叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(tom Swift And His Electric Runabout; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **ELECTRIC** **RUNABOUT**
汤姆 迅速 和 他的 电的 小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd]
The **Speediest** **Car** **on** **the** **Road**
这 速度最快 车 在 这 路

路上最快的车

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]
Tom **Swift** **and** **His** **Electric** **Runabout**
汤姆 迅速 和 他的 电的 小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快艇

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [tɒm] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz]
I **TOM** **HOPES** **FOR** **A** **PRIZE**
我 汤姆 希望 为了 一个 奖

我希望获得奖项

[ˌaɪ 'aɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['stɪərɪŋ]
II **MR** **.** **DAMON'S** **STEERING**
二 先生 . 达蒙的 转向

二、达蒙先生的转向

[θriː][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [wɪnz]
III **THE** **MOTOR** **-** **CYCLE** **WINS**
三、 这 发动机 - 循环 胜利

第三章 摩托车获胜

[ˌaɪ 'viː] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bæŋk]

IV	TALE	OF	A	NEW	BANK
第四	故事	的	一个	新的	银行

第四章 新银行的故事

[viː][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪn'kaʊntə(r)]

V	A	MIDNIGHT	ENCOUNTER
V	一个	午夜	遇到

弗吉尼亚州午夜遭遇战

['sɪksθ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]

VI	BUILDING	THE	CAR
六年级	建筑	这	车

第六章 制造汽车

[sevn] [tɒm] [ɪz] ['kæptʃəd]

VII	TOM	IS	CAPTURED
七	汤姆	是	捕获

七号汤姆被俘

[eɪtθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ]

VIII	A	BLINDING	FLASH
八	一个	失明	闪光

第八章 一道耀眼的闪光

[ɪks] [tɒm] [ɪz] ['reskjuːd]

IX	TOM	IS	RESCUED
第九章	汤姆	是	获救

第九集 汤姆获救

[eks] [tɒm] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl]

X	TOM	HAS	A	FALL
X	汤姆	有	一个	落下

汤姆摔倒了

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [krɒst] ['waɪərz]

XI	CROSSED	WIRES
十一	交叉	电线

XI 交叉电线

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['traɪaʊt]

XII	THE	TRYOUT
十二	这	试用

第十二章 试炼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl]

XIII	TOWED	BY	A	MULE
十三	被拖走	经过	一个	骡子

十三由骡子拖着

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn]

XIV	A	GREAT	RUN
十四	一个	伟大的	跑步

XIV 精彩征程

['ɛks'viː] ['ændi] - [blæk] [aɪ]

XV	ANDY	FOGER'S	BLACK	EYE
十五	和	-	黑色的	眼睛

XV 安迪·福格的黑眼圈

[ˌɛks'viː'aɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]

XVI	TROUBLE	AT	THE	BANK
十六	麻烦	在	这	银行

十六、银行麻烦

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]

XVII	A	RUN	ON	THE	BANK
十七	一个	跑步	在	这	银行

十七、银行挤兑

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæʃ]

XVIII	AFTER	THE	CASH
十八	后	这	现金

十八、现金之后

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

XIX	STOPPED	ON	THE	ROAD
十九	停止	在	这	路

十九 停在路边

['eks 'eks] [ɒn] [taɪm]

XX	ON	TIME
xx	在	时间

XX准时到达

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [reɪs]

XXI	OFF	TO	THE	BIG	RACE
二十一	离开	到	这	大的	种族

二十一世纪：大赛即将开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ]

XXII	IN	A	DITCH
二十二	在	一个	沟

沟渠里的二十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['paʊə(r)] [gɒn]

XIII	THE	POWER	GONE
十三	这	力量	已消失

十三、权力消逝

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ɒn] [ðə; ði] [træk]

XIV	ON	THE	TRACK
十四	在	这	追踪

第十四届赛道

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz]

XXV	WINNING	THE	PRIZE
25	获胜	这	奖

二十五、赢得奖项

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[tɒm] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz]

TOM	HOPES	FOR	A	PRIZE
汤姆	希望	为了	一个	奖

汤姆希望获得奖品

" ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [swɪft] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	Father	,	"	exclaimed	Tom	Swift	,	looking	up	from	a	paper	he	was	reading	,
"	父亲	,	"	惊呼	汤姆	迅速	,	寻找	向上	从	一个	纸	他	曾是	阅读	,

“父亲！”汤姆·斯威夫特惊呼道，他正低头看报纸。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][wɪn] [ðæt] [praɪz] ! "
" I think I can win that prize ! "
" 我 思考 我 能 赢 那 奖 ! "

“我觉得我能赢得那个奖项！”

" [wɒt] [praɪz][ɪz][ðæt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ,
" What prize is that ? " inquired the aged inventor ,
" 什么 奖 是 那 ? " 询问 这 老年人 发明者 ,

“那是什么奖项？”年迈的发明家问道。

['geɪzɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ,
gazing away from a drawing of a complicated machine ,
凝视 离开 从 一个 绘画 的 一个 复杂的 机器 ,

目光从一幅复杂机器的图纸上移开，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
and pausing in his task of making some intricate calculations .
和 暂停 在 他的 任务 的 制作 一些 错综复杂 计算 .

他停下手中复杂的计算工作。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [tɒm] ,
" You don't mean to say , Tom ,
" 你 不 意思是 到 说 , 汤姆 ,

“汤姆，你不是想说……”

[ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [praɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
that you're going to have a try for a government prize for a
那 你是 去 到 有 一个 尝试 为了 一个 政府 奖 为了 一个
[ˌsʌbmə'riːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
submarine , after all . "
潜艇 , 后 全部 . "

毕竟，你打算去争取政府颁发的潜艇奖。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [praɪz] , [dæd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [lɑːft] .
" No , not a submarine prize , dad , " and the youth laughed .
" 不 , 不是 一个 潜艇 奖 , 爸爸 , " 和 这 青年 笑了 .

“不，不是潜艇奖品，爸爸，”年轻人笑了。

" [ðəʊ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]['eni] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)] -
" Though our Advance would take the prize away from almost any other under -
" 尽管 我们的 进步 会 拿 这 奖 离开 从 几乎 任何 其他 在下面 -
['wɔːtə(r)][bəʊt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .
water boat , I imagine .
水 船 , 我 想象 .

“虽然我想我们的 Advance 号几乎可以战胜任何其他水下潜艇，赢得奖项。”

[nəʊ] , [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [praɪz][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
No , it's another prize I'm thinking about . "
不 , 它是 其他 奖 我是 思维 关于 . "

不，我在考虑另一个奖项。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɒfəd] [θriː]

I	see	by	this	paper	that	the	Touring	Club	of	America	has	offered	three
我	看	经过	这	纸	那	这	巡演	俱乐部	的	美国	有	提供	三

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sp'iːdɪəst] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] .

thousand	dollars	for	the	speediest	electric	car	.
千	美元	为了	这	速度最快	电的	车	.

从这份文件上我了解到，美国汽车俱乐部悬赏三千美元，奖励速度最快的电动汽车。

[ðə; ði] [tests] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðɪs] [fɔːl] ,

The	tests	are	to	come	off	this	fall	,
这	测试	是	到	来	离开	这	落下	,

这些测试将于今年秋季进行。

[ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['speʃəli] [bɪlt] [træk] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

on	a	new	and	specially	built	track	on	Long	Island	,
在	一个	新的	和	特别	建造	追踪	在	长的	岛	,

在长岛一条新建的专用轨道上，

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'djʊərəns] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪs]

and	it's	to	be	an	endurance	contest	for	twenty	-	four	hours	,	or	a	race
和	它是	到	是	一个	耐力	竞赛	为了	二十	-	四	小时	,	或者	一个	种族

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] ,

for	distance	,
为了	距离	,

这将是一场持续24小时的耐力赛，或者说是一场距离赛跑。

[ðeɪ] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .

they	haven't	yet	decided	.
他们	还没有	然而	决定	.

他们还没决定。

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	I'm	going	to	have	a	try	for	it	,	dad	,	and	,	besides	winning	the
但	我是	去	到	有	一个	尝试	为了	它	,	爸爸	,	和	,	除了	获胜	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

但我会尽力尝试，爸爸，而且，除了赢得奖项之外，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['ændi] [foʊgɚ] [daʊn] [ə; eɪ][peg] .

I	think	I'll	take	Andy	Foger	down	a	peg	.
我	思考	患病的	拿	安迪	福格	向下	一个	钉子	.

我觉得我得让安迪·福格吃点苦头。

" [wʌts] ['ændi] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

"	What's	Andy	been	doing	now	?	"
"	是什么	安迪	到过	正在做	现在	?	"

安迪现在在做什么?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	Oh	,	nothing	more	than	usual	.
"	哦	,	没有什么	更多的	比	通常	.

“哦，没什么特别的。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [miːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He's	always	mean	,	and	looking	for	a	chance	to	make	trouble	for	me	,
他是	总是	意思是	,	和	寻找	为了	一个	机会	到	制作	麻烦	为了	我	,

他总是很刻薄，总想着找机会给我找麻烦。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

but	I	didn't	refer	to	anything	special	.
但	我	没有	参考	到	任何事物	特别的	.

但我并没有提到任何特殊的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][njuː]['ɔːtəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	has	a	new	auto	,	you	know	,
他	有	一个	新的	汽车	,	你	知道	,

他买了辆新车，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bəʊsts] [ðæt] [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	he	boasts	that	it's	the	fastest	one	in	this	country	.
和	他	吹嘘	那	它是	这	最快	一	在	这	国家	.

他还吹嘘说这是全国最快的车。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,

I'll	show	him	that	it	isn't	,
患病的	展示	他	那	它	不是	,

我会让他明白事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [praɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] . "

for	I'm	going	to	win	this	prize	with	the	speediest	car	on	the	road	.	"
为了	我是	去	到	赢	这	奖	和	这	速度最快	车	在	这	路	.	"

因为我要开着路上最快的车去赢得这个奖项。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt]

"	But	,	Tom	,	you	haven't	any	automobile	,	you	know	,	"	and	Mr	.	Swift	looked
"	但	,	汤姆	,	你	还没有	任何	汽车	,	你	知道	,	"	和	先生	.	迅速	看起来

['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

anxiously	at	his	son	,
焦虑地	在	他的	儿子	,

“可是，汤姆，你知道，你没有汽车，”斯威夫特先生焦虑地看着他的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] .

who	was	smiling	confidently	.
WHO	曾是	微笑	自信地	.

他脸上带着自信的笑容。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtəʊ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	You	can't	be	going	to	make	your	motor	-	cycle	into	an	auto	;	are	you
"	你	不能	是	去	到	制作	你的	发动机	-	循环	进入	一个	汽车	;	是	你

? "

?	"
?	"

你不会是要把摩托车改成汽车吧?

" [nəʊ] , [dæd] . "

"	No	,	dad	.	"
"	不	,	爸爸	.	"

“不，爸爸。”

" [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪz] ['kɒntest] ?

"	Then	how	are	you	going	to	take	part	in	the	prize	contest	?
"	然后	如何	是	你	去	到	拿	部分	在	这	奖	竞赛	?

“那你打算如何参加有奖竞赛呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ɑːrnt] ['speʃəli] ['spiːdi] . "

Besides	,	electric	cars	,	as	far	as	I	know	,	aren't	specially	speedy	.	"
除了	,	电的	汽车	,	作为	远的	作为	我	知道	,	不是	特别	迅速	.	"

此外，据我所知，电动汽车的速度并不特别快。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	it	,
"	我	知道	它	,

“我知道这，

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [klʌb] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

and	one	reason	why	this	club	has	arranged	the	contest	is	to	improve	the
和	一	原因	为什么	这	俱乐部	有	安排	这	竞赛	是	到	提升	这

['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːlz] .

quality	of	electric	automobiles	.
质量	的	电的	汽车	.

该俱乐部举办此次比赛的原因之一是为了提高电动汽车的质量。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [dæd] . "

I'm	going	to	build	an	electric	runabout	,	dad	.	"
我是	去	到	建造	一个	电的	小型快艇	,	爸爸	.	"

爸爸，我要造一辆电动小车。

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ?

"	An	electric	runabout	?
"	一个	电的	小型快艇	?

“电动代步车？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [tɒm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	it	will	have	to	be	operated	with	a	storage	battery	,	Tom	,	and	you
但	它	将要	有	到	是	经营的	和	一个	贮存	电池	,	汤姆	,	和	你

['hævnt] — "

haven't	—	"
还没有	—	"

但是它需要用蓄电池才能运行，汤姆，而你没有——”

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [dæd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)]

"	I	guess	you're	going	to	say	I	haven't	any	storage	battery	,	dad	,	"	interrupted	Mr
"	我	猜测	你是	去	到	说	我	还没有	任何	贮存	电池	,	爸爸	,	"	中断	先生

. [swɪfts] [sʌn] .

.	Swift's	son	.
.	斯威夫特的	儿子	.

“爸爸，你大概要说我没有蓄电池了吧？”斯威夫特先生的儿子打断了他的话。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [jet] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

"	Well	,	I	haven't	yet	,	but	I'm	going	to	have	one	.
"	出色地	,	我	还没有	然而	,	但	我是	去	到	有	一	.

“嗯，我还没有，但我打算要一个。”

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] — "

I've	been	working	on	—	"
我已经	到过	在职的	在	—	"

我一直在研究——

" [əʊ] , [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	,	ho	!	"	exclaimed	the	aged	inventor	with	a	laugh	.
"	哦	,	何	!	"	惊呼	这	老年人	发明者	和	一个	笑	.

“哦，嗬！”这位年迈的发明家笑着说道。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juːv] [biːn] ['tɪŋkərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] , [eɪ] , [tɒm] ?

"	So	that's	what	you've	been	tinkering	over	these	last	few	weeks	,	eh	,	Tom	?
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	修修补补	超过	这些	最后的	很少	周	,	嗯	,	汤姆	?

“所以这就是你最近几周一直在琢磨的事情，是吗，汤姆？”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	suspected	it	was	some	new	invention	,	but	I	didn't	suppose	it	was
我	怀疑	它	曾是	一些	新的	发明	,	但	我	没有	认为	它	曾是

[ðæt] .

that	.
那	.

我怀疑是某种新发明，但没想到竟然是那种东西。

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Well	**,**	**how**	**are**	**you**	**coming**	**on**	**with**	**it**	**?**	**"**
出色地	,	如何	是	你	未来	在	和	它	?	"

你进展如何?

" ['prɪti] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] .

"	**Pretty**	**good**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	漂亮的	好的	,	我	思考	.

我觉得还不错。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætri] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wʌn] .

I've	**got**	**a**	**new**	**idea**	**for**	**a**	**battery**	**,**	**and**	**I**	**made**	**an**	**experimental**	**one**	**.**
我已经	得到	一个	新的	主意	为了	一个	电池	,	和	我	制成	一个	实验	一	.

我有一个关于电池的新想法，并且制作了一个实验样机。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] [tests] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [faɪn] . "

I	**gave**	**it**	**some**	**pretty**	**severe**	**tests**	**,**	**and**	**it**	**worked**	**fine**	**.**	**"**
我	给予	它	一些	漂亮的	严重	测试	,	和	它	工作	美好的	.	"

我给它做了非常严格的测试，结果一切正常。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [jet] , ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz] ,

"	**But**	**you**	**haven't**	**tried**	**it**	**out**	**in**	**a**	**car**	**yet**	**,**	**over**	**rough**	**roads**	**,**
"	但	你	还没有	尝试	它	出去	在	一个	车	然而	,	超过	粗糙的	道路	,

但是你还没有在车里，在崎岖的道路上试过，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

and	**under**	**severe**	**conditions**	**have**	**you**	**?**	**"**
和	在下面	严重	状况	有	你	?	"

在极端条件下，你做到了吗?

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**had**	**a**	**chance**	**.**
"	不	,	我	还没有	有	一个	机会	.

“不，我还没有机会。”

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[wen] [ai] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['bætri] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)][ai] [θɔːt]

when	**I**	**invented**	**the**	**battery**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**using**	**it**	**on**	**a**	**car**	**I**	**thought**
什么时候	我	发明	这	电池	我	有	不	主意	的	使用	它	在	一个	车	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

it	**might**	**answer**	**for**	**commercial**	**purposes**	**,**
它	可能	回答	为了	商业的	目的	,

我发明电池的时候，根本没想到会把它用在汽车上，我当时只是想它或许能用于商业用途。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['wɪndˌmɪlz] .

or	**for**	**storing**	**a**	**current**	**generated**	**by**	**windmills**	**.**
或者	为了	存储	一个	当前的	生成的	经过	风车	.

或者用于储存风车产生的电流。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] ,

But	**when**	**I**	**read**	**that**	**account**	**in**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**Touring**	**Club**	**,**
但	什么时候	我	读	那	帐户	在	这	文件	的	这	巡演	俱乐部	,

但当我读到旅游俱乐部刊物上的那篇报道时，

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] ,

offering	**a**	**prize**	**for**	**the**	**best**	**electric**	**car**	**,**
提供	一个	奖	为了	这	最好的	电的	车	,

为最佳电动汽车设立奖项

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [pʊt] [maɪ] ['bætri] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [wɪn] . "

it	occurred	to	me	that	I	might	put	my	battery	into	an	auto	,	and	win	.	"
它	发生	到	我	那	我	可能	放	我的	电池	进入	一个	汽车	,	和	赢	.	"

我突然想到，我可以把我的电池装到汽车里，然后赢。

" [hʌm] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['mjuːziŋli] .

"	Hum	,	"	remarked	Mr	.	Swift	musingly	.
"	哼	,	"	评论	先生	.	迅速	若有所思地	.

“嗯，”斯威夫特先生若有所思地说道。

" [ai][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊz] , [tɒm] .

"	I	don't	take	much	stock	in	electric	autos	,	Tom	.
"	我	不	拿	很多	库存	在	电的	汽车	,	汤姆	.

“汤姆，我对电动汽车并不太看好。”

['gæsəliːn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [best] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [stiːm] , ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['gæsəliːn] .

Gasolene	seems	to	be	the	best	,	or	perhaps	steam	,	generated	by	gasolene	.
汽油	似乎	到	是	这	最好的	,	或者	也许	蒸汽	,	生成的	经过	汽油	.

汽油似乎是最好的，或者可能是汽油产生的蒸汽。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	afraid	you'll	be	disappointed	.
我是	害怕的	你会	是	失望的	.

恐怕你会失望的。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəˌbaut] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [kɑːz] ,

All	the	electric	runabouts	I	ever	saw	,	while	they	were	very	nice	cars	,
全部	这	电的	小型汽车	我	曾经	锯	,	尽管	他们	是	非常	好的	汽车	,

我见过的所有电动车，虽然它们都是很不错的车，

['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][səʊ] ['veri] [fɑːst] , [ɔː(r)] ['veri] [fɑː(r)] . "

didn't	seem	able	to	go	so	very	fast	,	or	very	far	.	"
没有	似乎	有能力的	到	去	所以	非常	快速地	,	或者	非常	远的	.	"

似乎无法走得那么快，也无法走得那么远。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðiː] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] .

"	That's	true	,	but	it's	because	they	didn't	have	the	right	kind	of	a	battery	.
"	那就是	真的	,	但	它是	因为	他们	没有	有	这	正确的	种类	的	一个	电池	.

“没错，但这是因为他们的电池型号不对。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] [spiːd] , [dæd] .

You	know	an	electric	locomotive	can	make	pretty	good	speed	,	Dad	.
你	知道	一个	电的	机车	能	制作	漂亮的	好的	速度	,	爸爸	.

爸爸，你知道电力机车能跑得很快吗?

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [tests] . "

Over	a	hundred	miles	an	hour	in	tests	.	"
超过	一个	百	英里	一个	小时	在	测试	.	"

测试中时速超过一百英里。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [rʌn] [baɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] .

"	Yes	,	but	they	don't	run	by	storage	batteries	.
"	是的	,	但	他们	不	跑步	经过	贮存	电池	.

“是的，但它们不是靠蓄电池运行的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] [reɪl] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt]

They	have	a	third	rail	,	and	powerful	motors	,	"	and	Mr	.	Swift	looked
他们	有	一个	第三	轨	,	和	强大的	电机	,	"	和	先生	.	迅速	看起来

['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

quizzically	at	his	son	.
疑惑地	在	他的	儿子	.

“它们有第三轨，还有强大的马达，”斯威夫特先生疑惑地看着他的儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɒm] [θɪŋk] ,

He	loved	to	argue	with	him	,	for	he	said	it	made	Tom	think	,
他	喜爱	到	争论	和	他	,	为了	他	说	它	制成	汤姆	思考	,

他喜欢和汤姆争论，因为他说这能让汤姆思考。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] [wʊd] [ðʌs] [θreʃ] [aʊt] [sʌm; səm] ['nɒti] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	often	the	two	would	thus	thresh	out	some	knotty	point	of	an	invention	,
和	经常	这	二	会	因此	脱粒	出去	一些	棘手	观点	的	一个	发明	,

因此，两人常常会一起探讨解决发明中的一些棘手问题。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəuθ] .

to	the	interests	of	both	.
到	这	兴趣	的	两个都	.

这符合双方的利益。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dæd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ɪn] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

"	Of	course	,	Dad	,	there	is	a	good	deal	of	theory	in	what	I'm	thinking	of	,
"	的	课程	,	爸爸	,	那里	是	一个	好的	交易	的	理论	在	什么	我是	思维	的	,

“当然，爸爸，我所想的有很多理论依据。”

" [ðə; ðɪ] [læd] [əd'mɪtɪd] .

"	the	lad	admitted	.
"	这	小伙子	承认	.

“那小伙子承认道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] ['ɪntuː]

"	But	it	does	seem	to	me	that	if	you	put	the	right	kind	of	a	battery	into
"	但	它	做	似乎	到	我	那	如果	你	放	这	正确的	种类	的	一个	电池	进入

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

an	automobile	,
一个	汽车	,

“但依我看来，如果你给汽车装上合适的电池，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skuːt] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['laɪvli] .

it	could	scoot	along	pretty	lively	.
它	可以	溜走	沿着	漂亮的	热闹	.

它可以快速地滑行。

[lʊk] [wɒt] [spiːd] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][kæn; kən] [meɪk] . "

Look	what	speed	a	trolley	car	can	make	.	"
看	什么	速度	一个	手推车	车	能	制作	.	"

看看有轨电车能跑多快!

" [jes] , [tɒm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [get][ðeə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] ['waɪə(r)] . "

"	Yes	,	Tom	,	but	there	again	they	get	their	power	from	an	overhead	wire	.	"
"	是的	,	汤姆	,	但	那里	再次	他们	得到	他们的	力量	从	一个	开销	金属丝	.	"

“是的，汤姆，但他们的电力也是来自架空电线。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] .

"	Some	of	them	don't	.
"	一些	的	他们	不	.

“有些人不这么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [mæn] ,

There's	a	new	storage	battery	been	invented	by	a	New	Jersey	man	,
有	一个	新的	贮存	电池	到过	发明	经过	一个	新的	球衣	男人	,

一位新泽西州男子发明了一种新型蓄电池。

[wɪtʃ] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [reɪl][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hed] ['waɪə(r)] .

which	does	as	well	as	the	third	rail	or	the	overhead	wire	.
哪个	做	作为	出色地	作为	这	第三	轨	或者	这	开销	金属丝	.

其效果与第三轨或架空电线一样好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bætri] [ðæt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][maɪn]

It	was	after	reading	about	his	battery	that	I	thought	of	a	plan	for	mine
它	曾是	后	阅读	关于	他的	电池	那	我	想法	的	一个	计划	为了	矿

.

:

.

读了他的电池方案后，我才想到了自己的电池方案。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ; [pə'hæps] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] ,

It	isn't	anything	like	his	;	perhaps	not	as	good	in	some	ways	,	but	,
它	不是	任何事物	喜欢	他的	;	也许	不是	作为	好的	在	一些	方式	,	但	,

这跟他的作品完全不一样；或许在某些方面不如他，但是，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ai] [θɪŋk] .

for	what	I	want	,	it	is	better	in	some	respects	,	I	think	.
为了	什么	我	想	,	它	是	更好的	在	一些	尊重	,	我	思考	.

就我的需求而言，我认为它在某些方面更好。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riː'tʃɑːdʒd] ['veri] ['kwɪkli] . "

For	one	thing	it	can	be	recharged	very	quickly	.	"
为了	一	事物	它	能	是	已充电	非常	迅速地	.	"

首先，它可以快速充电。

" [naʊ] [tɒm] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ɜːnɪstli] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

"	Now	Tom	,	look	here	,	"	said	Mr	.	Swift	earnestly	,	laying	aside	his	papers	,
"	现在	汤姆	,	看	这里	,	"	说	先生	.	迅速	切实	,	躺下	旁边	他的	文件	,

“汤姆，你看这里，”斯威夫特先生认真地说着，放下手中的文件。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæt] .

and	coming	over	to	where	his	son	sat	.
和	未来	超过	到	在哪里	他的	儿子	卫星	.

然后走到他儿子坐着的地方。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] .

"	You	know	I	never	interfere	with	your	inventions	.
"	你	知道	我	绝不	干扰	和	你的	发明	.

你知道我从不干涉你的发明创造。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	the	more	you	think	of	the	better	I	like	it	.
在	事实	,	这	更多的	你	思考	的	这	更好的	我	喜欢	它	.

事实上，你想得越多，我就越喜欢它。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [juː; jʊ] [helpt] [bɪld] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] — "

The	airship	you	helped	build	certainly	did	all	that	could	be	desired	,	and	—	"
这	飞艇	你	帮助	建造	当然	做过	全部	那	可以	是	想要的	,	和	—	"

你参与建造的那艘飞艇确实达到了所有预期目标，而且——”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

"	That	reminds	me	.
"	那	提醒	我	.

“这让我想起来了。”

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	are	out	in	it	now	,	"	interrupted	Tom	.
先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	是	出去	在	它	现在	,	"	中断	汤姆	.

“夏普先生和达蒙先生现在都在外面，”汤姆打断道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	They	ought	to	be	back	soon	.
"	他们	应该	到	是	后退	很快	.

他们应该很快就会回来。

[jes] , [dæd] , [ðə; ði] ['eəʃɪp] [red] [klaʊd] ['sɜːt(ə)nli] [skuːt] [ə'lɒŋ] . "

Yes	,	Dad	,	the	airship	Red	Cloud	certainly	scooted	along	.	"
是的	,	爸爸	,	这	飞艇	红色的	云	当然	滑行	沿着	.	"

“是的，爸爸，红云号飞艇的确飞得很快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

"	And	the	submarine	,	too	,	"	continued	the	aged	inventor	.
"	和	这	潜艇	,	也	,	"	持续	这	老年人	发明者	.

“还有潜艇，”这位年迈的发明家继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Your	ideas	regarding	that	were	of	service	to	me	,
"	你的	想法	关于	那	是	的	服务	到	我	,

“你在这方面的建议对我有帮助。”

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn]['aʊə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

and	helped	in	our	task	of	recovering	the	treasure	,
和	帮助	在	我们的	任务	的	恢复中	这	宝藏	,

并协助我们找回了宝藏。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .

but	I'm	afraid	you're	going	to	be	disappointed	in	the	storage	battery	.
但	我是	害怕的	你是	去	到	是	失望的	在	这	贮存	电池	.

但我恐怕你会对蓄电池感到失望。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] ,

You	may	get	it	to	work	,
你	可能	得到	它	到	工作	,

你或许能让它运行起来。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [greɪt]

but	I	don't	believe	you	can	make	it	powerful	enough	to	attain	any	great
但	我	不	相信	你	能	制作	它	强大的	足够的	到	达到	任何	伟大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但我认为你无法让它拥有足够的动力去达到很高的速度。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪʃənri] [wɜːk] ? "

Why	don't	you	confine	yourself	to	making	a	battery	for	stationary	work	?	"
为什么	不	你	局限	你自己	到	制作	一个	电池	为了	静止的	工作	?	"

你为什么不专注于制造用于固定场所的电池呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]

"	Because	,	Dad	,	I	believe	I	can	build	a	speedy	car	,	and	I'm	going	to	try
"	因为	,	爸爸	,	我	相信	我	能	建造	一个	迅速	车	,	和	我是	去	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“因为，爸爸，我相信我能造出一辆速度很快的车，我要去试试。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] ['ændi] [foʊgɝ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][doʊnt][wɪn][ðə; ði][praɪz]

Besides	I	want	to	race	Andy	Foger	,	and	beat	him	,	even	if	I	don't	win	the	prize
除了	我	想	到	种族	安迪	福格	,	和	打	他	,	甚至	如果	我	不	赢	这	奖

.

:
.

此外，我还想和安迪·福格比赛，并击败他，即使我最终没能赢得奖项。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [fɑːst] [taɪm] . "

I'm	going	to	build	that	car	,	and	it	will	make	fast	time	.	"
我是	去	到	建造	那	车	,	和	它	将要	制作	快速地	时间	.	"

我打算造出那辆车，它速度会很快。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , [tɒm] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Well	,	go	ahead	,	Tom	,	"	responded	his	father	,	after	a	pause	.
"	出色地	,	去	前方	,	汤姆	,	"	回应	他的	父亲	,	后	一个	暂停	.

“好吧，汤姆，你去吧。”他父亲停顿了一下后回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ʃɒps] [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] ,

"	Of	course	you	can	use	the	shops	here	as	much	as	you	want	,
"	的	课程	你	能	使用	这	商店	这里	作为	很多	作为	你	想	,

当然，您可以随意光顾这里的商店。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

and	Mr	.	Sharp	,	Mr	.	Jackson	,	and	I	will	help	you	all	we	can	.
和	先生	.	锋利的	,	先生	.	杰克逊	,	和	我	将要	帮助	你	全部	我们	能	.

夏普先生、杰克逊先生和我将尽我们所能帮助您。

['əʊnli][dəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæts] [ɔːl] . "

Only	don't	be	disappointed	,	that's	all	.	"
仅有的	不	是	失望的	,	那就是	全部	.	"

只要别失望就行了。

" [aɪ][wəʊnt] , [dæd] .

"	I	won't	,	Dad	.
"	我	惯于	,	爸爸	.

“我不会的，爸爸。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['bætri] [aɪv]

Suppose	you	come	out	to	my	shop	and	I'll	show	you	a	sample	battery	I've
认为	你	来	出去	到	我的	店铺	和	患病的	展示	你	一个	样本	电池	我已经

[biːn] ['testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

been	testing	for	the	last	week	.
到过	测试	为了	这	最后的	星期	.

假设你来我的店里，我会给你展示我过去一周一直在测试的一块电池样品。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	it	geared	to	a	small	motor	,	and	it's	been	running	steadily	for
我	有	它	齿轮	到	一个	小的	发动机	,	和	它是	到过	跑步	稳步	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我把它连接到一台小型电机上，它已经稳定运行了一段时间了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [meɪd] .

I	want	to	see	what	sort	of	a	record	it's	made	.
我	想	到	看	什么	种类	的	一个	记录	它是	制成	.

我想看看它取得了怎样的成绩。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd]

"	Father	and	son	crossed	the	yard	,	and	entered	a	shop	which	the	lad
"	父亲	和	儿子	交叉	这	院子	,	和	进入	一个	店铺	哪个	这	小伙子

[kən'sɪdəd] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

considered	exclusively	his	own	.
经过考虑的	只	他的	自己的	.

父子俩穿过院子，走进一家商店，男孩认为这家商店完全属于他自己。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ,

There	he	had	made	many	machines	,	and	pieces	of	apparatus	,
那里	他	有	制成	许多	机器	,	和	件	的	设备	,

他在那里制造了许多机器和设备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪtəntɪd] ,

and	had	invented	a	number	of	articles	which	had	been	patented	,
和	有	发明	一个	数字	的	文章	哪个	有	到过	专利	,

并发明了多项已获得专利的产品。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] .

and	yielded	him	considerable	of	an	income	.
和	产生	他	大量	的	一个	收入	.

这给他带来了相当可观的收入。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bætri] , [dæd] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ɪn]

"	There's	the	battery	,	Dad	,	"	he	said	,	pointing	to	a	complicated	mechanism	in
"	有	这	电池	,	爸爸	,	"	他	说	,	指向	到	一个	复杂的	机制	在

[wʌn]['kɔ:nə(r)] .

one	corner	.
一	角落	.

“爸爸，电池在那儿，”他指着角落里一个复杂的装置说。

" [wʌts] [ðæt] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	What's	that	buzzing	noise	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	是什么	那	嗡嗡声	噪音	?	"	问	先生	.	迅速	.

“那是什么嗡嗡声？”斯威夫特先生问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)][aɪ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [selz] .

"	That's	the	little	motor	I	run	from	the	new	cells	.
"	那就是	这	小的	发动机	我	跑步	从	这	新的	细胞	.

“那是我用新电池驱动的小马达。”

[lʊk] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bætri]

Look	here	,	"	and	Tom	switched	on	an	electric	light	above	the	experimental	battery
看	这里	,	"	和	汤姆	切换	在	一个	电的	光	多于	这	实验	电池

,

,

,

“看这里，”汤姆说着，打开了实验电池上方的一盏电灯。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ] .

from	which	he	hoped	so	much	.
从	哪个	他	希望	所以	很多	.

他曾对之寄予厚望。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [kæn; kən] ,

It	consisted	of	a	steel	can	,
它	由……组成	的	一个	钢	能	,

它由一个钢罐组成，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['gælən] [tɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ['kɒmz] ,

about	the	size	of	the	square	gallon	tin	in	which	maple	syrup	comes	,
关于	这	尺寸	的	这	正方形	加仑	锡	在	哪个	枫	糖浆	来	,

大小和装枫糖浆的方形一加仑铁罐差不多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ræn] [tu:] ['waɪərz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['məʊtə(r)] [ðæt]

and	from	it	ran	two	wires	which	were	attached	to	a	small	motor	that
和	从	它	跑	二	电线	哪个	是	随附的	到	一个	小的	发动机	那

[wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [hwə:] [ə'weɪ] .

was	industriously	whirring	away	.
曾是	勤奋地	嗡嗡声	离开	.

从它引出两根电线，连接到一台小电机上，电机正不知疲倦地嗡嗡运转。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['redʒɪstərɪŋ] [geɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Tom	looked	at	a	registering	gauge	connected	with	it	.
汤姆	看起来	在	一个	注册	测量	连接	和	它	.

汤姆看了看与它相连的读数表。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That's	pretty	good	,	"	remarked	the	young	inventor	.
"	那就是	漂亮的	好的	,	"	评论	这	年轻的	发明者	.

“这相当不错，”这位年轻的发明家评论道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , [tɒm] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [piə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	What	is	it	,	Tom	?	"	and	his	father	peered	about	the	shop	.
"	什么	是	它	,	汤姆	?	"	和	他的	父亲	窥视	关于	这	店铺	.

“汤姆，什么事？”他父亲向商店里张望。

" [waɪ] [ðɪs] ['məʊtə(r)][hæz; həz] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn] [wʌn] ['tʃɑːdʒɪŋ]

"	Why	this	motor	has	run	an	equivalent	of	two	hundred	miles	on	one	charging
"	为什么	这	发动机	有	跑步	一个	相等的	的	二	百	英里	在	一	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] !

of	the	battery	!
的	这	电池	!

“为什么这台电机一次充电就能行驶相当于 200 英里的里程！”

[ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

That's	much	better	than	I	expected	.
那就是	很多	更好的	比	我	预期的	.

比我预想的要好得多。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

I	thought	if	I	got	a	hundred	out	of	it	I'd	be	doing	well	.
我	想法	如果	我	得到	一个	百	出去	的	它	ID	是	正在做	出色地	.

我当时想，如果能赚到一百块，我就很满意了。

[dæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['bætri] [ə; eɪ][bɪt] ,

Dad	,	I	believe	,	after	I	improve	my	battery	a	bit	,
爸爸	,	我	相信	,	后	我	提升	我的	电池	一个	少量	,

爸爸，我相信，等我稍微改善一下电池之后，

[ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] !

that	I'll	have	the	very	thing	I	want	!
那	患病的	有	这	非常	事物	我	想	!

我将拥有我想要的一切！

[aɪl] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

I'll	install	a	set	of	them	in	a	car	,	and	it	will	go	like	the	wind	.
患病的	安装	一个	放	的	他们	在	一个	车	,	和	它	将要	去	喜欢	这	风	.

我会在车上装一套，那车跑起来会像风一样快。

[aɪl] — " [tɑːmz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] , ['rʌmblɪŋ]

I'll	—	"	Tom's	enthusiastic	remarks	were	suddenly	interrupted	by	a	low	,	rumbling
患病的	—	"	汤姆的	热情的	评论	是	突然	中断	经过	一个	低的	,	隆隆声

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

“我——”汤姆热情洋溢的话突然被一阵低沉的隆隆声打断了。

" ['θʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Thunder	!	"	exclaimed	Mr	.	Swift	.
"	雷	!	"	惊呼	先生	.	迅速	.

“打雷了！”斯威夫特先生惊呼道。

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] —

"	The	storm	is	coming	,	and	Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Damon	in	the	airship	—
"	这	风暴	是	未来	,	和	先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	在	这	飞艇	—

“暴风雨即将来临，夏普先生和达蒙先生在飞艇上——”

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Hardly	had	he	spoken	than	there	sounded	a	crash	on	the	roof	of	the
"	几乎	有	他	说	比	那里	听起来	一个	碰撞	在	这	屋顶	的	这

[swɪft] [haʊs] ,

Swift	house	,
迅速	房子	,

“他话音未落，斯威夫特家的屋顶就传来一声巨响。”

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

不远。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

At	the	same	time	there	came	cries	of	distress	,	and	the	crash	was	repeated	.
在	这	相同的	时间	那里	来了	哭泣	的	痛苦	,	和	这	碰撞	曾是	重复	.

与此同时，传来阵阵惊恐的呼喊声，撞击声再次响起。

" [kʌm] [ɒn] , [dæd] !

"	Come	on	,	Dad	!
"	来	在	,	爸爸	!

“爸爸，快点！”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [jeld] [tɒm] , ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Something	has	happened	!	"	yelled	Tom	,	dashing	from	the	shop	,	followed	by
某物	有	发生	!	"	大喊	汤姆	,	帅气	从	这	店铺	,	随后	经过

[hɪz; ɪz] ['peərənt] .

his	parent	.
他的	父母	.

“出事了！”汤姆大喊着，冲出商店，他的父母紧随其后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

They	found	themselves	in	the	midst	of	a	rain	storm	,	as	they	raced	toward	the
他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	雨	风暴	,	作为	他们	比赛	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们奔向房子时，发现自己身处暴雨之中。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜːd] .

on	the	roof	of	which	the	smashing	noise	was	again	heard	.
在	这	屋顶	的	哪个	这	粉碎	噪音	曾是	再次	听到	.

再次听到屋顶上传来巨响。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['stɪərɪŋ]

MR	.	DAMON'S	STEERING
先生	.	达蒙的	转向

达蒙先生的转向

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Tom	Swift	was	a	lad	of	action	,
汤姆	迅速	曾是	一个	小伙子	的	行动	,

汤姆·斯威夫特是个行动派小伙子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen]

and	his	quickness	in	hurrying	out	to	investigate	what	had	happened	when
和	他的	速度	在	匆忙	出去	到	调查	什么	有	发生	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['bætri] ,

he	was	explaining	about	his	new	battery	,
他	曾是	解释	关于	他的	新的	电池	,

当他正在解释他的新电池时，他迅速跑出去查看发生了什么事。

[wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .

was	characteristic	of	him	.
曾是	特征	的	他	.

这是他的典型特征。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [nəʊ] [hɪm] , [θruː] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs]
Those **of** **my** **readers** **who** **know** **him** **,** **through** **having** **read** **the** **previous** **books** **of** **this**
那些 的 我的 读者 WHO 知道 他 , 通过 拥有 读 这 以前的 图书 的 这
['sɪəriːz] ,
series **,**
系列 ,

那些读过本系列前几本书并认识他的读者们，

[niːd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
need **not** **be** **told** **this** **,** **but** **you** **who** **,** **perhaps** **,** **are** **just** **making** **his**
需要 不是 是 讲述 这 , 但 你 WHO , 也许 , 是 只是 制作 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance **,**
熟人 ,

无需赘言，但你或许刚刚与他相识，

[meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
may **care** **to** **know** **a** **little** **more** **about** **him** **.**
可能 关心 到 知道 一个 小的 更多的 关于 他 .

或许有人想多了解他一些。

[æz; əz][təʊld][ɪn][maɪ][fɜːst] [bʊk] ,
As **told** **in** **my** **first** **book** **,**
作为 讲述 在 我的 第一的 书 ,

正如我在第一本书中所述，

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
" **Tom** **Swift** **and** **His** **Motor** **-** **Cycle** **"** **the** **young** **inventor** **lived** **with** **his** **father**
" 汤姆 迅速 和 他的 发动机 - 循环 " 这 年轻的 发明者 居住地 和 他的 父亲
, ['bɑːtən] [swɪft] ,
, **Barton** **Swift** **,**
, 巴顿 迅速 ,

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中，这位年轻的发明家和他的父亲巴顿·斯威夫特住在一起。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [njuː] [jɔːk] .
a **widower** **,** **in** **the** **town** **of** **Shopton** **,** **New** **York** **.**
一个 鳏夫 , 在 这 镇 的 - , 新的 约克 .

一位鳏夫，居住在纽约州肖普顿镇。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] .
Mr **.** **Swift** **was** **also** **an** **inventor** **of** **note** **.**
先生 . 迅速 曾是 还 一个 发明者 的 笔记 .

斯威夫特先生也是一位著名的发明家。

[ɪn][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [tɒm] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ɪn]
In **my** **initial** **volume** **of** **this** **series** **,** **Tom** **became** **possessed** **of** **a** **motor** **-** **cycle** **in**
在 我的 最初的 体积 的 这 系列 , 汤姆 成为 拥有 的 一个 发动机 - 循环 在
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .
a **peculiar** **way** **.**
一个 奇特 方式 .

在本系列的第一卷中，汤姆以一种奇特的方式附身于一辆摩托车上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] ,
It **was** **sold** **to** **him** **by** **a** **Mr** **.** **Wakefield** **Damon** **,**
它 曾是 卖 到 他 经过 一个 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 ,

房子是由一位名叫韦克菲尔德·达蒙的先生卖给他的。

[ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a **wealthy** **gentleman** **who** **was** **unfortunate** **in** **riding** **it** **.**
一个 富裕 绅士 WHO 曾是 不幸 在 骑术 它 .

一位不幸骑上这辆车的富绅。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [tɒm] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪn'venʃnz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

On	his	speedy	machine	,	which	Tom	improved	by	several	inventions	,	he	had	a
在	他的	迅速	机器	,	哪个	汤姆	改进	经过	一些	发明	,	他	有	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

number	of	adventures	.
数字	的	冒险	.

汤姆驾驶着他那辆经过多次发明改进的高速机器，经历了许多冒险。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæd][men] ,

The	principal	one	was	being	attacked	by	a	number	of	bad	men	,
这	主要的	一	曾是	存在	遭到攻击	经过	一个	数字	的	坏的	男人	,

主犯当时正遭到一群歹徒的袭击。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ,

known	as	the	"	Happy	Harry	Gang	,
已知	作为	这	"	快乐的	哈里	帮派	,

被称为“快乐哈利帮”

" [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['tɜ:baɪn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['mɒd(ə)l]

"	who	wished	to	obtain	possession	of	a	valuable	turbine	patent	model
"	WHO	希望	到	获得	拥有	的	一个	有价值的	涡轮	专利	模型

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

belonging	to	Mr	.	Swift	.
属于	到	先生	.	迅速	.

“希望获得属于斯威夫特先生的珍贵涡轮机专利模型的人。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] , [ænd; ənd]

Tom	was	taking	it	to	a	lawyer	,	when	he	was	waylaid	,	and
汤姆	曾是	采取	它	到	一个	律师	,	什么时候	他	曾是	伏击	,	和

['klɒrəfɔ:m] .

chloroformed	.
氯仿	.

汤姆正要去见律师，却遭到伏击，并被人用氯仿迷晕。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [treɪst] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]

Later	he	traced	the	gang	,	and	,	with	the	assistance	of	Mr	.	Damon	and
之后	他	追踪	这	帮派	,	和	,	和	这	协助	的	先生	.	达蒙	和

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ,

Eradicate	Sampson	,
根除	桑普森	,

后来他追踪到了这伙人，并在达蒙先生和“根除者”桑普森的协助下，

[æn; ən][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mju:l] ,

an	aged	colored	man	who	made	a	living	for	himself	and	his	mule	,
一个	老年人	有色	男人	WHO	制成	一个	活的	为了	他自己	和	他的	骡子	,

一位年迈的黑人男子，靠自己和一头骡子谋生。

['bu:məræŋ] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɒd] [dʒɒbz] ,

Boomerang	,	by	doing	odd	jobs	,
回旋镖	,	经过	正在做	奇怪的	工作	,

回旋镖，靠打零工

[ðə; ði] [læd] [faʊnd] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

the	lad	found	the	thieves	and	recovered	a	motor	-	boat	which	had	been
这	小伙子	成立	这	窃贼	和	恢复	一个	发动机	-	船	哪个	有	到过

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

这个年轻人找到了窃贼，并找回了被盗的摩托艇。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][gɒt][ə'weɪ] .

But	the	men	got	away	.
但	这	男人	得到	离开	.

但这些人逃脱了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɒlju:m] , [kɔ:ld] " [tɒm][swɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [bəʊt] ,

In	the	second	volume	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Boat	,
在	这	第二	体积	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船	,

第二卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》,

" [tɒm] [bɔ:t] [æt; ət]['ɔ:kʃ(ə)n][ðə; ði][bəʊt]['stəʊlən][baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [θi:vz]

"	Tom	bought	at	auction	the	boat	stolen	by	,	and	recovered	from	,	the	thieves
"	汤姆	买	在	拍卖	这	船	被盗	经过	,	和	恢复	从	,	这	窃贼

,

,

,

汤姆在拍卖会上买下了那艘被盗后又从窃贼手中追回的船。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	proceeded	to	improve	it	.
和	继续	到	提升	它	.

然后着手改进它。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪfts] [helθ] ,

While	he	was	taking	his	father	out	on	a	cruise	for	Mr	.	Swift's	health	,
尽管	他	曾是	采取	他的	父亲	出去	在	一个	巡航	为了	先生	.	斯威夫特的	健康	,

在他带着父亲乘游轮外出，为斯威夫特先生的健康着想的时候，

[ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [sʌm; səm]['vælju:b(ə)l]

the	Happy	Harry	Gang	made	a	successful	attempt	to	steal	some	valuable
这	快乐的	哈里	帮派	制成	一个	成功的	试图	到	偷	一些	有价值的

[ɪn'venʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][swɪft] [haʊs] .

inventions	from	the	Swift	house	.
发明	从	这	迅速	房子	.

快乐哈利帮成功地从斯威夫特家偷走了一些贵重的发明。

[tɒm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [bi:t] ['ændi] [foʊgɚ] ,

Tom	started	to	trace	them	,	and	incidentally	he	raced	and	beat	Andy	Foger	,
汤姆	开始	到	痕迹	他们	,	和	顺便	他	比赛	和	打	安迪	福格	,

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bʊli] .

a	rich	bully	.
一个	富有的	欺负	.

汤姆开始追踪他们，结果意外地与一个有钱的恶霸安迪·福格赛跑并赢了他。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] , [tɒm] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ned]

On	their	way	down	the	lake	,	after	the	robbery	,	Tom	,	his	father	and	Ned
在	他们的	方式	向下	这	湖	,	后	这	抢劫	,	汤姆	,	他的	父亲	和	内德

['nju:tən] ,

Newton	,
牛顿	,

抢劫案发生后，汤姆、他的父亲和内德·牛顿在沿湖而下的路上，

[tɑ:mz] [tʃʌm] , [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'pi:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bə'lu:n] ['əʊvə(r)]

Tom's	chum	,	saw	a	man	hanging	from	the	trapeze	of	a	blazing	balloon	over
汤姆的	密友	,	锯	一个	男人	绞刑	从	这	空中飞人	的	一个	炽烈	气球	超过

[leɪk] - .

Lake	Carlopa	.
湖	-	.

汤姆的朋友看到一个人挂在卡洛帕湖上空燃烧的热气球的吊环上。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ]

The	balloonist	was	Mr	.	John	Sharp	and	he	was	rescued	by	Tom	in	a
这	热气球飞行员	曾是	先生	.	约翰	锋利的	和	他	曾是	获救	经过	汤姆	在	一个

['θrɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

thrilling	fashion	.
惊险	时尚	.

热气球飞行员是约翰·夏普先生，他被汤姆以惊险的方式救了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [tɒm] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

In	his	motor	-	boat	,	Tom	had	much	pleasure	,
在	他的	发动机	-	船	,	汤姆	有	很多	乐趣	,

汤姆在他的摩托艇里玩得很开心。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] [mɪs] ['meəri] ['nestər] ,

not	the	least	of	which	was	taking	out	a	young	lady	named	Miss	Mary	Nestor	,
不是	这	至少	的	哪个	曾是	采取	出去	一个	年轻的	女士	命名	错过	玛丽	内斯特	,

其中最令人震惊的莫过于带走一位名叫玛丽·内斯特小姐的年轻女子。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ]

whose	acquaintance	he	had	made	after	stopping	her	runaway	horse	,	which
谁	熟人	他	有	制成	后	停止	她	逃跑	马	,	哪个

[hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] .

his	bicycle	had	frightened	.
他的	自行车	有	害怕	.

他拦下她那匹受惊的脱缰马后，与她相识。

[tɑːmz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [mɪs] ['nestər] [suːn] ['raipən] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)]

Tom's	association	with	Miss	Nestor	soon	ripened	into	something	deeper	than	mere
汤姆的	协会	和	错过	内斯特	很快	成熟的	进入	某物	更深	比	仅仅

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

汤姆与内斯特小姐的关系很快发展成了比友谊更深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [huːm] [tɒm] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

It	developed	that	Mr	.	Sharp	,	whom	Tom	had	saved	from	the	burning
它	发达	那	先生	.	锋利的	,	谁	汤姆	有	已保存	从	这	燃烧

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

后来发现，汤姆从燃烧的气球中救出的夏普先生，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eərənɔːt] [ɒv; əv] [nəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['eəʃɪp]

was	an	aeronaut	of	note	,	and	had	once	planned	to	build	an	airship
曾是	一个	航空员	的	笔记	,	和	有	一次	计划	到	建造	一个	飞艇

.

:
.

他是一位著名的航空家，曾计划建造一艘飞艇。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]

After	his	recovery	from	his	thrilling	experience	,	he	mentioned	the	matter	to
后	他的	恢复	从	他的	惊险	经验	,	他	提及	这	事情	到

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	.	Swift	and	his	son	,
先生	.	迅速	和	他的	儿子	,

从那次惊险经历中恢复过来后，他把这件事告诉了斯威夫特先生和他的儿子。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

with	whom	he	took	up	his	residence	.
和	谁	他	采取	向上	他的	住宅	.

他与谁同住。

[ðɪs] ['fɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [tɑːmz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [suːn] ['fɑːðə(r)] ,
This fitted right in with Tom's ideas , and soon father ,
这 适配 正确的 在 和 汤姆的 想法 , 和 很快 父亲 ,

这正合汤姆的心意，很快，父亲也同意了。

[sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [ðeə(r)]
son and the balloonist were constructing the Red Cloud , as they named their
儿子 和 这 热气球飞行员 是 建造 这 红色的 云 , 作为 他们 命名 他们的
['eəʃɪp] .
airship .
飞艇 .

儿子和气球飞行员正在建造“红云号”，这是他们给飞艇起的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'plitɪd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ,
It was finally completed , as related in " Tom Swift and His Airship ,
它 曾是 最后 完全的 , 作为 有关的 在 " 汤姆 迅速 和 他的 飞艇 ,

正如《汤姆·斯威夫特和他的飞艇》一书中所述，它最终完成了。

" [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl] [trɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] .
" made a successful trial trip , and won a prize .
" 制成 一个 成功的 审判 旅行 , 和 韩元 一个 奖 .

“成功完成了试航，并赢得了奖项。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [tɒm] ,
It was planned to make a longer journey , and Tom ,
它 曾是 计划 到 制作 一个 更长 旅行 , 和 汤姆 ,

原本计划进行一次更长的旅行，汤姆，

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
Mr . Sharp and Mr . Damon agreed to go together .
先生 . 锋利的 和 先生 . 达蒙 同意 到 去 一起 .

夏普先生和达蒙先生同意一起去。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] ['blesɪŋ] [sʌm; səm]
Mr . Damon was an odd individual , who was continuously blessing some
先生 . 达蒙 曾是 一个 奇怪的 个人 , WHO 曾是 持续 祝福 一些
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ,
part of his anatomy ,
部分 的 他的 解剖学 ,

达蒙先生是个古怪的人，他总是不停地对自己身体的某个部位进行祝福。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
his clothing or some inanimate object but , for all that , he was
他的 衣服 或者 一些 无生命 目的 但 , 为了 全部 那 , 他 曾是
[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
a fine man .
一个 美好的 男人 .

他的衣服或者其他无生命物体虽然有些瑕疵，但尽管如此，他仍然是个好人。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðeə(r)] ['eəʃɪp] ,
The night before Tom and his friends started off in their airship ,
这 夜晚 前 汤姆 和 他的 朋友们 开始 离开 在 他们的 飞艇 ,

汤姆和他的朋友们乘坐飞艇出发的前一天晚上，

[ðə; ði] - [bæŋk] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
the Shopton Bank vault was blown open and seventy - five thousand dollars
这 - 银行 金库 曾是 吹 打开 和 七十 - 五 千 美元
[wɒz; wəz] ['teɪkən] .
was taken .
曾是 已采取 .

肖普顿银行金库被炸开，七万五千美元被盗。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ]

Tom	**and**	**his**	**friends**	**did**	**not**	**know**	**of**	**this**	**,**	**but**	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**young**
汤姆	和	他的	朋友们	做过	不是	知道	的	这	,	但	,	不	很快	有	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] ,

inventor	**,**
发明者	,

汤姆和他的朋友们对此一无所知，但是，这位年轻的发明家刚一出现，

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [seɪld] [ə'weɪ] ,

Mr	**.**	**Sharp**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**sailed**	**away**	**,**
先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	航行	离开	,

夏普先生和达蒙先生乘船离开了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [swɪfts] [haʊs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

than	**the**	**police**	**arrived**	**at**	**Mr**	**.**	**Swift's**	**house**	**to**	**arrest**	**them**	**.**
比	这	警察	到达的	在	先生	.	斯威夫特的	房子	到	逮捕	他们	.

随后警察赶到斯威夫特先生家逮捕了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hævɪŋ] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

They	**were**	**charged**	**with**	**the**	**robbery**	**,**	**and**	**with**	**having**	**sailed**	**away**	**with**	**the**
他们	是	带电	和	这	抢劫	,	和	和	拥有	航行	离开	和	这

['buːti] .

booty	**.**
赃物	.

他们被指控犯有抢劫罪，并携带赃物扬帆远航。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['ændi] [foʊgɚ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɒm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]

It	**appeared**	**that**	**Andy**	**Foger**	**said**	**he**	**had**	**seen**	**Tom**	**hanging**	**around**	**the**	**bank**	**the**
它	出现	那	安迪	福格	说	他	有	已见	汤姆	绞刑	大约	这	银行	这

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

night	**of**	**the**	**robbery**	**,**
夜晚	的	这	抢劫	,

安迪·福格似乎说，他在抢劫案当晚看到汤姆在银行附近徘徊。

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['bɜːglə(r)] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

with	**a**	**bag**	**of**	**burglar**	**tools**	**in**	**his**	**possession**	**.**
和	一个	包	的	窃贼	工具	在	他的	拥有	.

他身上带着一袋盗窃工具。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Search	**was**	**immediately**	**begun**	**for**	**the**	**airship**	**,**	**the**	**occupants**	**of**	**which**
搜索	曾是	立即地	开始	为了	这	飞艇	,	这	居住者	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] , ['miːnwaɪl] , ['spiːdɪŋ] [ɒn] .

were	**,**	**meanwhile**	**,**	**speeding**	**on**	**.**
是	,	同时	,	超速	在	.

立即展开了对飞艇的搜寻，而飞艇上的乘客则加速逃离。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .

Tom	**and**	**his**	**two**	**friends**	**had**	**trouble**	**.**
汤姆	和	他的	二	朋友们	有	麻烦	.

汤姆和他的两个朋友遇到了麻烦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [bɜːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,

They	**were**	**nearly**	**burned**	**up**	**in**	**a**	**forest**	**fire**	**,**
他们	是	几乎	烧伤	向上	在	一个	森林	火	,

他们差点在一场森林大火中被烧死。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['raɪflz] , [huː] ,

and	**were**	**fired**	**upon**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**with**	**rifles**	**,**	**who**	**,**
和	是	被解雇	之上	经过	一个	人群	的	人们	和	步枪	,	WHO	,

他们遭到一群持步枪的人的枪击，这些人

['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

reading	of	the	bank	robbery	and	the	reward	offered	for	the	capture	of
阅读	的	这	银行	抢劫	和	这	报酬	提供	为了	这	捕获	的

[ðə; ði] [θi:vz] ,

the	thieves	,
这	窃贼	,

阅读有关银行抢劫案以及悬赏捉拿劫匪的报道，

[həʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

hoped	to	bring	down	the	airship	.
希望	到	带来	向下	这	飞艇	.

希望能击落这艘飞艇。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn] [kɔ:zd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eərənɔ:t] [tu:; tə]

The	fact	that	they	were	fired	upon	caused	Tom	and	the	two	aeronauts	to
这	事实	那	他们	是	被解雇	之上	导致	汤姆	和	这	二	航空员	到

[dɪ'send] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

descend	to	make	an	investigation	,
下降	到	制作	一个	调查	,

他们遭到枪击的事实促使汤姆和两名飞行员下降高度进行调查。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [θeft] .

and	for	the	first	time	they	learned	of	the	bank	theft	.
和	为了	这	第一的	时间	他们	学习	的	这	银行	盗窃	.

他们这才第一次得知银行被盗的消息。

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['rɔbəz] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp]

How	they	got	track	of	the	real	robbers	,	took	the	sheriff	with	them	in	the	airship
如何	他们	得到	追踪	的	这	真实的	强盗	,	采取	这	警长	和	他们	在	这	飞艇

,

,

,

他们是如何追踪到真正的劫匪的，还带着警长一起乘坐飞艇。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	raided	the	gang	will	be	found	set	down	at	length	in	the	book	.
和	突袭	这	帮派	将要	是	成立	放	向下	在	长度	在	这	书	.

书中将详细记述对该团伙的突袭行动。

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [tɒm] [əd'mɪnɪstəd] [wel] - [dɪ'zɜ:vd] ['θræʃɪŋ] [tu:; tə]['ændi] [foʊgɝ] .

Also	how	Tom	administered	well	-	deserved	thrashing	to	Andy	Foger	.
还	如何	汤姆	管理	出色地	-	应得的	猛烈抽打	到	安迪	福格	.

还有汤姆是如何狠狠教训了安迪·福格一顿的。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

Mr	.	Swift	did	not	accompany	his	son	in	the	airship	,
先生	.	迅速	做过	不是	陪伴	他的	儿子	在	这	飞艇	,

斯威夫特先生没有陪同儿子乘坐飞艇。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:skt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

and	when	asked	why	he	did	not	care	to	make	the	trip	,
和	什么时候	问	为什么	他	做过	不是	关心	到	制作	这	旅行	,

当被问及为何不愿前往时，

[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊt] ,

said	he	was	working	on	a	new	type	of	submarine	boat	,
说	他	曾是	在职的	在	一个	新的	类型	的	潜艇	船	,

他说他正在研究一种新型潜艇。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə]['entə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['traɪəlz] , [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] .

which	he	hoped	to	enter	in	the	government	trials	,	to	win	a	prize	.
哪个	他	希望	到	进入	在	这	政府	试验	,	到	赢	一个	奖	.

他希望参加政府举办的选拔赛，赢得奖项。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [kɔːld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] ,

In	the	fourth	volume	of	the	series	,	called	"	Tom	Swift	and	his	Submarine	,
在	这	第四	体积	的	这	系列	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	,

该系列的第四卷名为《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》,

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] .

"	you	may	read	how	successful	Mr	.	Swift	was	.
"	你	可能	读	如何	成功的	先生	.	迅速	曾是	.

您可以阅读有关斯威夫特先生如何取得成功的文章。

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [kɔːld] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	submarine	,	called	the	Advance	,	was	finished	,
什么时候	这	潜艇	,	称为	这	进步	,	曾是	完成的	,

当这艘名为"前进号"的潜艇完工后,

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld][frɒm; frəm]

the	party	made	a	trip	to	recover	three	hundred	thousand	dollars	in	gold	from
这	派对	制成	一个	旅行	到	恢复	三	百	千	美元	在	金子	从

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ,

a	sunken	treasure	ship	,
一个	凹陷	宝藏	船	,

该团队前往沉船打捞价值三十万美元的黄金。

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] .

off	the	coast	of	Uruguay	,	South	America	.
离开	这	海岸	的	乌拉圭	,	南	美国	.

南美洲乌拉圭沿海。

[ðeɪ] [seɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['perəl][æt; ət]

They	sailed	beneath	the	seas	for	many	miles	,	and	were	in	great	peril	at
他们	航行	下面	这	海域	为了	许多	英里	,	和	是	在	伟大的	危险	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们在海底航行了许多英里,有时甚至身处险境。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɜːm] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['bɪldəz] [gɒt] [wɪnd]

One	reason	for	this	was	that	a	rival	firm	of	submarine	builders	got	wind
一	原因	为了	这	曾是	那	一个	竞争对手	公司	的	潜艇	建筑商	得到	风

[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

of	the	treasure	,
的	这	宝藏	,

其中一个原因是,一家竞争对手的潜艇制造商得知了这笔宝藏的消息。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	get	ahead	of	the	Swifts	in	recovering	it	.
和	尝试	到	得到	前方	的	这	雨燕	在	恢复中	它	.

并试图抢在斯威夫特队之前将其夺回。

[haʊ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kwest] ,

How	Tom	and	his	friends	succeeded	in	their	quest	,
如何	汤姆	和	他的	朋友们	成功了	在	他们的	寻求	,

汤姆和他的朋友们是如何成功完成他们的任务的,

[haʊ] [ðeɪ] ['nɪəli] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

how	they	nearly	perished	at	the	bottom	of	the	sea	,
如何	他们	几乎	遇难	在	这	底部	的	这	海	,

他们差点葬身海底,

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

how	they	were	captured	by	a	foreign	war	vessel	,	and	sentenced	to	death	,
如何	他们	是	捕获	经过	一个	外国的	战争	血管	,	和	判刑	到	死亡	,

他们是如何被外国军舰俘虏并被判处死刑的,

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [rek]
how **they** **fought** **with** **a** **school** **of** **giant** **sharks** **and** **how** **they** **blew** **up** **the** **wreck**
如何 他们 战斗 和 一个 学校 的 巨大的 鲨鱼 和 如何 他们 吹 向上 这 破坏
[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][təʊld][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
to **recover** **the** **money** **is** **all** **told** **of** **in** **the** **book** **.**
到 恢复 这 钱 是 全部 讲述 的 在 这 书 .

书中讲述了他们如何与一群巨型鲨鱼搏斗，以及如何炸毁沉船来找回钱财。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [tɒm] ,
On **their** **return** **to** **civilization** **with** **the** **gold** **,** **Mr** **.** **Swift** **,** **Tom** **,**
在 他们的 返回 到 文明 和 这 金子 , 先生 . 迅速 , 汤姆 ,

他们带着黄金返回文明世界后，斯威夫特先生、汤姆.....

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] , [weə(r)] [ned] ['njuːtən]
and **their** **friends** **deposited** **the** **money** **in** **the** **Shopton** **Bank** **,** **where** **Ned** **Newton**
和 他们的 朋友们 已存 这 钱 在 这 - 银行 , 在哪里 内德 牛顿
[wɜːkt] .
worked **.**
工作 .

他们的朋友把钱存入了肖普顿银行，内德·牛顿在那里工作。

[ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əd'vɑːnst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi]
Ned **was** **a** **bright** **lad** **,** **but** **had** **not** **been** **advanced** **as** **rapidly** **as** **he**
内德 曾是 一个 明亮的 小伙子 , 但 有 不是 到过 先进的 作为 快速 作为 他
[dɪ'zɜːvd] ,
deserved **,**
应得的 ,

内德是个聪明的孩子，但他的晋升速度并没有达到他应有的水平。

[ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ðɪs] .
and **Tom** **knew** **this** **.**
和 汤姆 知道 这 .

汤姆也知道这一点。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] , [ɪn] [nɛdz]
He **asked** **his** **father** **to** **speak** **to** **the** **president** **,** **Mr** **.** **Pendergast** **,** **in** **Ned's**
他 问 他的 父亲 到 说话 到 这 总统 , 先生 . 彭德加斯特 , 在 内德的
[bɪ'hɑːf] ,
behalf **,**
代表 ,

他请求父亲代表内德与总统彭德加斯特先生交谈。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] ,
and **,** **as** **a** **result** **the** **lad** **was** **made** **assistant** **cashier** **,**
和 , 作为 一个 结果 这 小伙子 曾是 制成 助手 出纳员 ,

因此，这名小伙子被任命为助理收银员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'trəʊld] [ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)]
for **the** **request** **of** **a** **man** **who** **controlled** **a** **three** **hundred** **thousand** **dollar**
为了 这 要求 的 一个 男人 WHO 受控 一个 三 百 千 美元
[dɪ'pɒzɪt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
deposit **was** **not** **to** **be** **despised** **.**
订金 曾是 不是 到 是 被鄙视的 .

对于一个掌控着三十万美元存款的人来说，他的请求不容轻视。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['rentɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [njuː]
In **building** **the** **submarine** **Tom** **and** **his** **father** **rented** **a** **large** **cottage** **on** **the** **New**
在 建筑 这 潜艇 汤姆 和 他的 父亲 租来的 一个 大的 小屋 在 这 新的
['dʒɜːzi] ['siːˌkoʊst] ,
Jersey **seacoast** **,**
球衣 海岸 ,

为了建造潜艇，汤姆和他的父亲在新泽西州海岸租了一间大别墅。

[bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['treʒə(r)] - [kwest] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] - ,

but	,	on	returning	from	their	treasure	-	quest	they	went	back	to	Shopton	,
但	,	在	返回	从	他们的	宝藏	-	寻求	他们	去	后退	到	-	,

但是，他们寻宝归来后，又回到了肖普顿。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bəʊthaʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

leaving	the	submarine	at	the	boathouse	of	the	shore	cottage	,	which	was	near
离开	这	潜艇	在	这	船屋	的	这	支撑	小屋	,	哪个	曾是	靠近

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][æt'læntɪs] .

the	city	of	Atlantis	.
这	城市	的	亚特兰蒂斯	.

离开潜艇时，他们正待在岸边小屋的船屋里，那里靠近亚特兰蒂斯城。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ,

That	was	in	the	fall	of	the	year	,
那	曾是	在	这	落下	的	这	年	,

那是在当年秋天。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['wɪntə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] ,

and	all	that	winter	the	young	inventor	had	been	busy	on	many	things	,
和	全部	那	冬天	这	年轻的	发明者	有	到过	忙碌的	在	许多	事物	,

整个冬天，这位年轻的发明家都忙于各种事情。

[nɒt][ðə; ðɪ] [li:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætri] .

not	the	least	of	which	was	his	storage	battery	.
不是	这	至少	的	哪个	曾是	他的	贮存	电池	.

其中最不重要的就是他的蓄电池。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ,

It	was	now	spring	,	and	seeing	the	item	in	the	paper	,
它	曾是	现在	春天	,	和	看到	这	物品	在	这	纸	,

当时已是春天，我在报纸上看到了这则消息。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] [klʌb] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔ:təʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [nju:]

about	the	touring	club	prize	for	an	electric	auto	,	had	given	him	a	new
关于	这	巡演	俱乐部	奖	为了	一个	电的	汽车	,	有	给定	他	一个	新的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

得知旅行俱乐部将颁发电动汽车奖后，他有了新的想法。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:z] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

But	all	thoughts	of	electric	cars	,	and	everything	else	,
但	全部	想法	的	电的	汽车	,	和	一切	别的	,

但所有关于电动汽车以及其他一切的想法，

[wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

were	driven	from	the	mind	of	the	young	man	,	when	,	with	his	father	,
是	驱动	从	这	头脑	的	这	年轻的	男人	,	什么时候	,	和	他的	父亲	,

当他和父亲在一起时，这些念头便从年轻人的脑海中消失了。

[hi:; hɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft]

he	rushed	out	to	see	the	cause	of	the	crash	on	the	roof	of	the	Swift
他	匆忙	出去	到	看	这	原因	的	这	碰撞	在	这	屋顶	的	这	迅速

['həʊmsted] .

homestead	.
家园	.

他冲出去查看斯威夫特家屋顶上发生车祸的原因。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [tɒm] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [ɒn] [θruː]
" There's something up there , Tom , " called his father , as he splashed on through
" 有 某物 向上 那里 , 汤姆 , " 称为 他的 父亲 , 作为 他 溅起 在 通过
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

“上面有东西，汤姆，”他父亲一边在雨中溅起水花一边喊道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] .
" That's right , " added his son .
" 那就是 正确的 , " 额外 他的 儿子 .

“没错，”他儿子补充道。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] , [tuː] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [fʌs] [ðer] [ˈmeɪkɪŋ] . "
" And somebody , too , to judge by the fuss they're making . "
" 和 某人 , 也 , 到 法官 经过 这 大惊小怪 它们是 制作 . "

“而且从他们闹出的动静来看，似乎还有人牵扯其中。”

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ! " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪnˈventə(r)] .
" Maybe the house has been struck by lightning ! " suggested the aged inventor .
" 或许 这 房子 有 到过 击 经过 闪电 ! " 建议 这 老年人 发明者 .

“也许这房子被闪电击中了！”这位年迈的发明家猜测道。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [stɔːm] [ˈɪz(ə)nt][sɪˈvɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
" No , the storm isn't severe enough for that ; and , besides ,
" 不 , 这 风暴 不是 严重 足够的 为了 那 ; 和 , 除了 ,

“不，这场风暴的强度还不足以造成那种程度的影响；而且，再说，

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [jʊd] [hɪə(r)][ˈmɪsɪz] . - [ˈjelɪŋ] , [dæd] .
if the house had been struck you'd hear Mrs . Baggert yelling , Dad .
如果 这 房子 有 到过 击 你会 听到 太太 . - 大喊 , 爸爸 .

如果房子被击中，你会听到巴格特太太喊：“爸爸！”

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —

她-

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
" At that moment a woman's voice cried out :
" 在 那 片刻 一个 女性的 嗓音 哭 出去 :

“就在这时，一个女人的声音喊道：”

" [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] !
" Mr . Swift !
" 先生 . 迅速 !

“斯威夫特先生！”

[tɒm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "
Something dreadful has happened ! "
某物 可怕 有 发生 ! "

发生可怕的事情了!

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .

" **There she goes !** " **remarked Mr . Swift , as he splashed into a mud puddle .**

" 那里 她 去 ! " 评论 先生 . 迅速 , 作为 他 溅起 进入 一个 泥 水坑 .

“她跑了！”斯威夫特先生一边说着，一边扑通一声跳进了一个泥坑里。

" [bles] [maɪ] [dɪˈflekʃn] ['rʌdə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] .

" **Bless my deflection rudder !** " **suddenly cried a voice from the flat roof of the Swift house .**

" 保佑 我的 偏转 舵 ! " 突然 哭 一个 嗓音 从 这 平坦的 屋顶 的 这 迅速 房子 .

“感谢我的偏转舵！”突然，从斯威夫特家的平屋顶上传来一个声音喊道。

" [həˈləʊ] !

" **Hello !**

" 你好 !

“你好！

[aɪ] [seɪ] , [ɪz] ['eniwʌn] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

I say , is anyone down there ? "

我 说 , 是 任何人 向下 那里 ? "

我问，下面有人吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

" **Yes , we are , " answered Tom .**

" 是的 , 我们 是 , " 回答 汤姆 .

“是的，我们是，”汤姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

" **Is that you , Mr . Damon ? "**

" 是 那 你 , 先生 . 达蒙 ? "

“是你吗，达蒙先生？”

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] !

" **Bless my collar button !**

" 保佑 我的 衣领 按钮 !

“感谢我的领扣！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] . "

It certainly is . "

它 当然 是 . "

确实如此。

" [wɛrz] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ?

" **Where's Mr . Sharp ?**

" 在哪里? 先生 . 锋利的 ?

夏普先生在哪里?

[ai][doʊnt][hɪə(r)][hɪm] . "

I don't hear him . "

我 不 听到 他 . "

我听不到他的声音。

" [əʊ] , [aɪm][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] .

" **Oh , I'm here all right , " answered the balloonist .**

" 哦 , 我是 这里 全部 正确的 , " 回答 这 热气球飞行员 .

“哦，我在这里，”热气球飞行员回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

" **I'm trying to get the airship clear of the chimney .**

" 我是 尝试 到 得到 这 飞艇 清除 的 这 烟囱 .

“我正在努力让飞艇脱离烟囱。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] — "

Mr	.	Damon	—	"
先生	.	达蒙	—	"

达蒙先生——”

" [jes] , [aɪ] [stɪrd] [rɒŋ] !

"	Yes	,	I	steered	wrong	!
"	是的	,	我	转向	错误的	!

“是的，我走错了方向！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	interrupted	the	odd	man	.
"	中断	这	奇怪的	男人	.

“那个古怪的男人打断了他的话。”

" [bles] [maɪ]['lɪvə(r)][pɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ,

"	Bless	my	liver	pin	,	but	it	was	so	dark	I	couldn't	see	,
"	保佑	我的	肝	别针	,	但	它	曾是	所以	黑暗的	我	不能	看	,

“感谢上帝，我的肝脏出了问题，当时太黑了，我什么也看不见。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [keɪm] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] ['rʌdə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	when	that	clap	of	thunder	came	I	shifted	the	deflection	rudder	instead	of
和	什么时候	那	拍	的	雷	来了	我	转移	这	偏转	舵	反而	的

[ðə; ði]['lætərəl] [wʌn] ,

the	lateral	one	,
这	侧	一	,

当那声雷鸣响起时，我拨动的是偏转舵而不是侧舵。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] . "

and	tried	to	knock	over	your	chimney	.	"
和	尝试	到	敲	超过	你的	烟囱	.	"

还试图推倒你的烟囱。

" [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	either	of	you	hurt	?	"	asked	Mr	.	Swift	anxiously	.
"	是	任何一个	的	你	伤害	?	"	问	先生	.	迅速	焦虑地	.

“你们俩谁受伤了吗？”斯威夫特先生焦急地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	No	,	not	at	all	,	"	replied	Mr	.	Sharp	.
"	不	,	不是	在	全部	,	"	回复	先生	.	锋利的	.

“不，完全不是，”夏普先生回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

"	We	were	moving	slowly	,	ready	for	a	landing	.	"
"	我们	是	移动	缓慢地	,	准备好	为了	一个	降落	.	"

“我们缓慢移动，准备着陆。”

" [ɪz][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['dæmɪdʒd] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .

"	Is	the	airship	damaged	?	"	inquired	Tom	.
"	是	这	飞艇	损坏的	?	"	询问	汤姆	.

“飞艇损坏了吗？”汤姆问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[nɒt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eərənɔːt] .

Not	much	,	I	guess	,	"	was	the	answer	of	the	aeronaut	.
不是	很多	,	我	猜测	,	"	曾是	这	回答	的	这	航空员	.

“我想应该不多吧，”这位飞行员回答道。

" [aɪv] [stɒpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
" I've stopped the engine ,
" 我已经 停止 这 引擎 ,

我已经熄火了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][stɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][siː][wɒt][ʃeɪp][wɪr][ɪn] . "
and I don't like to start it again until I can see what shape we're in . "
和 我 不 喜欢 到 开始 它 再次 直到 我 能 看 什么 形状 是 在 . "

“在弄清楚我们目前的状况之前，我不想重新开始。”

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " [kɔːld] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] ['sʌmənd]
" I'll come up , with Mr . Jackson , " called Tom , and he hastily summoned
" 患病的 来 向上 , 和 先生 . 杰克逊 , " 称为 汤姆 , 和 他 草草 被召唤
['gærət] ['dʒæksən] ,
Garret Jackson ,
阁楼 杰克逊 ,

“我和杰克逊先生一起上来，”汤姆喊道，然后匆匆叫来了加勒特·杰克逊。

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
an engineer , who had been in the service of Mr . Swift for many years
一个 工程师 , WHO 有 到过 在 这 服务 的 先生 . 迅速 为了 许多 年
.
:
.

一位工程师，曾为斯威夫特先生服务多年。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['skʌt(ə)l] .
Together they proceeded to the roof by a stairway that led to a scuttle .
一起 他们 继续 到 这 屋顶 经过 一个 楼梯 那 引领 到 一个 偷偷溜走 .

他们一起沿着通往天窗的楼梯上了屋顶。

" [ɪz] ['eniwʌn] [kɪld] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz] [tɒm] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" Is anyone killed ? " asked Mrs . Baggert , as Tom hurried up the stairs .
" 是 任何人 被杀 ? " 问 太太 . - , 作为 汤姆 慌忙 向上 这 楼梯 .

“有人死亡吗？”巴格特太太问道，这时汤姆匆匆跑上了楼梯。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] , [tɒm] ! "
" Don't tell me there is , Tom ! "
" 不 告诉 我 那里 是 , 汤姆 ! "

“别告诉我真有这回事，汤姆！”

" [wel] , [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪz] ,
" Well , I don't have to tell you , for no one is ,
" 出色地 , 我 不 有 到 告诉 你 , 为了 不 一 是 ,

“嗯，我不用告诉你，因为没人知道。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" replied the young inventor with a laugh .
" 回复 这 年轻的 发明者 和 一个 笑 .

“年轻的发明家笑着回答道。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [traɪd][tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðæts] [ɔːl] .
The airship tried to collide with the chimney , that's all .
这 飞艇 尝试 到 碰撞 和 这 烟囱 , 那就是 全部 .

飞艇试图撞上烟囱，仅此而已。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	He	was	soon	on	the	large	,	flat	roof	of	the	dwelling	,	and	,
"	他	曾是	很快	在	这	大的	,	平坦的	屋顶	的	这	住宅	,	和	,

“他很快就爬上了那栋房子宽阔平坦的屋顶，然后，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['læntənz] [hiː; hi] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	the	aid	of	lanterns	he	,	the	engineer	,	and	Mr	.	Sharp	made	a	hasty	examination	.
和	这	援助	的	灯笼	他	,	这	工程师	,	和	先生	.	锋利的	制成	一个	仓促	考试	.

他和工程师、夏普先生借助灯笼进行了一次快速检查。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Anything	wrong	?	"	inquired	Mr	.	Damon	,
"	任何事物	错误的	?	"	询问	先生	.	达蒙	,

“出什么事了吗？”达蒙先生问道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] ,

looking	out	from	the	cabin	of	the	Red	Cloud	where	he	had	taken	refuge	after	the	crash	,
寻找	出去	从	这	舱	的	这	红色的	云	在哪里	他	有	已采取	避难所	后	这	碰撞	,

从他坠机后避难的“红云号”机舱向外望去，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] .

and	to	get	out	of	the	wet	.
和	到	得到	出去	的	这	湿的	.

并躲避潮湿的环境。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Not	much	,	"	answered	Tom	.
"	不是	很多	,	"	回答	汤姆	.

“不多，”汤姆回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pleɪnz] [ɪz] [smæʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][raɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæs] ,

"	One	of	the	forward	planes	is	smashed	,	but	we	can	rise	by	means	of	the	gas	,
"	一	的	这	向前	飞机	是	粉碎	,	但	我们	能	上升	经过	方法	的	这	气体	,

“其中一架前部飞机被撞毁了，但我们可以利用气体上升。”

[ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] .

and	float	down	.
和	漂浮	向下	.

然后缓缓沉入水底。

[ɪz] [ɔːl] [klɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ? "

Is	all	clear	,	Mr	.	Sharp	?	"
是	全部	清除	,	先生	.	锋利的	?	"

夏普先生，一切都清楚了吗?

" [ɔːl] [klɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,

"	All	clear	,	"	replied	the	balloonist	,
"	全部	清除	,	"	回复	这	热气球飞行员	,

“一切正常，”气球驾驶员回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [wiːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð]

for	the	airship	had	now	been	wheeled	back	from	the	entanglement	with
为了	这	飞艇	有	现在	到过	带轮子的	后退	从	这	纠缠	和

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

因为飞艇现在已经从与烟囱的缠绕中解脱出来了。

" [ðen] [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['eərənɔːt] ['entəd] [ðə; ði][krɑːft] ,

"	Then	here	we	go	!	"	cried	Tom	,	as	he	and	the	aeronaut	entered	the	craft	,
"	然后	这里	我们	去	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	和	这	航空员	进入	这	工艺	,

“那就出发吧！”汤姆喊道，他和飞行员一起进入了飞行器。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

while	Mr	.	Jackson	descended	through	the	scuttle	.
尽管	先生	.	杰克逊	下降	通过	这	偷偷溜走	.

杰克逊先生则从舷梯下降。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [bɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] ,

There	came	a	fiercer	burst	to	the	storm	,	and	,
那里	来了	一个	更凶猛	爆裂	到	这	风暴	,	和	,

暴风雨变得更加猛烈了，

[ə'mɪd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

amid	a	series	of	dazzling	lightning	flashes	and	the	muttering	of	thunder	,
之中	一个	系列	的	耀眼的	闪电	闪光灯	和	这	喃喃自语	的	雷	,

在一连串耀眼的闪电和隆隆的雷声中，

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

the	airship	rose	from	the	roof	.
这	飞艇	玫瑰	从	这	屋顶	.

飞艇从屋顶升起。

[tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] , [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] ,

Tom	switched	on	the	search	-	light	,	and	,	starting	the	big	propellers	,
汤姆	切换	在	这	搜索	-	光	,	和	,	开始	这	大的	螺旋桨	,

汤姆打开探照灯，然后启动了巨大的螺旋桨，

['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft] ['skɪlfʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊzd] [wen] [nɒt][ɪn]

guided	the	craft	skillfully	toward	the	big	shed	where	it	was	housed	when	not	in
引导	这	工艺	巧妙地	朝向	这	大的	棚	在哪里	它	曾是	房屋	什么时候	不是	在

[juːz] .

use	.
使用	.

他熟练地将船驶向不用时存放它的大棚。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði]

With	the	grace	of	a	bird	it	turned	about	in	the	air	,	and	settled	to	the
和	这	优雅	的	一个	鸟	它	转向	关于	在	这	空气	,	和	定居	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它像鸟儿一样优雅地在空中翻转，然后落到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

It	was	the	work	of	but	a	few	minutes	to	run	it	into	the	shed	.
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	分钟	到	跑步	它	进入	这	棚	.

只用了几分钟就把它搬进了棚子里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	all	started	for	the	house	.
然后	他们	全部	开始	为了	这	房子	.

然后他们都往房子走去。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] !
" **Bless** **my** **umbrella** **!**
" 保佑 我的 伞 !

“保佑我的伞！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [splæʃt] [ɒn] [θruː] ['njuːmərəs]
How **it** **rains** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **as** **he** **splashed** **on** **through** **numerous**
如何 它 雨 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 作为 他 溅起 在 通过 很多的
['pʌdlz] .
puddles **.**
水坑 .

“下雨了！”达蒙先生一边喊着，一边踩过无数个水坑。

" [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] . "
" **We** **got** **back** **just** **in** **time** **,** **Mr** **.** **Sharp** **.** **"**
" 我们 得到 后退 只是 在 时间 , 先生 . 锋利的 . "

“我们及时赶回来了，夏普先生。”

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [læd] .
" **Where** **did** **you** **go** **?** **"** **asked** **the** **lad** **.**
" 在哪里 做过 你 去 ? " 问 这 小伙子 .

“你去哪儿了？”男孩问道。

" [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ɪn]
" **Why** **we** **took** **a** **flight** **of** **about** **fifty** **miles** **and** **stopped** **at** **my** **house** **in**
" 为什么 我们 采取 一个 航班 的 关于 五十 英里 和 停止 在 我的 房子 在
['wɔːtərˌfiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Waterfield **for** **supper** **.**
水田 为了 晚餐 .

“我们乘坐飞机飞行了大约五十英里，然后在我位于沃特菲尔德的家中停下来吃晚饭。”

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "
Were **you** **anxious** **about** **us** **?** **"**
是 你 焦虑的 关于 我们 ? "

你担心我们吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɔːm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" **A** **little** **when** **it** **began** **to** **storm** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 一个 小的 什么时候 它 开始 到 风暴 , " 回复 汤姆 .

“暴风雨开始的时候，我稍微等了一会儿，”汤姆回答说。

" ['eniθɪŋ] [njuː] [sɪns] [wiː; wi] [left] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]
" **Anything** **new** **since** **we** **left** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Sharp** **,** **for** **it** **was** **the**
" 任何事物 新的 自从 我们 左边 ? " 问 先生 . 锋利的 , 为了 它 曾是 这
['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
custom **of** **himself** **,**
风俗 的 他自己 ,

“自从我们离开后，有什么新鲜事发生吗？”夏普先生问道，因为这已经成了他的习惯。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] .
or **some** **of** **his** **friends** **,** **to** **take** **little** **trips** **in** **the** **airship** **.**
或者 一些 的 他的 朋友们 , 到 拿 小的 旅行 在 这 飞艇 .

或者他的一些朋友，乘坐飞艇进行短途旅行。

[ðeɪ] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['meni] [duː; də] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɪn]
They **thought** **no** **more** **of** **it** **than** **many** **do** **of** **going** **for** **a** **short** **spin**
他们 想法 不 更多的 的 它 比 许多 做 的 去 为了 一个 短的 旋转
[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
in **an** **automobile** **.**
在 一个 汽车 .

他们对此并不觉得有什么不妥，就像许多人开车短途兜风一样。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ɔ:l] [drentʃt] [naʊ]
" Yes , there is something new , " said Mr . Swift , as the party , all drenched now
" 是的 , 那里 是 某物 新的 , " 说 先生 . 迅速 , 作为 这 派对 , 全部 湿透了 现在
,
,
,

“是的，有新东西了，”斯威夫特先生说道，此时，所有人都被淋成了落汤鸡。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .
reached the broad veranda .
达到 这 广阔 阳台 .

到达了宽阔的走廊。

" [bles] [maɪ] [g'eɪtəz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my gaiters ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 绑腿 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的绑腿真该死！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ['hæznt] [rɔb] [ju:; jʊ] [ə'gen] ;
I hope the Happy Harry gang hasn't robbed you again ;
我 希望 这 快乐的 哈里 帮派 还没有 被抢劫 你 再次 ;

我希望“快乐哈利”团伙没有再次抢劫你;

[nɔ:(r)] [bɜ:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['treʒə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] ,
nor Berg and his men tried to take that treasure away from us ,
也不 伯格 和 他的 男人 尝试 到 拿 那 宝藏 离开 从 我们 ,

伯格和他的手下也没有试图从我们手中夺走那件宝物。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [wɜ:kt] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] . "
after we worked so hard to get it from the wreck . "
后 我们 工作 所以 难的 到 得到 它 从 这 破坏 . "

我们费了九牛二虎之力才把它从残骸里弄出来。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" No , it isn't that , " replied Mr . Swift .
" 不 , 它 不是 那 , " 回复 先生 . 迅速 .

“不，不是那样的，”斯威夫特先生回答说。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [tɒm] [θɪŋks] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætri] [ðæt] [wɪl]
" The truth is that Tom thinks he has invented a storage battery that will
" 这 真相 是 那 汤姆 思考 他 有 发明 一个 贮存 电池 那 将要
[ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['mætəz] .
revolutionize matters .
革命 事情 .

“事实上，汤姆认为他发明了一种蓄电池，这将彻底改变现状。”

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔ:təməbi:l] , [hi:; hi] [sez] . "
He's going to build an electric automobile , he says . "
他是 去 到 建造 一个 电的 汽车 , 他 说道 . "

他说他要造一辆电动汽车。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
" I am , " declared the lad , as the others looked at him ,
" 我 是 , " 声明 这 小伙子 , 作为 这 其他的 看起来 在 他 ,

“我是，”男孩说道，其他人都看着他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [wʌn][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [tuː] !
" and it will be the speediest one you ever saw , too !
" 和 它 将要 是 这 速度最快 一 你 曾经 锯 , 也 !

“而且它也将是你见过的速度最快的！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [wɪnz]
THE MOTORCYCLE WINS
这 摩托车 胜利

摩托车获胜

" [wel] , [tɒm] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lædz]
" Well , Tom , " remarked Mr . Sharp , after a pause following the lad's
" 出色地 , 汤姆 , " 评论 先生 . 锋利的 , 后 一个 暂停 下列的 这 小伙子的
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

“嗯，汤姆，”夏普先生在男孩宣布之后停顿了一下，然后说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [æmˈbɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
" I didn't know you had any ambitions in that line .
" 我 没有 知道 你 有 任何 抱负 在 那 线 .

“我不知道你对这方面有任何抱负。”

[tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bætri] .
Tell us more about the battery .
告诉 我们 更多的 关于 这 电池 .

请详细介绍一下电池的情况。

[wɒt] ['sɪstəm] [duː; də][juː; jʊ][juːz] ; [liːd] [pleɪts] [ænd; ənd] [sʌlˈfjʊərɪk] ['æsɪd] ? "
What system do you use ; lead plates and sulphuric acid ? "
什么 系统 做 你 使用 ; 带领 盘子 和 硫磺 酸 ? "

你们使用的是哪种系统？铅板和硫酸吗？

" [əʊ] , [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [læd] .
" Oh , that's out of date long ago , " declared the lad .
" 哦 , 那就是 出去 的 日期 长的 前 , " 声明 这 小伙子 .

“哦，那早就过时了，”小伙子说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['eərənɔːt] .
" Well , I don't know much about electricity , " admitted the aeronaut .
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 电 , " 承认 这 航空员 .

“嗯，我对电不太了解，”这位飞行员承认道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
" I'll take my chances in an airship or a balloon ,
" 患病的 拿 我的 机会 在 一个 飞艇 或者 一个 气球 ,

“我宁愿冒险乘坐飞艇或热气球。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "
but when it comes to electricity I'm down and out . "
但 什么时候 它 来 到 电 我是 向下 和 出去 . "

但说到电力方面，我就一窍不通了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" So am I , " admitted Mr . Damon .
" 所以 是 我 , " 承认 先生 . 达蒙 .

“我也是，”达蒙先生承认道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzəd] , [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][njuː] [spɑːk] [plʌg][ɪn][maɪ]
" **Bless my gizzard , it's all I can do to put a new spark plug in my**
" 保佑 我的 肫 , 它是 全部 我 能 做 到 放 一个 新的 火花 插头 在 我的
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“我的天哪，我连给我的汽车换个新的火花塞都做不到。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['bætri] , [tɒm] ? "
Where is your new battery , Tom ? "
在哪里 是 你的 新的 电池 , 汤姆 ? "

汤姆，你的新电池呢?

" [aʊt] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] , ['rʌnɪŋ] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [smæʃ] ,
" **Out in my shop , running yet if it hasn't been frightened by the airship smash ,**
" 出去 在 我的 店铺 , 跑步 然而 如果 它 还没有 到过 害怕 经过 这 飞艇 粉碎 ,

“在我店里，它还在跑，如果它还没被飞艇坠毁吓到的话。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['sʌmwɒt] ['praʊdli] .
" **replied the lad , somewhat proudly .**
" 回复 这 小伙子 , 有些 自豪地 .

“那小伙子有些骄傲地回答道。”

" [ɪts] [æn; ən]['ɒksaɪd][ɒv; əv]['nɪk(ə)l] ['bætri] , [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd]['ɒksaɪd][ɒv; əv]['aɪən] ['negətɪv]
" **It's an oxide of nickel battery , with steel and oxide of iron negative**
" 它是 一个 氧化物 的 镍 电池 , 和 钢 和 氧化物 的 铁 消极的
[e'lektrəʊdz] . "
electrodes . "
电极 . "

“这是一种镍氧化物电池，负极采用钢和氧化铁。”

" [wɒt] [sə'luːʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ][juːz] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" **What solution do you use , Tom ? " asked Mr . Swift .**
" 什么 解决方案 做 你 使用 , 汤姆 ? " 问 先生 . 迅速 .

“汤姆，你用的是什么方法？”斯威夫特先生问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **I didn't get that far in questioning you before the crash came , " he added .**
" 我 没有 得到 那 远的 在 提问 你 前 这 碰撞 来了 , " 他 额外 .

“我还没来得及问你那么多问题，车祸就发生了，”他补充道。

" [wel] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bætri] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [haɪ'dreɪt] , "
" **Well I have , in the experimental battery , a solution of potassium hydrate , "**
" 出色地 我 有 , 在 这 实验 电池 , 一个 解决方案 的 钾 水合物 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
replied the lad ,
回复 这 小伙子 ,

“嗯，我的实验电池里有一种氢氧化钾溶液，”年轻人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['lɪθiəm] [haɪ'dreɪt]
" **but I think I'm going to change it , and add some lithium hydrate**
" 但 我 思考 我是 去 到 改变 它 , 和 添加 一些 锂 水合物
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“但我认为我要做出改变，在其中加入一些氢氧化锂。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] . "
I think that will make it stronger . "
我 思考 那 将要 制作 它 更强 . "

我认为那样会让它更强大。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" **Bless** **my** **watch** **chain** **!** " **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **.**

" 保佑 我的 手表 链 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝保佑我的表链！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪts] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" **It's** **all** **Greek** **to** **me** **.**

" 它是 全部 希腊语 到 我 .

“对我来说，这完全是天书。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

Suppose **you** **let** **us** **see** **it** **,** **Tom** **?**

认为 你 让 我们 看 它 , 汤姆 ?

汤姆，要不你让我们看看?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wiːlz] [gəʊ] - [raʊnd] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l]

I **like** **to** **see** **wheels** **go** **'** **round** **,** **but** **I'm** **not** **much** **of** **a** **hand** **for** **chemical**

我 喜欢 到 看 车轮 去 - 圆形的 , 但 我是 不是 很多 的 一个 手 为了 化学

[tɜːmz] . "

terms **.** **"**

条款 . "

我喜欢看机器运转，但我对化学术语不太了解。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['eəʃɪp] [smæʃ] , [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [læd] .

" **If** **you're** **sure** **you're** **not** **hurt** **by** **the** **airship** **smash** **,** **I** **will** **,** " **declared** **the** **lad** **.**

" 如果 你是 当然 你是 不是 伤害 经过 这 飞艇 粉碎 , 我 将要 , " 声明 这 小伙子 .

“如果你确定你没有被飞艇撞击伤到，我就去，”男孩说道。

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

" **Oh** **,** **we're** **not** **hurt** **a** **bit** **,** " **insisted** **Mr** **.** **Sharp** **.**

" 哦 , 是 不是 伤害 一个 少量 , " 坚持 先生 . 锋利的 .

“哦，我们一点儿也没受伤，”夏普先生坚持说。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [sləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə]

" **As** **I** **said** **we** **were** **moving** **slow** **,** **for** **I** **knew** **it** **was** **about** **time** **to**

" 作为 我 说 我们 是 移动 慢的 , 为了 我 知道 它 曾是 关于 时间 到

[lænd] .

land **.**

土地 .

正如我所说，我们移动得很慢，因为我知道差不多该降落了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] — "

Mr **.** **Damon** **was** **steering** **—** **"**

先生 . 达蒙 曾是 转向 — "

达蒙先生正在掌舵——

" [jes] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] ,

" **Yes** **I** **thought** **I'd** **try** **my** **hand** **at** **it** **,** **as** **it** **seemed** **so** **easy** **,**

" 是的 我 想法 ID 尝试 我的 手 在 它 , 作为 它 似乎 所以 简单的 ,

“是的，我想试试看，因为它看起来很简单。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

" **interrupted** **the** **eccentric** **man** **.**

" 中断 这 偏心 男人 .

“他打断了那个古怪的男人。”

" [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !

" **But** **never** **again** **—** **not** **for** **mine** **!**

" 但 绝不 再次 — 不是 为了 矿 !

“但绝不再有——我的事绝不再有！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	couldn't	see	the	house	,	and	,	before	I	knew	it	we	were	right	over	the
我	不能	看	这	房子	,	和	,	前	我	知道	它	我们	是	正确的	超过	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

我看不见房子，还没反应过来，我们已经飞到屋顶上了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪt'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Then	the	chimney	seemed	to	stick	itself	up	suddenly	in	front	of	us	,
然后	这	烟囱	似乎	到	戳	本身	向上	突然	在	正面	的	我们	,

然后，烟囱仿佛突然就冒到了我们面前。

[ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

and	—	well	,	you	know	the	rest	.
和	—	出色地	,	你	知道	这	休息	.

剩下的，你们都知道了。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ai] [kɔːzd] . "

I'm	willing	to	pay	for	any	damage	I	caused	.	"
我是	愿意的	到	支付	为了	任何	损害	我	导致	.	"

我愿意赔偿我造成的任何损失。

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	not	at	all	!	"	replied	Tom	.
"	哦	,	不是	在	全部	!	"	回复	汤姆	.

“哦，完全不是！”汤姆回答道。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪn] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	It's	easy	enough	to	put	on	a	new	plane	,	or	,	for	that	matter	,
"	它是	简单的	足够的	到	放	在	一个	新的	飞机	,	或者	,	为了	那	事情	,

“安装一架新飞机很容易，或者，就此而言，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can	operate	the	Red	Cloud	without	it	.
我们	能	操作	这	红色的	云	没有	它	.

即使没有它，我们也能运行红云系统。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['sɑːmp(ə)l] ['bætri] . "

But	come	on	,	I'll	show	you	my	sample	battery	.	"
但	来	在	,	患病的	展示	你	我的	样本	电池	.	"

不过，来吧，我给你看看我的样品电池。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ʌm'breləz] !

"	Here	,	take	umbrellas	!
"	这里	,	拿	雨伞	!

“来，拿伞！”

" ['mɪsɪz] . - [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Baggert	called	after	them	as	they	started	toward	the	shop	,	for	it
"	太太	.	-	称为	后	他们	作为	他们	开始	朝向	这	店铺	,	为了	它

[wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

was	still	raining	.
曾是	仍然	下雨	.

“当他们走向商店时，巴格特太太在他们身后喊道，因为还在下雨。”

" [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	We	don't	mind	getting	wet	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	我们	不	头脑	获得	湿的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我们不介意淋湿，”这位年轻的发明家回答说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] . "
" It's in the interests of science . "
" 它是 在 这 兴趣 的 科学 . "

“这符合科学发展利益。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Maybe it is .
" 或许 它 是 .

也许是吧。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,
You don't mind a wetting ,
你 不 头脑 一个 润湿 ,

你不介意被弄湿，

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] ! " [riˈtɔːt]
but I mind you coming in and dripping water all over the carpets ! " retorted
但 我 头脑 你 未来 在 和 滴落 水 全部 超过 这 地毯 ! " 反驳
[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
the housekeeper .
这 管家 .

“但是我介意你进来的时候把水滴得地毯上到处都是！”管家反驳道。

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [wet] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [naʊ] ,
" Bless my overshoes , I'm afraid we have wet the carpets a trifle now ,
" 保佑 我的 套鞋 , 我是 害怕的 我们 有 湿的 这 地毯 一个 琐事 现在 ,

“我的天哪，恐怕我们把地毯弄湿了一点。”

" [ədˈmɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,
" admitted Mr . Damon ruefully , as he looked down at a puddle ,
" 承认 先生 . 达蒙 懊悔地 , 作为 他 看起来 向下 在 一个 水坑 ,

“达蒙先生懊恼地承认道，他低头看着水坑。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .
which had formed where he had been standing .
哪个 有 形成 在哪里 他 有 到过 常设 .

那是在他刚才站立的地方形成的。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌm'breləz] [ðɪs] [trɪp] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . - .
" That's the reason I want you to take umbrellas this trip , " insisted Mrs . Baggert .
" 那就是 这 原因 我 想 你 到 拿 雨伞 这 旅行 , " 坚持 太太 . - .

“这就是我希望你们这次旅行带上雨伞的原因，”巴格特太太坚持道。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [weə(r)] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bætri] .
They complied , and were soon in the shop , where Tom explained his battery .
他们 遵命 , 和 是 很快 在 这 店铺 , 在哪里 汤姆 解释 他的 电池 .

他们照做了，很快就到了店里，汤姆向他们解释了他的电池的情况。

[ðə; ði] [smɔːl] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sed] ,
The small motor was still running and had , as the lad had said ,
这 小的 发动机 曾是 仍然 跑步 和 有 , 作为 这 小伙子 有 说 ,

小型发动机仍在运转，而且正如那个男孩所说，

[gɒn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
gone the equivalent of over two hundred miles .
已消失 这 相等的 的 超过 二 百 英里 .

相当于走了两百多英里。

" [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætri] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][duː; də] ?
" If a small battery does as well as that , what will a larger one do ?
" 如果 一个 小的 电池 做 作为 出色地 作为 那 , 什么 将要 一个 更大的 一 做 ?

“如果一块小电池都能做到这样，那么一块大电池又能做到什么程度呢？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" asked Mr . Damon .
" 问 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生问道。”

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ai] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Much better , I hope , " replied the youth .
" 很多 更好的 , 我 希望 , " 回复 这 青年 .

“希望好多了，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət] [dæd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
" But Dad doesn't seem to have much faith in them . "
" 但 爸爸 不 似乎 到 有 很多 信仰 在 他们 . "

“但爸爸似乎不太信任他们。”

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['skeptɪk(ə)l] .
" Well , " admitted Mr . Swift , " I must say I am skeptical .
" 出色地 , " 承认 先生 . 迅速 , " 我 必须 说 我 是 怀疑论者 .

“嗯，”斯威夫特先生承认道，“我必须说，我对此表示怀疑。”

[stɪl] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [tɒm] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [laɪnz] .
Still , I acknowledge Tom has done some pretty good work along electrical lines .
仍然 , 我 承认 汤姆 有 完毕 一些 漂亮的 好的 工作 沿着 电气 线条 .

不过，我承认汤姆在电力线路方面确实做了一些相当不错的工作。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ænd; ənd] ,
He helped me with the positive and negative plates on the submarine , and ,
他 帮助 我 和 这 积极的 和 消极的 盘子 在 这 潜艇 , 和 ,

他帮我处理潜艇上的正负极板，而且，

['meɪbi] — [wel] , [wiːl; wil] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
maybe — well , we'll wait and see , " he concluded .
或许 — 出色地 , 出色地 等待 和 看 , " 他 结束 .

“也许吧——好吧，我们拭目以待，”他总结道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you build a car I hope you give me a ride in it ,
" 如果 你 建造 一个 车 我 希望 你 给 我 一个 骑 在 它 ,

“如果你造了一辆车，我希望你能让我坐一坐。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" said Mr . Damon .
" 说 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生说道。”

" [aɪv] ['rɪdn] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" I've ridden fast in the air , and swiftly on top of , and under , the water .
" 我已经 骑 快速地 在 这 空气 , 和 迅速地 在 顶部 的 , 和 在下面 , 这 水 .

“我曾在空中飞驰，也曾在水面上和水下迅捷穿梭。”

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] ['ræpɪdli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Now I'd like to ride rapidly on top of the earth .
现在 ID 喜欢 到 骑 快速 在 顶部 的 这 地球 .

现在我想在地球之巅飞驰。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['ɔːtəʊ] ['dʌznt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] . "
The gasolene auto doesn't go very fast . "
这 汽油 汽车 不 去 非常 快速地 . "

汽油车开得不快。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [stænd] [ʌp] ! " ['prɔfɪˌsaɪd] [tɒm] ,
" I'll give you a ride that will make your hair stand up ! " prophesied Tom ,
" 患病的 给 你 一个 骑 那 将要 制作 你的 头发 站立 向上 ! " 预言 汤姆 ,

“我会让你体验一次惊心动魄的旅程！”汤姆预言道。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌm][wen][hiː; hi][wʊd][meɪk][gʊd][ðæt][prɪ'dɪkʃ(ə)n].

and	the	time	was	to	come	when	he	would	make	good	that	prediction	.
和	这	时间	曾是	到	来	什么时候	他	会	制作	好的	那	预言	.

而他预言成真的时候也确实到来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːti][ɪn][ðə; ði][mə'ʃiːn][ʃɒp][tɔːkt][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]['bəʊt][tɑːmz]['bætri].

The	little	party	in	the	machine	shop	talked	at	some	length	about	Tom's	battery	.
这	小的	派对	在	这	机器	店铺	谈话	在	一些	长度	关于	汤姆的	电池	.

机修车间里的小团体就汤姆的电池进行了长时间的讨论。

[hiː; hi][ʃəʊd][ðem; ðəm][haʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'strʌktɪd],

He	showed	them	how	it	was	constructed	,
他	显示	他们	如何	它	曾是	建造	,

他向他们展示了它的构造方式。

[ænd; ənd][geɪv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][rɪ'gɑːdɪŋ][ðə; ði][njuː][taɪp][ɒv; əv]['ɔːtəʊ][hiː; hi]

and	gave	them	some	of	his	ideas	regarding	the	new	type	of	auto	he
和	给予	他们	一些	的	他的	想法	关于	这	新的	类型	的	汽车	他

[plænd][tuː; tə][bɪld].

planned	to	build	.
计划	到	建造	.

并向他们介绍了他计划制造的新型汽车的一些想法。

" [wel], " [ri'mɑːk]['mɪstə(r)]. [swɪft][æt; ət][leŋkθ; leŋθ], " [ɪf][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][kiːp][jɔː(r); jə(r)][breɪn]

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Swift	at	length	,	"	if	you	want	to	keep	your	brain
"	出色地	,	"	评论	先生	.	迅速	在	长度	,	"	如果	你	想	到	保持	你的	脑

[freʃ],

fresh	,
新鲜的	,

“嗯，”斯威夫特先生长长地说道，“如果你想保持头脑清醒，

[tɒm], [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed]['ɜːlɪə(r)][ðæn; ðən][ðɪs].

Tom	,	you	must	get	to	bed	earlier	than	this	.
汤姆	,	你	必须	得到	到	床	早些时候	比	这	.

汤姆，你必须早点睡觉。

[ɪts]['nɪəli][twelv][ə'klɑːk]. "

It's	nearly	twelve	o'clock	.	"
它是	几乎	十二	点钟	.	"

快到十二点了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][get][ʌp]['ɜːli] ! " [ɪk'skleɪmd][ðə; ði][læd].

"	And	I	want	to	get	up	early	!	"	exclaimed	the	lad	.
"	和	我	想	到	得到	向上	早期的	!	"	惊呼	这	小伙子	.

“而且我想早起！”男孩喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['bætri][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]. "

"	I'm	going	to	start	to	build	a	larger	battery	to	-	morrow	.	"
"	我是	去	到	开始	到	建造	一个	更大的	电池	到	-	明天	.	"

“我明天就要开始组装一个更大的电池了。”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['eəʃɪp], " ['ædɪd]['mɪstə(r)]. [ʃɑːp].

"	And	I'm	going	to	repair	the	airship	,	"	added	Mr	.	Sharp	.
"	和	我是	去	到	维修	这	飞艇	,	"	额外	先生	.	锋利的	.

“我还要修理这艘飞艇，”夏普先生补充道。

" [bles][maɪ][naɪt][kæp], [aɪ]['prɒmɪst][maɪ][waɪf][aɪ'd][biː; bi][həʊm]['ɜːli][tuː; tə] - [naɪt],

"	Bless	my	night	cap	,	I	promised	my	wife	I'd	be	home	early	to	-	night	,
"	保佑	我的	夜晚	帽	,	我	承诺	我的	妻子	ID	是	家	早期的	到	-	夜晚	,

“感谢我的睡前酒，我答应过妻子今晚会早点回家。”

[tuː] ！ " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

too	!	"	suddenly	exclaimed	Mr	.	Damon	.
也	！	"	突然	惊呼	先生	.	达蒙	.

“也是！”达蒙先生突然惊呼道。

" [ai][doʊnt]['fænsi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːtərˌfiːld] [ɪn][maɪ]['ɔːtəʊ] , [ðəʊ] .

"	I	don't	fancy	making	the	trip	back	to	Waterfield	in	my	auto	,	though	.
"	我	不	想要	制作	这	旅行	后退	到	水田	在	我的	汽车	,	尽管	.

“不过，我不太想开车回沃特菲尔德。”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] .

Something	will	be	sure	to	happen	.
某物	将要	是	当然	到	发生	.

肯定会发生一些事情。

[aɪl] [bləʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [plʌg] [wɪl] [get] ['sʊti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] — "

I'll	blow	out	a	tire	,	or	a	spark	plug	will	get	sooty	on	me	and	—	"
患病的	吹	出去	一个	胎	,	或者	一个	火花	插头	将要	得到	煤烟	在	我	和	—	"

我会把轮胎扎破，或者火花塞上的积碳会溅到我身上——”

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

"	It's	raining	harder	than	ever	,	"	interrupted	Tom	.
"	它是	下雨	更难	比	曾经	,	"	中断	汤姆	.

“雨下得比以往任何时候都大，”汤姆打断道。

" ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Better	stay	here	to	-	night	.
"	更好的	停留	这里	到	-	夜晚	.

今晚最好留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [həʊm] .

You	can	telephone	home	.
你	能	电话	家	.

你可以打电话回家。

" [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dɪd] .

"	Which	Mr	.	Damon	did	.
"	哪个	先生	.	达蒙	做过	.

“达蒙先生确实这么做了。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Tom	was	up	early	the	next	morning	,
汤姆	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，汤姆很早就起床了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

in	spite	of	the	fact	that	he	did	not	go	to	bed	in	good	season	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	做过	不是	去	到	床	在	好的	季节	,

尽管他没有在合适的时机入睡，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .

and	before	breakfast	he	was	working	at	his	new	storage	battery	.
和	前	早餐	他	曾是	在职的	在	他的	新的	贮存	电池	.

早餐前，他还在研究他的新蓄电池。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

After	the	meal	he	hurried	back	to	the	shop	,
后	这	一顿饭	他	慌忙	后退	到	这	店铺	,

饭后他匆匆赶回了店里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

but	it	was	not	long	before	he	came	out	,	wheeling	his	motor	-	cycle	.
但	它	曾是	不是	长的	前	他	来了	出去	,	惠灵	他的	发动机	-	循环	.

但没过多久，他就骑着摩托车出来了。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [tɒm] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . - .

"	Where	are	you	going	,	Tom	?	"	asked	Mrs	.	Baggert	.
"	在哪里	是	你	去	,	汤姆	?	"	问	太太	.	-	.

“汤姆，你要去哪里？”巴格特太太问道。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sti:l] [tju:bz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nju:]

"	Oh	,	I've	got	to	go	to	Mansburg	to	get	some	steel	tubes	for	my	new
"	哦	,	我已经	得到	到	去	到	-	到	得到	一些	钢	管子	为了	我的	新的

['bætri] ,

battery	,
电池	,

“哦，我得去曼斯堡买些钢管，好装我的新电池。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

"	I	thought	I	had	some	large	enough	,	but	I	haven't	.
"	我	想法	我	有	一些	大的	足够的	,	但	我	还没有	.

“我以为我有一些足够大的东西，但实际上并没有。”

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] , [nɪə(r)] - .

"	Mansburg	was	a	good	-	sized	town	,	near	Shopton	.
"	-	曾是	一个	好的	-	尺寸	镇	,	靠近	-	.

曼斯堡是一个规模相当大的城镇，靠近肖普顿。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] , " [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]

"	Then	I	wish	you'd	bring	me	a	bottle	of	stove	polish	,	"	requested	the
"	然后	我	希望	你会	带来	我	一个	瓶子	的	火炉	抛光	,	"	请求	这

['haʊski:pə(r)] .

housekeeper	.
管家	.

“那我希望你能给我拿一瓶炉灶清洁剂来，”管家请求道。

" [ðə; ði]['lɪkwɪd][kaɪnd] .

"	The	liquid	kind	.
"	这	液体	种类	.

“液体的那种。”

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] . "

I'm	out	of	it	,	and	the	stove	is	as	red	as	a	cow	.	"
我是	出去	的	它	,	和	这	火炉	是	作为	红色的	作为	一个	奶牛	.	"

我昏过去了，炉子烧得像牛皮一样红。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [læd] ,

"	All	right	,	"	agreed	the	lad	,
"	全部	正确的	,	"	同意	这	小伙子	,

“好吧，”男孩同意道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['pedl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

as	he	leaped	into	the	saddle	and	pedaled	off	down	the	road	.
作为	他	跳跃	进入	这	鞍	和	踩踏板	离开	向下	这	路	.

他跳上车座，蹬着自行车沿着公路飞驰而去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ə'lɒŋ]

A	moment	later	he	had	turned	on	the	power	,	and	was	speeding	along
一个	片刻	之后	他	有	转向	在	这	力量	,	和	曾是	超速	沿着

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

片刻之后，他发动了引擎，沿着高速公路飞驰而去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

which	was	in	good	condition	on	account	of	the	shower	of	the	night	before	.
哪个	曾是	在	好的	状况	在	帐户	的	这	淋浴	的	这	夜晚	前	.

由于前一天晚上下了雨，所以它状况良好。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Tom	was	thinking	so	deeply	of	his	new	invention	,
汤姆	曾是	思维	所以	深	的	他的	新的	发明	,

汤姆正全神贯注地思考着他的新发明。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [bɪlt] ,

and	planning	what	he	would	do	when	he	had	his	electric	runabout	built	,
和	规划	什么	他	会	做	什么时候	他	有	他的	电的	小型快艇	建造	,

他开始计划等他的电动快艇造好后要做什么，

[ðæt] , ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] - , ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]

that	,	almost	before	he	knew	it	,	he	had	reached	Mansburg	,	purchased	the
那	,	几乎	前	他	知道	它	,	他	有	达到	-	,	购买	这

[stiːl] [tjuːbz] ,

steel	tubes	,
钢	管子	,

几乎在他意识到之前，他就已经到达了曼斯堡，买下了钢管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] .

and	the	stove	polish	,	and	was	on	his	way	back	again	.
和	这	火炉	抛光	,	和	曾是	在	他的	方式	后退	再次	.

他擦亮了炉灶，然后又踏上了返回的路。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [rəʊd] , [hiː; hi] [hɜːd] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

As	he	was	speeding	along	on	a	level	road	,	he	heard	,	coming	behind	him	,
作为	他	曾是	超速	沿着	在	一个	等级	路	,	他	听到	,	未来	在后面	他	,

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

an	automobile	.
一个	汽车	.

当他沿着平坦的道路快速行驶时，他听到身后有一辆汽车驶来。

[ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] ,

The	lad	turned	to	one	side	,	but	,
这	小伙子	转向	到	一	边	,	但	,

男孩转向一边，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['saɪrən] ,

in	spite	of	this	the	party	in	the	car	began	a	serenade	of	the	electric	siren	,
在	尽管如此	的	这	这	派对	在	这	车	开始	一个	小夜曲	的	这	电的	警笛	,

尽管如此，车里的人们还是开始鸣响警笛，奏响了一曲小夜曲。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['dɪskɔːd] .

and	kept	it	up	,	making	a	wild	discord	.
和	保留	它	向上	,	制作	一个	荒野	Discord	.

并且持续这样做，造成了巨大的混乱。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['feloʊz] ! " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	What's	the	matter	with	those	fellows	!	"	inquired	Tom	of	himself	.
"	是什么	这	事情	和	那些	伙伴们	!	"	询问	汤姆	的	他自己	.

“那些家伙怎么了！”汤姆自言自语道。

" ['hævnt] [aɪ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðeə(r)] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)]['brəʊkən] ? ?

"	Haven't	I	given	them	enough	of	the	road	,	or	has	their	steering	gear	broken	?	?
"	还没有	我	给定	他们	足够的	的	这	路	,	或者	有	他们的	转向	齿轮	破碎的	?	?

“难道我给他们的路还不够多吗？还是他们的转向装置坏了？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He looked back over his shoulder ,
" 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 ,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
and it needed but a glance to show that the car was all right ,
和 它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 这 车 曾是 全部 正确的 ,

只需一眼就能看出车子没问题。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
as regarded the steering apparatus .
作为 认为 这 转向 设备 .

就转向装置而言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃrɪl]
And it needed only another glance to disclose the reason for the shrill
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪrən] .
sound of the siren .
声音 的 这 警笛 .

只需再看一眼，就能明白刺耳的警报声的原因。

" ['ændi] [foʊgɝ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Andy Foger ! " exclaimed Tom .
" 安迪 福格 ! " 惊呼 汤姆 .

“安迪·福格！”汤姆惊呼道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .
" I might have known .
" 我 可能 有 已知 .

我本该知道的。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] .
And Sam and Pete are with him .
和 山姆 和 皮特 是 和 他 .

山姆和皮特也和他在一起。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [get] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,
Well , if he wants to make me get off the road ,
出色地 , 如果 他 想要 到 制作 我 得到 离开 这 路 ,

好吧，如果他想让我离开公路的话，

[hiːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪv] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] !
he'll find that I've got as much right as he has !
地狱 寻找 那 我已经 得到 作为 很多 正确的 作为 他 有 !

他会发现我说的很多话都和他说的一样对！

" [hiː; hi] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [red] - [heəd] ,
" He kept on a straight course , wondering if the red - haired ,
" 他 保留 在 一个 直的 课程 , 好奇 如果 这 红色的 - 头发 ,

他径直往前走，心里琢磨着那个红头发的，

[ænd; ənd] [skwɪnt] - [aɪd] ['bʊli] [wʊd] [deə(r)][traɪ][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .
and squint - eyed bully would dare try to damage the motor - cycle .
和 眯 - 眼睛 欺负 会 敢 尝试 到 损害 这 发动机 - 循环 .

一个眯着眼睛的恶霸竟然敢试图损坏摩托车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['ænˌdiz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [tɒm] .
A little later Andy's car was beside Tom .
一个 小的 之后 安迪的 车 曾是 旁 汤姆 .

过了一会儿，安迪的车停在了汤姆旁边。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][sæm] ,

"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**"**	**demanded**	**Sam**	**,**
"	为什么	不	你	得到	出去	的	这	方式	,	"	要求	山姆	,

“你为什么不让开？”萨姆厉声说道。

[huː] [kʊd; kəd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn][tuː; tə][eɪd] [ˈændi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪks] .

who	**could**	**usually**	**be**	**depended**	**on**	**to**	**aid**	**Andy**	**in**	**all**	**his**	**mean**	**tricks**	**.**
WHO	可以	通常	是	取决于	在	到	援助	安迪	在	全部	他的	意思是	技巧	.

他通常会帮助安迪实施他所有的卑鄙伎俩。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [rəʊd] , " [riˈtɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

"	**Because**	**I'm**	**entitled**	**to**	**half**	**the**	**road**	**,**	**"**	**retorted**	**our**	**hero**	**.**
"	因为	我是	标题	到	一半	这	路	,	"	反驳	我们的	英雄	.

“因为我有权拥有半条路，”我们的英雄反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [jɔːz] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , " [sniə] ['ændi] ,
A slow - moving machine like yours hasn't any right on the road , " sneered Andy ,
一个 慢的 - 移动 机器 喜欢 你的 还没有 任何 正确的 在 这 路 , " 冷笑 安迪 ,

“像你这种慢吞吞的车根本没有权利上路，”安迪冷笑道。

[huː] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['sʌmwɒt] .
who had slowed down his car somewhat .
WHO 有 减速 向下 他的 车 有些 .

他稍微放慢了车速。

" [aɪ] ['hævnt] , [eɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .
" I haven't , eh ? " demanded Tom .
" 我 还没有 , 嗯 ? " 要求 汤姆 .

“我没有，是吗？”汤姆问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [jʊl] [get] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt]
if you'll get down out of that car for a few minutes I'll soon show you what
如果 你会 得到 向下 出去 的 那 车 为了 一个 很少 分钟 患病的 很快 展示 你 什么
[maɪ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] !
my rights are !
我的 权利 是 !

如果你肯下车几分钟，我很快就会向你展示我的权利！

" [naʊ] ['ændi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [in'kauntəz] [wɪð] [tɒm] ,
" Now Andy , more than once , had come to personal encounters with Tom ,
" 现在 安迪 , 更多的 比 一次 , 有 来 到 个人的 遭遇 和 汤姆 ,

“安迪不止一次与汤姆有过私下接触，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
much to the anguish of the bully .
很多 到 这 痛苦 的 这 欺负 .

令欺凌者十分痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːn] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk]
He did not relish another chastisement , but his mean spirit could not brook
他 做过 不是 尽情享用 其他 惩罚 , 但 他的 意思是 精神 可以 不是 溪
[ˌɪntə'fɪərəns] .
interference .
干涉 .

他并不喜欢再次受到惩罚，但他卑鄙的本性又容不得别人干涉。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [reɪs] ?
" Don't you want a race ?
" 不 你 想 一个 种族 ?

“你们不想比赛吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [tɒm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
" he inquired of Tom , in a sneering tone .
" 他 询问 的 汤姆 , 在 一个 冷笑 语气 .

他用嘲讽的语气问汤姆。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [stɑːt] , [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] !
" I'll give you a mile start , and beat you !
" 患病的 给 你 一个 英里 开始 , 和 打 你 !

“我会让你领先一英里，然后打败你！”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɑː(r)] [bɪlt] ! "
I've got the fastest car built ! "
我已经 得到 这 最快 车 建造 ! "

我造出了最快的车！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [waɪl] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" You have , eh ? " asked Tom , while a grim look came over his face .
" 你 有 , 嗯 ? " 问 汤姆 , 尽管 一个 严峻 看 来了 超过 他的 脸 .

“你真的有啊？”汤姆问道，脸上露出了严肃的表情。

" ['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" Maybe you'll think differently some day . "
" 或许 你会 思考 不同 一些 天 . "

“也许有一天你会改变想法。”

" [ɔː] , [hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [reɪs] ; [kʌm] [ɒn] , " [sə'dʒestid] [ˌpiːt] .
" Aw , he's afraid to race ; come on , " suggested Pete .
" 啊 , 他是 害怕的 到 种族 ; 来 在 , " 建议 皮特 .

“哎呀，他不敢比赛；来吧，”皮特建议道。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['ændi] . "
" Don't bother with him , Andy . "
" 不 打扰 和 他 , 安迪 . "

“别理他，安迪。”

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] ,
" No , I guess it wouldn't be worth my while , " was the reply of the bully ,
" 不 , 我 猜测 它 不会 是 值得 我的 尽管 , " 曾是 这 回复 的 这 欺负 ,

“不，我想不值得我费这个劲，”恶霸回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [gɪə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and he threw the second gear into place , and began to move away from
和 他 扔 这 第二 齿轮 进入 地方 , 和 开始 到 移动 离开 从
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
the young inventor .
这 年轻的 发明者 .

他挂上二档，开始远离这位年轻的发明家。

[tɒm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ,
Tom was just as much pleased to be left alone ,
汤姆 曾是 只是 作为 很多 高兴 到 是 左边 独自的 ,

汤姆也乐得独自一人待着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['ændi] [foʊgɚ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mætəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
but he did not want Andy Foger to think that he could have matters all his
但 他 做过 不是 想 安迪 福格 到 思考 那 他 可以 有 事情 全部 他的
[əʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

但他不想让安迪·福格认为他可以随心所欲地做任何事。

[tɑːmz] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]

Tom's	**motor**	**-**	**cycle**	**,**	**since**	**he**	**had**	**made**	**some**	**adjustments**	**to**	**it**	**,**	**was**
汤姆的	发动机	-	循环	,	自从	他	有	制成	一些	调整	到	它	,	曾是

['veri] [swɪft] .

very	**swift**	**.**
非常	迅速	.

汤姆的摩托车经过一些改装后，速度非常快。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ɔːtəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**fact**	**there**	**were**	**few**	**autos**	**that**	**could**	**beat**	**it**	**.**
在	事实	那里	是	很少	汽车	那	可以	打	它	.

事实上，很少有汽车能胜过它。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ænˌdiz] [njuː] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

He	**had**	**never**	**tried**	**it**	**against**	**Andy's**	**new**	**car**	**,**	**and**	**he**	**was**	**anxious**	**to**
他	有	绝不	尝试	它	反对	安迪的	新的	车	,	和	他	曾是	焦虑的	到

[duː; də][səʊ] .

do	**so**	**.**
做	所以	.

他从未用这辆车撞过安迪的新车，他很想试试。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [stænd] ['eni] [tʃɑːns] , ['reɪsɪŋ] [hɪm] ? " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**would**	**stand**	**any**	**chance**	**,**	**racing**	**him**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
"	我	想知道	如果	我	会	站立	任何	机会	,	赛车	他	?	"	想法	这	年轻的	发明者	,

“我不知道跟他比赛我有没有胜算？”这位年轻的发明家心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['sləʊli] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

as	**he**	**saw**	**the**	**car**	**slowly**	**pulling**	**away**	**from**	**him**	**.**
作为	他	锯	这	车	缓慢地	拉	离开	从	他	.

他眼睁睁地看着汽车缓缓驶离他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

"	**I**	**think**	**I'll**	**wait**	**until**	**he**	**gets**	**some**	**distance**	**ahead**	**,**
"	我	思考	患病的	等待	直到	他	获得	一些	距离	前方	,

“我想我会等到他拉开一段距离后再做决定。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

and	**then**	**I'll**	**see**	**how**	**near**	**I**	**can**	**come**	**to**	**him**	**.**
和	然后	患病的	看	如何	靠近	我	能	来	到	他	.

然后我会看看我能离他多近。

[ɪf] [aɪ][get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪm][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [pɑːs] [hɪm] .

If	**I**	**get**	**anywhere**	**near**	**him**	**I'm**	**pretty**	**sure**	**I**	**can**	**pass**	**him**	**.**
如果	我	得到	任何地方	靠近	他	我是	漂亮的	当然	我	能	经过	他	.

只要我能靠近他，我很有把握能超过他。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**try**	**it**	**.**
患病的	尝试	它	.

我试试。

" [wen] ['ændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [lʊkt] [bæk] ,

"	**When**	**Andy**	**and**	**his**	**cronies**	**looked**	**back**	**,**
"	什么时候	安迪	和	他的	亲信	看起来	后退	,

“当安迪和他的同伙回头看时，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] [ɒn]

Tom	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**doing**	**anything**	**save**	**moving**	**along**	**at**	**moderate**	**speed**	**on**
汤姆	做过	不是	出现	到	是	正在做	任何事物	节省	移动	沿着	在	缓和	速度	在

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

his	**machine**	**.**
他的	机器	.

汤姆似乎除了以中等速度驾驶机器前进之外，什么也没做。

" [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [reɪs] !
" You don't dare race !
" 你 不 敢 种族 !

你敢赛车!

" [ˌpiːt] ['beɪli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
" Pete Bailey shouted to him .
" 皮特 贝利 喊叫 到 他 .

皮特·贝利朝他喊道。

" [weɪt] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Wait , " was what Tom whispered to himself .
" 等待 , " 曾是 什么 汤姆 低声说道 到 他自己 .

“等等,”汤姆低声自语道。

['ænˌdiz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .
Andy's car was now some distance ahead .
安迪的 车 曾是 现在 一些 距离 前方 .

安迪的车现在已经开出了一段距离。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [mɔː(r)]['paʊə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The young inventor waited a little longer , and then turned more power into his
这 年轻的 发明者 等待 一个 小的 更长 , 和 然后 转向 更多的 力量 进入 他的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

这位年轻的发明家又等了一会儿，然后向他的机器注入了更多的动力。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] " [iːt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , " [æz; əz][tɒm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
It leaped forward and began to " eat up the road , " as Tom expressed it .
它 跳跃 向前 和 开始 到 " 吃 向上 这 路 , " 作为 汤姆 表达 它 .

正如汤姆所说，它向前猛冲，开始“吞噬道路”。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ændi] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [gɪə(r)] ,
He had seen Andy throw in the third gear ,
他 有 已见 安迪 扔 在 这 第三 齿轮 ,

他看到安迪挂上了三挡，

[bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] [spiːd] [ɒn][ðə; ði] ['bʊliz] [kɑː(r)] .
but knew that there was a fourth speed on the bully's car .
但 知道 那 那里 曾是 一个 第四 速度 在 这 恶霸的 车 .

但他知道恶霸的车还有第四个档位。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [biːt] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ɔː(r)] [nɒt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd]
" I don't know whether I can beat him on that or not , " thought the lad
" 我 不 知道 无论 我 能 打 他 在 那 或者 不是 , " 想法 这 小伙子
['djuːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“我不知道我能不能在这点上赢他,”小伙子犹豫地想。

" [ɪf] [ai][treɪ] , [ænd; ənd][feɪl] , [ðel] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" If I try , and fail , they'll laugh at me .
" 如果 我 尝试 , 和 失败 , 他们会 笑 在 我 .

“如果我尝试了，但失败了，他们会嘲笑我。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] .
But I don't think I'm going to fail .
但 我 不 思考 我是 去 到 失败 .

但我认为我不会失败。

" [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][hiː; hi] [rəʊd] .

"	Faster	and	faster	he	rode	.
"	快点	和	快点	他	骑	.

他骑得越来越快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ['ænˌdiz] [kɑː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [ə'prəʊtʃ]

He	was	rapidly	overhauling	Andy's	car	now	,	and	,	as	they	heard	him	approach
他	曾是	快速	大修	安迪的	车	现在	,	和	,	作为	他们	听到	他	方法

,

,

,

他现在正迅速地改装安迪的车，当他们听到他靠近时，

[ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

the	three	cronies	turned	around	.
这	三	亲信	转向	大约	.

三个同伙转过身来。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['ændi] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	He's	going	to	race	you	,	after	all	,	Andy	!	"	cried	Sam	.
"	他是	去	到	种族	你	,	后	全部	,	安迪	!	"	哭	山姆	.

“他最终还是要和你比赛的，安迪！”萨姆喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , " [sniə] ['ændi] .

"	You	mean	he's	going	to	try	,	"	sneered	Andy	.
"	你	意思是	他是	去	到	尝试	,	"	冷笑	安迪	.

“你是说他打算试试？”安迪冷笑道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] !

"	I'll	give	him	all	the	racing	he	wants	!
"	患病的	给	他	全部	这	赛车	他	想要	!

“我会满足他所有的赛车愿望！”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

"	In	another	few	seconds	Tom	was	beside	the	auto	,	and	would	have
"	在	其他	很少	秒	汤姆	曾是	旁	这	汽车	,	和	会	有

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

passed	it	,
通过了	它	,

“再过几秒钟，汤姆就到了汽车旁边，本来可以超过那辆车了。”

['əʊnli] ['ændi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

only	Andy	opened	his	throttle	a	little	more	.
仅有的	安迪	打开	他的	风门	一个	小的	更多的	.

只有安迪把油门再加大了一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [dʒʌmpt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [ɒn]

For	a	moment	the	auto	jumped	ahead	,	and	then	,	as	our	hero	turned	on
为了	一个	片刻	这	汽车	跳了起来	前方	,	和	然后	,	作为	我们的	英雄	转向	在

[stɪl] [mɔː(r)]['paʊə(r)] ,

still	more	power	,
仍然	更多的	力量	,

汽车猛地向前窜了一下，然后，我们的主人公又加大了油门，

[hiː; hi] ['iːzəli] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	easily	held	his	own	.
他	容易地	握住	他的	自己的	.

他轻松应对。

" [ɔː] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [biːt] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [ˌpiːt] .

"	Aw	,	you	can	never	beat	us	!	"	yelled	Pete	.
"	啊	,	你	能	绝不	打	我们	!	"	大喊	皮特	.

“哎呀，你们永远也赢不了我们！”皮特喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " ['ædɪd] [sæm] .
" Of course not ! " added Sam .
" 的 课程 不是 ! " 额外 山姆 .

“当然不是！”萨姆补充道。

" [aɪl] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , " ['prɔfɪˌsaɪd] ['ændi] .
" I'll leave him behind in a second , " prophesied Andy .
" 患病的 离开 他 在后面 在 一个 第二 , " 预言 安迪 .

“我马上就会把他甩在身后，”安迪预言道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɪə(r)] ,
" Wait until I throw in the other gear ,
" 等待 直到 我 扔 在 这 其他 齿轮 ,

“等我换上另一个档位再说吧。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he added to his cronies in a low voice .
" 他 额外 到 他的 亲信 在 一个 低的 嗓音 .

他低声对他的同伙们补充道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .
" He thinks he's going to beat me .
" 他 思考 他是 去 到 打 我 .

“他以为他能打败我。”

[aɪl] [let] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [spɜːt] [ə'hed] .
I'll let him think so , and then I'll spurt ahead .
患病的 让 他 思考 所以 , 和 然后 患病的 喷 前方 .

我就让他这么想，然后我会加速前进。

" [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
" The two machines were now racing along side by side .
" 这 二 机器 是 现在 赛车 沿着 边 经过 边 .

两台机器现在并排飞驰。

['ænˌdiz] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒn] [θɜːd] [gɪə(r)] ,
Andy's car was going the limit on third gear ,
安迪的 车 曾是 去 这 限制 在 第三 齿轮 ,

安迪的车三挡已经开到极限速度了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːθ] [gɪə(r)] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
but he still had the fourth gear in reserve .
但 他 仍然 有 这 第四 齿轮 在 预订 .

但他还有四档备用。

[tɒm] , [tuː] , [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [spiːd] .
Tom , too , still had a little margin of speed .
汤姆 , 也 , 仍然 有 一个 小的 利润 的 速度 .

汤姆的速度也还有一点优势。

['sʌd(ə)nli] ['ændi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [jæŋk] [ɒn] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] .
Suddenly Andy reached forward and yanked on a lever .
突然 安迪 达到 向前 和 猛拉 在 一个 杠杆 .

安迪突然伸手猛地拉了一下控制杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [kɔgz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːθ] [gɪə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
There was a grinding of cogs as the fourth gear slipped into place ,
那里 曾是 一个 研磨 的 齿轮 作为 这 第四 齿轮 滑倒了 进入 地方 ,

四档啮合时，齿轮发出刺耳的摩擦声。

[fɔː(r); fə(r)] ['ændi] [dɪd] [nɒt] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['skɪlfʊli] .
for Andy did not handle his car skillfully .
为了 安迪 做过 不是 处理 他的 车 巧妙地 .

因为安迪驾驶技术不好。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈpærənt] .

The	effect	,	however	,	was	at	once	apparent	.
这	影响	,	然而	,	曾是	在	一次	明显	.

然而，效果立竿见影。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] .

The	automobile	shot	forward	.
这	汽车	射击	向前	.

汽车向前疾驰而去。

" [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] ? " [kraɪd] [sæm] .

"	Now	where	are	you	,	Tom	Swift	?	"	cried	Sam	.
"	现在	在哪里	是	你	,	汤姆	迅速	?	"	哭	山姆	.

“汤姆·斯威夫特，你现在在哪儿？”萨姆喊道。

[tɒm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Tom	said	nothing	.
汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ][ˈliːvə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [spɑːk] .

He	merely	shifted	a	lever	,	and	got	a	better	spark	.
他	仅仅	转移	一个	杠杆	,	和	得到	一个	更好的	火花	.

他只是拨动了一下控制杆，就获得了更好的火花。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] .

He	also	turned	on	a	little	more	gasolene	and	opened	the	muffler	.
他	还	转向	在	一个	小的	更多的	汽油	和	打开	这	围巾	.

他还打开了更多的汽油，并打开了消音器。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [ʃɒt] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst] [θruː] [hɪm][frɒm; frəm]

The	quickness	with	which	his	motor	-	cycle	shot	forward	almost	threw	him	from
这	速度	和	哪个	他的	发动机	-	循环	射击	向前	几乎	扔	他	从

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

他的摩托车猛地向前冲去，速度之快几乎把他从车座上甩了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑːrz] .

but	he	had	a	tight	grip	on	the	handle	bars	.
但	他	有	一个	紧的	紧握	在	这	处理	酒吧	.

但他紧紧地握着车把。

[hiː; hi] [wɪzd] [pɑːst][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['gæðəd] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,

He	whizzed	past	the	auto	,	but	,	as	the	latter	gathered	speed	,	it	crept	up	to	him	,
他	嗖嗖	过去的	这	汽车	,	但	,	作为	这	后者	聚集	速度	,	它	悄悄地爬向上		到	他	,

他飞速超过了那辆汽车，但随着汽车加速，它慢慢地向他靠近。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .

and	,	once	more	was	on	even	terms	.
和	,	一次	更多的	曾是	在	甚至	条款	.

双方再次势均力敌。

[mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tɒm] [həʊld] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ændi] ['ʃaʊtɪd] :

Much	chagrined	at	seeing	Tom	hold	pace	with	him	,	even	for	an	instant	,	Andy	shouted	:
很多	懊恼地	在	看到	汤姆	抓住	步伐	和	他	,	甚至	为了	一个	立即的	,	安迪	喊叫	:

看到汤姆哪怕只是一瞬间也能跟上他的步伐，安迪懊恼不已，大声喊道：

" [get] ['əʊvə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] [ðeə(r)] !
" Get over on your own side there !
" 得到 超过 在 你的 自己的 边 那里 !

“你们这边都给我靠边站！”

[jʊr; jər] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
You're crowding me ! "
你是 拥挤 我 ! "

你挡着我了！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ! " [jeld] [bæk] [tɒm] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" I am not ! " yelled back Tom , above the explosions of his machine .
" 我 是 不是 ! " 大喊 后退 汤姆 , 多于 这 爆炸 的 他的 机器 .

“我不是！”汤姆大声回应道，声音盖过了他机器的爆炸声。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['reɪsɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['ændi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] ,
The two were now racing furiously , and Andy , with a savage look ,
这 二 是 现在 赛车 愤怒地 , 和 安迪 , 和 一个 野蛮的 看 ,

两人此刻正激烈地竞速，安迪脸上带着凶狠的表情，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
tried to get more speed out of his car .
尝试 到 得到 更多的 速度 出去 的 他的 车 .

他试图让他的车跑得更快。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bʊli] [dɪd] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] .
In spite of all the bully did , Tom was gradually forging ahead .
在 尽管如此 的 全部 这 欺负 做过 , 汤姆 曾是 逐步地 锻造 前方 .

尽管那个恶霸百般欺凌，汤姆还是逐渐取得了进步。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [vjuː] .
A little hill was now in view .
一个 小的 爬坡道 曾是 现在 在 看法 .

眼前出现了一座小山丘。

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [maɪ] [dʌst] ! " [kraɪd] ['ændi] , [bʌt; bət] ,
" Here's where I make him take my dust ! " cried Andy , but ,
" 这里是 在哪里 我 制作 他 拿 我的 灰尘 ! " 哭 安迪 , 但 ,

“我要让他尝尝我的厉害！”安迪喊道，但是，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tɒm] [stɪl] [kept] [ə'hed] .
to his surprise Tom still kept ahead .
到 他的 惊喜 汤姆 仍然 保留 前方 .

令他惊讶的是，汤姆仍然保持领先。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪlz] [ɒn] [haɪ]
The auto began to lose ground , for it was not made to take hills on high
这 汽车 开始 到 失去 地面 , 为了 它 曾是 不是 制成 到 拿 丘陵 在 高的
[gɪə(r)] .
gear .
齿轮 .

这辆汽车开始落后，因为它并非设计用来高速爬坡的。

" [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [θɜːd] [gɪə(r)] [kwɪk] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Change to third gear quick ! " cried Sam .
" 改变 到 第三 齿轮 快的 ! " 哭 山姆 .

“快换到三挡！”萨姆喊道。

['ændi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Andy tried to do it .
安迪 尝试 到 做 它 .

安迪试着这么做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

There	was	a	hesitancy	on	the	part	of	his	car	.
那里	曾是	一个	犹豫	在	这	部分	的	他的	车	.

他的车似乎有些犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːk] .

It	seemed	to	balk	.
它	似乎	到	犹豫	.

它似乎犹豫了。

[tɒm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sləu] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Tom	,	looking	back	,	slowed	up	a	trifle	.
汤姆	,	寻找	后退	,	减速	向上	一个	琐事	.

汤姆回头望去，放慢了脚步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , [æz; əz]['ændi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .

He	could	afford	to	,	as	Andy	was	being	beaten	.
他	可以	买得起	到	,	作为	安迪	曾是	存在	被打败	.

他负担得起，因为安迪当时正被打。

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" [begd] [ˌpiːt] .

"	begged	Pete	.
"	乞求	皮特	.

“皮特恳求道。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [fɔːθ] [gɪə(r)][tuː; tə] [biːt] [hɪm] , ['ændi] . "

"	You'll	have	to	keep	on	fourth	gear	to	beat	him	,	Andy	.	"
"	你会	有	到	保持	在	第四	齿轮	到	打	他	,	安迪	.	"

“安迪，你得一直用四档才能打败他。”

" [ðæts] [wɒt] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	That's	what	!	"	murmured	the	bully	.
"	那就是	什么	!	"	低声说道	这	欺负	.

“就是这样！”恶霸低声说道。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gɪr] .

Once	more	he	shifted	the	gears	.
一次	更多的	他	转移	这	齿轮	.

他再次换挡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['smæʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [lɒst] [spiːd] .

There	was	a	grinding	,	smashing	sound	,	and	the	car	lost	speed	.
那里	曾是	一个	研磨	,	粉碎	声音	,	和	这	车	丢失的	速度	.

传来一阵刺耳的摩擦声和撞击声，汽车速度下降了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] .

Then	it	slowed	up	still	more	,	and	finally	stopped	.
然后	它	减速	向上	仍然	更多的	,	和	最后	停止	.

然后速度进一步减慢，最后停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [hɪl] .

Then	it	began	to	back	down	hill	.
然后	它	开始	到	后退	向下	爬坡道	.

然后它开始下坡。

" [aɪv] [strɪpt] [ðəʊz] [bleɪmd] [gɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændi] ['ruːfəli] .
" I've stripped those blamed gears ! " exclaimed Andy ruefully .
" 我已经 脱衣舞 那些 被指责 齿轮 ! " 惊呼 安迪 懊悔地 .

“我把那些该死的齿轮都拆下来了！”安迪懊恼地喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ˌpiːt] .
" Can't you beat him ? " asked Pete .
" 不能 你 打 他 ? " 问 皮特 .

“你打不过他吗？”皮特问道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['iːzəli] , [ɪf] [maɪ] [gɪr] ['hædnt]['brəʊkən] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bʊli] ,
" I could have , easily , if my gears hadn't broken , " declared the bully ,
" 我 可以 有 , 容易地 , 如果 我的 齿轮 之前没有 破碎的 , " 声明 这 欺负 ,

“如果我的齿轮没坏，我本来很容易就能做到，”恶霸宣称。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
but , as a matter of fact , he could not have done so .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 可以 不是 有 完毕 所以 .

但事实上，他不可能做到这一点。

" [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd] [ɒn]
" I oughtn't to have changed , going up hill , " he added , as he jammed on
" 我 不应该 到 有 已更改 , 去 向上爬坡道 , " 他 额外 , 作为 他 卡住 在
[ðə; ði] [breɪks] ,
the brakes ,
这 刹车 ,

“我不应该在上坡时换挡，”他一边说着，一边猛踩刹车。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
to stop the car from sliding down the slope .
到 停止 这 车 从 滑动 向下 这 坡 .

防止汽车沿斜坡滑下。

[tɒm] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .
Tom saw and heard .
汤姆 锯 和 听到 .

汤姆看到了，也听到了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zʌltəntli] , [æz; əz] [wel]
" I thought you were so anxious to race , " he said , exultantly , as well
" 我 想法 你 是 所以 焦虑的 到 种族 , " 他 说 , 欣喜若狂 , 作为 出色地
[hiː; hi] [mait] .
he might .
他 可能 .

“我还以为你很想比赛呢，”他兴奋地说，他当然有理由这么想。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['kɒntest] [daʊn] [hɪl] , [ðəʊ] , ['ændi] ,
" I don't want to try a contest down hill , though , Andy ,
" 我 不 想 到 尝试 一个 竞赛 向下 爬坡道 , 尽管 , 安迪 ,

“不过，安迪，我不想尝试下坡比赛。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] , [huː] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
" and he laughed at the red - haired lad , who was furious .
" 和 他 笑了 在 这 红色的 - 头发 小伙子 , WHO 曾是 狂怒 .

他嘲笑那个气急败坏的红发小伙子。

" [ɔː] , [gəʊ][ɒn] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə]
" Aw , go on ! " was all the retort the squint - eyed one could think of to
" 啊 , 去 在 ! " 曾是 全部 这 反驳 这 眯 - 眼睛 一 可以 思考 的 到
[meɪk] .
make .
制作 .

“哎呀，继续吧！”眯着眼睛的人能想到的唯一反驳就是这个。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	I	am	going	on	,	"	replied	our	hero	.
"	我	是	去	在	,	"	回复	我们的	英雄	.

“我继续前进，”我们的主人公回答道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [hɪl] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Just	to	show	you	that	I	can	go	down	hill	,	watch	me	.
"	只是	到	展示	你	那	我	能	去	向下	爬坡道	,	手表	我	.

“我只是想让你们看看我也会走下坡路。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ænˌdiz] [stɔːld] [kɑː(r)] ,

"	He	turned	his	motor	-	cycle	,	and	approached	Andy's	stalled	car	,
"	他	转向	他的	发动机	-	循环	,	和	接近	安迪的	停滞	车	,

他调转摩托车方向，走向安迪抛锚的汽车。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ðə; ðɪ] [sləʊp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	Tom	was	some	distance	in	advance	of	it	,	up	the	slope	by	this	time	.
为了	汤姆	曾是	一些	距离	在	进步	的	它	,	向上	这	坡	经过	这	时间	.

这时，汤姆已经领先它一段距离，爬上了山坡。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['krəʊniːz] , ['sʌmθɪŋ]

As	he	approached	the	auto	,	containing	the	three	disconcerted	cronies	,	something
作为	他	接近	这	汽车	,	包含	这	三	不安	亲信	,	某物

['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['pɒkɪt] .

bounded	out	of	Tom's	pocket	.
有界	出去	的	汤姆的	口袋	.

当他走向那辆载着三个惊慌失措的同伙的汽车时，汤姆的口袋里突然蹦出了一样东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊv] ['blækɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

It	was	the	bottle	of	stove	blacking	he	had	purchased	for	Mrs	.
它	曾是	这	瓶子	的	火炉	黑化	他	有	购买	为了	太太	.

-

Baggert	.
-	.

那是他为巴格特太太买的一瓶炉灶防污漆。

[ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [spft] [dɜːt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [wiːl] ,

The	bottle	fell	in	the	soft	dirt	in	front	of	his	forward	wheel	,
这	瓶子	跌倒	在	这	柔软的	污垢	在	正面	的	他的	向前	车轮	,

瓶子掉在他前轮前方的松软泥土里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	a	curious	thing	happened	.
和	一个	好奇的	事物	发生	.

然后发生了一件奇怪的事。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)]['ɔːtəʊ]['taɪə(r)] [straɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

Perhaps	you	have	seen	a	bicycle	or	auto	tire	strike	a	stone	at	an	angle	,
也许	你	有	已见	一个	自行车	或者	汽车	胎	罢工	一个	石头	在	一个	角度	,

或许你曾见过自行车或汽车轮胎以一定角度撞击石头的情景，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

and	throw	it	into	the	air	with	great	force	.
和	扔	它	进入	这	空气	和	伟大的	力量	.

然后用力将它抛向空中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] .

That	was	what	happened	to	the	bottle	.
那	曾是	什么	发生	到	这	瓶子	.

瓶子就是这么被处理掉的。

[tɑːmz] [frʌnt] [wiːl] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːk] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ,

Tom's	front	wheel	struck	the	cork	,	which	fitted	tightly	,	and	,
汤姆的	正面	车轮	击	这	软木	,	哪个	适配	紧紧	,	和	,

汤姆的前轮撞到了塞得很紧的软木塞，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][hɪt][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] " ['kæti] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊndz] [ʌp] ,

just	as	when	you	hit	one	end	of	the	wooden	"	catty	"	and	it	bounds	up	,
只是	作为	什么时候	你	打	一	结尾	的	这	木制的	"	斤	"	和	它	界限	向上	,

就像你敲击木制“猫笼”的一端，它就会弹起来一样，

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːv] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tə'wɔːd] ['ænˌdiz]

the	bottle	described	a	curve	through	the	air	,	and	flew	straight	toward	Andy's
这	瓶子	描述	一个	曲线	通过	这	空气	,	和	飞翔	直的	朝向	安迪的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

瓶子在空中划出一道弧线，径直飞向安迪的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [brɑːs] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

It	struck	the	brass	frame	of	the	wind	shield	with	a	crash	.
它	击	这	黄铜	框架	的	这	风	盾	和	一个	碰撞	.

它猛地撞上了挡风玻璃的黄铜框架。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [brəʊk] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] ['spætə] [ɔːl]['əʊvə(r)]

The	bottle	broke	,	and	in	an	instant	the	black	liquid	was	spattered	all	over
这	瓶子	打破	,	和	在	一个	立即的	这	黑色的	液体	曾是	溅射	全部	超过

['ændi] ,

Andy	,
安迪	,

瓶子摔碎了，瞬间，黑色的液体溅了安迪一身。

[sæm][ænd; ənd] [ˌpiːt] .

Sam	and	Pete	.
山姆	和	皮特	.

山姆和皮特。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] .

It	could	not	have	been	done	more	effectively	if	Tom	had	thrown	it	by	hand	.
它	可以	不是	有	到过	完毕	更多的	有效地	如果	汤姆	有	抛掷	它	经过	手	.

就算汤姆用手扔，也不可能做得更好了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

All	over	their	clothes	,	their	hands	and	faces	,
全部	超过	他们的	衣服	,	他们的	双手	和	面孔	,

他们的衣服、手和脸上到处都是污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ðə; ði] ['drɪəri] [blæk] .

and	the	front	of	the	car	went	the	dreary	black	.
和	这	正面	的	这	车	去	这	凄凉	黑色的	.

车头变成了阴沉的黑色。

[tɒm] [lʊkt] [ɒn] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Tom	looked	on	,	hardly	able	to	believe	what	he	saw	.
汤姆	看起来	在	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	他	锯	.

汤姆看着眼前的一切，简直不敢相信自己的眼睛。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[wʌp] !
Wup !
哇 !

哇!

[ʌg] ! [blʌg] !
Ug ! Blug !
乌格！布鲁格！

呃！布鲁格!

[mʌg] ! " ['splʌtəd] [sæm] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mug ! " spluttered Sam , who had some of the stuff in his mouth .
马克杯 ! " 喷溅 山姆 , WHO 有 一些 的 这 东西 在 他的 嘴 .

“杯子！”萨姆呛了一下，嘴里还含着一些杯子里的东西。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [jeld] [ˌpiːt] .
" Oh ! Oh ! " yelled Pete .
" 哦 ! 哦 ! " 大喊 皮特 .

“哦！哦！”皮特大叫道。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [tɒm] [swɪft] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ændi] ,
" You did that on purpose , Tom Swift ! " shouted Andy ,
" 你 做过 那 在 目的 , 汤姆 迅速 ! " 喊叫 安迪 ,

“你是故意的，汤姆·斯威夫特！”安迪喊道。

['waɪpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
wiping some of the blacking from his left eye .
擦拭 一些 的 这 黑化 从 他的 左边 眼睛 .

他擦掉了左眼上的一些淤青。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" I'll have you arrested for that !
" 患病的 有 你 被捕 为了 那 !

“我会逮捕你！”

[juːv] ['ruːɪnd] [maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][suːt] ! "
You've ruined my car , and look at my suit ! "
你已经 毁坏 我的 车 , 和 看 在 我的 套装 ! "

你把我的车弄坏了，看看我的西装！

" [maɪnz] [wɜːs] ! " [m'ɜːməd] [sæm] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lait] ['traʊzəz] ,
" Mine's worse ! " murmured Sam , glancing down at his light trousers ,
" 我的 更糟 ! " 低声说道 山姆 , 瞥了一眼 向下 在 他的 光 裤子 ,

“我的更糟！”萨姆低声说道，目光落在自己浅色的裤子上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlkə] - [dɒt] ['pæt(ə)n] [naʊ] .
which were of the polka - dot pattern now .
哪个 是 的 这 波尔卡舞 - 点 图案 现在 .

现在它们都变成了波点图案。

" [nəʊ] , [maɪn] [ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˌpiːt] , [huːz] [waɪt] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊv]
" No , mine is , " insisted Pete , whose white shirt was of the hue of a stove
" 不 , 矿 是 , " 坚持 皮特 , 谁 白色的 衬衫 曾是 的 这 色调 的 一个 火炉
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“不，我的才是，”皮特坚持道，他的白衬衫颜色像炉管一样灰暗。

['ændi] [waɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Andy wiped some of the black stuff from his nose ,
安迪 擦拭 一些 的 这 黑色的 东西 从 他的 鼻子 ,

安迪擦掉了鼻子上的一些黑色分泌物，

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

whence	it	was	dropping	on	the	steering	wheel	.
何处	它	曾是	下降	在	这	转向	车轮	.

它从哪里掉下来，砸在方向盘上。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

"	You	just	wait	!
"	你	只是	等待	!

你等着瞧!

" [ðə; ði] ['bʊli] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] .

"	the	bully	called	to	Tom	.
"	这	欺负	称为	到	汤姆	.

“恶霸叫住了汤姆。”

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "

"	I'll	get	even	with	you	for	this	!	"
"	患病的	得到	甚至	和	你	为了	这	!	"

“我一定会报复你的！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] !

"	It	was	an	accident	!
"	它	曾是	一个	事故	!

“那是一场意外！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ,

I	didn't	mean	to	do	that	,	"	explained	Tom	,	trying	not	to	laugh	,
我	没有	意思是	到	做	那	,	"	解释	汤姆	,	尝试	不是	到	笑	,

“我不是故意的，”汤姆解释道，努力忍住笑。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)] [wɒt] [ə'sɪstəns]

as	he	dismounted	from	his	motor	-	cycle	,	ready	to	render	what	assistance
作为	他	下马	从	他的	发动机	-	循环	,	准备好	到	使成为	什么	协助

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他从摩托车上下来，准备尽其所能提供帮助。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bæŋk]

TALK	OF	A	NEW	BANK
讲话	的	一个	新的	银行

关于一家新银行的讨论

[ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [plaɪt] .

The	three	cronies	were	in	a	sorrowful	plight	.
这	三	亲信	是	在	一个	悲伤	困境	.

这三个同伙处境十分悲惨。

[ðə; ði] [blæk] ['fluːɪd] [drip] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	black	fluid	dripped	from	them	,	and	formed	little	puddles	in	the	car	.
这	黑色的	体液	滴落	从	他们	,	和	形成	小的	水坑	在	这	车	.

黑色液体从它们身上滴落，在车内形成小水洼。

['ændi] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [waɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Andy	**had**	**used**	**his**	**handkerchief**	**to**	**wipe**	**some**	**of**	**the**	**stuff**	**from**	**his**
安迪	有	用过的	他的	手帕	到	擦拭	一些	的	这	东西	从	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

安迪用手帕擦掉了脸上的一些污渍。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [su:n] ['ju:sləs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [əb'zɔ:bd] [ðə; ðɪ] ['blækɪŋ] .

but	**the**	**linen**	**was**	**soon**	**useless**	**,**	**for**	**it**	**quickly**	**absorbed**	**the**	**blacking**	**.**
但	这	亚麻布	曾是	很快	无用	,	为了	它	迅速地	吸收	这	黑化	.

但亚麻布很快就没用了，因为它很快就吸收了污渍。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɒm] .

"	**There's**	**a**	**little**	**brook**	**over**	**here**	**,**	**"**	**volunteered**	**Tom**	**.**
"	有	一个	小的	溪	超过	这里	,	"	自愿	汤姆	.

“这边有条小溪，”汤姆主动说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [wɒʃ] [ɪn] [ðæt] .

"	**You**	**might**	**wash**	**in**	**that**	**.**
"	你	可能	洗	在	那	.

你可以用那个洗澡。

[ðə; ðɪ] [stʌf] ['kɒmz] [ɒf] ['i:zəli] .

The	**stuff**	**comes**	**off**	**easily**	**.**
这	东西	来	离开	容易地	.

这东西很容易就能擦掉。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ɪŋk] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

It	**isn't**	**like**	**ink**	**,**	**"**	**and**	**he**	**had**	**to**	**laugh**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**
它	不是	喜欢	墨水	,	"	和	他	有	到	笑	,	作为	他	想法	的	这

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

“它不像墨水，”想到这件事，他不禁笑了。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[ju:; jʊ] [kwɪt] [ðæt] ! " ['ɔ:dəd] ['ændi] .

You	**quit**	**that**	**!**	**"**	**ordered**	**Andy**	**.**
你	辞职	那	!	"	订购	安迪	.

“你别再那样做了！”安迪命令道。

" [ju:v] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] , [tɒm] [swɪft] ! "

"	**You've**	**gone**	**too**	**far**	**,**	**Tom**	**Swift**	**!**	**"**
"	你已经	已消失	也	远的	,	汤姆	迅速	!	"

“你太过分了，汤姆·斯威夫特！”

" ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**an**	**accident**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	没有	我	告诉	你	它	曾是	一个	事故	?	"	询问	这	年轻的	发明者	.

“我不是告诉过你这是一场意外吗？”年轻的发明家问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	**It**	**wasn't**	**!**	**"**	**cried**	**Sam**	**.**
"	它	不是	!	"	哭	山姆	.

“才不是呢！”萨姆喊道。

" [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][æt; ət][juː 'es] !
" You threw the bottle at us !
" 你 扔 这 瓶子 在 我们 !

“你们朝我们扔瓶子！”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ! "
I saw you ! "
我 锯 你 ! "

我看见你！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ]
" It slipped from my pocket , " declared the youth , and he described how
" 它 滑倒了 从 我的 口袋 , " 声明 这 青年 , 和 他 描述 如何
[ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] .
the accident occurred .
这 事故 发生 .

“它从我的口袋里滑了出来，”年轻人说道，并描述了事故发生的过程。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , ['ændi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'll help you clean your car , Andy , " he added .
" 患病的 帮助 你 干净的 你的 车 , 安迪 , " 他 额外 .

“安迪，我来帮你洗车吧。”他补充道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] !
" I don't want your help !
" 我 不 想 你的 帮助 !

我不需要你的帮助!

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [aɪl] — [aɪl] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ! " [kraɪd] ['ændi] ,
If you come near me I'll — I'll punch your nose ! " cried Andy ,
如果 你 来 靠近 我 患病的 — 患病的 冲床 你的 鼻子 ! " 哭 安迪 ,

“你要是敢靠近我，我就——我就揍你鼻子！”安迪喊道。

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .
now almost beside himself with rage .
现在 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .

他现在几乎怒不可遏。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [help] [ai][doʊnt][keə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
" All right , if you don't want my help I don't care , " answered Tom ,
" 全部 正确的 , 如果 你 不 想 我的 帮助 我 不 关心 , " 回答 汤姆 ,

“好吧，如果你不需要我的帮助，我不在乎。”汤姆回答道。

[glæd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kləʊðz] .
glad enough not to have to soil his hands and clothes .
高兴的 足够的 不是 到 有 到 土壤 他的 双手 和 衣服 .

他很高兴不用弄脏自己的双手和衣服。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
He felt that it was partly his fault ,
他 毛毡 那 它 曾是 部分 他的 过错 ,

他觉得这部分责任在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['remədi] ['mætəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd]
and he would have done all he could to remedy matters , but his good
和 他 会 有 完毕 全部 他 可以 到 补救 事情 , 但 他的 好的
['ɒfəz] ['biːɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ,
offers being declined ,
优惠 存在 拒绝 ,

他本会尽一切努力来弥补过失，但他提出的合理方案却被拒绝了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ˈfɜːðə(r)] .

he	felt	that	it	was	useless	to	insist	further	.
他	毛毡	那	它	曾是	无用	到	坚持	更远	.

他觉得继续坚持也没用了。

[hiː; hi] [ˌriːˈmaunt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] ,

He	remounted	his	motor	-	cycle	,	and	rode	off	,
他	重新安装	他的	发动机	-	循环	,	和	骑	离开	,

他重新跨上摩托车，骑走了。

[ðə; ði] [lɑːst] [vjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

the	last	view	he	had	of	the	trio	being	one	where	they	were	at	the
这	最后的	看法	他	有	的	这	三人组	存在	一	在哪里	他们	是	在	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

edge	of	the	brook	,
边缘	的	这	溪	,

他最后一次看到这三人时，他们正站在小溪边。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈfluːɪd] .

trying	to	remove	the	worst	traces	of	the	black	fluid	.
尝试	到	消除	这	最差	痕迹	的	这	黑色的	体液	.

尽量清除黑色液体的痕迹。

[æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [glɪmps] , [ˈændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] ,

As	Tom	turned	around	for	a	final	glimpse	,	Andy	shook	his	fist	at	him	,
作为	汤姆	转向	大约	为了	一个	最终的	一瞥	,	安迪	摇晃	他的	拳头	在	他	,

汤姆转身最后看了一眼，安迪朝他挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	called	out	something	.
和	称为	出去	某物	.

然后喊出了什么。

" [aɪ] [ges] - [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [mjuːzd] [tɒm] .

"	I	guess	Andy'll	have	it	in	for	me	,	"	mused	Tom	.
"	我	猜测	-	有	它	在	为了	我	,	"	沉思	汤姆	.

“我猜安迪会跟我过不去的，”汤姆沉思道。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	I	can't	help	it	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	.

“唉，我也没办法。”

[aɪ] [əud] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɪgə(r)] [ɒn] [ˈpeɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ]

I	owed	him	something	on	account	,	but	I	didn't	figure	on	paying	it	in	just	this	way
我	欠款	他	某物	在	帐户	,	但	我	没有	数字	在	付费	它	在	只是	这	方式

,

,
,

我欠他一笔钱，但我没想到会以这种方式还清。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbʊli] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləst] [tæŋks]

"	and	he	thought	of	the	time	the	bully	had	locked	him	in	the	ballast	tanks
"	和	他	想法	的	这	时间	这	欺负	有	已锁定	他	在	这	压载物	坦克

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] ,

of	the	submarine	,
的	这	潜艇	,

他想起了那个恶霸把他锁在潜艇压载舱里的那次经历。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈnɪəli] [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

thereby	nearly	smothering	him	to	death	.
从而	几乎	窒息	他	到	死亡	.

因此，他几乎被闷死了。

[ðæt] [naɪt] ['ændi] [foʊgɝ] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

That	night	Andy	Foger	told	his	father	what	had	happened	,
那	夜晚	安迪	福格	讲述	他的	父亲	什么	有	发生	,

当晚，安迪·福格把发生的事情告诉了他父亲。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

for	Mr	.	Foger	inquired	the	reason	for	the	black	stains	on	his	son's	face	and	hands	.
为了	先生	.	福格	询问	这	原因	为了	这	黑色的	污渍	在	他的	儿子的	脸	和	双手	.

福格先生想知道他儿子脸上和手上黑色污渍的原因。

[bʌt; bət]['ændi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['vɜːʃ(ə)n] .

But	Andy	did	not	give	the	true	version	.
但	安迪	做过	不是	给	这	真的	版本	.

但安迪并没有说出真相。

[hiː; hi] [sed] [tɒm] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [θrəʊn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

He	said	Tom	had	purposely	thrown	the	bottle	of	blacking	at	him	.
他	说	汤姆	有	故意	抛掷	这	瓶子	的	黑化	在	他	.

他说汤姆是故意把那瓶鞋油扔向他的。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [tɒm] [swɪft] [ɪz] , [eɪ] ? " [ri'mɑːk] ['ænˌdiz] ['fɑːðə(r)] .

"	So	that's	the	kind	of	a	lad	Tom	Swift	is	,	eh	?	"	remarked	Andy's	father	.
"	所以	那就是	这	种类	的	一个	小伙子	汤姆	迅速	是	,	嗯	?	"	评论	安迪的	父亲	.

“原来汤姆·斯威夫特是这样的小伙子啊？”安迪的父亲说道。

" [wel] , ['ændi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] . "

"	Well	,	Andy	,	I	think	you	will	soon	have	a	chance	to	get	even	with	him	.	"
"	出色地	,	安迪	,	我	思考	你	将要	很快	有	一个	机会	到	得到	甚至	和	他	.	"

“安迪，我想你很快就会有机会报复他了。”

" [haʊ] , [pɒp] ? "

"	How	,	pop	?	"
"	如何	,	流行音乐	?	"

“怎么了，老爸？”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	I	can't	tell	you	now	,
"	我	不能	告诉	你	现在	,

我现在不能告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tɒm] ['sɒri] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	have	a	plan	for	making	Tom	sorry	he	ever	did	anything	to	you	,
但	我	有	一个	计划	为了	制作	汤姆	对不起	他	曾经	做过	任何事物	到	你	,

但我有个计划，要让汤姆后悔他以前对你做的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [bæk] [sʌm; səm][əʊld] [skɔːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

and	I	will	also	pay	back	some	old	scores	to	Mr	.	Swift	and	Mr	.	Damon	.
和	我	将要	还	支付	后退	一些	老的	得分	到	先生	.	迅速	和	先生	.	达蒙	.

我还会向斯威夫特先生和达蒙先生报复一些旧账。

[aɪl] ['ruːɪn][ðeə(r)][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . "

I'll	ruin	their	bank	for	them	,	that's	what	I'll	do	.	"
患病的	废墟	他们的	银行	为了	他们	,	那就是	什么	患病的	做	.	"

我会让他们破产，我一定要这么做。

" ['ruːɪn][ðeə(r)][bæŋk] , [pɒp] ?
" Ruin their bank , pop ?
" 废墟 他们的 银行 , 流行音乐 ?

“搞垮他们的银行，老爸？”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" You wait and see .
" 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[ðə; ðɪ] [swɪft] [kraʊd] [wɪl] [get] [ɒf] [ðeə(r)] [haɪ] [hɔːs] [suːn] , [ɔː(r)][aɪm] [mɪ'steɪkən] .
The Swift crowd will get off their high horse soon , or I'm mistaken .
这 迅速 人群 将要 得到 离开 他们的 高的 马 很快 , 或者 我是 错误 .

斯威夫特的粉丝们很快就会放下他们的高傲态度，否则我猜错了。

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
My plans are nearly completed , but I can't tell you about them .
我的 计划 是 几乎 完全的 , 但 我 不能 告诉 你 关于 他们 .

我的计划已接近完成，但我现在还不能告诉你。

[aɪl] ['ruːɪn]['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ðəʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [ʃʊk]
I'll ruin Mr . Swift , though , that's what I'll do , " and Mr . Foger shook
患病的 废墟 先生 . 迅速 , 尽管 , 那就是 什么 患病的 做 , " 和 先生 . 福格 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'tɜːmɪndli] .
his head determinedly .
他的 头 坚定地 .

“不过，我一定要毁了斯威夫特先生，我一定要这么做。”福格先生坚定地摇了摇头。

[tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tom was soon at his home , and Mrs . Baggert , hearing the noise of his
汤姆 曾是 很快 在 他的 家 , 和 太太 . - , 听力 这 噪音 的 他的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

汤姆很快就回到了家，巴格特太太听到了他机器的噪音，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [jɑːd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔː(r)] .
as it entered the front yard , came to the side door .
作为 它 进入 这 正面 院子 , 来了 到 这 边 门 .

它进入前院后，来到了侧门。

" [wɛrz] [maɪ] ['blækɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Where's my blacking ? " she asked ,
" 在哪里? 我的 黑化 ? " 她 问 ,

“我的鞋油呢？”她问。

[æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] [tjuːbz] [hiː; hi][hæd; həd]
as our hero dismounted and untied the bundle of steel tubes he had
作为 我们的 英雄 下马 和 解开 这 捆 的 钢 管子 他 有
['pɜːrtʃəst] .
purchased .
购买 .

我们的英雄下了马，解开了他买来的那捆钢管。

" [ai] — [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
" I — I used it , " he answered , laughing .
" 我 — 我 用过的 它 , " 他 回答 , 笑 .

“我——我用过它，”他笑着回答。

" [tɒm] [swɪft] !
" Tom Swift !
" 汤姆 迅速 !

“汤姆·斯威夫特！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [steɪv] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bætri] ,
You don't mean to say you took my stove polish to use in your battery ,
你 不 意思是 到 说 你 采取 我的 火炉 抛光 到 使用 在 你的 电池 ,

你不会是想说你拿我的炉灶清洁剂去保养你的电池吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" [nəʊ] , [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ɒf] ['ændi] [foʊgɝ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,
" No , I used it to polish off Andy Foger and some of his cronies ,
" 不 , 我 用过的 它 到 抛光 离开 安迪 福格 和 一些 的 他的 亲信 ,

“不，我用它来干掉安迪·福格和他的一些同伙。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][təʊld] , [wɪð] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" and the young inventor told , with much gusto , what had happened .
" 和 这 年轻的 发明者 讲述 , 和 很多 古斯托 , 什么 有 发生 .

“这位年轻的发明家兴致勃勃地讲述了事情的经过。”

['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] ,
Mrs . Baggert could not help joining in the laugh ,
太太 . - 可以 不是 帮助 加入 在 这 笑 ,

巴格特太太也忍不住跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['ɒfəd] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ]
and when Tom offered to ride back and purchase some more of the polish
和 什么时候 汤姆 提供 到 骑 后退 和 购买 一些 更多的 的 这 抛光
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

于是汤姆提出骑马回去再给她买些抛光剂。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
she said it did not matter , as she could wait until the next day .
她 说 它 做过 不是 事情 , 作为 她 可以 等待 直到 这 下一个 天 .

她说没关系，她可以等到第二天。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,
The lad was soon busy in his machine shop ,
这 小伙子 曾是 很快 忙碌的 在 他的 机器 店铺 ,

那小伙子很快就在他的机械车间里忙碌起来。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['lɑːdʒə(r)] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .
making several larger cells for the new storage battery .
制作 一些 更大的 细胞 为了 这 新的 贮存 电池 .

为新型蓄电池制造几个更大的电芯。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [test] .
He wanted to give it a more severe test .
他 通缉 到 给 它 一个 更多的 严重 测试 .

他想对它进行更严格的测试。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['juːnɪt][ɒv; əv] [selz]

He	worked	for	several	days	on	this	,	and	when	he	had	one	unit	of	cells
他	工作	为了	一些	天	在	这	,	和	什么时候	他	有	一	单元	的	细胞

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

他为此工作了好几天，当他完成一个细胞单元时，

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['traɪəl] .

he	attached	the	motor	for	an	efficiency	trial	.
他	随附的	这	发动机	为了	一个	效率	审判	.

他安装电机是为了进行效率试验。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	We'll	see	how	many	miles	that	will	make	,	"	he	remarked	to	his	father	.
"	出色地	看	如何	许多	英里	那	将要	制作	,	"	他	评论	到	他的	父亲	.

“我们看看能走多少英里吧，”他对父亲说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][kɑː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ?

"	Have	you	thought	anything	of	the	type	of	car	you	are	going	to	build	?
"	有	你	想法	任何事物	的	这	类型	的	车	你	是	去	到	建造	?

“你有没有想过你要造什么样的车？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	asked	the	aged	inventor	of	his	son	.
"	问	这	老年人	发明者	的	他的	儿子	.

“这位年迈的发明家问他的儿子。”

" [jes] , ['sʌmwɒt] .

"	Yes	,	somewhat	.
"	是的	,	有些	.

“是的，有点儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [staɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [tuː] [rɪ'muːvəbl] [siːts] [æt; ət]

It	will	be	almost	of	the	regulation	style	,	but	with	two	removable	seats	at
它	将要	是	几乎	的	这	规定	风格	,	但	和	二	可拆卸的	座位	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

它几乎会采用标准样式，但后部会有两个可拆卸座椅。

[wɪð] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] .

with	curtains	for	protection	,	and	a	place	in	front	for	two	persons	.
和	窗帘	为了	保护	,	和	一个	地方	在	正面	为了	二	人	.

带有遮挡帘，前面可容纳两人。

[ðɪs] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [prə'tektɪd] [wɪð] ['kɜːtənz] [wen] [dɪ'zaɪəd] . "

This	can	also	be	protected	with	curtains	when	desired	.	"
这	能	还	是	受保护	和	窗帘	什么时候	想要的	.	"

必要时也可以用窗帘遮挡。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] ? "

"	But	what	about	the	motors	and	the	battery	?	"
"	但	什么	关于	这	电机	和	这	电池	?	"

“但是电机和电池呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	They	will	be	located	under	the	middle	of	the	car	.
"	他们	将要	是	位于	在下面	这	中间	的	这	车	.

它们将位于汽车中部下方。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][set][ɒv; əv] ['bætəris] [ðeə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

There	will	be	one	set	of	batteries	there	,	together	with	the	motor	,
那里	将要	是	一	放	的	电池	那里	,	一起	和	这	发动机	,

那里会有一组电池，以及电机。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['bætəris] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'muːvəbl] [siːts] [ɪn] [wɒt] [aɪ]

and	another	set	of	batteries	will	be	placed	under	the	removable	seats	in	what	I
和	其他	放	的	电池	将要	是	放置	在下面	这	可拆卸的	座位	在	什么	我

[kɔːl][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

call	the	tonneau	,
称呼	这	货箱盖	,

另一组电池将放置在可拆卸座椅下方，我称之为后备箱盖。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ðæt] .

though	,	of	course	,	it	isn't	really	that	.
尽管	,	的	课程	,	它	不是	真的	那	.

当然，实际情况并非如此。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [set] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pleɪst] ['fɔːwəd] ,

A	smaller	set	will	also	be	placed	forward	,
一个	较小的	放	将要	还	是	放置	向前	,

前方还会放置一套较小的设备。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

and	there	will	be	ample	room	for	carrying	tools	and	such	things	.	"
和	那里	将要	是	充足	房间	为了	携带	工具	和	这样的	事物	.	"

而且还有足够的空间放置工具之类的东西。”

" [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [wʌn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	About	how	far	do	you	expect	your	car	will	go	with	one	charging	of	the
"	关于	如何	远的	做	你	预计	你的	车	将要	去	和	一	收费	的	这

['bætri] ? "

battery	?	"
电池	?	"

“你预计你的车充满电后大约能行驶多远？”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	Well	,	if	I	can	make	it	do	three	hundred	miles	I'll	be	satisfied	,
"	出色地	,	如果	我	能	制作	它	做	三	百	英里	患病的	是	使满意	,

“嗯，如果能跑三百英里我就满意了。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] . "

but	I'm	going	to	try	for	four	hundred	.	"
但	我是	去	到	尝试	为了	四	百	.	"

但我打算争取拿到四百分。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bætri] [rʌnz] [aʊt] ? "

"	What	will	you	do	when	your	battery	runs	out	?	"
"	什么	将要	你	做	什么时候	你的	电池	跑步	出去	?	"

“电池没电了怎么办？”

" [ˌriː'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Recharge	it	.	"
"	充电	它	.	"

“给它充电。”

" [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt][nɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Suppose	you're	not	near	a	charging	station	?	"
"	认为	你是	不是	靠近	一个	收费	车站	?	"

“假设你附近没有充电站呢？”

" [wel] , [dæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
" Well , Dad , of course those are some of the details I've got to work out .
" 出色地 , 爸爸 , 的 课程 那些 是 一些 的 这 细节 我已经 得到 到 工作 出去 .

“嗯，爸爸，当然，这些都是我需要弄清楚的细节。”

[aɪm] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] [geɪdʒ] [naʊ] ,
I'm planning a register gauge now ,
我是 规划 一个 登记 测量 现在 ,

我现在正计划做一个计量表。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [rʌn] [daʊn] .
that will give warning about fifty miles before the battery is run down .
那 将要 给 警告 关于 五十 英里 前 这 电池 是 跑步 向下 .

这样会在电池电量耗尽前大约 50 英里发出警告。

[ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
That will leave me a margin to work on .
那 将要 离开 我 一个 利润 到 工作 在 .

这样我就有回旋的余地了。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['trɒli]
And I'm going to have it fixed so I can take current from any trolley
和 我是 去 到 有 它 固定的 所以 我 能 拿 当前的 从 任何 手推车
[laɪn] ,
line ,
线 ,

我会把它修好，这样我就可以从任何电车线路取电了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
as well as from a regular charging station .
作为 出色地 作为 从 一个 常规的 收费 车站 .

也可以通过普通充电站充电。

[maɪ] ['bætri] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [riː'tʃɑːdʒd] ['veri] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
My battery will be capable of being recharged very quickly , or , in case of need ,
我的 电池 将要 是 有能力的 的 存在 已充电 非常 迅速地 , 或者 , 在 案件 的 需要 ,

我的电池可以快速充电，或者，在需要的时候，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [selz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [njuː] [wʌnz] .
I can take out the old cells and put in new ones .
我 能 拿 出去 这 老的 细胞 和 放 在 新的 一个 .

我可以取出旧电池，换上新电池。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" That's a very good idea .
" 那就是 一个 非常 好的 主意 .

“这真是个好主意。”

[wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [sək'siːd] .
Well , I hope you succeed .
出色地 , 我 希望 你 成功 .

我希望你成功。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,
" A few evenings after this , when Tom was busy in his machine shop ,
" 一个 很少 晚上 后 这 , 什么时候 汤姆 曾是 忙碌的 在 他的 机器 店铺 ,

“此后几天的一个晚上，当汤姆在他的机械车间忙着的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn]['entə(r)] .
he heard some one enter .
他 听到 一些 一 进入 .

他听到有人进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

He	looked	up	from	the	gauge	of	the	motor	,	which	he	was	studying	,
他	看起来	向上	从	这	测量	的	这	发动机	,	哪个	他	曾是	学习	,

他从正在研究的发动机仪表上抬起头来。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	,	for	a	moment	,	he	could	make	out	nothing	in	the	dark	interior	of	the	shop	,
和	,	为了	一个	片刻	,	他	可以	制作	出去	没有什么	在	这	黑暗的	内部的	的	这	店铺	,

一时间，他什么也看不清，商店内部一片漆黑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

for	he	was	working	in	a	brilliant	light	.
为了	他	曾是	在职的	在	一个	杰出的	光	.

因为他是在明亮的灯光下工作的。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Who's	there	?	"	he	called	sharply	,	for	,
"	谁是	那里	?	"	他	称为	尖锐地	,	为了	,

“谁在那儿？”他厉声问道，因为……

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌn'skruːpjələs] [men] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɒps] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] ;

more	than	once	unscrupulous	men	had	endeavored	to	sneak	into	the	Swift	shops	to	steal	ideas	of	inventions	;
更多的	比	一次	无良的	男人	有	努力	到	潜行	进入	这	迅速	商店	到	偷	想法	的	发明	;

不法分子曾多次试图潜入斯威夫特的商店窃取发明创意；

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪt'self] .

if	not	the	actual	apparatus	itself	.
如果	不是	这	实际的	设备	本身	.

如果不是设备本身的话。

" [ɪts] [ˌem 'iː] — [ned] ['njuːtən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	It's	me	—	Ned	Newton	,	"	was	the	cheerful	reply	.
"	它是	我	—	内德	牛顿	,	"	曾是	这	快乐	回复	.

“是我——内德·牛顿，”对方愉快地回答道。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , [ned] !

"	Oh	,	hello	,	Ned	!
"	哦	,	你好	,	内德	!

“哦，你好，内德！”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .

I	was	wondering	what	had	become	of	you	,	"	responded	Tom	.
我	曾是	好奇	什么	有	变得	的	你	,	"	回应	汤姆	.

“我一直在想你后来怎么样了，”汤姆回答道。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['leɪtli] ? "

"	Where	have	you	been	lately	?	"
"	在哪里	有	你	到过	最近	?	"

你最近都去哪儿了？

" [əʊ] , ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] . "

"	Oh	,	working	overtime	.	"
"	哦	,	在职的	随着时间的推移	.	"

“哦，加班啊。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "
" What's the occasion ? "
" 是什么 这 场合 ? "

是什么场合?

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪznəs] . "
" We're trying out a new system to increase the bank business . "
" 是 尝试 出去 一个 新的 系统 到 增加 这 银行 商业 . "

“我们正在尝试一种新系统来提升银行业务。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ][fəʊks] ['getɪŋ] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] ,
Aren't you folks getting business enough ,
不是 你 各位 获得 商业 足够的 ,

你们的生意还不够好吗?

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑ:zɪts] [wi:; wi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "
after the big deposits we made of the bullion from the wreck ? "
后 这 大的 存款 我们 制成 的 这 金条 从 这 破坏 ? "

在我们从沉船残骸中取出大量金银之后?

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
" Oh , it's not that .
" 哦 , 它是 不是 那 .

“哦，不是那样的。”

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ?
But haven't you heard the news ?
但 还没有 你 听到 这 消息 ?

但你难道没听说这个消息吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][bæŋk][ɪn] - ,
There is talk of starting a rival bank in Shopton ,
那里 是 讲话 的 开始 一个 竞争对手 银行 在 - ,

有传言说要在肖普顿开办一家与银行竞争的银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌju: 'es]['hʌs(ə)l] [tu:; tə][həʊld] [wɒt] ['bɪznəs] [wi:; wi][hæv; həv] ,
and that may make us hustle to hold what business we have ,
和 那 可能 制作 我们 努力奋斗 到 抓住 什么 商业 我们 有 ,

这可能会促使我们加紧保住现有的生意。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [nju:] ['kʌstəməz] . "
to say nothing of getting new customers . "
到 说 没有什么 的 获得 新的 顾客 . "

更不用说获得新客户了。

" [ə; eɪ] [nju:] [bæŋk] , [eɪ] ?
" A new bank , eh ?
" 一个 新的 银行 , 嗯 ?

“一家新银行，是吗？”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Who's going to start it ? "
谁是 去 到 开始 它 ? "

谁来开始?

" ['ændi] - ['fɑ:ðə(r)] , [ai][hɪə(r)] .
" Andy Foger's father , I hear .
" 安迪 - 父亲 , 我 听到 .

“我听说他是安迪·福格的父亲。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn]['aʊə(r)][bæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [lɑːst]
You know he was a director in our bank , but he got out last
你 知道 他 曾是 一个 导演 在 我们的 银行 , 但 他 得到 出去 最后的
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

你知道他以前是我们银行的董事，但他上周离职了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɛndər,gæst] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Well , he had some difficulty with Mr . Pendergast , the president .
" 出色地 , 他 有 一些 困难 和 先生 . 彭德加斯特 , 这 总统 .

“嗯，他和总统彭德加斯特先生之间有些困难。”

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
I fancy you had something to do with it , too . "
我 想要 你 有 某物 到 做 和 它 , 也 . "

我怀疑你也参与其中。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [sə'praɪzd] .
" Tom was plainly surprised .
" 汤姆 曾是 显然 惊讶 .

汤姆显然很惊讶。

" [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ['kæptʃəd] [ðə; ði][bæŋk]
" Yes , you know you and Mr . Damon and Mr . Sharp captured the bank
" 是的 , 你 知道 你 和 先生 . 达蒙 和 先生 . 锋利的 捕获 这 银行
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

“是的，你知道你、达蒙先生和夏普先生抓住了银行劫匪。”

[ænd; ənd][gɒt] [bæk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "
and got back most of the money . "
和 得到 后退 最多 的 这 钱 . "

并拿回了大部分钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" I guess I do remember it !
" 我 猜测 我 做 记住 它 !

我想我确实记得!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gæŋ] [wen] [wiː; wi] [ɹ'eɪdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
I wish you could have seen the gang when we raided them from the
我 希望 你 可以 有 已见 这 帮派 什么时候 我们 突袭 他们 从 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

真希望你能看到我们从云端突袭那伙人的情景。

[ɪn]['aʊə(r)] ['eəʃɪp] ! "
in our airship ! "
在 我们的 飞艇 ! "

在我们的飞艇上!

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ændi] [foʊgɝ] [həʊpt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]
you know Andy Foger hoped to collect the five thousand dollars reward for telling
你 知道 安迪 福格 希望 到 收集 这 五 千 美元 报酬 为了 讲述
[ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θiːf] ,
the police that you were the thief ,
这 警察 那 你 是 这 贼 ,

你知道安迪·福格希望通过向警方指认你是小偷来领取五千美元的赏金吗?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gɒt] [fuːld] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
and of course he got fooled , for you got the reward .
和 的 课程 他 得到 被骗了 , 为了 你 得到 这 报酬 .

他当然上当了，因为你得到了奖励。

['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] ['ændi] [gɒt] [left] ,
Mr . Foger expected his son would collect the money , and when Andy got left ,
先生 . 福格 预期的 他的 儿子 会 收集 这 钱 , 和 什么时候 安迪 得到 左边 ,

福格先生原本以为他儿子会来收钱，结果安迪被留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɔː(r)] .
it made him sore .
它 制成 他 疮 .

这让他感到疼痛。

[hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz]
He's had a grudge against Mr . Pendergast , and all the other bank officials
他是 有 一个 怨恨 反对 先生 . 彭德加斯特 , 和 全部 这 其他 银行 官员
['evə(r)] [sɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,

从那以后，他就一直对彭德加斯特先生以及所有其他银行官员怀恨在心。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [bæŋk] .
and now he's going to start a rival bank .
和 现在 他是 去 到 开始 一个 竞争对手 银行 .

现在他打算创办一家与银行竞争的银行。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
So that's why I said it was partly due to you . "
所以 那就是 为什么 我 说 它 曾是 部分 到期的 到 你 . "

所以，我才说这部分要归功于你。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
I thought at first you meant that it was on account of something that
我 想法 在 第一的 你 意思是 那 它 曾是 在 帐户 的 某物 那
['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "
happened the other day . "
发生 这 其他 天 . "

我一开始以为你的意思是说是因为前几天发生的那件事。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" ['ændi] , [sæm][ænd; ənd] [ˌpiːt] [gɒt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊv] ['blækɪŋ] ,

"	**Andy**	,	**Sam**	**and**	**Pete**	**got**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**bottle**	**of**	**stove**	**blacking**	,
"	安迪	,	山姆	和	皮特	得到	这	内容	的	一个	瓶子	的	火炉	黑化	,

“安迪、萨姆和皮特弄到了一瓶炉灶防污漆，

" [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	**and**	**Tom**	**related**	**the**	**occurrence**	,	**at**	**which**	**Ned**	**laughed**	**heartily**	.
"	和	汤姆	有关的	这	发生	,	在	哪个	内德	笑了	衷心地	.

汤姆把这件事告诉了内德，内德听后哈哈大笑。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðəʊ] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**though**	,	"	**added**	**Ned**	,
"	我	不会	是	惊讶	尽管	,	"	额外	内德	,

“不过我倒不会感到惊讶，”内德补充道。

" [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [bæŋk][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən]

"	**to**	**learn**	**that**	**Mr**	.	**Foger**	**started**	**the**	**new**	**bank**	**more**	**for**	**revenge**	**than**
"	到	学习	那	先生	.	福格	开始	这	新的	银行	更多的	为了	复仇	比

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	**else**	.	"
任何事物	别的	.	"

“得知福格先生创办这家新银行更多是为了报复而非其他原因。”

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] , [eɪ] ? " [went] [ɒn] [tɒm] .

"	**So**	**that's**	**the**	**reason**	**you've**	**been**	**working**	**late**	,	**eh**	**?**	"	**went**	**on**	**Tom**	.
"	所以	那就是	这	原因	你已经	到过	在职的	晚的	,	嗯	?	"	去	在	汤姆	.

“所以这就是你一直加班的原因，是吗？”汤姆继续说道。

" ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

"	**Getting**	**ready**	**for**	**competition**	.
"	获得	准备好	为了	竞赛	.

准备参加比赛。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [njuː] [bæŋk] [wɪl] [hɜːt] [ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] [wɪð] ? "

Do	**you**	**think**	**a**	**new**	**bank**	**will**	**hurt**	**the**	**one**	**you're**	**with**	**?**	"
做	你	思考	一个	新的	银行	将要	伤害	这	一	你是	和	?	"

你认为换一家银行会损害你现在的银行吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	**Well**	,	**it**	**might**	,	"	**admitted**	**Ned**	.
"	出色地	,	它	可能	,	"	承认	内德	.

“嗯，有可能，”内德承认道。

" [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['enihaʊ] ,

"	**It's**	**bound**	**to**	**make**	**a**	**change**	,	**anyhow**	,
"	它是	边界	到	制作	一个	改变	,	无论如何	,

“无论如何，这肯定会带来改变。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**now**	**that**	**I**	**have**	**a**	**good**	**position**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**lose**	**it**	**.**
和	现在	那	我	有	一个	好的	位置	我	不	想	到	失去	它	.

现在我身居要职，我不想失去它。

[ai] [teɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] ,

I	**take**	**more**	**of**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**institution**	**now**	**that**	**I'm**	**assistant**	**cashier**	,
我	拿	更多的	的	一个	兴趣	在	这	机构	现在	那	我是	助手	出纳员	,

自从我当上助理收银员后，我对这家机构更感兴趣了。

[ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] .

than	**I**	**did**	**when**	**I**	**was**	**a**	**clerk**	**.**
比	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	职员	.

比我当职员时赚的钱还多。

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] . "

So	,	naturally	,	I'm	a	little	worried	.	"
所以	,	自然	,	我是	一个	小的	担心	.	"

所以，我自然有点担心。

" [seɪ] , [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] , " [begd] [tɒm] , ['ɜːnɪstli] .

"	Say	,	don't	let	it	worry	you	,	"	begged	Tom	,	earnestly	.
"	说	,	不	让	它	担心	你	,	"	乞求	汤姆	,	切实	.

“别担心，”汤姆恳切地请求道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][bæŋk] .

"	Because	I	know	my	father	and	Mr	.	Damon	will	stick	to	the	old	bank	.
"	因为	我	知道	我的	父亲	和	先生	.	达蒙	将要	戳	到	这	老的	银行	.

因为我知道我父亲和达蒙先生会坚持留在老银行。

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['ændi] - ['fɑːðə(r)][stɑːrts] .

They	won't	have	anything	to	do	with	the	one	Andy	Foger's	father	starts	.
他们	惯于	有	任何事物	到	做	和	这	一	安迪	-	父亲	开始	.

他们不会参与安迪·福格父亲创办的那支球队的任何活动。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] . "

Don't	you	worry	.	"
不	你	担心	.	"

别担心。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	Well	,	that	will	help	some	,	"	declared	Ned	.
"	出色地	,	那	将要	帮助	一些	,	"	声明	内德	.

“嗯，这会有所帮助，”内德说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hevi] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

"	They	are	both	heavy	depositors	,
"	他们	是	两个都	重的	存款人	,

他们都是大量存款者，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][bæŋk][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	if	they	stick	to	the	old	bank	we	can	stand	it	even	if	some	of
和	如果	他们	戳	到	这	老的	银行	我们	能	站立	它	甚至	如果	一些	的

['aʊə(r)][smɔːlə(r)] ['kʌstəməz] ['dezət] [ˌjuː 'es] . "

our	smaller	customers	desert	us	.	"
我们的	较小的	顾客	沙漠	我们	.	"

如果他们继续使用老银行的服务，即使一些小客户流失，我们也能承受得住。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That's	the	way	to	talk	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“就该这么说话，”这位年轻的发明家继续说道。

" [let] [foʊgɚ] [stɑːt] [hɪz; ɪz][bæŋk] .

"	Let	Foger	start	his	bank	.
"	让	福格	开始	他的	银行	.

让福格开办他的银行吧。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [jɔːz] . "

It	won't	hurt	yours	.	"
它	惯于	伤害	你的	.	"

这不会伤害你的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ned] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

"	What	are	you	making	now	?	"	asked	Ned	,	a	little	later	,
"	什么	是	你	制作	现在	?	"	问	内德	,	一个	小的	之后	,

“你现在在做什么？”过了一会儿，内德问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ,

looking	with	interest	at	the	machinery	over	which	Tom	was	bending	,
寻找	和	兴趣	在	这	机械	超过	哪个	汤姆	曾是	弯曲	,

汤姆饶有兴致地看着他弯腰摆弄的机器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] .

and	to	which	he	was	making	adjustments	.
和	到	哪个	他	曾是	制作	调整	.

他正在对此进行调整。

" [njuː] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːl] .

"	New	electric	automobile	.
"	新的	电的	汽车	.

新型电动汽车。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] ['ændi] - [kɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɒn][maɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

I	want	to	beat	Andy	Foger's	car	worse	than	I	did	on	my	motor	-	cycle	,
我	想	到	打	安迪	-	车	更糟	比	我	做过	在	我的	发动机	-	循环	,

我想比骑摩托车时更狠地击败安迪·福格的汽车。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ,

and	I	also	want	to	win	a	prize	,
和	我	还	想	到	赢	一个	奖	,

我也想赢得奖品。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn]

"	and	the	lad	proceeded	to	relate	the	incidents	leading	up	to	his	construction
"	和	这	小伙子	继续	到	涉及	这	事件	领导	向上	到	他的	建造

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .

of	the	storage	battery	.
的	这	贮存	电池	.

于是，这名少年开始讲述他建造蓄电池的来龙去脉。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæŋk]

Tom	and	Ned	were	in	the	shop	until	long	past	midnight	,	and	then	the	bank
汤姆	和	内德	是	在	这	店铺	直到	长的	过去的	午夜	,	和	然后	这	银行

[ɪm'plɔɪiː] ,

employee	,
员工	,

汤姆和内德在店里待到过了午夜很久，然后银行职员……

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ɪk'skleɪmd] :

with	a	look	at	his	watch	,	exclaimed	:
和	一个	看	在	他的	手表	,	惊呼	:

他看了看手表，惊呼道：

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] . "

I	ought	to	be	home	.	"
我	应该	到	是	家	.	"

我应该在家了。

" [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [kɑː(r)] , " [prə'pəʊzd] [tɒm] .

"	I'll	run	you	over	in	Mr	.	Damon's	car	,	"	proposed	Tom	.
"	患病的	跑步	你	超过	在	先生	.	达蒙的	车	,	"	建议的	汤姆	.

“我会开着达蒙先生的车撞死你，”汤姆提议道。

" [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] ,

"	He	left	it	here	the	other	day	,	while	he	and	his	wife	went	off	on	a	trip	,
"	他	左边	它	这里	这	其他	天	,	尽管	他	和	他的	妻子	去	离开	在	一个	旅行	,

“前几天他和妻子出去旅行的时候，把它留在了这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "

and	he	said	I	could	use	it	whenever	I	wanted	to	.	"
和	他	说	我	可以	使用	它	每当	我	通缉	到	.	"

他说我可以随时使用。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Good	!	"	cried	Ned	.
"	好的	!	"	哭	内德	.

“好！”内德喊道。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɜːkʃɒp] .

The	two	lads	came	from	Tom's	particular	workshop	.
这	二	小伙子们	来了	从	汤姆的	特别的	车间	.

这两个小伙子来自汤姆的工作室。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [snæpt]

As	the	young	inventor	closed	the	door	he	started	suddenly	,	as	he	snapped
作为	这	年轻的	发明者	关闭	这	门	他	开始	突然	,	作为	他	啪啪

[ʃʌt] [ðə; ði] [lɒk] .

shut	the	lock	.
关闭	这	锁	.

年轻的发明家关上门时，突然吓了一跳，因为他猛地关上了门锁。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ned	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	内德	迅速地	.

“出什么事了？”内德急忙问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	I	thought	I	heard	a	noise	,	"	replied	Tom	.
"	我	想法	我	听到	一个	噪音	,	"	回复	汤姆	.

“我好像听到了什么声音，”汤姆回答道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] .

They	both	listened	.
他们	两个都	听着	.

他们俩都听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .

There	was	a	slight	rustling	in	some	bushes	near	the	shop	.
那里	曾是	一个	轻微	沙沙声	在	一些	灌木丛	靠近	这	店铺	.

商店附近的灌木丛里传来轻微的沙沙声。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	It's	a	dog	or	a	cat	,	"	declared	Ned	.
"	它是	一个	狗	或者	一个	猫	,	"	声明	内德	.

“是狗还是猫？”内德说道。

[tɒm] [tʊk] ['sevrəl] ['kɔːʃəs] [steps] ['fɔːwəd] .

Tom	took	several	cautious	steps	forward	.
汤姆	采取	一些	谨慎	步骤	向前	.

汤姆小心翼翼地向前迈了几步。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	gave	a	spring	,	and	made	a	grab	for	some	one	or	something	.
然后	他	给予	一个	春天	,	和	制成	一个	抓住	为了	一些	一	或者	某物	.

然后他猛地一跃，抓住了某人或某物。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ! " [jeld] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [vɔɪs] .

You	let	me	be	!	"	yelled	a	protesting	voice	.
你	让	我	是	!	"	大喊	一个	抗议	嗓音	.

“放开我！”一个抗议的声音喊道。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

"	I	will	when	I	find	out	what	you	mean	by	sneaking	around	here	,
"	我	将要	什么时候	我	寻找	出去	什么	你	意思是	经过	鬼鬼祟祟	大约	这里	,

“等我弄明白你说的偷偷摸摸在这里是什么意思之后，我就会这么做了。”

" [ri'tɔːt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ned] , ['drægɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [læd] .

"	retorted	Tom	,	as	he	came	back	toward	Ned	,	dragging	with	him	a	lad	.
"	反驳	汤姆	,	作为	他	来了	后退	朝向	内德	,	拖拽	和	他	一个	小伙子	.

“汤姆反驳道，一边说着一边朝奈德走去，还拖着一个男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] , [ned] , " [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	It	wasn't	a	dog	or	a	cat	,	Ned	,	"	spoke	the	young	inventor	.
"	它	不是	一个	狗	或者	一个	猫	,	内德	,	"	辐	这	年轻的	发明者	.

“那既不是狗也不是猫，内德，”年轻的发明家说道。

" [ɪts] [sæm] [snɛdɪkɚ] , " [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	It's	Sam	Snedecker	,	"	and	so	it	proved	.
"	它是	山姆	斯内德克	,	"	和	所以	它	已证实	.

“是萨姆·斯内德克，”事实证明确实如此。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ændi] - ['krəʊni] .

"	You	let	me	alone	!	"	demanded	Andy	Foger's	crony	.
"	你	让	我	独自的	!	"	要求	安迪	-	裙带关系	.

“你别烦我！”安迪·福格的同伙喊道。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hwain] .

"	I	ain't	done	nothin	'	to	you	,	"	he	whined	.
"	我	不是	完毕	什么也没有	-	到	你	,	"	他	抱怨	.

“我没对你做什么啊，”他抱怨道。

" [hɪə(r)] , [ned] , [juː; jʊ][həʊld][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [kɔːld] [tɒm]

"	Here	,	Ned	,	you	hold	him	a	minute	,	while	I	make	an	investigation	,	"	called	Tom
"	这里	,	内德	,	你	抓住	他	一个	分钟	,	尽管	我	制作	一个	调查	,	"	称为	汤姆

,

,
,

“内德，你先按住他一会儿，我去调查一下，”汤姆喊道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

handing	his	prisoner	over	to	his	chum	.
处理	他的	囚犯	超过	到	他的	密友	.

把囚犯交给他的同伙。

" ['meɪbi] [ˌpiːt] [ɔː(r)]['ændi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] . "

"	Maybe	Pete	or	Andy	are	around	.	"
"	或许	皮特	或者	安迪	是	大约	.	"

“也许皮特或者安迪在附近。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] .
" No , they ain't .
" 不 , 他们 不是 .

不，他们不是。

[ai] [keɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] [sæm] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [tɒm] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
I came alone , " said Sam quickly , but Tom , not heeding , opened the shop ,
我 来了 独自的 , " 说 山姆 迅速地 , 但 汤姆 , 不是 听从 , 打开 这 店铺 ,

“我一个人来的，”萨姆赶紧说道，但汤姆没有理会，打开了店门。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['læntən] .
and , after turning on the electric lights , procured a lantern .
和 , 后 转弯 在 这 电的 灯 , 采购 一个 灯笼 .

打开电灯后，他又拿来一盏灯笼。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [waɪl] [ned] [held] [tuː; tə] [ðə; ði]
He began a search of the shrubbery around the shop , while Ned held to the
他 开始 一个 搜索 的 这 灌木 大约 这 店铺 , 尽管 内德 握住 到 这
['strʌg(ə)lɪŋ] [sæm] .
struggling Sam .
挣扎 山姆 .

他开始在商店周围的灌木丛中搜寻，而内德则紧紧抱着挣扎的萨姆。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪn'kaʊntə(r)]
A MIDNIGHT ENCOUNTER
一个 午夜 遇到

午夜邂逅

[ðə; ði] ['məʊmənt] [tɒm] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,
The moment Tom disappeared behind his machine shop ,
这 片刻 汤姆 消失 在后面 他的 机器 店铺 ,

汤姆消失在他机修车间后面的那一刻，

[sæm] [snɛdɪkɚ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ned] ['njuːtən] .
Sam Snedecker began a desperate struggle to escape from Ned Newton .
山姆 斯内德克 开始 一个 绝望的 斗争 到 逃脱 从 内德 牛顿 .

山姆·斯内德克尔开始拼命挣扎，试图摆脱内德·牛顿。

[naʊ] [ned] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [læd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [kən'faɪnɪŋ] ,
Now Ned was a muscular lad , but his work in the bank was confining ,
现在 内德 曾是 一个 肌肉发达的 小伙子 , 但 他的 工作 在 这 银行 曾是 限制 ,

内德是个身材魁梧的小伙子，但他在银行的工作却让他感到束缚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] , [æz; əz] [sæm]
and he did not have the chance to get out doors and exercise , as Sam
和 他 做过 不是 有 这 机会 到 得到 出去 门 和 锻炼 , 作为 山姆
[hæd; həd] .
had .
有 .

他不像山姆那样有机会到户外锻炼。

['kɒnsɪkwəntli] [ned] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwəːm] ['krəʊni] [ɒv; əv] ['ændi]
Consequently Ned had his hands full in holding to the squirming crony of Andy
最后 内德 有 他的 双手 满的 在 保持 到 这 蠕蠕 裙带关系 的 安迪
[foʊgɚ] .
Foger .
福格 .

因此，内德忙得不可开交，因为他要控制住安迪·福格那个扭来扭去的跟班。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sæm] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [luːs] .

" You let me go ! " demanded Sam , as he tried to twist loose .

" 你 让 我 去 ! " 要求 山姆 , 作为 他 尝试 到 捻 松动的 .

“放开我！”萨姆一边挣扎着想要挣脱束缚，一边喊道。

" [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [pænt] [ned] .

" Not if I know it ! " panted Ned .

" 不是 如果 我 知道 它 ! " 喘息 内德 .

“只要我知道，就绝不会！”内德气喘吁吁地说。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [twɪst] .

Sam gave a sudden twist .

山姆 给予 一个 突然 捻 .

山姆突然扭头。

[nɛdz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [went] [daʊn] ,

Ned's foot slipped in the grass , and in a moment he went down ,

内德的 脚 滑倒了 在 这 草 , 和 在 一个 片刻 他 去 向下 ,

内德的脚在草地上滑了一下，片刻后他就摔倒了。

[wɪð] [sæm][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

with Sam on top of him .

和 山姆 在 顶部 的 他 .

山姆压在他身上。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][sæm] [əˈdɒptɪd]

Still he did not let go , and , finding he was still a prisoner Sam adopted

仍然 他 做过 不是 让 去 , 和 , 寻找 他 曾是 仍然 一个 囚犯 山姆 已采用

[njuː] ['tæktɪks] .

new tactics .

新的 策略 .

但他仍然不肯放手，发现自己仍然是囚犯后，山姆采取了新的策略。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [sæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] , [ðəʊ]

Using his fists Sam began to pound Ned , but the bank employee , though

使用 他的 拳头 山姆 开始 到 磅 内德 , 但 这 银行 员工 , 尽管

['sʌfərɪŋ] ,

suffering ,

痛苦 ,

山姆用拳头开始猛击内德，但这位银行职员虽然痛苦不堪，

[wʊd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [tuː; tə] ['sʌmən] [bæk] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

would not call for help , to summon back Tom , who was , by this time ,

会 不是 称呼 为了 帮助 , 到 召唤 后退 汤姆 , WHO 曾是 , 经过 这 时间 ,

不会呼救，也不会把汤姆叫回来，因为此时的汤姆已经……

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

at the rear of the shop , looking about .

在 这 后部 的 这 店铺 , 寻找 关于 .

在商店后方，四处张望。

['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [tuː] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əˈweɪ] .

Silently in the dark the two fought , and Ned found that Sam was getting away .

默默 在 这 黑暗的 这 二 战斗 , 和 内德 成立 那 山姆 曾是 获得 离开 .

两人在黑暗中默默搏斗，奈德发现山姆要逃走了。

[ðen] [nɛdz] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [sæmz] [ɪə(r)] .

Then Ned's hand came in contact with Sam's ear .

然后 内德的 手 来了 在 接触 和 山姆的 耳朵 .

然后，奈德的手碰到了山姆的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɪərɪŋ]

It	was	the	misfortune	of	the	bully	to	have	rather	a	large	hearing
它	曾是	这	不幸	的	这	欺负	到	有	相当	一个	大的	听力

[ˌæpə'reɪtəs] ,

apparatus	,
设备	,

欺凌者不幸的一点是，他的听力器官相当发达。

[ænd; ənd][wʌns] [ned] [gɒt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][æn; ən][ɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd]

and	once	Ned	got	his	fingers	on	an	ear	there	was	room	enough	to	afford
和	一次	内德	得到	他的	手指	在	一个	耳朵	那里	曾是	房间	足够的	到	买得起

[ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .

a	good	grip	.
一个	好的	紧握	.

当奈德的手指抓住耳朵时，就有足够的空间让他牢牢抓住。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][həʊld] ['taɪtli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] .

He	closed	his	hold	tightly	,	and	began	to	twist	.
他	关闭	他的	抓住	紧紧	,	和	开始	到	捻	.

他紧紧抓住对方，开始扭动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .

This	was	too	much	for	Sam	.
这	曾是	也	很多	为了	山姆	.

这对萨姆来说太过分了。

[hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['lʌsti] [haʊl] .

He	set	up	a	lusty	howl	.
他	放	向上	一个	好色的	嗥	.

他发出了一声充满欲望的嚎叫。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇!

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[let] [gəʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手!

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [paʊnd] [ned] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [traɪd] [tuː; tə]

"	he	pleaded	,	and	he	ceased	to	pound	Ned	,	and	no	longer	tried	to
"	他	恳求	,	和	他	停止	到	磅	内德	,	和	不	更长	尝试	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他苦苦哀求，停止殴打内德，也不再试图逃跑。

[tɒm] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

Tom	came	back	on	the	run	.
汤姆	来了	后退	在	这	跑步	.

汤姆逃了回来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	cried	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	哭	.

“出什么事了？”他喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lait] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['prɒstreɪt] [lædz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt]
Then his light flashed on the two prostrate lads , and he understood without
然后 他的 光 闪光灯 在 这 二 前列腺 小伙子们 , 和 他 理解 没有
['ɑːskɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
asking any further questions .
问 任何 更远 问题 .

然后他的手电筒照在了两个趴在地上的少年身上，他没有再问任何问题就明白了。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [sæm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['jæŋkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" he cried , seizing Sam by the back of his neck , and yanking him to his
" 他 哭 , 抓住 山姆 经过 这 后退 的 他的 脖子 , 和 猛拉 他 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“他大叫一声，抓住山姆的后颈，把他拽了起来。”

[ned] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['betə(r)] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] [læd] .
Ned arose , and secured a better grip on the sneaking lad .
内德 出现 , 和 安全 一个 更好的 紧握 在 这 鬼鬼祟祟 小伙子 .

内德站起身，牢牢抓住了那个偷偷摸摸的男孩。

" [wʌts] [ʌp] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ned] [ɪk'spleɪnd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
" What's up ? " demanded Tom , and Ned explained , following it by the
" 是什么 向上 ? " 要求 汤姆 , 和 内德 解释 , 下列的 它 经过 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

“怎么了？”汤姆问道，内德解释道，随后又问了一个问题：

" [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ? "
" See any more of ' em ? "
" 看 任何 更多的 的 - 呃 ? "

“还看到其他的吗？”

" [nəʊ] , [ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" No , I guess he was here all alone , " replied the young inventor .
" 不 , 我 猜测 他 曾是 这里 全部 独自的 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“不，我猜他当时是一个人来的，”年轻的发明家回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" What do you mean by sneaking around here this time of night ?
" 什么 做 你 意思是 经过 鬼鬼祟祟 大约 这里 这 时间 的 夜晚 ?

“你大半夜还偷偷摸摸地在这里活动是什么意思？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .
" he demanded of the captive .
" 他 要求 的 这 俘虏 .

“他向俘虏提出了这样的要求。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] ? " [wɒz; wəz][sæmz] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
" Don't you wish you knew ? " was Sam's answer , with a leer .
" 不 你 希望 你 知道 ? " 曾是 山姆的 回答 , 和 一个 斜视 .

“你难道不想知道吗？”萨姆带着一丝邪笑回答道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] .
He realized that he had a certain advantage .
他 已实现 那 他 有 一个 肯定 优势 .

他意识到自己拥有一定的优势。

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ! " [sed] [tɒm] , ['stɜːnli] .

"	You'd	better	tell	before	I	turn	you	over	to	the	police	!	"	said	Tom	,	sternly	.
"	你会	更好的	告诉	前	我	转动	你	超过	到	这	警察	！	"	说	汤姆	，	严厉地	。

“你最好赶紧说，不然我就把你交给警察！”汤姆严厉地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [sæmz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

"	You	—	you	wouldn't	do	that	;	would	you	?	"	and	Sam's	voice	that	had	been
"	你	—	你	不会	做	那	;	会	你	?	"	和	山姆的	嗓音	那	有	到过

[bəʊld] , [bɪ'keɪm] ['ʃeɪki] .

bold	,	became	shaky	.
大胆的	,	成为	摇晃	.

“你——你不会那样做的吧？”萨姆原本自信的声音变得颤抖起来。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , " [dɪ'kleəd]

"	You	were	trespassing	on	our	property	,	and	that's	against	the	law	,	"	declared
"	你	是	擅闯私人领地	在	我们的	财产	,	和	那就是	反对	这	法律	,	"	声明

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“你擅闯了我们的地盘，这是违法的，”汤姆说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [saɪnz] ['pəʊstɪd] , ['wɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] . "

"	We	have	signs	posted	,	warning	people	to	keep	off	.	"
"	我们	有	标志	发布	,	警告	人们	到	保持	离开	.	"

“我们已张贴告示，警告人们不要靠近。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , " [hwain] [sæm] .

"	I	didn't	mean	any	harm	,	"	whined	Sam	.
"	我	没有	意思是	任何	伤害	,	"	抱怨	山姆	.

“我没有恶意，”萨姆抱怨道。

" [ðen] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? "

"	Then	what	were	you	doing	here	,	at	this	hour	?	"
"	然后	什么	是	你	正在做	这里	,	在	这	小时	?	"

“那你这个时间来这里做什么？”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] .

"	I	was	just	taking	a	short	cut	home	.
"	我	曾是	只是	采取	一个	短的	切	家	.

我当时只是抄近路回家。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['ændi] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [daʊn] .

I	was	out	riding	with	Andy	in	his	auto	,	and	it	broke	down	.
我	曾是	出去	骑术	和	安迪	在	他的	汽车	,	和	它	打破	向下	.

我和安迪一起开着他的车出去兜风，结果车子抛锚了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ðɪs] [wei] .

I	had	to	walk	home	,	and	I	came	this	way	.
我	有	到	走	家	,	和	我	来了	这	方式	.

我得步行回家，所以就走了这条路。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [lɒt] .

I	didn't	know	you	didn't	allow	people	to	cross	your	back	lot	.
我	没有	知道	你	没有	允许	人们	到	叉	你的	后退	很多	.

我不知道你不允许别人穿过你的后院。

[ai] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] .

I	wasn't	doin	'	anything	.
我	不是	做	-	任何事物	.

我什么都没做。

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[sæm] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
Sam might be telling the truth , but it was doubtful .
山姆 可能 是 讲述 这 真相 , 但 它 曾是 疑 .

山姆说的或许是真话，但这令人怀疑。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ænˌdiz] ['ɔːtəʊ] ?
" What happened to Andy's auto ?
" 什么 发生 到 安迪的 汽车 ?

安迪的车怎么了?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] .
" the young inventor asked .
" 这 年轻的 发明者 问 .

这位年轻的发明家问道。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [wiːl] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ɒn] [bɜːrks] [hɪl] .
" He broke a wheel , going over a big stone on Berk's hill .
" 他 打破 一个 车轮 , 去 超过 一个 大的 石头 在 伯克的 爬坡道 .

“他在伯克山上碾过一块大石头时，车轮坏了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,
He went to tell some one in the repair shop to go after the car ,
他 去 到 告诉 一些 一 在 这 维修 店铺 到 去 后 这 车 ,

他去告诉修理厂的人去追那辆车，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɒn] [həʊm] .
and I came on home .
和 我 来了 在 家 .

然后我就回家了。

[juːv] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] . "
You've got no right to arrest me . "
你已经 得到 不 正确的 到 逮捕 我 . "

你无权逮捕我。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
" I ought to , on general principles , " commented Tom .
" 我 应该 到 , 在 一般的 原则 , " 评论 汤姆 .

“从一般原则上讲，我应该这么做，”汤姆评论道。

" [wel] , [skɪp] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" Well , skip out , and don't you come around here again .
" 出色地 , 跳过 出去 , 和 不 你 来 大约 这里 再次 .

“好了，滚出去，以后别再来这里了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] [dɒg] ,
I'm going to get a savage bull dog ,
我是 去 到 得到 一个 野蛮的 公牛 狗 ,

我要养一只凶猛的斗牛犬。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [huː] ['kɒmz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] .
and the first one who comes sneaking around here after dark will be sorry .
和 这 第一的 一 WHO 来 鬼鬼祟祟 大约 这里 后 黑暗的 将要 是 对不起 .

天黑以后谁要是敢偷偷摸摸地来这里，就等着后悔吧。

[muːv] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
Move along now !
移动 沿着 现在 !

快走吧!

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [rɪ'li:st] [ðeə(r)][həʊldz][ɒv; əv][sæm] ,

"	Tom	and	Ned	released	their	holds	of	Sam	,
"	汤姆	和	内德	发布	他们的	持有	的	山姆	,

汤姆和内德放开了山姆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skeəs] .

and	the	latter	lost	no	time	in	obeying	the	injunction	to	make	himself	scarce	.
和	这	后者	丢失的	不	时间	在	服从	这	禁令	到	制作	他自己	稀少	.

后者立即遵照命令，悄然离开。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

He	was	soon	lost	to	sight	in	the	darkness	.
他	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	黑暗	.

很快，他就消失在了黑暗中。

" [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Think	he	was	up	to	some	mischief	?	"	asked	Ned	.
"	思考	他	曾是	向上	到	一些	恶作剧	?	"	问	内德	.

“你觉得他是不是在搞什么恶作剧？”内德问道。

" [aɪm]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

"	I'm	almost	sure	of	it	,	"	replied	Tom	,	"	but	I	can't	see	anything	wrong	.
"	我是	几乎	当然	的	它	,	"	回复	汤姆	,	"	但	我	不能	看	任何事物	错误的	.

“我几乎可以肯定，”汤姆回答说，“但我看不出有什么不对劲的地方。”

[aɪ] [ges] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I	guess	we	were	too	quick	for	him	.
我	猜测	我们	是	也	快的	为了	他	.

看来我们比他快多了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] , ['ændi][ænd; ənd] [ˌpi:t] ['beɪli] [traɪd][tu:; tə][pʊt][ʌp][sʌm; səm][dʒɒb][ɒn][ˌem 'i:] . "

I	believe	he	,	Andy	and	Pete	Bailey	tried	to	put	up	some	job	on	me	.	"
我	相信	他	,	安迪	和	皮特	贝利	尝试	到	放	向上	一些	工作	在	我	.	"

我相信他和安迪、皮特·贝利想陷害我。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['bætri] [ɔ:(r)][kɑ:(r)] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Maybe	they	wanted	to	damage	your	new	battery	or	car	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他们	通缉	到	损害	你的	新的	电池	或者	车	,	"	建议	内德	.

“也许他们想损坏你的新电池或汽车，”内德猜测道。

" ['hɑ:dli] [ðæt] .

"	Hardly	that	.
"	几乎	那	.

“未必如此。”

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['hæznt] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [jet] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] ,

The	car	hasn't	been	started	yet	,	and	as	for	the	battery	,
这	车	还没有	到过	开始	然而	,	和	作为	为了	这	电池	,

车还没启动，至于电池，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hɪə(r)] .

no	one	knows	of	it	outside	of	you	and	my	friends	here	.
不	一	知道	的	它	外部	的	你	和	我的	朋友们	这里	.

除了你和我的朋友之外，没有人知道这件事。

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krət] .

I'm	keeping	it	secret	.
我是	保持	它	秘密	.

我要保密。

[wel] , [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [aɪ'd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] .

Well	,	if	I'm	going	to	take	you	home	I'd	better	get	a	move	on	.
出色地	,	如果	我是	去	到	拿	你	家	ID	更好的	得到	一个	移动	在	.

好吧，如果我要带你回家，我最好抓紧时间。

[weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [kɑ:(r)] .

Wait	here	and	I'll	run	out	Mr	.	Damon's	car	.
等待	这里	和	患病的	跑步	出去	先生	.	达蒙的	车	.

你在这里等我，我去达蒙先生的车里看看。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [tɒm] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] - ,

"	In	a	short	time	Tom	was	guiding	the	machine	over	the	road	to	Shopton	,
"	在	一个	短的	时间	汤姆	曾是	指导	这	机器	超过	这	路	到	-	,

“没过多久，汤姆就驾驶着机器穿过马路，驶向肖普顿。”

[ned] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Ned	on	the	seat	beside	him	.
内德	在	这	座位	旁	他	.

内德坐在他旁边的座位上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	young	assistant	cashier	lived	about	a	mile	the	other	side	of	the	village	,
这	年轻的	助手	出纳员	居住地	关于	一个	英里	这	其他	边	的	这	村庄	,

那位年轻的收银员助理住在村子另一边大约一英里远的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	two	chums	were	soon	at	his	house	.
和	这	二	朋友们	是	很快	在	他的	房子	.

两个朋友很快就到了他家。

['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

Asking	his	friend	to	come	and	see	him	when	he	had	a	chance	.
问	他的	朋友	到	来	和	看	他	什么时候	他	有	一个	机会	.

他请朋友有空的时候来看他。

[ned] [bɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['stɑ:tɪd] [bæk] [həʊm] .

Ned	bid	his	chum	good	night	,	and	the	young	inventor	started	back	home	.
内德	出价	他的	密友	好的	夜晚	,	和	这	年轻的	发明者	开始	后退	家	.

内德向他的朋友道了晚安，这位年轻的发明家便启程回家了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

He	was	driving	slowly	along	,	thinking	more	of	his	new	invention	than
他	曾是	驾驶	缓慢地	沿着	,	思维	更多的	的	他的	新的	发明	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

他缓缓地开着车，满脑子想的都是他的新发明，而不是其他事情。

['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [sæm] [snɛdɪkɝ] ,

even	more	than	of	the	mysterious	visit	of	Sam	Snedecker	,
甚至	更多的	比	的	这	神秘	访问	的	山姆	斯内德克	,

甚至比萨姆·斯内德克的神秘来访更引人注目。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [kɑ:(r)] [flæʃt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

when	the	lights	on	Mr	.	Damon's	car	flashed	upon	something	big	,
什么时候	这	灯	在	先生	.	达蒙的	车	闪光灯	之上	某物	大的	,

当达蒙先生的车灯照射到某个庞然大物时，

[blæk] [ænd; ənd] ['bʌlkɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

black	and	bulky	on	the	road	just	ahead	of	him	.
黑色的	和	笨重	在	这	路	只是	前方	的	他	.

在他前方不远处的路上，有一个黑色、笨重的物体。

[tɒm] , [brɔ:t] ['sʌd(ə)nlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ɒv; əv] ['mju:zɪŋ] , [dʒæmd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] ,

Tom	,	brought	suddenly	out	of	his	fit	of	musing	,	jammed	on	the	brakes	,
汤姆	,	带来	突然	出去	的	他的	合身	的	沉思	,	卡住	在	这	刹车	,

汤姆突然从沉思中回过神来，猛踩刹车。

[ænd; ənd] [stɪrd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	steered	to	one	side	.
和	转向	到	一	边	.

然后转向一侧。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːld] ['ɔːtəʊ] .

Then	he	saw	that	the	object	was	a	stalled	auto	.
然后	他	锯	那	这	目的	曾是	一个	停滞	汽车	.

然后他发现那东西是一辆抛锚的汽车。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][nəʊt] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm] :

He	had	only	time	to	note	this	when	a	voice	hailed	him	:
他	有	仅有的	时间	到	笔记	这	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他	:

他只来得及记下这一点，就听到有人在叫他：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪə(r)] [pʌmp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌjuː 'es] ?

"	Have	you	a	tire	pump	you	could	lend	us	?
"	有	你	一个	胎	泵	你	可以	借	我们	?

“你们能借我们一个轮胎充气泵吗？”

['aʊəz] ['dʌznt] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] .

Ours	doesn't	work	,	and	we	have	had	a	blowout	.
我们的	不	工作	,	和	我们	有	有	一个	吹熄	.

我们的那个坏了，结果爆胎了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] ,

"	There	was	something	about	the	voice	that	was	strangely	familiar	,
"	那里	曾是	某物	关于	这	嗓音	那	曾是	奇怪的	熟悉的	,

“这声音有种莫名的熟悉感，”

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	Tom	was	wondering	where	he	had	heard	it	before	,
和	汤姆	曾是	好奇	在哪里	他	有	听到	它	前	,

汤姆心想，他以前在哪里听过这句话呢?

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ɒn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [stept] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] — ['ænˌdiz] ['fɑːðə(r)] !

when	into	the	glare	of	the	lamps	on	his	machine	stepped	Mr	.	Foger	—	Andy's	father	!
什么时候	进入	这	强光	的	这	灯	在	他的	机器	步	先生	.	福格	—	安迪的	父亲	!

这时，福格先生——安迪的父亲——走进了他机器上刺眼的灯光中!

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Why	,	Mr	.	Foger	!	"	exclaimed	Tom	.
"	为什么	,	先生	.	福格	!	"	惊呼	汤姆	.

“哎呀，福格先生！”汤姆惊呼道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	know	it	was	you	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	你	.	"

“我不知道是你。”

" [əʊ] , [ɪts] [tɒm] [swɪft] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪ'speʃəli] [pliːzd]

"	Oh	,	it's	Tom	Swift	,	"	remarked	the	man	,	and	he	did	not	seem	especially	pleased
"	哦	,	它是	汤姆	迅速	,	"	评论	这	男人	,	和	他	做过	不是	似乎	尤其	高兴

.

:
.

“哦，是汤姆·斯威夫特啊，”那人说道，看起来并不特别高兴。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

[wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [æz; əz]
What's that ? " cried another voice , which Tom had no difficulty in recognizing as
是什么 那 ? " 哭 其他 嗓音 , 哪个 汤姆 有 不 困难 在 识别 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ændi] .
belonging to Andy .
属于 到 安迪 .

“那是什么?”另一个声音喊道，汤姆毫不费力地认出那是安迪的声音。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dæd] ? "
" What's the matter , Dad ? "
" 是什么 这 事情 , 爸爸 ? "

“爸爸，怎么了?”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] — [ə'hem; ə'həm] !
" Why it happens to be your — ahem !
" 为什么 它 发生 到 是 你的 — 嗯 !

“为什么碰巧是你的——咳咳!

[ɪts] [tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['ɔːtəʊ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] .
It's Tom Swift in this other auto , " went on Mr . Foger .
它是 汤姆 迅速 在 这 其他 汽车 , " 去 在 先生 . 福格 .

“另一辆车里的是汤姆·斯威夫特，”福格先生继续说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I didn't know you had a car , " he added .
" 我 没有 知道 你 有 一个 车 , " 他 额外 .

“我不知道你有车，”他补充道。

" [aɪ] ['hævnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] .
" I haven't , " answered the lad .
" 我 还没有 , " 回答 这 小伙子 .

“我没有，”男孩回答道。

" [ðɪs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" This belongs to Mr . Damon .
" 这 属于 到 先生 . 达蒙 .

“这是达蒙先生的。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)]['taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
But can you see to fix your tire in the dark ?
但 能 你 看 到 使固定 你的 胎 在 这 黑暗的 ?

但是，你能在黑暗中修好轮胎吗?

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nəʊ][læmps] ['laɪtɪd] .
" for Mr . Foger and his son had no lamps lighted .
" 为了 先生 . 福格 和 他的 儿子 有 不 灯 照明 .

“因为福格先生和他的儿子都没有点灯。”

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] ,
" Oh , we have it all fixed , " declared the man , " and ,
" 哦 , 我们 有 它 全部 固定的 , " 声明 这 男人 , " 和 ,

“哦，我们已经全部解决了，”那人说道，“而且，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt] [læmps] [went] [aʊt] .
just as we were going to pump it up out lamps went out .
只是 作为 我们 是 去 到 泵 它 向上 出去 灯 去 出去 .

正当我们准备加大油门的时候，灯灭了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [pʌmp] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

Then	**we**	**found**	**that**	**our**	**pump**	**wouldn't**	**work**	**.**
然后	我们	成立	那	我们的	泵	不会	工作	.

然后我们发现我们的水泵无法工作。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**have**	**one**	**I**	**would**	**be**	**obliged**	**for**	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**
如果	你	有	一	我	会	是	有义务	为了	这	使用	的	它	,

如果你有的话，我将不胜感激。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .

"	**and**	**he**	**spoke**	**somewhat**	**stiffly**	**.**
"	和	他	辐	有些	僵硬地	.

他说话有些生硬。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'griːd] [tɒm] , ['tʃɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst]

"	**Certainly**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**,**	**cheerfully**	**,**	**for**	**he**	**had**	**no**	**special**	**grudge**	**against**
"	当然	,	"	同意	汤姆	,	愉快地	,	为了	他	有	不	特别的	怨恨	反对

['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] ,

Mr	**.**	**Foger**	**,**
先生	.	福格	,

“当然，”汤姆愉快地同意道，因为他并没有对福格先生怀有任何特殊的怨恨。

[ðəʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] ['ænˌdiz] ['fɑː.ðərz] [plænz] , [pə'hæps] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

though	**had**	**he**	**known**	**Andy's**	**father's**	**plans**	**,**	**perhaps**	**our**	**hero**	**would**	**not**	**have**
尽管	有	他	已知	安迪的	父亲的	计划	,	也许	我们的	英雄	会	不是	有

[səʊ] ['redɪli] ['eɪdɪd] [hɪm] .

so	**readily**	**aided**	**him**	**.**
所以	容易	协助	他	.

但如果我们的英雄知道安迪父亲的计划，或许就不会那么轻易地帮助他了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [gɒt] [daʊn] ,

The	**young**	**inventor**	**got**	**down**	**,**
这	年轻的	发明者	得到	向下	,

这位年轻的发明家蹲了下来，

[rɪ'muːvd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl] [læmps][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði]

removed	**one**	**of**	**his**	**oil**	**lamps**	**in**	**order**	**that**	**there**	**might**	**be**	**some**	**light**	**on**	**the**
已移除	一	的	他的	油	灯	在	命令	那	那里	可能	是	一些	光	在	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	**,**
手术	,

他取下一盏油灯，以便手术时能有一些光线。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pʌmp] .

and	**then**	**brought**	**over**	**his**	**pump**	**.**
和	然后	带来	超过	他的	泵	.

然后他把水泵拿了过来。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [tɒm] ,

"	**I**	**heard**	**you**	**had**	**an**	**accident**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	我	听到	你	有	一个	事故	,	"	说	汤姆	,

“我听说你出了意外，”汤姆说。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

a	**chain**	**of**	**thoughts**	**being**	**rapidly**	**forged**	**in**	**his**	**mind**	**,**
一个	链	的	想法	存在	快速	锻造	在	他的	头脑	,

他脑海中迅速形成了一连串的思路，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [sæm][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

as	**he**	**thought**	**of**	**what**	**Sam**	**had**	**told**	**him**	**.**
作为	他	想法	的	什么	山姆	有	讲述	他	.

他想起了山姆告诉他的话。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] , [waɪl] ['ændi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]
" You heard of it ? " repeated Mr . Foger , while Andy was busy pumping up
" 你 听到 的 它 ? " 重复 先生 . 福格 , 尽管 安迪 曾是 忙碌的 抽水 向上
[ðə; ði]['taɪə(r)] .
the tire .
这 胎 .

“你听说过吗？”福格先生重复道，此时安迪正忙着给轮胎打气。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [wiːl] [ɒn] [bɜːrks]
a friend who was out riding with you said you had broken a wheel on Berk's
一个 朋友 WHO 曾是 出去 骑术 和 你 说 你 有 破碎的 一个 车轮 在 伯克的
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

和你一起骑车的朋友说你在伯克山上把车轮弄坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [rɒŋ] .
But I see he was slightly wrong .
但 我 看 他 曾是 轻微地 错误的 .

但我发现他稍微错了一点。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm] [bɜːrks] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['taɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['brəʊkən] , [nɒt] [ə; eɪ]
You're a good way from Berk's hill , and it's a tire that is broken , not a
你是 一个 好的 方式 从 伯克的 爬坡道 , 和 它是 一个 胎 那 是 破碎的 , 不是 一个
[wiːl] . "
wheel . "
车轮 . "

你离伯克的山丘还很远，而且坏掉的是轮胎，不是轮子。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] .
" But I don't understand , " said Mr . Foger .
" 但 我 不 理解 , " 说 先生 . 福格 .

“但我还是不明白，”福格先生说。

" [nəʊ] [frend] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" No friend has been out riding with us .
" 不 朋友 有 到过 出去 骑术 和 我们 .

没有朋友和我们一起骑车。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] , [ænd; ənd] — "
My son and I were out on a business trip , and — "
我的 儿子 和 我 是 出去 在 一个 商业 旅行 , 和 — "

我和儿子出差在外，然后——”

" [kʌm] [ɒn] , [pɒp] .
" Come on , pop .
" 来 在 , 流行音乐 .

“来吧，流行乐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第3/9页

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [pʌmpt] [ʌp] .
I've got it all pumped up .
我已经 得到 它 全部 泵 向上 .

我已经完全兴奋起来了。

[dʒʌmp] [ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [pʌmp] , [tɒm] [swɪft] .
There's your pump , Tom Swift .
有 你的 泵 , 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特，你的水泵就在那里。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['mʌtə] ['ændi] ['heɪstɪli] .
Much obliged , " muttered Andy hastily .
很多 有义务 , " 低声说道 安迪 草草 .

“非常感谢，”安迪匆匆低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
It was very evident that he wanted to prevent any further conversation between
它 曾是 非常 明显 那 他 通缉 到 防止 任何 更远 对话 之间
[hɪz; ɪz] ['peərənt] [ænd; ənd] [tɒm] .
his parent and Tom .
他的 父母 和 汤姆 .

很明显，他想阻止他的父母和汤姆之间再进行任何交谈。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] , ['klɪəli] ['pʌz(ə)ld] .
" But I don't understand , " went on the banker , clearly puzzled .
" 但 我 不 理解 , " 去 在 这 银行家 , 清楚地 困惑 .

“但我还是不明白，”银行家继续说道，显然很困惑。

" [wɒt] [frend] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [tɒm] [swɪft] ? "
" What friend gave you such information , Mr . — er — Tom Swift ? "
" 什么 朋友 给予 你 这样的 信息 , 先生 . — 呃 — 汤姆 迅速 ? "

“是哪位朋友告诉你这些的，汤姆·斯威夫特先生？”

" [sæm] [snɛdɪkɝ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] .
" Sam Snedecker , " replied the lad quickly .
" 山姆 斯内德克 , " 回复 这 小伙子 迅速地 .

“萨姆·斯内德克，”小伙子迅速回答道。

" [ai] [kɔːt] [hɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
" I caught him sneaking around my machine shop about an hour ago ,
" 我 捕捉 他 鬼鬼祟祟 大约 我的 机器 店铺 关于 一个 小时 前 ,

“大约一个小时前，我发现他偷偷摸摸地在我机加工车间附近转悠。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [sed] [id] [biːn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð]
and when I asked him what he was doing he said he'd been out riding with
和 什么时候 我 问 他 什么 他 曾是 正在做 他 说 他会 到过 出去 骑术 和
['ændi] ,
Andy ,
安迪 ,

当我问他在做什么时，他说他和安迪一起出去骑马了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] [wiːl] .

and	that	they	broke	a	wheel	.
和	那	他们	打破	一个	车轮	.

他们弄坏了一个车轮。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bləʊn] - [aʊt] ['taɪə(r)] ,

I'm	glad	it	was	only	a	blown	-	out	tire	,
我是	高兴的	它	曾是	仅有的	一个	吹	-	出去	胎	,

还好只是爆胎了。

" [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Tom's	voice	had	a	curious	note	in	it	.
"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	好奇的	笔记	在	它	.

“汤姆的声音里带着一丝奇特的意味。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] .

"	But	there	must	be	some	mistake	,	"	insisted	Mr	.	Foger	.
"	但	那里	必须	是	一些	错误	,	"	坚持	先生	.	福格	.

“但这其中肯定有什么错误，”福格先生坚持说。

" [sæm] [snɛdɪkɚ] [wɒz; wəz][nɒt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Sam	Snedecker	was	not	riding	with	us	this	evening	.
"	山姆	斯内德克	曾是	不是	骑术	和	我们	这	晚上	.

“萨姆·斯内德克今晚没有和我们一起出行。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɔːtərˌfiːld] — [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] — "

We	have	been	over	to	Waterfield	—	my	son	and	I	,	and	—	"
我们	有	到过	超过	到	水田	—	我的	儿子	和	我	,	和	—	"

我和儿子去过沃特菲尔德，而且——”

" [kʌm] [ɒn] , [pɒp] ! " [kraɪd] ['ændi] ['despərətli] .

"	Come	on	,	pop	!	"	cried	Andy	desperately	.
"	来	在	, 流行音乐	!	"	哭	安迪	绝望地	.	

“爸爸，快点！”安迪绝望地喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] .

"	We	must	hurry	home	.
"	我们	必须	匆忙	家	.

我们必须赶紧回家。

[mɒm] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] . "

Mom	will	be	worried	.	"
妈妈	将要	是	担心	.	"

妈妈会担心的。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Yes	,	I	think	she	will	.
"	是的	,	我	思考	她	将要	.

“是的，我想她会的。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sæm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	I	can't	understand	why	Sam	should	say	such	a	thing	.
但	我	不能	理解	为什么	山姆	应该	说	这样的	一个	事物	.

但我无法理解萨姆为什么会说出这样的话。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pʌmp] , [swɪft] ,

However	,	we	are	much	obliged	for	the	use	of	your	pump	,	Swift	,
然而	,	我们	是	很多	有义务	为了	这	使用	的	你的	泵	,	迅速	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

不过，我们非常感谢你们提供的水泵，Swift，而且——

" [bʌt; bət] ['ændi] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] ['əʊpən] ,

"	But	Andy	prevented	any	further	talk	by	starting	the	car	with	the	muffler	open	,
"	但	安迪	阻止	任何	更远	讲话	经过	开始	这	车	和	这	围巾	打开	,

但安迪发动汽车，打开消音器，阻止了进一步的交谈。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [drəʊv] [ɒf] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

making	a	great	racket	,	and	he	hurriedly	drove	off	,	almost	before	his	father	was	seated	,
制作	一个	伟大的	球拍	,	和	他	匆匆	驾驶	离开	,	几乎	前	他的	父亲	曾是	坐着	,

他弄出很大的动静，匆匆驾车离去，几乎在他父亲坐下之前就走了。

['liːvɪŋ] [tɒm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pʌmp] [ænd; ənd] ['læntən] .

leaving	Tom	standing	there	in	the	road	,	beside	his	pump	and	lantern	.
离开	汤姆	常设	那里	在	这	路	,	旁	他的	泵	和	灯笼	.

汤姆独自一人站在路边，旁边是他的水泵和灯笼。

" [səʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [geɪm] [ɒn] .

"	So	,	"	mused	the	young	inventor	,	"	there's	some	game	on	.
"	所以	,	"	沉思	这	年轻的	发明者	,	"	有	一些	游戏	在	.

“所以，”这位年轻的发明家沉思道，“有好戏看了。”

[sæm] ['wʌznt] [wɪð] ['ændi] , [jet] ['ændi] ['evɪdəntli] [njuː] [weə(r)] [sæm][wɒz; wəz] ,

Sam	wasn't	with	Andy	,	yet	Andy	evidently	knew	where	Sam	was	,
山姆	不是	和	安迪	,	然而	安迪	显然	知道	在哪里	山姆	曾是	,

山姆当时不在安迪身边，但安迪显然知道山姆在哪。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ɒf] [tɔːk] .

or	he	wouldn't	have	been	so	anxious	to	choke	off	talk	.
或者	他	不会	有	到过	所以	焦虑的	到	呛	离开	讲话	.

否则他就不会那么急于阻止别人说话了。

['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][sæm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Mr	.	Foger	knew	nothing	of	Sam	,	naturally	.
先生	.	福格	知道	没有什么	的	山姆	,	自然	.

福格先生自然对萨姆一无所知。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] ['ændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [trɪp] [tuː; tə] ['wɔːtərˌfiːld] ?

But	why	have	Andy	and	his	father	been	on	a	midnight	trip	to	Waterfield	?
但	为什么	有	安迪	和	他的	父亲	到过	在	一个	午夜	旅行	到	水田	?

但安迪和他的父亲为什么要在午夜前往沃特菲尔德呢?

" [ðæt] [lɑːst] ['kwestʃən] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	That	last	question	caused	Tom	to	adopt	a	new	line	of	thought	.
"	那	最后的	问题	导致	汤姆	到	采纳	一个	新的	线	的	想法	.

“最后一个问题让汤姆转变了思路。”

" ['wɔːtərˌfiːld] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Waterfield	,	"	he	mused	.
"	水田	,	"	他	沉思	.

“沃特菲尔德，”他沉思道。

" [ðæts] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [laɪvz; lɪvz] .

"	That's	where	Mr	.	Damon	lives	.
"	那就是	在哪里	先生	.	达蒙	生活	.

“那是达蒙先生的住处。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld][bæŋk] .

Mr	.	Damon	is	a	heavy	depositor	in	the	old	bank	.
先生	.	达蒙	是	一个	重的	储户	在	这	老的	银行	.

达蒙先生是这家老银行的大额存款人。

['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [bæŋk] .

Mr	.	Foger	is	going	to	start	a	new	bank	.
先生	.	福格	是	去	到	开始	一个	新的	银行	.

福格先生打算创办一家新银行。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] ?

I	wonder	if	there's	any	connection	there	?
我	想知道	如果	有	任何	联系	那里	?

我想知道这两者之间是否存在某种联系?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] .

This	is	getting	mysterious	.
这	是	获得	神秘	.

这越来越神秘了。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

I	must	keep	my	eyes	open	.
我	必须	保持	我的	眼睛	打开	.

我必须时刻保持警惕。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	never	expected	to	meet	Andy	and	his	father	to	-	night	,
我	绝不	预期的	到	见面	安迪	和	他的	父亲	到	-	夜晚	,

我从未想过今晚会遇到安迪和他的父亲。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sæm] [snɛdɪkɝ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [ʃɒp] ,

any	more	than	I	expected	to	find	Sam	Snedecker	sneaking	around	my	shop	,
任何	更多的	比	我	预期的	到	寻找	山姆	斯内德克	鬼鬼祟祟	大约	我的	店铺	,

我完全没想到会在我店里发现萨姆·斯内德克尔鬼鬼祟祟的身影。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [bəuθ] ['pɑːtiz] .

but	it's	a	good	thing	I	discovered	both	parties	.
但	它是	一个	好的	事物	我	发现	两个都	各方	.

但幸好我发现了双方。

[ai] [ges] ['ændi] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

I	guess	Andy	must	have	had	nervous	prostration	when	I	was	talking	to	his	father	,
我	猜测	安迪	必须	有	有	紧张的	俯伏	什么时候	我	曾是	说	到	他的	父亲	,

我猜想，当我跟他父亲说话时，安迪一定紧张得不知所措。

" [ænd; ənd] [tɒm] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	Tom	grinned	at	the	thought	.
"	和	汤姆	咧嘴一笑	在	这	想法	.

想到这里，汤姆咧嘴一笑。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [pleɪs] ,

Then	,	picking	up	the	pump	,	and	fastening	the	lantern	in	place	,
然后	,	挑选	向上	这	泵	,	和	紧固	这	灯笼	在	地方	,

然后，拿起水泵，把灯笼固定好。

[hiː; hi] [drəʊv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['ɔːtəʊ] ['sləʊli] [bæk] [həʊm] .

he	drove	Mr	.	Damon's	auto	slowly	back	home	.
他	驾驶	先生	.	达蒙的	汽车	缓慢地	后退	家	.

他开着达蒙先生的车慢慢地回到了家。

[tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Tom	said	nothing	to	his	father	or	Mr	.	Sharp	,	the	next	morning	,
汤姆	说	没有什么	到	他的	父亲	或者	先生	.	锋利的	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，汤姆什么也没跟父亲或夏普先生说。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

about	the	incidents	of	the	previous	night	.
关于	这	事件	的	这	以前的	夜晚	.

关于前一晚发生的事件。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

In	the	first	place	he	could	not	exactly	understand	them	,
在	这	第一的	地方	他	可以	不是	确切地	理解	他们	,

首先，他根本无法完全理解他们，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	he	wanted	to	devote	more	time	to	thinking	of	them	,
和	他	通缉	到	奉献	更多的	时间	到	思维	的	他们	,

他想花更多时间思考他们。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənt] .

before	he	mentioned	the	matter	to	his	parent	.
前	他	提及	这	事情	到	他的	父母	.

在他向父母提及此事之前。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] ,

Another	reason	was	that	Mr	.	Swift	was	a	very	nervous	person	,
其他	原因	曾是	那	先生	.	迅速	曾是	一个	非常	紧张的	人	,

另一个原因是斯威夫特先生是个非常紧张的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʌrid] [hɪm] .

and	the	least	thing	out	of	the	ordinary	worried	him	.
和	这	至少	事物	出去	的	这	普通的	担心	他	.

哪怕最轻微的异常情况都会让他担忧。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

So	the	young	inventor	concluded	to	keep	quiet	.
所以	这	年轻的	发明者	结束	到	保持	安静的	.

于是，这位年轻的发明家决定保持沉默。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['məʊtə(r)] ,

His	first	act	,	after	going	to	look	at	the	small	motor	,
他的	第一的	行为	,	后	去	到	看	在	这	小的	发动机	,

他去看完小型发动机后的第一个行动是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [wɒz; wəz][tuː; tə][get]

which	was	being	run	with	the	larger	,	experimental	storage	battery	,	was	to	get
哪个	曾是	存在	跑步	和	这	更大的	,	实验	贮存	电池	,	曾是	到	得到

[aʊt] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

out	pencil	and	paper	.
出去	铅笔	和	纸	.

当时正在使用更大的实验性蓄电池运行，这就需要拿出纸笔来记录了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][plæn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['bætri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə]

"	I've	got	to	plan	the	electric	auto	now	that	my	battery	is	in	a	fair	way	to
"	我已经	得到	到	计划	这	电的	汽车	现在	那	我的	电池	是	在	一个	公平的	方式	到

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

“既然我的电池研发进展顺利，现在我必须开始规划电动汽车了。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [sel] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)] [twaɪs]

for	he	noted	that	the	one	cell	he	had	constructed	had	done	over	twice
为了	他	著名的	那	这	一	细胞	他	有	建造	有	完毕	超过	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] ['maɪlɪdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

as	much	mileage	in	proportion	,
作为	很多	里程	在	部分	,

因为他注意到，他建造的那个电池的行驶里程按比例是原来的两倍多。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] ['bætri] .

as	had	the	small	battery	.
作为	有	这	小的	电池	.

就像那块小电池一样。

" [aɪl] [suːn] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [mjuːzd] [tɒm] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	I'll	soon	start	building	the	car	,	"	mused	Tom	,	"	and	then	I'll	enter	it	in	the
" 患病的	很快	开始	建筑	这	车	,	"	沉思	汤姆	,	"	和	然后	患病的	进入	它	在	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

“我很快就会开始造车，”汤姆沉思道，“然后我就会带着它参加比赛。”

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] .

I	must	write	to	that	touring	club	and	find	how	much	time	I	have	.
我	必须	写	到	那	巡演	俱乐部	和	寻找	如何	很多	时间	我	有	.

我必须写信给那个巡回演出俱乐部，问问我有多少时间。

" [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [druː] [plæn]['ɑːftə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

"	All	that	morning	the	young	inventor	drew	plan	after	plan	for	an	electric
" 全部	那	早晨	这	年轻的	发明者	画	计划	后	计划	为了	一个	电的

['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

runabout	,	and	rejected	them	.
小型快艇	,	和	拒绝	他们	.

“那天上午，这位年轻的发明家画了一张又一张电动代步车的设计图，然后又全部否决了。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	he	threw	aside	paper	and	pencil	and	exclaimed	:
最后	他	扔	旁边	纸	和	铅笔	和	惊呼	:

最后他扔掉纸笔，大声说道：

" [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	can't	think	to	-	day	.
我	不能	思考	到	-	天	.

我今天什么都想不起来。

[aɪm] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

I'm	dwelling	too	much	on	what	happened	last	night	.
我是	住宅	也	很多	在	什么	发生	最后的	夜晚	.

我一直在想昨晚发生的事。

[aɪ][mʌst; məst][klɪə(r)][maɪ] [breɪn] .

I	must	clear	my	brain	.
我	必须	清除	我的	脑	.

我必须清空大脑。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	I	know	what	I'll	do	.
"	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [get] [ɪn] [maɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɔːtərˌfiːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)]

I'll	get	in	my	motor	-	boat	and	take	a	run	over	to	Waterfield	to	see	Mr
患病的	得到	在	我的	发动机	-	船	和	拿	一个	跑步	超过	到	水田	到	看	先生

. ['deɪmən] .

.	Damon	.
.	达蒙	.

我将开着我的摩托艇去沃特菲尔德拜访达蒙先生。

['meɪbi] [hiːz] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Maybe	he's	home	by	this	time	.
或许	他是	家	经过	这	时间	.

也许他这个时候已经到家了。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kɔːl]

Then	I	can	ask	him	what	Mr	.	Foger	wanted	to	see	him	about	,	if	he	did	call
然后	我	能	问	他	什么	先生	.	福格	通缉	到	看	他	关于	,	如果	他	做过	称呼

.

:
.

如果福格先生真的打电话来了，我就可以问问他福格先生找他有什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

"	It	was	a	fine	May	morning	,	and	Tom	was	soon	in	his	boat	,
"	它	曾是	一个	美好的	可能	早晨	,	和	汤姆	曾是	很快	在	他的	船	,

“那是一个美好的五月早晨，汤姆很快就上了他的船。”

[ðə; ði] ['ærəʊ] , ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [leɪk] - , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

the	Arrow	,	gliding	over	Lake	Carlopa	,	the	waters	of	which	sparkled	in	the	sun	.
这	箭	,	滑翔	超过	湖	-	,	这	水	的	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	.

“箭号”滑过卡洛帕湖，湖面在阳光下波光粼粼。

[æz; əz] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɑːft] , [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

As	he	speeded	up	his	craft	,	the	lad	looked	about	,
作为	他	加速	向上	他的	工艺	,	这	小伙子	看起来	关于	,

他加快船速，环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['ændi] [foʊgɝ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊli] ['ɔːlsəʊ] [əʊnd] [ə; eɪ]

thinking	he	might	catch	sight	of	Andy	Foger	,	for	the	bully	also	owned	a
思维	他	可能	抓住	视线	的	安迪	福格	,	为了	这	欺负	还	拥有	一个

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

他心想自己或许能看到安迪·福格，因为这个恶霸也有一艘船。

[kɔːld] [ðə; ði] [red] [striːk] [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

called	the	Red	Streak	and	,	more	than	once	,
称为	这	红色的	条纹	和	,	更多的	比	一次	,

被称为“红条纹”，而且不止一次

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ænˌdiz] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

in	spite	of	the	fact	that	Andy's	craft	was	the	more	powerful	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	安迪的	工艺	曾是	这	更多的	强大的	,

尽管安迪的工艺更胜一筹，

[tɒm] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [ɪn] [ɪm'prɒmptjuː] ['reɪsɪz] .

Tom	had	beaten	him	in	impromptu	races	.
汤姆	有	被打败	他	在	即兴	种族	.

汤姆在即兴赛跑中赢过他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [kept] [ɒn] [tuː; tə]

But	there	was	no	sign	of	his	rival	this	morning	,	and	Tom	kept	on	to
但	那里	曾是	不	符号	的	他的	竞争对手	这	早晨	,	和	汤姆	保留	在	到

['wɔːtəˌfiːld] .

Waterfield	.
水田	.

但今天早上并没有见到他的对手，汤姆继续前往沃特菲尔德。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

He	found	that	Mr	.	Damon	had	not	yet	returned	home	.
他	成立	那	先生	.	达蒙	有	不是	然而	返回	家	.

他发现达蒙先生还没有回家。

" [səʊ] [fɑː(r)] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

"	So	far	I've	had	my	run	for	nothing	,	"	mused	the	youth	.
"	所以	远的	我已经	有	我的	跑步	为了	没有什么	,	"	沉思	这	青年	.

“到目前为止，我的努力都白费了，”年轻人沉思道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

"	Well	,	I	might	as	well	spend	the	rest	of	the	morning	in	the	boat	.
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	花费	这	休息	的	这	早晨	在	这	船	.

“好吧，那我干脆把剩下的上午时间都待在船上吧。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] - ,

"	He	swung	his	craft	out	into	the	lake	,	and	headed	back	toward	Mansburg	,
"	他	摇摆	他的	工艺	出去	进入	这	湖	,	和	标题	后退	朝向	-	,

他把船开进湖里，然后朝曼斯堡方向驶去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

intending	to	run	up	to	the	head	of	the	body	of	water	,
意图	到	跑步	向上	到	这	头	的	这	身体	的	水	,

打算跑到水体的源头，

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [səʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

which	offered	so	many	attractions	that	beautiful	morning	.
哪个	提供	所以	许多	景点	那	美丽的	早晨	.

那是一个美丽的早晨，那里有很多值得游览的地方。

[æz; əz] [tɒm] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .

As	Tom	passed	a	small	dock	he	saw	a	girl	just	putting	out	in	a	rowboat	.
作为	汤姆	通过了	一个	小的	码头	他	锯	一个	女孩	只是	推杆	出去	在	一个	划艇	.

汤姆经过一个小码头时，看到一个女孩正划着小船下水。

[ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ðɪ] [læd] [stɪrd]

The	figure	looked	familiar	and	,	having	nothing	special	to	do	,	the	lad	steered
这	数字	看起来	熟悉的	和	,	拥有	没有什么	特别的	到	做	,	这	小伙子	转向

['əʊvə(r)] ['kləʊzə(r)] .

over	closer	.
超过	更近	.

那身影看起来很眼熟，而且也没什么特别的事可做，于是少年便开车靠近了一些。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [vjuː] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪəfəli] :

His	first	view	was	confirmed	,	and	he	called	out	cheerfully	:
他的	第一的	看法	曾是	确认的	,	和	他	称为	出去	愉快地	:

他的第一个判断得到了证实，他高兴地喊道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['nestər] .

"	Good	morning	,	Miss	Nestor	.
"	好的	早晨	,	错过	内斯特	.

“早上好，内斯特小姐。”

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ? "
Going for a row ? "
去 为了 一个 排 ? "

准备吵架吗?

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Oh ! Mr . Swift ! " exclaimed the girl with a blush .
" 哦 ! 先生 . 迅速 ! " 惊呼 这 女孩 和 一个 脸红 .

“哦！斯威夫特先生！”女孩脸红着惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
" I didn't hear you coming .
" 我 没有 听到 你 未来 .

我没听到你过来。

[juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] . "
You startled me . "
你 惊慌 我 . "

你吓了我一跳。

" [jes] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌnz] [kwaɪt] ['saɪləntli] [sɪns] [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [tɒm] .
" Yes , the engine runs quite silently since I fixed it , " resumed Tom .
" 是的 , 这 引擎 跑步 相当 默默 自从 我 固定的 它 , " 恢复 汤姆 .

“是的，自从我修好之后，发动机运转起来非常安静，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" But where are you going ? "
" 但 在哪里 是 你 去 ? "

“但是你要去哪里？”

" [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,
" I was going for a row , " answered the girl ,
" 我 曾是 去 为了 一个 排 , " 回答 这 女孩 ,

“我正要去划船，”女孩回答说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [lɒks] [ɪz]['brəʊkən] ,
" but I have just discovered that one of the oar locks is broken ,
" 但 我 有 只是 发现 那 一 的 这 桨 锁 是 破碎的 ,

但我刚刚发现其中一个桨架坏了，

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,
so I am not going for a row , " and she laughed , showing her white ,
所以 我 是 不是 去 为了 一个 排 , " 和 她 笑了 , 显示 她 白色的 ,
['iːv(ə)n] [tiːθ] .
even teeth .
甚至 牙齿 .

所以我不打算吵架，”她笑着露出了洁白整齐的牙齿。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [læd] .
" That's too bad ! " remarked the lad .
" 那就是 也 坏的 ! " 评论 这 小伙子 .

“那太可惜了！”男孩说道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] ,
" I don't suppose , " he added doubtfully ,
" 我 不 认为 , " 他 额外 怀疑地 ,

“我猜想，”他疑惑地补充道。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]
" that I could induce you to accept a motor - boat as a substitute for
" 那 我 可以 诱导 你 到 接受 一个 发动机 - 船 作为 一个 代替 为了
[ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [krɑ:ft] ,
a rowing craft ,
一个 划船 工艺 ,

“我本可以劝你接受用机动船代替划艇，

[kʊd; kəd][ai] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
could I ? " and he looked quizzically at her .
可以 我 ? " 和 他 看起来 疑惑地 在 她 .

“可以吗？”他疑惑地看着她。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .
" Are you asking me that as a hypothetical question ? " she inquired .
" 是 你 问 我 那 作为 一个 假想 问题 ? " 她 询问 .

“你是在问我一个假设性的问题吗？”她问道。

" [jes] , " [sed] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [smaɪl] .
" Yes , " said Tom , trying not to smile .
" 是的 , " 说 汤姆 , 尝试 不是 到 微笑 .

“是的，”汤姆说，努力不让自己笑出来。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['mɪəli] ,
" Well , if you are asking for information , merely ,
" 出色地 , 如果 你 是 问 为了 信息 , 仅仅 ,

“嗯，如果你只是想了解信息，那么，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
I will say that I could be induced to make such a change ,
我 将要 说 那 我 可以 是 诱导 到 制作 这样的 一个 改变 ,

我可以说，我有可能被说服做出这样的改变。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] .
" and her face was nearly as grave as that of the young inventor's .
" 和 她 脸 曾是 几乎 作为 严重 作为 那 的 这 年轻的 发明家的 .

她的表情几乎和那位年轻发明家一样严肃。

" [wɒt] [ɪn'dju:smənt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What inducement would have to be used ? " he asked .
" 什么 诱导 会 有 到 是 用过的 ? " 他 问 .

“需要用什么诱因呢？”他问道。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dʒʌst][ɑ:sk][ˌem 'i:][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? " [ʃi:; ʃi]
" Suppose you just ask me in plain English to come and have a ride ? " she
" 认为 你 只是 问 我 在 清楚的 英语 到 来 和 有 一个 骑 ? " 她
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“不如你直接用简单的英语问我愿不愿意搭你的车？”她建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] .
" All right , I will ! " exclaimed the youth .
" 全部 正确的 , 我 将要 ! " 惊呼 这 青年 .

“好的，我会的！”年轻人喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [kʌm] !
" All right , then I'll come !
" 全部 正确的 , 然后 患病的 来 !

“好吧，那我来！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	she	retorted	with	a	laugh	,	and	a	few	minutes	later	the	two	were	in	the
"	她	反驳	和	一个	笑	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	二	是	在	这

['ærəʊ] ,

Arrow	,
箭	,

她笑着反驳道，几分钟后，两人就上了“箭”号。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

making	a	pretty	picture	as	they	speeded	up	the	lake	.
制作	一个	漂亮的	图片	作为	他们	加速	向上	这	湖	.

他们加速驶过湖面，构成了一幅美丽的画面。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]

BUILDING	THE	CAR
建筑	这	车

制造汽车

" [wel] , " [ri'mɑːk] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

"	Well	,	"	remarked	Tom	to	himself	,	about	two	hours	later	,
"	出色地	,	"	评论	汤姆	到	他自己	,	关于	二	小时	之后	,

大约两个小时后，汤姆自言自语道：“嗯……”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][left]['meəri] ['nestər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

when	he	had	left	Mary	Nestor	at	her	dock	,	and	was	on	his	way
什么时候	他	有	左边	玛丽	内斯特	在	她	码头	,	和	曾是	在	他的	方式

[həʊm] ,

home	,
家	,

当他把玛丽·内斯特送到码头，正要回家的时候，

" [aɪ] [fiːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm][hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	feel	better	than	I	did	,	and	now	I	must	do	some	hard	thinking	about
"	我	感觉	更好的	比	我	做过	,	和	现在	我	必须	做	一些	难的	思维	关于

[maɪ] ['rʌnəbaʊt] .

my	runabout	.
我的	小型快艇	.

“我感觉比之前好多了，现在我必须好好想想我的代步车的事了。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

I	want	to	get	it	the	right	shape	to	make	the	least	resistance	.
我	想	到	得到	它	这	正确的	形状	到	制作	这	至少	反抗	.

我想把它调整到合适的形状，以最大限度地减少阻力。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,

"	He	began	to	make	some	sketches	when	he	got	home	,
"	他	开始	到	制作	一些	草图	什么时候	他	得到	家	,

他回到家后就开始画一些草图，

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

and	at	dinner	he	showed	them	to	his	father	and	Mr	.	Sharp	.
和	在	晚餐	他	显示	他们	到	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	.

晚饭时，他把这些照片拿给他的父亲和夏普先生看。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

He	said	he	had	gotten	an	idea	from	looking	at	the	airship	.
他	说	他	有	获得	一个	主意	从	寻找	在	这	飞艇	.

他说，他是从观察飞艇中得到灵感的。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [hʊd] [ɪn]

"	I'm	going	to	make	the	front	part	,	or	what	corresponds	to	the	engine	-	hood	in
"	我是	去	到	制作	这	正面	部分	,	或者	什么	对应	到	这	引擎	-	兜帽	在

[ə; eɪ] ['gæsəliːn] [kɑː(r)] ,

a	gasolene	car	,
一个	汽油	车	,

“我打算制作前部，或者说相当于汽油车引擎盖的部分，

['pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

pointed	,	"	he	explained	.
尖	,	"	他	解释	.

“他指着说，”他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][gæs][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	will	be	just	like	the	front	of	the	aluminum	gas	container	of	the
"	它	将要	是	只是	喜欢	这	正面	的	这	铝	气体	容器	的	这

['eəʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

“它就像飞艇铝制气罐的前部一样，

['əʊnli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stiːl] .

only	built	of	steel	.
仅有的	建造	的	钢	.

完全由钢材建造。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bætəris] ,

In	it	will	be	a	compartment	for	a	set	of	batteries	,
在	它	将要	是	一个	隔间	为了	一个	放	的	电池	,

里面会有一个放置电池的隔间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ðeə(r)] .

and	there	will	be	a	searchlight	there	.
和	那里	将要	是	一个	探照灯	那里	.

那里会有一束探照灯。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'pɔːtəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)] [siːts] ,

From	the	top	of	some	supporters	in	front	of	the	two	rear	seats	,
从	这	顶部	的	一些	支持者	在	正面	的	这	二	后部	座位	,

从后排两个座位前方的一些支持者的顶部，

[ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

a	slanting	sheet	of	steel	will	come	right	down	to	meet	the	sloping	nose	of	the
一个	斜	床单	的	钢	将要	来	正确的	向下	到	见面	这	倾斜的	鼻子	的	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

一块倾斜的钢板将一直向下延伸，与汽车倾斜的车头完美贴合。

[fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːtənz] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

First	I	was	going	to	have	curtains	close	over	the	top	of	the	driver's	seat	,
第一的	我	曾是	去	到	有	窗帘	关闭	超过	这	顶部	的	这	司机	座位	,

我原本打算在驾驶座上方安装帘子，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stiːl] ['kʌvərɪŋ] ,

but	I	think	a	steel	covering	,
但	我	思考	一个	钢	覆盖	,

但我认为钢制外壳，

[wɪð] [ə; eɪ] ['seljʊlɔɪd] ['əʊpənɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [les] [wɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

with	a	celluloid	opening	will	be	better	and	make	less	wind	resistance	.
和	一个	赛璐珞	开幕	将要	是	更好的	和	制作	较少的	风	反抗	.

采用赛璐珞材质的开口会更好，风阻也会更小。

[aɪl] [juːz] ['leðə(r)] [saɪd] ['kɜːtənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

I'll	use	leather	side	curtains	when	it	rains	.
患病的	使用	皮革	边	窗帘	什么时候	它	雨	.

下雨的时候我会用皮质侧帘。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['bætəris] ,

Under	the	front	seats	will	be	a	compartment	for	more	batteries	,
在下面	这	正面	座位	将要	是	一个	隔间	为了	更多的	电池	,

前排座椅下方将设有一个用于存放更多电池的隔间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɜːd] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːts] ,

and	there	will	be	a	third	place	under	the	rear	seats	,
和	那里	将要	是	一个	第三	地方	在下面	这	后部	座位	,

后排座椅下方还会有第三个储物空间。

[weə(r)] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] [speə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] [kɪt] .

where	I	will	also	carry	spare	wheels	and	a	repair	kit	.
在哪里	我	将要	还	携带	空闲的	车轮	和	一个	维修	成套工具	.

我还会携带备用轮胎和修理工具包。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɪl] [biː; bi] [slʌŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ə'mɪdʃɪps] ,

The	motors	will	be	slung	under	the	body	of	the	car	,	amidships	,
这	电机	将要	是	吊着	在下面	这	身体	的	这	车	,	船体中部	,

电机将悬挂在车身下方，位于车辆中部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['bætəris] [ðeə(r)] . "

and	there	will	also	be	room	for	some	batteries	there	.	"
和	那里	将要	还	是	房间	为了	一些	电池	那里	.	"

那里还会留出放置电池的空间。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	How	are	you	going	to	drive	the	car	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	如何	是	你	去	到	驾驶	这	车	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“你打算怎么开车？”夏普先生问道。

" [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] ? "

"	By	a	shaft	?	"
"	经过	一个	轴	?	"

“通过竖井？”

" [tʃeɪn] [draɪv] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	Chain	drive	,	"	explained	Tom	.
"	链	驾驶	,	"	解释	汤姆	.

“链传动，”汤姆解释道。

" [ai] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fleksəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['hevi]

"	I	can	get	more	power	that	way	,	and	it	will	be	more	flexible	under	heavy
"	我	能	得到	更多的	力量	那	方式	,	和	它	将要	是	更多的	灵活的	在下面	重的

[ləʊdz] .

loads	.
负载	.

“那样我可以获得更大的动力，而且在重载情况下也会更加灵活。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ,

Of	course	it	will	be	steered	in	the	usual	way	,
的	课程	它	将要	是	转向	在	这	通常	方式	,

当然，它会按照惯例进行操控。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] ['liːvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	near	the	wheel	will	be	the	starting	and	reversing	levers	,	and	the
和	靠近	这	车轮	将要	是	这	开始	和	逆转	杠杆	,	和	这

[gɪə(r)]['hænd(ə)l] . "

gear	handle	.	"
齿轮	处理	.	"

方向盘附近会有起步杆、换挡杆和变速杆。

" [gɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

"	Gears	!	"	exclaimed	the	aged	inventor	.
"	齿轮	!	"	惊呼	这	老年人	发明者	.

“齿轮！”这位年迈的发明家惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ] ?

"	Are	you	going	to	gear	an	electric	auto	?
"	是	你	去	到	齿轮	一个	电的	汽车	?

你打算给电动汽车装齿轮吗?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	never	heard	of	that	.
我	绝不	听到	的	那	.

我从没听说过这件事。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['məʊtə(r)] [də'rektli] [kə'nektɪd] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [juːz] . "

Usually	the	motor	directly	connected	is	all	they	use	.	"
通常	这	发动机	直接地	连接	是	全部	他们	使用	.	"

通常情况下，他们只使用直接连接的电机。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [gɪr] [ɒn] [maɪn] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	I'm	going	to	have	two	gears	on	mine	,	"	decided	Tom	.
"	我是	去	到	有	二	齿轮	在	矿	,	"	决定	汤姆	.

“我的车要装两个档位，”汤姆决定道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['eərənɔːt] .

"	That's	a	new	idea	,	"	commented	the	aeronaut	.
"	那就是	一个	新的	主意	,	"	评论	这	航空员	.

“这倒是个新想法，”这位飞行员评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ][kɑː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

"	It	is	,	"	admitted	the	lad	,	"	and	that's	why	my	car	is	going	to	be	so
"	它	是	,	"	承认	这	小伙子	,	"	和	那就是	为什么	我的	车	是	去	到	是	所以

['spiːdi] .

speedy	.
迅速	.

“确实如此，”小伙子承认道，“这就是为什么我的车速度会这么快。”

[aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ! "

I'll	make	her	go	a	hundred	miles	an	hour	,	if	necessary	!	"
患病的	制作	她	去	一个	百	英里	一个	小时	,	如果	必要的	!	"

必要时，我会让她以每小时一百英里的速度行驶!

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	his	father	.
"	废话	!	"	惊呼	他的	父亲	.

“胡说！”他父亲喊道。

" [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	I	will	!	"	cried	the	young	inventor	,	enthusiastically	.
"	我	将要	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	踊跃	.

“我愿意！”这位年轻的发明家兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	You	just	wait	and	see	.
"	你	只是	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gɪr] , [bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [mɔː(r)] [spiːd] ,

I	couldn't	do	it	but	for	the	gears	,	but	by	using	them	I'll	secure	more	speed	,
我	不能	做	它	但	为了	这	齿轮	,	但	经过	使用	他们	患病的	安全的	更多的	速度	,

如果没有齿轮我做不到，但有了齿轮我就能获得更高的速度。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [rɪ'zɜːv] ['bætri] ['paʊə(r)] [aɪl] [hæv; həv] .

especially	with	the	big	reserve	battery	power	I'll	have	.
尤其	和	这	大的	预订	电池	力量	患病的	有	.

尤其是我还有大容量的备用电池。

[aɪ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	know	I've	got	the	right	idea	,	and	I'm	going	to	get	right	to	work	.
我	知道	我已经	得到	这	正确的	主意	,	和	我是	去	到	得到	正确的	到	工作	.

我知道我的想法是对的，我这就开始行动。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] .

"	His	father	and	Mr	.	Sharp	were	much	interested	,	and	closely	examined	his	sketches	.
"	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	是	很多	感兴趣的	,	和	密切	检查	他的	草图	.

“他的父亲和夏普先生非常感兴趣，仔细研究了他的素描作品。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] ['diːteɪld] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

In	a	few	days	Tom	had	made	detailed	drawings	,	and	the	aged	inventor	looked	at	them	critically	.
在	一个	很少	天	汤姆	有	制成	详细的	图画	,	和	这	老年人	发明者	看起来	在	他们	关键	.

几天之内，汤姆就画出了详细的图纸，这位年迈的发明家仔细地审视了这些图纸。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

He	had	to	admit	that	his	son's	theory	was	right	,
他	有	到	承认	那	他的	儿子的	理论	曾是	正确的	,

他不得不承认儿子的理论是正确的。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

though	how	it	would	work	out	in	practice	was	yet	to	be	demonstrated	.
尽管	如何	它	会	工作	出去	在	实践	曾是	然而	到	是	已证明	.

然而，实际效果如何还有待观察。

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ,

Mr	.	Swift	offered	some	suggestions	for	minor	changes	,	as	did	Mr	.	Sharp	,
先生	.	迅速	提供	一些	建议	为了	次要的	变化	,	作为	做过	先生	.	锋利的	,

斯威夫特先生提出了一些小的修改建议，夏普先生也提出了一些建议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	lad	adopted	some	of	them	.
和	这	小伙子	已采用	一些	的	他们	.

那个男孩收养了其中一些人。

[ðen] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][tuː; tə][help] [hɪm] , [wɜːk] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	with	Mr	.	Jackson	to	help	him	,	work	was	started	on	constructing	the
然后	,	和	先生	.	杰克逊	到	帮助	他	,	工作	曾是	开始	在	建造	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

然后，在杰克逊先生的帮助下，汽车的制造工作开始了。

['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Certain	parts	of	it	could	be	better	purchased	in	the	open	market	instead	of
肯定	部分	的	它	可以	是	更好的	购买	在	这	打开	市场	反而	的

['biːɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [swɪfts] [ʃɒp] ,

being	manufactured	in	Mr	.	Swift's	shop	,
存在	制造	在	先生	. 斯威夫特的		店铺	,

某些部件与其在斯威夫特先生的作坊里制造，不如在公开市场上购买更合适。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪp]

and	thus	Tom	was	able	to	get	his	new	invention	into	some	sort	of	shape
和	因此	汤姆	曾是	有能力的	到	得到	他的	新的	发明	进入	一些	种类	的	形状

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

sooner	than	would	otherwise	have	been	the	case	.
很快	比	会	否则	有	到过	这	案件	.

因此，汤姆得以比原计划更快地将他的新发明成型。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

He	also	started	making	the	batteries	,	many	of	which	would	be	needed	.
他	还	开始	制作	这	电池	,	许多	的	哪个	会	是	需要	.

他还开始生产电池，而这些电池是当时急需的。

['grædʒuəli] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [ʃɒp] .

Gradually	the	car	began	to	take	form	on	the	floor	of	Tom's	shop	.
逐步地	这	车	开始	到	拿	形式	在	这	地面	的	汤姆的	店铺	.

渐渐地，汽车的轮廓在汤姆的店里开始显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] [ə'feə(r)] ,

It	was	rather	a	curious	looking	affair	,
它	曾是	相当	一个	好奇的	寻找	事务	,

这看起来真是一件奇事。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['fɔːwəd] [pɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	sharp	forward	part	making	it	appear	like	some	engine	of	war	,
这	锋利的	向前	部分	制作	它	出现	喜欢	一些	引擎	的	战争	,

前端尖锐的部分使它看起来像某种战争机器。

[ɔː(r)][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['mɒnstə(r)] [gʌn] .

or	a	projectile	for	some	monster	gun	.
或者	一个	弹丸	为了	一些	怪物	枪	.

或者某种巨型枪械的弹丸。

[bʌt; bət] [tɒm] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] .

But	Tom	cared	little	for	looks	.
但	汤姆	关心	小的	为了	看起来	.

但汤姆不太在意外表。

[spiːd] , [streŋθ] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv][kən'trəʊl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [læd] [eɪmd]

Speed	,	strength	and	ease	of	control	were	the	chief	features	the	lad	aimed
速度	,	力量	和	舒适	的	控制	是	这	首席	特征	这	小伙子	旨在

[æt; ət] ,

at	,
在	,

速度、力量和操控性是这名少年追求的主要特点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] ['meni] [njuː] [aɪ'diəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] .

and	he	incorporated	many	new	ideas	into	his	electric	car	.
和	他	公司	许多	新的	想法	进入	他的	电的	车	.

他将许多新理念融入到他的电动汽车中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ,

He	was	busy	in	the	shop	,	one	morning	,	when	,
他	曾是	忙碌的	在	这	店铺	,	一	早晨	,	什么时候	,

一天早上，他正在店里忙着，突然……

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ]['faɪlɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪk'skleɪm] :

above	the	noise	caused	by	filing	a	piece	of	steel	he	heard	some	one	exclaim	:
多于	这	噪音	导致	经过	备案	一个	片	的	钢	他	听到	一些	一	惊叹	:

在锉削钢材产生的噪音之上，他听到有人惊呼：

" [bles] [maɪ] ['gɪzəd] !

"	Bless	my	gizzard	!
"	保佑	我的	肫	!

“我的天哪！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] ! "

If	you	aren't	as	busy	as	ever	!	"
如果	你	不是	作为	忙碌的	作为	曾经	!	"

如果你不像以前那么忙的话！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Mr	.	Damon	!	"	cried	Tom	in	delight	.
"	先生	.	达蒙	!	"	哭	汤姆	在	喜	.

“达蒙先生！”汤姆高兴地喊道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? "

"	When	did	you	get	back	?	"
"	什么时候	做过	你	得到	后退	?	"

你什么时候回来的?

" [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Last	night	,	"	replied	the	eccentric	man	.
"	最后的	夜晚	,	"	回复	这	偏心	男人	.

“昨晚，”这位古怪的男人回答道。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] .

"	My	wife	and	I	stayed	longer	than	we	meant	to	.
"	我的	妻子	和	我	入住	更长	比	我们	意思是	到	.

“我和妻子待的时间比原计划要长。”

[ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [met] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪp] ? "

And	whom	do	you	think	we	met	when	we	were	off	on	our	little	trip	?	"
和	谁	做	你	思考	我们	遇见	什么时候	我们	是	离开	在	我们的	小的	旅行	?	"

你猜我们在那次短途旅行中遇到了谁?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ? "

"	Some	of	the	Happy	Harry	gang	?	"
"	一些	的	这	快乐的	哈里	帮派	?	"

“快乐哈利帮的一些成员？”

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] , [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You'd	never	guess	,	so	I'll	tell	you	.
你会	绝不	猜测	,	所以	患病的	告诉	你	.

你肯定猜不到，所以我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['westən] . "
It **was** **Captain** **Weston** **.** **"**
它 曾是 队长 韦斯顿 . "

是韦斯顿上尉。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确！

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [jʊː 'es] ,
And **how** **has** **he** **been** **since** **he** **went** **in** **the** **submarine** **with** **us** **,**
和 如何 有 他 到过 自从 他 去 在 这 潜艇 和 我们 ,

自从他跟我们一起坐潜艇以来，他过得怎么样?

[ænd; ənd] [helpt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "
and **helped** **recover** **the** **gold** **from** **the** **wreck** **?** **"**
和 帮助 恢复 这 金子 从 这 破坏 ? "

并协助从沉船中打捞黄金?

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] : - [haʊ] [ɪz] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
The **first** **thing** **he** **said** **to** **me** **was** **:** **'** **How** **is** **Tom** **Swift** **and** **his** **father** **,**
这 第一的 事物 他 说 到 我 曾是 : - 如何 是 汤姆 迅速 和 他的 父亲 ,

他开口第一句话就是：“汤姆·斯威夫特和他父亲怎么样了？”

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ? - "
if **I** **may** **be** **permitted** **to** **ask** **?** **'** **"**
如果 我 可能 是 允许 到 问 ? - "

恕我冒昧问一下?

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [læd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [siː] ['kæptɪn] ,
" **Ha** **!** **Ha** **!** **"** **laughed** **the** **lad** **,** **at** **the** **recollection** **of** **the** **odd** **sea** **captain** **,**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 小伙子 , 在 这 回忆 的 这 奇怪的 海 队长 ,

“哈哈！”男孩回忆起那位古怪的船长，哈哈大笑起来。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [tægd] [ɒn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
who **generally** **tagged** **on** **an** **apologetic** **expression** **to** **most** **of** **his** **remarks** **.**
WHO 一般来说 标签 在 一个 道歉的 表达 到 最多 的 他的 评论 .

他的大多数言论后面通常都会加上一句道歉的语气。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , " [went]
" **He** **was** **getting** **ready** **to** **take** **part** **in** **some** **South** **American** **revolution** **,** **"** **went**
" 他 曾是 获得 准备好 到 拿 部分 在 一些 南 美国人 革命 , " 去
[ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
on **Mr** **.** **Damon** **.**
在 先生 . 达蒙 .

“他当时正准备参加南美洲的一场革命，”达蒙先生继续说道。

" [hiː; hi] [juːst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [help] ['faɪnæns]
" **He** **used** **most** **of** **his** **money** **that** **he** **got** **from** **the** **wreck** **to** **help** **finance**
" 他 用过的 最多 的 他的 钱 那 他 得到 从 这 破坏 到 帮助 金融
[ðeə(r)] [kɔːz] . "
their **cause** **.** **"**
他们的 原因 . "

“他把从沉船事故中获得的大部分钱都用来资助他们的事业。”

" [ai][mʌst; məst] [tel] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [læd] .

"	I	must	tell	Mr	.	Sharp	,	"	went	on	the	lad	.
"	我	必须	告诉	先生	.	锋利的	,	"	去	在	这	小伙子	.

“我必须告诉夏普先生，”男孩继续说道。

" [hiːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "

"	He'll	be	interested	.	"
"	地狱	是	感兴趣的	.	"

“他会感兴趣的。”

" ['eniθɪŋ] [njuː] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Anything	new	since	I've	been	away	?	"	asked	the	odd	man	.
"	任何事物	新的	自从	我已经	到过	离开	?	"	问	这	奇怪的	男人	.

“我不在的这段时间里，有什么新鲜事吗？”那个古怪的男人问道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] !

"	Bless	my	shoe	laces	,	but	I'm	glad	to	get	back	!
"	保佑	我的	鞋	鞋带	,	但	我是	高兴的	到	得到	后退	!

“感谢我的鞋带，但我很高兴能回来！”

" [tɒm] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bæŋk] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sæmz]

"	Tom	told	of	the	prospect	of	a	new	bank	being	started	,	and	of	Sam's
"	汤姆	讲述	的	这	前景	的	一个	新的	银行	存在	开始	,	和	的	山姆的

['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] ,

midnight	visit	,
午夜	访问	,

汤姆讲述了即将成立一家新银行的前景，以及萨姆午夜来访的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [foʊgɜˑ][ænd; ənd]['ændi] .

as	well	as	the	encounter	with	Mr	.	Foger	and	Andy	.
作为	出色地	作为	这	遇到	和	先生	.	福格	和	安迪	.

以及与福格先生和安迪的会面。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɜˑ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

"	I	went	over	to	see	what	Mr	.	Foger	wanted	of	you	,	"	went	on	the	young
"	我	去	超过	到	看	什么	先生	.	福格	通缉	的	你	,	"	去	在	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] ,

inventor	,
发明者	,

“我过去看看福格先生找你有什么事，”这位年轻的发明家继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] [həʊm] .

"	but	you	weren't	home	.
"	但	你	不是	家	.

但你当时不在家。

[dɪd][hiː; hi][kɔːl] ? "

Did	he	call	?	"
做过	他	称呼	?	"

他打电话了吗?

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] , " [ri'mɑːk]

"	The	servant	said	he	had	been	there	,	not	once	,	but	several	times	,	"	remarked
"	这	仆人	说	他	有	到过	那里	,	不是	一次	,	但	一些	时代	,	"	评论

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“仆人说他去过那里，不止一次，而是好几次，”达蒙先生说道。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

"	That	reminds	me	.
"	那	提醒	我	.

“这让我想起来了。”

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

He	left	a	note	for	me	,	and	I	haven't	read	it	yet	.
他	左边	一个	笔记	为了	我	,	和	我	还没有	读	它	然而	.

他给我留了张纸条，但我还没看。

[aɪl] [duː; də] [səʊ] [naʊ] .

I'll	do	so	now	.
患病的	做	所以	现在	.

我现在就去做。

" [hiː; hi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kɒntents] .

"	He	tore	open	the	letter	,	and	hastily	perused	the	contents	.
"	他	撕裂	打开	这	信	,	和	草草	仔细阅读	这	内容	.

他撕开信，匆匆浏览了信的内容。

" [hɑː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ha	!	"	he	exclaimed	.
"	哈	!	"	他	惊呼	.

“哈！”他惊呼道。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] ! "

"	So	that's	what	he	wanted	to	see	me	about	!	"
"	所以	那就是	什么	他	通缉	到	看	我	关于	!	"

“原来他找我是为这件事！”

" [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] .

"	What	?	"	inquired	Tom	,	with	the	privilege	of	an	old	friend	.
"	什么	?	"	询问	汤姆	,	和	这	特权	的	一个	老的	朋友	.

“什么？”汤姆以老朋友的身份问道。

" ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [bæŋk] ,

"	Mr	.	Foger	says	he's	going	to	start	a	new	bank	,
"	先生	.	福格	说道	他是	去	到	开始	一个	新的	银行	,

福格先生说他要创办一家新银行，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ,

and	he	wants	me	to	withdraw	my	deposit	from	the	old	one	,
和	他	想要	我	到	提取	我的	订金	从	这	老的	一	,

他想让我把旧账户里的存款取出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	put	it	in	his	institution	.
和	放	它	在	他的	机构	.

并把它放进了他的机构。

[sez] [hiːl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bɪgə(r)] ['ɪntrəst] .

Says	he'll	pay	me	bigger	interest	.
说道	地狱	支付	我	大	兴趣	.

他说他会支付我更高的利息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] . "

And	he	adds	that	some	of	the	old	employees	have	gone	with	him	.	"
和	他	添加	那	一些	的	这	老的	雇员	有	已消失	和	他	.	"

他还补充说，一些老员工也跟他一起走了。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , " [spəʊk] [tɒm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] .

"	I	hope	you're	not	going	to	change	,	"	spoke	Tom	,	thinking	of	his	chum	,	Ned	.
"	我	希望	你是	不是	去	到	改变	,	"	辐	汤姆	,	思维	的	他的	密友	,	内德	.

“我希望你不会改变，”汤姆说着，想起了他的好友内德。

" [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] .

"	Indeed	I'm	not	.
"	的确	我是	不是	.

“我确实不是。”

[ðə; ði][əʊld][bæŋk][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	old	bank	is	good	enough	for	me	.
这	老的	银行	是	好的	足够的	为了	我	.

老银行对我来说就足够好了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʌznt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜːk] [ðeə(r)] ? "

By	the	way	,	doesn't	a	friend	of	yours	work	there	?	"
经过	这	方式	,	不	一个	朋友	的	你的	工作	那里	?	"

对了，你是不是有个朋友在那儿工作?

" [jes] , [ned] ['njuːtən] .

"	Yes	,	Ned	Newton	.
"	是的	,	内德	牛顿	.

“是的，内德·牛顿。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiːl] [biː; bi] [ə'fektɪd] ? "

I'm	wondering	how	he'll	be	affected	?	"
我是	好奇	如何	地狱	是	做作的	?	"

我想知道他会受到怎样的影响?

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Don't	you	worry	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	不	你	担心	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“别担心！”达蒙先生说道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !

"	Bless	my	check	book	!
"	保佑	我的	查看	书	!

感谢上帝保佑我的支票簿!

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['pɛndərˌgæst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I'll	speak	to	Pendergast	about	your	friend	.
患病的	说话	到	彭德加斯特	关于	你的	朋友	.

我会和彭德加斯特谈谈你朋友的事。

['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

Maybe	there'll	be	a	chance	to	advance	him	further	.
或许	将会	是	一个	机会	到	进步	他	更远	.

或许他还有机会更上一层楼。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mɔːrgɪdʒɪz] ['fɔːlɪŋ] [djuː] ['prɪti] [suːn] ,

I've	got	some	mortgages	falling	due	pretty	soon	,
我已经	得到	一些	抵押贷款	坠落	到期的	漂亮的	很快	,

我有一些房贷很快就要到期了，

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əʊld][bæŋk] .

and	I'll	deposit	the	money	from	them	in	the	old	bank	.
和	患病的	订金	这	钱	从	他们	在	这	老的	银行	.

我会把他们给的钱存到那家老银行。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ned] . "

Then	we'll	see	what	we	can	do	about	Ned	.	"
然后	出色地	看	什么	我们	能	做	关于	内德	.	"

然后我们再看看能不能对付内德。

" [ðel] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæŋk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ,

"	They'll	make	you	a	bank	director	,	if	you	keep	on	putting	in	money	,
"	他们会	制作	你	一个	银行	导演	,	如果	你	保持	在	推杆	在	钱	,

“如果你继续往里投钱，他们会让你当银行董事的。”

" [riˈmɑːk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	remarked	our	hero	,	with	a	smile	.
"	评论	我们的	英雄	,	和	一个	微笑	.

“我们的英雄笑着说道。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [woʊnt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	Not	much	they	won't	!	"	was	the	quick	answer	.
"	不是	很多	他们	惯于	!	"	曾是	这	快的	回答	.

“没什么他们做不到的！”对方迅速回答道。

" [bles] [maɪ] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] !

"	Bless	my	stocks	and	bonds	!
"	保佑	我的	股票	和	债券	!

保佑我的股票和债券!

[aɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

I've	got	trouble	enough	without	becoming	a	bank	director	.
我已经	得到	麻烦	足够的	没有	成为	一个	银行	导演	.

我本来就够烦的了，不想再当银行董事。

[maɪ]['dɒktə(r)] [sez] [maɪ]['lɪvə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ə'gen] ,

My	doctor	says	my	liver	is	out	of	order	again	,
我的	医生	说道	我的	肝	是	出去	的	命令	再次	,

医生说我的肝脏又出问题了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lemən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "

and	I've	got	to	eat	a	lemon	every	morning	before	breakfast	.	"
和	我已经	得到	到	吃	一个	柠檬	每一个	早晨	前	早餐	.	"

我每天早上早餐前都必须吃一个柠檬。

" [iːt] [ə; eɪ] ['lemən] ? "

"	Eat	a	lemon	?	"
"	吃	一个	柠檬	?	"

“吃个柠檬？”

" [wel] , [drɪŋk] [ðə; ði][dʒuːs] !

"	Well	,	drink	the	juice	!
"	出色地	,	喝	这	汁	!

“那就喝果汁吧！”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It's	the	same	thing	.
它是	这	相同的	事物	.

是一样的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? "

But	how	is	the	electric	runabout	coming	on	?	"
但	如何	是	这	电的	小型快艇	未来	在	?	"

但是电动代步车的进展如何呢?

" ['prɪti] [gʊd] . "

"	Pretty	good	.	"
"	漂亮的	好的	.	"

“不错。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] [jet] ? "

"	Have	you	entered	it	in	the	races	yet	?	"
"	有	你	进入	它	在	这	种族	然而	?	"

“你报名参赛了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	No	,	but	I've	written	for	information	.
"	不	,	但	我已经	书面	为了	信息	.

“不，但我写信是为了获取信息。”

[ai][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	until	September	to	finish	it	.
我	有	直到	九月	到	结束	它	.

我必须在九月份之前完成它。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] [ðen] . "
The races take place then . "
这 种族 拿 地方 然后 . "

比赛将在那时举行。

" [lets] [si:] ; ['ðer] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ; [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
" Let's see ; they're on Long Island ; aren't they ?
" 我们来吧 看 ; 它们是 在 长的 岛 ; 不是 他们 ?

“让我想想，他们在长岛，对吧？”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ]['kælkjuleɪt][tu:; tə][du:; də] ; [rʌn][frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ? "
How do you calculate to do ; run from here to there ? "
如何 做 你 计算 到 做 ; 跑步 从 这里 到 那里 ? "

如何计算从这里跑到那里的距离?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[dæd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hi:; hi] ['rentɪd] [wen] [wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ænd; ənd][ai]
Dad still has the cottage he rented when we built the submarine and I
爸爸 仍然 有 这 小屋 他 租来的 什么时候 我们 建造 这 潜艇 和 我
[θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [maɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪs] .
think I'll make that my headquarters during the race .
思考 患病的 制作 那 我的 总部 期间 这 种族 .

爸爸仍然保留着当年我们建造潜艇时租住的那间小屋，我想我会在比赛期间把那里作为我的总部。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [træk] .
It's easy to run from there over to the Long Island track .
它是 简单的 到 跑步 从 那里 超过 到 这 长的 岛 追踪 .

从那里跑到长岛赛道很容易。

['ðer] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
They're building a new one , especially for the occasion .
它们是 建筑 一个 新的 一 , 尤其 为了 这 场合 .

他们正在建造一座新的，专门为这次活动而建。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
" Well , I hope you win the prize .
" 出色地 , 我 希望 你 赢 这 奖 .

“嗯，我希望你能赢得这个奖项。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
I must go to town now , as I have to attend to some business .
我 必须 去 到 镇 现在 , 作为 我 有 到 出席 到 一些 商业 .

我现在必须进城了，因为我有些事情要处理。

[ai][dəʊnt] [spəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ]['ɔ:təʊ] .
I don't s'pose you want to come in my auto .
我 不 假设 你 想 到 来 在 我的 汽车 .

我想你大概不想坐我的车吧。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [breɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [get] [ðeə(r)] ,
I'm pretty sure something will break before I get there ,
我是 漂亮的 当然 某物 将要 休息 前 我 得到 那里 ,

我几乎可以肯定，在我到达之前，会有什么东西坏掉。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I'd like to have you along to fix it . "
和 ID 喜欢 到 有 你 沿着 到 使固定 它 . "

我希望你能一起来解决这个问题。

" ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][læd] .

"	Sorry	,	but	I'm	afraid	I	can't	go	,	"	replied	the	lad	.
"	对不起	,	但	我是	害怕的	我	不能	去	,	"	回复	这	小伙子	.

“对不起，恐怕我不能去。”男孩回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [kɑː(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['bætəris] .

"	I	must	get	this	car	done	,	and	then	I've	got	to	start	on	the	batteries	.
"	我	必须	得到	这	车	完毕	,	和	然后	我已经	得到	到	开始	在	这	电池	.

“我必须先把这辆车修好，然后才能开始修电池。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

"	Mr	.	Damon	rather	reluctantly	went	off	alone	,	looking	anxiously	at	his	car	,
"	先生	.	达蒙	相当	勉强	去	离开	独自的	,	寻找	焦虑地	在	他的	车	,

“达蒙先生很不情愿地独自离开了，焦急地看着自己的车。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɒn] ['evri] [trɪp][hiː; hi] [tʊk] .

for	the	machine	got	out	of	order	on	every	trip	he	took	.
为了	这	机器	得到	出去	的	命令	在	每一个	旅行	他	采取	.

因为他每次出行，机器都会发生故障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [tɒm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ned] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

It	was	a	few	days	after	this	that	Tom	received	a	call	from	Ned	one	evening
它	曾是	一个	很少	天	后	这	那	汤姆	已收到	一个	称呼	从	内德	一	晚上

.

:

.

几天后的一天晚上，汤姆接到了内德的电话。

[ðə; ði][bæŋk] [ɪmˌplɔɪ'iz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

The	bank	employee's	face	wore	a	happy	smile	.
这	银行	雇员	脸	穿着	一个	快乐的	微笑	.

银行职员脸上带着笑容。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [sʌm; səm][wʌn] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What's	the	matter	;	some	one	left	you	a	fortune	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	事情	;	一些	一	左边	你	一个	财富	?	"	问	汤姆	.

“怎么了？有人给你留下了一笔巨额遗产吗？”汤姆问道。

" ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] .

"	Pretty	nearly	as	good	.
"	漂亮的	几乎	作为	好的	.

“几乎一样好。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I've	got	a	better	position	.	"
我已经	得到	一个	更好的	位置	.	"

我的处境更好了。

" [wɒt] ? [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði][əʊld][bæŋk] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ? "

"	What	?	Have	you	left	the	old	bank	,	and	gone	to	the	new	one	?	"
"	什么	?	有	你	左边	这	老的	银行	,	和	已消失	到	这	新的	一	?	"

什么？你离开老银行，去新银行了？

" [nəʊ] , [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæ'ʃɪəz] [naʊ] .

"	No	,	I'm	still	in	the	same	bank	,	but	I'm	one	of	the	two	cashiers	now	.
"	不	,	我是	仍然	在	这	相同的	银行	,	但	我是	一	的	这	二	收银员	现在	.

“不，我还在同一家银行，但我现在是两个出纳员之一了。”

['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [tʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪm'plɔɪiːz] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [njuː] [bæŋk] ,

Mr	.	Foger	took	several	of	the	old	employees	when	he	opened	his	new	bank	,
先生	.	福格	采取	一些	的	这	老的	雇员	什么时候	他	打开	他的	新的	银行	,

福格先生开设新银行时，带走了几位老员工。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] ['veɪkənsiz] .

and	that	left	vacancies	.
和	那	左边	空缺职位	.

这样就出现了空缺。

[aɪ][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

I	was	promoted	,	and	so	were	one	or	two	others	.
我	曾是	推广	,	和	所以	是	一	或者	二	其他的	.

我得到了晋升，还有一两个人也得到了晋升。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Mr	.	Damon	spoke	a	good	word	for	me	.	"
先生	.	达蒙	辐	一个	好的	单词	为了	我	.	"

达蒙先生为我说了好话。

" [ðæts] [faɪn] !

"	That's	fine	!
"	那就是	美好的	!

“没关系!

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [wɜːθ] ['hævɪŋ] . "

He's	a	friend	worth	having	.	"
他是	一个	朋友	值得	拥有	.	"

他是一位值得结交的朋友。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] .

Your	father	also	recommended	me	.
你的	父亲	还	受到推崇的	我	.

你父亲也推荐了我。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

But	how	are	things	with	you	?
但	如何	是	事物	和	你	?

你那边情况怎么样?

[hæz; həz] ['ændi] [meɪd] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ? "

Has	Andy	made	any	more	trouble	?	"
有	安迪	制成	任何	更多的	麻烦	?	"

安迪又惹麻烦了吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

"	No	,	and	I	don't	believe	he	will	.
"	不	,	和	我	不	相信	他	将要	.

“不，我不认为他会这么做。”

[aɪ] [ges] [hiːl] [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	guess	he'll	steer	clear	of	me	.
我	猜测	地狱	转向	清除	的	我	.

我想他会避开我。

" [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	But	Tom	was	soon	to	learn	he	was	mistaken	.
"	但	汤姆	曾是	很快	到	学习	他	曾是	错误	.

但汤姆很快就会发现自己错了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[tɒm] [ɪz] ['kæptʃəd]
TOM IS CAPTURED
汤姆 是 捕获

汤姆被抓住了

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['gærət]
Meanwhile the young inventor , aided by his father , Mr . Sharp and Garret
同时 这 年轻的 发明者 , 协助 经过 他的 父亲 , 先生 . 锋利的 和 阁楼
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

与此同时，这位年轻的发明家在他的父亲夏普先生和加勒特·杰克逊的帮助下，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɜːkt] [hɑːd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['bætəris] .
the engineer , worked hard over his new car , and the powerful batteries .
这 工程师 , 工作 难的 超过 他的 新的 车 , 和 这 强大的 电池 .

这位工程师为他的新车和高性能电池付出了巨大的努力。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] ,
A month passed ,
一个 月 通过了 ,

一个月过去了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [ðæt] [tɒm] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɔːm(ə)l] ['entri]
and such was the progress made that Tom felt justified in making formal entry
和 这样的 曾是 这 进步 制成 那 汤姆 毛毡 合理的 在 制作 正式的 入口
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv]
of his vehicle for the races to be held by the Touring Club of
的 他的 车辆 为了 这 种族 到 是 握住 经过 这 巡演 俱乐部 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

汤姆的赛车取得了如此大的进步，以至于他觉得自己有理由正式报名参加美国巡回赛俱乐部举办的比赛。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [fiː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] .
He paid a contingent fee and was listed as one of the competitors .
他 有薪酬的 一个 队伍 费用 和 曾是 列出 作为 一 的 这 竞争对手 .

他支付了一定比例的酬金，并被列为参赛选手之一。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [pʌb'lɪsəti] ,
As is usual in an affair of this kind , the promoters of it desired publicity ,
作为 是 通常 在 一个 事务 的 这 种类 , 这 发起人 的 它 想要的 宣传 ,

此类事件的组织者通常都希望获得公众关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
and they sought it through the papers .
和 他们 寻求 它 通过 这 文件 .

他们通过报纸寻找答案。

['kɒnsɪkwəntli] [iːtʃ] [njuː] [-] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
Consequently each new entrant's name was published .
最后 每个 新的 参赛者的 姓名 曾是 已发布 .

因此，每位新参赛者的姓名都被公布了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [laɪn] .
In addition something was said about his previous achievements in the speed line .
在 添加 某物 曾是 说 关于 他的 以前的 成就 在 这 速度 线 .

此外，还提到了他之前在速度线上的成就。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
No sooner was the name of Tom Swift received by the officials of the club ,
不 很快 曾是 这 姓名 的 汤姆 迅速 已收到 经过 这 官员 的 这 俱乐部 ,

俱乐部官员刚收到汤姆·斯威夫特的名字，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðæt] [jʌŋ] [swɪft][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒmɪnənt]

than	it	was	at	once	recalled	that	young	Swift	had	had	a	prominent
比	它	曾是	在	一次	召回	那	年轻的	迅速	有	有	一个	著名的

[pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [red] [klaʊd] ,

part	in	the	airship	Red	Cloud	,
部分	在	这	飞艇	红色的	云	,

人们立刻想起，年轻的斯威夫特曾在红云号飞艇上扮演过重要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [əd'vɑːns] .

and	the	submarine	Advance	.
和	这	潜艇	进步	.

还有“前进”号潜艇。

[ðɪs] [geɪv][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	gave	an	enterprising	reporter	a	chance	for	a	"	special	"	for	the
这	给予	一个	进取	记者	一个	机会	为了	一个	"	特别的	"	为了	这

['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] .

Sunday	supplement	of	a	New	York	newspaper	.
星期日	补充	的	一个	新的	约克	报纸	.

这给了一位有进取心的记者一个机会，为纽约一家报纸的周日增刊撰写一篇“特稿”。

[tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['præktɪkli] [ə'naɪəleɪt]

Tom	,	it	was	stated	,	was	building	a	car	which	would	practically	annihilate
汤姆	,	它	曾是	声明	,	曾是	建筑	一个	车	哪个	会	几乎	歼灭

['dɪstəns] [ænd; ənd][taɪm] ,

distance	and	time	,
距离	和	时间	,

据说，汤姆正在制造一辆能够几乎消除距离和时间的汽车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɪəd] ['pɪktʃəz] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

and	there	were	many	weird	pictures	,	showing	him	flying	along	without	touching
和	那里	是	许多	诡异的	图片	,	显示	他	飞行	沿着	没有	接触

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

还有很多奇怪的照片，照片显示他飞行时没有接触地面。

[ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

in	a	car	,	the	pictorial	construction	of	which	was	at	once	fearful	and
在	一个	车	,	这	画报	建造	的	哪个	曾是	在	一次	可怕	和

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

在一辆车里，这辆车的造型既令人恐惧又令人惊叹。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːn] , [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [hæd; həd]

Tom	and	his	friends	laughed	at	the	yarn	,	at	first	,	but	it	soon	had
汤姆	和	他的	朋友们	笑了	在	这	纱	,	在	第一的	,	但	它	很快	有

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

undesirable	results	.
不理想的	结果	.

汤姆和他的朋友们起初对这个故事哈哈大笑，但很快就产生了不良后果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]

The	young	inventor	had	desired	to	keep	secret	the	fact	that	he	was	building
这	年轻的	发明者	有	想要的	到	保持	秘密	这	事实	那	他	曾是	建筑

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lektrɪk] ['viːəkl] ,

a	new	electric	vehicle	,
一个	新的	电的	车辆	,

这位年轻的发明家一直想对别人隐瞒他正在研制新型电动汽车的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	a	novel	storage	battery	,	but	the	article	in	the	paper	aroused	considerable
和	一个	小说	贮存	电池	,	但	这	文章	在	这	纸	被唤醒	大量

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

以及一种新型蓄电池，但报纸上的文章引起了人们的极大兴趣。

['meni] [p'ɜːsənz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɑː(r)]

Many	persons	came	a	long	distance	,	hoping	for	a	sight	of	the	wonderful	car
许多	人	来了	一个	长的	距离	,	希望	为了	一个	视线	的	这	精彩的	车

,

,
,

许多人远道而来，希望能一睹这辆神奇汽车的风采。

[æz; əz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

as	pictured	in	the	Sunday	supplement	,	but	they	had	to	be	denied	.
作为	如图所示	在	这	星期日	补充	,	但	他们	有	到	是	否认	.

正如周日增刊上刊登的那样，但他们不得不拒绝。

[ðə; ði] [njuːz] , [ðʌs] ['liːkɪŋ] [aʊt] , [kept] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɒps] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['meni]

The	news	,	thus	leaking	out	,	kept	the	Swift	shops	almost	constantly	besieged	by	many
这	消息	,	因此	泄漏	出去	,	保留	这	迅速	商店	几乎	不断地	被围困	经过	许多

['kjʊəriəs] [wʌnz] ,

curious	ones	,
好奇的	一个	,

消息一出，斯威夫特专卖店几乎一直被众多好奇的顾客包围着。

[huː] [sɔːt] , [baɪ] ['veəriəs] [miːnz] , [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

who	sought	,	by	various	means	,	to	gain	admission	.
WHO	寻求	,	经过	各种各样的	方法	,	到	获得	入学	.

他们试图通过各种手段获得入学资格。

['faɪnəli] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pəʊstɪŋ] [lɑːdʒ] [saɪnz] , ['wɔːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kiːp]

Finally	Tom	and	his	father	,	after	posting	large	signs	,	warning	persons	to	keep
最后	汤姆	和	他的	父亲	,	后	发帖	大的	标志	,	警告	人	到	保持

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最后，汤姆和他的父亲在张贴了大型告示，警告人们远离之后，

['ædɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz]

added	others	to	the	effect	that	undesirable	visitors	might	find	themselves
额外	其他的	到	这	影响	那	不理想的	访客	可能	寻找	他们自己

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃɒkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

unexpectedly	shocked	by	electricity	,
不料	震惊	经过	电	,

其他人也补充说，不速之客可能会意外触电。

[ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː] [kləʊz] .

if	they	ventured	too	close	.
如果	他们	冒险	也	关闭	.

如果他们靠得太近了。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

This	had	the	desired	effect	,
这	有	这	想要的	影响	,

这达到了预期效果。

[ðəʊ] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'baʊt] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

though	the	wires	which	were	strung	about	carried	such	a	mild	charge	that	it
尽管	这	电线	哪个	是	串	关于	携带	这样的	一个	温和的	收费	那	它

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɑːrmd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

would	not	have	harmed	a	child	.
会	不是	有	受到伤害	一个	孩子	.

虽然悬挂的电线所带的电荷量很小，不会对孩子造成伤害。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['bɒðəsəm] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

Then	the	only	bothersome	characters	were	the	boys	of	the	town	,	and	,
然后	这	仅有的	烦人的	人物	是	这	男孩们	的	这	镇	,	和	,

['fɪələs] [ænd; ənd] ['keələs] [lædz] ,

fearless	and	careless	lads	,
无畏	和	粗心	小伙子们	,

那时唯一令人烦恼的就是镇上的男孩们，那些无所畏惧、鲁莽行事的年轻人，

[ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] ,

they	persisted	in	hanging	around	the	Swift	homestead	,
他们	持续	在	绞刑	大约	这	迅速	家园	,

他们一直徘徊在斯威夫特家附近，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tɒm] [dæʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]

in	the	hope	of	seeing	Tom	dash	away	at	the	rate	of	five	hundred	miles	an
在	这	希望	的	看到	汤姆	短跑	离开	在	这	速度	的	五	百	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

希望看到汤姆以每小时五百英里的速度飞奔而去，

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['raɪtə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

which	one	enthusiastic	writer	predicted	he	would	do	.
哪个	一	热情的	作家	预测	他	会	做	.

一位热情洋溢的作家曾预言他会这样做。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli]

"	I've	got	a	plan	!	"	exclaimed	Tom	one	day	when	the	boys	had	been	particularly
"	我已经	得到	一个	计划	!	"	惊呼	汤姆	一	天	什么时候	这	男孩们	有	到过	特别

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

“我有个计划！”有一天，当孩子们特别调皮捣蛋时，汤姆大声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	What	is	it	?	"	asked	his	father	.
"	什么	是	它	?	"	问	他的	父亲	.

“那是什么？”他父亲问道。

" [wiːl; wil]['haɪə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] .

"	We'll	hire	Eradicate	Sampson	to	stand	guard	with	a	bucket	of	whitewash	.
"	出色地	聘请	根除	桑普森	到	站立	警卫	和	一个	桶	的	粉刷	.

“我们将雇佣 Eradicate Sampson 拿着一桶石灰水站岗放哨。”

[hiːl] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] .

He'll	keep	the	boys	away	.
地狱	保持	这	男孩们	离开	.

他会把那些男孩挡在外面。

" [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuːl] , ['buːməræŋ]
" The plan was put into operation , and Eradicate and his mule , Boomerang
" 这 计划 曾是 放 进入 手术 , 和 根除 和 他的 骡子 , 回旋镖
, [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
, were installed on the premises .
, 是 已安装 在 这 前提 .

“计划开始实施，‘根除’和他的骡子‘回旋镖’被安置在了现场。”

" [diːd] [æn; ən] - [ɑːl] [kiːp] [ˌdiː iː 'em] [lædz] [ə'weɪ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .
" Deed an ' Ah'll keep dem lads away , " promised the colored man .
" 契据 一个 - 啊哈 保持 民主 小伙子们 离开 , " 承诺 这 有色 男人 .

“我和迪德会把那些小伙子赶走的，”黑人承诺道。

" [ɑːl] [splæʃ] [waɪt] [stʌf] [ɔːl]['oʊbər] - [ɪm] , [ɪf] [deɪ] ['kɒmz] - - [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
" Ah'll splash white stuff all ober ' em , if dey comes traipsin ' around me .
" 啊哈 溅 白色的 东西 全部 奥伯 - 呃 , 如果 戴 来 - - 大约 我 .

“如果他们胆敢在我周围闲逛，我就把白色的东西泼在他们身上。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ,
" He was as good as his word , and ,
" 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 ,

他言而有信，而且

[wen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
when one or two lads had received a dose of the stuff ,
什么时候 一 或者 二 小伙子们 有 已收到 一个 剂量 的 这 东西 ,

当一两个小伙子服用了那种东西之后，

[wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɒtn]
which punishment was followed by more severe from home , for having gotten
哪个 惩罚 曾是 随后 经过 更多的 严重 从 家 , 为了 拥有 获得
[ðeə(r)] [kləʊðz] [sɔɪld] ,
their clothes soiled ,
他们的 衣服 脏的 ,

这次惩罚之后，他们又因为弄脏衣服而受到家中更严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['njuːsns] [siːst] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .
the nuisance ceased , to a certain extent .
这 滋扰 停止 , 到 一个 肯定 程度 .

滋扰现象在一定程度上停止了。

[sæm] [snɛdɪkɚ] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['beɪli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
Sam Snedecker and Pete Bailey were two who received a liberal sprinkling of
山姆 斯内德克 和 皮特 贝利 是 二 WHO 已收到 一个 自由主义 洒 的
[ðə; ði] [laɪm] ,
the lime ,
这 酸橙 ,

萨姆·斯内德克和皮特·贝利是两位被毫不留情地泼上酸橙汁的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vau] ['vendʒəns] [ɒn] [tɒm] .
and they vowed vengeance on Tom .
和 他们 发誓 复仇 在 汤姆 .

他们发誓要向汤姆复仇。

" [ænd; ənd]['ændi] [foʊgɚ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [tuː] , " ['ædɪd] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] ,
" And Andy Foger will help us , too , " added Sam , as he withdrew ,
" 和 安迪 福格 将要 帮助 我们 , 也 , " 额外 山姆 , 作为 他 退出 ,

“安迪·福格也会帮助我们，”萨姆边说边退了出去。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] .
after an encounter with Eradicate .
后 一个 遇到 和 根除 .

在与 Eradicate 遭遇之后。

" - [let] [dæt] ['wʌri] [jəʊ] - , ['mɪstɑ:] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:kɪ] .

"	Doan't	let	dat	worry	yo	'	,	Mistah	Swift	!	"	exclaimed	the	darkey	.
"	-	让	数据	担心	哟	-	,	先生	迅速	!	"	惊呼	这	达基	.

“别担心，斯威夫特先生！”黑人喊道。

" [dʒest] [let] [dæt] [ləʊ] - [daʊn] - [gʊd] - [ˌef 'əʊ] - ['nʌfɪn] - ['ændi] [foʊgɝ] [kʌm] - [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

"	Jest	let	dat	low	-	down	-	good	-	fo	-	nuffin	'	Andy	Foger	come	'	round	me	,
"	笑话	让	数据	低的	-	向下	-	好的	-	fo	-	无事	-	安迪	福格	来	-	圆形的	我	,

“就让那个卑鄙无耻的安迪·福格靠近我吧。”

[æn; ən] - [ɑ:l] [meɪk] [hɪm] [tɪŋk] [hi:z] [di:] [ˌɪn'saɪd] [ɔb] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ,

an	'	Ah'll	make	him	t'ink	he's	de	inside	ob	a	chicken	coop	,
一个	-	啊哈	制作	他	墨水	他是	德	里面	奥布	一个	鸡	合作社	,

我会让他觉得自己身处鸡舍里。

[dæts] [wɒt] [ɑ:] [wɪl] .

dat's	what	Ah	will	.
数据	什么	啊	将要	.

这就是Ah会做的。

" [pə'hæps] ['ændi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] .

"	Perhaps	Andy	heard	of	this	,	and	kept	away	.
"	也许	安迪	听到	的	这	,	和	保留	离开	.

“或许安迪听说了这件事，所以躲开了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [tɒm] [kept] [ɒn] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] ['bætri] .

In	the	meanwhile	Tom	kept	on	perfecting	his	car	and	battery	.
在	这	同时	汤姆	保留	在	完善	他的	车	和	电池	.

与此同时，汤姆继续改进他的汽车和电池。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] ['sekrət(ə)ri] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] [wɜ:(r); wə(r)]

From	the	club	secretary	he	learned	that	a	number	of	inventors	were
从	这	俱乐部	秘书	他	学习	那	一个	数字	的	发明家	是

['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:z] ,

working	on	electric	cars	,
在职的	在	电的	汽车	,

他从俱乐部秘书那里得知，许多发明家正在研究电动汽车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:di] ['vi:ək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	there	promised	to	be	many	of	the	speedy	vehicles	in	the	race	.
和	那里	承诺	到	是	许多	的	这	迅速	车辆	在	这	种族	.

预计比赛中将有很多速度很快的车辆。

['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	considerable	labor	Tom	had	succeeded	in	getting	together	one	set	of	the
后	大量	劳动	汤姆	有	成功了	在	获得	一起	一	放	的	这

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

经过一番努力，汤姆终于组装好了一组电池。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kəm'plɪtɪd] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

He	had	them	completed	one	afternoon	,	and	wanted	to	give	them	a
他	有	他们	完全的	一	下午	,	和	通缉	到	给	他们	一个

[test] [ðæt] [naɪt] .

test	that	night	.
测试	那	夜晚	.

他在一个下午完成了这些题目，并想当晚就进行测试。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

But	,	when	he	went	to	his	father's	chemical	laboratory	for	a	certain
但	,	什么时候	他	去	到	他的	父亲的	化学	实验室	为了	一个	肯定

['paʊdə(r)] ,

powder	,
粉末	,

但是，当他去父亲的化学实验室取某种粉末时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] [sə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

which	he	needed	to	use	in	the	battery	solution	,	he	found	there	was	none	.
哪个	他	需要	到	使用	在	这	电池	解决方案	,	他	成立	那里	曾是	没有任何	.

他需要在电池解决方案中使用的这种材料，却发现根本没有。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	have	to	ride	in	to	Mansburg	for	some	,	"	he	decided	.
"	患病的	有	到	骑	在	到	-	为了	一些	,	"	他	决定	.

“我得骑马去曼斯堡买些东西，”他决定道。

" [aɪl] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɒn] [maɪ] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'll	go	after	supper	,	on	my	motor	-	cycle	,	and	test	the	battery	to	-	night	.
"	患病的	去	后	晚餐	,	在	我的	发动机	-	循环	,	和	测试	这	电池	到	-	夜晚	.

“晚饭后，我骑着摩托车去测试一下电池。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

"	The	young	inventor	left	his	house	immediately	after	the	evening	meal	.
"	这	年轻的	发明者	左边	他的	房子	立即地	后	这	晚上	一顿饭	.

这位年轻的发明家吃完晚饭后立即离开了家。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] - [hiː; hi] ['spiːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Along	the	road	toward	Mansburg	he	speeded	,	and	,	as	he	came	to	the
沿着	这	路	朝向	-	他	加速	,	和	,	作为	他	来了	到	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

foot	of	a	hill	,
脚	的	一个	爬坡道	,

他沿着通往曼斯堡的道路飞驰，当他来到一座山脚下时，

[weə(r)] [wʌns] ['ændi] [foʊgɚ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

where	once	Andy	Foger	had	put	a	big	tree	,
在哪里	一次	安迪	福格	有	放	一个	大的	树	,

安迪·福格曾经在那里种了一棵大树，

['həʊpɪŋ] [tɒm] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] , [ðə; ði] [juːθ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt]

hoping	Tom	would	run	into	it	and	be	injured	,	the	youth	recalled	that
希望	汤姆	会	跑步	进入	它	和	是	受伤	,	这	青年	召回	那

['sɜːkəmstəns] .

circumstance	.
环境	.

年轻人回忆起当时的情景，希望汤姆会撞上去受伤。

" ['ændi] [hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] ['leɪtli] , " [mjuːzd] [tɒm] .

"	Andy	has	been	keeping	out	of	my	way	lately	,	"	mused	Tom	.
"	安迪	有	到过	保持	出去	的	我的	方式	最近	,	"	沉思	汤姆	.

“安迪最近一直尽量避开我，”汤姆沉思道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['mɪstʃɪf] ?

"	I	wonder	if	he's	up	to	any	mischief	?
"	我	想知道	如果	他是	向上	到	任何	恶作剧	?

“我怀疑他是不是在搞什么恶作剧？”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [sæm] [snɛdɪkɚ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	like	the	way	Sam	Snedecker	is	hanging	around	the	shop	,	either	.
我	不	喜欢	这	方式	山姆	斯内德克	是	绞刑	大约	这	店铺	,	任何一个	.

我也不喜欢萨姆·斯内德克尔在店里闲逛的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

It	looks	as	if	they	were	plotting	something	.
它	看起来	作为	如果	他们	是	绘制	某物	.

他们好像在密谋什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪl][ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [wɪl] [skeə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] .

But	I	guess	Eradicate	and	his	pail	of	whitewash	will	scare	them	off	.
但	我	猜测	根除	和	他的	桶	的	粉刷	将要	吓	他们	离开	.

但我猜想，埃拉基特和他的那桶粉笔灰会把他们吓跑。

" [tɒm] [gɒt][ðə; ði] ['paʊdəd] ['kemɪk(ə)l] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	got	the	powdered	chemical	he	wanted	in	the	drug	store	,	and	,
"	汤姆	得到	这	粉末状	化学	他	通缉	在	这	药品	店铺	,	和	,

“汤姆在药店买到了他想要的粉末状化学品，然后，

['ɑːftə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] ['səʊdə] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

after	refreshing	himself	with	some	ice	cream	soda	,	he	started	back	.
后	令人耳目一新	他自己	和	一些	冰	奶油	苏打	,	他	开始	后退	.

喝了些冰淇淋苏打水提神后，他便启程返回。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

As	he	rode	along	through	the	streets	of	the	town	he	kept	a	lookout	,
作为	他	骑	沿着	通过	这	街道	的	这	镇	他	保留	一个	瞭望台	,

他骑马穿过城镇街道时，一直保持警惕。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ]

and	those	of	you	who	know	how	fond	the	lad	was	of	a	certain	young
和	那些	的	你	WHO	知道	如何	喜爱	这	小伙子	曾是	的	一个	肯定	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

你们当中有些人知道，这小伙子非常喜欢一位年轻女士。

[duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

do	not	need	to	be	told	for	whom	he	was	looking	.
做	不是	需要	到	是	讲述	为了	谁	他	曾是	寻找	.

他无需被告知自己在寻找谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ]

But	he	did	not	see	her	,	and	soon	turned	into	the	main	highway	leading
但	他	做过	不是	看	她	,	和	很快	转向	进入	这	主要的	公路	领导

[tuː; tə] - .

to	Shopton	.
到	-	.

但他没有看到她，很快就拐进了通往肖普顿的主要公路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)]

It	was	dark	when	he	reached	the	hill	,	where	once	he	had	been	so	near
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	达到	这	爬坡道	,	在哪里	一次	他	有	到过	所以	靠近

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

他到达山顶时天色已黑，那里曾经发生过一起严重的事故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sləu] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [kəust] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [breɪk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	he	slowed	up	as	he	coasted	down	it	,	using	the	brake	at	intervals	.
和	他	减速	向上	作为	他	沿岸	向下	它	,	使用	这	制动	在	间隔	.

他沿着小路滑行，速度逐渐减慢，并不时踩刹车。

[tɒm] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

Tom	got	safely	to	the	bottom	of	the	declivity	,
汤姆	得到	安全	到	这	底部	的	这	斜坡	,

汤姆安全到达了斜坡底部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [wen] ,

and	was	about	to	turn	on	the	power	of	his	machine	,	when	,
和	曾是	关于	到	转动	在	这	力量	的	他的	机器	,	什么时候	,

正当他准备启动机器时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , ['sevrəl] ['fɪgəz] [spræŋ]

from	the	bushes	that	lined	either	side	of	the	roadway	,	several	figures	sprang
从	这	灌木丛	那	衬里	任何一个	边	的	这	道路	,	一些	数据	弹簧

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

道路两旁的灌木丛中，突然窜出几个人影。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] : " [hɔːlt] !

They	ranged	themselves	across	the	road	,	and	one	cried	:	"	Halt	!
他们	范围	他们自己	穿过	这	路	,	和	一	哭	:	"	停止	!

他们横穿马路，其中一个喊道："站住！"

" [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] , [tuː; tə]

"	in	tones	that	were	meant	to	be	stern	,	but	which	seemed	to	Tom	,	to
"	在	音调	那	是	意思是	到	是	船尾	,	但	哪个	似乎	到	汤姆	,	到

['tremb(ə)l] ['sʌmwɒt] .

tremble	somewhat	.
颤抖	有些	.

"语气本应严肃，但在汤姆看来，却似乎有些颤抖。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['θrɒtl] ,

The	young	inventor	was	so	surprised	that	he	did	not	open	the	gasolene	throttle	,
这	年轻的	发明者	曾是	所以	惊讶	那	他	做过	不是	打开	这	汽油	风门	,

这位年轻的发明家非常惊讶，以至于他没有打开汽油节气门。

[nɔː(r)] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [spɑːk] .

nor	switch	on	his	spark	.
也不	转变	在	他的	火花	.

也无法点燃他的火花。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [lɒst] [mə'mentəm] ,

As	a	consequence	his	motor	-	cycle	lost	momentum	,
作为	一个	结果	他的	发动机	-	循环	丢失的	势头	,

结果，他的摩托车失去了动力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	had	to	take	one	foot	from	the	pedal	and	touch	the	ground	,
和	他	有	到	拿	一	脚	从	这	踏板	和	触碰	这	地面	,

他不得不把一只脚从踏板上移开，脚尖着地。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] .

to	prevent	himself	from	toppling	over	.
到	防止	他自己	从	倾倒	超过	.

为了防止自己摔倒。

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	Hold	on	there	!	"	cried	another	voice	.
"	抓住	在	那里	!	"	哭	其他	嗓音	.

"坚持住！"另一个声音喊道。

" [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] , [naʊ] !

"	We've	got	you	where	we	want	you	,	now	!
"	我们已经	得到	你	在哪里	我们	想	你	,	现在	!

"我们现在已经把你控制在目标位置了！"

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[doʊnt][gəʊ] ! "
Don't go ! "
不 去 ! "

别走！

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] ['kɑːmlɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" I wasn't going to go , " responded Tom calmly , trying to recognize the voice ,
" 我 不是 去 到 去 , " 回应 汤姆 平静地 , 尝试 到 认出 这 嗓音 ,

“我本来就没打算去，”汤姆平静地回答，努力辨认着声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] .
which seemed to be unnatural .
哪个 似乎 到 是 不自然 .

这似乎很不自然。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" What do you want , and who are you ? "
" 什么 做 你 想 , 和 WHO 是 你 ? "

“你想要什么？你是谁？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Never mind who we are .
" 绝不 头脑 WHO 我们 是 .

“别在意我们是谁。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] !
We want you and we've got you !
我们 想 你 和 我们已经 得到 你 !

我们需要你，而且我们已经找到你了！

[get] [ɒf] [ðæt] [wiːl] ! "
Get off that wheel ! "
得到 离开 那 车轮 ! "

快从轮子上下来！

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] [bɑːrz] ,
" I don't see why I should ! " exclaimed Tom , and he suddenly shifted his handle bars ,
" 我 不 看 为什么 我 应该 ! " 惊呼 汤姆 , 和 他 突然 转移 他的 处理 酒吧 ,

“我不明白我为什么要这么做！”汤姆喊道，然后突然转动了车把。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['hedlaɪt] [hiː; hi] ['kærid] ,
so as to flash the bright headlight he carried ,
所以 作为 到 闪光 这 明亮的 前大灯 他 携带 ,

于是他亮起了随身携带的强光车灯。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [ðæt] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
upon the circle of dark figures that opposed his progress .
之上 这 圆圈 的 黑暗的 数据 那 反对 他的 进步 .

在他前进的路上，有一圈黑影阻挡着他的去路。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [flæʃt] [ɒn][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz]

As	the	light	flashed	on	them	he	was	surprised	to	see	that	all	the	figures
作为	这	光	闪光灯	在	他们	他	曾是	惊讶	到	看	那	全部	这	数据

[wɔː(r)][mɑːsks]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

wore	masks	over	their	faces	.
穿着	面具	超过	他们的	面孔	.

当灯光照射到他们身上时，他惊讶地发现所有人的脸上都戴着面具。

[tɒm] ['stɑːtɪd] .

Tom	started	.
汤姆	开始	.

汤姆开始了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'gen] ?

Was	this	the	Happy	Harry	gang	after	him	again	?
曾是	这	这	快乐的	哈里	帮派	后	他	再次	?

是“快乐哈利”团伙又在追杀他了吗?

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] ,

He	hoped	not	,
他	希望	不是	,

他希望不会如此。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][ɒn][mɑːsks] [meɪd] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli]

yet	the	fact	that	the	persons	had	on	masks	made	the	hold	-	up	have	an	ugly
然而	这	事实	那	这	人	有	在	面具	制成	这	抓住	-	向上	有	一个	丑陋的

[lʊk] .

look	.
看	.

然而，由于这些人戴着口罩，抢劫案看起来十分丑陋。

[wʌns] [mɔː(r)] [tɒm] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [θrɒŋ] .

Once	more	Tom	flashed	the	light	on	the	throng	.
一次	更多的	汤姆	闪光灯	这	光	在	这	人群	.

汤姆再次用手电筒照向人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

There	were	exclamations	of	dismay	.
那里	是	感叹词	的	沮丧	.

现场响起一片惊愕的叹息声。

" [daʊs] [ðæt] [glɪm] , ['sʌmbədi] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] .

"	Douse	that	glim	,	somebody	!	"	called	a	sharp	voice	,	which	Tom	could	not	recognize	.
"	浇水	那	闪光	,	某人	!	"	称为	一个	锋利的	嗓音	,	哪个	汤姆	可以	不是	认出	.

“快把那束光熄灭！”一个尖锐的声音喊道，汤姆认不出是谁的声音。

[ə; eɪ] [stəʊn] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

A	stone	came	whizzing	through	the	air	,	from	some	one	in	the	crowd	.
一个	石头	来了	呼啸	通过	这	空气	,	从	一些	一	在	这	人群	.

人群中有人扔出一块石头，嗖地一声飞了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['læntən] ,

There	was	a	smashing	of	glass	as	it	hit	the	lantern	,
那里	曾是	一个	粉碎	的	玻璃	作为	它	打	这	灯笼	,

玻璃撞击灯笼时发出破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

and	the	road	was	plunged	in	darkness	.
和	这	路	曾是	暴跌	在	黑暗	.

道路陷入一片黑暗之中。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Tom	tried	to	throw	one	leg	over	the	saddle	,
汤姆	尝试	到	扔	一	腿	超过	这	鞍	,

汤姆试图把一条腿跨过马鞍，

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [stænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wiːl] ,

and	let	down	the	supporting	stand	from	the	rear	wheel	,
和	让	向下	这	支持	站立	从	这	后部	车轮	,

然后放下后轮上的支撑架，

[səʊ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	motor	-	cycle	would	remain	upright	without	him	holding	it	.
所以	这	发动机	-	循环	会	保持	直立	没有	他	保持	它	.

这样即使他不扶着摩托车，摩托车也能保持直立。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ækt] [ɒv; əv] ['vændəlɪzəm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	determined	to	have	revenge	for	that	act	of	vandalism	in	breaking	his
他	决定	到	有	复仇	为了	那	行为	的	故意破坏	在	打破	他的

[læmp] .

lamp	.
灯	.

他决心为那次破坏行为进行报复，于是砸碎了他的灯。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

But	,	just	as	he	was	free	of	the	seat	,	he	was	surrounded	by	a
但	,	只是	作为	他	曾是	自由的	的	这	座位	,	他	曾是	包围	经过	一个

['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] ,

dozen	persons	,
打	人	,

但是，他刚一离开座位，就被十几个人围住了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [hɪm] .

and	several	hands	were	laid	on	him	.
和	一些	双手	是	铺设	在	他	.

许多人把手放在他身上。

" [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	We've	got	you	now	!
"	我们已经	得到	你	现在	!

“我们抓到你了！”

" [sʌm; səm] [wʌn] ['feəli] [his] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	some	one	fairly	hissed	in	his	ear	.
"	一些	一	相当	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	.

“有人在他耳边低声嘶嘶地说。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Come	along	,	and	get	what's	coming	to	you	!
"	来	沿着	,	和	得到	是什么	未来	到	你	!

“来吧，接受你应得的惩罚！”

" [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Tom	tried	to	fight	,	but	he	was	overpowered	by	numbers	and	,	a	little
"	汤姆	尝试	到	斗争	,	但	他	曾是	实力悬殊	经过	数字	和	,	一个	小的

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“汤姆试图反抗，但他寡不敌众，不久之后，

[wɒz; wəz] [drægd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːskt] ['fɪgəz] .

was	dragged	off	into	the	woods	in	the	darkness	by	the	masked	figures	.
曾是	拖拽	离开	进入	这	树林	在	这	黑暗	经过	这	戴面具	数据	.

在黑暗中，他被蒙面人拖进了树林。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [taɪd]

His	arms	were	securely	bound	with	ropes	,	and	a	handkerchief	was	tied
他的	武器	是	安全地	边界	和	绳索	,	和	一个	手帕	曾是	系

[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

他的双臂被绳子牢牢绑住，眼睛上蒙着一块手帕。

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

Tom	Swift	was	a	prisoner	.
汤姆	迅速	曾是	一个	囚犯	.

汤姆·斯威夫特曾是一名囚犯。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ]

A	BLINDING	FLASH
一个	失明	闪光

一道刺眼的闪光

[ˈstʌmblɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] , [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] ,

Stumbling	on	through	the	dark	woods	,	led	by	his	captors	,
踉跄	在	通过	这	黑暗的	树林	,	引领	经过	他的	俘虏者	,

在俘虏们的带领下，他跌跌撞撞地穿过黑暗的树林。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [fɜːm] [grɪps] [ɒn]

Tom	tried	to	pierce	the	gloom	and	identify	the	persons	who	had	firm	grips	on
汤姆	尝试	到	刺穿	这	愁云	和	确认	这	人	WHO	有	公司	握把	在

[ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

either	side	of	him	.
任何一个	边	的	他	.

汤姆努力拨开黑暗，辨认出紧紧抓住他两侧的人是谁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈsɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [skaɪ] [əˈbʌv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

A	little	light	sifted	down	from	the	starlit	sky	above	,	but	it	was	not
一个	小的	光	筛过的	向下	从	这	星光	天空	多于	,	但	它	曾是	不是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

从繁星点点的夜空洒下些许光线，但这远远不够。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	young	inventor	was	beginning	to	think	,	after	all	,
这	年轻的	发明者	曾是	开始	到	思考	,	后	全部	,

这位年轻的发明家开始思考，毕竟，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhæri] [gæŋ] ,

that	he	had	fallen	into	the	hands	of	the	Happy	Harry	gang	,
那	他	有	倒下	进入	这	双手	的	这	快乐的	哈里	帮派	,

他落入了“快乐哈利”团伙手中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [hiː; hi] [niːd] [ɪkˈspekt] [nəʊ] [ˈmɜːsi] .

and	he	knew	that	if	this	was	so	he	need	expect	no	mercy	.
和	他	知道	那	如果	这	曾是	所以	他	需要	预计	不	怜悯	.

他知道，如果真是这样，他就别指望得到任何怜悯。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

But	two	things	were	against	this	belief	.
但	二	事物	是	反对	这	信仰	.

但有两件事与这种观点相悖。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] ,

One	was	that	the	principal	members	of	the	gang	were	still	in	jail	,
一	曾是	那	这	主要的	成员	的	这	帮派	是	仍然	在	监狱	,

其中一个原因是该团伙的主要成员仍在狱中。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

or	at	least	they	were	supposed	to	be	,
或者	在	至少	他们	是	据称	到	是	,

或者至少他们原本应该是这样的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] .

and	another	was	that	there	were	too	many	of	the	captors	.
和	其他	曾是	那	那里	是	也	许多	的	这	俘虏者	.

另一个原因是俘虏人数太多。

['hæpi] ['hæriz] [kraʊd] ['nevə(r)] ['nʌmbəd] [səʊ] ['meni] .

Happy	Harry's	crowd	never	numbered	so	many	.
快乐的	哈利的	人群	绝不	编号	所以	许多	.

快乐哈利的粉丝从未如此众多。

" ['meɪbi] ['ðer] ['haɪweɪmən] , " [θɔːt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] "

"	Maybe	they're	highwaymen	,	"	thought	our	hero	,	as	he	was	dragged	along	"
"	或许	它们是	强盗	,	"	想法	我们的	英雄	,	作为	他	曾是	拖拽	沿着	"

[bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ,

But	that	can't	be	,
但	那	不能	是	,

“也许他们是强盗，”我们的主人公被拖着走时心想，“但这不可能。”

" [hiː; hi] ['riːzənd] ['fɜːðə(r)] .

"	he	reasoned	further	.
"	他	有理智的	更远	.

他进一步解释道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	If	they	wanted	to	rob	me	they'd	have	done	it	back	there	in	the	road	,
"	如果	他们	通缉	到	抢	我	他们会	有	完毕	它	后退	那里	在	这	路	,

“如果他们想抢劫我，他们早就在路边下手了。”

[ænd; ənd] [nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	not	brought	me	off	here	in	the	woods	.
和	不是	带来	我	离开	这里	在	这	树林	.

并没有把我带到这片树林里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] .

Besides	,	I	haven't	anything	for	them	to	steal	.
除了	,	我	还没有	任何事物	为了	他们	到	偷	.

此外，我也没有什么东西可以让他们偷。

" ['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ,

"	Suddenly	Tom	stumbled	over	a	projecting	root	,	and	nearly	fell	,
"	突然	汤姆	踉跄	超过	一个	投影	根	,	和	几乎	跌倒	,

“突然，汤姆被一根伸出的树根绊了一下，差点摔倒。”

['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

dragging	along	with	him	the	person	who	had	hold	of	his	left	arm	.
拖拽	沿着	和	他	这	人	WHO	有	抓住	的	他的	左边	手臂	.

他拖着抓住他左臂的人一起走。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
" Look out there !
" 看 出去 那里 !

“小心外面！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ['kwɪkli] ,
What's the matter with you ? " exclaimed one of the throng quickly ,
是什么 这 事情 和 你 ? " 惊呼 一 的 这 人群 迅速地 ,

“你怎么了？”人群中有人急忙问道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tɒm] ['stɑːtɪd] .
and at the sound of the voice Tom started .
和 在 这 声音 的 这 嗓音 汤姆 开始 .

听到声音，汤姆动了起来。

" ['ændi] [foʊgɝ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
" Andy Foger ! " cried the young inventor , as he recovered himself ,
" 安迪 福格 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 作为 他 恢复 他自己 ,

“安迪·福格！”年轻的发明家回过神来，喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] .
for he had recognized the voice of the red - haired bully .
为了 他 有 认可 这 嗓音 的 这 红色的 - 头发 欺负 .

因为他认出了那个红头发恶霸的声音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What do you mean by holding me up in this way ? " he demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 保持 我 向上 在 这 方式 ? " 他 要求 .

“你这样把我举起来是什么意思？”他质问道。

" ['kwaɪət] ! " [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
" Quiet ! " urged a voice in his ear , and the tones were unfamiliar .
" 安静的 ! " 敦促 一个 嗓音 在 他的 耳朵 , 和 这 音调 是 陌生 .

“安静！”一个声音在他耳边响起，语气很陌生。

" ['menʃ(ə)n] [nəʊ] [nems] ! "
" Mention no names ! "
" 提到 不 姓名 ! "

“不要指名道姓！”

" [aɪm][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ! " [ri'tɔːt] [tɒm] .
" I'm on to your game ! " retorted Tom .
" 我是 在 到 你的 游戏 ! " 反驳 汤姆 .

“我识破你的伎俩了！”汤姆反驳道。

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['ændi] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [ˌpiːt] ; [ænd; ənd][dʒæk] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd]
" I know you're here , Andy , and Sam and Pete ; and Jack Reynolds and
" 我 知道 你是 这里 , 安迪 , 和 山姆 和 皮特 ; 和 杰克 雷诺兹 和
[sɪd]['hoʊltən] ,
Sid Holton ,
西德 霍尔顿 ,

“我知道你在这里，安迪，还有萨姆和皮特；还有杰克·雷诺兹和西德·霍尔顿，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [tuː] ['rɑːðə(r)] [luːs] - ['kærəktə] [lædz] ,
" and he named two rather loose - charactered lads ,
" 和 他 命名 二 相当 松动的 - 性格 小伙子们 ,

他还点名批评了两个品行比较散漫的小伙子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .
who were often in the company of Andy and his cronies .
WHO 是 经常 在 这 公司 的 安迪 和 他的 亲信 .

他们经常与安迪和他的同伙在一起。

" [jʊd] ['betə(r)] [kwɪt] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , " [tɒm] [went] [ɒn] .
" You'd better quit this nonsense , " Tom went on .
" 你会 更好的 辞职 这 废话 , " 汤姆 去 在 .

“你最好停止这种胡闹，”汤姆继续说道。

" [aɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
" I'll cause the arrest of all of you if you make trouble for me .
" 患病的 原因 这 逮捕 的 全部 的 你 如果 你 制作 麻烦 为了 我 .

“如果你们给我惹麻烦，我就把你们全都逮捕。”

[aɪ] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ！ "
I know who you are now ! "
我 知道 WHO 你 是 现在 ！ "

我现在知道你是谁了！

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" You think you do , " answered the voice in his ear ,
" 你 思考 你 做 , " 回答 这 嗓音 在 他的 耳朵 ,

“你以为你真的这么想吗？”他耳边传来一个声音回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [læd] [hu:m] [hi:; hi]
and the young inventor concluded that it must be some lad whom he
和 这 年轻的 发明者 结束 那 它 必须 是 一些 小伙子 谁 他
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .

这位年轻的发明家由此断定，那一定是某个他不认识的男孩。

" [nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] .
" Nor is this nonsense , " the other went on .
" 也不 是 这 废话 , " 这 其他 去 在 .

“这也不是胡说八道，”另一个人继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dju:] [ju:; jʊ] .
" You are about to receive the punishment due you .
" 你 是 关于 到 收到 这 惩罚 到期的 你 .

你即将受到应有的惩罚。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [hɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] .
" Our hero did not answer , but he was doing some hard thinking .
" 我们的 英雄 做过 不是 回答 , 但 他 曾是 正在做 一些 难的 思维 .

“我们的主人公没有回答，但他正在认真思考。”

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['ændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .
He wondered why Andy and his crowd had captured him .
他 想知道 为什么 安迪 和 他的 人群 有 捕获 他 .

他想知道安迪和他的同伙为什么会抓住他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gli:m] [ɒv; əv]
Suddenly the blackness of the woods was illuminated by the fitful gleam of
突然 这 黑 的 这 树林 曾是 照明 经过 这 断断续续 闪耀 的
[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] .
a distant fire .
一个 遥远 火 .

突然，远处篝火忽明忽暗的光芒照亮了漆黑的树林。

[tɒm] [kʊd; kəd] [si:] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'baʊt] [ten] ['dʌski]
Tom could see more plainly now , and he managed to count about ten dusky
汤姆 可以 看 更多的 显然 现在 , 和 他 管理 到 数数 关于 十 昏暗
['fɪgəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
figures hurrying along ,
数据 匆忙 沿着 ,

汤姆现在看得更清楚了，他数出了大约十个模糊的身影正匆匆走过来。

[fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['rʌnɪŋ] [ɒn]

four	being	close	to	him	,	to	prevent	his	escape	,	and	the	others	running	on
四	存在	关闭	到	他	,	到	防止	他的	逃脱	,	和	这	其他的	跑步	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

四人紧随其后，防止他逃跑，其余人则跑在前面。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	light	became	stronger	,	and	,
这	光	成为	更强	,	和	,

光线变得更强了，而且，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,

a	moment	later	the	prisoner	and	his	captors	emerged	into	a	little	clearing	,
一个	片刻	之后	这	囚犯	和	他的	俘虏者	出现	进入	一个	小的	清理	,

片刻之后，囚犯和他的看守们出现在一小片空地上。

[weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

where	a	fire	was	burning	.
在哪里	一个	火	曾是	燃烧	.

那里曾发生过火灾。

[tuː] ['fɪgəz] , [mɑːskt] [wɪð] [blæk] [klɒθ] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Two	figures	,	masked	with	black	cloth	,	as	were	all	in	the	crowd	,	stood	about	the
二	数据	,	戴面具	和	黑色的	布	,	作为	是	全部	在	这	人群	,	站立	关于	这

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

两个蒙着黑布面的身影（和人群中的其他人一样）站在火堆旁。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] .

putting	on	sticks	of	wood	.
推杆	在	棍子	的	木头	.

放上木棍。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] ['iːgəli] .

"	Did	you	get	him	?	"	asked	one	of	these	figures	eagerly	.
"	做过	你	得到	他	?	"	问	一	的	这些	数据	急切地	.

“你抓到他了吗？”其中一个人急切地问道。

" [jes] , [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] , [sæm] [snɛdɪkɝ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['kwɪkli] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [sæmz] [təʊnz] .

"	Yes	,	they	got	me	,	Sam	Snedecker	,	"	answered	Tom	quickly	,	recognizing	Sam's	tones	.
"	是的	,	他们	得到	我	,	山姆	斯内德克	,	"	回答	汤姆	迅速地	,	识别	山姆的	音调	.

“是的，他们抓到我了，萨姆·斯内德克，”汤姆迅速回答道，他认出了萨姆的语气。

" [ænd; ənd] [ðel] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	And	they'll	wish	they	hadn't	before	I'm	done	with	them	.	"
"	和	他们会	希望	他们	之前没有	前	我是	完毕	和	他们	.	"

“等我收拾完他们，他们就会后悔当初这么做了。”

" ['kwaɪət] ! " ['ɔːdəd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪs] .

"	Quiet	!	"	ordered	an	unknown	voice	.
"	安静的	!	"	订购	一个	未知	嗓音	.

“安静！”一个陌生的声音命令道。

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] , [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][hɪə(r)] !

"	Members	of	the	Deep	Forest	Throng	,	the	prisoner	is	here	!
"	成员	的	这	深的	森林	人群	,	这	囚犯	是	这里	!

“深林群魔的成员们，囚犯在这里！”

" [ðə; ði] [læd] [went] [ɒn] .
" the lad went on .
" 这 小伙子 去 在 .

“那小伙子继续说道。”

" - [tɪz] [wel] , [baɪnd][ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [triː] ,
" ' Tis well , bind the captive to the sacrificial tree ,
" - 的 出色地 , 绑定 这 俘虏 到 这 献祭 树 ,

“很好，把俘虏绑在祭祀树上。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" was the response from some one in the crowd .
" 曾是 这 回复 从 一些 一 在 这 人群 .

“这是人群中有人的回应。”

[tɒm] [lɑːft] .
Tom laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] [naʊ] ,
He was at ease now ,
他 曾是 在 舒适 现在 ,

他现在很放松。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lædz]
for he recognized that those who had taken him prisoner were all lads
为了 他 认可 那 那些 WHO 有 已采取 他 囚犯 是 全部小伙子们
[ɒv; əv] ['ænˌdiz] ['kærəktə(r)] .
of Andy's character .
的 安迪的 特点 .

因为他意识到，那些俘虏他的人都是像安迪一样的年轻人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] - [juːðz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] , ['evɪdəntli] , [wɜː(r); wə(r)]
Most of them were Shopton youths , but some , evidently , were
最多 的 他们 是 - 青年 , 但 一些 , 显然 , 是
['strendʒər] [ɪn] [taʊn] .
strangers in town .
陌生人 在 镇 .

他们大多数是肖普顿本地的年轻人，但显然也有一些是外地人。

[tɒm] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] .
Tom felt he had little to fear .
汤姆 毛毡 他 有 小的 到 害怕 .

汤姆觉得他没什么好怕的。

" [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " ['ɔːdəd] [wʌn] , [ænd; ənd] [tɒm] [kraɪd] [aʊt] :
" Bring him over here , " ordered one , and Tom cried out :
" 带来 他 超过 这里 , " 订购 一 , 和 汤姆 哭 出去 :

“把他带过来，”其中一人命令道，汤姆喊道：

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðəʊz] ['ɔːdərs] , ['ændi] [foʊgɚ] , [ɪf] [maɪ] [ɑːmz] [wɜːrnt] [taɪd] .
" You wouldn't be giving those orders , Andy Foger , if my arms weren't tied .
" 你 不会 是 给予 那些 订单 , 安迪 福格 , 如果 我的 武器 不是 系 .

“安迪·福格，如果我的双手没有被绑住，你就下不了这些命令了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [faɪt] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
And if you'll untie me , I'll fight any two of you at once ,
和 如果 你会 解开 我 , 患病的 斗争 任何 二 的 你 在 一次 ,

如果你们能解开我的绳子，我可以同时对付你们两个人。

" ['ɒfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['fɪəsli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **offered** **the** **young** **inventor** **fiercely** **,** **for** **he** **hated** **the** **humiliation** **to** **which**
" 提供 这 年轻的 发明者 激烈地 , 为了 他 憎恨 这 屈辱 到 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd] .
he **was** **being** **subjected** **.**
他 曾是 存在 受 .

“他愤怒地说道，因为他憎恨自己所遭受的羞辱。”这位年轻的发明家愤愤不平地说道。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **do** **it** **!**
" 不 做 它 !

别这么做!

[doʊnt] [ʌn'taɪ] [hɪm] !
Don't **untie** **him** **!**
不 解开 他 !

别解开他!

" [begd] [sʌm; səm][wʌn] .
" **begged** **some** **one** **.**
" 乞求 一些 一 .

“恳求某人。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [woʊnt] .
" **No** **danger** **,** **they** **won't** **.**
" 不 危险 , 他们 惯于 .

“没有危险，他们不会的。”

['ðer] [ə'freɪd][tuː; tə] , [ˌpiːt] ['beɪli] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['kwɪkli] ,
They're **afraid** **to** **,** **Pete** **Bailey** **,** **"** **replied** **Tom** **quickly** **,**
它们是 害怕的 到 , 皮特 贝利 , " 回复 汤姆 迅速地 ,

“他们不敢，皮特·贝利，”汤姆迅速回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['ænˌdiz] [pə'tɪkjələ(r)]
for **he** **had** **recognized** **the** **voice** **of** **the** **other** **one** **of** **Andy's** **particular**
为了 他 有 认可 这 嗓音 的 这 其他 一 的 安迪的 特别的
['krəʊniːz] .
cronies **.**
亲信 .

因为他认出了安迪另一个铁杆同伙的声音。

" [ɔː] , [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['wɪspəd] [sæm] ,
" **Aw** **,** **he** **knows** **who** **we** **are** **,** **"** **whispered** **Sam** **,**
" 啊 , 他 知道 WHO 我们 是 , " 低声说道 山姆 ,

“哦，他知道我们是谁了，”萨姆低声说道。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ləʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [hɜːd] [hɪm] .
but **not** **so** **low** **but** **that** **our** **hero** **heard** **him** **.**
但 不是 所以 低的 但 那 我们的 英雄 听到 他 .

但声音没那么低，以至于我们的英雄听到了。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [wɒz; wəz] ['ænˌdiz] [rɪ'tɔːt] .
" **No** **matter** **,** **"** **was** **Andy's** **retort** **.**
" 不 事情 , " 曾是 安迪的 反驳 .

“没关系，”安迪反驳道。

" [lets] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Let's** **go** **ahead** **with** **it** **.**
" 我们来吧 去 前方 和 它 .

“我们继续进行下去吧。”

[taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

Tie	him	to	that	tree	.
领带	他	到	那	树	.

把他绑在那棵树上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .

"	It	was	useless	for	Tom	to	struggle	.
"	它	曾是	无用	为了	汤姆	到	斗争	.

汤姆挣扎是无济于事的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː] [ˈtaɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	was	bound	too	tightly	by	the	rope	,	and	the	crowd	was	too	many	for	him	.
他	曾是	边界	也	紧紧	经过	这	绳索	,	和	这	人群	曾是	也	许多	为了	他	.

他被绳子绑得太紧了，而且人群太多，他根本无法脱身。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] ,

In	a	few	minutes	he	was	securely	fastened	to	a	tree	,	not	far	from	the	camp	-	fire	,
在	一个	很少	分钟	他	曾是	安全地	系紧	到	一个	树	,	不是	远的	从	这	营	-	火	,

几分钟后，他就被牢牢地绑在了离篝火不远的一棵树上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈplenɪʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

which	was	replenished	from	time	to	time	.
哪个	曾是	补充	从	时间	到	时间	.

并会不时补充。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] ! " [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːskt] [lædz] ,

"	Now	for	the	judgment	!	"	called	one	of	the	masked	lads	,
"	现在	为了	这	判断	!	"	称为	一	的	这	戴面具	小伙子们	,

“现在开始宣判！”其中一个蒙面小伙子喊道。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [təʊn] .

in	what	he	meant	to	be	a	sepulchral	tone	.
在	什么	他	意思是	到	是	一个	墓穴	语气	.

他本想用一种阴森森的语气说话。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ?

"	What	is	the	charge	against	the	prisoner	?
"	什么	是	这	收费	反对	这	囚犯	?

“这名囚犯被指控的罪名是什么？”

[ˈbrʌðə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈfɒrɪst] [θrɒŋ] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ? "

Brother	Number	One	of	the	Deep	Forest	Throng	,	what	is	your	accusation	?	"
兄弟	数字	一	的	这	深的	森林	人群	,	什么	是	你的	指控	?	"

深林群魔一号兄弟，你有什么指控?

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [snɒb] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈændi] [foʊgɝ] ,

"	He's	a	regular	snob	,	that's	what's	the	trouble	,	"	answered	Andy	Foger	,
"	他是	一个	常规的	势利眼	,	那就是	是什么	这	麻烦	,	"	回答	安迪	福格	,

“他就是个十足的势利眼，这就是问题所在，”安迪·福格回答道。

[ðəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ˈbrʌðə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , " [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .

though	whether	he	was	"	Brother	Number	One	,	"	did	not	appear	.
尽管	无论	他	曾是	"	兄弟	数字	一	,	"	做过	不是	出现	.

不过，他是否是“一号兄弟”这一点并没有得到证实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第4/9页

" [hiːz] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
" **He's too fresh and — and —** "
" 他是 也 新鲜的 和 — 和 — "

“他太年轻了，而且——而且——”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [felt] [freʃ] [wen] [ai] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['ændi] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" **I'll make you wish you felt fresh when I get hold of you , Andy , " murmured Tom .**
" 患病的 制作 你 希望 你 毛毡 新鲜的 什么时候 我 得到 抓住 的 你 , 安迪 , " 低声说道 .

“安迪，等我抓住你的时候，我会让你后悔自己以前没好好休息过。”汤姆低声说道。

" ['kwaɪət] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] .
" **Quiet ! " cried a tall lad .**
" 安静的 ! " 哭 一个 高的 小伙子 .

“安静！”一个高个子小伙子喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] [nekst] [tʃɑːdʒ] ? "
" **What's the next charge ? "**
" 是什么 这 下一个 收费 ? "

“下一步指控是什么？”

" [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [əʊld] ['kʌlәd] [mæn] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
" **He keeps an old colored man on guard at his place , " was the answer ,**
" 他 保持 一个 老的 有色 男人 在 警卫 在 他的 地方 , " 曾是 这 回答 ,

“他雇了个老黑人守在他家门口，”答案是。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɪd] ['hoʊltən] .
and Tom had no difficulty in recognizing the voice of Sid Holton .
和 汤姆 有 不 困难 在 识别 这 嗓音 的 西德 霍尔顿 .

汤姆毫不费力地就认出了西德·霍尔顿的声音。

" [ðə; ði] [kuːn] [θrəʊz] ['waɪtwɒʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
" **The coon throws whitewash all over us .**
" 这 浣熊 投掷 粉刷 全部 超过 我们 .

“那只浣熊把粉笔灰泼在我们身上。”

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I got some of it . "
我 得到 一些 的 它 . "

我弄到了一些。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] , [ɪf] [jʊd] ['maɪndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [ri'tɔːt] [tɒm] .
" **You wouldn't have , if you'd minded your own business , " retorted Tom .**
" 你 不会 有 , 如果 你会 有思想 你的 自己的 商业 , " 反驳 汤姆 .

“如果你不多管闲事，就不会这样了。”汤姆反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] ! "
" **It served you right ! "**
" 它 服务 你 正确的 ! "

“活该！”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)]

"	What	is	the	verdict	on	the	prisoner	?	"	asked	one	who	seemed	to	be	the	leader
"	什么	是	这	判决	在	这	囚犯	?	"	问	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者

.

:

.

“对这名囚犯的判决是什么？”一个看起来像是领头人的人问道。

" [ai] [seɪ] [lets] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] ['ændi] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	say	let's	tar	and	feather	him	!	"	cried	Andy	suddenly	.
"	我	说	我们来吧	焦油	和	羽毛	他	!	"	哭	安迪	突然	.

“我说，咱们给他涂上焦油，粘上羽毛！”安迪突然喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][tɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪə(r)] ,

"	There's	a	barrel	of	tar	back	in	the	woods	here	,
"	有	一个	桶	的	焦油	后退	在	这	树林	这里	,

“这片树林里有一桶焦油，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['feðər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .

and	we	can	get	some	feathers	from	a	chicken	coop	.
和	我们	能	得到	一些	羽毛	从	一个	鸡	合作社	.

我们可以去鸡舍弄些羽毛。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['ʌpɪʃ] , [ai] [ges] ! "

That	would	make	him	so	he	wouldn't	be	so	uppish	,	I	guess	!	"
那	会	制作	他	所以	他	不会	是	所以	傲	,	我	猜测	!	"

那样的话，他就不会那么傲慢了，我想！

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] .

Tar	and	feathers	!	"	exclaimed	several	.
焦油	和	羽毛	!	"	惊呼	一些	.

“焦油和羽毛！”几个人喊道。

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [hɑːt] [sæŋk] .

Our	hero's	heart	sank	.
我们的	英雄们	心	沉没	.

我们的主人公心头一沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .

He	was	not	afraid	,	but	he	did	not	relish	the	indignity	that	was	proposed	.
他	曾是	不是	害怕的	,	但	他	做过	不是	尽情享用	这	侮辱	那	曾是	建议的	.

他并不害怕，但他也不喜欢这种侮辱。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːskt] [lædz] .

He	resolved	to	fight	to	the	last	ounce	of	his	strength	against	the	masked	lads	.
他	已解决	到	斗争	到	这	最后的	盎司	的	他的	力量	反对	这	戴面具	小伙子们	.

他决心拼尽全力与这些蒙面歹徒战斗。

" [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ]['ket(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][tɑː(r)][ɪn] ? " [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Can	we	get	a	kettle	to	heat	the	tar	in	?	"	asked	some	one	.
"	能	我们	得到	一个	壶	到	热	这	焦油	在	?	"	问	一些	一	.

“我们能弄个水壶来加热焦油吗？”有人问道。

" [wiːl; wil][faɪnd][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] [snɛdɪkɚ] .
" We'll find one , " answered Sam Snedecker .
" 出色地 寻找 一 , " 回答 山姆 斯内德克 .

“我们会找到一个的，”萨姆·斯内德克回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , let's do it .
" 来 在 , 我们来吧 做 它 .

“来吧，我们开始吧。”

[jʊl] [lʊk] ['prɪti] , [tɒm] [swɪft] , [wen] [wɪr] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ig'zʌlt] .
You'll look pretty , Tom Swift , when we're through with you , " he exulted .
你会 看 漂亮的 , 汤姆 迅速 , 什么时候 是 通过 和 你 , " 他 欣喜若狂 .

“等我们把你收拾干净，汤姆·斯威夫特，你就会变得很漂亮了，”他得意地说。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪəs] ['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Tom did not answer , but there was fierce anger in his heart .
汤姆 做过 不是 回答 , 但 那里 曾是 凶猛的 愤怒 在 他的 心 .

汤姆没有回答，但他心中却怒火中烧。

[ðə; ði][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] .
The tar and feather proposal seemed to meet with general favor .
这 焦油 和 羽毛 提议 似乎 到 见面 和 一般的 偏爱 .

用焦油和羽毛处以酷刑的提议似乎得到了普遍支持。

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , " [prə'pəʊzd]
" Members of the Deep Forest Throng , we will hold a consultation , " proposed
" 成员 的 这 深的 森林 人群 , 我们 将要 抓住 一个 咨询 , " 建议的
[ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
the leader ,
这 领导者 ,

“深林群魔的成员们，我们将举行一次磋商，”首领提议道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [diːp] [vɔɪs] .
in his assumed deep voice .
在 他的 假定 深的 嗓音 .

他用他那装出来的低沉嗓音说道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" Come over here , to one side .
" 来 超过 这里 , 到 一 边 .

“过来，到旁边来。”

['brʌðə(r)] ['nʌmbə(r)][sɪks] , [gɑːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wel] . "
Brother Number Six , guard the prisoner well . "
兄弟 数字 六 , 警卫 这 囚犯 出色地 . "

六号兄弟，看好犯人。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ,
" There ain't no need to ,
" 那里 不是 不 需要 到 ,

“没有必要，

" ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [tɒm] .
" answered a lad who had been instructed to mount guard over Tom .
" 回答 一个 小伙子 WHO 有 到过 指示 到 山 警卫 超过 汤姆 .

“一个奉命看守汤姆的小伙子回答道。”

" [hiːz] [taɪd] [səʊ] [taɪt] [hiː; hi] [kænt] [muːv] .
" He's tied so tight he can't move .
" 他是 系 所以 紧的 他 不能 移动 .

“他被绑得太紧了，动弹不得。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

I	want	to	hear	what	you	say	.	"
我	想	到	听到	什么	你	说	.	"

我想听听你的看法。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , " [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

"	Very	well	then	,	"	assented	the	leader	,	"	But	look	to	his	bonds	.
"	非常	出色地	然后	,	"	同意	这	领导者	,	"	但	看	到	他的	债券	.

“很好，”领头人同意道，“但要注意他的束缚。”

" [ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

"	The	lad	made	a	hasty	examination	of	the	ropes	binding	the	young	inventor
"	这	小伙子	制成	一个	仓促	考试	的	这	绳索	结合	这	年轻的	发明者

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

to	the	tree	,
到	这	树	,

“那小子匆匆检查了一下把年轻发明家绑在树上的绳子，

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [wʌn] .

and	Tom	was	glad	that	the	examination	was	a	hasty	one	.
和	汤姆	曾是	高兴的	那	这	考试	曾是	一个	仓促	一	.

汤姆很高兴这次检查很仓促。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [gɑːd] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn][hænd][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] ['nɪəli]

For	he	feared	the	guard	might	discover	that	one	hand	had	been	worked	nearly
为了	他	害怕	这	警卫	可能	发现	那	一	手	有	到过	工作	几乎

[friː] .

free	.
自由的	.

因为他担心守卫会发现他的一只手几乎已经挣脱出来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [liə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

The	young	inventor	had	done	this	while	he	leered	at	his	captors	.
这	年轻的	发明者	有	完毕	这	尽管	他	斜视	在	他的	俘虏者	.

这位年轻的发明家一边猥亵地盯着他的俘虏，一边完成了这件事。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] ,

Tom	was	not	going	to	submit	tamely	to	the	nonsense	,
汤姆	曾是	不是	去	到	提交	温顺地	到	这	废话	,

汤姆绝不会轻易屈服于这种胡闹。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [taɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	from	the	moment	he	had	been	tied	,	he	had	been	trying	to
和	从	这	片刻	他	有	到过	系	,	他	有	到过	尝试	到

[get] [luːs] .

get	loose	.
得到	松动的	.

从被绑住的那一刻起，他就一直在试图挣脱束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [wʌn][hænd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [mɑːskt] [bɔɪz]

He	had	nearly	succeeded	in	freeing	one	hand	when	the	crowd	of	masked	boys
他	有	几乎	成功了	在	释放	一	手	什么时候	这	人群	的	戴面具	男孩们

[muːvd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

moved	off	to	one	side	,
已搬	离开	到	一	边	,

他几乎就要成功挣脱一只手时，那群戴着面具的男孩却走到了一边。

[weə(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] .

where	they	presently	began	to	talk	in	excited	whispers	.
在哪里	他们	目前	开始	到	讲话	在	兴奋的	低语	.

他们随即兴奋地低声交谈起来。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	I	wonder	how	they	came	to	catch	me	,	"	thought	the	prisoner	,
"	我	想知道	如何	他们	来了	到	抓住	我	,	"	想法	这	囚犯	,

“我真想知道他们是怎么抓住我的，”囚犯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊps] .

as	he	worked	feverishly	to	further	loosen	the	ropes	.
作为	他	工作	狂热地	到	更远	松开	这	绳索	.

他拼命地想进一步松开绳索。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] , [wɪð] [ðə; ði][mɑːsks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

"	This	looks	as	if	it	was	a	put	-	up	job	,	with	the	masks	,	and	everything
"	这	看起来	作为	如果	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	,	和	这	面具	,	和	一切

.

:
.

“这看起来像是一场精心策划的骗局，连面具都是假的。”

" ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][wʌn]

"	Later	he	learned	that	the	idea	was	the	outcome	of	a	proposal	of	one
"	之后	他	学习	那	这	主意	曾是	这	结果	的	一个	提议	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [taʊn] .

of	the	new	arrivals	in	town	.
的	这	新的	到达	在	镇	.

“后来他才知道，这个想法是一位新来镇上的人提出的建议。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] " [diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

He	had	organized	the	"	Deep	Forest	Throng	,	"	as	a	sort	of	secret	society	,
他	有	组织	这	"	深的	森林	人群	,	"	作为	一个	种类	的	秘密	社会	,

他组织了“深林群魔”，将其作为一种秘密社团。

[ænd; ənd] ['ændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

and	Andy	and	his	cronies	had	been	induced	to	join	.
和	安迪	和	他的	亲信	有	到过	诱导	到	加入	.

安迪和他的同伙也被诱骗加入了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænˌdiz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [tɒm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ,

It	was	Andy's	proposal	to	capture	Tom	,	though	,	and	,
它	曾是	安迪的	提议	到	捕获	汤姆	,	尽管	,	和	,

不过，抓捕汤姆的提议是安迪提出的，而且

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

having	seen	him	depart	for	Mansburg	on	his	motor	-	cycle	,
拥有	已见	他	离开	为了	-	在	他的	发动机	-	循环	,

目送他骑着摩托车前往曼斯堡，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ræn][nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)]

and	knowing	that	he	would	return	along	a	road	that	ran	near	the	woods	where
和	会心	那	他	会	返回	沿着	一个	路	那	跑	靠近	这	树林	在哪里

[ðə; ði] [θrɒŋ] [met] ,

the	Throng	met	,
这	人群	遇见	,

他知道自己会沿着一条靠近人群聚集地——树林附近的小路返回，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [tɒm] ['kæptɪv] .

suggested	that	they	take	Tom	captive	.
建议	那	他们	拿	汤姆	俘虏	.

建议他们俘虏汤姆。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] ,

The	idea	was	enthusiastically	received	,
这	主意	曾是	踊跃	已收到	,

这个想法受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd]['ændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] .

and	Andy	and	his	cronies	thought	they	saw	a	chance	to	be	revenged	.
和	安迪	和	他的	亲信	想法	他们	锯	一个	机会	到	是	复仇	.

安迪和他的同伙认为他们看到了复仇的机会。

[tɒm] , [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

Tom	,	while	he	picked	at	the	ropes	,	listened	to	what	the	boys	were	saying	.
汤姆	,	尽管	他	挑选	在	这	绳索	,	听着	到	什么	这	男孩们	是	说	.

汤姆一边摆弄着绳子，一边听着男孩们在说什么。

[hiː; hi] [hɜːd] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

He	heard	frequent	mention	of	tar	and	feathers	,	and	began	to	believe	,
他	听到	频繁	提到	的	焦油	和	羽毛	,	和	开始	到	相信	,

他经常听到有人提起焦油和羽毛，便开始相信了。

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [friː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ,

that	unless	he	could	get	free	,	while	they	were	off	there	consulting	,
那	除非	他	可以	得到	自由的	,	尽管	他们	是	离开	那里	咨询	,

除非他能趁他们去咨询的时候逃脱，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɔː'diːl] .

he	might	be	forced	to	submit	to	the	humiliating	ordeal	.
他	可能	是	强制	到	提交	到	这	羞辱	考验	.

他或许会被迫接受这种屈辱的考验。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn][hænd] [kəm'pærətɪvli] [friː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

He	managed	to	get	one	hand	comparatively	free	,	so	that	he	could	move	it
他	管理	到	得到	一	手	比较	自由的	,	所以	那	他	可以	移动	它

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他设法让一只手相对自由活动，这样他就可以随意移动它了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl] [hɑːd] [nɒts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

but	then	he	struck	several	hard	knots	,	and	could	make	no	further	progress	.
但	然后	他	击	一些	难的	绳结	,	和	可以	制作	不	更远	进步	.

但随后他遇到了几个难缠的绳结，无法继续前进。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

The	conference	seemed	on	the	point	of	breaking	up	.
这	会议	似乎	在	这	观点	的	打破	向上	.

会议似乎濒临解散。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][tɑː(r)][ɪn] ,

"	One	of	you	go	for	a	big	kettle	to	boil	the	tar	in	,
"	一	的	你	去	为了	一个	大的	壶	到	熬	这	焦油	在	,

你们其中一人去拿个大水壶来煮焦油，

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] ['feðər] . "

"	ordered	the	leader	,	"	and	the	rest	of	you	dig	up	some	feathers	.	"
"	订购	这	领导者	,	"	和	这	休息	的	你	挖	向上	一些	羽毛	.	"

“领头人命令道，其他人去挖些羽毛来。”

" [aɪ][mʌst; məst][get] [luːs] ! " [θɔːt] [tɒm] ['despərətli] .

"	I	must	get	loose	!	"	thought	Tom	desperately	.
"	我	必须	得到	松动的	!	"	想法	汤姆	绝望地	.

“我必须逃出去！”汤姆绝望地想。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .

"	If	they	try	to	tar	and	feather	me	it	will	be	a	risky	business	.
"	如果	他们	尝试	到	焦油	和	羽毛	我	它	将要	是	一个	风险	商业	.

“如果他们想对我施以酷刑，那将是一件非常冒险的事情。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [luːs] !
I've got to get loose !
我已经 得到 到 得到 松动的 !

我得放松一下!

[ðeɪ] [meɪ] [bɜːn] [ˌem ˈiː] [sɪˈvɪəli] !
They may burn me severely !
他们 可能 烧伤 我 严重 !

他们可能会严重烧伤我!

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] [rəʊps] [wʊd] [nɒt] [ˈluːs(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [bɪt] .
" But , though he tried with all his strength , the ropes would not loosen another bit .
" 但 , 尽管 他 尝试 和 全部 他的 力量 , 这 绳索 会 不是 松开 其他 少量 .

“但是，尽管他使出了浑身解数，绳子却丝毫没有松开。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
He had one hand free , and that was all .
他 有 一 手 自由的 , 和 那 曾是 全部 .

他只有一只手空着，仅此而已。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [hɪm] .
The crowd was moving back toward him .
这 人群 曾是 移动 后退 朝向 他 .

人群正向他这边移动。

" [maɪ] [naɪf] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈkwɪkli] .
" My knife ! " thought the captive quickly .
" 我的 刀 ! " 想法 这 俘虏 迅速地 .

“我的刀！”俘虏迅速想到。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] !
" If I can reach that in my pocket I can cut the ropes !
" 如果 我 能 抵达 那 在 我的 口袋 我 能 切 这 绳索 !

“如果我能从口袋里摸到那个东西，我就能割断绳子了！”

[wʌns] [aɪ] [get] [luːs] [aɪl] [faɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] !
Once I get loose I'll fight the whole crowd !
一次 我 得到 松动的 患病的 斗争 这 所有的 人群 !

一旦我挣脱束缚，我就要跟所有人打一架!

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" He managed to get his free hand into his pocket .
" 他 管理 到 得到 他的 自由的 手 进入 他的 口袋 .

他设法将空着的那只手插进口袋里。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .
His fingers touched something .
他的 手指 感动 某物 .

他的手指碰到了什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
It was not his knife , and , for a moment he felt a pang of disappointment .
它 曾是 不是 他的 刀 , 和 , 为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 疼痛 的 失望 .

那不是他的刀，他顿时感到一阵失望。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]

Then	,	as	he	realized	what	it	was	that	he	had	grasped	,	a	new	idea
然后	,	作为	他	已实现	什么	它	曾是	那	他	有	抓住	,	一个	新的	主意

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

然后，当他意识到自己掌握了什么之后，一个新的想法涌上心头。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪf] !

"	This	will	be	better	than	the	knife	!
"	这	将要	是	更好的	比	这	刀	!

“这比刀好多了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .

"	he	thought	exultantly	.
"	他	想法	欣喜若狂	.

他欣喜地想。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [lædz] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	crowd	of	lads	was	now	surrounding	him	,	some	distance	from	the	fire
这	人群	的	小伙子们	曾是	现在	周围	他	,	一些	距离	从	这	火

,

,

,

一群小伙子围住了他，离火堆有一段距离。

[wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .

which	burned	in	front	of	the	captive	.
哪个	烧伤	在	正面	的	这	俘虏	.

那东西在俘虏面前燃烧起来。

" ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['liːdə(r)] .

"	Sentence	has	been	passed	upon	you	,	"	remarked	the	leader	.
"	句子	有	到过	通过了	之上	你	,	"	评论	这	领导者	.

“你已经被判刑了，”领导说道。

" [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [duːm] !

"	Prepare	to	meet	thy	doom	!
"	准备	到	见面	你的	厄运	!

准备迎接你的末日吧！

[get] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , ['brʌðəz] ! "

Get	the	materials	,	brothers	!	"
得到	这	材料	,	兄弟	!	"

兄弟们，去拿材料！

" [wʌn] ['məʊmənt] ! " [kɔːld] [tɒm] ,

"	One	moment	!	"	called	Tom	,
"	一	片刻	!	"	称为	汤姆	,

“稍等一下！”汤姆喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	he	wanted	the	crowd	all	present	to	witness	what	he	was	about	to
为了	他	通缉	这	人群	全部	展示	到	证人	什么	他	曾是	关于	到

[duː; də] .

do	.
做	.

因为他想让在场的所有人都亲眼见证他即将要做的事情。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ['piːsəbli] .

"	I'll	give	you	one	chance	to	let	me	go	peaceably	.
" 患病的		给	你	一	机会	到	让	我	去	和平地	.

“我会给你一次机会，让你和平地放我走。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — "
If you don't — "
如果 你 不 — "

如果你不——”

" [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['ændi] ['snɪərɪŋli] ,
" Well , what will you do ? " demanded Andy sneeringly ,
" 出色地 , 什么 将要 你 做 ? " 要求 安迪 冷笑着 ,

“那你打算怎么办？”安迪冷笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he pulled his mask further over his face .
作为 他 拉 他的 面具 更远 超过 他的 脸 .

他把口罩拉得更高，盖住了脸。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [tɒm] [swɪft] . "
" I guess you won't do anything , Tom Swift . "
" 我 猜测 你 惯于 做 任何事物 , 汤姆 迅速 . "

“看来你什么也不会做，汤姆·斯威夫特。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][gəʊ] ,
" I'll give you one chance to let me go ,
" 患病的 给 你 一 机会 到 让 我 去 ,

“我给你一次机会放我走。”

[ænd; ənd] [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒəʊk] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
and I'll agree to say nothing about this joke , " went on Tom .
和 患病的 同意 到 说 没有什么 关于 这 开玩笑 , " 去 在 汤姆 .

“我同意对这个笑话保持沉默，”汤姆继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [aɪl] [bləʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] !
" If you don't I'll blow this place up !
" 如果 你 不 患病的 吹 这 地方 向上 !

“如果你不照做，我就把这里炸掉！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" For a moment there was a silence .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 沉默 .

一阵沉默。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] [sæm] [snɛdɪkɚ] .
" Ha ! Ha ! Ho ! Ho ! " laughed Sam Snedecker .
" 哈 ! 哈 ! 何 ! 何 ! " 笑了 山姆 斯内德克 .

“哈！哈！嗬！嗬！”萨姆·斯内德克笑道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm] !
" Listen to him !
" 听 到 他 !

听他的!

[hiːl] [bləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] !
He'll blow the place up !
地狱 吹 这 地方 向上 !

他会把那里炸掉!

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
I'd like to see you do it !
ID 喜欢 到 看 你 做 它 !

我想看看你怎么做!

[juː; jʊ] [kænt] [get] [luːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
You can't get loose in the first place ,
你 不能 得到 松动的 在 这 第一的 地方 ,

你根本就无法摆脱困境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

and	you	haven't	anything	to	blow	it	up	with	in	the	second	.
和	你	还没有	任何事物	到	吹	它	向上	和	在	这	第二	.

而且你第二回合也没有任何东西可以用来炸毁它。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [heɪ] , ['felə] ? "

I'd	like	to	see	you	do	it	;	hey	,	fellers	?	"
ID	喜欢	到	看	你	做	它	;	嘿	,	伙计们	?	"

我想看看你们怎么做；嘿，伙计们?

" [ʃʊə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['kɔːrəs] .

"	Sure	,	"	came	the	answering	chorus	.
"	当然	,	"	来了	这	回答	合唱	.

“当然，”其他人齐声回答。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	Would	you	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	会	你	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“你愿意吗？”汤姆急忙问道。

" [ðen] [wɒtʃ] .

"	Then	watch	.
"	然后	手表	.

然后看着。

[stænd] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜːt] ,

Stand	back	if	you	don't	want	to	get	hurt	,
站立	后退	如果	你	不	想	到	得到	伤害	,

不想受伤就退后。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

and	remember	that	I	gave	you	a	chance	to	let	me	go	!
和	记住	那	我	给予	你	一个	机会	到	让	我	去	!

记住，我曾给你机会放我走!

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [luːs] .

"	Tom	made	a	rapid	motion	with	the	hand	he	had	gotten	loose	.
"	汤姆	制成	一个	迅速的	运动	和	这	手	他	有	获得	松动的	.

汤姆迅速挥动了一下挣脱出来的那只手。

[hiː; hi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [wel] .

He	threw	something	toward	the	blazing	fire	,	which	was	now	burning	well	.
他	扔	某物	朝向	这	炽烈	火	,	哪个	曾是	现在	燃烧	出色地	.

他朝熊熊燃烧的火焰扔了什么东西，火焰此刻正熊熊燃烧。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mɪd][ðə; ði][hɒt] ['embəz] .

Something	white	sailed	through	the	air	,	and	fell	amid	the	hot	embers	.
某物	白色的	航行	通过	这	空气	,	和	跌倒	之中	这	热的	余烬	.

一道白色物体划过空中，落在炽热的余烬中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] ['laɪtɪd]

There	was	a	moment's	pause	,	and	then	a	blinding	flash	of	blue	fire	lighted
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	然后	一个	失明	闪光	的	蓝色的	火	照明

[ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] ,

up	the	woods	,
向上	这	树林	,

短暂的停顿之后，一道耀眼的蓝色火焰照亮了树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] , [æz; əz] [wen] [gʌn] - ['paʊdə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fɒləʊd] .

and	a	dull	rumble	,	as	when	gun	-	powder	is	lighted	in	the	open	followed	.
和	一个	乏味的	隆隆	,	作为	什么时候	枪	-	粉末	是	照明	在	这	打开	随后	.

随后传来一阵沉闷的隆隆声，就像在露天点燃火药一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ə'rəʊz] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪvɪd] [bluː] [gleə(r)][daɪd] [ə'weɪ] ,

A	great	cloud	of	white	smoke	arose	,	as	the	vivid	blue	glare	died	away	,
一个	伟大的	云	的	白色的	抽烟	出现	,	作为	这	生动	蓝色的	强光	死亡	离开	,

随着耀眼的蓝色光芒消散，一大团白色烟雾升腾而起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

and	it	seemed	as	if	a	great	wind	swept	over	the	place	.
和	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	风	扫荡	超过	这	地方	.

仿佛一阵狂风席卷了那里。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Several	of	the	masked	lads	were	knocked	down	by	the	explosion	,	and
一些	的	这	戴面具	小伙子们	是	敲门	向下	经过	这	爆炸	,	和

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][daɪd] [ə'weɪ] ,

when	the	rumble	died	away	,
什么时候	这	隆隆	死亡	离开	,

爆炸震倒了几个蒙面小伙子，爆炸声渐渐平息后，

[ænd; ənd] [diːp] ['blæknəs] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [laɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [kraɪz][ɒv; əv][peɪn]

and	deep	blackness	succeeded	the	intense	blue	light	,	there	came	cries	of	pain
和	深的	黑	成功了	这	激烈的	蓝色的	光	,	那里	来了	哭泣	的	疼痛

[ænd; ənd]['terə(r)] .

and	terror	.
和	恐怖	.

强烈的蓝光过后，一片漆黑，传来痛苦和恐惧的哭喊声。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['skætəd] , [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ]

The	fire	had	been	scattered	,	and	extinguished	by	the	explosion	which
这	火	有	到过	疏散	,	和	熄灭	经过	这	爆炸	哪个

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

火势已被汤姆引爆的炸弹扑灭，并四处散开。

[ðəʊ] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	still	bound	to	the	tree	had	caused	to	happen	in	the	midst	of	the
尽管	仍然	边界	到	这	树	有	导致	到	发生	在	这	中间	的	这

[diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] .

Deep	Forest	Throng	.
深的	森林	人群	.

虽然仍然被束缚在树上，但这却在深林人群中引发了一场骚乱。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [ə'weɪ] , ['ændi] [foʊgɚ] [kraɪd] :

Then	,	as	the	smoke	rolled	away	,	Andy	Foger	cried	:
然后	,	作为	这	抽烟	滚动	离开	,	安迪	福格	哭	:

然后，随着烟雾散去，安迪·福格喊道：

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] !

"	Come	on	,	fellows	!
"	来	在	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .

Something's	happened	.
某样东西	发生	.

出事了。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [bluː] [ʌp] !

I	guess	a	volcano	blew	up	!
我	猜测	一个	火山	吹	向上	!

我猜是火山爆发了！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[tɒm] [ɪz] ['reskjuːd]
TOM IS RESCUED
汤姆 是 获救

汤姆获救了

[ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Deep Forest Throng needed no urging to flee from the place of the
这 深的 森林 人群 需要 不 敦促 到 逃跑 从 这 地方 的 这
[mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
mysterious explosion .
神秘 爆炸 .

深林中的人群无需任何劝说，便纷纷逃离了神秘爆炸的现场。

[ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] , [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Their prisoner , helpless as he had seemed , had proved too much for
他们的 囚犯 , 无助 作为 他 有 似乎 , 有 已证实 也 很多 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的俘虏虽然看起来毫无还手之力，但事实证明他们还是难以对付。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Slipping and stumbling along in the darkness ,
滑倒 和 踉跄 沿着 在 这 黑暗 ,

在黑暗中跌跌撞撞地前行，

[ðə; ði] [mɑːskt] [lædz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [mɔː(r)]
the masked lads had but one thought — to get away before they saw more
这 戴面具 小伙子们 有 但 一 想法 — 到 得到 离开 前 他们 锯 更多的
[ɒv; əv] [ðæt] [bluː] ['faɪə(r)] ,
of that blue fire ,
的 那 蓝色的 火 ,

那些蒙面小伙子们脑子里只有一个念头——在看到更多蓝色火焰之前赶紧逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
and the force of the concussion .
和 这 力量 的 这 脑震荡 .

以及脑震荡的冲击力。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[maɪ] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɪndʒd] [ɒf] ! " [kraɪd][sæm] [snɛdɪkɝ] ,
My eyebrows are all singed off ! " cried Sam Snedecker ,
我的 眉毛 是 全部 已签名 离开 ! " 哭 山姆 斯内德克 ,

“我的眉毛全烧焦了！”萨姆·斯内德克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [luːs] [hɪz; ɪz][mɑːsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rent] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
as he tore loose his mask which had been rent in the explosion ,
作为 他 撕裂 松动的 他的 面具 哪个 有 到过 租 在 这 爆炸 ,

他扯下被爆炸撕破的防毒面具时

[ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and felt of his face .
和 毛毡 的 他的 脸 .

摸了摸他的脸。

" [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] , " ['ædɪd] [ˌpiːt] ['beɪli] .
" And my hands are burned , " added Pete Bailey .
" 和 我的 双手 是 烧伤 , " 额外 皮特 贝利 .

“我的手也被烫伤了，”皮特·贝利补充道。

" [aɪ] [stʊd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ðæn; ðən]['enɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I stood closer to the fire than any of you . "
" 我 站立 更近 到 这 火 比 任何 的 你 . "

“我比你们任何人都离火更近。”

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] !
" You did not !
" 你 做过 不是 !

你没有！

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ændi] .
I got the worst of it ! " cried Andy .
我 得到 这 最差 的 它 ! " 哭 安迪 .

“我受的伤最重！”安迪喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][aɪm] [hɜːt] ['sʌmweə(r)] .
" I was knocked down by the explosion , and I'll bet I'm hurt somewhere .
" 我 曾是 敲门 向下 经过 这 爆炸 , 和 患病的 赌注 我是 伤害 某处 .

“我被爆炸震倒在地，我敢肯定我身上某处受伤了。”

[aɪ] [ges] — [əʊ] !
I guess — Oh !
我 猜测 — 哦 !

我猜——哦！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] !
I'm falling in a mud hole !
我是 坠落 在 一个 泥 洞 !

我掉进泥坑里了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" There was a splash , and the bully disappeared from the sight of his
" 那里 曾是 一个 溅 , 和 这 欺负 消失 从 这 视线 的 他的
[kəm'pænjənz] [huː] ,
companions who ,
同伴 WHO ,

“只听‘哗啦’一声，恶霸就从同伴们的视线中消失了，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [kʊd; kəd]['betə(r)] [siː] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
now that the moon had risen , could better see to flee from their prisoner .
现在 那 这 月亮 有 升起 , 可以 更好的 看 到 逃跑 从 他们的 囚犯 .

现在月亮升起来了，他们可以看得更清楚，从而逃离囚犯的追捕。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['sʌmbədi] ! " ['pliːdɪd] ['ændi] .
" Help me out , somebody ! " pleaded Andy .
" 帮助 我 出去 , 某人 ! " 恳求 安迪 .

“谁来帮帮我！”安迪恳求道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] !
" I'm in a mud hole !
" 我是 在 一个 泥 洞 !

我掉进泥坑里了！

" [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [læd] ,
" They pulled him out , a sorry looking sight , and the red - haired lad ,
" 他们 拉 他 出去 , 一个 对不起 寻找 视线 , 和 这 红色的 - 头发 小伙子 ,

“他们把他拉了出来，他看起来十分狼狈，还有那个红头发的小伙子，

[huːz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [blæk] [wɪð] [mʌk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
whose locks were now black with muck , began to lament his lot .
谁 锁 是 现在 黑色的 和 泥浆 , 开始 到 哀叹 他的 很多 .

他的头发现在被污垢弄得漆黑一片，开始哀叹自己的命运。

" [draɪ] [ʌp] ! " [kə'mɑːnd] [sɪd] ['hoʊltən] .
" Dry up ! " commanded Sid Holton .
" 干燥 向上 ! " 命令 西德 霍尔顿 .

“停！”西德·霍尔顿命令道。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪk] [æz; əz] ['kæptʃərɪŋ] [tɒm] [swɪft] .
" It's all your fault , for proposing such a fool trick as capturing Tom Swift .
" 它是 全部 你的 过错 , 为了 提议 这样的 一个 傻子 诡计 作为 捕捉 汤姆 迅速 .

“这都是你的错，你竟然提议要抓捕汤姆·斯威夫特这么愚蠢的计谋。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [juː 'es] . "
We might have known he would get the best of us . "
我们 可能 有 已知 他 会 得到 这 最好的 的 我们 . "

我们或许早就知道他会占上风。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [stʌf] [hiː; hi] [juːst] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] ['sɪsəl] ['hɛdən] ,
" What was that stuff he used , anyhow ? " asked Cecil Hedden ,
" 什么 曾是 那 东西 他 用过的 , 无论如何 ? " 问 塞西尔 赫登 ,

“他用的那些东西到底是什么？”塞西尔·赫登问道。

[ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] .
the lad responsible for the organization of the Deep Forest Throng .
这 小伙子 负责任的 为了 这 组织 的 这 深的 森林 人群 .

负责组织深林群魔的少年。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .
" He must be a wonder .
" 他 必须 是 一个 想知道 .

他一定是个奇才。

[dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] ? "
Does he do sleight - of - hand tricks ? "
做 他 做 诡计 - 的 - 手 技巧 ? "

他会变魔术吗?

" [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpiːt] ['beɪli] ,
" He does all sorts of tricks , " replied Pete Bailey ,
" 他 做 全部 排序 的 技巧 , " 回复 皮特 贝利 ,

“他会各种各样的把戏，”皮特·贝利回答说。

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
feeling of a big lump on his head ,
感觉 的 一个 大的 块 在 他的 头 ,

他感觉头上肿起了一个大包，

[kɔːzd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæd] [rʌʃ] .
caused by falling on a stone in the mad rush .
导致 经过 坠落 在 一个 石头 在 这 疯狂的 匆忙 .

在混乱的奔跑中摔倒在石头上造成的。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌmp] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm] .
" I guess we were chumps to tackle him .
" 我 猜测 我们 是 笨蛋 到 处理 他 .

“看来我们当时真是傻瓜，居然敢去招架他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

He	must	have	put	some	kind	of	chemical	in	the	fire	,	to	make	it
他	必须	有	放	一些	种类	的	化学	在	这	火	,	到	制作	它

[bləʊ] [ʌp] . "

blow	up	.	"
吹	向上	.	"

他肯定在火里放了某种化学物质，才导致爆炸。

" [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [baɪ] ['waɪələs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [bə'luːnɪst] ,

"	Or	else	he	summoned	his	airship	by	wireless	,	and	had	that	balloonist	,
"	或者	别的	他	被召唤	他的	飞艇	经过	无线的	,	和	有	那	热气球飞行员	,

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ,

Mr	.	Sharp	,
先生	.	锋利的	,

“或者他通过无线电召唤了他的飞艇，让那位气球飞行员夏普先生……”

[drɒp][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] , " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] [læd] .

drop	a	bomb	in	the	blaze	,	"	suggested	another	lad	.
降低	一个	炸弹	在	这	火焰	,	"	建议	其他	小伙子	.

“往火里扔颗炸弹吧，”另一个小伙子建议道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

"	But	how	could	he	do	anything	?
"	但	如何	可以	他	做	任何事物	?

但他又能做什么呢?

['wʌznt] [hiː; hi][taɪd][fɑːst][tuː; tə][ðæt] [triː] ? " [ɑːskt] ['sɪsəl] , [ðə; ði]['liːdə(r)] .

Wasn't	he	tied	fast	to	that	tree	?	"	asked	Cecil	,	the	leader	.
不是	他	系	快速地	到	那	树	?	"	问	塞西尔	,	这	领导者	.

“他不是被牢牢地绑在那棵树上了吗？”领头的塞西尔问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [juːv] [gɒt] [tɒm] [swɪft] [taɪd] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] ['ren(ə)ldz] .

"	You	never	know	when	you've	got	Tom	Swift	tied	,	"	declared	Jack	Reynolds	.
"	你	绝不	知道	什么时候	你已经	得到	汤姆	迅速	系	,	"	声明	杰克	雷诺兹	.

“你永远不知道什么时候汤姆·斯威夫特会输，”杰克·雷诺兹说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .

"	You	think	you've	got	him	,	and	you	haven't	.
"	你	思考	你已经	得到	他	,	和	你	还没有	.

你以为你抓住了他，但你并没有。

[hiːz] [tuː] [slɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

He's	too	slick	for	us	.
他是	也	光滑	为了	我们	.

他太狡猾了，我们应付不来。

[ɪts] ['ænˌdiz] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] . "

It's	Andy's	fault	,	for	proposing	to	capture	him	.	"
它是	安迪的	过错	,	为了	提议	到	捕获	他	.	"

都是安迪的错，是他提议要抓捕他。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的!

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ˌem 'iː] , " [hwain] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] ['bʊli] .

Blame	it	all	on	me	,	"	whined	the	squint	-	eyed	bully	.
责备	它	全部	在	我	,	"	抱怨	这	眯	-	眼睛	欺负	.

“都怪我吧，”眯着眼睛的恶霸抱怨道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [hɪm] . "

"	You	was	just	as	anxious	as	I	was	to	tar	and	feather	him	.	"
"	你	曾是	只是	作为	焦虑的	作为	我	曾是	到	焦油	和	羽毛	他	.	"

“你当时和我一样，恨不得把他绑上焦油和羽毛。”

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˌpiːt] ['beɪli] , ['draɪli] .

"	Well	,	we	didn't	do	it	,	"	commented	Pete	Bailey	,	dryly	.
"	出色地	,	我们	没有	做	它	,	"	评论	皮特	贝利	,	干巴巴地	.

“嗯，我们没做，”皮特·贝利冷冷地评论道。

" [ai] [spəʊz] [hiːz] [luːs] [nəʊ] , ['læfɪn] - [æt; ət][juː 'es] .

"	I	s'pose	he's	loose	now	,	laughin	'	at	us	.
"	我	假设	他是	松动的	现在	,	笑	-	在	我们	.

“我猜他现在很放松，正在嘲笑我们呢。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðəʊ] !

Gee	,	but	that	was	an	explosion	though	!
吉	,	但	那	曾是	一个	爆炸	尽管	!

哇，那爆炸场面真够大的！

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːrnt] [kɪld] !

It's	a	wonder	some	of	us	weren't	killed	!
它是	一个	想知道	一些	的	我们	不是	被杀	!

真奇怪我们当中有些人竟然没被杀！

[ai] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] ['fɒrɪst] [θrɒŋ] ['bɪznəs] .

I	guess	I've	had	enough	of	this	Deep	Forest	Throng	business	.
我	猜测	我已经	有	足够的	的	这	深的	森林	人群	商业	.

我想我受够了这群来自深林的暴徒。

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] . "

No	more	for	mine	.	"
不	更多的	为了	矿	.	"

“我的也一样了。”

" [ɔː] , [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [ɜːrdʒd] ['sɪsəl] .

"	Aw	,	don't	be	afraid	,	"	urged	Cecil	.
"	啊	,	不	是	害怕的	,	"	敦促	塞西尔	.

“哎呀，别害怕，”塞西尔劝道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][get][hɪm][wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] . "

"	The	next	time	we	get	him	we'll	be	on	our	guard	.	"
"	这	下一个	时间	我们	得到	他	出色地	是	在	我们的	警卫	.	"

“下次再遇到他，我们一定会提高警惕。”

" [jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [tɒm] [swɪft] [əˈgen] , " [prɪˈdɪktɪd] [ˌpiːt] .

"	You'll	never	catch	Tom	Swift	again	,	"	predicted	Pete	.
"	你会	绝不	抓住	汤姆	迅速	再次	,	"	预测	皮特	.

“你再也追不上汤姆·斯威夫特了，”皮特预言道。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [əˈgriːd] ['sɪsəl] ,

"	I'll	go	back	now	to	where	he	is	,	if	you	will	,	"	agreed	Cecil	,
"	患病的	去	后退	现在	到	在哪里	他	是	,	如果	你	将要	,	"	同意	塞西尔	,

“如果你愿意的话，我现在就回去找他，”塞西尔同意道。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

who	was	older	than	the	others	.
WHO	曾是	老	比	这	其他的	.

他比其他人年纪都大。

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ˌpiːt] .

"	Not	much	!	"	cried	Pete	.
"	不是	很多	!	"	哭	皮特	.

“不多！”皮特喊道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" I've had enough .
" 我已经 有 足够的 .

我受够了。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] .
" This seemed to be the sentiment of all .
" 这 似乎 到 是 这 情绪 的 全部 .

“这似乎是所有人的共同感受。”

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['skætəd]
Away they stumbled through the woods , and , emerging on the road , scattered
离开 他们 踉跄 通过 这 树林 , 和 , 新兴 在 这 路 , 疏散
[tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] ,
to their several homes ,
到 他们的 一些 房屋 ,

他们跌跌撞撞地穿过树林，来到路上，然后分散到各自的家中。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət] [hu:] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [slaɪt] [bɜ:nz] , [kən'tju:ʒn] ,
not one but who suffered from slight burns , contusions ,
不是 一 但 WHO 遭受 从 轻微 烧伤 , 挫伤 ,

不止一人，而是遭受了轻微烧伤、挫伤。

[tɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌdi] [kləʊðz] [ɔ:(r)] ['ɪndʒəd] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒəʊk] " [ɒn]
torn and muddy clothes or injured feelings as the outcome of the " joke " on
撕裂 和 浑 衣服 或者 受伤 情怀 作为 这 结果 的 这 " 开玩笑 " 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
the young inventor .
这 年轻的 发明者 .

年轻发明家遭遇“玩笑”的后果可能是衣服被撕破弄脏，或是心灵受到伤害。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
But our hero was not yet free from the bonds of his enemies .
但 我们的 英雄 曾是 不是 然而 自由的 从 这 债券 的 他的 敌人 .

但是我们的英雄还没有摆脱敌人的束缚。

[wen] [ðeɪ] ['skætəd] [ænd; ənd][ræn] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɪvɪd] [blu:] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl]
When they scattered and ran , after the vivid blue light , and the dull
什么时候 他们 疏散 和 跑 , 后 这 生动 蓝色的 光 , 和 这 乏味的
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
explosion ,
爆炸 ,

当他们追着那道耀眼的蓝光和沉闷的爆炸声四散奔逃时，

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnkən'faɪnd] , [dɪd][nəʊ]['ri:əl] ['dæmɪdʒ] , [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
which , being unconfined , did no real damage , Tom was still fast to the tree .
哪个 , 存在 不受限制的 , 做过 不 真实的 损害 , 汤姆 曾是 仍然 快速地 到 这 树 .

由于没有受到限制，汤姆并没有造成真正的伤害，他仍然紧紧地贴着树。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gleə(r)] ,
As his eyes became accustomed to the semi - darkness that followed the glare ,
作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 半 - 黑暗 那 随后 这 强光 ,
[hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
he remarked :
他 评论 :

当他的眼睛逐渐适应了强光过后随之而来的半明半暗的环境时，他说道：

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .
" Well , I don't know that I'm much better off .
" 出色地 , 我 不 知道 那 我是 很多 更好的 离开 .

“嗯，我不知道我的境况是否好转了很多。”

[ai] [geɪv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [luːs] .
I gave those fellows a good scare , but I'm not loose .
我 给予 那些 伙伴们 一个 好的 吓 , 但 我是 不是 松动的 .

我把那些家伙吓了一跳，但我还没放松警惕。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɜːk] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] .
But I can work to better advantage now .
但 我 能 工作 到 更好的 优势 现在 .

但我现在可以更好地发挥我的优势。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,
" Once more he resumed the effort to free himself ,
" 一次 更多的 他 恢复 这 努力 到 自由的 他自己 ,

他再次开始尝试挣脱束缚。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɒts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
but in spite of the crude manner in which the knots had been made ,
但 在 尽管如此 的 这 原油 方式 在 哪个 这 绳结 有 到过 制成 ,

尽管这些绳结的打法很粗糙，

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [luːs] .
the lad could not get loose .
这 小伙子 可以 不是 得到 松动的 .

那小子挣脱不开。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [ðə; ði] ['taɪtə] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
The more he pulled and tugged the tighter they seemed to become .
这 更多的 他 拉 和 拉扯 这 更紧 他们 似乎 到 变得 .

他越是拉扯，它们似乎就越紧。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] , " [tɒm] [mjuːzd] .
" This is getting serious , " Tom mused .
" 这 是 获得 严肃的 , " 汤姆 沉思 .

“事情变得严重了，”汤姆沉思道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [maɪ] [naɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm] ,
" If I could only reach my knife I could cut them ,
" 如果 我 可以 仅有的 抵达 我的 刀 我 可以 切 他们 ,

“如果我能拿到刀，我就能砍了他们。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːndz] [fɑːst] .
but it's in my pocket on the other side , and that bond's fast .
但 它是 在 我的 口袋 在 这 其他 边 , 和 那 债券 快速地 .

但它就在我口袋的另一边，而且这种联系非常迅速。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
Guess I'll have to stay here all night .
猜测 患病的 有 到 停留 这里 全部 夜晚 .

看来我今晚得在这里待一整晚了。

['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] —
Maybe I'd better call for help , but —
或许 ID 更好的 称呼 为了 帮助 , 但 —

或许我最好打电话求助，但是——

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['spəʊkən][hɑːf] [ə'laʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]
" His words , spoken half aloud , were suddenly interrupted by a crash in the
" 他的 字 , 说 一半 大声 , 是 突然 中断 经过 一个 碰撞 在 这
['ʌndəbrʌʃ] .
underbrush .
草丛 .

“他半自言自语的话突然被灌木丛中的一声巨响打断了。”

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Somebody **was** **approaching** **.**
某人 曾是 接近 .

有人正朝我走来。

[æt; ət] [fɜːst] [tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
At **first** **Tom** **thought** **it** **was** **Andy** **and** **his** **cronies** **coming** **back** **,**
在 第一的 汤姆 想法 它 曾是 安迪 和 他的 亲信 未来 后退 ,

汤姆一开始以为是安迪和他的同伙回来了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
but **a** **voice** **that** **called** **a** **moment** **later** **proved** **that** **this** **was** **not** **so** **.**
但 一个 嗓音 那 称为 一个 片刻 之后 已证实 那 这 曾是 不是 所以 .

但片刻之后一个电话铃声证明并非如此。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [mæn] .
" **Is** **any** **one** **here** **?** **"** **shouted** **a** **man** **.**
" 是 任何 一 这里 ? " 喊叫 一个 男人 .

“有人在吗？”一个男人喊道。

" ['eni] [wʌn] [hɜːt] ?
" **Any** **one** **hurt** **?**
" 任何 一 伤害 ?

有人受伤吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? "
What **was** **that** **fire** **and** **explosion** **?** **"**
什么 曾是 那 火 和 爆炸 ? "

那场火灾和爆炸是怎么回事?

" [aɪm] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" **I'm** **here** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 我是 这里 , " 回复 汤姆 .

“我在这里，”汤姆回答道。

" [aɪm] [nɒt] [hɜːt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [aɪm] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
" **I'm** **not** **hurt** **exactly** **,** **but** **I'm** **tied** **to** **a** **tree** **.**
" 我是 不是 伤害 确切地 , 但 我是 系 到 一个 树 .

“我倒没受伤，只是被绑在树上了。”

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊl] ['luːs(ə)n] [ˌem 'iː] . "
I'll **be** **much** **obliged** **if** **you'll** **loosen** **me** **.** **"**
患病的 是 很多 有义务 如果 你会 松开 我 . "

如果你能帮我松开手，我将不胜感激。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [tɒm] [swɪft] .
" **Tom** **Swift** **.**
" 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ? "
Is **that** **you** **,** **Mr** **.** **Mason** **?** **"**
是 那 你 , 先生 . 石匠 ? "

是你吗，梅森先生?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[baɪ][dʒɪŋks] !
By **jinks** **!**
经过 恶作剧 !

我的天哪!

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [tɒm] .
I **never** **expected** **to** **find** **you** **here** **,** **Tom** **.**
我 绝不 预期的 到 寻找 你 这里 , 汤姆 .

汤姆，我真没想到会在这里见到你。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] , [men] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] .
Over **this** **way** **,** **men** **,** **"** **he** **added** **calling** **aloud** **.**
超过 这 方式 , 男人 , " 他 额外 呼叫 大声 .

“伙计们，这边过来，”他大声喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm] ; [ɪts] [tɒm] [swɪft] .
" **I've** **found** **him** **;** **it's** **Tom** **Swift** **.**
" 我已经 成立 他 ; 它是 汤姆 迅速 .

“我找到他了；他是汤姆·斯威夫特。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['læntənz] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ,
" **There** **was** **the** **flicker** **of** **several** **lanterns** **amid** **the** **trees** **,**
" 那里 曾是 这 闪烁 的 一些 灯笼 之中 这 树木 ,

树丛间闪烁着几盏灯笼的光芒。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
and **soon** **a** **number** **of** **men** **had** **joined** **Mr** **.** **Mason** **,** **and** **surrounded**
和 很快 一个 数字 的 男人 有 加入 先生 . 石匠 , 和 包围
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

很快，一些男人加入了梅森先生的行列，将汤姆团团围住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːrmərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
They **were** **farmers** **living** **in** **the** **neighborhood** **.**
他们 是 农民 活的 在 这 邻里 .

他们是住在附近的农民。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['tʌŋkɪt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" **What** **in** **the** **name** **o** **'** **Tunket** **happened** **?** **"** **asked** **one** **.**
" 什么 在 这 姓名 o - 行李箱 发生 ? " 问 一 .

“到底发生了什么事？”有人问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ?
" **Did** **you** **get** **hit** **by** **a** **meteor** **or** **a** **comet** **?**
" 做过 你 得到 打 经过 一个 流星 或者 一个 彗星 ?

你是不是被流星或彗星击中了?

[huː] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ; ['haɪweɪmən] ? "
Who **tied** **you** **up** **;** **highwaymen** **?** **"**
WHO 系 你 向上 ; 强盗 ? "

谁把你绑起来的？强盗吗?

" [kʌt] [hɪm] [luːs] [fɜːst] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] ['ɑːftəwəd] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" **Cut** **him** **loose** **first** **,** **and** **ask** **questions** **afterward** **,** **"** **suggested** **Mr** **.** **Mason** **.**
" 切 他 松动的 第一的 , 和 问 问题 之后 , " 建议 先生 . 石匠 .

“先放他走，然后再问问题，”梅森先生建议道。

" [jes] , " ['ædɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **Yes** **,** **"** **added** **Tom** **,** **with** **a** **laugh** **,** **"** **I** **wish** **you** **would** **.**
" 是的 , " 额外 汤姆 , 和 一个 笑 , " 我 希望 你 会 .

“是的，”汤姆笑着补充道，“我希望你能做到。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kræmpt] .

I'm	beginning	to	feel	cramped	.
我是	开始	到	感觉	狭窄	.

我开始感觉肚子有点闷。

" [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] ,

"	With	their	knives	,	the	farmers	quickly	cut	the	ropes	,
"	和	他们的	刀具	,	这	农民	迅速地	切	这	绳索	,

农民们迅速用刀割断了绳索。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌbd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

and	some	of	them	rubbed	the	arms	of	the	lad	to	restore	the
和	一些	的	他们	摩擦	这	武器	的	这	小伙子	到	恢复	这

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

他们中有些人还揉搓男孩的手臂，以促进血液循环。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['haɪweɪmən] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

"	What	was	it	—	highwaymen	?	"	asked	a	man	,	unable	to	longer	restrain	his
"	什么	曾是	它	—	强盗	?	"	问	一个	男人	,	无法	到	更长	抑制	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“那是什么人——强盗吗？”一个男人再也按捺不住好奇心问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɒb][juː; jʊ] ? "

"	Did	they	rob	you	?	"
"	做过	他们	抢	你	?	"

“他们抢劫你了吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['haɪweɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	No	,	it	wasn't	highwaymen	,	"	replied	the	youth	.
"	不	,	它	不是	强盗	,	"	回复	这	青年	.

“不，那不是强盗，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [aɪ] [nəʊ] ,

"	It	was	a	trick	of	some	boys	I	know	,
"	它	曾是	一个	诡计	的	一些	男孩们	我	知道	,

“这是我认识的几个男孩的诡计。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tɑːmz] ['kredɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [nems] .

"	and	to	Tom's	credit	be	it	said	that	he	did	not	mention	their	names	.
"	和	到	汤姆的	信用	是	它	说	那	他	做过	不是	提到	他们的	姓名	.

值得称赞的是，汤姆没有提及他们的名字。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	They	did	it	for	a	joke	,	"	he	added	.
"	他们	做过	它	为了	一个	开玩笑	,	"	他	额外	.

“他们这么做只是为了开玩笑，”他补充道。

" [bɔɪz] - [trɪk] ?

"	Boys	'	trick	?
"	男孩们	-	诡计	?

“男孩的诡计？”

[dʒəʊk] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

Joke	?	"	queried	Mr	.	Mason	.
开玩笑	?	"	查询	先生	.	石匠	.

“开玩笑吗？”梅森先生问道。

" ['prɪti] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Pretty	queer	sort	of	a	joke	,	I	think	.
"	漂亮的	酷儿	种类	的	一个	开玩笑	,	我	思考	.

“我觉得这笑话挺古怪的。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] . "

They	ought	to	be	arrested	.	"
他们	应该	到	是	被捕	.	"

他们应该被逮捕。

" [əʊ] , [aɪ]['fænsi][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Oh	,	I	fancy	I	gave	them	what	was	coming	to	them	,	"	went	on	the	young
"	哦	,	我	想要	我	给予	他们	什么	曾是	未来	到	他们	,	"	去	在	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

“哦，我觉得我给了他们应得的惩罚，”这位年轻的发明家继续说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [bləʊ] [jiː; ji][ʌp] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtfəd] .

"	Did	they	try	to	blow	ye	up	,	too	?	"	asked	Mr	.	Hertford	.
"	做过	他们	尝试	到	吹	是的	向上	,	也	?	"	问	先生	.	赫特福德	.

“他们也想炸死你吗？”赫特福德先生问道。

" [wɒt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv] ['tʌŋkɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?

"	What	in	th	'	name	of	Tunket	was	that	blue	light	,	and	that	explosion	?
"	什么	在	th	-	姓名	的	行李箱	曾是	那	蓝色的	光	,	和	那	爆炸	?

“那道蓝光和那次爆炸到底是什么？”

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . "

I	heard	it	an	'	saw	it	way	over	to	my	house	.	"
我	听到	它	一个	-	锯	它	方式	超过	到	我的	房子	.	"

我听到了，也看到了，一直到我家那边。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	So	did	I	,	"	remarked	Mr	.	Mason	,	and	several	others	said	the	same	thing	.
"	所以	做过	我	,	"	评论	先生	.	石匠	,	和	一些	其他的	说	这	相同的	事物	.

“我也是，”梅森先生说道，其他几个人也说了同样的话。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [tə'geðə(r)]

"	We	thought	a	meteor	had	fallen	,	"	he	continued	,	"	and	we	got	together
"	我们	想法	一个	流星	有	倒下	,	"	他	持续	,	"	和	我们	得到	一起

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

to	make	an	investigation	.	"
到	制作	一个	调查	.	"

“我们当时以为有流星坠落了，”他继续说道，“于是我们聚在一起展开调查。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] ,

"	It's	a	good	thing	for	me	you	did	,	"	admitted	Tom	,
"	它是	一个	好的	事物	为了	我	你	做过	,	"	承认	汤姆	,

“你这么做对我来说是件好事，”汤姆承认道。

" [ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] . "

"	or	I	might	have	had	to	stay	here	all	night	.	"
"	或者	我	可能	有	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.	"

“否则我可能就得在这里待一整夜了。”

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtfəd] .

"	But	was	it	a	meteor	?	"	insisted	Mr	.	Hertford	.
"	但	曾是	它	一个	流星	?	"	坚持	先生	.	赫特福德	.

“但它真的是流星吗？”赫特福德先生追问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**No**	,	"	**replied**	**the**	**lad**	,	"	**I**	**did**	**it**	.	"
"	不	,	"	回复	这	小伙子	,	"	我	做过	它	.	"

“不,”男孩回答说，“是我做的。”

" [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**?**	**"**
"	你	?	"

“你？ ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [taɪd] [ˌem ˈiː][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [wʌn] [hænd] [friː] .

You	**see**	**after**	**they**	**tied**	**me**	**I**	**found**	**I**	**could**	**get**	**one**	**hand**	**free**	**.**
你	看	后	他们	系	我	我	成立	我	可以	得到	一	手	自由的	.

你看，他们把我绑起来之后，我发现我可以腾出一只手来。

[aɪ] [riːtʃt] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪf] ,

I	**reached**	**in**	**my**	**pocket**	**for**	**my**	**knife**	**,**
我	达到	在	我的	口袋	为了	我的	刀	,

我伸手进口袋，摸出了我的刀。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][aɪ]

but	**instead**	**of**	**it**	**I**	**managed**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**package**	**of**	**powder**	**I**
但	反而	的	它	我	管理	到	得到	抓住	的	一个	包裹	的	粉末	我

[hæd; həd] . "

had	**.**	**"**
有	.	"

但我却设法找到了我之前剩下的一包粉末。

" [ˈgʌnpaʊdə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] .

"	**Gunpowder**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Mason**	**.**
"	火药	?	"	问	先生	.	石匠	.

“火药？”梅森先生问道。

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈpaʊdə(r)][aɪ] [juːz] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈbætri] .

"	**No**	,	**a**	**chemical**	**powder**	**I**	**use**	**in**	**an**	**electrical**	**battery**	**.**
"	不	,	一个	化学	粉末	我	使用	在	一个	电气	电池	.

“不，是我在电池中使用的化学粉末。”

[ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ɪkˈspləʊd] [ɪn] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

The	**powder**	**explodes**	**in**	**fire**	**,**	**and**	**makes**	**quite**	**a**	**blue**	**flash**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**
这	粉末	爆炸	在	火	,	和	制作	相当	一个	蓝色的	闪光	,	和	一个	很多	的

[sməʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

火药爆炸起火，发出耀眼的蓝色闪光，并产生大量浓烟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**it**	**isn't**	**very**	**dangerous**	**,**	**otherwise**	**I**	**wouldn't**	**have**	**used**	**it**	**.**
但	它	不是	非常	危险的	,	否则	我	不会	有	用过的	它	.

但它并不危险，否则我就不会用它了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [aɪ] [θruː] [ðə; ði]

When	**the**	**boys**	**were**	**some**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**fire**	**,**	**I**	**threw**	**the**
什么时候	这	男孩们	是	一些	距离	离开	从	这	火	,	我	扔	这

[ˈpaʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .

powder	**in**	**the**	**blaze**	**.**
粉末	在	这	火焰	.

当男孩们离火堆有一段距离时，我把火药扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] — "

It	went	off	in	a	moment	,	and	—	"
它	去	离开	在	一个	片刻	,	和	—	"

它瞬间就爆炸了，然后——”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [rʌn] [sʌm; səm] ; ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I	guess	they	run	some	;	didn't	they	?	"	asked	Mr	.	Mason	with	a	laugh	.
"	我	猜测	他们	跑步	一些	;	没有	他们	?	"	问	先生	.	石匠	和	一个	笑	.

“我猜他们肯定经营着一些，对吧？”梅森先生笑着问道。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	They	certainly	did	,	"	agreed	Tom	.
"	他们	当然	做过	,	"	同意	汤姆	.

“他们确实做到了，”汤姆同意道。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[tɒm] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl]

TOM	HAS	A	FALL
汤姆	有	一个	落下

汤姆摔倒了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][təʊld][mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] ,

The	young	inventor	told	more	details	of	his	adventure	in	the	woods	,	but	,
这	年轻的	发明者	讲述	更多的	细节	的	他的	冒险	在	这	树林	,	但	,

这位年轻的发明家讲述了他在森林中的冒险经历的更多细节，但是，

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]

though	the	farmers	questioned	him	closely	,	he	would	not	give	a	single	name	of
尽管	这	农民	被质问	他	密切	,	他	会	不是	给	一个	单身的	姓名	的

[hɪz; ɪz] [ə'seilənt] .

his	assailants	.
他的	袭击者	.

尽管农民们对他进行了仔细盘问，但他始终不肯透露袭击者的姓名。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .

"	But	I	should	think	you'd	want	to	have	them	punished	,	"	remarked	Mr	.
"	但	我	应该	思考	你会	想	到	有	他们	受到惩罚	,	"	评论	先生	.

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

“但我认为你会希望他们受到惩罚，”梅森先生说道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] ['leɪtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	I'll	attend	to	that	part	later	,	"	answered	Tom	.
"	患病的	出席	到	那	部分	之后	,	"	回答	汤姆	.

“那部分我稍后再处理，”汤姆回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

"	Besides	,	most	of	them	didn't	know	what	they	were	doing	.
"	除了	,	最多	的	他们	没有	知道	什么	他们	是	正在做	.

此外，他们中的大多数人根本不知道自己在做什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][ɒn][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

They	were	led	on	by	one	or	two	.
他们	是	引领	在	经过	一	或者	二	.

他们被一两个人带头。

[nəʊ] , [aɪl] [faɪt] [maɪ] [əʊn] ['bæt(ə)lz] .

No	**,**	**I'll**	**fight**	**my**	**own**	**battles**	**.**
不	,	患病的	斗争	我的	自己的	战斗	.

不，我会自己去战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læntən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

But	**I**	**wish**	**you'd**	**lend**	**me**	**a**	**lantern**	**long**	**enough**	**to**	**find**	**my**	**motor**	**-**	**cycle**	**.**
但	我	希望	你会	借	我	一个	灯笼	长的	足够的	到	寻找	我的	发动机	-	循环	.

但我希望你能借我一盏灯笼，让我找到我的摩托车。

[ðə; ði] [muːn] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪ] [hæv; həv]

The	**moon**	**doesn't**	**give**	**much**	**light**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**those**	**fellows**	**may**	**have**
这	月亮	不	给	很多	光	在	这	树林	,	和	那些	伙伴们	可能	有

['hɪd(ə)n] [maɪ] [mə'ʃiːn] .

hidden	**my**	**machine**	**.**
隐	我的	机器	.

月光在树林里不太明亮，那些家伙可能把我的机器藏起来了。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [tɒm] [ɒn][ə; eɪ]

"	**Mr**	**.**	**Mason**	**and**	**his**	**companions**	**readily**	**agreed**	**to**	**accompany**	**Tom**	**on**	**a**
"	先生	.	石匠	和	他的	同伴	容易	同意	到	陪伴	汤姆	在	一个

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wiːl] .

search	**for**	**his**	**wheel**	**.**
搜索	为了	他的	车轮	.

“梅森先生和他的同伴们欣然同意陪同汤姆一起寻找他的车轮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

It	**was**	**found**	**just**	**where**	**he**	**had**	**dismounted**	**from**	**it**	**in**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	成立	只是	在哪里	他	有	下马	从	它	在	这	路	.

人们在路边他下马的地方发现了它。

['ændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]

Andy	**and**	**his**	**cronies**	**had**	**evidently**	**had**	**enough**	**of**	**their**	**encounter**	**with**
安迪	和	他的	亲信	有	显然	有	足够的	的	他们的	遇到	和

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

our	**hero**	**,**
我们的	英雄	,

安迪和他的同伙显然已经受够了和我们这位英雄的遭遇。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

and	**did**	**not**	**dare**	**to**	**annoy**	**him**	**further**	**.**
和	做过	不是	敢	到	烦人	他	更远	.

而且不敢再去惹恼他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [həʊm] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**ride**	**home**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**farmers**	**of**	**the**
"	做	你	思考	你	能	骑	家	?	"	问	一	的	这	农民	的	这

[læd] ,

lad	**,**
小伙子	,

“你觉得你能骑车回家吗？”其中一个农夫问那个男孩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

when	**he**	**had**	**ascertained**	**that**	**his**	**machine**	**was**	**in**	**running**	**order**	**.**
什么时候	他	有	已确定	那	他的	机器	曾是	在	跑步	命令	.

当他确认机器运转正常后。

" [wel] , [ɪts] ['rɪski] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['læntən] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**risky**	**without**	**my**	**lantern**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	它是	风险	没有	我的	灯笼	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，没有我的灯笼太危险了，”汤姆回答道。

" [ðeɪ] [smæʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	They	smashed	that	for	me	.
"	他们	粉碎	那	为了	我	.

“他们帮我把它砸碎了。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . "

But	I	guess	I	can	manage	.	"
但	我	猜测	我	能	管理	.	"

但我猜我应该能应付。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

"	No	,	you	can't	!	"	insisted	Mr	.	Mason	.
"	不	,	你	不能	!	"	坚持	先生	.	石匠	.

“不，你不能！”梅森先生坚持道。

" [jʊr; jər] [stɪf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [raɪd] .

"	You're	stiff	from	being	tied	up	;	and	you	can't	ride	.
"	你是	僵硬的	从	存在	系	向上	;	和	你	不能	骑	.

“你被绑着，身体僵硬，骑不了车。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wiːl] [ðæt] [kən'træpʃn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

Now	you	just	wheel	that	contraption	over	to	my	place	,
现在	你	只是	车轮	那	装置	超过	到	我的	地方	,

现在你只要把那玩意儿推到我这儿来就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

and	I'll	hitch	up	and	take	you	home	.
和	患病的	拴住	向上	和	拿	你	家	.

我搭车送你回家。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] . "

It	isn't	far	.	"
它	不是	远的	.	"

不远。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Oh	,	I	couldn't	think	of	troubling	you	,	"	declared	Tom	.
"	哦	,	我	不能	思考	的	令人不安的	你	,	"	声明	汤姆	.

“哦，我怎么会想到要给你添麻烦呢？”汤姆说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [raɪd] .

At	the	same	time	he	felt	that	he	was	in	no	condition	to	ride	.
在	这	相同的	时间	他	毛毡	那	他	曾是	在	不	状况	到	骑	.

与此同时，他觉得自己的身体状况不适合骑马。

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

"	It's	no	trouble	at	all	,	"	insisted	Mr	.	Mason	.
"	它是	不	麻烦	在	全部	,	"	坚持	先生	.	石匠	.

“一点也不麻烦，”梅森先生坚持说。

" [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frendz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	guess	your	father	and	I	are	good	enough	friends	to	allow	me	to
"	我	猜测	你的	父亲	和	我	是	好的	足够的	朋友们	到	允许	我	到

[hæv; həv][maɪ] [wei] .

have	my	way	.
有	我的	方式	.

“我想你父亲和我关系应该足够好，可以让我为所欲为。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [tʃuː] - [tʃuː] ['baɪsɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

You	can	come	over	and	get	your	choo	-	choo	bicycle	in	the	morning	.
你	能	来	超过	和	得到	你的	choo	-	choo	自行车	在	这	早晨	.

早上你可以过来取你的小火车自行车。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

"	A	little	later	Tom	was	being	rapidly	driven	toward	his	home	,
"	一个	小的	之后	汤姆	曾是	存在	快速	驱动	朝向	他的	家	,

不久之后，汤姆就被迅速送回家了。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

where	he	found	his	father	and	Mrs	.	Baggert	,	to	say	nothing	of	Mr	.
在哪里	他	成立	他的	父亲	和	太太	.	-	,	到	说	没有什么	的	先生	.

[ʃɑːp] ,

Sharp	,
锋利的	,

他在那里找到了他的父亲和巴格特夫人，更不用说夏普先生了。

['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

somewhat	alarmed	over	his	absence	,	as	it	was	getting	late	.
有些	惊慌	超过	他的	缺席	,	作为	它	曾是	获得	晚的	.

他的缺席让我有些担心，因为时间已经很晚了。

[ðə; ði] [juːθ] [təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz]

The	youth	told	as	much	of	his	adventure	as	he	thought	would	not	alarm	his
这	青年	讲述	作为	很多	的	他的	冒险	作为	他	想法	会	不是	警报	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

年轻人尽可能地讲述了他的冒险经历，但又尽量不让父亲担心。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

making	a	sort	of	joke	of	it	,	and	,	later	,	related	all	the	details	to	the
制作	一个	种类	的	开玩笑	的	它	,	和	,	之后	,	有关的	全部	这	细节	到	这

[bə'luːnɪst] .

balloonist	.
热气球飞行员	.

他把这件事当成一个玩笑，后来又把所有细节都告诉了热气球飞行员。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] ['ændi] [ə'gen] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['eərənɔːt] .

"	We'll	have	to	get	after	Andy	again	,	"	declared	the	aeronaut	.
"	出色地	有	到	得到	后	安迪	再次	,	"	声明	这	航空员	.

“我们得再找安迪算账了，”这位飞行员说道。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] ['təʊnɪŋ] [daʊn] . "

"	He	needs	another	toning	down	.	"
"	他	需求	其他	调理	向下	.	"

“他需要再收敛一些。”

" [jes] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][gɒt] [wen] [wiː; wi] ['nɪəli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	Yes	,	similar	to	the	one	he	got	when	we	nearly	ran	away	with	his	automobile	,
"	是的	,	相似的	到	这	一	他	得到	什么时候	我们	几乎	跑	离开	和	他的	汽车	,

“是的，跟我们差点开走他的车时他受到的惩罚很像。”

[baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ['æŋkə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

by	catching	the	airship	anchor	on	it	,	"	added	Tom	with	a	laugh	.
经过	捕捉	这	飞艇	锚	在	它	,	"	额外	汤姆	和	一个	笑	.

“用它钩住飞艇的锚，”汤姆笑着补充道。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] ['ændi] [wɪl] [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	I	fancy	Andy	will	steer	clear	of	me	for	a	while	.
"	但	我	想要	安迪	将要	转向	清除	的	我	为了	一个	尽管	.

“但我估计安迪会暂时避开我。”

[aɪm] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['paʊdə(r)] , [ðəʊ] .

I'm	sorry	I	had	to	use	up	that	chemical	powder	,	though	.
我是	对不起	我	有	到	使用	向上	那	化学	粉末	,	尽管	.

不过，很抱歉我不得不把那些化学粉末用掉。

[naʊ] [aɪ] [kænt] [stɑːt] [maɪ] ['bætri] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Now	**I**	**can't**	**start**	**my**	**battery**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
现在	我	不能	开始	我的	电池	直到	到	-	明天	.

现在我的电池要到明天才能启动。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɒm] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [ʌn'tɪl]

"	**But**	**the**	**next**	**day**	**Tom**	**made**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**,**	**by**	**working**	**from**	**early**	**until**
"	但	这	下一个	天	汤姆	制成	向上	为了	丢失的	时间	,	经过	在职的	从	早期的	直到

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

但第二天，汤姆就把耽误的时间都补回来了，从早到晚都在工作。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] , [gɒt] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [prə'kjʊəd] [sʌm; səm][mɔː(r)]

He	**went**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**Mason's**	**,**	**got**	**his**	**motor**	**-**	**cycle**	**,**	**procured**	**some**	**more**
他	去	超过	到	先生	.	石匠的	,	得到	他的	发动机	-	循环	,	采购	一些	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ,

of	**the**	**chemical**	**,**
的	这	化学	,

他去了梅森先生家，骑上摩托车，又弄到了一些化学品。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

and	**soon**	**had**	**his**	**storage**	**battery**	**in**	**running**	**order**	**.**
和	很快	有	他的	贮存	电池	在	跑步	命令	.

很快，他的蓄电池就恢复了正常工作状态。

[ðen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [test] ,

Then	**he**	**arranged**	**for**	**a**	**more**	**severe**	**test**	**,**
然后	他	安排	为了	一个	更多的	严重	测试	,

然后他安排了一项更严格的测试，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**while**	**that**	**was**	**going**	**on**	**he**	**worked**	**at**	**completing**	**the**	**body**	**of**	**the**
和	尽管	那	曾是	去	在	他	工作	在	完成	这	身体	的	这

[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

electric	**runabout**	**.**
电的	小型快艇	.

与此同时，他还着手完成电动快艇的车身制造。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**vehicle**	**was**	**beginning**	**to**	**look**	**like**	**a**	**car**	**,**	**though**	**it**	**was**	**not**	**of**	**the**
这	车辆	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	车	,	尽管	它	曾是	不是	的	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] .

regulation	**pattern**	**.**
规定	图案	.

这辆车开始看起来像辆汽车了，尽管它不符合规定样式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [səʊ] ['ɒkjupaɪd] , [ɪn][fækt] ,

For	**the**	**next**	**week**	**Tom**	**was**	**very**	**busy**	**,**	**so**	**occupied**	**,**	**in**	**fact**	**,**
为了	这	下一个	星期	汤姆	曾是	非常	忙碌的	,	所以	占领	,	在	事实	,

接下来的一个星期，汤姆非常忙，事实上，他忙得不可开交。

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [tʊk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . - [nəʊ]['lɪt(ə)l]

that	**he**	**scarcely**	**took**	**time**	**for**	**his**	**meals**	**,**	**which**	**caused**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**no**	**little**
那	他	几乎	采取	时间	为了	他的	餐	,	哪个	导致	太太	.	-	不	小的

['wʌrɪmənt] ,

worriment	**,**
担忧	,

他几乎不怎么吃饭，这让巴格特太太十分担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] .

for	she	was	a	housekeeper	who	liked	to	see	others	enjoy	her	cooking	.
为了	她	曾是	一个	管家	WHO	喜欢	到	看	其他的	享受	她	烹饪	.

因为她是一位喜欢看到别人享用她做的饭菜的管家。

" [wel] , [tɒm] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌn] [naɪt] ,

"	Well	,	Tom	,	how	are	you	coming	on	?	"	asked	his	father	one	night	,
"	出色地	,	汤姆	,	如何	是	你	未来	在	?	"	问	他的	父亲	一	夜晚	,

“汤姆，你最近怎么样？”一天晚上，他父亲问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	they	sat	on	the	porch	,	Mr	.	Sharp	with	them	.
作为	他们	卫星	在	这	门廊	,	先生	.	锋利的	和	他们	.

他们坐在门廊上，夏普先生也和他们在一起。

" ['prɪti] [wel] , [dæd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Pretty	well	,	Dad	,	"	was	the	answer	of	the	young	inventor	.
"	漂亮的	出色地	,	爸爸	,	"	曾是	这	回答	的	这	年轻的	发明者	.

“还不错，爸爸，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] ['bætəris] .

"	I'll	put	the	wheels	on	to	-	morrow	,	and	then	set	the	batteries	.
"	患病的	放	这	车轮	在	到	-	明天	,	和	然后	放	这	电池	.

“我明天会装上轮子，然后安装电池。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

I've	got	the	motor	all	finished	;
我已经	得到	这	发动机	全部	完成的	;

我已经把发动机全部组装好了；

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	all	I'll	have	to	do	will	be	to	connect	it	up	,
和	全部	患病的	有	到	做	将要	是	到	连接	它	向上	,

我只需要把它连接起来就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "

and	then	I'll	be	ready	for	a	trial	on	the	road	.	"
和	然后	患病的	是	准备好	为了	一个	审判	在	这	路	.	"

然后我就能做好上路试的准备了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊl] [biːt] [ɔːl] ['rekɔːdz] ? "

"	And	you	still	think	you'll	beat	all	records	?	"
"	和	你	仍然	思考	你会	打	全部	记录	?	"

“你还认为自己能打破所有纪录吗？”

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] .

"	I'm	pretty	sure	of	it	,	Dad	.
"	我是	漂亮的	当然	的	它	,	爸爸	.

“我对此非常肯定，爸爸。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ,

You	see	the	amperage	will	be	exceptionally	high	,
你	看	这	安培数	将要	是	非常	高的	,

你看，电流会异常高。

[ænd; ənd][maɪ] ['bætəris] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɪn'tɜːn(ə)l]

and	my	batteries	will	have	a	large	amount	of	reserve	,	with	little	internal
和	我的	电池	将要	有	一个	大的	数量	的	预订	,	和	小的	内部的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

我的电池将具有很大的储备电量，内阻很小。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][səʊ]['taɪəd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] .

But	do	you	know	I'm	so	tired	I	can	hardly	think	.
但	做	你	知道	我是	所以	疲劳的	我	能	几乎	思考	.

但你知道吗，我累得几乎无法思考了。

[ɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It's	more	of	a	job	than	I	thought	it	would	be	.
它是	更多的	的	一个	工作	比	我	想法	它	会	是	.

这份工作比我想象的要辛苦得多。

" [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [strəul] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

"	Tom	,	a	little	later	,	strolled	down	the	road	.
"	汤姆	,	一个	小的	之后	,	漫步	向下	这	路	.

过了一会儿，汤姆沿着路漫步而下。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃrʌbərɪ] [laɪnd] [pɑːθ]

As	he	turned	back	toward	the	house	and	walked	up	the	shrubbery	lined	path
作为	他	转向	后退	朝向	这	房子	和	步行	向上	这	灌木	衬里	小路

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

he	heard	a	noise	.
他	听到	一个	噪音	.

当他转身往房子走去，沿着灌木丛生的小路走去时，他听到了一声响动。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

"	Some	one's	hiding	in	there	!	"	thought	the	lad	,
"	一些	一个人的	隐藏	在	那里	!	"	想法	这	小伙子	,

“里面藏着人！”男孩心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	he	darted	to	an	opening	in	the	hedge	to	reach	the	other	side	.
和	他	飞镖	到	一个	开幕	在	这	对冲	到	抵达	这	其他	边	.

他迅速冲向树篱的缺口，到达了另一边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

As	he	did	so	he	saw	a	figure	running	away	.
作为	他	做过	所以	他	锯	一个	数字	跑步	离开	.

他这样做的时候，看到一个人影正在逃跑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Whether	it	was	a	man	or	a	boy	he	could	not	tell	in	the	darkness	.
无论	它	曾是	一个	男人	或者	一个	男生	他	可以	不是	告诉	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他无法分辨那是男人还是男孩。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌn][dɪd][nɒt]

"	Hold	on	there	!	"	cried	the	young	inventor	,	but	,	naturally	,	the	fleeing	one	did	not
"	抓住	在	那里	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	但	,	自然	,	这	逃离	一	做过	不是

[stɒp] .

stop	.
停止	.

“等等！”年轻的发明家喊道，但逃跑的人自然没有停下来。

[tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtlɪ] [daʊn] [hɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd]

Tom	began	to	sprint	,	and	as	it	was	slightly	down	hill	,	he	made	good
汤姆	开始	到	短跑	,	和	作为	它	曾是	轻微地	向下	爬坡道	,	他	制成	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

汤姆开始冲刺，由于是下坡路，所以他跑得很快。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] , [tu:] , [bʌt; bət] [tɒm] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['betə(r)]

The	figure	ahead	of	him	was	running	well	,	too	,	but	Tom	who	could	see	better
这	数字	前方	的	他	曾是	跑步	出色地	,	也	,	但	汤姆	WHO	可以	看	更好的

,

,

,

他前面的身影也跑得很好，但汤姆视力更好，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

now	that	he	was	out	from	under	the	trees	,	noticed	that	he	was	gaining	.
现在	那	他	曾是	出去	从	在下面	这	树木	,	注意到	那	他	曾是	获得	.

他走出树荫后，发现自己正在追赶。

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:pɪŋ] [ə'krɒs] .

The	fleeing	one	came	to	a	little	brook	,	and	hesitated	a	moment	before	leaping	across	.
这	逃离	一	来了	到	一个	小的	溪	,	和	犹豫了一下	一个	片刻	前	跳跃	穿过	.

逃跑的人来到一条小溪边，犹豫了一会儿，然后跳了过去。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [tɒm] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

This	enabled	Tom	to	catch	up	,	and	he	made	a	grab	for	the	figure	,
这	已启用	汤姆	到	抓住	向上	,	和	他	制成	一个	抓住	为了	这	数字	,

这使得汤姆得以追上去，他一把抓住了那个人偶。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:(r)] [bɔɪ] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:m] .

just	as	the	man	or	boy	sprang	across	the	little	stream	.
只是	作为	这	男人	或者	男生	弹簧	穿过	这	小的	溪流	.

就像那人或男孩跃过小溪一样。

[tɒm] [mɪst] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

Tom	missed	his	grip	,	but	he	was	not	going	to	give	up	.
汤姆	错过	他的	紧握	,	但	他	曾是	不是	去	到	给	向上	.

汤姆没能抓住机会，但他并不打算放弃。

[hi:; hi] ['skeəsli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'mentəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	scarcely	slackened	his	speed	,	but	,	with	the	momentum	he	had	acquired	in	racing	down	the	hill	,
他	几乎	松弛	他的	速度	,	但	,	和	这	势头	他	有	获得	在	赛车	向下	这	爬坡道	,

他几乎没有放慢速度，而是凭借着下山时积累的冲劲，

[hi:; hi] , [tu:] , [li:pt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] .

he	,	too	,	leaped	across	the	brook	.
他	,	也	,	跳跃	穿过	这	溪	.

他也跃过了小溪。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [græb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

As	he	landed	on	the	other	side	he	made	another	grab	for	the	figure	,
作为	他	登陆	在	这	其他	边	他	制成	其他	抓住	为了	这	数字	,

他落地后，又一次伸手去抓那个人偶。

[ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [nəʊ] ['fi:tʃəz] ,

a	man	,	as	Tom	could	now	see	,	but	he	could	make	out	no	features	,
一个	男人	,	作为	汤姆	可以	现在	看	,	但	他	可以	制作	出去	不	特征	,

汤姆现在能看到一个男人，但他看不清他的五官。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [hæt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	the	person's	hat	was	pulled	down	over	his	face	.
作为	这	人的	帽子	曾是	拉	向下	超过	他的	脸	.

那个人的帽子被拉下来遮住了脸。

" [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪg'zʌltəntli] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" I've got you now ! " cried Tom exultantly , reaching out his hand .

" 我已经 得到 你 现在 ! " 哭 汤姆 欣喜若狂 , 到达 出去 他的 手 .

“我抓到你了！”汤姆兴奋地喊道，伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went]

His fingers clutched something , but the next instant the young inventor went

他的 手指 紧握 某物 , 但 这 下一个 立即的 这 年轻的 发明者 去

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling .

蔓延 .

他的手指紧紧抓住了什么东西，但下一刻，这位年轻的发明家就瘫倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] ['niːtli] [ænd; ənd] ,

The other had put out his foot , and tripped him neatly and ,

这 其他 有 放 出去 他的 脚 , 和 绊倒了 他 整齐地 和 ,

另一个人伸出脚，干净利落地绊倒了他，

[tɒm] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Tom throwing out his hands to save himself in the fall that was inevitable ,

汤姆 投掷 出去 他的 双手 到 节省 他自己 在 这 落下 那 曾是 不可避免的 ,

汤姆伸出双手，试图在不可避免的坠落中保护自己。

[went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

went splashing into the brook at full length .

去 溅起水花 进入 这 溪 在 满的 长度 .

纵身跃入小溪，溅起水花。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [vjuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

The unknown , pausing a moment to view what he had done ,

这 未知 , 暂停 一个 片刻 到 看法 什么 他 有 完毕 ,

那名不知名的男子停顿片刻，审视着自己所做的一切。

[tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

turned quickly and raced off in the darkness .

转向 迅速地 和 比赛 离开 在 这 黑暗 .

他迅速转身，飞快地消失在黑暗中。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[krɒst] ['waɪərz]

CROSSED WIRES

交叉 电线

交叉线路

[mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,

More surprised than hurt ,

更多的 惊讶 比 伤害 ,

更多的是惊讶而非受伤。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and with a feeling of chagrin and anger at the trick which had been

和 和 一个 感觉 的 懊恼 和 愤怒 在 这 诡计 哪个 有 到过

[pleɪd] [ɒn] [hɪm] ,

played on him ,

玩 在 他 ,

他既懊恼又愤怒，因为他被人耍了花招。

[tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

Tom	managed	to	scramble	out	of	the	brook	.
汤姆	管理	到	争夺	出去	的	这	溪	.

汤姆设法爬出了小溪。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] ,

The	water	was	not	deep	,
这	水	曾是	不是	深的	,

水不深。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [splæʃt] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

but	he	had	splashed	in	with	such	force	that	he	was	wet	all	over	.
但	他	有	溅起	在	和	这样的	力量	那	他	曾是	湿的	全部	超过	.

但他溅入水中的力道太大，以至于全身都湿透了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

And	,	as	he	got	up	,	the	water	dripping	from	his	clothes	,
和	,	作为	他	得到	向上	,	这	水	滴落	从	他的	衣服	,

他起身时，水珠正从他的衣服上滴落。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	lad	was	conscious	of	a	pain	in	his	head	.
这	小伙子	曾是	有意识的	的	一个	疼痛	在	他的	头	.

这名男孩感到头部疼痛。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	put	up	his	hand	,
他	放	向上	他的	手	,

他举起了手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	found	that	contact	with	a	stone	had	raised	a	large	lump	on	his	forehead	.
和	成立	那	接触	和	一个	石头	有	提高	一个	大的	块	在	他的	前额	.

他发现额头上撞到石头后，肿起了一个大包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] .

It	was	as	big	as	a	hen's	egg	.
它	曾是	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	.

它跟鸡蛋一样大。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

I'll	be	a	pretty	sight	to	-	morrow	,	"	murmured	Tom	.
患病的	是	一个	漂亮的	视线	到	-	明天	,	"	低声说道	汤姆	.

“我明天肯定会很漂亮，”汤姆低声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?

"	I	wonder	who	that	fellow	was	,	anyhow	,	and	what	he	wanted	?
"	我	想知道	WHO	那	同伴	曾是	,	无论如何	,	和	什么	他	通缉	?

“我很好奇那个人到底是谁，他想要什么？”

[hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː] ['niːtli] [ɪ'nʌf] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	tripped	me	neatly	enough	,	whoever	he	was	.
他	绊倒了	我	整齐地	足够的	,	谁	他	曾是	.

不管他是谁，他绊倒我的手法都相当巧妙。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

I've	a	good	notion	to	keep	on	after	him	.
我已经	一个	好的	概念	到	保持	在	后	他	.

我有个好主意，要继续跟踪他。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌn][hæd; həd] ,

"	Then	,	as	he	realized	what	a	start	the	fleeing	one	had	,
"	然后	,	作为	他	已实现	什么	一个	开始	这	逃离	一	有	,

“然后，当他意识到逃跑的人吓了一跳时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	young	inventor	knew	that	it	would	be	fruitless	to	renew	the	chase	.
这	年轻的	发明者	知道	那	它	会	是	徒劳无功	到	更新	这	追赶	.

这位年轻的发明家知道，重新追逐是徒劳的。

['sləʊli] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Slowly	he	ascended	the	sloping	bank	,	and	started	for	home	.
缓慢地	他	上升	这	倾斜的	银行	,	和	开始	为了	家	.

他缓缓爬上倾斜的河岸，开始往家走。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

As	he	did	so	he	realized	that	he	had	,	clasped	in	his	fingers	,
作为	他	做过	所以	他	已实现	那	他	有	,	紧握	在	他的	手指	,

他这样做的时候，才意识到自己手中握着……

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['tʌmb(ə)l] .

something	he	had	grabbed	from	the	person	he	was	pursuing	just	before	his	unlucky	tumble	.
某物	他	有	抓住	从	这	人	他	曾是	追求	只是	前	他的	倒霉	翻滚	.

那是他不幸摔倒前从追赶的人那里抓起的东西。

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

"	It's	part	of	his	watch	chain	!	"	exclaimed	Tom	,	as	he	felt	of	the	article	.
"	它是	部分	的	他的	手表	链	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	他	毛毡	的	这	文章	.

“这是他表链的一部分！”汤姆摸到那件东西后惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wen] [aɪ] [fel] .

"	I	must	have	ripped	it	loose	when	I	fell	.
"	我	必须	有	撕裂	它	松动的	什么时候	我	跌倒	.

“我摔倒的时候一定是把它扯断了。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Wonder	what	it	is	?
想知道	什么	它	是	?

想知道那是什么吗?

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

Evidently	some	sort	of	a	charm	.
显然	一些	种类	的	一个	魅力	.

显然是某种护身符。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] .

Maybe	it	will	be	a	clue	.
或许	它	将要	是	一个	线索	.

或许这会是个线索。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɒv; əv] [wɒt] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [ðɪs]
" He tried to discern of what style it was , but in the dark woods this
" 他 尝试 到 辨别 的 什么 风格 它 曾是 , 但 在 这 黑暗的 树林 这
[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

“他试图辨别这是什么风格，但在黑暗的树林里，这是不可能的。”

[ðen] [ðə; ði] [læd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
Then the lad tried to strike a match ,
然后 这 小伙子 尝试 到 罢工 一个 匹配 ,

然后，那小子试图划一根火柴。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ.bɑːθ] .
but those in his pocket had become wet from his unexpected bath .
但 那些 在 他的 口袋 有 变得 湿的 从 他的 意外 洗澡 .

但他口袋里的东西都被他意外的洗澡弄湿了。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [həʊm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz]
" I'll have to wait until I get home , " he went on , and he hastened his
" 患病的 有 到 等待 直到 我 得到 家 , " 他 去 在 , 和 他 加快 他的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“我得等到回家才能说，”他继续说道，并加快了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
for he was anxious to see what he had torn loose from the person
为了 他 曾是 焦虑的 到 看 什么 他 有 撕裂 松动的 从 这 人
[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
who appeared to be spying on him .
WHO 出现 到 是 间谍活动 在 他 .

因为他急于看看自己从那个似乎在监视他的人身上扯下了什么。

" [waɪ] [tɒm] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
" Why Tom , what's the matter ? " exclaimed Mrs . Baggert , when he entered the
" 为什么 汤姆 , 是什么 这 事情 ? " 惊呼 太太 . - , 什么时候 他 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“汤姆，你怎么了？”巴格特太太在他走进厨房时惊呼道。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['evri] [step] .
dripping water at every step .
滴落 水 在 每一个 步 .

每走一步都会滴水。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
" Is it raining outside ?
" 是 它 下雨 外部 ?

外面下雨了吗?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [stɔːm] . "
I didn't hear any storm . "
我 没有 听到 任何 风暴 . "

我没听到任何风暴声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['æŋgrəli] .
" It was raining where I was , " replied Tom angrily .
" 它 曾是 下雨 在哪里 我 曾是 , " 回复 汤姆 愤怒地 .

“我那里正在下雨，”汤姆生气地回答道。

" [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

"	I	fell	in	the	brook	.
"	我	跌倒	在	这	溪	.

我掉进小溪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kuːl] [ɒf] . "

It	was	so	hot	I	thought	I'd	cool	off	.	"
它	曾是	所以	热的	我	想法	ID	凉爽的	离开	.	"

天气太热了，我想找个地方凉快凉快。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [best] [suːt] [ɒn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

"	With	your	best	suit	on	!	"	ejaculated	the	housekeeper	.
"	和	你的	最好的	套装	在	!	"	射精	这	管家	.

“穿上你最好的西装！”管家脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][best] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [læd] .

"	It	isn't	my	best	,	"	retorted	the	lad	.
"	它	不是	我的	最好的	,	"	反驳	这	小伙子	.

“这不是我最好的作品，”男孩反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] .

"	But	I	went	in	before	I	thought	.
"	但	我	去	在	前	我	想法	.

但我没想就进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [aɪ] [fel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [lest]['mɪsɪz] . - [teɪk] [hɪz; ɪz]['dʒəʊkɪŋ]

It	was	an	accident	;	I	fell	,	"	he	added	,	lest	Mrs	.	Baggert	take	his	joking
它	曾是	一个	事故	;	我	跌倒	,	"	他	额外	,	免得	太太	.	-	拿	他的	开玩笑

[rɪ'mɑːrks] ['sɪəriəsli] .

remarks	seriously	.
评论	严重地	.

“那是个意外；我摔倒了，”他补充道，以免巴格特太太把他的玩笑当真。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

He	did	not	want	to	tell	her	of	the	chase	.
他	做过	不是	想	到	告诉	她	的	这	追赶	.

他不想告诉她追逐的事。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ,

The	chief	concern	of	the	lad	now	was	to	look	at	the	charm	and	,
这	首席	忧虑	的	这	小伙子	现在	曾是	到	看	在	这	魅力	和	,

这小伙子现在最关心的就是欣赏那座城堡，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [ˌels'weə(r)] ,

as	soon	as	Mrs	.	Baggert's	attention	was	attracted	elsewhere	,
作为	很快	作为	太太	.	-	注意力	曾是	吸引	别处	,

巴格特太太的注意力刚被别处吸引，

[tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [stɪl] [held] ['taɪtli] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Tom	glanced	at	the	object	he	still	held	tightly	clenched	in	his	hand	.
汤姆	瞥了一眼	在	这	目的	他	仍然	握住	紧紧	紧握	在	他的	手	.

汤姆瞥了一眼手中仍然紧紧攥着的那个东西。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'pres] [æn; ən]

As	the	light	from	the	kitchen	fell	upon	it	he	could	hardly	repress	an
作为	这	光	从	这	厨房	跌倒	之上	它	他	可以	几乎	抑	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

exclamation	of	astonishment	.
感叹	的	惊讶	.

当厨房的灯光照在上面时，他几乎忍不住发出了一声惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)]

For	the	charm	that	he	held	in	his	hand	was	one	he	had	seen	before
为了	这	魅力	那	他	握住	在	他的	手	曾是	一	他	有	已见	前

[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] [bɜːg] ,

dangling	from	the	watch	chain	of	Addison	Berg	,
悬挂	从	这	手表	链	的	艾迪生	伯格	,

因为他手中拿着的这件饰品，他以前曾在艾迪生·伯格的表链上见过。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈbentli] & - , [ˌsʌbməˈriːn] [bəʊt] [ˈbɪldəz] , [wɪtʃ] [fɜːm][hæd; həd] ,

the	agent	for	Bentley	&	Eagert	,	submarine	boat	builders	,	which	firm	had	,
这	代理人	为了	宾利	&	-	,	潜艇	船	建筑商	,	哪个	公司	有	,

宾利和伊格特（Bentley & Eagert）潜艇船制造商的代理商，该公司曾拥有

[æz; əz][təʊld][ɪn] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbməˈriːn] ,

as	told	in	"	Tom	Swift	and	His	Submarine	,
作为	讲述	在	"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	,

正如《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》中所述，

" [traɪd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][gəʊld] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek] .

"	tried	unsuccessfully	to	secure	the	gold	treasure	from	the	sunken	wreck	.
"	尝试	不成功	到	安全的	这	金子	宝藏	从	这	凹陷	破坏	.

“试图从沉船中夺取黄金宝藏，但未能成功。”

[bɜːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l]

Berg	and	his	associates	had	even	gone	so	far	as	to	try	to	disable
伯格	和	他的	同事	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	尝试	到	禁用

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] ,

the	Advance	,
这	进步	,

伯格和他的同伙甚至还试图让“前进”号失去作用。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [baɪ] [ˈræmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [diːp] [daʊn] [ˈʌndə(r)]

the	boat	of	Tom	and	his	father	,	by	ramming	her	when	deep	down	under
这	船	的	汤姆	和	他的	父亲	,	经过	撞击	她	什么时候	深的	向下	在下面

[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

汤姆和他父亲的船，在深海中撞上了她。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [swɪfts] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkænən] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [gɪə(r)]

but	Mr	.	Swift's	use	of	an	electric	cannon	had	broken	the	steering	gear
但	先生	.	斯威夫特的	使用	的	一个	电的	大炮	有	破碎的	这	转向	齿轮

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] ,

of	the	Wonder	,
的	这	想知道	,

但是斯威夫特先生使用电动大炮损坏了“奇迹号”的转向装置。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][krɑːft] ,

the	rival	craft	,
这	竞争对手	工艺	,

竞争对手的船只，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [tuː; tə]

and	from	that	time	on	Tom	and	his	friends	had	a	clear	field	to
和	从	那	时间	在	汤姆	和	他的	朋友们	有	一个	清除	场地	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʊliən] [held] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][boʊldɛroʊ] .

search	for	the	bullion	held	fast	in	the	hold	of	the	Boldero	.
搜索	为了	这	金条	握住	快速地	在	这	抓住	的	这	博尔德罗	.

从那时起，汤姆和他的朋友们就可以畅通无阻地寻找被牢牢锁在博尔德罗号货舱里的金条了。

" ['ædɪsən] [bɜːg] , " [mˈɜːməd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃɑːm] .

"	Addison	Berg	,	"	murmured	Tom	,	as	he	looked	at	the	watch	charm	.
"	艾迪生	伯格	,	"	低声说道	汤姆	,	作为	他	看起来	在	这	手表	魅力	.

“艾迪生·伯格，”汤姆一边看着手表吊坠，一边喃喃自语道。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ?

"	What	can	he	be	doing	in	this	neighborhood	?
"	什么	能	他	是	正在做	在	这	邻里	?

他在这个街区会做什么?

['haɪdɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌəʊvəˈhɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Hiding	,	too	,	as	if	he	wanted	to	overhear	something	.
隐藏	,	也	,	作为	如果	他	通缉	到	无意中听到	某物	.

他也躲了起来，好像想偷听什么似的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] ,

That's	the	way	he	did	when	we	were	building	our	submarine	,
那就是	这	方式	他	做过	什么时候	我们	是	建筑	我们的	潜艇	,

我们建造潜艇的时候，他就是这么做的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [wen] [aɪm] [kənˈstrʌktɪŋ] [maɪ] [ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)] .

and	now	he's	up	to	the	same	trick	when	I'm	constructing	my	electric	car	.
和	现在	他是	向上	到	这	相同的	诡计	什么时候	我是	建造	我的	电的	车	.

现在，当我组装电动汽车时，他又使出了同样的伎俩。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [tʃɑːm] [ɪz][hɪz; ɪz] .

I'm	sure	this	charm	is	his	.
我是	当然	这	魅力	是	他的	.

我确信这枚护身符是他的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [aɪm] ['pɒzətɪv] [ai] [kænt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

It	is	such	a	peculiar	design	that	I'm	positive	I	can't	be	mistaken	.
它	是	这样的	一个	奇特	设计	那	我是	积极的	我	不能	是	错误	.

它的设计如此独特，我确信自己不会看错。

[ai] [θɔːt] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ændi]

I	thought	,	when	I	was	chasing	after	him	,	that	it	would	turn	out	to	be	Andy
我	想法	,	什么时候	我	曾是	追逐	后	他	,	那	它	会	转动	出去	到	是	安迪

[foʊgɝ] ,

Foger	,
福格	,

我追着他的时候，以为他会是安迪·福格。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

or	some	of	the	boys	,	but	it	was	too	big	for	them	.
或者	一些	的	这	男孩们	,	但	它	曾是	也	大的	为了	他们	.

或者对一些男孩来说，但这东西对他们来说太大了。

['ædɪsən] [bɜːg] , [eɪ] ?

Addison	Berg	,	eh	?
艾迪生	伯格	,	嗯	?

是艾迪生·伯格吗?

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ?

What	can	he	be	doing	around	here	?
什么	能	他	是	正在做	大约	这里	?

他在这里做什么?

[ai][mʌst; məst][nɒt] [tel] [dæd] , [ɔː(r)] [id] ['wʌri] [hɪmˈself] [sɪk] .

I	must	not	tell	Dad	,	or	he'd	worry	himself	sick	.
我	必须	不是	告诉	爸爸	,	或者	他会	担心	他自己	生病的	.

我千万不能告诉爸爸，不然他会担心得要死。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] .

But	I	must	be	on	my	guard	.
但	我	必须	是	在	我的	警卫	.

但我必须保持警惕。

" [tɒm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['kləʊsli] .

"	Tom	examined	the	charm	closely	.
"	汤姆	检查	这	魅力	密切	.

汤姆仔细地检查了这枚护身符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [fɔːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

It	was	a	compass	,	but	made	in	an	odd	form	,	and	was	much
它	曾是	一个	罗盘	,	但	制成	在	一个	奇怪的	形式	,	和	曾是	很多

['ɔːnəmentɪd] .

ornamented	.
装饰	.

那是一个指南针，但形状奇特，而且装饰繁复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

The	young	inventor	had	noticed	it	on	several	occasions	when	he	had	been	in
这	年轻的	发明者	有	注意到	它	在	一些	场合	什么时候	他	有	到过	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɜːg] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z]

conversation	with	Mr	.	Berg	previous	to	the	attempt	on	the	part	of	the	owners
对话	和	先生	.	伯格	以前的	到	这	试图	在	这	部分	的	这	所有者

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [rek] [tɑːmz] [bəʊt] .

of	the	rival	submarine	to	wreck	Tom's	boat	.
的	这	竞争对手	潜艇	到	破坏	汤姆的	船	.

在敌对潜艇的所有者试图摧毁汤姆的船之前，这位年轻的发明家曾多次与伯格先生交谈时注意到这一点。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

He	felt	that	he	could	not	be	mistaken	in	identifying	the	charm	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	是	错误	在	识别	这	魅力	.

他觉得自己肯定能认出这枚护身符。

" [bɜːg] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [kætʃ] [hɪm] ,

"	Berg	was	afraid	I'd	catch	him	,
"	伯格	曾是	害怕的	ID	抓住	他	,

“伯格害怕我会抓住他，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [meɪk] , "

and	ask	for	an	explanation	that	would	have	been	awkward	to	make	,	"
和	问	为了	一个	解释	那	会	有	到过	尴尬的	到	制作	,	"

[θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

thought	the	lad	,
想法	这	小伙子	,

“然后要求一个自己很难开口的解释，”这孩子心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	turned	the	charm	over	in	his	hand	.
作为	他	转向	这	魅力	超过	在	他的	手	.

他把手中的护身符翻来覆去地看。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	That's	why	he	tripped	me	up	.
"	那就是	为什么	他	绊倒了	我	向上	.

“这就是他绊倒我的原因。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [jet] .

But	I'll	get	at	the	bottom	of	this	yet	.
但	患病的	得到	在	这	底部	的	这	然而	.

但我一定会查明真相。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] .

Maybe	**he**	**wants**	**to**	**steal**	**my**	**ideas**	**for**	**an**	**electric**	**car**	**.**
或许	他	想要	到	偷	我的	想法	为了	一个	电的	车	.

也许他想窃取我的电动汽车创意。

" [tɑːmz] [mj'uːsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . - .

"	**Tom's**	**musings**	**were**	**suddenly**	**interrupted**	**by**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**.**
"	汤姆的	沉思	是	突然	中断	经过	太太	.	-	.

汤姆的沉思突然被巴格特太太打断了。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**I**	**hope**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**stand**	**there**	**all**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	我	希望	你是	不是	去	到	站立	那里	全部	夜晚	,	"	她	说	,	和	一个	笑	.

“我希望你不会整晚都站在那里，”她笑着说。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [naʊ] ,

"	**You're**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**puddle**	**now**	**,**
"	你是	在	这	中间	的	一个	水坑	现在	,

你现在正身处水坑中央，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] ['driːmɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [mɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

but	**when**	**you**	**get**	**over**	**dreaming**	**I'd**	**like**	**to**	**mop**	**it**	**up**	**.**	**"**
但	什么时候	你	得到	超过	做梦	ID	喜欢	到	拖把	它	向上	.	"

但当你从梦中醒来，我想帮你把一切都清理干净。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**coming**	**to**	**himself**	**suddenly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	未来	到	他自己	突然	.

“好吧，”年轻的发明家突然回过神来，同意道。

" [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] [ɒn] . "

"	**Guess**	**I'd**	**better**	**go**	**get**	**some**	**dry**	**clothes**	**on**	**.**	**"**
"	猜测	ID	更好的	去	得到	一些	干燥	衣服	在	.	"

“看来我最好去换身干衣服。”

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . - .

"	**You'd**	**better**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**advised**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**.**
"	你会	更好的	去	到	床	,	"	建议	太太	.	-	.

“你最好去睡觉了，”巴格特太太建议道。

" [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**That's**	**where**	**your**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**are**	**.**
"	那就是	在哪里	你的	父亲	和	先生	.	锋利的	是	.

“你父亲和夏普先生就在那里。”

[ɪts] [leɪt] .

It's	**late**	**.**
它是	晚的	.

现在已经晚了。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [tɒm] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

"	**The**	**more**	**Tom**	**thought**	**over**	**the**	**strange**	**occurrence**	**the**	**more**	**it**	**puzzled**	**him**	**.**
"	这	更多的	汤姆	想法	超过	这	奇怪的	发生	这	更多的	它	困惑	他	.

“汤姆越想这件怪事，就越感到困惑。”

[hiː; hi] [mjuːzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bɜːg] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [nekst]

He	**mused**	**over**	**the**	**presence**	**of**	**Berg**	**as**	**he**	**went**	**about**	**his**	**work**	**the**	**next**
他	沉思	超过	这	在场	的	伯格	作为	他	去	关于	他的	工作	这	下一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

第二天，他一边工作一边思考着伯格的出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] [hiː; hi] [felt] ['pɒzətɪv] .

for	that	it	was	the	agent	whom	he	had	pursued	he	felt	positive	.
为了	那	它	曾是	这	代理人	谁	他	有	追击	他	毛毡	积极的	.

他对此感到乐观，因为他一直追求的那个经纪人就是他要找的人。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [mjuːzd] [tɒm] .

"	But	I	can't	figure	out	why	he	was	hanging	around	here	,	"	mused	Tom	.
"	但	我	不能	数字	出去	为什么	他	曾是	绞刑	大约	这里	,	"	沉思	汤姆	.

“但我搞不明白他为什么会在这里闲逛，”汤姆沉思道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

Then	,	as	he	found	that	his	thoughts	over	the	matter	were	interfering	with
然后	,	作为	他	成立	那	他的	想法	超过	这	事情	是	干扰	和

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

后来，他发现自己对这件事的思考影响了他的工作，

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] ,

he	resolutely	put	them	from	him	,
他	坚决地	放	他们	从	他	,

他果断地将他们从他身边赶走。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ˌenə'dʒetɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] .

and	threw	himself	energetically	into	the	labor	of	completing	his	electric	car	.
和	扔	他自己	精力充沛地	进入	这	劳动	的	完成	他的	电的	车	.

他全身心投入到电动汽车的制造工作中。

[ðə; ði] [njuː] ['bætəris] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wel] ,

The	new	batteries	,	he	found	,	were	working	well	,
这	新的	电池	,	他	成立	,	是	在职的	出色地	,

他发现新电池工作正常。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ,

and	in	the	next	two	days	he	had	constructed	several	more	,
和	在	这	下一个	二	天	他	有	建造	一些	更多的	,

接下来的两天里，他又建造了好几座。

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] .

joining	them	so	as	to	get	the	combined	effect	.
加入	他们	所以	作为	到	得到	这	合并	影响	.

将它们结合起来，以获得综合效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	the	afternoon	of	the	third	day	from	Tom's	unexpected	fall	into	the
它	曾是	这	下午	的	这	第三	天	从	汤姆的	意外	落下	进入	这

[brʊk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'vaɪs] .

brook	that	the	young	inventor	decided	on	the	first	important	test	of	his	new	device	.
溪	那	这	年轻的	发明者	决定	在	这	第一的	重要的	测试	的	他的	新的	设备	.

汤姆意外掉进小溪后的第三天下午，这位年轻的发明家决定对他的新装置进行第一次重要测试。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .

He	was	going	to	try	the	motor	,	running	it	with	his	storage	battery	.
他	曾是	去	到	尝试	这	发动机	,	跑步	它	和	他的	贮存	电池	.

他打算试试这台马达，用他的蓄电池来驱动它。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [ɪn] [pleɪs] ,

Some	of	the	connections	were	already	in	place	,
一些	的	这	连接	是	已经	在	地方	,

有些联系已经建立起来了。

[ðə; ði]['waɪərz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt]

the	wires	being	fastened	to	the	side	of	the	shop	,	where	they	were	attached
这	电线	存在	系紧	到	这	边	的	这	店铺	,	在哪里	他们	是	随附的

[tuː; tə] ['swɪtʃɪz] .

to	switches	.
到	开关	.

电线固定在商店侧面，并连接到开关上。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðiːz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

Tom	did	not	go	over	these	,	taking	it	for	granted	that	they	were	all	right	.
汤姆	做过	不是	去	超过	这些	,	采取	它	为了	的确	那	他们	是	全部	正确的	.

汤姆没有仔细检查这些，他想当然地认为它们都没问题。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

He	soon	had	the	motor	,	which	he	was	to	install	in	his	car	,
他	很快	有	这	发动机	,	哪个	他	曾是	到	安装	在	他的	车	,

他很快就拿到了发动机，准备把它安装在自己的车上。

['waɪəd][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [geɪdʒ] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [baɪ]

wired	to	the	battery	,	and	then	he	attached	a	gauge	,	to	ascertain	,	by
有线	到	这	电池	,	和	然后	他	随附的	一个	测量	,	到	探明	,	经过

[kəm'pærɪs(ə)n] ,

comparison	,
比较	,

他将它连接到电池上，然后接上一个压力表，通过比较来确定电压。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [wʌn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri]

how	many	miles	he	could	hope	to	travel	on	one	charging	of	the	storage	battery
如何	许多	英里	他	可以	希望	到	旅行	在	一	收费	的	这	贮存	电池

.

:
.

他希望在蓄电池充满电后行驶多少英里。

" [ges] [aɪl] [kɔːl][dæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,

"	Guess	I'll	call	Dad	and	Mr	.	Sharp	in	to	see	how	it	works	,
"	猜测	患病的	称呼	爸爸	和	先生	.	锋利的	在	到	看	如何	它	作品	,

“看来我得叫爸爸和夏普先生过来看看是怎么回事了。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

before	I	turn	on	the	current	,	"	he	said	to	himself	.
前	我	转动	在	这	当前的	,	"	他	说	到	他自己	.

“在我接通电流之前，”他自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]['peərənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['eərənɔːt] [frɒm; frəm][æn; ən]

He	was	about	to	summon	his	parent	and	the	aeronaut	from	an
他	曾是	关于	到	召唤	他的	父母	和	这	航空员	从	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃɒp] ,

adjoining	shop	,
相邻的	店铺	,

他正准备叫他的父母和隔壁商店里的飞行员过来。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv]['daɪnəməʊ] ,

where	they	were	working	over	a	new	form	of	dynamo	,
在哪里	他们	是	在职的	超过	一个	新的	形式	的	发电机	,

他们当时正在研究一种新型发电机。

[wen] [ðə; ði] [læd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,

when	the	lad	caught	sight	of	the	watch	charm	he	had	left	on	his	desk	,
什么时候	这	小伙子	捕捉	视线	的	这	手表	魅力	他	有	左边	在	他的	桌子	,

当男孩瞥见他留在桌上的手表挂饰时，

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
in plain sight .
在 清楚的 视线 .

就在眼前。

" ['betə(r)] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" Better put that away , " he remarked .
" 更好的 放 那 离开 , " 他 评论 .

“最好把它收起来，”他说道。

" [dæd] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" Dad or Mr . Sharp might see it , and ask questions .
" 爸爸 或者 先生 . 锋利的 可能 看 它 , 和 问 问题 .

“爸爸或夏普先生可能会看到，然后问问题。”

[ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
Then I'd have to explain , and I don't want to ,
然后 ID 有 到 解释 , 和 我 不 想 到 ,

那样我就得解释，但我不想解释。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
not until I get further toward the bottom of this thing .
不是 直到 我 得到 更远 朝向 这 底部 的 这 事物 .

等我更深入地了解这件事之后再说。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bə'luːnɪst]
" He put the charm away , and then summoned his father and the balloonist
" 他 放 这 魅力 离开 , 和 然后 被召唤 他的 父亲 和 这 热气球飞行员
.
:
.

他收起护身符，然后叫来了他的父亲和热气球飞行员。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'sperɪmənt] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" You're going to see a fine experiment , " declared Tom .
" 你是 去 到 看 一个 美好的 实验 , " 声明 汤姆 .

“你们将会看到一个精彩的实验，”汤姆说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bætri] . "
" I'm going to turn on the full strength of my battery . "
" 我是 去 到 转动 在 这 满的 力量 的 我的 电池 . "

“我要把电池功率发挥到极致。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Are you sure it's all right , Tom ? " asked his father .
" 是 你 当然 它是 全部 正确的 , 汤姆 ? " 问 他的 父亲 .

“汤姆，你确定没问题吗？”他父亲问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wen] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] ,
" You can't be too careful when you're dealing with electricity of high voltage ,
" 你 不能 是 也 小心 什么时候 你是 处理 和 电 的 高的 电压 ,
[ænd; ənd] [greɪt] ['æmpeə(r)] [streŋθ] .
and great ampere strength .
和 伟大的 安培 力量 .

“处理高压、大电流的电力时，再怎么小心也不为过。”

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] " [naʊ] [wɒtʃ] [maɪ] ['məʊtə(r)] [hʌm] .
" Oh , it's all right , Dad , " his son assured him " Now watch my motor hum .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 爸爸 , " 他的 儿子 保证 他 " 现在 手表 我的 发动机 哼 .

“哦，没事的，爸爸，”儿子安慰他说，“现在看着我的马达嗡嗡作响吧。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['kɒpə(r)] [swɪtʃ] ,

"	He	walked	over	to	a	big	copper	switch	,
"	他	步行	超过	到	一个	大的	铜	转变	,

他走到一个大铜开关旁，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [blæk] ['rʌbə(r)] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [send]

and	grasped	the	black	rubber	handle	to	pull	it	over	which	would	send
和	抓住	这	黑色的	橡皮	处理	到	拉	它	超过	哪个	会	发送

[ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd]

the	current	from	the	storage	battery	into	the	combination	of	wheels	and
这	当前的	从	这	贮存	电池	进入	这	组合	的	车轮	和

[gɪr] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ,

gears	that	he	hoped	,
齿轮	那	他	希望	,

他抓住黑色橡胶把手，把它拉过来，希望这样就能将蓄电池中的电流输送到他所期望的车轮和齿轮组合中。

['ʌltɪmətli] , [wʊd] [prə'pel] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [træk] ,

ultimately	,	would	propel	his	electric	automobile	along	the	highways	,	or	on	a	track	,
最终	,	会	推进	他的	电的	汽车	沿着	这	高速公路	,	或者	在	一个	追踪	,

最终，他将驾驶他的电动汽车沿着高速公路或赛道行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	the	rate	of	a	hundred	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	一个	百	英里	一个	小时	.

以每小时一百英里的速度。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Here	she	goes	!	"	cried	Tom	.
"	这里	她	去	!	"	哭	汤姆	.

“她走了！”汤姆喊道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

For	an	instant	he	hesitated	and	then	pulled	the	switch	.
为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	和	然后	拉	这	转变	.

他犹豫了一下，然后拉动了开关。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['waɪə(r)] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bentʃ] .

At	the	same	time	his	hand	rested	on	another	wire	,	stretched	across	a	bench	.
在	这	相同的	时间	他的	手	休息	在	其他	金属丝	,	拉伸	穿过	一个	长椅	.

与此同时，他的手搭在另一根横跨长凳的电线上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [swɪtʃ] [kləʊzd] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

No	sooner	had	the	switch	closed	than	there	was	a	blinding	flash	,
不	很快	有	这	转变	关闭	比	那里	曾是	一个	失明	闪光	,

开关刚一合上，就闪过一道刺眼的闪光。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['biːɪŋ] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [tɑːmz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['streɪtn]

a	report	as	of	a	gun	being	fired	,	and	Tom's	body	seemed	to	straighten
一个	报告	作为	的	一个	枪	存在	被解雇	,	和	汤姆的	身体	似乎	到	拉直

[aʊt] .

out	.
出去	.

据报道，有人开枪了，汤姆的身体似乎伸直了。

[ðen] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

Then	a	blue	flame	appeared	to	encircle	him	and	he	dropped	to	the	floor
然后	一个	蓝色的	火焰	出现	到	包围	他	和	他	掉落	到	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

随后，一道蓝色火焰出现并环绕着他，他倒在了商店的地板上。

[æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] .
an **inert** **mass** **.**
一个 惰性 大量的 .

惰性物质。

" [hiːz] [kɪld] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .
" He's killed ! " cried Mr . Swift , springing forward .
" 他是 被杀 ! " 哭 先生 . 迅速 , 弹簧 向前 .

“他被杀了！”斯威夫特先生喊道，猛地跳了上前。

" ['keəf(ə)l] ! " ['kɔːʃən] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .
" Careful ! " cautioned the balloonist .
" 小心 ! " 警告 这 热气球飞行员 .

“小心！”热气球飞行员提醒道。

" [hiːz] [biːn] [ʃɒkt] !
" He's been shocked !
" 他是 到过 震惊 !

他震惊了！

[doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] !
Don't touch him until I turn off the current !
不 触碰 他 直到 我 转动 离开 这 当前的 !

在我关掉电源之前，别碰他！

" [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðə; ði] ['eərənɔːt] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
" As he pulled out the switch , the aeronaut gave a glance at the apparatus .
" 作为 他 拉 出去 这 转变 , 这 航空员 给予 一个 瞥一眼 在 这 设备 .

“当他拔出开关时，飞行员瞥了一眼装置。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] !
" There's something wrong here !
" 有 某物 错误的 这里 !

这里肯定有问题！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði]['waɪərz][hæv; həv] [biːn] [krɒst] !
" The wires have been crossed !
" 这 电线 有 到过 交叉 !

“线路接反了！”

[ðæts] [wɒt] [ʃɒkt] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] !
That's what shocked Tom , but he never made the wrong connections !
那就是 什么 震惊 汤姆 , 但 他 绝不 制成 这 错误的 连接 !

这件事让汤姆感到震惊，但他从未做出错误的判断！

[hiːz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] !
He's too good an electrician !
他是 也 好的 一个 电工 !

他真是个太厉害的电工了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第5/9页

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərz] !

There's	been	some	one	in	this	shop	,	changing	the	wires	!
有	到过	一些	一	在	这	店铺	,	变化	这	电线	!

这家店里有人动过手脚，换过电线！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [traɪ] [aʊt]

THE	TRY	OUT
这	尝试	出去

试炼

[wʌns] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Once	the	current	was	cut	off	it	was	safe	to	approach	the	body	of	the
一次	这	当前的	曾是	切	离开	它	曾是	安全的	到	方法	这	身体	的	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

电流切断后，就可以安全地靠近这位年轻发明家的遗体了。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tɑːmz] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Mr	.	Sharp	stooped	over	and	lifted	Tom's	form	from	the	floor	,
先生	.	锋利的	弯腰	超过	和	抬起	汤姆的	形式	从	这	地面	,

夏普先生弯下腰，把汤姆从地上抱了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni]

for	Mr	.	Swift	was	too	excited	and	trembled	too	much	to	be	of	any
为了	先生	.	迅速	曾是	也	兴奋的	和	颤抖	也	很多	到	是	的	任何

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

因为斯威夫特先生太过激动，浑身颤抖，根本帮不上什么忙。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [ded] .

Our	hero	was	as	one	dead	.
我们的	英雄	曾是	作为	一	死的	.

我们的英雄如同死去一般。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɪmp] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['rɪdʒɪd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn]

His	body	was	limp	,	after	that	first	rigid	stretching	out	,	as	the	current	ran
他的	身体	曾是	跛行	,	后	那	第一的	死板的	伸展	出去	,	作为	这	当前的	跑

[θruː] [hɪm] ;

through	him	;
通过	他	;

电流流过他全身，他最初僵硬地伸展开来，之后身体便变得软绵绵的；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

his	eyes	were	closed	,	and	his	face	was	very	pale	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	脸	曾是	非常	苍白	.

他双眼紧闭，脸色苍白。

" [ɪz] — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [həʊp] ? " ['fɔ:ltəd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

" Is — is there any hope ? " faltered Mr . Swift .

" 是 — 是 那里 任何 希望 ? " 犹豫不决 先生 . 迅速 .

“还有……还有希望吗？”斯威夫特先生结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

" I think so , " replied the balloonist .

" 我 思考 所以 , " 回复 这 热气球飞行员 .

“我想是这样，”热气球飞行员回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] — ['feɪntli] .

" He is still breathing — faintly .

" 他 是 仍然 呼吸 — 淡淡的 .

“他还在呼吸——虽然很微弱。”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌmən] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət][wʌns] .

We must summon a doctor at once .

我们 必须 召唤 一个 医生 在 一次 .

我们必须立刻请医生来。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['telɪfəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [waɪl] [aɪ] ['kæri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Will you telephone for one , while I carry him in the house ?

将要 你 电话 为了 一 , 尽管 我 携带 他 在 这 房子 ?

你帮我打电话订一个，我把他抱进屋里。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] , ['beərɪŋ] [tɑ:mz] ['bɒdi] ,

" As Mr . Sharp emerged from the shop , bearing Tom's body ,

" 作为 先生 . 锋利的 出现 从 这 店铺 , 轴承 汤姆的 身体 ,

“当夏普先生抱着汤姆的遗体从商店里出来时，

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

an automobile drew up in front of the place .

一个 汽车 画 向上 在 正面 的 这 地方 .

一辆汽车停在了那地方前面。

" [bles] [maɪ][səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" Bless my soul ! " exclaimed a voice .

" 保佑 我的 灵魂 ! " 惊呼 一个 嗓音 .

“我的天哪！”一个声音惊呼道。

" [tɑ:mz] [hɜ:t] !

" Tom's hurt !

" 汤姆的 伤害 !

汤姆受伤了！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

How did it happen ?

如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ! "

Bless my very existence ! "

保佑 我的 非常 存在 ! "

感谢上苍赐予我生命！

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] , " [tɑ:mz] [hæd; həd]

" Oh , Mr . Damon , you're just in time ! " exclaimed Mr . Sharp , " Tom's had

" 哦 , 先生 . 达蒙 , 你是 只是 在 时间 ! " 惊呼 先生 . 锋利的 , " 汤姆的 有

[ə; eɪ][bæd] [ʃɒk] .

a bad shock .

一个 坏的 震惊 .

“哦，达蒙先生，你来得正是时候！”夏普先生惊呼道，“汤姆受到了严重的惊吓。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] ? "

Will	**you**	**go**	**for**	**a**	**doctor**	**in**	**your**	**auto**	**?**	**"**
将要	你	去	为了	一个	医生	在	你的	汽车	?	"

你会开车去看医生吗?

" ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] !

"	**Better**	**than**	**that**	**!**
"	更好的	比	那	!

比那好多了!

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [tɒm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌsaɪdz] ['ɒfɪs] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði]

Let	**me**	**take**	**Tom**	**in**	**the**	**car**	**to**	**Dr**	**.**	**Whiteside's**	**office**	**,**	**"**	**proposed**	**the**
让	我	拿	汤姆	在	这	车	到	博士	.	怀特塞德	办公室	,	"	建议的	这

[ɪk'sentrɪk] [mæn] .

eccentric	**man**	**.**
偏心	男人	.

“我开车送汤姆去怀特赛德医生的办公室吧,”这位古怪的男人提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [wei] . "

"	**It**	**will**	**be**	**better**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	它	将要	是	更好的	那	方式	.	"

那样会更好。

" [jes] , [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['iːgəli] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Mr**	**.**	**Swift**	**eagerly**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	同意	先生	.	迅速	急切地	.

“是的，是的,”斯威夫特先生急切地同意道。

" [pʊt] [tɒm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ! "

"	**Put**	**Tom**	**in**	**the**	**auto**	**!**	**"**
"	放	汤姆	在	这	汽车	!	"

“把汤姆放进车里！”

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [breɪk] [daʊn] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['fɜːvəntli] .

"	**If**	**only**	**it**	**doesn't**	**break**	**down**	**,**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Damon**	**fervently**	**.**
"	如果	仅有的	它	不	休息	向下	,	"	额外	先生	.	达蒙	热切地	.

“但愿它别出故障,”达蒙先生激动地补充道。

" [bles] [maɪ] [spɑːk] [plʌg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

"	**Bless**	**my**	**spark**	**plug**	**,**	**but**	**it**	**would**	**be**	**just**	**my**	**luck**	**!**
"	保佑	我的	火花	插头	,	但	它	会	是	只是	我的	运气	!

“感谢我的火花塞，但这也太倒霉了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	**But**	**they**	**started**	**off**	**all**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**riding**	**in**	**front**	**with**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
"	但	他们	开始	离开	全部	正确的	,	先生	.	迅速	骑术	在	正面	和	先生	.	达蒙	,

“但他们的出发还算顺利，斯威夫特先生和达蒙先生骑在前面，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [sə'pɔːtɪŋ] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

and	**Mr**	**.**	**Sharp**	**supporting**	**Tom**	**in**	**the**	**tonneau**	**.**
和	先生	.	锋利的	支持	汤姆	在	这	货箱盖	.

夏普先生在后车厢里扶着汤姆。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] ,

Only	**a**	**little**	**fluttering**	**of**	**the**	**eyelids**	**,**	**and**	**a**	**slow**	**,**
仅有的	一个	小的	飘动	的	这	眼睑	,	和	一个	慢的	,

只是眼皮轻轻地颤动了一下，然后缓慢地.....

[feɪnt] ['briːðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

faint	**breathing**	**told**	**that**	**Tom**	**Swift**	**still**	**lived**	**.**
头晕的	呼吸	讲述	那	汤姆	迅速	仍然	居住地	.

微弱的呼吸表明汤姆·斯威夫特还活着。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['nevə(r)] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] [ðæt] [deɪ] .

Mr	**.**	**Damon**	**never**	**guided**	**a**	**car**	**better**	**than**	**he**	**did**	**his**	**auto**	**that**	**day**	**.**
先生	.	达蒙	绝不	引导	一个	车	更好的	比	他	做过	他的	汽车	那	天	.

达蒙先生那天驾驶汽车的表现堪称完美，这是他驾驶过的任何车辆中最出色的一次。

['sevrəl] [spiːd] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,

Several	**speed**	**laws**	**were**	**broken**	**,**	**but**	**no**	**one**	**appeared**	**to**	**stop**	**them**	**,**
一些	速度	法律	是	破碎的	,	但	不	一	出现	到	停止	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们违反了多项超速法规，但似乎没有人制止他们，而且

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [haʊs] .

in	**record**	**time**	**they**	**had**	**the**	**young**	**inventor**	**at**	**the**	**physician's**	**house**	**.**
在	记录	时间	他们	有	这	年轻的	发明者	在	这	医生的	房子	.

他们以创纪录的速度将这位年轻的发明家带到了医生的家中。

['fɔːtʃənətli] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌsaɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l]

Fortunately	**Dr**	**.**	**Whiteside**	**was**	**at**	**home**	**,**	**and**	**,**	**under**	**his**	**skillful**
幸运的是	博士	.	怀特塞德	曾是	在	家	,	和	,	在下面	他的	熟练

['triːtmənt] [tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

treatment	**Tom**	**was**	**soon**	**out**	**of**	**danger**	**.**
治疗	汤姆	曾是	很快	出去	的	危险	.

幸好怀特赛德医生当时在家，在他的精湛治疗下，汤姆很快就脱离了危险。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]

His	**heart**	**action**	**was**	**properly**	**started**	**,**	**and**	**then**	**it**	**was**	**only**	**a**	**question**
他的	心	行动	曾是	适当地	开始	,	和	然后	它	曾是	仅有的	一个	问题

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

他的心脏已经正常跳动，接下来就只是时间问题了。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [læd]

As	**the**	**doctor**	**had**	**plenty**	**of**	**room**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**let**	**the**	**lad**
作为	这	医生	有	很多	的	房间	它	曾是	决定	到	让	这	小伙子

[rɪ'meɪn] [ðæt] [naɪt] ,

remain	**that**	**night**	**,**
保持	那	夜晚	,

由于医生那里有很多空床位，所以决定让这个男孩留院过夜。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] ['bedruːm] ,

and	**Tom**	**was**	**soon**	**installed**	**in**	**a**	**spare**	**bedroom**	**,**
和	汤姆	曾是	很快	已安装	在	一个	空闲的	卧室	,

汤姆很快被安排住进了一间空余的卧室。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪm] [ə'keɪʒnəli] .

with	**the**	**doctor's**	**pretty**	**daughter**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**occasionally**	**.**
和	这	医生的	漂亮的	女儿	到	等待	在	他	偶尔	.

偶尔会有医生的漂亮女儿来服侍他。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [juːθ] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**youth**	**insisted**	**,**
"	哦	,	我是	全部	正确的	,	"	这	青年	坚持	,

“哦，我没事，”年轻人坚持说。

[wen] [mɪs] ['waɪtˌsaɪd] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] .

when	**Miss**	**Whiteside**	**told**	**him**	**it**	**was**	**time**	**for**	**his**	**medicine**	**.**
什么时候	错过	怀特塞德	讲述	他	它	曾是	时间	为了	他的	药品	.

怀特赛德小姐告诉他该吃药了。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
" I'm all right . "
" 我是 全部 正确的 . "

“我没事。”

" [jʊr; jər] [nɒt] !
" You're not !
" 你是 不是 !

“你不!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd]
" I ought to know , for I'm going to be a nurse , some day , and
" 我 应该 到 知道 , 为了 我是 去 到 是 一个 护士 , 一些 天 , 和
[help] [pə'pɑː] .
help papa .
帮助 爸爸 .

“我应该知道，因为我将来要当一名护士，帮助爸爸。”

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
Now take this or I'll have to hold your nose , as they do the baby's ,
现在 拿 这 或者 患病的 有 到 抓住 你的 鼻子 , 作为 他们 做 这 婴儿的 ,

现在拿着这个，不然我就得捏住你的鼻子，就像捏婴儿的鼻子一样。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] ,
" and she held out a spoonful of unpleasant looking mixture ,
" 和 她 握住 出去 一个 一勺 的 令人不快的 寻找 混合物 ,

她递过来一勺看起来很恶心的混合物。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
extending her dainty forefinger and thumb of her other hand ,
扩展 她 纤巧 食指 和 拇指 的 她 其他 手 ,

她伸出另一只手纤细的食指和拇指，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['daɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [tɒm] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .
as if to administer dire punishment to Tom , if he did not obey .
作为 如果 到 管理 可怕的 惩罚 到 汤姆 , 如果 他 做过 不是 服从 .

仿佛要严惩不贷，除非汤姆服从命令。

" [wel] , [ai] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][suː'pɪərɪə(r)] [streŋθ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Well , I give in to superior strength , " he said with a laugh ,
" 出色地 , 我 给 在 到 优越的 力量 , " 他 说 和 一个 笑 ,

“好吧，我承认我败给了力量优势，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] , [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] .
as he noted , with approval , the laughing face of his nurse .
作为 他 著名的 , 和 赞同 , 这 笑 脸 的 他的 护士 .

他赞许地看着护士的笑脸。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
Then he fell into a deep sleep ,
然后 他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ,

然后他就沉沉睡去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [ɪn]

and	was	so	much	better	the	next	morning	that	he	could	be	taken	home	in
和	曾是	所以	很多	更好的	这	下一个	早晨	那	他	可以	是	已采取	家	在

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['ɔːtəʊ] .

Mr	.	Damon's	auto	.
先生	.	达蒙的	汽车	.

第二天早上他的身体状况好转了很多，可以坐达蒙先生的车回家了。

" [bʌt; bət][maɪnd] , [nəʊ][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	But	mind	,	no	hard	work	for	three	or	four	days	,	"	insisted	the	physician	.
"	但	头脑	,	不	难的	工作	为了	三	或者	四	天	,	"	坚持	这	医生	.

“但是请注意，三四天内不要做任何重体力劳动，”医生叮嘱道。

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] [reɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ]

"	I	want	your	heart	to	get	in	shape	for	that	big	race	you	were	telling
"	我	想	你的	心	到	得到	在	形状	为了	那	大的	种族	你	是	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

me	about	.
我	关于	.

“我希望你的心脏能为那场你跟我说过的大赛做好准备。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	shock	was	a	severe	strain	to	it	.
这	震惊	曾是	一个	严重	拉紧	到	它	.

这种冲击对它造成了严重的压力。

" [tɒm] ['prɒmɪst] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nəʊ] [wɜːk] , [hɪz; ɪz][fɜːst][ækt] , [ɒn]

"	Tom	promised	,	reluctantly	,	and	,	though	he	did	no	work	,	his	first	act	,	on
"	汤姆	承诺	,	勉强	,	和	,	尽管	他	做过	不	工作	,	他的	第一的	行为	,	在

['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

reaching	home	,
到达	家	,

汤姆不情愿地答应了，虽然他什么也没做，但他到家后的第一件事就是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] .

was	to	go	out	to	the	shop	,	to	inspect	the	battery	and	motor	.
曾是	到	去	出去	到	这	店铺	,	到	检查	这	电池	和	发动机	.

目的是去商店检查电池和电机。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

To	his	surprise	the	motor	was	running	for	the	lad	had	established
到	他的	惊喜	这	发动机	曾是	跑步	为了	这	小伙子	有	已确立的

[ðə; ði] [kə'nekʃn] ,

the	connection	,
这	联系	,

令他惊讶的是，马达竟然运转起来了，原来是那小子已经接通了电路。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

in	spite	of	his	shock	and	his	father	and	Mr	.	Sharp	had	decided
在	尽管如此	的	他的	震惊	和	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	有	决定

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

to	let	the	machinery	run	until	he	came	back	.
到	让	这	机械	跑步	直到	他	来了	后退	.

尽管他受到了惊吓，但他的父亲和夏普先生还是决定让机器运转到他回来为止。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [meɪd] ! " [kraɪd] [tɒm] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi]

"	And	look	at	the	record	it's	made	!	"	cried	Tom	delightedly	as	he
"	和	看	在	这	记录	它是	制成	!	"	哭	汤姆	欣喜地	作为	他

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] .

glanced	at	the	gauge	.
瞥了一眼	在	这	测量	.

“瞧它创造了什么纪录！”汤姆一边瞥了一眼仪表，一边高兴地喊道。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['fɪgəd] [ɒn] .

"	Better	than	I	figured	on	.
"	更好的	比	我	想	在	.

比我想象的要好。

[ðæt] ['bætri] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .

That	battery	is	a	wonder	.
那	电池	是	一个	想知道	.

那块电池真是个奇迹。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] . "

I'll	have	the	fastest	electric	runabout	you	ever	saw	.	"
患病的	有	这	最快	电的	小型快艇	你	曾经	锯	.	"

我会拥有一辆你从未见过的最快的电动代步车。

" [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərz] [doʊnt] [get] [krɒst] [ə'gen] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	If	the	wires	don't	get	crossed	again	,	"	put	in	Mr	.	Sharp	.
"	如果	这	电线	不	得到	交叉	再次	,	"	放	在	先生	.	锋利的	.

“如果电线不再接错的话，”夏普先生补充道。

" [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɒm] , " [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

"	You'd	better	make	an	examination	,	Tom	,	"	and	,	for	the	first	time	,
"	你会	更好的	制作	一个	考试	,	汤姆	,	"	和	,	为了	这	第一的	时间	,

“你最好去做个检查，汤姆，”而且，这是第一次，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] .

the	young	inventor	learned	how	he	had	been	shocked	.
这	年轻的	发明者	学习	如何	他	有	到过	震惊	.

这位年轻的发明家得知了自己是如何受到电击的。

" [krɒst] ['waɪərz] !

"	Crossed	wires	!
"	交叉	电线	!

线路接反了！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] !

I	should	say	they	were	crossed	!
我	应该	说	他们	是	交叉	!

应该说他们当时很生气！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [kən'dʌktər] .

"	he	exclaimed	as	he	looked	at	the	switches	and	copper	conductors	.
"	他	惊呼	作为	他	看起来	在	这	开关	和	铜	导体	.

他看着开关和铜导线，惊呼道。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Somebody	has	been	tampering	with	them	.
"	某人	有	到过	篡改	和	他们	.

“有人动过手脚。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] ! "

No	wonder	I	was	shocked	!	"
不	想知道	我	曾是	震惊	!	"

难怪我当时很震惊！

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Who	did	it	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	WHO	做过	它	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“是谁干的？”夏普先生问道。

[tɒm] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

Tom	considered	for	a	moment	,	before	answering	.
汤姆	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	前	回答	.

汤姆沉思片刻后回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪsən] [bɜːg] .
" **I** **believe** **it** **was** **Addison** **Berg** **.**
" 我 相信 它 曾是 艾迪生 伯格 .

“我相信是艾迪生·伯格。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ,
He **must** **have** **wanted** **to** **do** **some** **damage** **,**
他 必须 有 通缉 到 做 一些 损害 ,

他肯定想造成一些破坏。

[tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] ['treʒə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "
to **get** **even** **with** **us** **for** **getting** **that** **treasure** **away** **from** **him** **.** **"**
到 得到 甚至 和 我们 为了 获得 那 宝藏 离开 从 他 . "

“他要报复我们夺走了他的宝物。”

" [bɜːg] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,
" **Berg** **?** **"** **questioned** **the** **balloonist** **,**
" 伯格 ? " 被质问 这 热气球飞行员 ,

“伯格？”热气球驾驶员问道。

[ænd; ənd] [tɒm] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
and **Tom** **told** **of** **the** **night** **he** **had** **been** **tripped** **into** **the** **brook** **,**
和 汤姆 讲述 的 这 夜晚 他 有 到过 绊倒了 进入 这 溪 ,

汤姆讲述了那天晚上他被人绊倒掉进小溪里的经过。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .
and **exhibited** **the** **watch** **charm** **he** **had** **secured** **.**
和 展出 这 手表 魅力 他 有 安全 .

他展示了自己获得的腕表挂饰。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Mr **.** **Sharp** **recognized** **it** **at** **once** **.**
先生 . 锋利的 认可 它 在 一次 .

夏普先生一眼就认出来了。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [sniːkt]
A **further** **examination** **confirmed** **the** **belief** **that** **the** **submarine** **agent** **had** **sneaked**
一个 更远 考试 确认的 这 信仰 那 这 潜艇 代理人 有 偷偷摸摸
['ɪntuː] [tɑːmz] ['wɜːkʃɒp] ,
into **Tom's** **workshop** **,**
进入 汤姆的 车间 ,

进一步的检查证实了之前的想法，即潜艇特工潜入了汤姆的工作室。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['waɪərz] .
and **had** **altered** **the** **wires** **.**
和 有 已修改 这 电线 .

并且改动了电线。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [naɪt] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" **They** **were** **all** **right** **when** **I** **came** **out** **of** **the** **shop** **that** **night** **,** **"** **declared** **Tom** **.**
" 他们 是 全部 正确的 什么时候 我 来了 出去 的 这 店铺 那 夜晚 , " 声明 汤姆 .

“那天晚上我走出商店时，他们都还好好的，”汤姆说道。

" [ai] [left] [ðə; ði][əʊld] [kə'nekʃ(ə)nz] [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
" **I** **left** **the** **old** **connections** **just** **as** **I** **thought** **I** **had** **arranged** **them** **,**
" 我 左边 这 老的 连接 只是 作为 我 想法 我 有 安排 他们 ,

“我保留了原有的关系，就像我自认为安排好的那样。”

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ædɪd] [ðə; ði] [nju:] [wʌnz] , [wen] [ai] [went] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['bætri] .

and	only	added	the	new	ones	,	when	I	went	to	try	my	battery	.
和	仅有的	额外	这	新的	一个	,	什么时候	我	去	到	尝试	我的	电池	.

当我测试电池时，才添加了新的电池。

[ðə; ði][əʊld] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

The	old	connections	were	crossed	,	but	I	didn't	notice	it	.
这	老的	连接	是	交叉	,	但	我	没有	注意	它	.

旧的联系已经中断，但我没有注意到。

[ðen] [wen] [ai] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ai][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] .

Then	when	I	turned	on	the	current	I	got	the	shock	.
然后	什么时候	我	转向	在	这	当前的	我	得到	这	震惊	.

然后我接通电源时就触电了。

[ai][doʊnt] [spəʊz] [bɜ:g] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi][səʊ] ['nɪəli] [kɪld] .

I	don't	s'pose	Berg	thought	I'd	be	so	nearly	killed	.
我	不	假设	伯格	想法	ID	是	所以	几乎	被杀	.

我想伯格大概没想到我会差点丧命吧。

['prɒbəbli] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɜ:n] [aʊt] [maɪ]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

Probably	he	wanted	to	burn	out	my	motor	,	and	spoil	it	.
大概	他	通缉	到	烧伤	出去	我的	发动机	,	和	剧透	它	.

他可能想把我的发动机烧坏，毁了它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ændi] [foʊgɝ][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [bɜ:g] — "

If	it	was	Andy	Foger	I	could	understand	it	,	but	a	man	like	Berg	—	"
如果	它	曾是	安迪	福格	我	可以	理解	它	,	但	一个	男人	喜欢	伯格	—	"

如果是安迪·福格，我还能理解，但像伯格这样的人——”

" [hi:z] ['prɒbəbli] [waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'ri:n] [gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

"	He's	probably	wild	with	anger	because	his	submarine	got	the	worst	of	it	in
"	他是	大概	荒野	和	愤怒	因为	他的	潜艇	得到	这	最差	的	它	在

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ,

the	race	for	the	gold	,
这	种族	为了	这	金子	,

“他可能气疯了，因为他的潜艇在争夺金牌的比赛中损失惨重。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

"	interrupted	the	balloonist	.
"	中断	这	热气球飞行员	.

“打断了热气球飞行员的话。”

" [wel] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑ:d] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	Well	,	we'll	have	to	be	on	our	guard	,	that's	all	.
"	出色地	,	出色地	有	到	是	在	我们的	警卫	,	那就是	全部	.

“好吧，我们得提高警惕，仅此而已。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ? "

What	was	the	matter	with	Eradicate	,	that	he	didn't	see	him	enter	the	shop	?	"
什么	曾是	这	事情	和	根除	,	那	他	没有	看	他	进入	这	店铺	?	"

“根除者”到底怎么了，竟然没看见他进店?

" [ræd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlәd] [dɑ:ns] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [tɒm] .

"	Rad	went	to	a	colored	dance	that	night	,	"	said	Tom	.
"	辐射	去	到	一个	有色	舞蹈	那	夜晚	,	"	说	汤姆	.

“那天晚上拉德去参加了一个黑人舞会，”汤姆说。

" [ai] [let] [hɪm] [ɒf] .

"	I	let	him	off	.
"	我	让	他	离开	.

我放了他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɒp] ['gɑːdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

But	after	this	I'll	have	the	shop	guarded	night	and	day	.
但	后	这	患病的	有	这	店铺	守卫	夜晚	和	天	.

但此后我会安排人日夜守卫店铺。

[maɪ]['məʊtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] ,

My	motor	might	have	been	ruined	,
我的	发动机	可能	有	到过	毁坏	,

我的发动机可能已经报废了。

[ɪf] [ðæt] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] ['hædnt] [gɒn] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

if	that	first	charge	hadn't	gone	through	my	body	instead	of	into	the	machinery	.
如果	那	第一的	收费	之前没有	已消失	通过	我的	身体	反而	的	进入	这	机械	.

如果第一道电流没有穿过我的身体，而是进入了机器。

" [ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

"	The	improper	connections	were	soon	removed	and	others	substituted	.
"	这	不当	连接	是	很快	已移除	和	其他的	替代	.

“不合适的连接很快被拆除，并更换了其他连接。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

It	was	agreed	between	Tom	and	Mr	.	Sharp	that	they	would	say	nothing
它	曾是	同意	之间	汤姆	和	先生	.	锋利的	那	他们	会	说	没有什么

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɜːg] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

regarding	Mr	.	Berg	to	Mr	.	Swift	.
关于	先生	.	伯格	到	先生	.	迅速	.

汤姆和夏普先生达成一致，他们不会向斯威夫特先生透露任何关于伯格先生的事情。

[ðə; ði] ['eərənɔːt] [kɔːzd] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

The	aeronaut	caused	cautious	inquiries	to	be	made	,
这	航空员	导致	谨慎	查询	到	是	制成	,

这位飞行员谨慎地展开了调查。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fɜːm] ,

and	learned	that	the	agent	had	been	discharged	by	the	submarine	firm	,
和	学习	那	这	代理人	有	到过	出院	经过	这	潜艇	公司	,

并得知该特工已被潜艇公司解雇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft]['wʌndə(r)] ,

because	of	some	wrong	-	doing	in	connection	with	the	craft	Wonder	,
因为	的	一些	错误的	-	正在做	在	联系	和	这	工艺	想知道	,

因为与工艺奇迹相关的某些不当行为，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [bɪ'liːvd] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	it	was	surmised	that	the	agent	believed	Tom	to	be	at	the	bottom
和	它	曾是	推测	那	这	代理人	相信	汤姆	到	是	在	这	底部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

of	his	troubles	.
的	他的	麻烦	.

有人推测，这位经纪人认为汤姆是他所有麻烦的根源。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

In	a	few	days	the	young	inventor	was	himself	again	,
在	一个	很少	天	这	年轻的	发明者	曾是	他自己	再次	,

几天后，这位年轻的发明家又恢复了正常。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɜːðə(r)] ['traɪəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætri] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]

and	as	further	trials	of	his	battery	showed	it	to	be	even	better	than
和	作为	更远	试验	的	他的	电池	显示	它	到	是	甚至	更好的	比

[ɪtS]['əʊnə(r)] [həʊpt] ,

its	owner	hoped	,
它是	所有者	希望	,

进一步的测试表明，他的电池性能甚至比其主人预期的还要好。

[əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

arrangements	were	made	for	testing	it	in	the	car	on	the	road	.
安排	是	制成	为了	测试	它	在	这	车	在	这	路	.

已安排在道路上进行汽车测试。

[ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ˈvɑːnɪʃ] , [ænd; ənd]

The	runabout	was	nearly	finished	,	but	it	lacked	a	coat	of	varnish	,	and
这	小型快艇	曾是	几乎	完成的	,	但	它	缺乏	一个	外套	的	漆	,	和

[sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [ˈdiːteɪlz] ,

some	minor	details	,
一些	次要的	细节	,

这艘小艇基本完工了，但还差一层清漆和一些小细节需要完善。

[wen] [tɒm] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , [wʌn]

when	Tom	,	assisted	by	his	father	,	Mr	.	Sharp	and	Mr	.	Jackson	,	one
什么时候	汤姆	,	协助	经过	他的	父亲	,	先生	.	锋利的	和	先生	.	杰克逊	,	一

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一天早上，汤姆在父亲、夏普先生和杰克逊先生的帮助下，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] , [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ænd; ənd] [ˈbætri] [ˈjuːnɪts] .

about	a	week	later	,	installed	the	motor	and	battery	units	.
关于	一个	星期	之后	,	已安装	这	发动机	和	电池	单位	.

大约一周后，安装了电机和电池组。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][gɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈbætri] [ænd; ənd] ,

It	did	not	take	long	to	gear	up	the	machinery	,	connect	the	battery	and	,
它	做过	不是	拿	长的	到	齿轮	向上	这	机械	,	连接	这	电池	和	,

启动机器、连接电池并没有花费太多时间，

[ðəʊ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [kruːd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfeə(r)] , [tɒm] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

though	the	car	was	rather	a	crude	looking	affair	,	Tom	decided	to	give	it	a
尽管	这	车	曾是	相当	一个	原油	寻找	事务	,	汤姆	决定	到	给	它	一个

[ˈtraɪaʊt] .

tryout	.
试用	.

虽然这辆车看起来相当简陋，但汤姆还是决定试驾一下。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [dæd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtaɪt(ə)nd] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈbaɪndɪŋ]

"	Want	to	come	along	,	Dad	?	"	he	asked	,	as	he	tightened	up	some	binding
"	想	到	来	沿着	,	爸爸	?	"	他	问	,	作为	他	收紧	向上	一些	结合

[pəʊsts] ,

posts	,
帖子	,

“爸爸，你想一起去吗？”他一边拧紧几个接线柱一边问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] , [ˈstɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːs] [ˈliːvəz] [wɜːkt]

and	looked	to	see	that	the	steering	wheel	,	starting	and	reverse	levers	worked
和	看起来	到	看	那	这	转向	车轮	,	开始	和	撤销	杠杆	工作

[ˈprɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

检查了方向盘、起步杆和倒车杆是否运转正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈluːbrɪkeɪtɪd] .

and	that	the	side	chains	were	well	lubricated	.
和	那	这	边	链条	是	出色地	润滑的	.

侧链润滑良好。

" [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Not the first time , " replied his father .
" 不是 这 第一的 时间 , " 回复 他的 父亲 .

“这已经不是第一次了，”他父亲回答道。

" [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɜːst] . "
" Let's see how it runs with you , first . "
" 我们来吧 看 如何 它 跑步 和 你 , 第一的 . "

“先看看你用起来感觉怎么样。”

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [læd] .
" Oh , I want some sort of a load in it , " went on the lad .
" 哦 , 我 想 一些 种类 的 一个 加载 在 它 , " 去 在 这 小伙子 .

“哦，我希望里面能装点东西，”小伙子继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] [ən'les] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
" It won't be a good test unless I have a couple of others besides myself .
" 它 惯于 是 一个 好的 测试 除非 我 有 一个 夫妻 的 其他的 除了 我 .

“如果除了我之外没有其他几个人参与，那就不是一次好的测试。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ?
How about you , Mr . Damon ?
如何 关于 你 , 先生 . 达蒙 ?

达蒙先生，您呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] .
" for the old gentleman was spending a few days at the Swift homestead .
" 为了 这 老的 绅士 曾是 开支 一个 很少 天 在 这 迅速 家园 .

因为这位老先生要在斯威夫特家的宅邸待上几天。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] !
" Bless my shoe buttons !
" 保佑 我的 鞋 按钮 !

“感谢我的鞋扣！”

[aɪl] [kʌm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
I'll come ! " was the ready answer .
患病的 来 ! " 曾是 这 准备好 回答 .

“我来！”这是对方脱口而出的回答。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪv] [biːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] , ['nʌθɪŋ]
" After the experience I've been through in the airship and submarine , nothing
" 后 这 经验 我已经 到过 通过 在 这 飞艇 和 潜艇 , 没有什么
[kæn; kən][skeə(r)][ˌem 'iː] .
can scare me .
能 吓 我 .

“经历了飞艇和潜艇的种种遭遇之后，没有什么能吓到我了。”

[liːd] [ɒn] , [aɪl] ['fɒləʊ] ! "
Lead on , I'll follow ! "
带领 在 , 患病的 跟随 ! "

你先领路，我随后跟上!

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" I don't suppose you'll hang back after that ; will you , Mr . Sharp ? " asked the
" 我 不 认为 你会 悬挂 后退 后 那 ; 将要 你 , 先生 . 锋利的 ? " 问 这
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“我想你不会就此罢休吧，夏普先生？”男孩问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" I don't dare to , for the sake of my reputation , " was the reply ,
" 我 不 敢 到 , 为了 这 清酒 的 我的 名声 , " 曾是 这 回复 ,

“为了我的名誉，我不敢这么做。”他回答说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [əˈsenʃən] , [ænd; ənd] [drɒpt] [θˈaʊzəndz]
for the balloonist who had made many ascensions , and dropped thousands
为了 这 热气球飞行员 WHO 有 制成 许多 升天 , 和 掉落 数千
[ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] ['pærəʃuːts] ,
of feet in parachutes ,
的 脚 在 降落伞 ,

对于那位多次升空并乘坐降落伞从数千英尺高空跳下的热气球飞行员来说，

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
was naturally a brave man .
曾是 自然 一个 勇敢的 男人 .

他天生就是个勇敢的人。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ]
So he and Mr . Damon climbed into the rear seats of the odd - looking
所以 他 和 先生 . 达蒙 攀登 进入 这 后部 座位 的 这 奇怪的 - 寻找
[ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)] ,
electric car ,
电的 车 ,

于是，他和达蒙先生爬进了那辆外形奇特的电动汽车的后座。

[waɪl] [tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
while Tom took his place at the steering wheel .
尽管 汤姆 采取 他的 地方 在 这 转向 车轮 .

汤姆则坐到了驾驶座上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you all ready ? " he asked .
" 是 你 全部 准备好 ? " 他 问 .

“你们都准备好了吗？”他问道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! " ['faɪəd] [bæk] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" Let her go ! " fired back Mr . Sharp .
" 让 她 去 ! " 被解雇 后退 先生 . 锋利的 .

“放了她！”夏普先生反驳道。

" [bles] [maɪ] [ˌgælvəˈnɒmɪtə(r)] , [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [stɑːt] , " [ˈkɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Bless my galvanometer , don't go too fast on the start , " cautioned Mr . Damon ,
" 保佑 我的 电流计 , 不 去 也 快速地 在 这 开始 , " 警告 先生 . 达蒙 ,
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“我的电流计保佑，起步时不要太快，”达蒙先生紧张地提醒道。

" [aɪl] [nɒt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" I'll not , " agreed the young inventor .
" 患病的 不是 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“我不会的，”这位年轻的发明家同意道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai][traɪ] ['eni] ['spiːdɪŋ] .
" I want to get it warmed up before I try any speeding .
" 我 想 到 得到 它 温暖 向上 前 我 尝试 任何 超速 .

“我想先让它热热身，然后再尝试加速。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
" He turned on the current .
" 他 转向 在 这 当前的 .

他打开了电源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌmɪŋ] [pɜː(r)] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] ,
There was a low , humming purr , which gradually increased to a whine ,
那里 曾是 一个 低的 , 哼唱 呼噜声 , 哪个 逐步地 增加 到 一个 抱怨 ,

先是低沉的嗡嗡声，然后逐渐变成呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
and the car moved slowly forward .
和 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

汽车缓缓向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [tɒm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd]
It rolled along the gravel driveway to the road , Tom listening to every sound
它 滚动 沿着 这 碎石 车道 到 这 路 , 汤姆 聆听 到 每一个 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
of the machinery ,
的 这 机械 ,

它沿着碎石车道驶向公路，汤姆仔细聆听着机器的每一个声响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as a mother listens to the breathing of a child .
作为 一个 母亲 听着 到 这 呼吸 的 一个 孩子 .

就像母亲倾听孩子的呼吸一样。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] !
" She's moving !
" 她是 移动 !

她要搬家了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] ['sʌmtaɪmz]
" But not much faster than a wheelbarrow , " said his father , who sometimes
" 但 不是 很多 快点 比 一个 独轮车 , " 说 他的 父亲 , WHO 有时
[tiːzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
teased his son .
戏弄 他的 儿子 .

“但速度不会比独轮车快多少，”他父亲说道，他父亲有时会取笑儿子。

" [weɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Wait ! " cried the youth .
" 等待 ! " 哭 这 青年 .

“等等！”年轻人喊道。

[tɒm] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
Tom turned more current into the motor .
汤姆 转向 更多的 当前的 进入 这 发动机 .

汤姆加大了电机的电流。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] .
The purring and humming increased , and the car seemed to leap forward .
这 呼噜声 和 哼唱 增加 , 和 这 车 似乎 到 飞跃 向前 .

汽车的呼噜声和嗡嗡声越来越大，汽车似乎向前猛冲了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] , [wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]

It	was	in	the	road	now	,	and	,	once	assured	that	the	steering	apparatus
它	曾是	在	这	路	现在	,	和	,	一次	保证	那	这	转向	设备

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wel] ,

was	working	well	,
曾是	在职的	出色地	,

它现在停在路上了，而且在确认转向装置运转良好后，

[tɒm] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [spiːd] .

Tom	suddenly	turned	on	much	more	speed	.
汤姆	突然	转向	在	很多	更多的	速度	.

汤姆突然加快了速度。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ] [ʃuːt] ['fɔːwəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp]

So	quickly	did	the	electric	auto	shoot	forward	that	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Sharp
所以	迅速地	做过	这	电的	汽车	射击	向前	那	先生	.	达蒙	和	先生	.	锋利的

[wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [siːts] .

were	jerked	back	against	the	cushions	of	the	rear	seats	.
是	猛地一抖	后退	反对	这	靠垫	的	这	后部	座位	.

电动汽车向前冲得太快了，以至于达蒙先生和夏普先生都被猛地甩回了后座的坐垫上。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

What	are	you	doing	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
什么	是	你	正在做	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“你在做什么？”夏普先生问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	I'm	going	to	show	you	a	little	speed	,	"	answered	Tom	.
"	我是	去	到	展示	你	一个	小的	速度	,	"	回答	汤姆	.

“我要让你见识一下速度，”汤姆回答道。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	car	was	now	moving	rapidly	,
这	车	曾是	现在	移动	快速	,

汽车现在高速行驶着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] ['prəʊgres] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	there	was	a	smoothness	and	lightness	to	its	progress	that	was
和	那里	曾是	一个	平滑度	和	亮度	到	它是	进步	那	曾是

['æbsənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['ɔːtəʊ] .

absent	from	a	gasolene	auto	.
缺席的	从	一个	汽油	汽车	.

它的行驶过程平稳轻盈，这是汽油汽车所不具备的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

There	was	no	vibration	from	the	motor	.
那里	曾是	不	振动	从	这	发动机	.

电机没有震动。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

Faster	and	faster	it	ran	,
快点	和	快点	它	跑	,

它跑得越来越快，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz]

until	it	was	moving	at	a	speed	scarcely	less	than	that	of	Mr	.	Damon's
直到	它	曾是	移动	在	一个	速度	几乎	较少的	比	那	的	先生	.	达蒙的

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

直到它的速度几乎与达蒙先生的车速一样快，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] .

when	it	was	doing	its	best	.
什么时候	它	曾是	正在做	它是	最好的	.

当它发挥出最佳水平的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

Of	course	that	was	not	saying	much	,
的	课程	那	曾是	不是	说	很多	,

当然，这也没什么了不起的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] ,

for	the	car	owned	by	the	odd	gentleman	was	not	a	very	powerful	one	,
为了	这	车	拥有	经过	这	奇怪的	绅士	曾是	不是	一个	非常	强大的	一	,

这位古怪绅士拥有的汽车动力并不强劲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [fɑːst] [taɪm] [ə'keɪʒnəli] .

but	it	could	make	fast	time	occasionally	.
但	它	可以	制作	快速地	时间	偶尔	.

但它偶尔也能快速运行。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Is	this	the	best	you	can	do	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	这	这	最好的	你	能	做	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“这就是你们能做到的最好结果吗？”达蒙先生问道。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑːst] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	Not	that	it	isn't	fast	,	"	he	hastened	to	add	,
"	不是	那	它	不是	快速地	,	"	他	加快	到	添加	,

“倒不是说它不快，”他赶紧补充道。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪmɪt] . "

"	and	I	was	wondering	if	it	was	your	limit	.	"
"	和	我	曾是	好奇	如果	它	曾是	你的	限制	.	"

“我想知道这是否是你的极限。”

" [nɒt] [hɑːf] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊə(r)] .

"	Not	half	!	"	cried	Tom	,	as	he	turned	on	a	little	more	power	.
"	不是	一半	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	转向	在	一个	小的	更多的	力量	.

“不到一半！”汤姆喊道，同时又加大了功率。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I'm	not	trying	for	a	record	to	-	day	.
"	我是	不是	尝试	为了	一个	记录	到	-	天	.

“我今天不打算打破纪录。”

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [bi'heiv] . "

I	just	want	to	see	how	the	battery	and	motor	behaves	.	"
我	只是	想	到	看	如何	这	电池	和	发动机	行为	.	"

我只是想看看电池和电机的性能如何。

" ['prɪti] [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Pretty	well	,	I	should	say	,	"	commented	Mr	.	Sharp	.
"	漂亮的	出色地	,	我	应该	说	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“应该说，相当不错，”夏普先生评论道。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] — [səʊ][fɑː(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] .

"	I'm	satisfied	—	so	far	,	"	agreed	the	lad	.
"	我是	使满意	—	所以	远的	,	"	同意	这	小伙子	.

“我目前很满意，”小伙子同意道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] — ['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst]

They	were	now	moving	along	the	highway	at	a	good	speed	—	moving	almost
他们	是	现在	移动	沿着	这	公路	在	一个	好的	速度	—	移动	几乎

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他们现在正沿着高速公路快速行驶——几乎悄无声息。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] , [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

too	,	for	the	motor	,	save	for	a	low	hum	,	made	no	noise	.
也	,	为了	这	发动机	,	节省	为了	一个	低的	哼	,	制成	不	噪音	.

此外，除了轻微的嗡嗡声外，电机没有发出任何噪音。

[səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	quiet	was	the	car	,	in	fact	,	that	it	was	nearly	the	cause	of	a
所以	安静的	曾是	这	车	,	在	事实	,	那	它	曾是	几乎	这	原因	的	一个

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

事实上，这辆车非常安静，几乎酿成灾难。

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)]

Tom	was	so	interested	in	the	performance	of	his	latest	invention	,	that	,	before
汤姆	曾是	所以	感兴趣的	在	这	表现	的	他的	最新的	发明	,	那	,	前

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	knew	it	,
他	知道	它	,

汤姆对他的最新发明表现出了极大的兴趣，以至于不知不觉中，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['skɪtɪʃ] ['hɔːsɪz] .

he	had	come	up	behind	a	farmer	,	driving	a	team	of	skittish	horses	.
他	有	来	向上	在后面	一个	农民	,	驾驶	一个	团队	的	胆怯的	马匹	.

他跟在一位农夫身后，赶着一群性情暴躁的马。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [went] [pɑːst][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,

As	the	big	machine	went	past	them	,	giving	no	warning	of	its	approach	,
作为	这	大的	机器	去	过去的	他们	,	给予	不	警告	的	它是	方法	,

那台大型机器从他们身边驶过，事先没有任何预警。

[ðə; ði] [sti:d] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['bəʊltɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒmpt]

the	steeds	reared	up	,	and	would	have	bolted	,	but	for	the	prompt
这	马匹	饲养	向上	,	和	会	有	螺栓连接	,	但	为了	这	迅速的

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

action	of	the	driver	.
行动	的	这	司机	.

马匹扬蹄狂奔，若非车夫反应迅速，恐怕早已脱缰狂奔。

" [heɪ] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['æŋgrəli] , [æz; əz] [tɒm] ['spiːdɪd] [pɑːst] ,

"	Hey	!	"	he	cried	,	angrily	,	as	Tom	speeded	past	,
"	嘿	!	"	他	哭	,	愤怒地	,	作为	汤姆	加速	过去的	,

“嘿！”他愤怒地喊道，汤姆飞快地从他身边呼啸而过。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪn] - [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" don't you know you got to give warnin ' when you're comin ' with one of them
" 不 你 知道 你 得到 到 给 警告 - 什么时候 你是 即将到来 - 和 一 的 他们
[θər] [goʊl] - ['swizl] [θɪŋz] !
ther gol - swizzled things !
那里 戈尔 - 搅拌 事物 !

“难道你不知道带着那些乱七八糟的东西来的时候要提前警告吗！”

[baɪ] - [aɪl] [hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] [ɒn][jiː; ji][ef]
By Jehossephat I'll have th ' law on ye ef
经过 - 患病的 有 th - 法律 在 是的 ef

以约西法的名义，我必将律法加在你们身上。

[jiː; ji][duː; də] [θɛt] [-] ! "
ye do thet ag'in ! "
是的 做 那个 再次 ! "

你又这么做了！

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] [tɒm] ,
" I forgot to ring the bell , " apologized Tom ,
" 我 忘了 到 戒指 这 钟 , " 道歉 汤姆 ,

“我忘了按门铃，”汤姆道歉说。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as he sent out a peal from the gong , and then ,
作为 他 发送 出去 一个 皮尔 从 这 锣 , 和 然后 ,

他敲响了锣，然后，

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['æmpɛə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
he let out a few more amperes , and the speed increased .
他 让 出去 一个 很少 更多的 安培 , 和 这 速度 增加 .

他又释放了一些电流，速度加快了。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][fɑːst] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] [bluː] [ɒf] .
I guess this is fast enough ! " cried Mr . Damon , as his hat blew off .
我 猜测 这 是 快速地 足够的 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 作为 他的 帽子 吹 离开 .

“我想这速度够快了！”达蒙先生喊道，他的帽子被风吹走了。

" [fɑːst] ? " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Fast ? " answered Tom .
" 快速地 ? " 回答 汤姆 .

“快吗？”汤姆回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wen] [ai][juːz][ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] .
" This is nothing to what I'll do when I use the full power .
" 这 是 没有什么 到 什么 患病的 做 什么时候 我 使用 这 满的 力量 .

“这跟我动用全部力量后要做的事情相比，简直微不足道。”

[ðen] [aɪl] —
Then I'll —
然后 患病的 —

然后我——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] ,
" He was interrupted by a sharp report ,
" 他 曾是 中断 经过 一个 锋利的 报告 ,

他被一声尖锐的警报打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɔːd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

and	a	vivid	flash	of	fire	on	a	switch	board	near	the	steering	wheel	.
和	一个	生动	闪光	的	火	在	一个	转变	木板	靠近	这	转向	车轮	.

方向盘附近的配电盘上突然闪过一道耀眼的火光。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [ðə; ði][kɑː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

The	motor	gave	a	sort	of	groan	,	and	stopped	,	the	car	rolling	on	a	little	way	,
这	发动机	给予	一个	种类	的	呻吟	,	和	停止	,	这	车	滚动	在	一个	小的	方式	,

发动机发出一声闷响，然后停了下来，汽车又向前滑行了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['steɪʃənri] .

and	then	becoming	stationary	.
和	然后	成为	静止的	.

然后停止运动。

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	collar	button	!	"	ejaculated	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	衣领	按钮	!	"	射精	先生	.	达蒙	.

“感谢我的领扣！”达蒙先生脱口而出。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	What's	the	matter	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	是什么	这	事情	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“出了什么事？”夏普先生问道。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['hænd(ə)l]['əʊvə(r)] ,

"	Some	sort	of	a	blow	-	out	,	"	answered	Tom	ruefully	,	as	he	shoved	the	starting	handle	over	,
"	一些	种类	的	一个	吹	-	出去	,	"	回答	汤姆	懊悔地	,	作为	他	推搡	这	开始	处理	超过	,

“好像是爆缸了，”汤姆懊恼地回答，一边说着一边拉动启动手柄。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kɑː(r)] .

trying	to	move	the	car	.
尝试	到	移动	这	车	.

试图移动汽车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

But	it	would	not	budge	.
但	它	会	不是	预算	.

但它纹丝不动。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːtəʊ][hæd; həd] " [gɒn] [ded] " [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['traɪaʊt] .

The	new	auto	had	"	gone	dead	"	on	her	first	tryout	.
这	新的	汽车	有	"	已消失	死的	"	在	她	第一的	试用	.

她第一次试驾时，新车就“抛锚”了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	young	inventor	was	grievously	disappointed	.
这	年轻的	发明者	曾是	严重地	失望的	.

这位年轻的发明家感到非常失望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl]
TOWED BY A MULE
被拖走 经过 一个 骡子

由骡子拖拉

" [bles] [maɪ] ['gɪzəd] !
" Bless my gizzard !
" 保佑 我的 肫 !

“我的天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Is it anything serious ? " asked Mr . Damon .
是 它 任何事物 严肃的 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“情况严重吗？”达蒙先生问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ʌp] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Will it blow up , or anything like that ? "
" 将要 它 吹 向上 , 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

“它会爆炸吗？或者发生其他什么事？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" No , " replied the lad , as he leaped out of the car ,
" 不 , " 回复 这 小伙子 , 作为 他 跳跃 出去 的 这 车 ,

“不，”男孩一边回答，一边跳下车。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and began to make an examination .
和 开始 到 制作 一个 考试 .

然后开始进行检查。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .
Mr . Sharp assisted him .
先生 . 锋利的 协助 他 .

夏普先生协助了他。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] , [æz; əz][hiː; hi]
" The motor seems to be all right , " remarked the balloonist , as he
" 这 发动机 似乎 到 是 全部 正确的 , " 评论 这 热气球飞行员 , 作为 他
[ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
inspected it .
检查 它 .

“发动机看起来没问题，”热气球飞行员一边检查一边说道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [left] [ɪn]
" Yes , " agreed our hero , " and the batteries have plenty of power left in
" 是的 , " 同意 我们的 英雄 , " 和 这 电池 有 很多 的 力量 左边 在
[ðem; ðəm] [jet] .
them yet .
他们 然而 .

“是的，”我们的英雄同意道，“电池里还剩下很多电。”

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊz] [ðæt] .
The gauge shows that .
这 测量 演出 那 .

仪表显示如此。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ,
I can't understand what the trouble can be ,
我 不能 理解 什么 这 麻烦 能 是 ,

我不明白问题出在哪里。

[ən'les] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

unless	—	"	He	paused	in	his	remark	and	uttered	an	exclamation	.
除非	—	"	他	暂停	在	他的	评论	和	说出	一个	感叹	.

除非——"他停顿了一下，然后惊呼了一声。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	found	it	!
"	我已经	成立	它	!

我找到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['eərənɔːt] .

"	What	?	"	demanded	the	aeronaut	.
"	什么	?	"	要求	这	航空员	.

"什么？"飞行员问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzɪz] [bluː] [aʊt] .

"	Some	of	the	fuses	blew	out	.
"	一些	的	这	保险丝	吹	出去	.

"有些保险丝烧断了。"

[ai] [tɜːnd] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːzɪz] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	on	too	much	current	,	and	the	fuses	wouldn't	carry	it	.
我	转向	在	也	很多	当前的	,	和	这	保险丝	不会	携带	它	.

我接通的电流过大，保险丝承受不住。

[ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['məʊtə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [aʊt] ,

I	put	them	in	to	save	the	motor	from	being	burned	out	,
我	放	他们	在	到	节省	这	发动机	从	存在	烧伤	出去	,

我装上它们是为了防止电机烧毁。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][juːz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [wʌnz] .

but	I	didn't	use	heavy	enough	ones	.
但	我	没有	使用	重的	足够的	一个	.

但我用的钉子不够重。

[ai] [siː] [weə(r)] [maɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz] . "

I	see	where	my	mistake	was	.	"
我	看	在哪里	我的	错误	曾是	.	"

我明白我的错误在哪里了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	But	what	does	it	mean	?	"	inquired	Mr	.	Damon	.
"	但	什么	做	它	意思是	?	"	询问	先生	.	达蒙	.

"但这到底是什么意思呢？"达蒙先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [həʊm] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['sɒrəʊfl] ['ɑːnsə(r)] .

"	It	means	that	we've	got	to	walk	back	home	,	"	was	Tom's	sorrowful	answer	.
"	它	方法	那	我们已经	得到	到	走	后退	家	,	"	曾是	汤姆的	悲伤	回答	.

"这意味着我们得走回家了，"汤姆悲伤地回答道。

" [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [stɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['eni] ['ekstrə]['fjuːzɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	The	car	is	stalled	,	for	I	haven't	any	extra	fuses	with	me	.	"
"	这	车	是	停滞	,	为了	我	还没有	任何	额外的	保险丝	和	我	.	"

"车子抛锚了，因为我身上没有备用保险丝。"

" [kænt] [juː; jʊ] [kə'nekt] [ʌp] [ðə; ði] ['bætri] [baɪ] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['waɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	Can't	you	connect	up	the	battery	by	using	some	extra	wire	?	"	asked	Mr	.
"	不能	你	连接	向上	这	电池	经过	使用	一些	额外的	金属丝	?	"	问	先生	.

[ʃɑːp] .

Sharp	.
锋利的	.

“难道不能用额外的电线把电池连接起来吗？”夏普先生问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	I	have	some	,	"	and	he	drew	a	coil	of	it	from	his	pocket	.
"	我	有	一些	,	"	和	他	画	一个	线圈	的	它	从	他的	口袋	.

“我有一些，”说着，他从口袋里掏出一卷。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tuː; tə] .

"	I	wouldn't	dare	to	.
"	我	不会	敢	到	.

我不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [mɔː(r)] ['kʌrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kʊd; kəd]

It	might	be	so	heavy	that	it	would	carry	more	current	than	the	motor	could
它	可能	是	所以	重的	那	它	会	携带	更多的	当前的	比	这	发动机	可以

[stænd] .

stand	.
站立	.

它可能太重了，以至于能承载比电机所能承受的更大的电流。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðæt] [aʊt] .

I	don't	want	to	burn	that	out	.
我	不	想	到	烧伤	那	出去	.

我不想把它烧坏。

[nəʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [aɪ] [wɪl] .

No	,	I	guess	we'll	have	to	walk	home	,	or	rather	I	will	.
不	,	我	猜测	出色地	有	到	走	家	,	或者	相当	我	将要	.

不，看来我们得走回家了，或者更确切地说，我得走回家。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['hevɪə] ['fjuːzɪz] .

You	two	can	stay	here	until	I	come	back	with	heavier	fuses	.
你	二	能	停留	这里	直到	我	来	后退	和	较重	保险丝	.

你们两个可以待在这里，等我带更粗的保险丝回来。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [tɒm] [hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] , [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]

"	Tom	had	hardly	ceased	speaking	,	when	,	from	around	the	turn	in	the	road
"	汤姆	有	几乎	停止	请讲	,	什么时候	,	从	大约	这	转动	在	这	路

[prə'siːdid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

proceeded	a	voice	,
继续	一个	嗓音	,

汤姆话还没说完，就从路拐弯处传来一个声音，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	,	at	the	sound	of	it	all	three	started	,	for	the	voice	was	saying	:
和	,	在	这	声音	的	它	全部	三	开始	,	为了	这	嗓音	曾是	说	:

听到这声音，三人都吓了一跳，因为那声音说：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz]

"	Now	it	ain't	no	use
"	现在	它	不是	不	使用

现在一切都没用了。

[fˈɜː][jəʊ] - [tuː; tə][ækt][dæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , [ˈbuːmərəŋ] .

fer	yo	'	to	act	dat	-	a	-	way	,	Boomerang	.
fer	哟	-	到	行为	数据	-	一个	-	方式	,	回旋镖	.

让你像回旋镖一样行动。

[jəʊ] - [ɔːl] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][kɔːl][tiː] - [gɪt] [ˈkɒntrəri] [naʊ] ,

Yo	'	all	ain't	got	no	call	t	'	git	contrary	now	,
哟	-	全部	不是	得到	不	称呼	t	-	git	相反	现在	,

你们现在都没资格唱反调了，

[dʒest] [wen] [aɪ] [ˈwɒnts] [tiː] - [gɪt] [həʊm] [tiː] - [mɑː] [ˈdɪnə(r)] .

jest	when	I	wants	t	'	git	home	t	'	mah	dinner	.
笑话	什么时候	我	想要	t	-	git	家	t	-	玛	晚餐	.

开玩笑说我想回家吃晚饭。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tiː] - [gɪt][tiː] - [diː]['steɪb(ə)l] , [tuː] .

I	should	t'ink	you'd	want	t	'	git	t	'	de	stable	,	too	.
我	应该	墨水	你会	想	t	-	git	t	-	德	稳定的	,	也	.

我想你也应该想尽快稳定下来吧。

[bʌt; bət][ef][jəʊ] - [ɔːl] [eɪnt] ['maɪti] [kɪrfəl]

But	ef	yo	'	all	ain't	mighty	keerful
但	ef	哟	-	全部	不是	强大的	keerful

但是，如果你们都不太关心的话.....

[aɪl] [kʌt] [daʊn] [jəʊ] - ['ræʃ(ə)nz] , [dæts] [wɒt] [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] . - , [naʊ] , [dæts][ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] .

I'll	cut	down	yo	'	rations	,	dat's	what	I'se	goin	'	to	do	.	G'lang	,	now	,	dat's	a	good	feller	.
患病的	切	向下	哟	-	口粮	,	数据	什么	伊塞	去	-	到	做	.	-	,	现在	,	数据	一个	好的	伙计	.

我会减少你的口粮，我打算这么做。格朗，这才是好家伙。

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[aɪ] [noʊd] - [fetʃ] [jəʊ] - [ɔːl] .

I	knowed	dat'd	fetch	yo	'	all	.
我	已知	-	拿来	哟	-	全部	.

我就知道这肯定能把你们都吸引过来。

[wen] [jəʊ] - [ɔːl] ['wɪglz] [jəʊ] - [ɪəz] [dæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , [dæts][ə; eɪ] - [saɪn][jəʊ] - [ɔːl][ɪz] [gwaɪn] [tiː] - [muːv] .

When	yo	'	all	wiggles	yo	'	ears	dat	-	a	-	way	,	dat's	a	suah	sign	yo	'	all	is	gwine	t	'
什么时候	哟	-	全部	扭动	哟	-	耳朵	数据	-	一个	-	方式	,	数据	一个	-	符号	哟	-	全部	是	格温	t	-

move	.
移动	.

当你们都那样摇晃耳朵的时候，那就是一个信号，表明你们都要动起来了。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlˌtræp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

"	Then	followed	the	sound	of	a	rattletrap	of	a	wagon	approaching	.
"	然后	随后	这	声音	的	一个	响尾蛇	的	一个	车皮	接近	.

随后传来马车嘎嘎作响的声音，那是马车驶近的声音。

" [ɪ'rædɪkeɪt] !
" Eradicate !
" 根除 !

“根除!

[ɪts] [ɪ'rædɪkeɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
It's Eradicate ! " exclaimed Tom .
它是 根除 ! " 惊呼 汤姆 .

“是根除！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuːl] , ['buːməræŋ] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" And his mule , Boomerang ! " added Mr . Sharp .
" 和 他的 骡子 , 回旋镖 ! " 额外 先生 . 锋利的 .

“还有他的骡子，回旋镖！”夏普先生补充道。

" [hiːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" He's just in time ! " commented Mr . Damon with a sigh of relief ,
" 他是 只是 在 时间 ! " 评论 先生 . 达蒙 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“他来得正是时候！”达蒙先生松了口气说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aʊtfɪt] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] , [keɪm] [ə'lɒŋ] .
as the ancient outfit , in charge of the aged colored man , came along .
作为 这 古老的 全套服装 , 在 收费 的 这 老年人 有色 男人 , 来了 沿着 .

这时，由那位年迈的黑人男子带领的古老队伍来了。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
Eradicate had been sent to Shopton to get a load of wood for Mr .
根除 有 到过 发送 到 - 到 得到 一个 加载 的 木头 为了 先生 .
[swɪft] ,
Swift ,
迅速 ,

埃拉基特被派往肖普顿为斯威夫特先生运一车木材。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and was now returning .
和 曾是 现在 返回 .

现在他正返回。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtəʊ][ðə; ði] [mjuːl] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ,
At the sight of the stalled auto the mule pricked up his long ears ,
在 这 视线 的 这 停滞 汽车 这 骡子 刺痛 向上 他的 长的 耳朵 ,

看到抛锚的汽车，骡子竖起了长长的耳朵。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] .
and threw them forward .
和 扔 他们 向前 .

然后把它们扔了出去。

" [wəʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [naʊ] , ['buːməræŋ] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Whoa dar , now , Boomerang ! " cried Eradicate .
" 哇 达尔 , 现在 , 回旋镖 ! " 哭 根除 .

“哇哦，回旋镖！”根除者喊道。

" - [jəʊ] - [ɔːl] [kə'mens] [tiː] - ['gɪtɪn] - ['skɪtɪʃ] .
" Doan't yo ' all commence t ' gittin ' skittish .
" - 哟 - 全部 开始 t - 吉廷 - 胆怯的 .

你们都不要开始变得紧张不安。

[dæt] [mə'ʃiːn] [eɪnt] [gwaɪn] [tiː] - [hɜːt] [jəʊ] - .
Dat machine ain't gwine t ' hurt yo ' .
数据 机器 不是 格温 t - 伤害 哟 - .

那台机器不会伤害你。

[waɪ] [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !
Why good land a ' massy !
为什么 好的 土地 一个 - 大 !

为什么这么好的土地!

[ef] - [teɪnt] ['mɪstɑ:] [swɪft] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] .
Ef ' tain't Mistah Swift ! " cried the colored man , as he caught sight of Tom .
ef - 污点 先生 迅速 ! " 哭 这 有色 男人 , 作为 他 捕捉 视线 的 汤姆 .

“这不是斯威夫特先生！”黑人男子看到汤姆时喊道。

" [wʌts] [di:] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What's de trouble ? " he asked .
" 是什么 德 麻烦 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [brəʊk] [daʊn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['bri:fli] .
" Broke down , " answered the young inventor briefly .
" 打破 向下 , " 回答 这 年轻的 发明者 简要地 .

“坏了，”这位年轻的发明家简短地回答道。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wen] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ræd] . "
" You always seem to come along when I'm in trouble , Rad . "
" 你 总是 似乎 到 来 沿着 什么时候 我是 在 麻烦 , 辐射 . "

“每当我遇到麻烦时，你总是会出现在我身边，拉德。”

" [dæts] [raɪt] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['dɑ:kɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Dat's right , " assented the darkey , with a grin .
" 数据 正确的 , " 同意 这 达基 , 和 一个 咧嘴笑 .

“没错，”黑人咧嘴一笑，表示赞同。

" [ˌem 'i:][æn; ən] - ['trʌb(ə)l] [ˌeɪ 'em][əʊl] [ə'kweɪntəns] .
" Me an ' trouble am ole acquaintances .
" 我 一个 - 麻烦 是 奥莱 熟人 .

我和老熟人之间有麻烦了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [hɪts] [ˌem 'i:][ə; eɪ][klɪp][ɒn][di:][heɪd] , [den] , [-] ['bu:məræŋ] , [mɑ:] [mju:l] , [gɪts] [ˌaɪ 'ti:] .
Sometimes she hits me a clip on de haid , den , ag'in Boomerang , mah mule , gits it .
有时 她 点击量 我 一个 夹子 在 德 海德 , 丹 , 再次 回旋镖 , 玛 骡子 , git 它 .

有时她会用夹子夹住我的头，然后，再次用回旋镖夹住我的骡子，抓住它。

[hi:; hi][dʒest][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
He jest had his trouble .
他 笑话 有 他的 麻烦 .

他只是遇到了点麻烦。

[gɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃu:] , [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ti:] - [mu:v] .
Got a stone under his shoe , an ' didn't want t ' move .
得到 一个 石头 在下面 他的 鞋 , 一个 - 没有 想 t - 移动 .

鞋底卡了块石头，却不肯挪开。

[den] [wen] [ai][dɪd][gɪt][hɪm] ['stɑ:tɪd] [hi:; hi] [bɔ:k] [ɒn][ˌem 'i:] .
Den when I did git him started he balked on me .
丹 什么时候 我 做过 git 他 开始 他 犹豫不决 在 我 .

当我终于让他开始行动时，他却退缩了。

[bʌt; bət] [aɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But I'se all right now .
但 伊塞 全部 正确的 现在 .

但我现在没事了。

[bʌt; bət][ai] - [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] .

But	I	suah	am	sorry	fo	'	you	.
但	我	-	是	对不起	fo	-	你	.

但我真的为你感到难过。

[kænt] [ai] [help] [jəʊ] - [ɔːl] , ['mɪstɑː] [swɪft] ? "

Can't	I	help	yo	'	all	,	Mistah	Swift	?	"
不能	我	帮助	哟	-	全部	,	先生	迅速	?	"

斯威夫特先生，我能帮上你们什么忙吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ræd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Yes	,	you	can	,	Rad	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	你	能	,	辐射	,	"	回答	汤姆	.

“是的，你可以，拉德，”汤姆回答道。

" [draɪv] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Drive	home	as	fast	as	you	can	,
"	驾驶	家	作为	快速地	作为	你	能	,

“尽快开车回家。”

[ænd; ənd][ɑːsk][dæd][tuː; tə][send] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fjuːzɪz] [hiːl] [faɪnd][ɒn][maɪ]

and	ask	Dad	to	send	back	with	you	some	of	those	fuses	he'll	find	on	my
和	问	爸爸	到	发送	后退	和	你	一些	的	那些	保险丝	地狱	寻找	在	我的

[wɜːk] [bentʃ] .

work	bench	.
工作	长椅	.

然后请爸爸从我的工作台上找到一些保险丝，带给你。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

He	knows	what	I	want	.
他	知道	什么	我	想	.

他知道我想要什么。

['hʌri] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] .

Hurry	there	and	hurry	back	.
匆忙	那里	和	匆忙	后退	.

赶紧去，也赶紧回来。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Eradicate	shook	his	head	doubtfully	.
"	根除	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“根除”怀疑地摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['netld] .

Don't	you	want	to	go	?	"	asked	Mr	.	Sharp	,	a	trifle	nettled	.
不	你	想	到	去	?	"	问	先生	.	锋利的	,	一个	琐事	荨麻	.

“你不想去吗？”夏普先生有些恼火地问道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] ['fjuːzɪz] . "

"	We	can't	get	the	car	started	until	we	have	some	new	fuses	.	"
"	我们	不能	得到	这	车	开始	直到	我们	有	一些	新的	保险丝	.	"

“我们得换上新的保险丝才能启动汽车。”

" [əʊ] , [aɪ] ['wɒnts] [tiː] - [gəʊ] [ɔːl] [raɪt] - [nʌf] , ['mɪstɑː] [ʃɑːp] , " [wɒz; wəz] - [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)]

"	Oh	,	I	wants	t	'	go	all	right	'	nuff	,	Mistah	Sharp	,	"	was	Eradicate's	prompt	answer
"	哦	,	我	想要	t	-	去	全部	正确的	-	足够	,	先生	锋利的	,	"	曾是	-	迅速的	回答

.

:

.

“哦，我当然想走了，夏普先生，”Eradicate 立刻回答道。

" [jəʊ] - [ɔːl] [nəʊz] [aɪ'd] [duː; də] - [tiː] - - [blaɪdʒ] [jəʊ] - [ɔː(r)] ['mɪstɑː] [swɪft] .

"	Yo	'	all	knows	I'd	do	anyt'ing	t	'	'	blige	yo	'	or	Mistah	Swift	.
"	哟	-	全部	知道	ID	做	-	t	-	-	布莱吉	哟	-	或者	先生	迅速	.

“你们都知道，为了‘blige yo’或Mistah Swift，我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [hɪts] [dɪʃ]

But	hits	dish
但	点击量	盘子

但击中了菜品

[jeə]

yeah
是的

是的

[mjuːl] , ['buːməræŋ] .

mule	,	Boomerang	.
骡子	,	回旋镖	.

骡子，回旋镖。

[aɪ] [dʒest] [dʌn] ['prɒmɪst] [hɪm] [dæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gwaɪn] [həʊm] [tiː] - [dɪnə] ,

I	jest	done	promised	him	dat	we	were	gwine	home	t	'	dinnah	,
我	笑话	完毕	承诺	他	数据	我们	是	格温	家	t	-	迪纳	,

我刚刚答应他我们会回家吃晚饭，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [spekt] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [fʊl] [ɔb] [əʊts] .

an	'	he	'	spects	a	manger	full	ob	oats	.
一个	-	他	-	眼镜	一个	马槽	满的	奥布	燕麦	.

他期待着一个装满燕麦的马槽。

[ef] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['mɪstɑː] [swɪfts] [haʊs] [wɪd] [hɪm]

Ef	I	got	to	Mistah	Swift's	house	wid	him
ef	我	得到	到	先生	斯威夫特的	房子	宽	他

如果我和他一起去了斯威夫特先生家

, [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [məʊ] - [gɪt] [hɪm] [tiː] - [kʌm] [bæk] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [dɪnə] ,

,	I	couldn't	no	mo	'	git	him	t	'	come	back	widout	his	dinnah	,
,	我	不能	不	莫	-	git	他	t	-	来	后退	无	他的	迪纳	,

我再也无法让他不带晚餐就回来了。

[dæn] [jəʊ] - [ɔːl] [kɪn] [gɪt] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kɑː(r)] [tiː] - [muːv] [wɪ'daʊt] [ˌdiː iː 'em] [fjuːsɪn] - - [jəʊ] - [ɔːl] [tɔːkt]

dan	yo	'	all	kin	git	dat	'	ar	car	t	'	move	widout	dem	fusin	'	t'ings	yo	'	all	talked
担	哟	-	全部	亲属	git	数据	-	ar	车	t	-	移动	无	民主	融合蛋白	-	-	哟	-	全部	谈话

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

dan yo' all kin git dat 'ar car t' move widout dem fusin' t'ings yo' all talking about."

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	necktie	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	领带	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的领带！”达蒙先生惊呼道。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !
" That's all nonsense !
" 那就是 全部 废话 !

“那全是胡说八道！”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [mjuːl] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't suppose that mule understands what you say to him , do you ?
你 不 认为 那 骡子 明白 什么 你 说 到 他 , 做 你 ?

你不会认为那头骡子能听懂你跟它说的话吧?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ? "
How does he know you promised him his dinner ? "
如何 做 他 知道 你 承诺 他 他的 晚餐 ? "

他怎么知道你答应过他要给他晚餐?

" [aɪ] - [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [nəʊ] , ['mɪstɑː] ['deɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , " [bʌt; bət][hiː; hi][duː; də]
" I doan't know how he know , Mistah Damon , " replied Eradicate , " but he do
" 我 - 知道 如何 他 知道 , 先生 达蒙 , " 回复 根除 , " 但 他 做
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“我不知道他是怎么知道的，达蒙先生，”埃拉基特回答说，“但他确实知道。”

[dʒest][diː] [seɪm] .
jest de same .
笑话 德 相同的 .

就是一样。

[aɪ] [nəʊ] [hɪt] [wʊd] [biː; bi] [leɪk] ['pʊlɪn] - [tiːθ] [æn; ən] - [wʊs] [tuː] ,
I know hit would be laik pullin ' teeth an ' wuss too ,
我 知道 打 会 是 莱克 拉林 - 牙齿 一个 - 懦夫 也 ,

我知道这简直难如登天，而且太怂了。

[tiː] - [gɪt] ['buːməræŋ] [tiː] - [stɑːt] [bæk] [wɪd]
t ' git Boomerang t ' start back wid
t - git 回旋镖 t - 开始 后退 宽

t' git Boomerang t' 开始返回 wid

[ˌdiː iː 'em] - - [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
dem foosd t'ings until after he's had his dinner .
民主 - - 直到 后 他是 有 他的 晚餐 .

直到他吃完晚饭后才吃那些食物。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['buːməræŋ] ?
Wouldn't it , Boomerang ?
不会 它 , 回旋镖 ?

难道不是吗，回旋镖?

" [ðə; ðiː] [mjuːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
" The mule waved his long ears as if in answer .
" 这 骡子 挥手 他的 长的 耳朵 作为 如果 在 回答 .

骡子摇了摇长长的耳朵，仿佛在回答。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my soul , I believe he does understand ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 灵魂 , 我 相信 他 做 理解 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“谢天谢地，我相信他明白了！”达蒙先生喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][duː; də] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌləd] [mæn] .
" Of course he do , " put in the colored man .
" 的 课程 他 做 , " 放 在 这 有色 男人 .

“他当然会，”黑人插嘴道。

" [aɪz] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] .
" I'se awful sorry .
" 伊塞 可怕 对不起 .

我非常抱歉。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ˌdiː iː 'em] [wɒt] - [-] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es]
Now if it were afternoon I could bring back dem what - d'ye - call - ' ems
现在 如果 它 是 下午 我 可以 带来 后退 民主 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务
[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
in a jiffy ,
在 一个 瞬间 ,

如果现在是下午，我很快就能把那些……呃……东西带回来。

- [kɔːz] ['buːməræŋ] ['ælərz] [fiːlz] [gʊd] ['ɑːrtər][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪnə] ,
' cause Boomerang allers feels good arter he has his dinnah ,
- 原因 回旋镖 过敏 感觉 好的 动脉 他 有 他的 迪纳 ,

因为回旋镖过敏者在吃完晚饭后感觉很好，

[bʌt; bət][bɪ'foʊ] - [dæt] — " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but befo ' dat — " and Eradicate shook his head ,
但 之前 - 数据 — " 和 根除 摇晃 他的 头 ,

但在此之前——”埃拉基特摇了摇头，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
as if there was no more to be said on the subject .
作为 如果 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 在 这 主题 .

仿佛关于这个话题已经没有什么可说的了。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['sædli] , " [ai] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " remarked Tom , sadly , " I guess there's no help for it .
" 出色地 , " 评论 汤姆 , 令人遗憾的是 , " 我 猜测 有 不 帮助 为了 它 .

“唉，”汤姆悲伤地说，“我想这件事是没办法解决的。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ,
We'll have to walk home ,
出色地 有 到 走 家 ,

我们得走回家。

[ən'les] [juː; jʊ] [tuː] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [raɪd] [bæk] [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
unless you two want to wait until I can ride back with Eradicate ,
除非 你 二 想 到 等待 直到 我 能 骑 后退 和 根除 ,

除非你们两个想等到我能和“根除者”一起回去，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒn][maɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .
and come back on my motor cycle .
和 来 后退 在 我的 发动机 循环 .

然后骑摩托车回来。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] . "
Then I'll have to leave the cycle here , for I can't get it in the car . "
然后 患病的 有 到 离开 这 循环 这里 , 为了 我 不能 得到 它 在 这 车 . "

那我只能把自行车留在这里了，因为我没法把它放进车里。

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my collar button ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 衣领 按钮 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的领扣！”达蒙先生喊道。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,
" It's like the puzzle of the fox ,
" 它是 喜欢 这 谜 的 这 狐狸 ,

“这就像狐狸的谜题一样，

[ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

the	goose	and	the	bag	of	corn	on	the	banks	of	a	stream	.
这	鹅	和	这	包	的	玉米	在	这	银行	的	一个	溪流	.

溪岸边，一只鹅和一袋玉米。

[aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [ɔːl] [wɔːk] . "

I	guess	we'd	better	all	walk	.	"
我	猜测	我们会	更好的	全部	走	.	"

我想我们最好都走着去。

" [həʊld][ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Hold	on	!	"	exclaimed	Mr	.	Sharp	.
"	抓住	在	!	"	惊呼	先生	.	锋利的	.

“等等！”夏普先生喊道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪ'rædɪkeɪt] ? "

"	Is	your	mule	good	and	strong	,	Eradicate	?	"
"	是	你的	骡子	好的	和	强的	,	根除	?	"

“你的骡子够强壮吗，根除者？”

" [strɒŋ] ?

"	Strong	?
"	强的	?

“强的?

[waɪ] [dɪʃ]

Why	dish
为什么	盘子

为什么菜

[jeə]

yeah
是的

是的

[mjuːl] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊbər] — [dæt][ɪz] [wen] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

mule	could	pull	a	house	ober	—	dat	is	when	he's	got	a	mind	to	.
骡子	可以	拉	一个	房子	奥伯	—	数据	是	什么时候	他是	得到	一个	头脑	到	.

骡子能拉动一栋房子——前提是它想这么做。

[æn; ən] - [id] [duː; də][məʊst] - [naʊ] , - - [hiːz] ['æŋkʃəs] [tiː] - [gɪt] [həʊm] [tiː] - [hɪz; ɪz] [dɪnə] ;

An	'	he'd	do	most	anyt'ing	now	,	'	ca'se	he's	anxious	t	'	git	home	t	'	his	dinnah	;
一个	-	他会	做	最多	-	现在	,	-	-	他是	焦虑的	t	-	git	家	t	-	他的	迪纳	;

他现在什么都愿意做，因为他急着回家吃晚饭；

[eɪnt] [jəʊ] - [ɔːl] , ['buːməræŋ] ?

ain't	yo	'	all	,	Boomerang	?
不是	哟	-	全部	,	回旋镖	?

你们不都是吗，回旋镖?

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [mjuːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [laɪk] ['sɪgnəl] [flægz] .

"	Once	more	the	mule	waved	his	ears	,	like	signal	flags	.
"	一次	更多的	这	骡子	挥手	他的	耳朵	,	喜欢	信号	旗帜	.

“骡子又一次摇动耳朵，像挥舞信号旗一样。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	Then	I	have	a	proposition	to	make	,	"	went	on	the	balloonist	.
"	然后	我	有	一个	主张	到	制作	,	"	去	在	这	热气球飞行员	.

“那么我有一个建议，”热气球飞行员继续说道。

" [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

"	Unhitch	the	mule	from	the	load	of	wood	,	and	hitch	him	to	the	auto	.
"	解开	这	骡子	从	这	加载	的	木头	,	和	拴住	他	到	这	汽车	.

“把骡子从木头上解下来，然后把它套到汽车上。”

[wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [rəʊp] [ə'lɒŋ] , [ai] ['nəʊtɪst] .
We've got some rope along , I noticed .
我们已经 得到 一些 绳索 沿着 , 我 注意到 .

我注意到我们带了些绳子。

[ðen] [ðə; ði] [mjuːl] [kæn; kən] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [həʊm] . "
Then the mule can pull us and the runabout home . "
然后 这 骡子 能 拉 我们 和 这 小型快艇 家 . "

然后骡子就可以拉着我们和那辆小车回家了。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Good idea ! " cried Mr . Damon .
" 好的 主意 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“好主意！”达蒙先生喊道。

" [dæts] [diː] ['rækɪt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Dat's de racket ! " ejaculated Eradicate .
" 数据 德 球拍 ! " 射精 根除 .

“这才是真正的骗局！” Eradicate 大声说道。

" [aɪl] [dʒest] - [dɪʃ] [jɪə(r)] [ləʊd] [ɔb] [wʊd] [saɪd] [ɔb] [diː] [rəʊd] ,
" I'll jest sequesterate dish year load ob wood side ob de road ,
" 患病的 笑话 - 盘子 年 加载 奥布 木头 边 奥布 德 路 ,

“我打算把菜菜堆放在路边的木头上，一年就堆成一堆。”

[æn; ən] - [hɪtʃ] ['buːməræŋ] [tuː; tə] [diː] ['ɔːtəʊ] .
an ' hitch Boomerang to de auto .
一个 - 拴住 回旋镖 到 德 汽车 .

把回旋镖挂到汽车上。

" [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Tom said nothing for a few seconds .
" 汤姆 说 没有什么 为了 一个 很少 秒 .

汤姆沉默了几秒钟。

[hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌbz]
He gazed sadly at his auto , which he hoped would win the touring club's
他 凝视 令人遗憾的是 在 他的 汽车 , 哪个 他 希望 会 赢 这 巡演 俱乐部的
[praɪz] .
prize .
奖 .

他悲伤地望着自己的汽车，希望它能赢得汽车旅行俱乐部的奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
It was a bitter pill for him to swallow .
它 曾是 一个 苦的 丸 为了 他 到 吞 .

对他来说，这是难以接受的现实。

" [təʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] !
" Towed by a mule !
" 被拖走 经过 一个 骡子 !

“由骡子拖着！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] .
" he exclaimed , shaking his head , and smiling ruefully .
" 他 惊呼 , 摇晃 他的 头 , 和 微笑 懊悔地 .

他摇着头，苦笑着，惊呼道。

" [ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɑː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [təʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] !
" The fastest car in this country towed by a mule !
" 这 最快 车 在 这 国家 被拖走 经过 一个 骡子 !

“这个国家最快的汽车竟然是由骡子拖着的！”

[ɪts] [tʌf] [lʌk] ！ "
It's tough luck ! "
它是 艰难的 运气 ！ "

真是倒霉！

" - [teɪnt] [hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz] [gɔɪn] - [wɪ'daʊt] [jəʊ] - [dɪnə] , ['mɪstɑː] [swɪft] ！ " [ri'mɑːk] [ɪ'rædɪkeɪt]
" ' Tain't half so bad as goin ' widout yo ' dinnah , Mistah Swift ! " remarked Eradicate
" - 污点 一半 所以 坏的 作为 去 - 无 哟 - 迪纳 , 先生 迅速 ！ " 评论 根除
,
,
,

“这可比没饭吃好多了，斯威夫特先生！”根除者说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .
as he began to harness the mule to the electric runabout .
作为 他 开始 到 马具 这 骡子 到 这 电的 小型快艇 .

他开始将骡子套在电动车上。

['buːməræŋ] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜː(r)] .
Boomerang made no objection to the transfer .
回旋镖 制成 不 异议 到 这 转移 .

回旋镖对此次转让没有提出异议。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ]
He looked around once or twice as he was being made fast to the auto
他 看起来 大约 一次 或者 两次 作为 他 曾是 存在 制成 快速地 到 这 汽车
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在被固定在汽车上时，他环顾四周一两次，

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hiː; hi] [stept] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [həʊm] [stɔːld] [kɑːz] [wɒz; wəz]
when the word was given he stepped out as if pulling home stalled cars was
什么时候 这 单词 曾是 给定 他 步 出去 作为 如果 拉 家 停滞 汽车 曾是
[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
his regular business .
他的 常规的 商业 .

接到命令后，他像往常一样走了出去，仿佛把抛锚的汽车拖回家是他的日常工作。

[tɒm] [sæt] [bɪ'saɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [stɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn]
Tom sat beside Eradicate on the front seat , and steered , while the colored man
汤姆 卫星 旁 根除 在 这 正面 座位 , 和 转向 , 尽管 这 有色 男人
[drəʊv] [ðə; ði] [mjuːl] ,
drove the mule ,
驾驶 这 骡子 ,

汤姆坐在前排座位上，挨着“根除”号，负责掌舵，而那个黑人则赶着骡子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['tɒnəʊ] " [siːts] [æz; əz]
and Mr . Sharp and Mr . Damon were in the " tonneau " seats as
和 先生 . 锋利的 和 先生 . 达蒙 是 在 这 " 货箱盖 " 座位 作为
[tɒm] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
Tom called them .
汤姆 称为 他们 .

夏普先生和达蒙先生坐在汤姆所说的“敞篷”座位上。

" [aɪ] [həʊp] [nəʊ][wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
" I hope no one sees us , " thought Tom , but he was doomed to
" 我 希望 不 一 看到 我们 , " 想法 汤姆 , 但 他 曾是 注定失败 到
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“我希望没人看到我们，”汤姆心想，但他注定要失望了。

[wen] ['nɪəli] [həʊm] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ændi]

When	nearly	home	he	heard	an	auto	approaching	,	and	in	it	were	Andy
什么时候	几乎	家	他	听到	一个	汽车	接近	,	和	在	它	是	安迪

[foʊgɝ] ,

Foger	,
福格	,

快到家时，他听到有汽车驶近，车里坐着安迪·福格。

[sæm] [snɛdɪkɝ] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['beɪli] .

Sam	Snedecker	and	Pete	Bailey	.
山姆	斯内德克	和	皮特	贝利	.

萨姆·斯内德克和皮特·贝利。

[ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒd] [saɪt] [ɒv; əv] ['buːməræŋ] ['æmbl] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	three	cronies	stared	at	the	odd	sight	of	Boomerang	ambling	along	,	with	his
这	三	亲信	凝视	在	这	奇怪的	视线	的	回旋镖	漫步	沿着	,	和	他的

[greɪt] [ɪəz] [flæpɪŋ] ,

great	ears	flapping	,
伟大的	耳朵	扑	,

三个跟班盯着回旋镖蹒跚而行的奇怪景象，它的大耳朵不停地拍打着。

['drɔːɪŋ] [tɑːmz] ['spiːdi] [njuː] [kɑː(r)] .

drawing	Tom's	speedy	new	car	.
绘画	汤姆的	迅速	新的	车	.

画汤姆那辆速度飞快的新车。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['ændi] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Andy	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	安迪	.

“哈哈！”安迪大笑起来。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] !

"	So	that's	the	motive	power	he's	going	to	use	!
"	所以	那就是	这	动机	力量	他是	去	到	使用	!

“原来这就是他要用的动力啊！”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['feloʊz] .

Look	at	him	,	fellows	.
看	在	他	,	伙伴们	.

伙计们，看看他。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪ'lektrɪk] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði]

I	thought	his	new	electric	,	that	was	going	to	beat	my	car	,	and	win	the
我	想法	他的	新的	电的	,	那	曾是	去	到	打	我的	车	,	和	赢	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

我当时觉得他那辆新电动车肯定能赢我的车，赢得奖项。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [hɔːs] ['paʊə(r)] .

was	to	be	two	hundred	horse	power	.
曾是	到	是	二	百	马	力量	.

原本计划是两百马力。

[ɪn'sted] [ɪts] [wʌn] [mjuːl] ['paʊə(r)] !

Instead	it's	one	mule	power	!
反而	它是	一	骡子	力量	!

相反，它只有一头骡子的力量！

[ðæts] [rɪtʃ] !

That's	rich	!
那就是	富有的	!

真有意思！

" [ænd; ənd] ['æn˛diz] [tʃʌm] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] [æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] .
" and Andy's chums joined in the laugh at poor Tom .
" 和 安迪的 朋友们 加入 在 这 笑 在 贫穷的 汤姆 .

安迪的朋友们也跟着嘲笑可怜的汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
The young inventor said nothing , for there was nothing he could say .
这 年轻的 发明者 说 没有什么 , 为了 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

这位年轻的发明家一言不发，因为他无话可说。

[ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][kɑ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ðeɪ] , ['mi:nwaɪl] ,
In dignified silence he passed the car containing his enemies , they , meanwhile ,
在 凝重 沉默 他 通过了 这 车 包含 他的 敌人 , 他们 , 同时 ,
['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
jeering at him .
嘲笑 在 他 .

他神态庄严地沉默着经过那辆载着敌人的汽车，而他的敌人则在车里嘲笑他。

" [dæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [spəʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" Dat's all right , " spoke Eradicate , sympathizing with his young employer .
" 数据 全部 正确的 , " 辐 根除 , 同情的 和 他的 年轻的 雇主 .

“没关系，”埃拉基特说道，同情他的年轻雇主。

" ['meɪbi] [deɪl] - [wɒnt] [ə; eɪ] [təʊ] - [sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [dʌz] ,
" Maybe dey'll ' want a tow derselves some day , an ' when dey does ,
" 或许 他们会 - 想 一个 拖 - 一些 天 , 一个 - 什么时候 戴 做 ,

“也许有一天他们会想要两辆自己的车，而当他们真的想要的时候，

[aɪl] [meɪk] ['bu:məræŋ] [pʊl] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
I'll make Boomerang pull ' em in a ditch .
患病的 制作 回旋镖 拉 - 呃 在 一个 沟 .

我要让回旋镖把它们拖进沟里。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ['kʌmfət] [tu:; tə] [tɒm] .
" But this was small comfort to Tom .
" 但 这 曾是 小的 舒适 到 汤姆 .

但这对于汤姆来说只是微不足道的安慰。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðəʊ] ,
He made up his mind , though ,
他 制成 向上 他的 头脑 , 尽管 ,

但他已经下定决心了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][kʊd; kəd][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd]
that he would demonstrate that his car could do all that he had claimed
那 他 会 证明 那 他的 车 可以 做 全部 那 他 有 声称
[fɔ:(r); fə(r)][˛aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他会证明他的车确实能做到他所宣称的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [su:n] .
and that very soon .
和 那 非常 很快 .

而且很快就会发生。

['tʃæptə(r)] [˛eks˛aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌn]
A **GREAT** **RUN**
一个 伟大的 跑步

精彩的奔跑

['buːməræŋ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]
Boomerang **did** **not** **belie** **the** **reputation** **Eradicate** **had** **given** **him** **as** **a** **beast** **of**
回旋镖 做过 不是 掩饰 这 名声 根除 有 给定 他 作为 一个 兽 的

[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

回旋镖没有辜负“根除者”赋予他的强大力量的名声。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['hevi] ,
Though **the** **electric** **runabout** **was** **heavy** **,**
尽管 这 电的 小型快艇 曾是 重的 ,

虽然这辆电动代步车很重，

[ðə; ði] [mjuːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [spiːd] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)]
the **mule** **managed** **to** **move** **it** **along** **the** **road** **at** **a** **fair** **speed** **,** **with** **the** **four**
这 骡子 管理 到 移动 它 沿着 这 路 在 一个 公平的 速度 , 和 这 四

['ɔkjuːpənts] .
occupants **.**
居住者 .

骡子驮着车上的四人，以相当快的速度沿着道路前进。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ə'weɪtɪd]
Perhaps **the** **animal** **knew** **that** **at** **the** **end** **of** **his** **journey** **a** **good** **feed** **awaited**
也许 这 动物 知道 那 在 这 结尾 的 他的 旅行 一个 好的 喂养 等待中

[hɪm] .
him **.**
他 .

或许这只动物知道，旅程的终点有丰盛的食物在等着它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .
At **any** **rate** **they** **were** **soon** **within** **sight** **of** **the** **Swift** **home** **.**
在 任何 速度 他们 是 很快 之内 视线 的 这 迅速 家 .

总之，他们很快就看到了斯威夫特家。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɒments] [ðæt]
Mr **.** **Damon** **and** **Mr** **.** **Sharp** **refrained** **from** **making** **any** **comments** **that**
先生 . 达蒙 和 先生 . 锋利的 克制 从 制作 任何 评论 那

[mait] [hɜːt] [tɑːmz] ['fiːlɪŋz] ,
might **hurt** **Tom's** **feelings** **,**
可能 伤害 汤姆的 情怀 ,

达蒙先生和夏普先生避免发表任何可能伤害汤姆感情的言论。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs]
for **they** **realized** **the** **chagrin** **felt** **by** **the** **young** **inventor** **in** **having** **his** **apparatus**
为了 他们 已实现 这 懊恼 毛毡 经过 这 年轻的 发明者 在 拥有 他的 设备

[gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] .
go **back** **on** **him** **at** **the** **first** **trial** **.**
去 后退 在 他 在 这 第一的 审判 .

因为他们意识到，这位年轻的发明家在第一次试验中，他的装置就出了问题，他感到非常懊恼。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] [wʌn] ['feɪljə(r)]
But **our** **hero** **was** **not** **the** **kind** **of** **a** **lad** **who** **is** **disheartened** **by** **one** **failure**
但 我们的 英雄 曾是 不是 这 种类 的 一个 小伙子 WHO 是 沮丧 经过 一 失败

,
,
,

但是我们的主人公并不是那种会因为一次失败就灰心丧气的年轻人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

or	even	half	a	dozen	.
或者	甚至	一半	一个	打	.

甚至可能多达六个。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]

The	humor	of	the	situation	appealed	to	him	,	and	,	as	he	turned	the
这	幽默	的	这	情况	上诉	到	他	,	和	,	作为	他	转向	这

['ɔːtəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

auto	into	the	driveway	,
汽车	进入	这	车道	,

他觉得这情景很滑稽，于是，当他把车开进车道时，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['bumə,ræŋz] [lɒŋ] [ɪəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hiː; hi] [lɑːft] .

and	noticed	Boomerang's	long	ears	waving	to	and	fro	,	he	laughed	.
和	注意到	回旋镖	长的	耳朵	挥手	到	和	弗	,	他	笑了	.

他注意到回旋镖的长耳朵来回摆动，便笑了。

[ðə; ði] [læd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [njuː] ['fjuːzɪz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

The	lad	insisted	on	putting	new	fuses	in	the	car	before	he	ate	his	dinner	,
这	小伙子	坚持	在	推杆	新的	保险丝	在	这	车	前	他	吃	他的	晚餐	,

这小伙子坚持要在吃晚饭前给车换上新的保险丝。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

and	then	,	satisfied	that	the	motor	was	once	more	in	running	order	,
和	然后	,	使满意	那	这	发动机	曾是	一次	更多的	在	跑步	命令	,

然后，在确认发动机再次恢复正常运转后，

[hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	partook	of	a	hasty	meal	,	and	began	making	several	changes	which	he
他	参与	的	一个	仓促	一顿饭	,	和	开始	制作	一些	变化	哪个	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

had	decided	were	desirable	.
有	决定	是	理想	.

他匆匆吃了一顿饭，然后开始进行一些他认为必要的改变。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ]

He	finished	them	in	time	to	go	for	a	little	run	in	the	car	all	alone	on	a
他	完成的	他们	在	时间	到	去	为了	一个	小的	跑步	在	这	车	全部	独自的	在	一个

[sɪ'kluːdɪd] [rəʊd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

secluded	road	late	that	afternoon	.
僻	路	晚的	那	下午	.

那天下午晚些时候，他及时完成了任务，独自一人开车沿着一条僻静的小路出去兜风。

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] .

Tom	returned	,	with	eyes	shining	,	and	cheeks	flushed	with	elation	.
汤姆	返回	,	和	眼睛	灼灼	,	和	脸颊	酡	和	欣喜	.

汤姆回来了，双眼闪闪发光，脸颊因兴奋而涨红。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

"	Well	,	how	did	it	go	?
"	出色地	,	如何	做过	它	去	?

“怎么样？”

[ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

asked	his	father	.
问	他的	父亲	.

他问他父亲。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

Better	**than**	**I**	**expected**	**,**	**"**	**responded**	**his**	**son**	**enthusiastically**	**.**
更好的	比	我	预期的	,	"	回应	他的	儿子	踊跃	.

“比我想象的还要好，”他的儿子兴奋地回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [aɪl] [pɑ:s] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] . "

"	**When**	**it**	**gets**	**to**	**running**	**smoothly**	**I'll**	**pass**	**anything**	**on**	**the**	**road**	**.**	**"**
"	什么时候	它	获得	到	跑步	顺利	患病的	经过	任何事物	在	这	路	.	"

“等它运转顺畅了，我就能超越路上的任何车辆。”

" [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)] , " ['kɔ:ʃən] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [bʌt; bət] [tɒm] ['əʊnli] [smaɪld] .

"	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**"**	**cautioned**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**but**	**Tom**	**only**	**smiled**	**.**
"	不	是	也	当然	,	"	警告	先生	.	迅速	,	但	汤姆	仅有的	微笑	.

“别太肯定，”斯威夫特先生告诫道，但汤姆只是笑了笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

There	**was**	**still**	**much**	**to**	**do**	**on**	**the**	**electric**	**runabout**	**,**
那里	曾是	仍然	很多	到	做	在	这	电的	小型快艇	,

电动快艇上还有很多工作要做，

[ænd; ənd] [tɒm] [spent] [ðə; ðɪ] [nekst] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [sti:l] [wɪnd] - [ʃi:ld] ,

and	**Tom**	**spent**	**the**	**next**	**few**	**days**	**in**	**adjusting**	**the**	**light**	**steel**	**wind**	**-**	**shield**	**,**
和	汤姆	花费	这	下一个	很少	天	在	调整	这	光	钢	风	-	盾	,

接下来的几天，汤姆都在忙着调整轻型钢制挡风玻璃。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['draɪvərz] [si:t] .

that	**was**	**to**	**come**	**down**	**over**	**the**	**driver's**	**seat**	**.**
那	曾是	到	来	向下	超过	这	司机	座位	.

那东西会从驾驶座上掉下来。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜ:tʃ] - [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] [baɪ] ['kʌrənt]

He	**also**	**put**	**in**	**a**	**powerful**	**electric**	**search**	**-**	**light**	**,**	**which**	**was**	**run**	**by**	**current**
他	还	放	在	一个	强大的	电的	搜索	-	光	,	哪个	曾是	跑步	经过	当前的

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bætri] ,

from	**the**	**battery**	**,**
从	这	电池	,

他还安装了一盏功率强大的电动探照灯，由电池供电。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ] [nju:] [spi:'dɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]

and	**installed**	**a**	**new**	**speedometer**	**and**	**an**	**instrument**	**to**	**tell**	**how**	**much**
和	已安装	一个	新的	速度表	和	一个	乐器	到	告诉	如何	很多

['kʌrənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] ,

current	**he**	**was**	**using**	**,**
当前的	他	曾是	使用	,

并安装了新的速度表和电流表。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ðɪ] ['bætri] [wʊd] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	**how**	**much**	**longer**	**the**	**battery**	**would**	**run**	**without**	**being**	**exhausted**	**.**
和	如何	很多	更长	这	电池	会	跑步	没有	存在	筋疲力尽的	.

以及电池在耗尽电量前还能运行多久。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌri:'tʃɑ:rdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

This	**was**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**know**	**when**	**to**	**begin**	**recharging**	**it**	**.**
这	曾是	到	使能够	他	到	知道	什么时候	到	开始	充电	它	.

这样他就能知道何时开始充电。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [kən'sju:md] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [stɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

When	**the**	**current**	**was**	**all**	**consumed**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**store**	**more**	**in**	**the**
什么时候	这	当前的	曾是	全部	消耗	它	曾是	必要的	到	店铺	更多的	在	这

['bætri] .

battery	**.**
电池	.

当电流全部耗尽时，需要将更多电流储存到电池中。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ˈwaɪərz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdaɪnəməʊ] , [ɔː(r)] ,

This	could	be	done	by	attaching	wires	from	a	dynamo	,	or	,
这	可以	是	完毕	经过	连接	电线	从	一个	发电机	，	或者	，

这可以通过连接发电机的电线来实现，或者，

[ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [baɪ] [ˈtæpɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lait] [ˈwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	an	emergency	by	tapping	an	electric	light	wire	in	the	street	.
在	一个	紧急情况	经过	窃听	一个	电的	光	金属丝	在	这	街道	.

紧急情况下，可以通过敲击街上的电线来获取电力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈbætri] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][rʌn] [ˈmeni] [maɪlz] [ɒn][wʌn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] ,

But	as	the	battery	would	enable	the	car	to	run	many	miles	on	one	charging	,
但	作为	这	电池	会	使能够	这	车	到	跑步	许多	英里	在	一	收费	，

但由于电池可以让汽车一次充电后行驶很长的里程，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]

Tom	did	not	think	he	would	ever	have	to	resort	to	the	emergency	charging
汤姆	做过	不是	思考	他	会	曾经	有	到	采取	到	这	紧急情况	收费

[ˌæpəˈreɪtəs] .

apparatus	.
设备	.

汤姆没想到自己竟然会需要用到应急充电装置。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

He	had	a	new	system	for	this	,
他	有	一个	新的	系统	为了	这	，

他为此制定了一套新的系统。

[wʌn] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][taɪm] .

one	that	enabled	him	to	do	the	work	in	much	less	than	the	usual	time	.
一	那	已启用	他	到	做	这	工作	在	很多	较少的	比	这	通常	时间	.

这使他能够在比平时少得多的时间内完成工作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [kɑː(r)] [stɪl] [ʌnˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,

With	his	new	car	still	unpainted	,	and	rather	rough	and	crude	in	appearance	,
和	他的	新的	车	仍然	未上漆	，	和	相当	粗糙的	和	原油	在	外貌	，

他的新车还没喷漆，外观也相当粗糙简陋。

[ðə; ði] [læd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [əˈləʊn] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ˈhævɪŋ]

the	lad	started	out	alone	one	morning	,	his	father	and	Mr	.	Sharp	having
这	小伙子	开始	出去	独自的	一	早晨	，	他的	父亲	和	先生	.	锋利的	拥有

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] ,

declined	to	accompany	him	,
拒绝	到	陪伴	他	，

一天早晨，这孩子独自出发了，他的父亲和夏普先生都拒绝陪他一起去。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]

on	the	plea	of	business	to	attend	to	,	and	Mr	.	Damon	not	being	at
在	这	恳求	的	商业	到	出席	到	，	和	先生	.	达蒙	不是	存在	在

[ðə; ði] [swɪft] [haʊs] .

the	Swift	house	.
这	迅速	房子	.

以公务在身为，且达蒙先生不在斯威夫特家为由。

[tɒm] [rəʊd] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,

Tom	rode	about	for	several	hours	,
汤姆	骑	关于	为了	一些	小时	，

汤姆骑马四处转悠了好几个小时，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ˈsevrəl] [sɪˈvɪə(r)] [tests] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [hɪlz] ,

giving	his	car	several	severe	tests	in	the	way	of	going	up	hills	,
给予	他的	车	一些	严重	测试	在	这	方式	的	去	向上	丘陵	，

他驾驶自己的汽车进行了多次严苛的爬坡测试。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['levə)l] .
and **speeding** **on** **the** **level** **.**
和 超速 在 这 等级 .

并且保持水平速度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
He **was** **proceeding** **along** **a** **quiet** **country** **road** **,** **in** **a** **small** **town** **about** **fifteen**
他 曾是 进行中 沿着 一个 安静的 国家 路 , 在 一个 小的 镇 关于 十五
[maɪlz] [frɒm; frəm] - ,
miles **from** **Shopton** **,**
英里 从 - ,

他正沿着一条僻静的乡村公路行驶，这条路位于距离肖普顿大约十五英里的一个小镇上。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [pɑːst][ðə; ði] [smɔːl] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
when **,** **as** **he** **flashed** **past** **the** **small** **railroad** **station** **,**
什么时候 , 作为 他 闪光灯 过去的 这 小的 铁路 车站 ,

当他飞驰而过那个小火车站时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
he **saw** **a** **familiar** **figure** **standing** **on** **the** **platform** **.**
他 锯 一个 熟悉的 数字 常设 在 这 平台 .

他看到一个熟悉的身影站在站台上。

" [waɪ] , [ned] ! " [kɔːld] [tɒm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? "
" **Why** **,** **Ned** **!** **"** **called** **Tom** **,** **"** **what** **are** **you** **doing** **over** **here** **?** **"**
" 为什么 , 内德 ! " 称为 汤姆 , " 什么 是 你 正在做 超过 这里 ? "

“哎呀，内德！”汤姆喊道，“你在这儿干什么呢？”

" [ai] [mait] [ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **I** **might** **ask** **the** **same** **thing** **of** **you** **.**
" 我 可能 问 这 相同的 事物 的 你 .

我也可能问你同样的问题。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kɑː(r)] ?
Is **that** **your** **new** **car** **?**
是 那 你的 新的 车 ?

那是你的新车吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [njuː] . "
It **doesn't** **look** **very** **new** **.** **"**
它 不 看 非常 新的 . "

它看起来不太新。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **this** **is** **it** **.**
" 是的 , 这 是 它 .

“是的，就是这样。”

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I **haven't** **had** **a** **chance** **to** **paint** **and** **varnish** **it** **yet** **.**
我 还没有 有 一个 机会 到 画 和 漆 它 然而 .

我还没来得及给它上漆和清漆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
But **you** **ought** **to** **see** **it** **go** **.**
但 你 应该 到 看 它 去 .

但你应该亲眼看看它离开的样子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ? "
What **are** **doing** **here** **,** **though** **?** **"**
什么 是 正在做 这里 , 尽管 ? "

你们来这里做什么呢?

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][sʌm; səm][bæŋk] ['bɪznəs] .

"	I	came	over	on	some	bank	business	.
"	我	来了	超过	在	一些	银行	商业	.

我是来处理一些银行业务的。

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][hɪə(r)][hæd; həd][sʌm; səm][bɒndz][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ænd; ənd][aɪ][keɪm]

A	customer	here	had	some	bonds	he	wanted	to	dispose	of	and	I	came
一个	顾客	这里	有	一些	债券	他	通缉	到	处置	的	和	我	来了

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

一位客户想处理掉一些债券，我来帮他处理掉。

[juː; jʊ] [siː] [wɪr] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] [bæŋk] ['stɑːtɪd] . "

You	see	we're	enlarging	our	business	since	the	new	bank	started	.	"
你	看	是	扩大	我们的	商业	自从	这	新的	银行	开始	.	"

你看，自从新银行成立以来，我们的业务一直在扩大。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][bæŋk] ['eni] ? "

"	Has	it	hurt	your	bank	any	?	"
"	有	它	伤害	你的	银行	任何	?	"

“这对你的银行造成损失了吗？”

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][foʊgɚ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][luːz]

"	Not	yet	,	but	Foger	and	his	associates	are	trying	hard	to	make	us	lose
"	不是	然而	,	但	福格	和	他的	同事	是	尝试	难的	到	制作	我们	失去

['mʌni] .

money	.
钱	.

“还没有，但福格和他的同伙正在努力让我们赔钱。”

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?

Say	,	did	you	ever	see	such	a	place	as	this	?
说	,	做过	你	曾经	看	这样的	一个	地方	作为	这	?

说真的，你见过这样的地方吗?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn] [bæk] [tuː; tə] - . "

I've	got	to	wait	two	hours	for	a	train	back	to	Shopton	.	"
我已经	得到	到	等待	二	小时	为了	一个	火车	后退	到	-	.	"

我得等两个小时才能坐火车回肖普顿。

" [nəʊ][juː; jʊ] ['hævnt] . "

"	No	you	haven't	.	"
"	不	你	还没有	.	"

“不，你没有。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Have	they	changed	the	timetable	since	I	came	over	this	morning	?	"
有	他们	已更改	这	时间表	自从	我	来了	超过	这	早晨	?	"

我今天早上过来之后，他们更改过时刻表吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	No	,	but	you	can	ride	back	with	me	.
"	不	,	但	你	能	骑	后退	和	我	.

“不，但你可以和我一起回去。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ] [njuː] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)][kæn; kən][duː; də] . "

I'm	going	,	and	I'll	show	you	what	my	new	electric	car	can	do	.	"
我是	去	,	和	患病的	展示	你	什么	我的	新的	电的	车	能	做	.	"

我要走了，我会让你看看我的新电动汽车的性能。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Good	!	"	cried	the	young	bank	cashier	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	银行	出纳员	.

“好！”年轻的银行出纳员喊道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	You're	just	in	time	.
"	你是	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] ['aʊəz] ,

I	was	wondering	how	I	could	kill	two	hours	,
我	曾是	好奇	如何	我	可以	杀	二	小时	,

我在想怎样才能打发这两个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kɑː(r)][ænd; ənd] — "

but	now	I'll	get	in	your	new	car	and	—	"
但	现在	患病的	得到	在	你的	新的	车	和	—	"

但我现在要坐进你的新车里，然后——”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] ,

"	And	maybe	we'll	kill	a	few	chickens	,
"	和	或许	出色地	杀	一个	很少	鸡	,

“或许我们还会杀几只鸡，”

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] [tuː] [wen] [wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)] ['spiːdɪd] [ʌp] , " [pʊt][ɪn] [tɒm] ,

or	a	dog	or	two	when	we	get	her	speeded	up	,	"	put	in	Tom	,
或者	一个	狗	或者	二	什么时候	我们	得到	她	加速	向上	,	"	放	在	汤姆	,

或者等她速度提起来之后，再养一两只狗，”汤姆插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] [dʒɔɪnd] .

with	a	laugh	in	which	Ned	joined	.
和	一个	笑	在	哪个	内德	加入	.

内德也跟着笑了起来。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

The	two	lads	,	seated	in	the	front	part	of	the	auto	,
这	二	小伙子们	,	坐着	在	这	正面	部分	的	这	汽车	,

坐在汽车前排的两个小伙子，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːd] ['haɪweɪ] .

were	soon	moving	down	the	hard	highway	.
是	很快	移动	向下	这	难的	公路	.

很快，我们就沿着崎岖的公路继续前行。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

Suddenly	Tom	pulled	a	lever	and	the	steel	wind	-	shield	came	sliding	down	from
突然	汤姆	拉	一个	杠杆	和	这	钢	风	-	盾	来了	滑动	向下	从

[ðə; ði][tɒp] [keɪs] ,

the	top	case	,
这	顶部	案件	,

突然，汤姆拉了一下操纵杆，钢制挡风玻璃从顶箱上滑了下来。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bætri] [kəm'pɑːtmənt] ,

meeting	the	forward	battery	compartment	,
会议	这	向前	电池	隔间	,

与前部电池舱对接，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] .

and	forming	a	sort	of	slanting	roof	over	the	heads	of	the	two	occupants	.
和	成型	一个	种类	的	斜	屋顶	超过	这	头部	的	这	二	居住者	.

并在两名居住者的头顶上方形成了一种倾斜的屋顶。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wʌts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ned] .

What's	this	?	"	cried	Ned	.
是什么	这	?	"	哭	内德	.

“这是什么？”内德喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	We're	going	to	hit	it	up	in	a	few	minutes	,	"	replied	the	young	inventor	,
"	是	去	到	打	它	向上	在	一个	很少	分钟	,	"	回复	这	年轻的	发明者	,

“我们几分钟后就去，”这位年轻的发明家回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'zɪstəns] . "

"	and	I	want	to	reduce	the	wind	resistance	.	"
"	和	我	想	到	减少	这	风	反抗	.	"

“我想降低风阻。”

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .

"	Oh	,	I	thought	maybe	we	were	going	through	a	bombardment	.
"	哦	,	我	想法	或许	我们	是	去	通过	一个	轰击	.

“哦，我还以为我们正遭受轰炸呢。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .

It's	all	right	,	go	ahead	,	don't	mind	me	.
它是	全部	正确的	,	去	前方	,	不	头脑	我	.

没关系，你去吧，别管我。

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] ,

"	There	was	a	celluloid	window	in	the	steel	wind	-	shield	,
"	那里	曾是	一个	赛璐珞	窗户	在	这	钢	风	-	盾	,

“钢制挡风玻璃上有一块赛璐珞材质的窗口，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	through	this	the	lads	could	observe	the	road	ahead	of	them	.
和	通过	这	这	小伙子们	可以	观察	这	路	前方	的	他们	.

通过这个装置，小伙子们可以观察前方的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ned] [sɔː] [æn; ən]['ɔːtəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv]

As	they	swung	along	it	,	the	speed	increasing	,	Ned	saw	an	auto	ahead	of
作为	他们	摇摆	沿着	它	,	这	速度	增加	,	内德	锯	一个	汽车	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们沿着轨道荡来荡去，速度越来越快，内德看到前面有一辆汽车。

" [huːz] [kɑː(r)][ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Whose	car	is	that	?	"	he	asked	.
"	谁	车	是	那	?	"	他	问	.

“那是谁的车？”他问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Don't know , " replied Tom .
" 不 知道 , " 回复 汤姆 .

“不知道，”汤姆回答道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] .
" We'll be up to it in about half a minute , though .
" 出色地 是 向上 到 它 在 关于 一半 一个 分钟 , 尽管 .

“不过，我们大概半分钟后就能做到。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [mɔː(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪə(r)]
" As the electric runabout , more dilapidated looking than ever from the layer
" 作为 这 电的 小型快艇 , 更多的 破旧的 寻找 比 曾经 从 这 层
[ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of dust that covered it ,
的 灰尘 那 涵盖 它 ,

“这辆电动代步车，由于覆盖着一层厚厚的灰尘，看起来比以往任何时候都更加破旧不堪。”

[pɑːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)] , [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]
passed the other auto , which was a powerful car , the solitary occupant of
通过了 这 其他 汽车 , 哪个 曾是 一个 强大的 车 , 这 孤 居住者 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

经过另一辆车，那是一辆动力强劲的汽车，车里只有一名乘客。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [lʊkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)] [mə'ʃiːn] ,
a middle - aged man , looked to one side , and , seeing the queer machine ,
一个 中间 - 老年人 男人 , 看起来 到 一 边 , 和 , 看到 这 酷儿 机器 ,
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

一个中年男子侧过头，看到这台奇特的机器，说道：

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] [hiːp] .
" You fellows are going the wrong way to the junk heap .
" 你 伙伴们 是 去 这 错误的 方式 到 这 垃圾 堆 .

“你们这些家伙正走错路，走向垃圾堆。”

[tɜːn] [ə'raʊnd] . "
Turn around . "
转动 大约 . "

回转。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
" Is that so ? " asked Tom , his eyes flashing at the cheap wit of the man .
" 是 那 所以 ? " 问 汤姆 , 他的 眼睛 闪烁 在 这 便宜的 有 的 这 男人 .

“真是这样吗？”汤姆问道，他眼中闪过一丝对这个人低俗幽默的厌恶。

" [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ! "
" Why we came out here to show you the way ! "
" 为什么 我们 来了 出去 这里 到 展示 你 这 方式 ! "

“我们来这里是为了给你们指路！”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ['iːgəli] , [tuː] ['iːgəli] , [ned] [θɔːt] .
" Do you want to race ? " asked the man eagerly , too eagerly , Ned thought .
" 做 你 想 到 种族 ? " 问 这 男人 急切地 , 也 急切地 , 内德 想法 .

“你想比赛吗？”那人急切地问道，内德心想，他太急切了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændikæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . "
" I'll give you a brush , if you do , and a handicap into the bargain . "
" 患病的 给 你 一个 刷子 , 如果 你 做 , 和 一个 让分 进入 这 便宜货 . "

“如果你这么做，我就送你一把刷子，外加一个障碍。”

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] ['kwɪkli] .

"	We	don't	need	it	,	"	replied	the	young	inventor	quickly	.
"	我们	不	需要	它	,	"	回复	这	年轻的	发明者	迅速地	.

“我们不需要它，”这位年轻的发明家迅速回答道。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['fɪfti] [dˈɒləz] [ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][bæd][ɒn] [ðɪs] [θriː] - [maɪl] [stretʃ] ,

"	I'll	wager	fifty	dollars	I	can	beat	you	bad	on	this	three	-	mile	stretch	,
"	患病的	赌注	五十	美元	我	能	打	你	坏的	在	这	三	-	英里	拉紧	,

“我敢打赌五十美元，在这段三英里的路程上我能把你打得落花流水。”

" [went] [ɒn][ðə; ði]['ɔːtəʊɪst] .

"	went	on	the	autoist	.
"	去	在	这	自动	.

“汽车继续说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	about	it	?	"
"	如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][bet] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] .

"	I'll	race	you	,	but	I	don't	bet	,	"	answered	Tom	,	a	bit	stiffly	.
"	患病的	种族	你	,	但	我	不	赌注	,	"	回答	汤姆	,	一个	少量	僵硬地	.

“我可以和你赛跑，但我不会打赌。”汤姆有些生硬地回答道。

" [əʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	be	a	sport	,	"	urged	the	man	.
"	哦	,	是	一个	运动	,	"	敦促	这	男人	.

“哦，别那么大方嘛，”那人劝道。

[tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	shook	his	head	.
汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [sləu] [daʊn] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	slowed	down	his	machine	,	and	was	running	even	with	the
他	有	减速	向下	他的	机器	,	和	曾是	跑步	甚至	和	这

['gæsəliːn] [kɑː(r)] [naʊ] .

gasolene	car	now	.
汽油	车	现在	.

他放慢了机器的速度，现在和汽油车的速度持平了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ɒv; əv][sɪks] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['spiːdi] .

He	noticed	that	it	was	a	new	one	,	of	six	cylinders	,	and	looked	speedy	.
他	注意到	那	它	曾是	一个	新的	一	,	的	六	气缸	,	和	看起来	迅速	.

他注意到这是一辆新款六缸车，看起来速度很快。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈtraɪd] [kɑː(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	he	was	foolish	to	pit	his	untried	car	against	it	.
也许	他	曾是	愚蠢	到	坑	他的	未经尝试	车	反对	它	.

或许他不该傻到用自己未经考验的车去跟它较量。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætri] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] .

Yet	he	had	confidence	in	his	battery	and	motor	.
然而	他	有	信心	在	他的	电池	和	发动机	.

但他对自己的电池和马达很有信心。

" [wel] , [wiːl; wil] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	we'll	race	for	the	fun	of	it	then	,	"	went	on	the	man	.
"	出色地	,	出色地	种族	为了	这	乐趣	的	它	然后	,	"	去	在	这	男人	.

“那我们就为了好玩而比赛吧，”那人继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['hændikæp] ?
" Do you want a handicap ?
" 做 你 想 一个 让分 ?

你想让出让分吗?

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][grɪm] [lʊk] .
" Tom shook his head again , and there came around his mouth a grim look .
" 汤姆 摇晃 他的 头 再次 , 和 那里 来了 大约 他的 嘴 一个 严峻 看 .

汤姆再次摇了摇头，脸上露出了严肃的表情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" All right , " assented the other .
" 全部 正确的 , " 同意 这 其他 .

“好的，”另一个人同意道。

" ['əʊnli] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] ['bædli] .
" Only you're going to be beat badly .
" 仅有的 你是 去 到 是 打 糟糕 .

“只有你会被打得很惨。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] .
I never saw an electric car yet that could do anything except to crawl along .
我 绝不 锯 一个 电的 车 然而 那 可以 做 任何事物 除了 到 爬行 沿着 .
"
"
"

我还没见过哪辆电动汽车除了慢吞吞地爬之外还能干别的。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [tɒm] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] .
" You're going to see one now , " was all the retort Tom permitted himself .
" 你是 去 到 看 一 现在 , " 曾是 全部 这 反驳 汤姆 允许 他自己 .

“你现在就要亲眼看看了。”汤姆只允许自己说出这么一句反驳的话。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ðen] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][gɪə(r)]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [jæŋk] ,
" Here we go then ! " cried the man , and he gave his gear handle a yank ,
" 这里 我们 去 然后 ! " 哭 这 男人 , 和 他 给予 他的 齿轮 处理 一个 扬克 ,

“出发！”那人喊道，然后猛地拉了一下变速杆。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['liːvəz] .
and shoved over the sparking and gasolene levers .
和 推搡 超过 这 火花 和 汽油 杠杆 .

然后猛推了下去，火花四溅，汽油泄漏。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [went] " [tʃʌg] ['tʃʌgɪŋ] " [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]
His car instantly shot ahead , and went " chug chugging " down the road in a
他的 车 即刻 射击 前方 , 和 去 " 突突 猛灌 " 向下 这 路 在 一个
[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
cloud of dust .
云 的 灰尘 .

他的车瞬间加速向前，扬起一阵尘土，沿着道路“突突突”地驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [tɒm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ned] ,
At the same moment Tom , in answer to a look from Ned ,
在 这 相同的 片刻 汤姆 , 在 回答 到 一个 看 从 内德 ,

与此同时，汤姆回应了内德的眼神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第6/9页

[huː] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [tɜːnd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who	feared	his	friend	was	going	to	be	left	behind	,	turned	more	power	into	the
WHO	害怕	他的	朋友	曾是	去	到	是	左边	在后面	,	转向	更多的	力量	进入	这

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

他担心朋友会被落下，于是加大了发动机的功率。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] , ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [fɔːdʒd] [ə'hed] .

The	humming	,	purring	sound	increased	and	the	electric	car	forged	ahead	.
这	哼唱	,	呼噜声	声音	增加	和	这	电的	车	锻造	前方	.

嗡嗡声、呼噜声越来越大，电动汽车继续向前行驶。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Can	you	catch	him	?	"	asked	Ned	.
"	能	你	抓住	他	?	"	问	内德	.

“你能抓住他吗？”内德问道。

" [wɒtʃ] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɒm] [sed] .

"	Watch	,	"	was	all	Tom	said	.
"	手表	,	"	曾是	全部	汤姆	说	.

“看着吧。”汤姆只说了这么一句。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ræpɪdli]

The	hum	of	the	motor	became	a	sort	of	whine	,	and	the	electric	rapidly
这	哼	的	这	发动机	成为	一个	种类	的	抱怨	,	和	这	电的	快速

[ə'kwaɪəd] [spiːd] .

acquired	speed	.
获得	速度	.

马达的嗡嗡声变成了一种尖啸声，电机迅速加速。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑː(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ˌəuvə'teik] [ə; eɪ] [freɪt] ,

It	crept	up	on	the	gasolene	car	,	as	an	express	train	overtakes	a	freight	,
它	悄悄地爬向上		在	这	汽油	车	,	作为	一个	表达	火车	超越	一个	货运	,

它悄悄地靠近了汽油车厢，就像一列特快列车超过了一列货运列车一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

and	the	man	,	looking	back	,
和	这	男人	,	寻找	后退	,

而那个人，回首往事，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [kwɪə(r)]

and	expecting	to	see	his	rival	far	behind	was	surprised	to	note	the	queer
和	期待	到	看	他的	竞争对手	远的	在后面	曾是	惊讶	到	笔记	这	酷儿

['lʊkɪŋ] ['viːəkl] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [wiːlz] .

looking	vehicle	lapping	his	rear	wheels	.
寻找	车辆	交叠	他的	后部	车轮	.

他原本以为对手会远远落后，却惊讶地发现一辆外形奇特的车辆正紧追着他的后轮。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	you	are	coming	on	,	aren't	you	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	你	是	未来	在	,	不是	你	?	"	他	问	.

“嗯，你快来了，是吧？”他问道。

" ['meɪbi] [jʊl] [kiːp] [ʌp] [naʊ] !
" **Maybe you'll keep up now !**
" 或许 你会 保持 向上 现在 !

“也许你现在能跟上！”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gɪr] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] .
" **He shifted the gears , using a little more gasolene .**
" 他 转移 这 齿轮 , 使用 一个 小的 更多的 汽油 .

他换挡了，又加了一点汽油。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɑːmz] ,
For a moment his car opened a wide gap between it and Tom's ,
为了 一个 片刻 他的 车 打开 一个 宽的 差距 之间 它 和 汤姆的 ,

他的车和汤姆的车之间瞬间拉开了很大的距离。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪs] .
but the young inventor had only begun to race .
但 这 年轻的 发明者 有 仅有的 开始 到 种族 .

但这位年轻的发明家才刚刚开始他的征程。

[stɪl] [laʊdə] [pəː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,
Still louder purred the motor ,
仍然 更大声 咕噜咕噜 这 发动机 ,

马达发出更加响亮的低沉轰鸣声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɒm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtə(r)] .
and in a few minutes Tom was running on even terms with his competitor .
和 在 一个 很少 分钟 汤姆 曾是 跑步 在 甚至 条款 和 他的 竞争者 .

几分钟后，汤姆就追平了他的对手。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd]
The man looked annoyed , and tried , by the skilful use of gasolene and
这 男人 看起来 恼怒 , 和 尝试 , 经过 这 熟练 使用 的 汽油 和
['spɑːkɪŋ] ['liːvəz] ,
sparking levers ,
火花 杠杆 ,

那人看起来很恼火，也很疲惫，显然是被汽油和火花四溅的杠杆的巧妙运用弄得心烦意乱。

[tuː; tə] [liːv] [tɒm] [bɪ'haɪnd] .
to leave Tom behind .
到 离开 汤姆 在后面 .

把汤姆留在身后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
But the electric held her own .
但 这 电的 握住 她 自己的 .

但电动版也毫不逊色。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [lɑːst] ,
" I've got to go the limit I see , " remarked the man at last ,
" 我已经 得到 到 去 这 限制 我 看 , " 评论 这 男人 在 最后的 ,

“看来我必须走到极限了，”那人最后说道。

['glɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] .
glancing sideways at the other car .
瞥了一眼 侧身 在 这 其他 车 .

侧目瞥了一眼另一辆车。

" [aɪl] [tel] - [ɪm] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I'll tell ' em you're coming , " he added ,
" 患病的 告诉 - 呃 你是 未来 , " 他 额外 ,

“我会告诉他们你要来，”他补充道。

" [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlektrɪk] [dʌz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ai][ˈevə(r)]
" though I must say your electric does better than any of its kind I ever
" 尽管 我 必须 说 你的 电的 做 更好的 比 任何 的 它是 种类 我 曾经
[keɪm] [əˈkrɒs] . "
came across . "
来了 穿过 . "

“不过我必须说，你的电动电动设备比我见过的任何同类设备都要好。”

" [aɪm] [nɒt] [dʌn] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɒment] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
" I'm not done yet , " was the comment of our hero .
" 我是 不是 完毕 然而 , " 曾是 这 评论 的 我们的 英雄 .

“我还没完事呢，”我们的主人公说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ,
But the man did not hear him ,
但 这 男人 做过 不是 听到 他 ,

但那人没有听到他的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjæŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ðə; ðɪ][ˈliːvə(r)] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɒn][dəˈrekt]
for he was yanking into place the lever that enabled him to run on direct
为了 他 曾是 猛拉 进入 地方 这 杠杆 那 已启用 他 到 跑步 在 直接的
[draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] [spiːd] .
drive for fourth speed .
驾驶 为了 第四 速度 .

因为他正在猛拉操纵杆，使车辆能够以四档直接驱动行驶。

[ˈfɔːwəd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ ˈtiː][led] .
Forward shot his car , and , for perhaps a quarter of a mile it led .
向前 射击 他的 车 , 和 , 为了 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 它 引领 .

向前开枪射击了他的汽车，汽车向前行驶了大约四分之一英里。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪsə] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - [maɪl] [ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd]
The racers were almost at the end of the three - mile level stretch of road
这 赛车手 是 几乎 在 这 结尾 的 这 三 - 英里 等级 拉紧 的 路
,
,
,

赛车手们几乎已经到达了这段三英里长平坦路段的尽头。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [ɪmˈprɒmptjuː] [ˈkɒntest] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [haɪ] [taɪm]
and if Tom was going to win the impromptu contest it seemed high time
和 如果 汤姆 曾是 去 到 赢 这 即兴 竞赛 它 似乎 高的 时间
[hiː; hi][bɪˈgæn] .
he began .
他 开始 .

如果汤姆想要赢得这场即兴比赛，那他似乎也该开始行动了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] [ˈæŋkʃəsli] .
" Can you catch him ? " asked Ned anxiously .
" 能 你 抓住 他 ? " 问 内德 焦虑地 .

“你能抓住他吗？”内德焦急地问道。

" [wɒtʃ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪˈplaɪ] .
" Watch , " was his chum's reply .
" 手表 , " 曾是 他的 朋友的 回复 .

“等着瞧吧。”他的朋友回答道。

" [ai] [ˈhævnt] [juːst] [maɪ] [haɪ] [spiːd] [gɪə(r)] [jet] .
" I haven't used my high speed gear yet .
" 我 还没有 用过的 我的 高的 速度 齿轮 然而 .

“我还没用过高速档呢。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['fjuːzɪz] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [traɪ] , ['enihaʊ] .

I'm	afraid	the	fuses	won't	stand	it	,	but	here	goes	for	a	try	,	anyhow	.
我是	害怕的	这	保险丝	惯于	站立	它	,	但	这里	去	为了	一个	尝试	,	无论如何	.

恐怕保险丝承受不住，但还是试一试吧。

" [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː]

"	He	threw	over	a	switch	,	changed	a	lever	and	then	,	having	pushed	into
"	他	扔	超过	一个	转变	,	已更改	一个	杠杆	和	然后	,	拥有	推动	进入

[pleɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [gɪə(r)] ,

place	the	last	gear	,
地方	这	最后的	齿轮	,

他拨动开关，拨动操纵杆，然后，将最后一个齿轮推入到位，

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

he	grasped	the	steering	wheel	more	firmly	.
他	抓住	这	转向	车轮	更多的	牢牢	.

他更紧地握住了方向盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [wɪð]

There	was	need	of	it	,	for	,	in	an	instant	,	the	electric	runabout	,	with
那里	曾是	需要	的	它	,	为了	,	在	一个	立即的	,	这	电的	小型快艇	,	和

[ðə; ði] [m'əʊtəz] ['feəli] ['rɔːrɪŋ] ,

the	motors	fairly	roaring	,
这	电机	相当	咆哮	,

确实需要它，因为就在一瞬间，那辆电动快艇，马达轰鸣着，

[swept] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

swept	up	the	road	,
扫荡	向上	这	路	,

沿着道路一路扫过，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

after	the	gasolene	car	that	was	almost	hidden	from	sight	in	a	cloud	of
后	这	汽油	车	那	曾是	几乎	隐	从	视线	在	一个	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

在几乎完全被尘土掩盖的汽油车之后。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [went] [tɑːmz] [kɑː(r)] .

Faster	and	faster	went	Tom's	car	.
快点	和	快点	去	汤姆的	车	.

汤姆的车越开越快。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

The	young	inventor	was	listening	with	critical	ear	to	the	song	of	the	machinery
这	年轻的	发明者	曾是	聆听	和	批判的	耳朵	到	这	歌曲	的	这	机械

.

:
.

这位年轻的发明家正用敏锐的耳朵聆听着机器的鸣叫声。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,

He	wanted	to	learn	if	it	was	running	sweet	and	true	,
他	通缉	到	学习	如果	它	曾是	跑步	甜的	和	真的	,

他想知道它运行是否顺畅可靠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tests] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

for	that	is	how	a	careful	mechanic	tests	his	apparatus	.
为了	那	是	如何	一个	小心	机械	测试	他的	设备	.

因为这就是一位细心的机械师测试其设备的方式。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kɑ:z] ['les(ə)nd] .

Foot	by	foot	the	distance	between	the	two	cars	lessened	.
脚	经过	脚	这	距离	之间	这	二	汽车	减少	.

两辆车之间的距离一步一步地缩短了。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəli:n] [mə'ʃi:n] ,

Now	the	electric	was	lapping	the	rear	wheels	of	the	gasolene	machine	,
现在	这	电的	曾是	交叠	这	后部	车轮	的	这	汽油	机器	,

现在，电动车的后轮已经超过了汽油车的后轮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	driver	did	not	know	it	.
但	这	司机	做过	不是	知道	它	.

但司机对此并不知情。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

His	whole	attention	was	on	the	road	ahead	of	him	.
他的	所有的	注意力	曾是	在	这	路	前方	的	他	.

他全神贯注于前方的道路。

" [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][mɔ:(r)] ! " [kraɪd] [ned] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Half	a	mile	more	!	"	cried	Ned	,	naming	the	distance	which	yet	remained	of	the
"	一半	一个	英里	更多的	!	"	哭	内德	,	命名	这	距离	哪个	然而	剩余	的	这

[streɪt] [stretʃ] .

straight	stretch	.
直的	拉紧	.

“还有半英里！”内德喊道，他指的是剩下的直道距离。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] ?

"	Can	you	do	it	,	Tom	?
"	能	你	做	它	,	汤姆	?

汤姆，你能做到吗?

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [n'ɒdɪd] .

"	His	chum	nodded	.
"	他的	密友	点头	.

他的朋友点了点头。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]['hænd(ə)l]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd]

He	shoved	the	controller	handle	over	to	the	last	notch	,	and	then	waited
他	推搡	这	控制器	处理	超过	到	这	最后的	缺口	,	和	然后	等待

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sekənd] .

an	anxious	second	.
一个	焦虑的	第二	.

他将控制器手柄推到最后一个档位，然后焦急地等待了一秒钟。

[wʊd] [ðə; ði] [fju:z] ['kæri] [ðə; ði]['ekstrə] [ləʊd] ?

Would	the	fuse	carry	the	extra	load	?
会	这	保险丝	携带	这	额外的	加载	?

保险丝能承受额外的负载吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

It	seemed	so	,	for	there	was	a	slight	increase	of	power	.
它	似乎	所以	,	为了	那里	曾是	一个	轻微	增加	的	力量	.

似乎确实如此，因为功率略有增加。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] .

An	instant	later	Tom	gave	a	sudden	twist	to	the	steering	wheel	.
一个	立即的	之后	汤姆	给予	一个	突然	捻	到	这	转向	车轮	.

片刻之后，汤姆猛地转动了方向盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑː(r)]

It	was	well	that	he	did	,	for	he	was	passing	the	gasolene	car
它	曾是	出色地	那	他	做过	,	为了	他	曾是	通过	这	汽油	车

['deɪndʒərəsli] [kləʊz] .

dangerously	close	.
危险地	关闭	.

他这么做真是明智之举，因为他当时与那辆汽油动力汽车的距离非常危险。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [leŋθs] [ɪn]

Then	he	was	ahead	of	it	,	and	in	a	second	he	was	three	lengths	in
然后	他	曾是	前方	的	它	,	和	在	一个	第二	他	曾是	三	长度	在

[ədˈvɑːns] .

advance	.
进步	.

然后他就领先了，一秒钟之内就领先了三个身位。

['despərətli] [ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

Desperately	the	man	opened	his	muffler	,	and	sought	to	gain	by	this	advantage	,
绝望地	这	男人	打开	他的	围巾	,	和	寻求	到	获得	经过	这	优势	,

那人绝望地拉开围巾，试图利用这个优势占上风。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [geɪv] [ɒf] [ɪkˈsploʊʒənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

but	though	his	car	gave	off	explosions	like	a	battery	of	guns	in	action	,
但	尽管	他的	车	给予	离开	爆炸	喜欢	一个	电池	的	枪支	在	行动	,

虽然他的车像连发枪炮一样发出爆炸声，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [ɒn] [tɒm] .

he	could	not	gain	on	Tom	.
他	可以	不是	获得	在	汤姆	.

他始终无法追上汤姆。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	electric	shot	around	a	curve	in	the	road	,
这	电的	射击	大约	一个	曲线	在	这	路	,

电车沿着道路弯道疾驰而过，

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈprɒmptjuː] [reɪs] [baɪ][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

winner	of	the	impromptu	race	by	an	eighth	of	a	mile	.
优胜者	的	这	即兴	种族	经过	一个	第八	的	一个	英里	.

在这场即兴比赛中，他以八分之一英里的优势获胜。

" [wel] , " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [sləu] [daʊn] ,

"	Well	,	"	asked	Tom	of	his	chum	,	as	he	slowed	down	,
"	出色地	,	"	问	汤姆	的	他的	密友	,	作为	他	减速	向下	,

“嗯，”汤姆放慢脚步，问他的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] , " [dɪd][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "

for	the	road	now	was	not	so	good	,	"	did	I	do	it	?	"
为了	这	路	现在	曾是	不是	所以	好的	,	"	做过	我	做	它	?	"

现在的路况不太好，“我做到了吗？”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .

"	You	certainly	did	.
"	你	当然	做过	.

你确实做到了。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [skuːt] [əˈlɒŋ] ? "
But we did scoot along ? "
但 我们 做过 溜走 沿着 ? "

但我们确实一路小跑过去了?

" ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wʌn] [spel] , " [went][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
" Eighty miles an hour there one spell , " went on the young inventor , glancing at
" 八十 英里 一个 小时 那里 一 拼写 , " 去 在 这 年轻的 发明者 , 瞥了一眼 在
[ə; eɪ] [geɪdʒ] .
a gauge .
一个 测量 .

“有一次速度达到了每小时八十英里，”这位年轻的发明家一边说着，一边瞥了一眼仪表。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] .
" But I've got to do better than that to win the big race .
" 但 我已经 得到 到 做 更好的 比 那 到 赢 这 大的 种族 .

“但我必须做得更好才能赢得这场大赛。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['ændi] - [blæk] [aɪ]
ANDY FOGER'S BLACK EYE
和 - 黑色的 眼睛

安迪·福格的黑眼圈

[əˈraʊnd] [ðə; ði][bend] [keɪm] [ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
Around the bend came the six - cylinder touring car .
大约 这 弯曲 来了 这 六 - 圆柱 巡演 车 .

拐弯处出现了一辆六缸旅行车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] [slækɪŋ] [ʌp] .
The driver , with a surprised look on his face , was slacking up .
这 司机 , 和 一个 惊讶 看 在 他的 脸 , 曾是 松懈 向上 .

司机脸上带着惊讶的表情，开始放松警惕。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][tɑːmz] .
He ran his machine up alongside of Tom's .
他 跑 他的 机器 向上 旁边 的 汤姆的 .

他把机器开到汤姆的机器旁边。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [deɪzd] [təʊnz] , " [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,
" Say , " he asked , in dazed tones , " did you take a short cut ,
" 说 , " 他 问 , 在 茫然 音调 , " 做过 你 拿 一个 短的 切 ,

“我说，”他语气茫然地问道，“你是不是抄近路了？”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
or anything like that to get ahead of me ? "
或者 任何事物 喜欢 那 到 得到 前方 的 我 ? "

或者用其他什么方法抢在我前面?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] .
" No , " answered the youth .
" 不 , " 回答 这 青年 .

“不，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? "
" And you didn't jump me in the air ? "
" 和 你 没有 跳 我 在 这 空气 ? "

“那你没把我抱起来吗？”

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] , ['smaɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] .

"	No	,	"	was	Tom's	answer	,	smilingly	given	.
"	不	,	"	曾是	汤姆的	回答	,	微笑着	给定	.

“不，”汤姆笑着回答。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɑː(r)] [ðeə(r)] ,

"	Well	,	all	I've	got	to	say	is	that	you've	got	a	wonderful	car	there	,
"	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	那	你已经	得到	一个	精彩的	车	那里	,

“嗯，我只想说，你的车真棒。”

['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli] .

Mr	.	—	er	—	er	—	"	He	paused	suggestively	.
先生	.	—	呃	—	呃	—	"	他	暂停	暗示性地	.

先生——呃——呃——”他暗示性地停了下来。

" [swɪft] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Swift	is	my	name	,	"	our	hero	answered	.
"	迅速	是	我的	姓名	,	"	我们的	英雄	回答	.

“我的名字叫斯威夫特，”我们的英雄回答道。

" ['tɒməs] [swɪft] , [ɒv; əv] - . "

"	Thomas	Swift	,	of	Shopton	.	"
"	托马斯	迅速	,	的	-	.	"

“肖普顿的托马斯·斯威夫特。”

" [ɑː] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	I've	heard	of	you	.
"	啊	,	我已经	听到	的	你	.

“啊，我听说过你。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['leɪtən] — [pɔːl] ['leɪtən] .

My	name	is	Layton	—	Paul	Layton	.
我的	姓名	是	莱顿	—	保罗	莱顿	.

我的名字是莱顿——保罗·莱顿。

[aɪm] [frɒm; frəm] ['nɛðərtən] .

I'm	from	Netherton	.
我是	从	内瑟顿	.

我来自内瑟顿。

[lets] [siː] , [juː; jʊ] [bɪlt] [æn; ən] ['eəʃɪp] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

Let's	see	,	you	built	an	airship	,	didn't	you	?	"
我们来吧	看	,	你	建造	一个	飞艇	,	没有	你	?	"

嗯，你造了一艘飞艇，对吧?

" [aɪ] [helpt] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] ['mɒdɪstli] .

"	I	helped	,	"	Tom	admitted	modestly	.
"	我	帮助	,	"	汤姆	承认	谦虚地	.

“我帮了忙，”汤姆谦虚地承认道。

" [wel] , [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] ,

"	Well	,	you	beat	me	fair	and	square	,
"	出色地	,	你	打	我	公平的	和	正方形	,

“好吧，你光明正大地赢了我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['feəli] ['spiːdi] [kɑː(r)] .

and	if	I	do	say	it	myself	I've	got	a	fairly	speedy	car	.
和	如果	我	做	说	它	我	我已经	得到	一个	相当	迅速	车	.

恕我自夸一下，我的车速度相当快。

[tʊk] [tuː] [fɜːsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [miːt] [lɑːst] [mʌnθ] .

Took	two	firsts	at	the	Indianapolis	meet	last	month	.
拿	二	第一	在	这	印第安纳波利斯	见面	最后的	月	.

上个月在印第安纳波利斯比赛中获得两项第一名。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [skuːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

But	you	certainly	scooted	ahead	of	me	.
但	你	当然	滑行	前方	的	我	.

但你肯定比我先到了。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? "

Where	did	you	buy	that	electric	,	if	I	may	ask	?	"
在哪里	做过	你	买	那	电的	,	如果	我	可能	问	?	"

请问您是从哪里买的电器?

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	made	it	.	"
"	我	制成	它	.	"

我成功了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	I	might	have	known	,	"	admitted	the	man	.
"	我	可能	有	已知	,	"	承认	这	男人	.

“我本该知道的,”那人承认道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ?

"	But	are	you	going	to	put	them	on	the	market	?
"	但	是	你	去	到	放	他们	在	这	市场	?

但你们打算把它们投放市场吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][wʌn] .

If	you	are	I'd	like	to	get	one	.
如果	你	是	ID	喜欢	到	得到	一	.

如果你愿意的话，我也想买一个。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] [kɑː(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	the	fastest	car	going	,	and	you	seem	to	have	it	.	"
我	想	这	最快	车	去	,	和	你	似乎	到	有	它	.	"

我想要最快的车，而你好像就有一辆。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	hadn't	thought	of	manufacturing	them	for	sale	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我	之前没有	想法	的	制造业	他们	为了	销售	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我之前并没有想过要把它们生产出来出售,”这位年轻的发明家说道。

" [ɪf] [aɪ][duː; də] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	If	I	do	,	I'll	let	you	know	.	"
"	如果	我	做	,	患病的	让	你	知道	.	"

“如果我这么做了，我会告诉你。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] — [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .

I	had	no	idea	you	could	beat	me	,	but	you	did	—	fair	and	square	.
我	有	不	主意	你	可以	打	我	,	但	你	做过	—	公平的	和	正方形	.

我没想到你能打败我，但你确实打败了我——而且赢得光明正大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['leɪtən] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,

"	There	was	some	more	talk	,	and	then	Mr	.	Layton	started	on	,
"	那里	曾是	一些	更多的	讲话	,	和	然后	先生	.	莱顿	开始	在	,

“他们又聊了一会儿，然后莱顿先生开始发言，

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒm] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɪ'lektrɪks]

after	exacting	from	Tom	a	further	promise	to	let	him	know	if	any	electrics
后	严格	从	汤姆	一个	更远	承诺	到	让	他	知道	如果	任何	电气

[wɜːr; wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

were	to	be	made	for	sale	.
是	到	是	制成	为了	销售	.

在要求汤姆进一步承诺，如果有任何电器产品要出售，一定要通知他之后。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɑː(r)] , " ['kɔmplimənt] [ned] ,

"	You	certainly	have	a	wonderful	car	,	"	complimented	Ned	,
"	你	当然	有	一个	精彩的	车	,	"	赞扬	内德	,

“你的车真棒！”内德赞叹道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] - .

as	he	and	his	chum	took	a	short	cut	to	Shopton	.
作为	他	和	他的	密友	采取	一个	短的	切	到	-	.

他和他的朋友抄近路去了肖普顿。

" [wel] , [aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Well	,	I'm	not	quite	satisfied	with	it	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	,	我是	不是	相当	使满意	和	它	,	"	声明	汤姆	.

“嗯，我不太满意，”汤姆说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] , [aɪv] [set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][maɪ]['lɪmɪt] .

"	Well	,	I've	set	a	hundred	miles	an	hour	as	my	limit	.
"	出色地	,	我已经	放	一个	百	英里	一个	小时	作为	我的	限制	.

“嗯，我给自己设定的最高时速是100英里。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [bʌt; bət] ['eɪti] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	didn't	make	but	eighty	to	-	day	.
我	没有	制作	但	八十	到	-	天	.

我今天只挣了八十块。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [spiːd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɪl] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I've	got	to	have	more	speed	if	I	go	up	against	the	crowd	that	will	race	for
我已经	得到	到	有	更多的	速度	如果	我	去	向上	反对	这	人群	那	将要	种族	为了

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌbz] [praɪz] . "

the	touring	club's	prize	.	"
这	巡演	俱乐部的	奖	.	"

如果我要和那些争夺巡回赛俱乐部奖项的选手们竞争，我必须加快速度。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? "

"	Can	you	make	a	hundred	miles	?	"
"	能	你	制作	一个	百	英里	?	"

你能行驶一百英里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [gɪr] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][juːz] ['hevɪə] ['fjuːzɪz] .

I've	got	to	change	my	gears	,	though	,	and	use	heavier	fuses	.
我已经	得到	到	改变	我的	齿轮	,	尽管	,	和	使用	较重	保险丝	.

不过，我得改变一下思路，改用更粗的保险丝。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:zɪz] [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:]

I	was	afraid	every	second	that	one	of	the	fuses	would	melt	,	and	leave	me
我	曾是	害怕的	每一个	第二	那	一	的	这	保险丝	会	熔化	,	和	离开	我

['strændɪd] .

stranded	.
搁浅	.

我每时每刻都害怕保险丝会熔断，让我被困在路上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['prɪti] [wel] .

But	they	stood	pretty	well	.
但	他们	站立	漂亮的	出色地	.

但他们表现得相当不错。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [gɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

Of	course	,	when	the	car	,	geared	as	it	is	now	,
的	课程	,	什么时候	这	车	,	齿轮	作为	它	是	现在	,

当然，当这辆车以现在的齿轮比行驶时，

[hæz; həz] [bi:n] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][fɑ:stə(r)] ,

has	been	run	a	little	longer	it	will	go	faster	,
有	到过	跑步	一个	小的	更长	它	将要	去	快点	,

如果运行时间再长一点，速度就会更快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

but	it	won't	come	up	to	a	hundred	miles	an	hour	.
但	它	惯于	来	向上	到	一个	百	英里	一个	小时	.

但它的速度达不到每小时一百英里。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ,

That's	what	I	want	,	and	that's	what	I'm	going	to	get	,
那就是	什么	我	想	,	和	那就是	什么	我是	去	到	得到	,

这就是我想要的，也是我要得到的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

"	and	the	lad	looked	very	determined	.
"	和	这	小伙子	看起来	非常	决定	.

“而且这小伙子看起来非常坚定。”

[ned] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ə'raʊnd] ,

Ned	was	taken	to	the	bank	,	and	,	as	Tom	turned	his	machine	around	,
内德	曾是	已采取	到	这	银行	,	和	,	作为	汤姆	转向	他的	机器	大约	,

内德被带到了银行，汤姆调转机器时，

[tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [bæŋk] ,

to	go	home	,	he	saw	,	standing	on	the	steps	of	the	new	bank	,
到	去	家	,	他	锯	,	常设	在	这	步骤	的	这	新的	银行	,

他站在新银行的台阶上，望着回家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌn] , ['ændi] [foʊgɚ] , [ænd; ənd]

which	was	almost	across	the	street	from	the	old	one	,	Andy	Foger	,	and
哪个	曾是	几乎	穿过	这	街道	从	这	老的	一	,	安迪	福格	,	和

[ðə; ði] ['bʊliz] ['fɑ:ðə(r)] .

the	bully's	father	.
这	恶霸的	父亲	.

它几乎就在老安迪·福格和那个恶霸的父亲的街对面。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] [lɑ:ft] [æt; ət] [tɑ:mz] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

The	red	-	haired	lad	laughed	at	Tom's	rough	looking	car	,	and	said	something
这	红色的	-	头发	小伙子	笑了	在	汤姆的	粗糙的	寻找	车	,	和	说	某物

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənt] ,

to	his	parent	,
到	他的	父母	,

红头发的男孩嘲笑汤姆那辆破旧的汽车，然后跟他的父母说了些什么。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [tɒm] .

but	Mr	.	Foger	did	not	notice	Tom	.
但	先生	.	福格	做过	不是	注意	汤姆	.

但福格先生并没有注意到汤姆。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːzd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] , [haʊ'evə(r)] .

Not	that	this	caused	our	hero	any	uneasiness	,	however	.
不是	那	这	导致	我们的	英雄	任何	不安	,	然而	.

但这并没有给我们的主人公带来任何不安。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] ,

But	,	as	he	swung	away	from	the	bank	,	he	saw	,
但	,	作为	他	摇摆	离开	从	这	银行	,	他	锯	,

但是，当他离开河岸时，他看到，

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

coming	up	the	street	a	figure	that	instantly	attracted	his	attention	.
未来	向上	这	街道	一个	数字	那	即刻	吸引	他的	注意力	.

街上走来一个人影，立刻吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːg] ,

It	was	that	of	Mr	.	Berg	,
它	曾是	那	的	先生	.	伯格	,

那是伯格先生的。

[ænd; ənd] [tɒm] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['eɪdʒənt]

and	Tom	at	once	recalled	the	night	he	had	pursued	the	submarine	agent
和	汤姆	在	一次	召回	这	夜晚	他	有	追击	这	潜艇	代理人

,

,

,

汤姆立刻想起了他追捕潜艇特工的那个夜晚。

[ænd; ənd] [tɔːn] [luːs] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃɑːm] .

and	torn	loose	his	watch	charm	.
和	撕裂	松动的	他的	手表	魅力	.

他扯下了他的手表挂饰。

['mɪstə(r)] . [bɜːg] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [njuː] [bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Mr	.	Berg	was	evidently	going	to	enter	the	new	bank	,	for	,
先生	.	伯格	曾是	显然	去	到	进入	这	新的	银行	,	为了	,

伯格先生显然打算加入这家新银行，因为

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['eɪdʒənt] , ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]

at	the	sight	of	the	former	agent	,	Mr	.	Foger	descended	the	steps	,	and
在	这	视线	的	这	以前的	代理人	,	先生	.	福格	下降	这	步骤	,	和

[went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

went	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

看到这位前特工，福格先生走下台阶，上前迎接他。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Tom	,	however	,	had	decided	upon	a	plan	of	action	.
汤姆	,	然而	,	有	决定	之上	一个	计划	的	行动	.

然而，汤姆已经制定了行动计划。

[hiː; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɜːb] , [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stiːl] [wɪnd] - [ʃiːld] , [ænd; ənd]

He	steered	his	machine	in	toward	the	curb	,	ran	up	the	steel	wind	-	shield	,	and
他	转向	他的	机器	在	朝向	这	抑制	,	跑	向上	这	钢	风	-	盾	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

他把车开向路边，冲上钢制挡风玻璃，喊道：

" ['mɪstə(r)] . [bɜːg] ! "

"	**Mr**	**.**	**Berg**	**!**	**"**
"	先生	.	伯格	!	"

“伯格先生！”

" [eɪ] ?

"	**Eh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

What's	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**agent**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
是什么	那	?	"	问	这	代理人	,	在	一些	惊喜	.

“那是什么？”特工有些惊讶地问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪm]

Then	**,**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Tom**	**,**	**and**	**recognized**	**him**	**,**	**he**	**added**	**:**	**"**	**I'm**
然后	,	作为	他	捕捉	视线	的	汤姆	,	和	认可	他	,	他	额外	:	"	我是

['veri] ['bɪzi] [naʊ] ,

very	**busy**	**now**	**,**
非常	忙碌的	现在	,

然后，当他看到汤姆并认出他时，他补充道：“我现在很忙。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] .

my	**young**	**friend**	**.**
我的	年轻的	朋友	.

我的年轻朋友。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

You'll	**have**	**to**	**excuse**	**me**	**.**	**"**
你会	有	到	原谅	我	.	"

请原谅我。

" [aɪ][woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [went] [ɒn] [tɒm] , ['kæʒuəli] .

"	**I**	**won't**	**detain**	**you**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**,**	**casually**	**.**
"	我	惯于	扣留	你	一个	片刻	,	"	去	在	汤姆	,	随意地	.

“我不会耽误你们一刻，”汤姆漫不经心地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**I**	**have**	**something**	**of**	**yours**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我	有	某物	的	你的	那	我	希望	到	返回	到	你	.	"

“我这里有一件你的东西，想还给你。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ?

"	**Something**	**of**	**mine**	**?**
"	某物	的	矿	?

“我的东西？”

" ['mɪstə(r)] . [bɜːg] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Mr**	**.**	**Berg**	**was**	**evidently**	**puzzled**	**.**
"	先生	.	伯格	曾是	显然	困惑	.

伯格先生显然感到困惑。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [wɒz; wəz]

He	**approached**	**the**	**electric**	**car**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Mr**	**.**	**Foger**	**was**
他	接近	这	电的	车	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	先生	.	福格	曾是

['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

calling	**him**	**.**
呼叫	他	.

尽管福格先生在叫他，他还是走向了那辆电动汽车。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ?
" Something of mine ?
" 某物 的 矿 ?

“我的东西？”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɒtʃ] [tʃɑːm] ,
" This ! " exclaimed Tom suddenly , extending the compass watch charm ,
" 这 ! " 惊呼 汤姆 突然 , 扩展 这 罗盘 手表 魅力 ,

“这个！”汤姆突然惊呼道，同时伸出了指南针手表吊坠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [leɪt] .
which he always carried with him of late .
哪个 他 总是 携带 和 他 的 晚的 .

他最近总是随身带着它。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那!

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] .
Where did you get that .
在哪里 做过 你 得到 那 .

你从哪儿弄来的?

[aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] —
I lost it —
我 丢失的 它 —

我把它弄丢了——

" ['mɪstə(r)] . [bɜːg] [pɔːzd] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
" Mr . Berg paused in some confusion .
" 先生 . 伯格 暂停 在 一些 困惑 .

伯格先生有些困惑地停顿了一下。

" [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)]
" I grabbed it off your watch chain the night you were hiding in our
" 我 抓住 它 离开 你的 手表 链 这 夜晚 你 是 隐藏 在 我们的
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

“那天晚上你躲在我们家灌木丛里的时候，我从你的表链上把它扯了下来。”

[ænd; ənd] [trɪpt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['skweəli] [ɪn]
and tripped me into the brook , " answered the lad , looking the man squarely in
和 绊倒了 我 进入 这 溪 , " 回答 这 小伙子 , 寻找 这 男人 完全 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

“他绊倒我，把我绊倒在小溪里，”男孩直视着男人的眼睛回答道。

" ['haɪdɪŋ] ?
" Hiding ?
" 隐藏 ?

“躲藏？”

[trɪpt] [juː; jʊ] ?
Tripped **you** **?**
绊倒了 你 ?

绊倒你了吗?

[græbd] [ðæt] [ɒf] [maɪ] [tʃeɪn] — " [ˈstæmə] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːg] .
Grabbed **that** **off** **my** **chain** **—** **"** **stammered** **Mr** **.** **Berg** **.**
抓住 那 离开 我的 链 — " 结结巴巴 先生 . 伯格 .

“我从链子上扯下了它——”伯格先生结结巴巴地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃɑːm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
He **had** **taken** **the** **charm** **up** **in** **his** **fingers** **,**
他 有 已采取 这 魅力 向上 在 他的 手指 ,

他把护身符握在了指间。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [tɑːmz] [hænd] .
but **now** **he** **quickly** **dropped** **it** **back** **into** **Tom's** **hand** **.**
但 现在 他 迅速地 掉落 它 后退 进入 汤姆的 手 .

但现在他又迅速地把它放回了汤姆的手里。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
" **I** **guess** **you're** **mistaken** **,** **"** **he** **added** **quickly** **.**
" 我 猜测 你是 错误 , " 他 额外 迅速地 .

“看来你弄错了,”他赶紧补充道。

" [ðæts] [nɒt] [maɪn] .
" **That's** **not** **mine** **.**
" 那就是 不是 矿 .

“那不是我的。”

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn] — [ai] — [ɜː(r)] — [ðæts] [nɒt] [maɪn] — [æt; ət] [liːst] — [əʊ] , [jʊl] [hæv; həv]
I **never** **had** **one** **—** **I** **—** **er** **—** **that's** **not** **mine** **—** **at** **least** **—** **Oh** **,** **you'll** **have**
我 绝不 有 一 — 我 — 呃 — 那就是 不是 矿 — 在 至少 — 哦 , 你会 有
[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] ,
to **excuse** **me** **,** **young** **man** **,**
到 原谅 我 , 年轻的 男人 ,

我从来没有过——我——呃——那不是我的——至少——哦，年轻人，请原谅我。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !
I'm **in** **a** **hurry** **,** **and** **I** **have** **an** **important** **engagement** **!**
我是 在 一个 匆忙 , 和 我 有 一个 重要的 订婚 !

我很赶时间，我有个重要的约会!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːg] [wiːld] [ɒf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [foʊgɚ] , [huː] [stʊd]
" **and** **with** **that** **Mr** **.** **Berg** **wheeled** **off** **,** **and** **joined** **Mr** **.** **Foger** **,** **who** **stood**
" 和 和 那 先生 . 伯格 带轮子的 离开 , 和 加入 先生 . 福格 , WHO 站立
[ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
on **the** **sidewalk** **,**
在 这 人行道 ,

“说完，伯格先生便驾车离开，走到站在人行道上的福格先生身边。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
waiting **for** **him** **.**
等待 为了 他 .

等着他。

" [ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːz] , " [sed] [tɒm] , [ˈiːzəli] .
" **I** **thought** **sure** **it** **was** **yours** **,** **"** **said** **Tom** **,** **easily** **.**
" 我 想法 当然 它 曾是 你的 , " 说 汤姆 , 容易地 .

“我当然觉得那是你的,”汤姆轻松地说。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [dɪ'pɒzɪt] ['bɒksɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Perhaps Mr . Foger will keep it in one of the safety - deposit boxes of his
" 也许 先生 . 福格 将要 保持 它 在 一 的 这 安全 - 订金 盒子 的 他的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“或许福格先生会把它放在他银行的某个保险箱里。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
until the owner claims it , " and he looked at the banker .
直到 这 所有者 索赔 它 , " 和 他 看起来 在 这 银行家 .

直到所有者认领为止，”他看着银行家。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['ænˌdiz] ['fɑ:ðə(r)] .
" What's that ? " asked Andy's father .
" 是什么 那 ? " 问 安迪的 父亲 .

“那是什么？”安迪的父亲问道。

" [ðɪs] [wɒtʃ] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [aɪ] [græbd] [ɒf] ['mɪstə(r)] . [bɜ:rgz] [tʃeɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" This watch charm which I grabbed off Mr . Berg's chain the night he was
" 这 手表 魅力 哪个 我 抓住 离开 先生 . 伯格的 链 这 夜晚 他 曾是
['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
sneaking around our house ,
鬼鬼祟祟 大约 我们的 房子 ,

“这个手表吊坠是我那天晚上从伯格先生的项链上拿下来的，当时他正偷偷摸摸地在我们家附近转悠。”

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [læd] .
and crossed the electric wires , " went on the lad .
和 交叉 这 电的 电线 , " 去 在 这 小伙子 .

“然后电线接反了，”那孩子继续说道。

" [doʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
" Don't listen to him .
" 不 听 到 他 .

别听他的。

[hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊt]['eɪdʒənt] .
He doesn't know what he is saying ! " exclaimed the former submarine boat agent .
他 不 知道 什么 他 是 说 ! " 惊呼 这 以前的 潜艇 船 代理人 .

“他根本不知道自己在说什么！”这位前潜艇特工惊呼道。

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [tʃɑ:m] .
" It's not my charm .
" 它是 不是 我的 魅力 .

“这不是我的魅力所在。”

[hi:z] ['kreɪzi] ! "
He's crazy ! "
他是 疯狂的 ! "

他疯了！

" [əʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [θɔ:t] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Oh , am I ? " thought Tom , with a grim look on his face .
" 哦 , 是 我 ? " 想法 汤姆 , 和 一个 严峻 看 在 他的 脸 .

“哦，是吗？”汤姆心想，脸上露出严肃的表情。

" [wel] , [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [bɜ:g] , " [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , we'll see about that , Mr . Berg , " and , putting the charm back in his
" 出色地 , 出色地 看 关于 那 , 先生 . 伯格 , " 和 , 推杆 这 魅力 后退 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“好吧，我们走着瞧，伯格先生，”说着，他把护身符放回口袋里。

[tɒm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tə'wɔ:d] [həʊm] , [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['entəd]

Tom	swung	his	machine	toward	home	,	while	the	agent	and	the	banker	entered
汤姆	摇摆	他的	机器	朝向	家	,	尽管	这	代理人	和	这	银行家	进入

[ðə; ði] [nju:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

the	new	institution	.
这	新的	机构	.

汤姆把机器转向家的方向，而代理人和银行家则走进了新机构。

" [səʊ] ['ðer] ['getɪŋ] ['tʃʌmi] , " [mju:zd] [tɒm] .

"	So	they're	getting	chummy	,	"	mused	Tom	.
"	所以	它们是	获得	亲密	,	"	沉思	汤姆	.

“看来他们关系越来越亲密了，”汤姆沉思道。

" ['ændi] [ænd; ənd] [bɜ:g] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [wen] ['ændi] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [tæŋk] ,

"	Andy	and	Berg	were	friends	when	Andy	shut	me	up	in	the	submarine	tank	,
"	安迪	和	伯格	是	朋友们	什么时候	安迪	关闭	我	向上	在	这	潜艇	坦克	,

“安迪把我关进潜艇水箱的时候，安迪和伯格还是朋友。”

[ænd; ənd] [naʊ] [bɜ:g] ['kɒmz] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] ,

and	now	Berg	comes	here	to	do	business	,
和	现在	伯格	来	这里	到	做	商业	,

现在伯格来这里做生意了。

[ænd; ənd] [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][əʊld][bæŋk] [aʊt] [ɒv; əv]

and	Foger	and	his	associates	are	trying	to	put	the	old	bank	out	of
和	福格	和	他的	同事	是	尝试	到	放	这	老的	银行	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

福格和他的同伙正试图让这家老银行倒闭。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] ?

I	wonder	if	there's	any	connection	there	?
我	想知道	如果	有	任何	联系	那里	?

我想知道这两者之间是否存在某种联系?

[ai][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

I	must	keep	my	eyes	open	.
我	必须	保持	我的	眼睛	打开	.

我必须时刻保持警惕。

[bɜ:g] [ɪz][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['æn˛diz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Berg	is	an	unscrupulous	man	,	and	so	is	Andy's	father	,
伯格	是	一个	无良的	男人	,	和	所以	是	安迪的	父亲	,

伯格是个不择手段的人，安迪的父亲也是。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] [hɪm'self] .

to	say	nothing	of	the	red	-	haired	bully	himself	.
到	说	没有什么	的	这	红色的	-	头发	欺负	他自己	.

更别提那个红头发的恶霸了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɜ:v] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:m] .

He	had	nerve	to	deny	that	was	his	charm	.
他	有	神经	到	否定	那	曾是	他的	魅力	.

他竟然厚颜无耻地否认那是他的魅力所在。

[wel] , ['meɪbi] [aɪl] [kætʃ] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

Well	,	maybe	I'll	catch	him	some	day	.
出色地	,	或许	患病的	抓住	他	一些	天	.

也许有一天我会抓住他。

" [tɒm] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] ['meɪkɪŋ] [njuː] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] ,

"	Tom	spent	a	busy	week	making	new	adjustments	to	his	electric	car	,
"	汤姆	花费	一个	忙碌的	星期	制作	新的	调整	到	他的	电的	车	,

汤姆花了一周时间对他的电动汽车进行新的调整，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][gɪə(r)][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hevɪə] ['fjuːzɪz] .

changing	the	gear	and	providing	for	heavier	fuses	.
变化	这	齿轮	和	提供	为了	较重	保险丝	.

更换齿轮并配备更大功率的保险丝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

He	was	planning	for	another	trip	on	the	road	,
他	曾是	规划	为了	其他	旅行	在	这	路	,

他正计划另一次公路旅行，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

as	the	time	for	the	great	race	was	drawing	near	,
作为	这	时间	为了	这	伟大的	种族	曾是	绘画	靠近	,

随着大赛时间的临近，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] .

and	he	wanted	the	mechanism	to	be	in	perfect	shape	.
和	他	通缉	这	机制	到	是	在	完美的	形状	.

他希望这台机器处于完美状态。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [naɪt] [trɪp][tuː; tə] - ,

One	evening	,	as	he	was	preparing	for	a	short	night	trip	to	Mansburg	,
一	晚上	,	作为	他	曾是	准备	为了	一个	短的	夜晚	旅行	到	-	,

一天晚上，当他准备夜间短途前往曼斯堡时，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['nestər] ,

where	he	had	promised	to	call	for	Miss	Nestor	,
在哪里	他	有	承诺	到	称呼	为了	错过	内斯特	,

他曾答应去那里接内斯特小姐。

[tɒm] [left] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Tom	left	his	machine	standing	in	the	road	in	front	of	the	house	,
汤姆	左边	他的	机器	常设	在	这	路	在	正面	的	这	房子	,

汤姆把他的机器留在房子前面的路上了。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rəʊb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪli] .

while	he	went	back	to	get	a	robe	,	as	it	threatened	to	be	chilly	.
尽管	他	去	后退	到	得到	一个	长袍	,	作为	它	威胁	到	是	寒冷	.

他回去拿了件长袍，因为天色渐凉。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

As	he	came	back	to	enter	the	car	,	he	saw	some	one	standing	near	it	.
作为	他	来了	后退	到	进入	这	车	,	他	锯	一些	一	常设	靠近	它	.

当他返回车内时，他看到有人站在车旁。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Is	that	you	,	Ned	?	"	he	called	.
"	是	那	你	,	内德	?	"	他	称为	.

“是你吗，内德？”他喊道。

" [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] .

"	Come	,	take	a	spin	.
"	来	,	拿	一个	旋转	.

来，试试吧。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ][wɜː(r)] [ðæt]
" **Hardly had he spoken than there sounded from the machine a whirr that**
" 几乎 有 他 说 比 那里 听起来 从 这 机器 一个 呼呼 那
[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒn] .
told of the current being turned on .
讲述 的 这 当前的 存在 转向 在 .

“他话音未落，机器就发出嗡嗡声，表明电流已经接通。”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['nəʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ned] ,
" **Don't do that ! " cried Tom , knowing at once that it could not be Ned ,**
" 不 做 那 ! " 哭 汤姆 , 会心 在 一次 那 它 可以 不是 是 内德 ,

“别那样！”汤姆喊道，他立刻就知道那不可能是奈德。

[huː] ['nevə(r)] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
who never meddled with the machinery .
WHO 绝不 干预 和 这 机械 .

他从未擅自改动过机器。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [tɒm] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [liːp]
A blinding flash and a loud report followed , and Tom saw some one leap
一个 失明 闪光 和 一个 大声 报告 随后 , 和 汤姆 锯 一些 一 飞跃
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
from his car ,
从 他的 车 ,

一道耀眼的闪光过后，传来一声巨响，汤姆看到有人从车里跳了出来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
and try to run away .
和 尝试 到 跑步 离开 .

然后试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]
But the figure stumbled , and , a moment later the young inventor was
但 这 数字 踉跄 , 和 , 一个 片刻 之后 这 年轻的 发明者 曾是
[ə'pɒn] [hɪm] , ['græplɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
upon him , grappling with him .
之上 他 , 格斗 和 他 .

但那人踉跄了一下，片刻之后，年轻的发明家就扑了上去，与他扭打起来。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Let me go ! " cried a voice , and Tom uttered an exclamation of surprise .
让 我 去 ! " 哭 一个 嗓音 , 和 汤姆 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

“放开我！”一个声音喊道，汤姆惊呼了一声。

" ['ændi] [foʊgɝ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Andy Foger ! " he cried .
" 安迪 福格 ! " 他 哭 .

“安迪·福格！”他喊道。

" [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] !
" I've caught you !
" 我已经 捕捉 你 !

“我抓到你了！”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ][kɑː(r)] ! "
You tried to damage my car ! "
你 尝试 到 损害 我的 车 ! "

你试图损坏我的车！

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [hɜːt] , [tuː] ! " [hwain] ['ændi] .

"	Yes	,	and	I'm	hurt	,	too	!	"	whined	Andy	.
"	是的	,	和	我是	伤害	,	也	!	"	抱怨	安迪	.

“是啊，我也受伤了！”安迪抱怨道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][daɪ] . "

"	My	father	will	sue	you	for	damages	if	I	die	.	"
"	我的	父亲	将要	起诉	你	为了	损害	如果	我	死	.	"

“如果我死了，我父亲会起诉你索赔。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [jʊr; jər] [tuː] [miːn] , " [mˈɜːməd] [tɒm] ,

"	No	danger	of	that	;	you're	too	mean	,	"	murmured	Tom	,
"	不	危险	的	那	;	你是	也	意思是	,	"	低声说道	汤姆	,

“不会有那种危险；你太坏了，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] ['bʊli] .

as	he	maintained	a	tight	grip	on	the	bully	.
作为	他	维持	一个	紧的	紧握	在	这	欺负	.

他紧紧地控制着那个欺负他的人。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['ændi] , [skwəːm] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

"	You	let	me	go	!	"	demanded	Andy	,	squirming	to	get	away	.
"	你	让	我	去	!	"	要求	安迪	,	蠕蠕	到	得到	离开	.

“你放开我！”安迪一边挣扎着想要逃脱，一边喊道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [juːv] [dʌn] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	Wait	until	I	see	what	damage	you've	done	,	"	retorted	the	young	inventor	.
"	等待	直到	我	看	什么	损害	你已经	完毕	,	"	反驳	这	年轻的	发明者	.

“等着瞧你造成的破坏吧，”年轻的发明家反驳道。

" [ðə; ði] [wɜːst] , [ðəʊ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]

"	The	worst	,	though	,	would	be	the	blowing	out	of	a	fuse	,	for	I	had
"	这	最差	,	尽管	,	会	是	这	吹	出去	的	一个	保险丝	,	为了	我	有

[ðə; ði][gɪə(r)] [ˌdɪskəˈnektɪd] .

the	gear	disconnected	.
这	齿轮	断开连接	.

“不过，最糟糕的情况是保险丝烧断，因为我当时已经断开了齿轮连接。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

You	wait	a	minute	now	.
你	等待	一个	分钟	现在	.

你稍等片刻。

['meɪbi] [ɪts] [juː; jʊ] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] . "

Maybe	it's	you	who'll	have	to	pay	damages	.	"
或许	它是	你	谁会	有	到	支付	损害	.	"

或许最终要赔偿损失的是你。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] !

"	You	let	me	go	!
"	你	让	我	去	!

你放了我！

" ['feəli] [skriːmd] ['ændi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [tɒm] .

"	fairly	screamed	Andy	,	and	he	aimed	a	blow	at	Tom	.
"	相当	尖叫	安迪	,	和	他	旨在	一个	吹	在	汤姆	.

“！”安迪大声叫道，并向汤姆挥拳。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tɑːmz] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][æn; ən]

It	caught	our	hero	on	the	chest	and	Tom's	fighting	blood	was	up	in	an
它	捕捉	我们的	英雄	在	这	胸部	和	汤姆的	斗争	血	曾是	向上	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

子弹击中了我们英雄的胸口，汤姆的斗志瞬间被激发了出来。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ˈlændɪd] [ˈfeəli] [ɒn] [ˈænˌdiz]

He	drew	back	his	left	hand	,	and	delivered	a	blow	that	landed	fairly	on	Andy's
他	画	后退	他的	左边	手	,	和	发表	一个	吹	那	登陆	相当	在	安迪的

[raɪt] [aɪ] .

right	eye	.
正确的	眼睛	.

他收回左手，一拳正中安迪的右眼。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈstægəd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	bully	staggered	and	went	down	in	the	dust	.
这	欺负	交错	和	去	向下	在	这	灰尘	.

恶霸踉跄了一下，倒在了尘土中。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ˈraɪtʃəsli] [ˈæŋgri] .

"	There	!	"	cried	Tom	,	righteously	angry	.
"	那里	!	"	哭	汤姆	,	义正直地	生气的	.

“瞧！”汤姆义愤填膺地喊道。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [maɪ] [kɑː(r)] ,

"	That	will	teach	you	not	to	try	to	damage	my	car	,
"	那	将要	教	你	不是	到	尝试	到	损害	我的	车	,

“这会让你长记性，以后别想损坏我的车。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] !

and	then	hit	me	into	the	bargain	!
和	然后	打	我	进入	这	便宜货	!

然后还顺便打了我一顿！

[naʊ] [klɪə(r)] [aʊt] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] !

Now	clear	out	,	before	I	give	you	some	more	!
现在	清除	出去	,	前	我	给	你	一些	更多的	!

现在赶紧离开，不然我还要再给你们一些！

" [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌbərɪŋ] [ˈændi] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Whining	and	blubbering	Andy	arose	to	his	feet	.
"	抱怨	和	呜咽	安迪	出现	到	他的	脚	.

安迪一边呜咽一边站了起来。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .

"	You	just	wait	.
"	你	只是	等待	.

你等着瞧吧。

[aɪl] [get] [skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] .

I'll	get	square	with	you	for	this	,	"	he	threatened	.
患病的	得到	正方形	和	你	为了	这	,	"	他	威胁	.

“我会好好教训你的，”他威胁道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [əkˈsept] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑː(r)] [ænd; ənd]

"	You	can	accept	part	of	that	as	pay	for	what	you	did	in	the	tar	and
"	你	能	接受	部分	的	那	作为	支付	为了	什么	你	做过	在	这	焦油	和

['feðərɪŋ] [geɪm] ,

feathering	game	,
羽毛	游戏	,

“你可以把其中一部分作为你参与泼焦油和粘羽毛游戏的报酬。”

" ['ædɪd] [tɒm] .
" added Tom .
" 额外 汤姆 .

汤姆补充道。

[ðen] , [æz; əz]['ændi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪd] [læmps][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Then , as Andy moved in front of one of the electric side lamps on the car ,
然后 , 作为 安迪 已搬 在 正面 的 一 的 这 电的 边 灯 在 这 车 ,

然后，当安迪走到汽车的一个电动侧灯前面时，

[tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Tom uttered a whistle of surprise .
汤姆 说出 一个 哨 的 惊喜 .

汤姆惊讶地吹了一声口哨。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['æn,diz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd]['swəʊlən] , [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd]
For both of Andy's eyes were bruised and swollen , though Tom had
为了 两个都 的 安迪的 眼睛 是 瘀伤 和 肿 , 尽管 汤姆 有
['əʊnli][hɪt] [hɪm] [wʌns] .
only hit him once .
仅有的 打 他 一次 .

安迪的双眼都青肿了，尽管汤姆只打了他一次。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bʊli] , [mɔː(r)] [skwɪnt] - [aɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Look at me ! " cried the bully , more squint - eyed than ever .
" 看 在 我 ! " 哭 这 欺负 , 更多的 眯 - 眼睛 比 曾经 .

“看我！”恶霸喊道，眼睛眯得比以往任何时候都更厉害。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我!

[juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
You hit me in one eye , and that explosion hit me in the other !
你 打 我 在 一 眼睛 , 和 那 爆炸 打 我 在 这 其他 !

你打中了我的一只眼睛，爆炸又打中了我的另一只眼睛!

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
My father will sue you for this .
我的 父亲 将要 起诉 你 为了 这 .

我父亲会为此起诉你的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɒm] [ˌʌndə'stʊd] .
" As he hurried off down the road Tom understood .
" 作为 他 慌忙 离开 向下 这 路 汤姆 理解 .

“当他匆匆沿着路走去时，汤姆明白了。”

['ændi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd] [siːn] [tɑːmz] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
Andy coming along , had seen Tom's car standing there , and , thinking to
安迪 未来 沿着 , 有 已见 汤姆的 车 常设 那里 , 和 , 思维 到
[duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
do some mischief ,
做 一些 恶作剧 ,

安迪路过时，看到了汤姆的车停在那里，心想着要搞点恶作剧，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] .
had climbed in , and turned on the power .
有 攀登 在 , 和 转向 在 这 力量 .

他爬了进去，打开了电源。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [dɪtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [smæʃt] .

Perhaps	he	hoped	it	would	run	into	the	roadside	ditch	and	be	smashed	.
也许	他	希望	它	会	跑步	进入	这	路边	沟	和	是	粉碎	.

或许他希望它冲进路边的沟里摔得粉碎。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

But	as	the	gear	was	out	,	turning	on	the	electric	current	had	a	different	effect	.
但	作为	这	齿轮	曾是	出去	,	转弯	在	这	电的	当前的	有	一个	不同的	影响	.

但是，由于齿轮已经取出，接通电流会产生不同的效果。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] ['pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['kwɪkli] ,

As	the	bully	pulled	the	handle	over	too	quickly	,
作为	这	欺负	拉	这	处理	超过	也	迅速地	,

当恶霸拉动把手的速度过快时，

['θrəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪərz][æt; ət][wʌns] ,

throwing	almost	the	entire	force	of	the	battery	into	the	wires	at	once	,
投掷	几乎	这	全部的	力量	的	这	电池	进入	这	电线	在	一次	,

几乎将电池的全部能量瞬间传递到电线上，

[ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	load	was	too	heavy	for	them	.
这	加载	曾是	也	重的	为了	他们	.

这件重物对他们来说太重了。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [fjuːz] [bluː] [aʊt] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][fleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

A	safety	fuse	blew	out	,	causing	the	flare	and	the	explosion	,
一个	安全	保险丝	吹	出去	,	导致	这	耀斑	和	这	爆炸	,

安全保险丝熔断，引发了火光和爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spʊft] [liːd] - [laɪk] ['met(ə)l][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

and	a	piece	of	the	soft	lead	-	like	metal	had	hit	the	red	-	haired	lad	in	the	eye	.
和	一个	片	的	这	柔软的	带领	-	喜欢	金属	有	打	这	红色的	-	头发	小伙子	在	这	眼睛	.

一块柔软的、铅状的金属碎片击中了红发少年的眼睛。

[tɑːmz] [fɪst] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒptɪk] ,

Tom's	fist	had	completed	the	work	on	the	other	optic	,
汤姆的	拳头	有	完全的	这	工作	在	这	其他	光学	,

汤姆的拳头已经完成了对另一个光学器件的修复工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['ændi] [foʊgɜ˞] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	for	several	days	thereafter	Andy	Foger	remained	in	seclusion	.
和	为了	一些	天	此后	安迪	福格	剩余	在	隔离	.

此后数日，安迪·福格一直处于隐居状态。

[wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

When	he	did	go	out	there	were	many	embarrassing	questions	put	to	him	,
什么时候	他	做过	去	出去	那里	是	许多	尴尬的	问题	放	到	他	,

他外出时，被问到了许多令人尴尬的问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] .

as	to	when	he	had	had	the	fight	.
作为	到	什么时候	他	有	有	这	斗争	.

至于他是什么时候打的架。

['ændi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Andy	**didn't**	**care**	**to**	**answer**	**.**
安迪	没有	关心	到	回答	.

安迪不愿回答。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [njuː] [fjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

As	**for**	**Tom**	**,**	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**put**	**a**	**new**	**fuse**	**in**	**his**	**car**	**,**
作为	为了	汤姆	,	它	做过	不是	拿	长的	到	放	一个	新的	保险丝	在	他的	车	,

至于汤姆，他很快就给车换上了新的保险丝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][raɪd] [wɪð] [mɪs] ['nestər] [ðæt] [naɪt] .

and	**he**	**greatly**	**enjoyed**	**his**	**ride**	**with**	**Miss**	**Nestor**	**that**	**night**	**.**
和	他	非常	享受	他的	骑	和	错过	内斯特	那	夜晚	.

他非常享受当晚与内斯特小姐的骑行之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]

TROUBLE	**AT**	**THE**	**BANK**
麻烦	在	这	银行

银行出问题了

['kʌmɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)] [leɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] - ,

Coming	**in**	**rather**	**late**	**from**	**his**	**trip**	**to**	**Mansburg**	**,**
未来	在	相当	晚的	从	他的	旅行	到	-	,

他从曼斯堡旅行回来时已经很晚了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['nestər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [tɒm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ,

and	**thinking**	**of**	**some**	**things**	**he**	**and**	**Miss**	**Nestor**	**had**	**talked**	**about**	**,**	**Tom**	**was**	**rather**	**surprised**	**,**
和	思维	的	一些	事物	他	和	错过	内斯特	有	谈话	关于	,	汤姆	曾是	相当	惊讶	,

想到他和内斯特小姐谈过的一些事情，汤姆颇感意外。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'tɪkjələ(r)] [ruːm] ,

on	**reaching**	**the**	**house**	**,**	**to**	**see**	**a**	**light**	**in**	**his**	**father's**	**particular**	**room**	**,**
在	到达	这	房子	,	到	看	一个	光	在	他的	父亲的	特别的	房间	,

到达房子后，他看到父亲的房间里亮着灯。

[weə(r)] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'vaɪsɪz] .

where	**the**	**aged**	**inventor**	**did**	**his**	**reading**	**and**	**his**	**planning**	**of**	**new**	**devices**	**.**
在哪里	这	老年人	发明者	做过	他的	阅读	和	他的	规划	的	新的	设备	.

这位年迈的发明家就是在这里阅读书籍，并计划设计新设备。

" [dædz] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Dad's**	**up**	**rather**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**to**	**himself**	**.**
"	爸爸的	向上	相当	晚的	,	"	说	汤姆	到	他自己	.

“爸爸今天睡得挺晚的，”汤姆自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [njuː] [mə'ʃiːn] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**he's**	**studying**	**over**	**some**	**new**	**machine**	**.**
"	我	想知道	如果	他是	学习	超过	一些	新的	机器	.

“我怀疑他是不是在研究某种新机器。”

" [ðə; ði] [læd] [ræn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['temprəri] ['gærɑːʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**The**	**lad**	**ran**	**his**	**auto**	**into**	**the**	**temporary**	**garage**	**he**	**had**	**built**	**for**	**it**	**,**
"	这	小伙子	跑	他的	汽车	进入	这	暂时的	车库	他	有	建造	为了	它	,

“那小子把车开进了他自己搭建的临时车库里。”

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

and	connected	the	wires	of	a	burglar	alarm	he	had	arranged	,
和	连接	这	电线	的	一个	窃贼	警报	他	有	安排	,

然后他接上了事先安装好的防盗警报器的电线。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

to	give	warning	in	case	any	of	his	enemies	should	seek	to	damage	the	car	.
到	给	警告	在	案件	任何	的	他的	敌人	应该	寻找	到	损害	这	车	.

以防他的任何敌人企图破坏这辆车。

[tɒm] [ɪn'kaʊntəd] ['gærət] ['dʒæksən] , [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

Tom	encountered	Garret	Jackson	,	the	aged	inventor	who	was	going	his	rounds	,
汤姆	遭遇	阁楼	杰克逊	,	这	老年人	发明者	WHO	曾是	去	他的	回合	,

汤姆遇到了正在巡视的老发明家加勒特·杰克逊，

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ʃɒps] .

seeing	that	everything	was	all	right	about	the	various	shops	.
看到	那	一切	曾是	全部	正确的	关于	这	各种各样的	商店	.

看来各家店铺都一切正常。

" ['enibɒdi] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['gærət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .

"	Anybody	with	my	father	,	Garret	?	"	asked	the	lad	.
"	任何人	和	我的	父亲	,	阁楼	?	"	问	这	小伙子	.

“有人认识我父亲加勒特吗？”男孩问道。

" [aɪ] [siː] [hiːz] [stɪl] [ʌp] . "

"	I	see	he's	still	up	.	"
"	我	看	他是	仍然	向上	.	"

“我看到他还没睡。”

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	rather	unexpected	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	相当	意外	回复	.

“是的，”这是一个出乎意料的回答。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] [wɪð] [hɪm] .

"	Mr	.	Damon	is	with	him	.
"	先生	.	达蒙	是	和	他	.

“达蒙先生和他在一起。”

[ðev] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] . "

They've	been	in	your	father's	room	all	the	evening	—	ever	since	you	went	away	in	the	car	.	"
他们有	到过	在	你的	父亲的	房间	全部	这	晚上	—	曾经	自从	你	去	离开	在	这	车	.	"

他们整个晚上都待在你父亲的房间里——自从你乘车离开后就一直待在那里。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] ,

"	Anything	the	matter	?	"	inquired	the	young	inventor	,	a	bit	anxious	,
"	任何事物	这	事情	?	"	询问	这	年轻的	发明者	,	一个	少量	焦虑的	,

“出什么事了吗？”年轻的发明家有些焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] .

as	he	thought	of	the	Happy	Harry	gang	.
作为	他	想法	的	这	快乐的	哈里	帮派	.

他想起了快乐哈利帮。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	and	the	engineer	seemed	puzzled	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	和	这	工程师	似乎	困惑	.

“嗯，我不知道，”工程师似乎很困惑。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌns] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	They	called	me	in	once	to	know	if	everything	was	all	right	outside	,
"	他们	称为	我	在	一次	到	知道	如果	一切	曾是	全部	正确的	外部	,

“他们叫我过去，问我外面情况是否一切安好。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] .

and	to	inquire	if	you	were	back	.
和	到	查询	如果	你	是	后退	.

并询问你是否已经回来。

[ai] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['fɪgjər] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [teɪk]

I	saw	,	then	,	that	they	were	busy	figuring	over	something	,	but	I	didn't	take
我	锯	,	然后	,	那	他们	是	忙碌的	计算	超过	某物	,	但	我	没有	拿

[mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

much	notice	.
很多	注意	.

我当时看到他们正忙着商量什么事，但我并没有太在意。

['əʊnli] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [seɪ] :

Only	I	heard	Mr	.	Damon	say	:
仅有的	我	听到	先生	.	达蒙	说	:

我只听到达蒙先生说：

- [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['riːəlaɪz] [ɒn] [ðəʊz] [bɒndz] ,

'	There's	going	to	be	trouble	if	we	can't	realize	on	those	bonds	,
-	有	去	到	是	麻烦	如果	我们	不能	意识到	在	那些	债券	,

“如果我们无法兑现这些债券，就会有麻烦了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] . "

'	and	then	I	came	away	.	"
-	和	然后	我	来了	离开	.	"

然后我就离开了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Is	that	all	he	said	?	"	asked	Tom	.
"	是	那	全部	他	说	?	"	问	汤姆	.

“他就说了这些吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [sed] - [bles] [maɪ] ['bʌtnz] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

"	No	,	he	said	'	Bless	my	buttons	,	'	or	something	like	that	;
"	不	,	他	说	-	保佑	我的	按钮	,	-	或者	某物	喜欢	那	;

“不，他说的是‘保佑我的纽扣’，或者类似的话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bles] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

but	he	blesses	so	many	things	I	didn't	pay	much	attention	.	"
但	他	祝福	所以	许多	事物	我	没有	支付	很多	注意力	.	"

但他祝福了很多东西，所以我并没有太注意。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	lad	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	小伙子	.

“没错，”小伙子同意道。

" [bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] ?

"	But	I	wonder	what	the	trouble	is	about	?
"	但	我	想知道	什么	这	麻烦	是	关于	?

但我很好奇究竟是什么问题呢?

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [siː] .

I	must	go	see	.
我	必须	去	看	.

我一定要去看看。

" [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [kəm'baɪnd] ['stʌdi] [ænd; ənd]
" As he passed along the hall , out of which his father's combined study and
" 作为 他 通过了 沿着 这 大厅 , 出去 的 哪个 他的 父亲的 合并 学习 和
['laɪbrəri] ['əʊpənd] ,
library opened ,
图书馆 打开 ,

“当他穿过走廊时，走廊尽头是他父亲的书房兼图书馆，

[ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
the aged inventor came to the door .
这 老年人 发明者 来了 到 这 门 .

那位年迈的发明家来到了门口。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is that you , Tom ? " he asked .
" 是 那 你 , 汤姆 ? " 他 问 .

“是你吗，汤姆？”他问道。

" [jes] , [dæd] . "
" Yes , Dad . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
" Come in here , if you haven't anything else to do .
" 来 在 这里 , 如果 你 还没有 任何事物 别的 到 做 .

“如果你没什么事可做，就进来吧。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][hɪə(r)] .
Mr . Damon is here .
先生 . 达蒙 是 这里 .

达蒙先生来了。

" [tɒm] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
" Tom needed but a single glance at the faces of his father and Mr .
" 汤姆 需要 但 一个 单身的 瞥一眼 在 这 面孔 的 他的 父亲 和 先生 .
['deɪmən][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .
Damon to see that something was troubling the two .
达蒙 到 看 那 某物 曾是 令人不安的 这 二 .

“汤姆只需看一眼他父亲和达蒙先生的脸，就知道两人有什么心事。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv]
The table in front of them was littered with papers covered with rows of
这 桌子 在 正面 的 他们 曾是 垃圾 和 文件 涵盖 和 行 的
['fɪgəz] .
figures .
数据 .

他们面前的桌子上散落着许多纸张，上面密密麻麻地写满了数字。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What's the matter ? " asked Tom .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 .

“出什么事了？”汤姆问道。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" Well , I suppose I ought not to let it bother me , but it does ,
" 出色地 , 我 认为 我 应该 不是 到 让 它 打扰 我 , 但 它 做 ,

“嗯，我想我不应该让这件事困扰我，但它确实困扰着我。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" replied his father .
" 回复 他的 父亲 .

“他父亲回答道。”

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪtnts] , [dæd] ?
" Something wrong with your patents , Dad ?
" 某物 错误的 和 你的 专利 , 爸爸 ?

“爸爸，你的专利出问题了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][bæd][men] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
Has the crowd of bad men been bothering you again ? "
有 这 人群 的 坏的 男人 到过 烦人 你 再次 ? "

那群坏人又来骚扰你了吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" No , it isn't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[ɪts] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [tɒm] . "
It's trouble at the bank , Tom . "
它是 麻烦 在 这 银行 , 汤姆 . "

汤姆，银行出问题了。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [rɔb] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] .
" Has it been robbed again ? " asked the lad quickly .
" 有 它 到过 被抢劫 再次 ? " 问 这 小伙子 迅速地 .

“是不是又被偷了？”小伙子急忙问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] ,
" If it has I can prove an alibi ,
" 如果 它 有 我 能 证明 一个 不在场证明 ,

“如果确实有，我可以证明我有不在场证明。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]
" and he smiled at the recollection of the time he and Mr . Damon
" 和 他 微笑 在 这 回忆 的 这 时间 他 和 先生 . 达蒙
[hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] ,
had been accused of looting the vault ,
有 到过 被告 的 抢劫 这 金库 ,

“他回忆起自己和达蒙先生被指控洗劫金库的那段往事，不禁露出了笑容。”

[æz; əz][təʊld][ɪn] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] . "
as told in " Tom Swift and His Airship . "
作为 讲述 在 " 汤姆 迅速 和 他的 飞艇 . "

正如《汤姆·斯威夫特和他的飞艇》中所述。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [rɔb] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" No , it hasn't been robbed in just that way , " put in Mr . Damon .
" 不 , 它 还没有 到过 被抢劫 在 只是 那 方式 , " 放 在 先生 . 达蒙 .

“不，它并没有以这种方式被抢劫，”达蒙先生插话道。

" [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] , [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] !
" But , bless my shoe laces , it's almost as bad !
" 但 , 保佑 我的 鞋 鞋带 , 它是 几乎 作为 坏的 !

“但是，我的鞋带啊，情况几乎一样糟糕！”

[juː; jʊ] [siː] , [tɒm] ,
You see , Tom ,
你 看 , 汤姆 ,

你看，汤姆，

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [bæŋk] [hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn]

since	Mr	.	Foger	started	the	new	bank	he's	done	his	best	to	cripple	the	one	in
自从	先生	.	福格	开始	这	新的	银行	他是	完毕	他的	最好的	到	削弱	这	一	在

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

which	your	father	and	I	are	interested	.
哪个	你的	父亲	和	我	是	感兴趣的	.

自从福格先生创办了新银行以来，他就竭尽全力削弱你父亲和我感兴趣的那家银行。

[ai] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	may	say	we	are	very	vitally	interested	in	it	,	for	,
我	可能	说	我们	是	非常	至关重要	感兴趣的	在	它	,	为了	,

我可以说我们对此非常感兴趣，因为：

[sɪns] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [foʊgɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai]

since	the	withdrawal	of	Foger	and	his	associates	,	your	father	and	I
自从	这	退出	的	福格	和	他的	同事	,	你的	父亲	和	我

[hæv; həv] [biːn] ['lektɪd] [də'rektər] . "

have	been	elected	directors	.	"
有	到过	当选	导演	.	"

自从福格及其同伙退出后，你父亲和我被选为董事。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [læd] .

"	I	didn't	know	that	,	"	remarked	the	lad	.
"	我	没有	知道	那	,	"	评论	这	小伙子	.

“我不知道，”男孩说道。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] ,

"	No	,	I	didn't	tell	you	,	because	you	were	so	busy	on	your	electric	car	,
"	不	,	我	没有	告诉	你	,	因为	你	是	所以	忙碌的	在	你的	电的	车	,

“不，我没告诉你，因为你当时正忙着摆弄你的电动汽车呢。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	rejoined	Mr	.	Swift	.
"	重新加入	先生	.	迅速	.

“他重新加入了斯威夫特先生的行列。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ai] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɒzɪtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]

"	But	Mr	.	Damon	and	I	,	being	both	large	depositors	,	were	asked	to
"	但	先生	.	达蒙	和	我	,	存在	两个都	大的	存款人	,	是	问	到

[ə'sjuːm] ['ɒfɪs] ,

assume	office	,
认为	办公室	,

“但是，我和达蒙先生都是大储户，所以被要求担任这个职务。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['bɪzi] [ɒn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'feəz] , [ai] [kən'sent] . "

and	,	as	I	was	not	very	busy	on	patent	affairs	,	I	consented	.	"
和	,	作为	我	曾是	不是	非常	忙碌的	在	专利	事务	,	我	同意	.	"

而且，由于我当时并不忙于处理专利事务，所以就同意了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .

"	But	what	is	the	trouble	?	"	inquired	Tom	.
"	但	什么	是	这	麻烦	?	"	询问	汤姆	.

“可是出了什么问题呢？”汤姆问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I'm	coming	to	it	,	"	resumed	Mr	.	Damon	.
"	我是	未来	到	它	,	"	恢复	先生	.	达蒙	.

“我这就过去，”达蒙先生继续说道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Bless	my	check	book	,	I'm	coming	to	it	!
"	保佑	我的	查看	书	,	我是	未来	到	它	!

“感谢上帝，我这就去！”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['sevrəl] [gʊd] ['kʌstəməz] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [foʊgɝ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

You	see	we	have	lost	several	good	customers	,	by	reason	of	Foger	opening	the
你	看	我们	有	丢失的	一些	好的	顾客	,	经过	原因	的	福格	开幕	这

[njuː] [bæŋk] .

new	bank	.
新的	银行	.

你看，由于福格尔开设了这家新银行，我们失去了一些优质客户。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,

That	wouldn't	have	mattered	so	much	,	as	between	your	father	and	myself	,
那	不会	有	重要	所以	很多	,	作为	之间	你的	父亲	和	我	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

and	one	or	two	others	,
和	一	或者	二	其他的	,

那本来不会那么重要，因为在你父亲和我之间，还有另外一两个人之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

we	have	enough	capital	to	carry	on	the	business	of	the	bank	.
我们	有	足够的	首都	到	携带	在	这	商业	的	这	银行	.

我们有足够的资金来维持银行的业务运营。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

But	there	is	a	more	serious	matter	.
但	那里	是	一个	更多的	严肃的	事情	.

但还有更严重的问题。

[wiː; wi][həʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [sɪ'kjʊrətiz] ,

We	hold	a	number	of	very	good	securities	,
我们	抓住	一个	数字	的	非常	好的	证券	,

我们持有多种优质证券，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

but	they	are	of	a	class	hard	to	realize	cash	for	,	on	short	notice	.
但	他们	是	的	一个	班级	难的	到	意识到	现金	为了	,	在	短的	注意	.

但是这类商品很难在短时间内用现金买到。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktɪv] [bɒndz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]

In	other	words	they	are	not	active	bonds	,	though	they	are	issued	by	reliable
在	其他	字	他们	是	不是	积极的	债券	,	尽管	他们	是	发布	经过	可靠的

[kən'sɜːnz] .

concerns	.
担忧	.

换句话说，它们不是主动债券，尽管它们是由信誉良好的机构发行的。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [lɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [nɒt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	bank	has	lost	considerable	money	by	not	doing	as	much	business	as	it
这	银行	有	丢失的	大量	钱	经过	不是	正在做	作为	很多	商业	作为	它

['fɔːməli] [dɪd] .

formerly	did	.
以前	做过	.

由于业务量不如以前，这家银行损失了相当多的钱。

[ɪn] [ʃɔːt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ,

In	short	we	don't	know	just	what	to	do	,	Tom	,
在	短的	我们	不	知道	只是	什么	到	做	,	汤姆	,

简而言之，我们不知道该怎么办，汤姆。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

and	**your**	**father**	**and**	**I**	**were**	**discussing**	**it**	**,**	**when**	**you**	**came**	**in**	**.**	**"**
和	你的	父亲	和	我	是	讨论	它	,	什么时候	你	来了	在	.	"

你进来的时候，你父亲正和我讨论这件事。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Do**	**you**	**need**	**more**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	做	你	需要	更多的	钱	?	"	问	汤姆	.

“你还需要钱吗？”汤姆问道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['treʒə(r)] ,

"	**I**	**have**	**some**	**,**	**that**	**is**	**my**	**share**	**from**	**the**	**submarine**	**treasure**	**,**
"	我	有	一些	,	那	是	我的	分享	从	这	潜艇	宝藏	,

“我有一些，那是我从潜艇宝藏中分到的一份。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æz; əz] ['rɔɪəltiz] [frɒm; frəm][maɪ] ['peɪtnts] .

and	**some**	**I**	**have**	**allowed**	**to**	**accumulate**	**as**	**royalties**	**from**	**my**	**patents**	**.**
和	一些	我	有	允许	到	积累	作为	版税	从	我的	专利	.

还有一些我允许作为专利使用费累积起来。

[ɪts] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**about**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**	**and**	**you're**	**welcome**	**to**	**it**	**.**	**"**
它是	关于	十	千	美元	,	和	你是	欢迎	到	它	.	"

大概一万美元，欢迎拿去用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [spəʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**spoke**	**his**	**father**	**.**
"	感谢	你	,	汤姆	,	"	辐	他的	父亲	.

“谢谢你，汤姆，”他父亲说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	**We**	**may**	**use**	**your**	**cash**	**,**	**but**	**we'll**	**need**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**that**	**.**	**"**
"	我们	可能	使用	你的	现金	,	但	出色地	需要	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	.	"

“我们或许会用到你的现金，但我们需要的远不止这些。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .

"	**But**	**why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lad**	**.**
"	但	为什么	?	"	问	这	小伙子	.

“可是为什么呢？”男孩问道。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [bɒndz] , [kænt] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

If	**you**	**have**	**good**	**bonds**	**,**	**can't**	**you**	**dispose**	**of**	**them**	**,**	**and**	**get**	**the**	**money**	**?**
如果	你	有	好的	债券	,	不能	你	处置	的	他们	,	和	得到	这	钱	?

"

"

"

如果你持有优质债券，难道不能把它们卖掉换取资金吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [tɒm] , [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**We**	**could**	**,**	**Tom**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**we**	**had**	**time**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	我们	可以	,	汤姆	,	是的	,	如果	我们	有	时间	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“汤姆，如果我们有时间的话，我们可以的，”达蒙先生回答说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bɒndz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt][wiː; wi]

"	But	to	throw	the	bonds	on	the	market	at	short	notice	would	mean	that	we
"	但	到	扔	这	债券	在	这	市场	在	短的	注意	会	意思是	那	我们

[wʊd] [nɒt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

would	not	get	a	good	price	for	them	.
会	不是	得到	一个	好的	价格	为了	他们	.

“但是，如果仓促地将债券投放市场，我们就无法获得理想的价格。”

[wiː; wi] [wʊd] [luːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] . "

We	would	lose	considerable	.	"
我们	会	失去	大量	.	"

我们会损失惨重。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? "

"	But	why	do	it	in	a	hurry	?	"
"	但	为什么	做	它	在	一个	匆忙	?	"

但为什么要这么着急呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌri] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Because	there	is	need	of	hurry	,	"	responded	Mr	.	Swift	.
"	因为	那里	是	需要	的	匆忙	,	"	回应	先生	.	迅速	.

“因为必须抓紧时间，”斯威夫特先生回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɔɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	That's	it	,	"	joined	in	Mr	.	Damon	.
"	那就是	它	,	"	加入	在	先生	.	达蒙	.

“就是这样，”达蒙先生附和道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tɒm] , [tuː; tə] [miːt] ['presɪŋ] [dɪ'mɑːndz] ,

"	We	have	to	have	cash	in	a	hurry	,	Tom	,	to	meet	pressing	demands	,
"	我们	有	到	有	现金	在	一个	匆忙	,	汤姆	,	到	见面	紧迫	需求	,

“汤姆，我们急需现金来满足迫切的需求。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][dʒʌst] [siː] ['aʊə(r)] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	don't	just	see	our	way	clear	to	get	it	.
和	我们	不	只是	看	我们的	方式	清除	到	得到	它	.

我们不仅看不到获得它的道路，而且还看不到其他办法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm] ['praɪvət] [sɪ'kjʊrətiz] [ai] [əʊn] ,

I	am	trying	to	raise	it	on	some	private	securities	I	own	,
我	是	尝试	到	增加	它	在	一些	私人的	证券	我	自己的	,

我正试图通过出售我持有的一些私募证券来筹集资金。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [get] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [deɪz] .

but	I	can't	get	an	answer	within	several	days	.
但	我	不能	得到	一个	回答	之内	一些	天	.

但我几天过去了都没得到答复。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bæŋk] [meɪ] [feɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] .

Meanwhile	the	bank	may	fail	,	because	of	lack	of	funds	.
同时	这	银行	可能	失败	,	因为	的	缺少	的	资金	.

与此同时，由于资金短缺，银行可能会倒闭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [luːz] ['eniθɪŋ] , ['ʌltɪmətli] ,

Of	course	no	one	would	lose	anything	,	ultimately	,
的	课程	不	一	会	失去	任何事物	,	最终	,

当然，最终没有人会损失什么。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] [peɪ]['dɒlə(r)]

as	we	could	go	into	the	hands	of	a	receiver	,	and	,	eventually	pay	dollar
作为	我们	可以	去	进入	这	双手	的	一个	接收者	,	和	,	最终	支付	美元

[fɔː(r); fə(r)]['dɒlə(r)] .

for	dollar	.
为了	美元	.

因为我们可能会落入接管人手中，最终付出与之前相同的代价。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektər] , [maɪt] [luːz] [ə; eɪ]

Your	father	and	I	,	and	some	of	the	other	directors	,	might	lose	a
你的	父亲	和	我	,	和	一些	的	这	其他	导演	,	可能	失去	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

你父亲、我以及其他一些董事可能会损失一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wʊd] [nɒt] .

but	the	depositors	would	not	.
但	这	存款人	会	不是	.

但储户们却不愿意。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] .

But	your	father	and	I	don't	like	the	idea	of	failing	.
但	你的	父亲	和	我	不	喜欢	这	主意	的	失败	.

但是你父亲和我都不喜欢失败。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [naʊ] ,

It's	something	I've	never	done	,	and	I'm	too	old	to	start	in	now	,
它是	某物	我已经	绝不	完毕	,	和	我是	也	老的	到	开始	在	现在	,

这是我从未做过的事，而且我现在年纪也太大了，不适合开始了。

[bles] [maɪ] [kæʃ] ['ledʒə(r)] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ! "

bless	my	cash	ledger	if	I'm	not	!	"
保佑	我的	现金	账簿	如果	我是	不是	!	"

如果我不是，那就感谢我的现金账簿吧!

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

"	And	for	the	sake	of	my	reputation	in	this	community	I	don't	want	to	see
"	和	为了	这	清酒	的	我的	名声	在	这	社区	我	不	想	到	看

[ðə; ði][bæŋk] [kləʊz] [ɪts] [dɔːz] ,

the	bank	close	its	doors	,
这	银行	关闭	它是	门	,

“为了维护我在这个社区的声誉，我不想看到银行倒闭。”

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	added	Mr	.	Swift	.
"	额外	先生	.	迅速	.

斯威夫特先生补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [foʊgɝ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	It	would	give	Foger	too	good	a	chance	to	crow	over	us	.	"
"	它	会	给	福格	也	好的	一个	机会	到	乌鸦	超过	我们	.	"

“这会给福格一个绝佳的机会，让他得意洋洋地嘲笑我们。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

"	And	you	need	cash	in	a	hurry	,	"	went	on	Tom	.
"	和	你	需要	现金	在	一个	匆忙	,	"	去	在	汤姆	.

“而且你急需现金，”汤姆继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Fifty	thousand	dollars	at	least	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	五十	千	美元	在	至少	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“至少五万美元，”达蒙先生回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	if	you	don't	get	it	?
"	和	如果	你	不	得到	它	?

“如果你不明白呢？”

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	eccentric	man	shrugged	his	shoulders	.
"	这	偏心	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

这位古怪的男人耸了耸肩。

" [wel] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['mju:ziŋli] , " [ai][doʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['wʌri] [ju:; jʊ]

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Swift	musingly	,	"	I	don't	see	that	we	need	worry	you
"	出色地	,	"	评论	先生	.	迅速	若有所思地	,	"	我	不	看	那	我们	需要	担心	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] .

about	it	,	Tom	.
关于	它	,	汤姆	.

“嗯，”斯威夫特先生若有所思地说，“汤姆，我觉得我们没必要让你担心这件事。”

[pə'hæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

"	Mr	.	Swift	was	interrupted	by	a	ring	at	the	front	door	.
"	先生	.	迅速	曾是	中断	经过	一个	戒指	在	这	正面	门	.

“斯威夫特先生正说着话，前门响了起来。”

[ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	three	looked	at	each	other	.
这	三	看起来	在	每个	其他	.

三人互相看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔ:lə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] .

It	was	late	for	a	caller	,	and	Mrs	.	Baggert	had	gone	to	bed	.
它	曾是	晚的	为了	一个	呼叫者	,	和	太太	.	-	有	已消失	到	床	.

来访者已经很晚了，巴格特太太也已经上床睡觉了。

" [aɪl] ['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɒm] .

"	I'll	answer	it	,	"	volunteered	Tom	.
"	患病的	回答	它	,	"	自愿	汤姆	.

“我来回答吧，”汤姆自告奋勇地说。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	switched	on	the	electric	light	in	the	hall	,	and	opened	the	door	.
他	切换	在	这	电的	光	在	这	大厅	,	和	打开	这	门	.

他打开了走廊里的电灯，然后打开了门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

He	was	confronted	by	Mr	.	Pendergast	,	the	president	of	the	bank	.
他	曾是	面对	经过	先生	.	彭德加斯特	,	这	总统	的	这	银行	.

他被银行总裁彭德加斯特先生当面质问。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" Is your father in ? " asked Mr . Pendergast , and he seemed to be
" 是 你的 父亲 在 ? " 问 先生 . 彭德加斯特 , 和 他 似乎 到 是
[mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
much agitated .
很多 激动 .

“你父亲在吗？”彭德加斯特先生问道，他看起来很激动。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Yes , he is , " replied the lad .
" 是的 , 他 是 , " 回复 这 小伙子 .

“是的，他是，”男孩回答道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] . "
" Come this way , please . "
" 来 这 方式 , 请 . "

请这边走。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" I want to see him on important business , " went on the president ,
" 我 想 到 看 他 在 重要的 商业 , " 去 在 这 总统 ,

“我想看到他处理重要事务，”总统继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
as he followed the young inventor .
作为 他 随后 这 年轻的 发明者 .

他一路跟随这位年轻的发明家。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][bæd] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" I'm afraid I have bad news for him and Mr . Damon .
" 我是 害怕的 我 有 坏的 消息 为了 他 和 先生 . 达蒙 .

“恐怕我要告诉他和达蒙先生一些坏消息。”

[bæd] [njuːz] , [tɒm] , [bæd] [njuːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['bæŋkərz] [vɔɪs] ['trembld] .
Bad news , Tom , bad news , " and the aged banker's voice trembled .
坏的 消息 , 汤姆 , 坏的 消息 , " 和 这 老年人 银行家的 嗓音 颤抖 .

“坏消息，汤姆，坏消息，”这位年迈的银行家的声音颤抖着。

[tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]
Tom , with a chill of apprehension seeming to clutch his heart , threw open the
汤姆 , 和 一个 寒意 的 忧虑 似乎 到 离合器 他的 心 , 扔 打开 这
['laɪbrəri][dɔː(r)] .
library door .
图书馆 门 .

汤姆感到一阵莫名的恐惧袭上心头，猛地推开了图书馆的门。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]
A RUN ON THE BANK
一个 跑步 在 这 银行

银行挤兑

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] [tɒm]
" Why , Mr . Pendergast ! " exclaimed Mr . Damon , rising quickly as Tom
" 为什么 , 先生 . 彭德加斯特 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , 上升 迅速地 作为 汤姆
['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] .
ushered in the aged president .
引导 在 这 老年人 总统 .

“哎呀，彭德加斯特先生！”达蒙先生惊呼道，他迅速起身，汤姆领着年迈的总统走了进来。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Whatever is the matter ?
" 任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[ju:; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
You here at this hour ?
你 这里 在 这 小时 ?

你这个时间点在这里?

[bles] [maɪ]['traɪəl] ['bæləns] !
Bless my trial balance !
保佑 我的 审判 平衡 !

我的试算表万岁!

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][bæŋk] [hed] .
" I'm afraid there is , " answered the bank head .
" 我是 害怕的 那里 是 , " 回答 这 银行 头 .

“恐怕有,”银行行长回答道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
" I have just received word which made it necessary for me to see you
" 我 有 只是 已收到 单词 哪个 制成 它 必要的 为了 我 到 看 你
[bəuθ][æt; ət][wʌns] .
both at once .
两个都 在 一次 .

“我刚刚收到消息，所以必须同时见到你们两个。”

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
I'm glad you're here , Mr . Damon .
我是 高兴的 你是 这里 , 先生 . 达蒙 .

很高兴您能来，达蒙先生。

" [hi:; hi][sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft]
" He sank wearily into a chair which Tom placed for him , and Mr . Swift
" 他 沉没 疲劳 进入 一个 椅子 哪个 汤姆 放置 为了 他 , 和 先生 . 迅速
[ɑ:skt] :
asked :
问 :

“他疲惫地坐进汤姆为他摆好的椅子里，斯威夫特先生问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [kæʃ] , ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] ? "
" Have you been able to raise any cash , Mr . Pendergast ? "
" 有 你 到过 有能力的 到 增加 任何 现金 , 先生 . 彭德加斯特 ? "

彭德加斯特先生，您筹集到资金了吗?

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] ,
" No , I am sorry to say I have not ,
" 不 , 我 是 对不起 到 说 我 有 不是 ,

“不，很遗憾，我没有。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
but I did not come here to tell you that .
但 我 做过 不是 来 这里 到 告诉 你 那 .

但我来这里不是为了告诉你这些。

[ai][hæv; həv][bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	have	bad	news	for	you	.
我	有	坏的	消息	为了	你	.

我有个坏消息要告诉你。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	soon	as	we	open	our	doors	in	the	morning	,
作为	很快	作为	我们	打开	我们的	门	在	这	早晨	,

每天早上我们一开门，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] . "

there	will	be	a	run	on	the	bank	.	"
那里	将要	是	一个	跑步	在	这	银行	.	"

银行将会出现挤兑。

" [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	A	run	on	the	bank	?	"	repeated	Mr	.	Swift	.
"	一个	跑步	在	这	银行	?	"	重复	先生	.	迅速	.

“银行挤兑？”斯威夫特先生重复道。

" [ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] .

"	The	moment	we	begin	business	in	the	morning	,	"	went	on	Mr	.	Pendergast	.
"	这	片刻	我们	开始	商业	在	这	早晨	,	"	去	在	先生	.	彭德加斯特	.

“我们早上开始营业的那一刻，”彭德加斯特先生继续说道。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðen] [doʊnt] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	soul	,	then	don't	begin	business	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	灵魂	,	然后	不	开始	商业	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪，那就别开始做生意了！”达蒙先生喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] .

"	We	must	,	"	insisted	Mr	.	Pendergast	.
"	我们	必须	,	"	坚持	先生	.	彭德加斯特	.

“我们必须这样做，”彭德加斯特先生坚持道。

" [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

"	To	keep	the	doors	closed	would	be	a	confession	at	once	that	we	have
"	到	保持	这	门	关闭	会	是	一个	忏悔	在	一次	那	我们	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

“如果我们继续紧闭大门，就等于承认我们已经失败了。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [rʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi]

No	,	it	is	better	to	open	them	,	and	stand	the	run	as	long	as	we
不	,	它	是	更好的	到	打开	他们	,	和	站立	这	跑步	作为	长的	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

不，最好还是打开它们，尽可能长时间地坚持下去。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['aʊə(r)] [kæʃ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .

When	we	have	exhausted	our	cash	—	"	he	paused	.
什么时候	我们	有	筋疲力尽的	我们的	现金	—	"	他	暂停	.

“当我们用光了现金——”他停顿了一下。

" [wel] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Well	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	出色地	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“怎么样？”达蒙先生问道。

" [ðen] [wiːl; wil] [feɪl] — [ðæts] [ɔːl] . "
" Then we'll fail — that's all . "
" 然后 出色地 失败 — 那就是 全部 . "

“那我们就会失败——仅此而已。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðə; ði] [bæŋk] [feɪl] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" But we mustn't let the bank fail ! " cried Mr . Swift .
" 但 我们 不得 让 这 银行 失败 ! " 哭 先生 . 迅速 .

“但是我们绝不能让银行倒闭！”斯威夫特先生喊道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn]
" I am willing to put some of my personal fortune into the bank capital in
" 我 是 愿意的 到 放 一些 的 我的 个人的 财富 进入 这 银行 首都 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
order to save it .
命令 到 节省 它 .

“我愿意将我个人的一部分财富投入银行资本以保住它。”

[səʊ] [ɪz] [maɪ] [sʌn] [hɪə(r)] . "
So is my son here . "
所以 是 我的 儿子 这里 . "

我儿子也在这里。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒm] ['hɑːtɪli] .
" That's right , " chimed in Tom heartily .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 汤姆 衷心地 .

“没错，”汤姆热情地附和道。

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt] .
" All I've got .
" 全部 我已经 得到 .

“我拥有的一切。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['ændi] [foʊgɝ] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['aɪðə(r)] . "
I'm not going to let Andy Foger get ahead of us ; nor his father either . "
我是 不是 去 到 让 安迪 福格 得到 前方 的 我们 ; 也不 他的 父亲 任何一个 . "

我不会让安迪·福格抢在我们前面，也不会让他的父亲抢在我们前面。

" [aɪl] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" I'll help to the limit of my ability , " added Mr . Damon .
" 患病的 帮助 到 这 限制 的 我的 能力 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“我会尽我所能提供帮助，”达蒙先生补充道。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I appreciate all that , " continued the president .
" 我 欣赏 全部 那 , " 持续 这 总统 .

“我对此深表感激，”总统继续说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [kæʃ] .
" But the unfortunate part of it is that we need cash .
" 但 这 不幸 部分 的 它 是 那 我们 需要 现金 .

“但不幸的是，我们需要现金。”

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] , [laɪk] [maɪ'self] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd]
You gentlemen , like myself , probably , have your money tied up in stocks and
你 先生们 , 喜欢 我 , 大概 , 有 你的 钱 系 向上 在 股票 和
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

各位先生，可能和我一样，把钱都投资在了股票和债券上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [kæʃ] ['kwɪkli] ,

It	is	hard	to	get	cash	quickly	,
它	是	难的	到	得到	现金	迅速地	,

快速获得现金很困难。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kæʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['əʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	we	must	have	cash	as	soon	as	we	open	in	the	morning	,
和	我们	必须	有	现金	作为	很快	作为	我们	打开	在	这	早晨	,

我们早上开门营业时必须有现金。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪtəz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːz] .

to	pay	the	depositors	who	will	come	flocking	to	the	doors	.
到	支付	这	存款人	WHO	将要	来	集群	到	这	门	.

用来支付那些蜂拥而至的储户。

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] . "

We	must	prepare	for	a	run	on	the	bank	.	"
我们	必须	准备	为了	一个	跑步	在	这	银行	.	"

我们必须做好应对银行挤兑的准备。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	How	do	you	know	there	will	be	a	run	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	如何	做	你	知道	那里	将要	是	一个	跑步	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“你怎么知道一定会流行起来呢？”这位年轻的发明家问道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] .

"	I	received	word	this	evening	,	just	before	I	came	here	,	"	replied	Mr	.	Pendergast	.
"	我	已收到	单词	这	晚上	,	只是	前	我	来了	这里	,	"	回复	先生	.	彭德加斯特	.

“我今晚来这里之前就收到了消息，”彭德加斯特先生回答说。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

"	A	poor	widow	,	who	has	a	small	amount	in	the	bank	,
"	一个	贫穷的	寡妇	,	WHO	有	一个	小的	数量	在	这	银行	,

一位贫穷的寡妇，银行存款不多，

[kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kæʃ] .

called	on	me	and	said	she	had	been	advised	to	withdraw	all	her	cash	.
称为	在	我	和	说	她	有	到过	建议	到	提取	全部	她	现金	.

她打电话给我，说有人建议她把所有现金都取出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,

She	said	she	preferred	to	see	me	about	it	first	,
她	说	她	首选	到	看	我	关于	它	第一的	,

她说她想先跟我谈谈这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

as	she	did	not	like	to	lose	her	interest	.
作为	她	做过	不是	喜欢	到	失去	她	兴趣	.

因为她不想失去兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

She	said	a	number	of	her	acquaintances	,	some	of	whom	are	quite
她	说	一个	数字	的	她	熟人	,	一些	的	谁	是	相当

['hevi] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

heavy	depositors	,
重的	存款人	,

她说，她的一些熟人，其中一些是存款额相当大的客户，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] ,

had	also	been	warned	that	the	bank	was	unsound	,
有	还	到过	警告	那	这	银行	曾是	不健全	,

此前也有人警告说，这家银行经营不善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪts] [æt; ət] [wʌns] . "

and	that	they	ought	to	take	out	their	savings	and	deposits	at	once	.	"
和	那	他们	应该	到	拿	出去	他们的	节省	和	存款	在	一次	.	"

他们应该立即取出所有积蓄和存款。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Did	she	say	who	had	thus	warned	her	?	"	inquired	Mr	.	Swift	.
"	做过	她	说	WHO	有	因此	警告	她	?	"	询问	先生	.	迅速	.

“她有没有说是谁警告过她？”斯威夫特先生问道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	She	did	,	"	was	the	reply	,
"	她	做过	,	"	曾是	这	回复	,

“她确实这么做了，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['aʊə(r)] [bæŋk] .

"	and	that	shows	me	that	there	is	a	conspiracy	on	foot	to	ruin	our	bank	.
"	和	那	演出	我	那	那里	是	一个	阴谋	在	脚	到	废墟	我们的	银行	.

“这说明有人正在密谋摧毁我们的银行。”

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] . "

She	stated	that	Mr	.	Foger	had	told	her	our	institution	was	unsound	.	"
她	声明	那	先生	.	福格	有	讲述	她	我们的	机构	曾是	不健全	.	"

她表示，福格先生曾告诉她，我们机构存在问题。

" ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Mr	.	Foger	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	先生	.	福格	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“福格先生！”达蒙先生喊道。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [bæŋk] !

"	So	this	is	one	of	his	tricks	to	bolster	up	his	new	bank	!
"	所以	这	是	一	的	他的	技巧	到	支撑	向上	他的	新的	银行	!

“所以这是他巩固新银行实力的伎俩之一！”

[hiː; hi] [həʊps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bæŋk] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [hɪm] .

He	hopes	the	people	who	withdraw	their	money	from	our	bank	will	deposit	with	him	.
他	希望	这	人们	WHO	提取	他们的	钱	从	我们的	银行	将要	订金	和	他	.

他希望那些从我们银行取款的人能把钱存到他那里去。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

I	see	his	game	.
我	看	他的	游戏	.

我看透了他的比赛。

[hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,

He's	a	scoundrel	,
他是	一个	恶棍	,

他是个无赖，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "

and	if	it's	possible	I'm	going	to	sue	him	for	damages	after	this	thing	is	over	.	"
和	如果	它是	可能的	我是	去	到	起诉	他	为了	损害	后	这	事物	是	超过	.	"

: "

如果可能的话，等这件事结束后，我会起诉他，要求赔偿损失。

" [dɪd][hiː; hi] [wɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

"	Did	he	warn	the	others	?	"	inquired	the	aged	inventor	.
"	做过	他	警告	这	其他的	?	"	询问	这	老年人	发明者	.

“他有没有警告其他人？”年迈的发明家问道。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Not	all	of	them	,	"	answered	the	president	.
"	不是	全部	的	他们	,	"	回答	这	总统	.

“并非全部，”总统回答道。

" [sʌm; səm] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] ['ædɪsən] [bɜːg] , ['wɔːnɪŋ]

"	Some	received	letters	from	a	man	signing	himself	Addison	Berg	,	warning
"	一些	已收到	信件	从	一个	男人	签名	他自己	艾迪生	伯格	,	警告

[ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊə(r)][bæŋk] ,

them	that	our	bank	,
他们	那	我们的	银行	,

“有些人收到了署名为艾迪生·伯格（Addison Berg）的信件，警告他们我们的银行，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl] ['eni] [deɪ] . "

was	likely	to	fail	any	day	.	"
曾是	可能	到	失败	任何	天	.	"

随时都可能失败。

" ['ædɪsən] [bɜːg] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Addison	Berg	!	"	exclaimed	Tom	.
"	艾迪生	伯格	!	"	惊呼	汤姆	.

“艾迪森·伯格！”汤姆惊呼道。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] ,

"	That	must	have	been	the	important	business	he	had	with	Mr	.	Foger	,
"	那	必须	有	到过	这	重要的	商业	他	有	和	先生	.	福格	,

“那一定是他与福格先生之间重要的生意往来。”

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃɑːm] !

the	day	I	showed	him	the	watch	charm	!
这	天	我	显示	他	这	手表	魅力	!

我给他看手表挂饰的那天！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bæŋk] [ðen] ,

They	were	plotting	the	ruin	of	our	bank	then	,
他们	是	绘制	这	废墟	的	我们的	银行	然后	,

当时他们正密谋摧毁我们的银行。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['eɪdʒənt]

"	and	he	told	his	father	about	his	disastrous	pursuit	of	the	submarine	agent
"	和	他	讲述	他的	父亲	关于	他的	灾难性的	追逐	的	这	潜艇	代理人

.

:

.

然后他把追捕潜艇特工的惨败经历告诉了父亲。

" ['veri] ['laɪkli] [foʊgɚ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [bɜːg] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Very	likely	Foger	is	working	with	Berg	,	"	admitted	Mr	.	Damon	.
"	非常	可能	福格	是	在职的	和	伯格	,	"	承认	先生	.	达蒙	.

“福格很可能与伯格合作，”达蒙先生承认道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .

"	We	will	attend	to	them	later	.
"	我们	将要	出席	到	他们	之后	.

我们稍后会处理这些问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bæŋk] ? "

The	question	is	,	what	can	we	do	to	save	the	bank	?	"
这	问题	是	,	什么	能	我们	做	到	节省	这	银行	?	"

问题是，我们能做些什么来拯救这家银行?

" [get] [kæʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] .

"	Get	cash	,	and	plenty	of	it	,	"	advised	Mr	.	Pendergast	.
"	得到	现金	,	和	很多	的	它	,	"	建议	先生	.	彭德加斯特	.

“弄点现金，多多益善，”彭德加斯特先生建议道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ə'gen] ? " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

"	Suppose	we	go	over	the	whole	situation	again	?	"	and	they	fell	to	talking
"	认为	我们	去	超过	这	所有的	情况	再次	?	"	和	他们	跌倒	到	说

[stɒks] :

stocks	:
股票	:

“不如我们再把整个情况梳理一遍？”然后他们开始谈论股票：

[bɒndz] , [sɪ'kjʊrətiz] , ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [juːθ] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi]

bonds	,	securities	,	mortgages	and	interest	,	until	the	youth	,	interested	as	he
债券	,	证券	,	抵押贷款	和	兴趣	,	直到	这	青年	,	感兴趣的	作为	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

was	in	the	situation	,
曾是	在	这	情况	,

债券、证券、抵押贷款和利息，直到这位年轻人对这种情况很感兴趣为止，

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

could	follow	it	no	longer	.
可以	跟随	它	不	更长	.

再也无法继续下去了。

" ['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə] [bed] , [tɒm] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Better	go	to	bed	,	Tom	,	"	advised	his	father	.
"	更好的	去	到	床	,	汤姆	,	"	建议	他的	父亲	.

“汤姆，你最好去睡觉了。”他父亲劝道。

" [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .

"	You	can't	help	us	any	,	and	we	have	many	details	to	go	over	.
"	你	不能	帮助	我们	任何	,	和	我们	有	许多	细节	到	去	超过	.

“你帮不了我们任何忙，我们还有很多细节需要核实。”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	lad	reluctantly	consented	,	and	he	was	soon	dreaming	that	he	was
"	这	小伙子	勉强	同意	,	和	他	曾是	很快	做梦	那	他	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ] ,

in	his	electric	auto	,
在	他的	电的	汽车	,

“这小子勉强同意了，很快他就梦见自己坐在电动汽车里了。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

trying	to	pull	up	a	thousand	pound	lump	of	gold	from	the	bottom	of	the
尝试	到	拉	向上	一个	千	磅	块	的	金子	从	这	底部	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

试图从海底打捞起一块重达一千磅的金块。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ,

He	awoke	to	find	the	bedclothes	in	a	lump	on	his	chest	,	and	,
他	醒来	到	寻找	这	床上用品	在	一个	块	在	他的	胸部	,	和	,

他醒来发现被褥堆在胸口，而且，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .

removing	them	,	fell	into	a	deep	slumber	.
移除	他们	,	跌倒	进入	一个	深的	睡眠	.

取下它们后，他沉沉睡去。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	young	inventor	awoke	the	next	morning	,
什么时候	这	年轻的	发明者	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当这位年轻的发明家醒来时，

['mɪsɪz] . - [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['nɪəli]

Mrs	.	Baggert	told	him	that	his	father	and	Mr	.	Damon	had	risen	nearly
太太	.	-	讲述	他	那	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	有	升起	几乎

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

an	hour	before	,
一个	小时	前	,

巴格特太太告诉他，他父亲和达蒙先生大约一个小时前就起床了。

[hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

had	partaken	of	a	hearty	breakfast	,	and	departed	.
有	参与	的	一个	爽朗	早餐	,	和	已离开	.

享用了一顿丰盛的早餐后，便离开了。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

"	They	told	me	to	tell	you	they	were	at	the	bank	,	"	said	the	housekeeper	.
"	他们	讲述	我	到	告诉	你	他们	是	在	这	银行	,	"	说	这	管家	.

“他们让我告诉你，他们去银行了，”管家说。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .

"	Did	Mr	.	Pendergast	stay	all	night	?	"	inquired	Tom	.
"	做过	先生	.	彭德加斯特	停留	全部	夜晚	?	"	询问	汤姆	.

“彭德加斯特先生昨晚留宿了吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]

"	I	heard	some	one	go	away	about	two	o'clock	this	morning	,	"	replied	the
"	我	听到	一些	一	去	离开	关于	二	点钟	这	早晨	,	"	回复	这

['haʊskiːpə(r)] .

housekeeper	.
管家	.

“我今天早上两点左右听到有人离开，”管家回答说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	I	don't	know	who	it	was	.	"
"	我	不	知道	WHO	它	曾是	.	"

“我不知道是谁。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['seʃ(ə)n] , " [θɔːt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ɒn]

"	They	must	have	had	a	long	session	,	"	thought	Tom	,	as	he	began	on
"	他们	必须	有	有	一个	长的	会议	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	开始	在

[hɪz; ɪz]['beɪkən] ,

his	bacon	,
他的	熏肉	,

“他们肯定进行了一场长时间的会议，”汤姆一边想着，一边开始吃他的培根。

[egz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

eggs	and	coffee	.
鸡蛋	和	咖啡	.

鸡蛋和咖啡。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ɪn][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I'll	take	a	run	down	to	the	bank	in	my	electric	in	a	little	while	.
"	患病的	拿	一个	跑步	向下	到	这	银行	在	我的	电的	在	一个	小的	尽管	.

“我一会儿要开我的电动车去银行一趟。”

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['rɑːðə(r)] [kruːd] [ʃeɪp] , ['aʊtwədli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz]
" The car was still in rather crude shape , outwardly , but the mechanism was
" 这 车 曾是 仍然 在 相当 原油 形状 , 向外 , 但 这 机制 曾是
[naʊ] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] .
now almost perfect .
现在 几乎 完美的 .

“这辆车的外观还很简陋，但内部机械结构现在几乎完美无缺。”

[tɒm] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['bætəris] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] .
Tom charged the batteries well before starting out .
汤姆 带电 这 电池 出色地 前 开始 出去 .

汤姆出发前已经把电池充满电了。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [bæŋk] ,
The youth had no sooner come in sight of the old Shopton bank ,
这 青年 有 不 很快 来 在 视线 的 这 老的 - 银行 ,

年轻人刚一看到老肖普顿银行，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['næʃ(ə)nəl] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ][hæd; həd] ['stɑːtɪd]
to distinguish it from the Second National , which Mr . Foger had started
到 区分 它 从 这 第二 国家的 , 哪个 先生 . 福格 有 开始
,
,
,

为了将其与福格先生创办的第二国民队区分开来，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
than he was aware that something unusual had occurred .
比 他 曾是 意识到的 那 某物 异常 有 发生 .

他当时并没有意识到发生了什么不寻常的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
There was quite a crowd about it , and more persons were constantly
那里 曾是 相当 一个 人群 关于 它 , 和 更多的 人 是 不断地
[ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
arriving to swell the throng .
抵达 到 膨胀 这 人群 .

周围人山人海，而且还有更多的人陆续到来，使得人群更加拥挤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" What's the matter ? " asked Tom , of one of the few police officers of which
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 , 的 一 的 这 很少 警察 警官 的 哪个
- ['bəʊstɪd] ,
Shopton boasted ,
- 吹嘘 ,

“出什么事了？”汤姆问道，他是肖普顿引以为豪的为数不多的几名警官之一。

[ðəʊ] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
though the lad did not need to be told .
尽管 这 小伙子 做过 不是 需要 到 是 讲述 .

虽然这孩子不需要别人告诉她。

" [rʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ɑːnsə(r)] .
" Run on the bank , " was the brief answer .
" 跑步 在 这 银行 , " 曾是 这 简短的 回答 .

“银行挤兑，”这是简短的回答。

" [ɪts] [feɪld] .
" It's failed .
" 它是 失败的 .

“失败了。”

" [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Tom	felt	a	pang	of	disappointment	.
"	汤姆	毛毡	一个	疼痛	的	失望	.

汤姆感到一阵失望。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	had	hoped	that	his	father	and	his	friends	might	have	been	able	to
他	有	希望	那	他的	父亲	和	他的	朋友们	可能	有	到过	有能力的	到

[steɪv] [ɒf] ['ruːɪn] .

stave	off	ruin	.
五线谱	离开	废墟	.

他曾希望他的父亲和朋友们能够避免破产。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]

As	he	approached	nearer	Tom	was	made	aware	that	the	crowd	was	in	an
作为	他	接近	更近	汤姆	曾是	制成	意识到的	那	这	人群	曾是	在	一个

['ʌgli] [muːd] .

ugly	mood	.
丑陋的	情绪	.

随着汤姆走近，他意识到人群的情绪很糟糕。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['mʌni] ? " [kraɪd] [wʌn] [ɪk'saɪtɪd]

"	Why	don't	they	open	the	doors	and	give	us	our	money	?	"	cried	one	excited
"	为什么	不	他们	打开	这	门	和	给	我们	我们的	钱	?	"	哭	一	兴奋的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“他们为什么不开门把钱还给我们？”一位激动的女士喊道。

" [ɪts] ['aʊəz] !

"	It's	ours	!
"	它是	我们的	!

“那是我们的！”

[aɪ] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][maɪn] , [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

I	worked	hard	for	mine	,	an	'	now	they	want	to	keep	it	from	us	.
我	工作	难的	为了	矿	,	一个	-	现在	他们	想	到	保持	它	从	我们	.

我辛辛苦苦挣来的，现在他们却想把它夺走。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː] [bæŋk] . "

I	wish	I'd	put	it	in	the	new	bank	.	"
我	希望	ID	放	它	在	这	新的	银行	.	"

我真希望当初把钱存到新银行里了。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][best] [pleɪs] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Yes	,	that's	the	best	place	,	"	added	another	.
"	是的	,	那就是	这	最好的	地方	,	"	额外	其他	.

“是的，那是最好的地方，”另一个人补充道。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	That	Mr	.	Foger	has	lots	of	money	.	"
"	那	先生	.	福格	有	很多	的	钱	.	"

“福格先生很有钱。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ænˌdiz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːg] ,

"	I	can	see	the	hand	of	Andy's	father	,	and	that	of	Mr	.	Berg	,
"	我	能	看	这	手	的	安迪的	父亲	,	和	那	的	先生	.	伯格	,

“我能看到安迪父亲的笔迹，也能看到伯格先生的笔迹。”

[æt; ət]	[wɜːk]	[hɪə(r)]	,	"	[θɔːt]	[tɒm]	,	"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[spred]	['ruːməz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæŋks]	['trʌb(ə)l]	,
at	**work**	**here**	**,**	**"**	**thought**	**Tom**	**,**	**"**	**They**	**have**	**spread**	**rumors**	**of**	**the**	**bank's**	**trouble**	**,**
在	工作	这里	,	"	想法	汤姆	,	"	他们	有	传播	谣言	的	这	银行的	麻烦	,

“他们在这里散布谣言，说银行出了问题，”汤姆心想，“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第7/9页

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hope	to	profit	by	it	.
和	希望	到	利润	经过	它	.

并希望从中获利。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .

I	wish	I	could	find	a	way	to	beat	them	at	their	own	game	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	方式	到	打	他们	在	他们的	自己的	游戏	.

我真希望我能找到办法，用他们擅长的方式打败他们。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['ʌgli] ['tempə(r)]

"	As	the	minutes	passed	,	and	the	bank	was	not	opened	,	the	ugly	temper
"	作为	这	分钟	通过了	,	和	这	银行	曾是	不是	打开	,	这	丑陋的	脾气

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] .

of	the	crowd	increased	.
的	这	人群	增加	.

随着时间一分一秒地过去，银行仍未开门，人群的坏脾气也越来越大。

[ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] , [ænd; ənd] ['sevrəl] , ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən]

The	few	police	could	do	nothing	with	the	mob	,	and	several	,	bolder	than
这	很少	警察	可以	做	没有什么	和	这	暴民	,	和	一些	,	更大胆	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

少数几个警察对暴徒束手无策，其中几个胆子比其他人更大。

['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] .

advocated	battering	down	the	doors	.
倡导者	殴打	向下	这	门	.

主张破门而入。

[sʌm; səm] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] .

Some	went	up	the	steps	and	began	to	pound	on	the	portals	.
一些	去	向上	这	步骤	和	开始	到	磅	在	这	门户	.

有些人走上台阶，开始猛烈敲打大门。

[tɒm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt]

Tom	looked	for	a	sight	of	his	father	or	Mr	.	Damon	,	but	could	not
汤姆	看起来	为了	一个	视线	的	他的	父亲	或者	先生	.	达蒙	,	但	可以	不是

[siː] ['aɪðə(r)] .

see	either	.
看	任何一个	.

汤姆四处张望，想看看他的父亲或达蒙先生，但一个也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

It	was	not	the	regular	hour	for	opening	the	bank	,
它	曾是	不是	这	常规的	小时	为了	开幕	这	银行	,

当时并非银行的正常营业时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] .

but	when	the	police	reminded	the	people	of	this	they	only	laughed	.
但	什么时候	这	警察	提醒	这	人们	的	这	他们	仅有的	笑了	.

但当警察提醒人们这一点时，他们却只是大笑。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] ['enihaʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] .

"	I	guess	they	ain't	going	to	open	anyhow	!	"	shouted	a	man	.
"	我	猜测	他们	不是	去	到	打开	无论如何	!	"	喊叫	一个	男人	.

“看来他们反正也不会开门了！”一个男人喊道。

" [ðev] [gɒt]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They've	got	our	money	,	and	they're	going	to	keep	it	.
"	他们有	得到	我们的	钱	,	和	它们是	去	到	保持	它	.

“他们拿到了我们的钱，而且他们会一直留着它。”

[wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] , ['eniweɪ] ? "

What	difference	is	an	hour	,	anyway	?	"
什么	不同之处	是	一个	小时	,	反正	?	"

一个小时又能有什么区别呢?

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ten]

"	Yes	,	if	they	have	the	money	,	why	don't	they	open	,	and	not	wait	until	ten
"	是的	,	如果	他们	有	这	钱	,	为什么	不	他们	打开	,	和	不是	等待	直到	十

[ə'klɑːk] ?

o'clock	?
点钟	?

“是啊，如果他们有钱，为什么不现在就开门营业，非要等到十点呢？”

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	cried	another	.
"	哭	其他	.

“另一个人喊道。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	a	hundred	and	five	dollars	in	there	,	and	I	want	it	!
"	我已经	得到	一个	百	和	五	美元	在	那里	,	和	我	想	它	!

“我里面有105美元，我想要它！”

" [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	More	excited	persons	were	arriving	every	minute	.
"	更多的	兴奋的	人	是	抵达	每一个	分钟	.

“每分钟都有更多兴奋的人到达。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] .

The	crowd	surged	this	way	,	and	that	.
这	人群	激增	这	方式	,	和	那	.

人群四处涌动。

['meni] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

Many	looked	anxiously	at	the	clock	in	the	tower	of	the	town	hall	.
许多	看起来	焦虑地	在	这	钟	在	这	塔	的	这	镇	大厅	.

许多人焦急地望着市政厅塔楼上的钟。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ten] .

The	gilded	hands	pointed	to	a	few	minutes	of	ten	.
这	镀金	双手	尖	到	一个	很少	分钟	的	十	.

镀金的指针指向十分钟。

[wʊd] [ðə; ði][bæŋk]['əʊpən][ɪts] [dɔːz] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [buːm] [aʊt] ?

Would	the	bank	open	its	doors	when	the	hour	boomed	out	?
会	这	银行	打开	它是	门	什么时候	这	小时	蓬勃发展	出去	?

银行会在报时结束时开门营业吗?

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Many	were	anxiously	asking	this	question	.
许多	是	焦虑地	问	这	问题	.

许多人都在焦急地询问这个问题。

[tɒm] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Tom	sat	in	his	electric	car	,	near	the	front	of	the	bank	.
汤姆	卫星	在	他的	电的	车	,	靠近	这	正面	的	这	银行	.

汤姆坐在他的电动汽车里，就在银行前面附近。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

The	interest	of	the	crowd	,	which	under	ordinary	circumstances	would	have	been
这	兴趣	的	这	人群	,	哪个	在下面	普通的	情况	会	有	到过

['sentəd] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ['viːəkl] ,

centered	in	the	queer	vehicle	,
居中	在	这	酷儿	车辆	,

在通常情况下，人群的注意力会集中在那辆奇特的车辆上，而现在，他们却开始关注这辆车。

[wɒz; wəz] [nɒt] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	drawn	toward	it	.
曾是	不是	绘制	朝向	它	.

我对它并不感兴趣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .

The	people	were	all	thinking	of	their	money	.
这	人们	是	全部	思维	的	他们的	钱	.

人们满脑子想的都是钱。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['sləʊli] ['əʊpənd] .

Suddenly	one	of	the	two	doors	of	the	bank	slowly	opened	.
突然	一	的	这	二	门	的	这	银行	缓慢地	打开	.

突然，银行的两扇门中的一扇缓缓打开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][ɪn] .

There	was	a	yell	from	the	crowd	,	and	a	rush	to	get	in	.
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	人群	,	和	一个	匆忙	到	得到	在	.

人群中传来一阵喊叫声，人们争先恐后地往里挤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['liːdəz] [bæk] ,

But	the	police	managed	to	hold	the	leaders	back	,
但	这	警察	管理	到	抓住	这	领导人	后退	,

但警方成功阻止了这些领导人的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ned] ['njuːtən] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtli] - ['əʊpənd]

and	then	Tom	saw	that	it	was	Ned	Newton	,	who	stood	in	the	partly	-	opened
和	然后	汤姆	锯	那	它	曾是	内德	牛顿	,	WHO	站立	在	这	部分	-	打开

['pɔːtl] .

portal	.
门户网站	.

然后汤姆发现站在半开的门里的是内德·牛顿。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɒb] .

He	held	up	his	hand	to	indicate	silence	,	and	a	hush	fell	over	the	mob	.
他	握住	向上	他的	手	到	表明	沉默	,	和	一个	嘘	跌倒	超过	这	暴民	.

他举起手示意大家安静，人群顿时鸦雀无声。

" [ðə; ði][bæŋk][ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , " [ned] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

"	The	bank	is	open	for	business	,	"	Ned	announced	,	"	but	there	must	be
"	这	银行	是	打开	为了	商业	,	"	内德	宣布	,	"	但	那里	必须	是

[nəʊ] [rʌʃ] .

no	rush	.
不	匆忙	.

“银行已经开门营业了，”内德宣布，“但千万不要着急。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .

The	building	is	not	large	enough	to	accommodate	you	all	.
这	建筑	是	不是	大的	足够的	到	容纳	你	全部	.

这栋楼不够大，容不下你们所有人。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [tɜːn] .

If	you	form	a	line	,	you	will	be	admitted	in	turn	.
如果	你	形式	一个	线	,	你	将要	是	承认	在	转动	.

如果你们排成一队，就会依次被放行。

[ðə; ði] [bæŋk] [həʊps] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

The	bank	hopes	to	pay	you	all	.	"
这	银行	希望	到	支付	你	全部	.	"

银行希望能够支付你们所有人的款项。

" [həʊps] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈskɔːnfəli] .

"	Hopes	!	"	cried	a	woman	scornfully	.
"	希望	!	"	哭	一个	女士	轻蔑地	.

“希望！”一个女人轻蔑地喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [iːt] [həʊps] , [jʌŋ] [mæn] , [nɔː(r)] [jet] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	can't	eat	hopes	,	young	man	,	nor	yet	pay	the	rent	with	it	.
"	我们	不能	吃	希望	,	年轻的	男人	,	也不	然而	支付	这	租	和	它	.

“年轻人，我们不能把希望当饭吃，也不能用希望来支付房租。”

[həʊps] [ɪnˈdiːd] !

Hopes	indeed	!
希望	的确	!

的确充满希望！

" [bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

"	But	Ned	had	said	all	he	cared	to	,	and	,	with	rather	a	white	face	,
"	但	内德	有	说	全部	他	关心	到	,	和	,	和	相当	一个	白色的	脸	,

“但是内德已经把想说的都说了，脸色变得有些苍白，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd] .

he	went	back	inside	.
他	去	后退	里面	.

他回到了屋里。

[ðə; ði] [wʌn] [dɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,

The	one	door	remained	open	and	,	with	a	policeman	on	either	side	,
这	一	门	剩余	打开	和	,	和	一个	警察	在	任何一个	边	,

唯一的一扇门敞开着，门的两侧各站着一名警察。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈpɒzɪtəz] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [fɔːmd] .

a	line	of	anxious	depositors	was	slowly	formed	.
一个	线	的	焦虑的	存款人	曾是	缓慢地	形成	.

焦急的储户们慢慢排起了长队。

[tɒm] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ɔːl] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə]

Tom	watched	them	crowding	and	surging	forward	,	all	eager	to	be	first	to
汤姆	观看	他们	拥挤	和	滔滔	向前	,	全部	渴望的	到	是	第一的	到

[get] [ðeə(r)] [kæʃ] [aʊt] ,

get	their	cash	out	,
得到	他们的	现金	出去	,

汤姆看着他们拥挤着向前涌去，所有人都急于第一个取出现金。

[lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

lest	there	be	not	enough	for	all	.
免得	那里	是	不是	足够的	为了	全部	.

以免资源不足以满足所有人的需求。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

As	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	young	inventor	was	aware	that	some	was	signaling	to	him	from	the
这	年轻的	发明者	曾是	意识到的	那	一些	曾是	信号传导	到	他	从	这

[bɪg] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

big	window	of	the	bank	.
大的	窗户	的	这	银行	.

这位年轻的发明家意识到，有人正从银行的大窗户里向他发出信号。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ned] ['njuːtən] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

He	looked	more	closely	and	saw	Ned	Newton	beckoning	to	him	,
他	看起来	更多的	密切	和	锯	内德	牛顿	招手	到	他	,

他仔细一看，发现是内德·牛顿在向他招手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [m'əʊʃənɪŋ] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	the	young	cashier	was	motioning	Tom	to	go	around	to	the	rear	,
和	这	年轻的	出纳员	曾是	示意	汤姆	到	去	大约	到	这	后部	,

年轻的收银员示意汤姆绕到后面去。

[weə(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['æli] .

where	a	door	of	the	bank	opened	on	a	small	alley	.
在哪里	一个	门	的	这	银行	打开	在	一个	小的	胡同	.

银行的一扇门通向一条小巷。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [tɒm] ['sləʊli] [ræn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] ,

Wondering	what	was	wanted	,	Tom	slowly	ran	his	machine	down	the	side	street	,
好奇	什么	曾是	通缉	,	汤姆	缓慢地	跑	他的	机器	向下	这	边	街道	,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['æli] .

and	up	the	alley	.
和	向上	这	胡同	.

汤姆想知道对方想要什么，便慢慢地驾驶着机器沿着小街驶入巷子。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

No	one	paid	any	attention	to	him	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑː.fɪsɪz] ,

A	porter	admitted	the	lad	,	and	he	made	his	way	to	the	private	offices	,
一个	搬运工	承认	这	小伙子	,	和	他	制成	他的	方式	到	这	私人的	办公室	,

一名门房让这名少年进了门，少年径直走向了私人办公室。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʊd] [biː; bi] .

where	he	knew	his	father	and	Mr	.	Damon	would	be	.
在哪里	他	知道	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	会	是	.

他知道他父亲和达蒙先生会在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk]

In	the	corridors	he	could	hear	the	murmur	of	the	throng	and	the	chink
在	这	走廊	他	可以	听到	这	低语	的	这	人群	和	这	裂缝

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

走廊里传来人群的低语声和钞票碰撞的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] ['telə] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

as	the	tellers	paid	it	out	.
作为	这	柜员	有薪酬的	它	出去	.

柜员支付了款项。

" [wel] , [tɒm] , [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	Well	,	Tom	,	this	is	bad	business	,	"	remarked	Mr	.	Swift	,	as	he	saw	his	son	.
"	出色地	,	汤姆	,	这	是	坏的	商业	,	"	评论	先生	.	迅速	,	作为	他	锯	他的	儿子	.

“汤姆，这可不是什么好事，”斯威夫特先生看到儿子后说道。

[ðə; ði] [læd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] .

The	lad	noticed	that	Mr	.	Damon	was	in	the	telephone	booth	.
这	小伙子	注意到	那	先生	.	达蒙	曾是	在	这	电话	展位	.

男孩注意到达蒙先生在电话亭里。

" [jes] , [dæd] , " [ədˈmɪtɪd] [tɒm] .

"	Yes	,	Dad	,	"	admitted	Tom	.
"	是的	,	爸爸	,	"	承认	汤姆	.

“是的，爸爸，”汤姆承认道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	a	run	,	all	right	.
"	它是	一个	跑步	,	全部	正确的	.

“这是一场酣畅淋漓的胜利。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	The	best	we	can	.
"	这	最好的	我们	能	.

我们尽力而为。

[peɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,

Pay	out	all	the	cash	we	have	,	and	hope	that	before	that	time	,
支付	出去	全部	这	现金	我们	有	,	和	希望	那	前	那	时间	,

把我们所有的现金都付出去，并希望在此之前，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

the	people	will	come	to	their	senses	.
这	人们	将要	来	到	他们的	感官	.

人们终会醒悟过来。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [weɪt] .

The	bank	is	all	right	if	they	would	only	wait	.
这	银行	是	全部	正确的	如果	他们	会	仅有的	等待	.

银行只要肯等等就行了。

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [peɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

But	I'm	afraid	they	won't	and	,	after	we	pay	out	all	the	cash	we	have	,
但	我是	害怕的	他们	惯于	和	,	后	我们	支付	出去	全部	这	现金	我们	有	,

但我恐怕他们不会，而且在我们把所有现金都付清之后，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] .

we'll	have	to	close	the	doors	.
出色地	有	到	关闭	这	门	.

我们不得不关上大门。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːn] ,

Then	there's	sure	to	be	an	unpleasant	scene	,
然后	有	当然	到	是	一个	令人不快的	场景	,

接下来肯定会出现不愉快的场面。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɒt] - ['hedɪd] [wʌnz] [wɪl] ['ædvəkeɪt] ['vaɪələns] .

and	maybe	some	of	the	more	hot	-	headed	ones	will	advocate	violence	.
和	或许	一些	的	这	更多的	热的	-	标题	一个	将要	提倡	暴力	.

或许其中一些比较冲动的人会鼓吹暴力。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telə] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

We	have	given	orders	to	the	tellers	to	pay	out	as	slowly	as	possible	,
我们	有	给定	订单	到	这	柜员	到	支付	出去	作为	缓慢地	作为	可能的	,

我们已指示柜员尽可能慢地支付款项。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][taɪm] . "

so	as	to	enable	us	to	gain	some	time	.	"
所以	作为	到	使能够	我们	到	获得	一些	时间	.	"

这样我们就能争取一些时间。”

" [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['mʌni] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? "

"	And	all	you	need	is	money	;	is	that	it	,	Dad	?	"
"	和	全部	你	需要	是	钱	;	是	那	它	,	爸爸	?	"

“爸爸，你只需要钱就够了，是这样吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] .

"	That's	it	,	Tom	,	but	we	have	exhausted	every	possibility	.
"	那就是	它	,	汤姆	,	但	我们	有	筋疲力尽的	每一个	可能性	.

“就是这样了，汤姆，但我们已经尝试了所有可能的方法。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [naʊ] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] —

Mr	.	Damon	is	trying	a	forlorn	hope	now	,	but	,	even	if	he	is	successful	—
先生	.	达蒙	是	尝试	一个	绝望	希望	现在	,	但	,	甚至	如果	他	是	成功的	—

达蒙先生现在正抱着渺茫的希望尝试，但即便他成功了——

" [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['feəli] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Before	Mr	.	Swift	had	ceased	speaking	,	Mr	.	Damon	fairly	burst	from	the
"	前	先生	.	迅速	有	停止	请讲	,	先生	.	达蒙	相当	爆裂	从	这

['telɪfəʊn] [buːð] .

telephone	booth	.
电话	展位	.

“斯威夫特先生话还没说完，达蒙先生就猛地从电话亭里冲了出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

He	was	much	excited	.
他	曾是	很多	兴奋的	.

他非常兴奋。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	What	?	"	asked	Mr	.	Swift	and	Tom	in	the	same	breath	.
"	什么	?	"	问	先生	.	迅速	和	汤姆	在	这	相同的	气息	.

“什么？”斯威夫特先生和汤姆异口同声地问道。

" [ðə; ði] [kæʃ] , [ɔː(r)] , [wʌts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	cash	,	or	,	what's	just	as	good	,	the	promise	of	it	.
"	这	现金	,	或者	,	是什么	只是	作为	好的	,	这	承诺	的	它	.

“现金，或者，同样好的，是现金的承诺。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪtn] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

I	called	up	Mr	.	Chase	,	of	the	Clayton	National	Bank	,
我	称为	向上	先生	.	追赶	,	的	这	克莱顿	国家的	银行	,

我给克莱顿国家银行的蔡斯先生打了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [sɪ'kjʊrətiz] [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm][æz; əz]

and	he	has	agreed	to	take	the	railroad	securities	I	offered	him	as
和	他	有	同意	到	拿	这	铁路	证券	我	提供	他	作为

[kə'lætərəl] ,

collateral	,
抵押品	,

他已同意接受我提供的铁路证券作为抵押品。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][ðem; ðəm] !

and	let	me	have	sixty	thousand	dollars	on	them	!
和	让	我	有	六十	千	美元	在	他们	!

让我拿六万美元押在上面!

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

That	will	give	us	cash	enough	to	weather	the	storm	.
那	将要	给	我们	现金	足够的	到	天气	这	风暴	.

这将使我们有足够的现金度过难关。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

We're	all	right	now	.
是	全部	正确的	现在	.

我们现在都很好。

[bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! "

Bless	my	check	book	!	"
保佑	我的	查看	书	!	"

我的支票簿保佑!

" [ðə; ði] ['kleɪtn] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

"	The	Clayton	National	Bank	,	"	remarked	Mr	.	Swift	,	and	his	voice	was
"	这	克莱顿	国家的	银行	,	"	评论	先生	.	迅速	,	和	他的	嗓音	曾是

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

“克莱顿国家银行,”斯威夫特先生说道，他的声音听起来很绝望。

" [ɪts] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][nəʊ] ['reɪlrəʊd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [rʌnz] ['eniweə(r)]

"	It's	forty	miles	away	,	Mr	.	Damon	,	and	no	railroad	around	here	runs	anywhere
"	它是	四十	英里	离开	,	先生	.	达蒙	,	和	不	铁路	大约	这里	跑步	任何地方

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

“达蒙先生，那里距离这里有四十英里，而且附近没有任何铁路通往那里。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No	one	could	get	there	and	back	with	the	cash	to	-	day	,
不	一	可以	得到	那里	和	后退	和	这	现金	到	-	天	,

今天没人能带着现金往返。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ruːɪn] .

in	time	to	save	us	from	ruin	.
在	时间	到	节省	我们	从	废墟	.

及时拯救我们于水火之中。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] . "
Our last chance is gone . "
我们的 最后的 机会 是 已消失 . "

我们最后的机会已经消失了。

" [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dæd] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
" How far did you say it was , Dad ? " asked Tom quickly .
" 如何 远的 做过 你 说 它 曾是 , 爸爸 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“爸爸，您刚才说有多远？”汤姆急切地问道。

" ['fɔːti] [maɪlz] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [gʊd] [rəʊdz] .
" Forty miles there , over forty , I guess , and not very good roads .
" 四十 英里 那里 , 超过 四十 , 我 猜测 , 和 不是 非常 好的 道路 .

“那里有四十英里，超过四十英里，我想，而且路况不太好。”

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni]
We would need to have the cash here before three o'clock to be of any
我们 会 需要 到 有 这 现金 这里 前 三 点钟 到 是 的 任何
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
service to us .
服务 到 我们 .

我们需要在三点钟之前收到现金，才能为您提供任何帮助。

[nəʊ] , [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
No , it's out of the question .
不 , 它是 出去 的 这 问题 .

不，这绝对不可能。

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪl] ! "
The bank will have to fail ! "
这 银行 将要 有 到 失败 ! "

这家银行注定要倒闭！

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" No ! " cried the young inventor , and his voice rang out through the room .
" 不 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 和 他的 嗓音 响铃 出去 通过 这 房间 .

“不！”年轻的发明家喊道，他的声音响彻整个房间。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" I'll get the cash for you ! "
" 患病的 得到 这 现金 为了 你 ! "

“我会帮你弄到钱的！”

" [haʊ] ? " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" How ? " gasped Mr . Damon .
" 如何 ? " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“怎么会这样？”达蒙先生倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] ? "
" You can't get there and back in time ? "
" 你 不能 得到 那里 和 后退 在 时间 ? "

“你没办法及时往返吗？”

" [jes] , [ai][kæn; kən] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Yes , I can ! " cried Tom .
" 是的 , 我 能 ! " 哭 汤姆 .

“是的，我可以！”汤姆喊道。

" [ɪn][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] !
" In my electric runabout !
" 在 我的 电的 小型快艇 !

“在我的电动快艇里！”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ɪf] [ˈnesəsəri] !

I	can	make	it	go	a	hundred	miles	an	hour	,	if	necessary	!
我	能	制作	它	去	一个	百	英里	一个	小时	, 如果		必要的	!

必要时，我可以让它达到每小时一百英里的速度!

[ˈprɒbəbli] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bæd] [rəʊdz] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

Probably	I'll	have	to	run	slow	over	the	bad	roads	;	but	I	can	do	it	!
大概	患病的	有	到	跑步	慢的	超过	这	坏的	道路	;	但	我	能	做	它	!

可能在路况不好的路上我得慢跑；但我能做到!

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] .

I	know	I	can	.
我	知道	我	能	.

我知道我可以。

[aɪl] [get][ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I'll	get	the	sixty	thousand	dollars	for	you	!
患病的	得到	这	六十	千	美元	为了	你	!

我会帮你筹到六万美元!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	For	a	moment	there	was	silence	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

“一阵沉默。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kraɪd] :

Then	Mr	.	Damon	cried	:
然后	先生	.	达蒙	哭	:

然后达蒙先生哭了:

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .

And	I'll	go	with	you	and	deliver	the	securities	to	Mr	.	Chase	.
和	患病的	去	和	你	和	递送	这	证券	到	先生	.	追赶	.

我会陪你一起去把证券交给蔡斯先生。

[kʌm] [ɒn] , [tɒm] [swɪft] !

Come	on	,	Tom	Swift	!
来	在	,	汤姆	迅速	!

加油，汤姆·斯威夫特!

[bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [seɪv] [ðə; ði][əʊld][bæŋk]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

Bless	my	collar	button	,	but	maybe	we	can	yet	save	the	old	bank	after	all	!
保佑	我的	衣领	按钮	,	但	或许	我们	能	然而	节省	这	老的	银行	后	全部	!

谢天谢地，我的领扣坏了，但也许我们最终还是能拯救这家老银行!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæʃ]

AFTER	THE	CASH
后	这	现金

现金之后

[tɑːmz] [prə'pəʊz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

Tom's	proposal	as	a	way	out	of	the	difficulty	,
汤姆的	提议	作为	一个	方式	出去	的	这	困难	,

汤姆提出的摆脱困境的办法

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒmpt] ['sekənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]

and	the	prompt	seconding	of	it	by	Mr	.	Damon	,	seemed	to	deprive	the
和	这	迅速的	附议	的	它	经过	先生	.	达蒙	,	似乎	到	剥夺	这

['ʌðə(r)] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

other	bank	officials	,
其他	银行	官员	,

达蒙先生的迅速附议似乎剥夺了其他银行官员的发言权。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪn'kluːdɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Mr	.	Swift	included	,	of	the	power	of	speech	for	a	few	moments	.
先生	.	迅速	包括	,	的	这	力量	的	演讲	为了	一个	很少	时刻	.

斯威夫特先生也短暂地谈到了演讲的力量。

[ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Then	,	as	there	came	to	the	room	where	the	scene	had	taken	place	,
然后	,	作为	那里	来了	到	这	房间	在哪里	这	场景	有	已采取	地方	,

然后，当他们来到事发房间时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [ˌaʊt'saɪd] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] , [ðə; ði]

the	sound	of	the	mob	outside	,	clamoring	for	cash	,	Mr	.	Pendergast	,	the
这	声音	的	这	暴民	外部	,	喧闹	为了	现金	,	先生	.	彭德加斯特	,	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

外面传来暴民的叫喊声，他们高喊着要钱，彭德加斯特先生，总统，

[ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

remarked	in	a	low	voice	:
评论	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

"	It	seems	to	be	the	only	way	.
"	它	似乎	到	是	这	仅有的	方式	.

“这似乎是唯一的办法。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [swɪft] ? "

Do	you	think	you	can	do	it	,	Tom	Swift	?	"
做	你	思考	你	能	做	它	,	汤姆	迅速	?	"

汤姆·斯威夫特，你觉得你能做到吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I'm	sure	of	it	,	as	far	as	my	electric	car	is	concerned	,	"	replied	the	young
"	我是	当然	的	它	,	作为	远的	作为	我的	电的	车	是	担心的	,	"	回复	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

“就我的电动汽车而言，我对此深信不疑，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kæʃ] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)][ɒn] [taɪm] .

"	If	we	get	the	cash	I'll	have	it	back	here	on	time	.
"	如果	我们	得到	这	现金	患病的	有	它	后退	这里	在	时间	.

“如果我们收到现金，我会按时把它送回来。”

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst][trɪp] . "

The	runabout	is	all	ready	for	a	fast	trip	.	"
这	小型快艇	是	全部	准备好	为了	一个	快速地	旅行	.	"

这辆快艇已经准备就绪，可以进行一次快速旅行了。

" [ðen] [doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [tɒm] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Then	don't	lose	any	time	,	Tom	,	"	advised	his	father	.
"	然后	不	失去	任何	时间	,	汤姆	,	"	建议	他的	父亲	.

“那就别浪费时间了，汤姆，”他父亲叮嘱道。

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] . "
" **Every minute counts . "**
" 每一个 分钟 计数 . "

“每一分钟都很重要。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **Yes , " added Mr . Damon .**
" 是的 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“是的，”达蒙先生补充道。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn] [maɪ] [və'liːz] ,
I've got the securities in my valise ,
我已经 得到 这 证券 在 我的 手提箱 ,

我的手提箱里装着证券。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sætʃəl] .
and we can bring the cash back in the same satchel .
和 我们 能 带来 这 现金 后退 在 这 相同的 书包 .

我们可以把现金装在同一个袋子里带回去。

[kʌm] [ɒn] , [tɒm] .
Come on , Tom .
来 在 , 汤姆 .

来吧，汤姆。

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [və'liːz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The eccentric character caught up his valise , and started from the room .**
" 这 偏心 特点 捕捉 向上 他的 手提箱 , 和 开始 从 这 房间 .

“这个古怪的人拎起他的行李箱，离开了房间。”

[tɒm] ['fɒləʊd] .
Tom followed .
汤姆 随后 .

汤姆跟了上去。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" **Now , my son , be careful , " advised his father .**
" 现在 , 我的 儿子 , 是 小心 , " 建议 他的 父亲 .

“儿子，要小心。”父亲叮嘱道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , [bʌt; bət] [doʊnt] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks] .
" **You know the need of haste , but don't take unnecessary risks .**
" 你 知道 这 需要 的 匆忙 , 但 不 拿 不必要 风险 .

“你知道需要抓紧时间，但不要冒不必要的风险。”

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] .
You'd better go out the back way , as the crowd is easily excited .
你会 更好的 去 出去 这 后退 方式 , 作为 这 人群 是 容易地 兴奋的 .

你最好从后门出去，因为人群很容易激动。

" ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] .
" **Little more was said .**
" 小的 更多的 曾是 说 .

“之后就没再说什么了。”

['mɪstə(r)] . [swɪft] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ['preʃə(r)] ,
Mr . Swift clasped his son's hand in a firm pressure ,
先生 . 迅速 紧握 他的 儿子的 手 在 一个 公司 压力 ,

斯威夫特先生紧紧握住儿子的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ['nɜːvəsli] [beɪd] [ðə; ði] [læd] [gʊd] - [baɪ] .

and	the	bank	president	nervously	bade	the	lad	good	-	by	.
和	这	银行	总统	紧张地	巴德	这	小伙子	好的	-	经过	.

银行行长紧张地向小伙子道别。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

Then	,	slipping	out	of	the	bank	,	by	the	rear	entrance	,	the	porter	closing	the	door
然后	,	滑倒	出去	的	这	银行	,	经过	这	后部	入口	,	这	搬运工	结束	这	门

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

然后，他们从银行后门溜了出去，门房在他们身后关上了门。

[tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] .

Tom	and	Mr	.	Damon	took	their	places	in	the	electric	machine	.
汤姆	和	先生	.	达蒙	采取	他们的	地方	在	这	电的	机器	.

汤姆和达蒙先生坐进了电动机器里。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] , ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]

"	Just	imagine	you're	racing	for	that	three	-	thousand	-	dollar	prize	,	offered	by	the
"	只是	想象	你是	赛车	为了	那	三	-	千	-	美元	奖	,	提供	经过	这

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Touring	Club	of	America	,
巡演	俱乐部	的	美国	,

“试想一下，你正在参加比赛，争夺美国巡回赛俱乐部提供的3000美元奖金，

[tɒm] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [və'liːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tom	,	"	observed	Mr	.	Damon	,	as	he	deposited	the	valise	at	his	feet	.
汤姆	,	"	观察到	先生	.	达蒙	,	作为	他	已存	这	手提箱	在	他的	脚	.

“汤姆，”达蒙先生一边说着，一边把手提箱放在脚边。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	don't	have	to	do	that	,	"	replied	the	youth	.
"	我	不	有	到	做	那	,	"	回复	这	青年	.

“我没必要那样做，”年轻人回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [praɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I'm	trying	for	a	bigger	prize	than	that	.
"	我是	尝试	为了	一个	大	奖	比	那	.

“我想要赢得比这更大的奖项。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - — ['fɑːðə(r)]

I	want	to	save	the	bank	,	and	defeat	the	schemes	of	the	Fogers	—	father
我	想	到	节省	这	银行	,	和	击败	这	方案	的	这	-	—	父亲

[ænd; ənd] [sʌn] .

and	son	.
和	儿子	.

我想拯救这家银行，挫败福格父子俩的阴谋。

" [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

"	Tom	turned	on	the	power	,	and	the	machine	rolled	out	on	the	main	street	.
"	汤姆	转向	在	这	力量	,	和	这	机器	滚动	出去	在	这	主要的	街道	.

“汤姆打开电源，机器就开到了大街上。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] , [naʊ] ['lɑːdʒə(r)]

As	it	turned	the	corner	,	leaving	the	impatient	crowd	of	depositors	,	now	larger
作为	它	转向	这	角落	,	离开	这	不耐烦	人群	的	存款人	,	现在	更大的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

当列车转过弯时，留下了比以往任何时候都更加拥挤、焦急等待的储户人群。

[biˈhaɪnd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [bæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

behind	,	**Mr**	.	**Damon**	**glanced**	**over**	**at**	**the**	**new**	**bank**	,	**and**	,	**as**	**he**	**did**
在后面	,	先生	.	达蒙	瞥了一眼	超过	在	这	新的	银行	,	和	,	作为	他	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

达蒙先生回头瞥了一眼身后的新银行，就在这时，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] :

he	**called**	**to**	**Tom**	**:**
他	称为	到	汤姆	:

他喊汤姆：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [naʊ] .

"	**There**	**are**	**the**	**Fogers**	**now**	**.**
"	那里	是	这	-	现在	.

“现在有福格一家了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

"	**The**	**young**	**inventor**	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**Andy**	**and**	**his**	**father**	**on**	**the**	**steps**	**of**
"	这	年轻的	发明者	看起来	,	和	锯	安迪	和	他的	父亲	在	这	步骤	的

[ðə; ði] [njuː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

the	**new**	**institution**	**.**
这	新的	机构	.

“这位年轻的发明家抬头望去，看到安迪和他的父亲站在新机构的台阶上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)] , ['spiːdɪŋ] [əˈlɒŋ] , ['ændi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**electric**	**car**	**,**	**speeding**	**along**	**,**	**Andy**	**turned**	**and**	**spoke**	**to**
在	这	视线	的	这	电的	车	,	超速	沿着	,	安迪	转向	和	辐	到

[hɪz; ɪz]['peərənt] .

his	**parent**	**.**
他的	父母	.

看到电动汽车飞驰而过，安迪转过身去和他的父母说话。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

What	**he**	**said**	**seemed**	**to**	**impress**	**Mr**	**.**	**Foger**	**,**	**for**	**he**	**started**	**,**
什么	他	说	似乎	到	令人印象深刻	先生	.	福格	,	为了	他	开始	,

他说的话似乎给福格先生留下了深刻的印象，因为他随即开口说道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

and	**looked**	**more**	**intently**	**at**	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
和	看起来	更多的	专注地	在	汤姆	和	先生	.	达蒙	.

然后他更加专注地看着汤姆和达蒙先生。

[ðen] , [æz; əz] [tɒm] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪdli] [kənˈvəːsɪŋ] ,

Then	**,**	**as**	**Tom**	**watched**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**excitedly**	**conversing**	**,**
然后	,	作为	汤姆	观看	,	他	锯	这	二	兴奋地	对话	,

然后，汤姆看着，发现两人正在兴奋地交谈着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['ændi] [ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [snɛdɪkɚ] [ænd; ənd]

and	**a**	**moment**	**later**	**Andy**	**ran**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**Sam**	**Snedecker**	**and**
和	一个	片刻	之后	安迪	跑	离开	在	这	方向	在	哪个	山姆	斯内德克	和

[ˌpiːt] ['beɪli] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

Pete	**Bailey**	**lived**	**.**
皮特	贝利	居住地	.

片刻之后，安迪朝着萨姆·斯内德克和皮特·贝利居住的方向跑去。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ʌp][tuː; tə]['eni] [trɪks] ? " [θɔːt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][mɔː(r)]['paʊə(r)]

"	I	wonder	if	he's	up	to	any	tricks	?	"	thought	Tom	,	as	he	turned	on	more	power
"	我	想知道	如果	他是	向上	到	任何	技巧	?	"	想法	汤姆	,	作为	他	转向	在	更多的	力量

.

:

.

“我倒想知道他是不是又在耍什么花招？”汤姆一边想着，一边加大了功率。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	if	he	is	,	I'll	soon	be	where	he	can't	reach	me	.
"	出色地	,	如果	他	是	,	患病的	很快	是	在哪里	他	不能	抵达	我	.

“好吧，如果他真是那样，我很快就会到他够不着我的地方。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt][deə(r)][send][hɪz; ɪz][kɑː(r)][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

"	The	young	inventor	did	not	dare	send	his	car	at	full	speed	through	the	streets
"	这	年轻的	发明者	做过	不是	敢	发送	他的	车	在	满的	速度	通过	这	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

这位年轻的发明家不敢让他的汽车全速驶过城镇的街道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][æt; ət]

and	it	was	not	until	several	minutes	had	passed	that	they	could	go	at
和	它	曾是	不是	直到	一些	分钟	有	通过了	那	他们	可以	去	在

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪt] .

more	than	the	ordinary	rate	.
更多的	比	这	普通的	速度	.

过了好几分钟，他们才能够以超过正常速度的速度前进。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [tɒm] " ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [fʊl] ,

But	once	the	open	country	was	reached	Tom	"	opened	her	up	full	,
但	一次	这	打开	国家	曾是	达到	汤姆	"	打开	她	向上	满的	,

但一旦到达开阔地带，汤姆就“完全打开了她”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [sʌŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

"	and	the	song	the	motor	sung	was	one	of	power	.
"	和	这	歌曲	这	发动机	唱	曾是	一	的	力量	.

“而马达唱的歌，是力量之歌。”

[ðə; ði] ['viːəkl] ['kwɪkli] ['gæðəd] ['hedweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['feəli] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] .

The	vehicle	quickly	gathered	headway	and	was	soon	fairly	whizzing	along	.
这	车辆	迅速地	聚集	进展	和	曾是	很快	相当	呼啸	沿着	.

车辆迅速加速，很快就飞驰起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ʌp][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] .

"	If	we	keep	this	up	we'll	be	there	and	back	in	good	time	,	"	remarked	Mr	.
"	如果	我们	保持	这	向上	出色地	是	那里	和	后退	在	好的	时间	,	"	评论	先生	.

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

“如果我们继续保持这种势头，就能按时到达并返回，”达蒙先生说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Yes	,	but	we	can't	do	it	,	"	replied	his	companion	.
"	是的	,	但	我们	不能	做	它	,	"	回复	他的	伴侣	.

“是的，但是我们做不到，”他的同伴回答道。

" [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['kleɪtn] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	road	to	Clayton	is	a	poor	one	,	and	we'll	soon	be	on	it	.
"	这	路	到	克莱顿	是	一个	贫穷的	一	,	和	出色地	很快	是	在	它	.

“通往克莱顿的路很差，我们很快就要踏上这条路了。”

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] .

Then	we'll	have	to	go	slow	.
然后	出色地	有	到	去	慢的	.

那我们就得放慢速度了。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [ðen] .

But	I'll	make	all	the	time	I	can	until	then	.
但	患病的	制作	全部	这	时间	我	能	直到	然后	.

但在此之前，我会尽我所能挤出时间。

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] ,

"	So	,	for	several	miles	more	they	crept	along	,
"	所以	,	为了	一些	英里	更多的	他们	悄悄地爬	沿着	,

于是，他们又缓慢地走了好几英里。

[æt; ət] [taɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][bæd] [rəʊdz]

at	times	having	to	reduce	to	almost	a	walking	pace	,	because	of	bad	roads
在	时代	拥有	到	减少	到	几乎	一个	步行	步伐	,	因为	的	坏的	道路

.

:
.

由于路况糟糕，有时不得不放慢速度，几乎只能步行。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

Mr	.	Damon	looked	at	his	watch	almost	every	other	minute	.
先生	.	达蒙	看起来	在	他的	手表	几乎	每一个	其他	分钟	.

达蒙先生几乎每隔一分钟就看一次手表。

" [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] , " [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt]

"	Eleven	o'clock	,	"	he	remarked	,	as	they	passed	a	milestone	,	"	and	we're	not
"	十一	点钟	,	"	他	评论	,	作为	他们	通过了	一个	里程碑	,	"	和	是	不是

[hɑːf] [wei] [ðeə(r)] .

half	way	there	.
一半	方式	那里	.

“十一点钟了，”当他们经过一个里程碑时，他说道，“我们还没走到一半呢。”

[bles] [maɪ] ['gɪzəd] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

Bless	my	gizzard	,	but	I'm	afraid	we	won't	make	it	,	Tom	.
保佑	我的	肫	,	但	我是	害怕的	我们	惯于	制作	它	,	汤姆	.

老天保佑，恐怕我们到不了，汤姆。

[wiː; wi] [left] [ə'baʊt] [ten] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

We	left	about	ten	,	and	we	ought	to	be	back	by	two	o'clock	to	do	any
我们	左边	关于	十	,	和	我们	应该	到	是	后退	经过	二	点钟	到	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

我们大约十点钟离开，为了能做点什么，我们应该在两点钟之前回来。

[ðæts] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrətiz] ,

That's	four	hours	,	and	it	will	take	some	time	to	transfer	the	securities	,
那就是	四	小时	,	和	它	将要	拿	一些	时间	到	转移	这	证券	,

[ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [kæʃ] .

and	get	the	cash	.
和	得到	这	现金	.

那需要四个小时，而且转移证券和拿到现金还需要一些时间。

['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] . "

Every	minute	counts	.	"
每一个	分钟	计数	.	"

每一分钟都很重要。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] , " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	I	know	it	,	"	answered	Tom	,	"	and	I'm	going	to	count	every	minute	.
"	我	知道	它	,	"	回答	汤姆	,	"	和	我是	去	到	数数	每一个	分钟	.

“我知道，”汤姆回答说，“我会数着每一分钟。”

" [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [tuː; tə][stɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best]

"	With	eager	eyes	he	watched	every	inch	of	the	road	,	to	steer	to	the	best
"	和	渴望的	眼睛	他	观看	每一个	英寸	的	这	路	,	到	转向	到	这	最好的

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他目光炯炯地注视着道路的每一寸，以便找到最佳的行驶路线。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] ,

His	hands	gripped	the	wheel	until	his	knuckles	showed	white	with	the	strain	,
他的	双手	紧握	这	车轮	直到	他的	指关节	显示	白色的	和	这	拉紧	,

他的双手紧紧握住方向盘，直到指关节因用力而泛白。

[ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['liːvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

and	,	every	now	and	then	his	right	hand	adjusted	the	speed	lever	or	the
和	,	每一个	现在	和	然后	他的	正确的	手	调整	这	速度	杠杆	或者	这

[kənˈtrəʊlə(r)]['hænd(ə)l] ,

controller	handle	,
控制器	处理	,

而且，他的右手时不时会调整速度杆或控制手柄。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [breɪk] ,

while	his	foot	was	on	the	emergency	brake	,
尽管	他的	脚	曾是	在	这	紧急情况	制动	,

当时他的脚踩在紧急制动踏板上。

['redi] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

ready	to	stop	the	car	at	the	first	sign	of	danger	.
准备好	到	停止	这	车	在	这	第一的	符号	的	危险	.

随时准备在危险迹象出现时停车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] , [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd]

And	there	was	danger	,	not	infrequently	,	for	the	road	was	up	and
和	那里	曾是	危险	,	不是	不常	,	为了	这	路	曾是	向上	和

[daʊn] [hɪl] ,

down	hill	,
向下	爬坡道	,

而且危险时常存在，因为这条路时而上坡时而下坡。

['əʊvə(r)] [freɪl] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [stiːp] [klɪfs] .

over	frail	bridges	,	and	along	steep	cliffs	.
超过	脆弱	桥梁	,	和	沿着	陡	悬崖	.

越过脆弱的桥梁，沿着陡峭的悬崖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

It	was	no	pleasure	tour	they	were	on	.
它	曾是	不	乐趣	旅游	他们	是	在	.

他们此行并非为了享受旅程。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]

When	a	little	over	half	the	distance	had	been	made	they	came	to	a	better
什么时候	一个	小的	超过	一半	这	距离	有	到过	制成	他们	来了	到	一个	更好的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

走了大约一半的路程后，他们来到了一条路况更好的路。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

and	Tom	was	able	to	use	full	speed	ahead	.
和	汤姆	曾是	有能力的	到	使用	满的	速度	前方	.

汤姆得以全速前进。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [stiːl] [wɪnd] -

Then	the	electric	went	so	fast	that	,	had	it	not	been	for	the	steel	wind	-
然后	这	电的	去	所以	快速地	那	,	有	它	不是	到过	为了	这	钢	风	-

[ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] ,

shield	in	front	,
盾	在	正面	,

随后，电动车的速度非常快，要不是前面有钢制挡风玻璃，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .

Mr	.	Damon	,	at	any	rate	,	would	have	been	short	of	breath	.
先生	.	达蒙	,	在	任何	速度	,	会	有	到过	短的	的	气息	.

无论如何，达蒙先生当时肯定会呼吸困难。

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] !

"	This	is	going	some	!
"	这	是	去	一些	!

“这真是太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [tɒm] .

"	he	cried	to	Tom	.
"	他	哭	到	汤姆	.

他哭着对汤姆说。

[ðə; ðɪ] [læd] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊlə(r)] ['hænd(ə)l] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst]

The	lad	nodded	grimly	,	and	shoved	the	controller	handle	over	to	the	last
这	小伙子	点头	阴沉地	,	和	推搡	这	控制器	处理	超过	到	这	最后的

[nɒtʃ] .

notch	.
缺口	.

那小子神情严肃地点了点头，然后把控制器的手柄推到最后一个档位。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bæd] [stretʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	came	a	bad	stretch	and	they	had	to	slow	down	again	.
然后	来了	一个	坏的	拉紧	和	他们	有	到	慢的	向下	再次	.

随后遭遇了一段低谷期，他们不得不再次放慢脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]

As	they	were	about	out	of	it	there	came	a	little	flash	of	fire	and
作为	他们	是	关于	出去	的	它	那里	来了	一个	小的	闪光	的	火	和

[ðə; ðɪ] ['məʊtə(r)] [stɒpt] .

the	motor	stopped	.
这	发动机	停止	.

正当他们快要脱困时，突然闪过一道小火光，发动机也停止了运转。

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	overshoes	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	套鞋	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的套鞋！”达蒙先生喊道。

" [wʌts] [ðæt] ; [ə; eɪ] [fjuːz] [bləʊn] [aʊt] ? "

"	What's	that	;	a	fuse	blown	out	?	"
"	是什么	那	;	一个	保险丝	吹	出去	?	"

“那是什么？保险丝烧断了吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

"	No	,	"	replied	Tom	,	with	a	puzzled	air	.
"	不	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	困惑	空气	.

“不，”汤姆一脸困惑地回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

"	But	something	has	gone	wrong	.
"	但	某物	有	已消失	错误的	.

但是出了点问题。

" ['heɪstɪli] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Hastily	he	got	out	,	and	made	an	examination	.
"	草草	他	得到	出去	,	和	制成	一个	考试	.

他匆匆下车，进行了一番检查。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['waɪərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɔːt] -

He	found	it	was	only	one	of	the	unimportant	wires	which	had	short	-
他	成立	它	曾是	仅有的	一	的	这	不重要	电线	哪个	有	短的	-

['səːkit] ,

circuited	,
电路	,

他发现只有一根无关紧要的电线发生了短路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] .

and	it	was	soon	adjusted	.
和	它	曾是	很快	调整	.

很快就进行了调整。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [faɪv] ['preʃəs] ['mɪnɪts] .

But	they	had	lost	five	precious	minutes	.
但	他们	有	丢失的	五	宝贵的	分钟	.

但他们却浪费了宝贵的五分钟。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

Tom	tried	to	make	up	for	lost	time	,	but	came	to	a	hill	a	little	later	,
汤姆	尝试	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	但	来了	到	一个	爬坡道	一个	小的	之后	,

汤姆试图弥补失去的时间，但过了一会儿才来到一座小山上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [spiːd] .

and	this	reduced	their	speed	.
和	这	减少	他们的	速度	.

这降低了它们的速度。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

"	Do	you	think	we	can	make	it	before	twelve	?	"	asked	Mr	.	Damon
"	做	你	思考	我们	能	制作	它	前	十二	?	"	问	先生	.	达蒙

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“你觉得我们能在十二点前赶到吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] , [tɒm] . "

"	We've	got	to	,	if	we're	to	get	back	before	three	,	Tom	.	"
"	我们已经	得到	到	,	如果	是	到	得到	后退	前	三	,	汤姆	.	"

“如果我们想在三点前赶回去，就必须这么做，汤姆。”

" [aɪl] [traɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kɑːm] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [stɪl] [mɔː(r)] ['taɪtli] .

"	I'll	try	,	"	was	the	calm	answer	,	and	Tom's	jaw	was	shut	still	more	tightly	.
"	患病的	尝试	,	"	曾是	这	冷静的	回答	,	和	汤姆的	颚	曾是	关闭	仍然	更多的	紧紧	.

“我会试试，”对方平静地回答，汤姆的下巴闭得更紧了。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ðə; ðɪ]

Once	again	came	more	favorable	roads	and	pushing	the	car	to	the	limit	the
一次	再次	来了	更多的	有利	道路	和	推动	这	车	到	这	限制	这

['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ,

occupants	were	rejoiced	,
居住者	是	欣喜若狂	,

道路状况再次变得有利，车子被推向极限，车内人员欣喜若狂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɒpt] [ə; eɪ] [hɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['sɪti]

a	little	later	,	as	they	topped	a	hill	,	to	come	in	sight	of	a	fairly	large	city
一个	小的	之后	,	作为	他们	顶峰	一个	爬坡道	,	到	来	在	视线	的	一个	相当	大的	城市

.

:

.

过了一会儿，当他们爬上一座小山顶时，一座相当大的城市映入眼帘。

" [ðeəz; ðəz] ['kleɪtn] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	There's	Clayton	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	有	克莱顿	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“克莱顿在那儿！”达蒙先生喊道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

Ten	minutes	later	they	were	rolling	through	the	main	street	,
十	分钟	之后	他们	是	滚动	通过	这	主要的	街道	,

十分钟后，他们就驶入了主街。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [nuːn] ['wɪslz] [bluː] [ʃrɪl]

and	as	they	stopped	in	front	of	the	bank	,	the	noon	whistles	blew	shrill
和	作为	他们	停止	在	正面	的	这	银行	,	这	中午	哨声	吹	尖锐

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] .

and	noisily	.
和	喧闹地	.

当他们停在银行前时，正午的汽笛声刺耳而嘈杂。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [və'liːz] [ɒv; əv]

"	You	did	it	,	Tom	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	springing	out	with	the	valise	of
"	你	做过	它	,	汤姆	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	弹簧	出去	和	这	手提箱	的

[sɪ'kjʊrətiz] .

securities	.
证券	.

“你做到了，汤姆！”达蒙先生喊道，一边说着一边拿着装满证券的手提箱跳了出来。

" [naʊ] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

"	Now	be	ready	for	the	return	trip	.
"	现在	是	准备好	为了	这	返回	旅行	.

现在准备返程吧。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I'll	be	with	you	as	soon	as	possible	.
患病的	是	和	你	作为	很快	作为	可能的	.

我会尽快赶到你身边。

" [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	He	went	up	the	bank	steps	three	at	a	time	,
"	他	去	向上	这	银行	步骤	三	在	一个	时间	,

他一次走三级台阶，登上了银行的台阶。

[laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn] .

like	some	boy	instead	of	an	elderly	man	.
喜欢	一些	男生	反而	的	一个	老年	男人	.

像个男孩而不是老人。

[tɒm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ɔɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

Tom	looked	after	him	for	a	second	and	then	got	down	to	oil	up	his	car	,
汤姆	看起来	后	他	为了	一个	第二	和	然后	得到	向下	到	油	向上	他的	车	,

汤姆看了他一会儿，然后蹲下来给车上油。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ðæt] [hæd; həd] ['rætld] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] .

and	make	some	adjustments	that	had	rattled	loose	from	the	rough	road	.
和	制作	一些	调整	那	有	摇晃	松动的	从	这	粗糙的	路	.

并对一些因颠簸路面而松动的部件进行调整。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θrɒŋ] [ðæt] ['gæðəd] [hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð]

Unmindful	of	the	curious	throng	that	gathered	he	crawled	under	the	machine	with
漫不经心	的	这	好奇的	人群	那	聚集	他	爬行	在下面	这	机器	和

[hɪz; ɪz][ɔɪl] - [kæn; kən] .

his	oil	-	can	.
他的	油	-	能	.

他全然不顾围观的人群，拿着油壶爬到机器下面去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

He	had	finished	his	work	,	and	was	back	in	his	seat	,	ready	to	start	,
他	有	完成的	他的	工作	,	和	曾是	后退	在	他的	座位	,	准备好	到	开始	,

他完成了工作，回到座位上，准备开始。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][nɒt] [ˌriːə'piə] .

but	Mr	.	Damon	had	not	reappeared	.
但	先生	.	达蒙	有	不是	再次出现	.

但达蒙先生没有再次出现。

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get] [ðæt] [kæʃ] , " [θɔːt] [tɒm] .

"	It's	taking	him	a	good	while	to	get	that	cash	,	"	thought	Tom	.
"	它是	采取	他	一个	好的	尽管	到	得到	那	现金	,	"	想法	汤姆	.

“他要花很长时间才能筹到那笔钱，”汤姆心想。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] .

"	Maybe	the	securities	were	no	good	.
"	或许	这	证券	是	不	好的	.

“或许这些证券本身就不好。”

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

"	But	,	a	few	minutes	later	,	Mr	.	Damon	came	hurrying	from	the	bank	.
"	但	,	一个	很少	分钟	之后	,	先生	.	达蒙	来了	匆忙	从	这	银行	.

“但是，几分钟后，达蒙先生匆匆从银行赶了出来。”

[ðə; ði] [və'liːz] [hiː; hi] ['kærid] [siːmd] [mʌtʃ] ['heviə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

The	valise	he	carried	seemed	much	heavier	than	when	he	went	in	.
这	手提箱	他	携带	似乎	很多	较重	比	什么时候	他	去	在	.

他提着的行李箱似乎比他进去时重了很多。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	Tom	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	汤姆	,	"	他	说	.

“没关系，汤姆，”他说。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	it	.
"	我已经	得到	它	.

我明白了。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['æksɪdənts] .

Now	for	the	trip	home	,	and	I	hope	we	don't	have	any	accidents	.
现在	为了	这	旅行	家	,	和	我	希望	我们	不	有	任何	事故	.

现在该回家了，希望我们一路平安。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃek] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)]

It	took	longer	than	I	thought	to	check	over	the	bonds	and	receipt	for
它	采取	更长	比	我	想法	到	查看	超过	这	债券	和	收据	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

核对债券和收据比我想象的要花时间。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kæʃ] .

But	I've	got	the	cash	.
但	我已经	得到	这	现金	.

但我有钱。

[naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bæŋk] !

Now	to	save	the	bank	!
现在	到	节省	这	银行	!

现在要拯救银行了！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	He	took	his	place	beside	the	young	inventor	,	holding	the	valise	between	his	knees	,
"	他	采取	他的	地方	旁	这	年轻的	发明者	,	保持	这	手提箱	之间	他的	膝盖	,

他走到那位年轻发明家身边坐下，把手提箱夹在两膝之间。

[waɪl] [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

while	Tom	turned	on	the	power	and	sent	his	car	dashing	down	the	street	,
尽管	汤姆	转向	在	这	力量	和	发送	他的	车	帅气	向下	这	街道	,

汤姆打开引擎，让汽车飞驰而去。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] - .

and	toward	the	road	that	led	to	Shopton	.
和	朝向	这	路	那	引领	到	-	.

朝着通往肖普顿的道路走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

STOPPED	ON	THE	ROAD
停止	在	这	路

停在路边

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kæʃ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Did	Mr	.	Chase	make	any	objection	to	giving	you	the	cash	?	"	asked	Tom	,
"	做过	先生	.	追赶	制作	任何	异议	到	给予	你	这	现金	?	"	问	汤姆	,

“蔡斯先生有没有反对给你这笔现金？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] ,

as	he	shoved	the	controller	over	another	notch	,
作为	他	推搡	这	控制器	超过	其他	缺口	,

当他把控制器推过另一个挡板时，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [nəʊt] [ɪn] [ɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv] [spiːd] .

and	caused	the	motor	to	make	a	higher	note	in	its	song	of	speed	.
和	导致	这	发动机	到	制作	一个	更高	笔记	在	它是	歌曲	的	速度	.

并使马达发出更高亢的轰鸣声。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	,	no	,	he	was	very	nice	about	it	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	不	,	他	曾是	非常	好的	关于	它	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“哦，不，他态度很好，”达蒙先生回答道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] ['aʊə(r)][bæŋk] [wʊd] [pʊl] [θruː] .

"	He	said	he	hoped	our	bank	would	pull	through	.
"	他	说	他	希望	我们的	银行	会	拉	通过	.

他说他希望我们的银行能够挺过难关。

[sed] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [kæʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Said	**if**	**we**	**needed**	**more**	**cash**	**we**	**could**	**have**	**it**	**.**
说	如果	我们	需要	更多的	现金	我们	可以	有	它	.

他们说如果我们需要更多现金，我们可以提供。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

"	**It**	**was**	**nearly**	**one**	**o'clock**	**,**	**and**	**they**	**had**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**the**	**journey**
"	它	曾是	几乎	一	点钟	,	和	他们	有	这	最差	部分	的	这	旅行

[jet] [tuː; tə][gəʊ] .

yet	**to**	**go**	**.**
然而	到	去	.

“当时快到一点了，他们旅程中最艰难的部分还没走完。”

['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [stɪf] [rəʊdz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - ,

Thirty	**miles**	**of**	**stiff**	**roads**	**lay**	**between**	**them**	**and**	**Shopton**	**,**
三十	英里	的	僵硬的	道路	躺	之间	他们	和	-	,

他们与肖普顿之间隔着三十英里崎岖不平的道路。

[ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['biːɪŋ] ['feəli] [gʊd] , [wɪð] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [sɒft]

the	**last**	**five**	**and**	**the**	**first**	**five**	**being**	**fairly**	**good**	**,**	**with**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**soft**
这	最后的	五	和	这	第一的	五	存在	相当	好的	,	和	,	这里	和	那里	,	柔软的

[spɒts] .

spots	**.**
地点	.

最后五场和前五场都相当不错，只是偶尔有些瑕疵。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ] .

Up	**hill**	**and**	**down**	**went**	**the**	**electric**	**auto**	**.**
向上	爬坡道	和	向下	去	这	电的	汽车	.

电动车上坡下坡。

[æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tɒm] [let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)]

At	**every**	**opportunity**	**Tom**	**let**	**out**	**all**	**the**	**speed**	**he**	**could**	**draw**	**from**	**the**	**motor**
在	每一个	机会	汤姆	让	出去	全部	这	速度	他	可以	画	从	这	发动机

,

,
,

汤姆一有机会就把发动机的转速全部榨干。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .

but	**there**	**were**	**many**	**times**	**when**	**he**	**had**	**to**	**slow**	**down**	**.**
但	那里	是	许多	时代	什么时候	他	有	到	慢的	向下	.

但他有很多次不得不放慢速度。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

He	**had**	**just**	**made**	**the**	**ascent**	**of**	**a**	**steep**	**hill**	**,**
他	有	只是	制成	这	上升	的	一个	陡	爬坡道	,

他刚刚爬上一座陡峭的山坡，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [rəʊd] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

and	**was**	**turning**	**into**	**a**	**fairly**	**good**	**road**	**,**	**skirting**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**steep**	**cliff**	**,**
和	曾是	转弯	进入	一个	相当	好的	路	,	裙边	这	边缘	的	一个	陡	悬崖	,

道路状况逐渐好转，沿着陡峭的悬崖边缘蜿蜒而行。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] .

when	**there**	**came**	**a**	**sharp**	**report**	**.**
什么时候	那里	来了	一个	锋利的	报告	.

这时传来一声尖锐的报告。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[ðæts] [ə; eɪ] [fjuːz] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

That's a fuse , I'm sure of it ! " cried Mr . Damon .

那就是 一个 保险丝 ， 我是 当然 的 它 ！ " 哭 先生 . 达蒙 .

“那肯定是保险丝！”达蒙先生喊道。

" [nəʊ] , " [ə'naʊnst] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

" No , " announced Tom , as he quickly shut off the power .

" 不 ， " 宣布 汤姆 ， 作为 他 迅速地 关闭 离开 这 力量 .

“不，”汤姆说着，迅速关掉了电源。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] .

" It's a puncture .

" 它是 一个 穿刺 .

“是轮胎被扎破了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [pɪəst] .

One of the inner tubes of the tire has been pierced .

一 的 这 内 管子 的 这 胎 有 到过 穿孔 .

轮胎的其中一条内胎被刺破了。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [tjuːb] . "

I was afraid of that tube . "

我 曾是 害怕的 的 那 管子 . "

我害怕那根管子。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" What have you got to do ; put on a new tire ? " asked Mr . Damon .

" 什么 有 你 得到 到 做 ; 放 在 一个 新的 胎 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“你得做什么？换个新轮胎吗？”达蒙先生问道。

" [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [wiːl] .

" No , I'm going to put on a new wheel .

" 不 ， 我是 去 到 放 在 一个 新的 车轮 .

“不，我要换个新轮子。”

[ai] ['kæri] [tuː] [speə(r)] [wʌnz] [wɪð] ['taɪə(r)z][ɔːl] ['redi] [ɪn'fleɪtɪd] .

I carry two spare ones with tires all ready inflated .

我 携带 二 空闲的 一个 和 轮胎 全部 准备好 膨胀 .

我带了两条备用轮胎，轮胎都已经充气了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .

It won't take long .

它 惯于 拿 长的 .

不会花很长时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wiːlz] [kən'sjuːmd] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [tɒm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

" But the process of changing wheels consumed more time than Tom anticipated

" 但 这 过程 的 变化 车轮 消耗 更多的 时间 比 汤姆 预期

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌt] [wɒz; wəz] [stʌk] ,

for the nut was stuck ,

为了 这 坚果 曾是 卡住 ,

“但是更换车轮的过程比汤姆预想的要花费更多时间，因为螺母卡住了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and he and Mr . Damon had to exert all their strength before they

和 他 和 先生 . 达蒙 有 到 发挥 全部 他们的 力量 前 他们

[kʊd; kəd]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

could loosen it .

可以 松开 它 .

他和达蒙先生使出浑身解数才把它拧松。

[wen] [ðə; ðɪ] [nju:] [wi:l] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] .

When	the	new	wheel	was	in	place	ten	minutes	had	been	lost	.
什么时候	这	新的	车轮	曾是	在	地方	十	分钟	有	到过	丢失的	.

新轮子安装到位时，已经过去了十分钟。

" [həʊld][ɒn] [naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:d] [hɜ:(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Hold	on	now	,	I'm	going	to	speed	her	!	"	cried	Tom	,
"	抓住	在	现在	,	我是	去	到	速度	她	!	"	哭	汤姆	,

“等等，我要加速！”汤姆喊道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [si:ts] , [ænd; ənd] [spi:d] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [hi:; hi][dɪd] .

when	they	were	once	more	in	their	seats	,	and	speed	the	machine	he	did	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	他们的	座位	,	和	速度	这	机器	他	做过	.

当他们再次坐回座位时，他加快了机器的速度。

[ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [læd] [tɜ:nd] [ɒn]['ɔ:lməʊst] [fʊl] ['paʊə(r)] .

The	road	was	rough	,	but	despite	this	the	lad	turned	on	almost	full	power	.
这	路	曾是	粗糙的	,	但	尽管	这	这	小伙子	转向	在	几乎	满的	力量	.

路况很差，但尽管如此，这小子还是几乎全速发动了引擎。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bʌmps] [ðeɪ] [went] , [ə'raʊnd] [kɜ:rvz] [ænd; ənd]['ɪntu:][reɪn] - [wɒʃt] [rʌt] [kə'ri:nɪŋ]

Over	the	bumps	they	went	,	around	curves	and	into	rain	-	washed	ruts	careening
超过	这	颠簸	他们	去	,	大约	曲线	和	进入	雨	-	洗过	车辙	倾斜

[frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

他们越过颠簸路段，绕过弯道，驶入被雨水冲刷出的车辙，左右摇摆不定。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'baʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] , " [laɪk][ə; eɪ]

and	throwing	Mr	.	Damon	about	,	as	he	expressed	it	afterward	,	"	like	a
和	投掷	先生	.	达蒙	关于	,	作为	他	表达	它	之后	,	"	喜欢	一个

[bi:n] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .

bean	inside	of	a	football	.
豆	里面	的	一个	足球	.

正如他后来所说，把达蒙先生“像橄榄球里的豆子一样扔来扔去”。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [wi:l] ,

"	As	for	the	young	inventor	his	grasp	of	the	steering	wheel	,
"	作为	为了	这	年轻的	发明者	他的	抓牢	的	这	转向	车轮	,

至于这位年轻的发明家，他对方向盘的掌控力……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fʊt] ['ped(ə)lz] ,

and	the	manner	in	which	he	could	brace	himself	against	the	foot	pedals	,
和	这	方式	在	哪个	他	可以	支撑	他自己	反对	这	脚	踏板	,

以及他如何用脚踏板支撑住身体。

[held] [hɪm] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɪn] [pleɪs] .

held	him	more	firmly	in	place	.
握住	他	更多的	牢牢	在	地方	.

把他更牢牢地固定住了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['kʌvərɪŋ] [maɪl]['ɑ:ftə(r)][maɪl] ,

On	and	on	they	rushed	,	covering	mile	after	mile	,
在	和	在	他们	匆忙	,	覆盖	英里	后	英里	,

他们不停地奔跑，一英里又一英里地前进。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] - [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	approaching	Shopton	where	so	much	depended	on	their	arrival	.
和	接近	-	在哪里	所以	很多	取决于	在	他们的	到达	.

并逐渐接近肖普顿，那里的一切都取决于他们的到来。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['ɔːltəˌeɪtɪd] ,

Good	and	bad	stretches	of	the	road	alternated	,
好的	和	坏的	伸展	的	这	路	交替	,

道路状况时好时坏，交替出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [wɒt] ['met(ə)l] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,

but	now	that	Tom	had	seen	of	what	mettle	his	car	was	made	,
但	现在	那	汤姆	有	已见	的	什么	气概	他的	车	曾是	制成	,

但现在汤姆已经见识过他的车是多么坚固耐用了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [trɪp] .

he	did	not	spare	it	as	much	as	he	had	on	the	first	trip	.
他	做过	不是	空闲的	它	作为	很多	作为	他	有	在	这	第一的	旅行	.

他这次不像第一次那样吝惜它了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʊd] [stænd] [hɑːd] [nɔk] ,

He	saw	that	his	machine	would	stand	hard	knocks	,
他	锯	那	他的	机器	会	站立	难的	敲门声	,

他看到他的机器能够经受住严峻的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm]

and	the	way	the	battery	and	motor	was	behaving	was	a	joy	to	him
和	这	方式	这	电池	和	发动机	曾是	行为	曾是	一个	喜悦	到	他

.

:

.

电池和马达的运行情况让他非常满意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['eɪti] - [maɪl] [rʌn] [ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd]

He	knew	that	if	he	could	make	that	eighty	-	mile	run	in	safety	he	stood	a	good
他	知道	那	如果	他	可以	制作	那	八十	-	英里	跑步	在	安全	他	站立	一个	好的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] ,

chance	of	winning	the	prize	,
机会	的	获胜	这	奖	,

他知道，如果他能安全完成这八十英里的赛程，就有很大机会赢得奖项。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['hɑːdə(r)] [test] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .

for	no	harder	test	could	have	been	devised	.
为了	不	更难	测试	可以	有	到过	设计	.

因为不可能设计出更难的测试了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wʌn] .

But	the	race	was	still	far	from	won	.
但	这	种族	曾是	仍然	远的	从	韩元	.

但比赛远未结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'seɪf] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] ,

There	was	a	particularly	unsafe	stretch	of	road	yet	to	be	covered	,
那里	曾是	一个	特别	不安全	拉紧	的	路	然而	到	是	涵盖	,

还有一段路况特别危险，尚未介绍。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [smuːð] ['haɪweɪ] ['ɪntuː] - .

and	then	would	come	a	smooth	highway	into	Shopton	.
和	然后	会	来	一个	光滑的	公路	进入	-	.

然后就会有一条平坦的高速公路通往肖普顿。

" [ten] [maɪlz] [mɔː(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][bɪg][gəʊld] [wɒtʃ] .

"	Ten	miles	more	,	"	observed	Mr	.	Damon	,	snapping	shut	his	big	gold	watch	.
"	十	英里	更多的	,	"	观察到	先生	.	达蒙	,	啪啪	关闭	他的	大的	金子	手表	.

“还有十英里，”达蒙先生说着，啪地一声合上了他的大金表。

" [ten] [maɪlz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [tuː] [naʊ] .

"	Ten	miles	more	,	and	it's	a	quarter	of	two	now	.
"	十	英里	更多的	,	和	它是	一个	四分之一	的	二	现在	.

“再走十英里，就到二点四分之一了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm]

We	ought	to	be	there	at	a	quarter	after	,	and	that	will	be	in	good	time
我们	应该	到	是	那里	在	一个	四分之一	后	,	和	那	将要	是	在	好的	时间

,

,

,

我们应该在一刻钟后到达，那时间正好。

[eɪ] , [tɒm] ? "

eh	,	Tom	?	"
嗯	,	汤姆	?	"

嗯，汤姆?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	think	so	,	but	I	don't	know	about	this	piece	of	road	we're	coming	to	.
"	我	思考	所以	,	但	我	不	知道	关于	这	片	的	路	是	未来	到	.

“我想是这样，但我不太了解我们即将到达的这段路的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	seems	worse	than	when	we	passed	over	it	this	morning	.
它	似乎	更糟	比	什么时候	我们	通过了	超过	它	这	早晨	.

看起来比我们今天早上经过时还要糟糕。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [strʌk]

"	As	he	spoke	the	auto	began	to	slow	up	,	for	the	wheels	had	struck
"	作为	他	辐	这	汽车	开始	到	慢的	向上	,	为了	这	车轮	有	击

[sʌm; səm] ['hevi] [sænd] ,

some	heavy	sand	,
一些	重的	沙	,

“他说话的时候，汽车开始减速，因为车轮压到了厚厚的沙子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

and	it	was	necessary	to	reduce	the	current	.
和	它	曾是	必要的	到	减少	这	当前的	.

因此有必要降低电流。

[tɒm] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]['hænd(ə)l] ,

Tom	turned	back	the	controller	handle	,
汤姆	转向	后退	这	控制器	处理	,

汤姆转回了控制器手柄，

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊdˌbed] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] ,

but	watched	with	eager	eyes	for	a	sign	that	the	roadbed	was	harder	,
但	观看	和	渴望的	眼睛	为了	一个	符号	那	这	路基	曾是	更难	,

但他却满怀期待地观察着路面是否变得更硬。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [spiːd] .

so	that	he	could	increase	speed	.
所以	那	他	可以	增加	速度	.

这样他就能提高速度。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri]

As	the	car	turned	around	a	curve	,	passing	through	a	lonely	stretch	of	country
作为	这	车	转向	大约	一个	曲线	,	通过	通过	一个	孤独	拉紧	的	国家

,

,

,

汽车转过弯，驶过一片荒凉的乡村地带，

[wɪð] [wʊdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tɒm] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv]

with	woods	on	either	side	of	the	highway	,	Tom	glancing	up	,	uttered	a	cry	of
和	树林	在	任何一个	边	的	这	公路	,	汤姆	瞥了一眼	向上	,	说出	一个	哭	的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

公路两旁都是树林，汤姆抬头望去，不禁惊呼出声。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What's	the	matter	;	something	gone	wrong	?	"	asked	his	companion	.
"	是什么	这	事情	;	某物	已消失	错误的	?	"	问	他的	伴侣	.

“出什么事了？出什么事了吗？”他的同伴问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tɒm] ['pɔɪntɪd] .

For	answer	Tom	pointed	.
为了	回答	汤姆	尖	.

汤姆指出了答案。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ,

There	,	just	ahead	of	them	,	was	a	big	load	of	hay	,
那里	,	只是	前方	的	他们	,	曾是	一个	大的	加载	的	干草	,

在他们前方不远处，停着一大堆干草。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .

and	it	was	evident	that	the	driver	,	was	in	no	particular	hurry	.
和	它	曾是	明显	那	这	司机	,	曾是	在	不	特别的	匆忙	.

很明显，司机并不着急。

" [wiː; wi] [kænt] [pɑːs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hʌbz] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We	can't	pass	that	without	getting	in	over	our	hubs	!	"	cried	Tom	.
"	我们	不能	经过	那	没有	获得	在	超过	我们的	枢纽	!	"	哭	汤姆	.

“我们得踩着我们的老公才能通过那道关！”汤姆喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] ['dɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [spft] [ðæt] [wiːl; wil] [niːd] [help] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,

"	If	we	turn	out	the	side	ditches	are	so	soft	that	we'll	need	help	to	pull	out	,
"	如果	我们	转动	出去	这	边	沟渠	是	所以	柔软的	那	出色地	需要	帮助	到	拉	出去	,

“如果我们发现路边的沟渠太松软，需要别人帮忙才能把车拉出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [səʊ] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɒŋ]

and	the	road	is	so	narrow	for	several	miles	that	we'll	have	to	trail	along
和	这	路	是	所以	狭窄的	为了	一些	英里	那	出色地	有	到	踪迹	沿着

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['feləʊ] . "

behind	that	fellow	.	"
在后面	那	同伴	.	"

而且这条路好几英里都很窄，我们只能跟在他后面走了。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	check	book	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	查看	书	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的支票簿保佑！”达蒙先生喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ?

"	Are	we	going	to	lose	,	after	all	,	on	account	of	a	load	of	hay	?
"	是	我们	去	到	失去	,	后	全部	,	在	帐户	的	一个	加载	的	干草	?

“难道我们最终会因为一车干草而输掉比赛吗？”

[nəʊ] , [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɜːst] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] , [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

No	,	I'll	buy	it	from	him	first	,	at	double	the	market	price	,	tip	it	over	,
不	,	患病的	买	它	从	他	第一的	,	在	双倍的	这	市场	价格	,	提示	它	超过	,

不，我先从他那儿买下来，价格是市场价的两倍，然后把它翻过来。

[set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [pɑːst] ! "

set	fire	to	it	,	toss	it	in	the	ditch	,	and	then	we	can	go	past	!	"
放	火	到	它	,	折腾	它	在	这	沟	,	和	然后	我们	能	去	过去的	!	"

把它烧了，扔进沟里，然后我们就能过去了！

" ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [ri'tɔːt] [tɒm] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	Maybe	that	will	answer	,	"	retorted	Tom	,	smiling	grimly	.
"	或许	那	将要	回答	,	"	反驳	汤姆	,	微笑	阴沉地	.

“或许那样就能解答了，”汤姆冷笑着反驳道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [kləʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv]

He	put	on	a	little	more	speed	,	and	was	soon	close	up	behind	the	load	of
他	放	在	一个	小的	更多的	速度	,	和	曾是	很快	关闭	向上	在后面	这	加载	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

他加快了速度，很快就跟在了那堆干草后面。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

ringing	his	electric	bell	as	a	warning	.
铃声	他的	电的	钟	作为	一个	警告	.

他摇响电铃发出警告。

" [aɪ] [seɪ] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['draɪvə(r)] ,

"	I	say	!	"	called	Mr	.	Damon	to	the	unseen	driver	,
"	我	说	!	"	称为	先生	.	达蒙	到	这	看不见	司机	,

“我说！”达蒙先生对着看不见的司机喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ? "

"	can't	you	turn	out	and	let	us	pass	?	"
"	不能	你	转动	出去	和	让	我们	经过	?	"

“你们就不能让开让我们过去吗？”

" [hɑː] ! [hʌm] !

"	Ha	!	Hum	!
"	哈	!	哼	!

“哈！哼！”

-

Wa'al

-

瓦尔

[aɪ] [ges] [nɒt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɑːrmərz] ['æksents; æk'sents] .

I	guess	not	!	"	came	the	answer	,	in	unmistakable	farmer's	accents	.
我	猜测	不是	!	"	来了	这	回答	,	在	毋庸置疑	农民的	口音	.

“我想不是吧！”一个带着浓重农民口音的人回答道。

" [juː; jʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['felə] [ɪz] [tuː] [goʊl] - [hæŋd] [smɑːt] , ['reɪsɪn] - [ə'lɒŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊdz] .

"	You	automobile	fellers	is	too	gol	-	hanged	smart	,	racin	'	along	th	'	roads	.
"	你	汽车	伙计们	是	也	戈尔	-	绞刑	聪明的	,	赛车	-	沿着	th	-	道路	.

“你们这些汽车佬太聪明了，在路上飞驰。”

[aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] ['felə] [hæv; həv] , [baɪ] [hek] !

I've	got	just	as	good	a	right	here	as	you	fellers	have	,	by	heck	!
我已经	得到	只是	作为	好的	一个	正确的	这里	作为	你	伙计们	有	,	经过	见鬼	!

我在这里的权利和你们一样好，真的！

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

"	The	driver	did	not	show	himself	.
"	这	司机	做过	不是	展示	他自己	.

司机没有现身。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	We	know	that	,	"	responded	Tom	,	as	quickly	as	he	could	,
"	我们	知道	那	,	"	回应	汤姆	,	作为	迅速地	作为	他	可以	,

“我们知道，”汤姆尽快回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði][mæn] .

for	he	did	not	want	to	anger	the	man	.
为了	他	做过	不是	想	到	愤怒	这	男人	.

因为他不想惹恼那个人。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil]

"	But	our	machine	is	so	heavy	that	if	we	turn	into	the	ditch	I'm	afraid	we'll
"	但	我们的	机器	是	所以	重的	那	如果	我们	转动	进入	这	沟	我是	害怕的	出色地

[biː; bi]['maɪəd] . "

be	mired	.	"
是	陷入困境	.	"

“但是我们的机器太重了，如果我们掉进沟里，恐怕我们会陷进去。”

" [hʌ] ! [-] [ai] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['draɪvə(r)] . .

"	Huh	!	So'll	I	,	"	was	the	retort	from	the	unseen	driver	.	.
"	嗯	!	所以	我	,	"	曾是	这	反驳	从	这	看不见	司机	.	.

“哼！我也是，”看不见的司机反驳道。

" [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tiː] - [spaɪl] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ? "

"	Think	I	want	t	'	spile	my	load	of	hay	?	"
"	思考	我	想	t	-	桩子	我的	加载	的	干草	?	"

“你以为我想把干草洒一地吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][waɪd]['taɪə(r)z][ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sɪŋk][ɪn][fɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	But	you	have	wide	tires	on	,	and	you	wouldn't	sink	in	far	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	但	你	有	宽的	轮胎	在	,	和	你	不会	下沉	在	远的	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“但是你的轮胎很宽，不会陷得很深，”年轻的发明家回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [get] [pɑːst] .

"	Besides	,	it's	very	necessary	that	we	get	past	.
"	除了	,	它是	非常	必要的	那	我们	得到	过去的	.

此外，我们必须渡过难关。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn]['aʊə(r)] [spiːd] . "

A	great	deal	depends	on	our	speed	.	"
一个	伟大的	交易	取决于	在	我们的	速度	.	"

“速度至关重要。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [maɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	So	it	does	on	mine	,	"	was	the	reply	.
"	所以	它	做	在	矿	,	"	曾是	这	回复	.

“我的也是这样，”对方回答道。

" [ef][ai][gɪt][tiː] - ['mɑːkɪt] [leɪt] [aɪl] [hæv; həv][tiː] - [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

"	Ef	I	git	t	'	market	late	I'll	have	t	'	stay	all	night	,
"	ef	我	git	t	-	市场	晚的	患病的	有	t	-	停留	全部	夜晚	,

“如果我到市场晚了，我就得在市场待一整夜了。”

[æn; ən] - [spend] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ][həʊ'tel] [bɪl] . "

an	'	spend	money	on	a	hotel	bill	.	"
一个	-	花费	钱	在	一个	酒店	账单	.	"

然后还要花钱付酒店账单。

" [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll pay it !
" 患病的 支付 它 !

“我来付钱！”

[aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [pʊl] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
I'll pay your bill if you'll only pull out ! " cried Mr . Damon .
患病的 支付 你的 账单 如果 你会 仅有的 拉 出去 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“只要你退出，我就付你账！”达蒙先生喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" I'll give you a hundred dollars !
" 患病的 给 你 一个 百 美元 !

“我给你一百美元！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
" He suddenly ceased speaking .
" 他 突然 停止 请讲 .

他突然停止了说话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [spræŋ] ['sevrəl] ['rægɪd] , [mɑːskt] ['fɪgəz] .
From the bushes along the road sprang several ragged , masked figures .
从 这 灌木丛 沿着 这 路 弹簧 一些 破烂不堪 , 戴面具 数据 .

路边灌木丛中突然窜出几个衣衫褴褛、戴着面具的人影。

[iːtʃ] [wʌn] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] [tɒm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Each one , aiming his weapon at Tom , said in a low voice ,
每个 一 , 瞄准 他的 武器 在 汤姆 , 说 在 一个 低的 嗓音 ,

他们每个人都用枪指着汤姆，低声说道：

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] :
that could not have been heard by the driver of the hay wagon :
那 可以 不是 有 到过 听到 经过 这 司机 的 这 干草 车皮 :

那是运草车司机不可能听到的声音：

" [sləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [jʌŋ] ['felə(r)] !
" Slow up your machine , young feller !
" 慢的 向上 你的 机器 , 年轻的 伙计 !

“小伙子，慢点开你的机器！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
We want to speak with you , and don't you make a loud noise ,
我们 想 到 说话 和 你 , 和 不 你 制作 一个 大声 噪音 ,

我们想和你谈谈，请不要大声喧哗。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
or it won't be healthy for you ! "
或者 它 惯于 是 健康 为了 你 ! "

否则对你的健康不利！

" [waɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ! " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Why of all the — ! " began Mr . Damon ,
" 为什么 的 全部 这 — ! " 开始 先生 . 达蒙 ,

“为什么偏偏是——！”达蒙先生开口道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['futpæd] ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [graul] :
but another of the footpads leveling his weapon at the eccentric man growled :
但 其他 的 这 脚垫 水平 他的 武器 在 这 偏心 男人 咆哮 :

但另一个举起武器对准那个古怪男人的士兵低声咆哮道：

" [draɪ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃɒt] !
" Dry up , if you don't want to get shot !
" 干燥 向上 , 如果 你 不 想 到 得到 射击 !

“快擦干身体，不然会被枪毙！”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [səb'said] .

"	Mr	.	Damon	subsided	.
"	先生	.	达蒙	平静下来	.

达蒙先生平静了下来。

[dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] .

Discretion	was	very	plainly	the	better	part	of	valor	.
审慎	曾是	非常	显然	这	更好的	部分	的	勇气	.

谨慎显然是上策。

[tɒm] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

Tom	had	shut	off	the	current	.
汤姆	有	关闭	离开	这	当前的	.

汤姆关掉了电源。

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ə'hed] .

The	load	of	hay	continued	on	ahead	.
这	加载	的	干草	持续	在	前方	.

运草料的车厢继续向前行驶。

[tɒm] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Tom	thought	perhaps	the	driver	of	it	might	have	been	in	collusion	with	the
汤姆	想法	也许	这	司机	的	它	可能	有	到过	在	共谋	和	这

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

汤姆心想，或许司机和窃贼是一伙的。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] .

to	cause	the	auto	to	slow	up	.
到	原因	这	汽车	到	慢的	向上	.

使汽车减速。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	What	do	you	want	with	us	?	"	asked	the	young	inventor	,	trying	to	speak
"	什么	做	你	想	和	我们	?	"	问	这	年轻的	发明者	,	尝试	到	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“你们想对我们做什么？”年轻的发明家试图平静地问道。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] .

but	finding	it	a	hard	task	,	with	a	revolver	pointed	at	him	.
但	寻找	它	一个	难的	任务	,	和	一个	左轮手枪	尖	在	他	.

但他发现这并非易事，因为有人用左轮手枪指着他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	You	know	what	we	want	,	"	exclaimed	the	leader	,	in	a	low	voice	.
"	你	知道	什么	我们	想	,	"	惊呼	这	领导者	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你们知道我们想要什么，”领头人低声说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [kæʃ] [juː; jʊ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	We	want	that	cash	you	got	from	the	bank	,	and	we're	going	to	have
"	我们	想	那	现金	你	得到	从	这	银行	,	和	是	去	到	有

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“我们要你从银行取回来的那笔现金，我们一定会得到它！”

[kʌm] , [naʊ] , [ʃel] [aʊt] !

Come	,	now	,	shell	out	!
来	,	现在	,	壳	出去	!

快点，付款！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

"	and	he	advanced	toward	the	automobile	.
"	和	他	先进的	朝向	这	汽车	.

他朝汽车走去。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɒn] [taɪm]

ON	TIME
在	时间

准时

[kləʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈɔːtəʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] [gæŋ] .

Close	around	the	electric	auto	crowded	the	members	of	the	hold	-	up	gang	.
关闭	大约	这	电的	汽车	挤	这	成员	的	这	抓住	-	向上	帮派	.

劫匪团伙成员们挤在电动汽车周围。

[ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][gleə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [mɑːsks] .

Their	eyes	seemed	to	glare	through	the	holes	in	their	black	masks	.
他们的	眼睛	似乎	到	强光	通过	这	孔	在	他们的	黑色的	面具	.

他们的眼睛仿佛透过黑色面具上的孔洞闪着寒光。

['ɪnstəntli] [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] [baɪ] [mɑːskt]

Instantly	Tom	thought	of	the	other	occasion	when	he	was	halted	by	masked
即刻	汤姆	想法	的	这	其他	场合	什么时候	他	曾是	停止	经过	戴面具

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

汤姆立刻想起了另一次他被蒙面人拦住的经历。

[kʊd; kəd] [ðiːz] , [baɪ] ['eni] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?

Could	these	,	by	any	possibility	,	be	the	same	individuals	?
可以	这些	,	经过	任何	可能性	,	是	这	相同的	个人	?

这些人会不会是同一个人?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['ændi] [foʊgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ?

Was	this	a	trick	of	Andy	Foger	and	his	cronies	?
曾是	这	一个	诡计	的	安迪	福格	和	他的	亲信	?

这是安迪·福格和他的同伙耍的诡计吗?

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] .

Tom	tried	to	pierce	through	the	disguises	.
汤姆	尝试	到	刺穿	通过	这	伪装	.

汤姆试图识破这些伪装。

['klɪəli] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [men] — [nɒt] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [kləʊðz]

Clearly	the	persons	were	men	—	not	boys	—	and	they	wore	the	ragged	clothes
清楚地	这	人	是	男人	—	不是	男孩们	—	和	他们	穿着	这	破烂不堪	衣服

[ɒv; əv][træmp] .

of	tramps	.
的	流浪汉	.

很明显，这些人是成年人，不是男孩，而且他们穿着流浪汉的破烂衣服。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Also	,	there	was	an	air	of	dogged	determination	about	them	.
还	,	那里	曾是	一个	空气	的	顽强	决心	关于	他们	.

此外，他们身上还有一种坚韧不拔的决心。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['liːdə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] ,
" **Well , are you going to shell out ? " asked the leader , taking a step nearer ,**
" 出色地 , 是 你 去 到 壳 出去 ? " 问 这 领导者 , 采取 一个 步 更近 ,

“那么，你们打算掏钱吗？”领头人问道，同时走近了一步。

" [ɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **or will we have to take it ? "**
" 或者 将要 我们 有 到 拿 它 ? "

“还是我们不得不接受？”

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] !
" **Bless my very existence !**
" 保佑 我的 非常 存在 !

“感谢我的存在！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ] [miːn] [haʊ] [duː; də]
You don't mean to say that you're going to take the money — I mean how do
你 不 意思是 到 说 那 你是 去 到 拿 这 钱 — 我 意思是 如何 做
[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['mʌni] ?
you know we have any money ?
你 知道 我们 有 任何 钱 ?

你不是说你要拿走这笔钱吧——我的意思是，你怎么知道我们有钱？

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" **and Mr . Damon hastily corrected himself .**
" 和 先生 . 达蒙 草草 已更正 他自己 .

“达蒙先生连忙纠正了自己的说法。”

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
" **What right have you to stop us in this way ?**
" 什么 正确的 有 你 到 停止 我们 在 这 方式 ?

“你们有什么权利以这种方式阻止我们？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] ?
Don't you know that every minute counts ?
不 你 知道 那 每一个 分钟 计数 ?

难道你不知道每一分钟都很重要吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
We are in a hurry . "
我们 是 在 一个 匆忙 . "

我们很急。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mɑːskt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **I know it , " spoke the leading masked figure with a laugh .**
" 我 知道 它 , " 辐 这 领导 戴面具 数字 和 一个 笑 .

“我知道，”戴着面具的领头人笑着说道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ʃɪ'bæŋ] ,
" **I know you have considerable money in that shebang ,**
" 我 知道 你 有 大量 钱 在 那 谢邦 ,

我知道你在那项事业上投入了相当多的资金，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I know what you hope to do with it ,
和 我 知道 什么 你 希望 到 做 和 它 ,

我知道你打算用它做什么，

[prɪ'vent] [ðə; ði] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
prevent the run on the Shopton National Bank .
防止 这 跑步 在 这 - 国家的 银行 .

阻止肖普顿国家银行挤兑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðæt] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)]

But	we	need	that	money	as	much	as	some	other	people	and	,	what's	more
但	我们	需要	那	钱	作为	很多	作为	一些	其他	人们	和	,	是什么	更多的

,

,

,

但我们和其他人一样需要这笔钱，而且，更重要的是，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

we're	going	to	have	it	!
是	去	到	有	它	!

我们一定要得到它!

[kʌm] [ɒn] , [ʃel] [aʊt] ! "

Come	on	,	shell	out	!	"
来	在	,	壳	出去	!	"

快点，掏钱吧!

" [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] !

"	Oh	,	why	didn't	we	bring	a	gun	!
"	哦	,	为什么	没有	我们	带来	一个	枪	!

“哦，我们为什么没带枪呢！”

" [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tɒm] .

"	lamented	Mr	.	Damon	in	a	low	voice	to	Tom	.
"	哀叹	先生	.	达蒙	在	一个	低的	嗓音	到	汤姆	.

“达蒙先生低声向汤姆抱怨道。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

"	Isn't	there	anything	we	can	do	?
"	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

难道我们就真的无能为力了吗?

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , [tɒm] ? "

Can't	you	give	them	an	electric	shock	,	Tom	?	"
不能	你	给	他们	一个	电的	震惊	,	汤姆	?	"

汤姆，你不能电击他们吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [heɪ] ['wægən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [meɪk]

If	it	wasn't	for	that	hay	wagon	we	could	turn	on	the	current	and	make
如果	它	不是	为了	那	干草	车皮	我们	可以	转动	在	这	当前的	和	制作

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

a	run	for	it	.
一个	跑步	为了	它	.

要不是那辆运草车，我们就能接通电源逃跑了。

[bʌt; bət] [wɪd] ['əʊnli][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [naʊ] .

But	we'd	only	go	into	the	ditch	if	we	tried	to	pass	now	.
但	我们会	仅有的	去	进入	这	沟	如果	我们	尝试	到	经过	现在	.

但如果我们现在试图通过，只会掉进沟里。

" [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [lʊkt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

"	The	load	of	hay	was	down	the	road	,	but	as	Tom	looked	he	noticed	a
"	这	加载	的	干草	曾是	向下	这	路	,	但	作为	汤姆	看起来	他	注意到	一个

['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

curious	thing	.
好奇的	事物	.

“那车干草在路边，但汤姆看着它时，注意到了一件奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt]

It	seemed	to	be	nearer	than	it	was	when	the	attack	of	the	masked
它	似乎	到	是	更近	比	它	曾是	什么时候	这	攻击	的	这	戴面具

[men] [keɪm] .

men	came	.
男人	来了	.

蒙面人袭击发生时，它似乎比实际距离更近了。

[ðə; ði]['wægən] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bækt] [ʌp] .

The	wagon	actually	seemed	to	have	backed	up	.
这	车皮	实际上	似乎	到	有	支持的	向上	.

马车似乎倒退了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] [maɪt]

Once	more	the	thought	came	to	the	lad	that	possibly	the	load	of	fodder	might
一次	更多的	这	想法	来了	到	这	小伙子	那	可能	这	加载	的	饲料	可能

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] ['kaʊntɪd] .

be	one	of	the	factors	on	which	the	thieves	counted	.
是	一	的	这	因素	在	哪个	这	窃贼	计数	.

这孩子再次想到，这批饲料或许是盗贼们指望的因素之一。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

They	might	have	used	it	to	make	the	auto	halt	,	and	the	man	,
他们	可能	有	用过的	它	到	制作	这	汽车	停止	,	和	这	男人	,

他们可能用它来让汽车停下来，而那个人，

[ɔː(r)][men] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['futpæd] .

or	men	,	on	it	were	probably	in	collusion	with	the	footpads	.
或者	男人	,	在	它	是	大概	在	共谋	和	这	脚垫	.

或者说，上面的人很可能与脚垫有勾结。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

There	was	no	doubt	about	it	,	the	load	of	hay	was	coming	nearer	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	这	加载	的	干草	曾是	未来	更近	,

毫无疑问，那堆干草越来越近了。

['bækɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

backing	up	instead	of	moving	away	.
后盾	向上	反而	的	移动	离开	.

后退而不是离开。

[tɒm] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	couldn't	understand	it	.
汤姆	不能	理解	它	.

汤姆听不懂。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] .

He	gave	a	swift	glance	at	the	robbers	.
他	给予	一个	迅速	瞥一眼	在	这	强盗	.

他迅速瞥了一眼劫匪。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .

They	had	not	appeared	to	notice	this	,	or	,	if	they	had	,	they	gave	no	sign	.
他们	有	不是	出现	到	注意	这	,	或者	,	如果	他们	有	,	他们	给予	不	符号	.

他们似乎没有注意到这一点，或者即使注意到了，也没有表现出来。

" [ðen] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Then	we	can't	do	anything	,	"	murmured	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们	不能	做	任何事物	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	.

“那我们就什么也做不了了，”达蒙先生低声说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" I don't see that we can , " replied the young inventor in a low voice .

" 我 不 看 那 我们 能 , " 回复 这 年轻的 发明者 在 一个 低的 嗓音 .

“我不认为我们能做到，”年轻的发明家低声回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][get][woʊnt][duː; də][ðə; ði][bæŋk]['eni] [gʊd] ,

" And the money we worked so hard to get won't do the bank any good ,

" 和 这 钱 我们 工作 所以 难的 到 得到 惯于 做 这 银行 任何 好的 ,

“我们辛辛苦苦挣来的钱对银行一点用处都没有。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [saɪd] .

" and Mr . Damon sighed .

" 和 先生 . 达蒙 叹了口气 .

达蒙先生叹了口气。

" [ɪts] [tʌf] [lʌk] , " [ə'griːd] [tɒm] .

" It's tough luck , " agreed Tom .

" 它是 艰难的 运气 , " 同意 汤姆 .

“真是倒霉，”汤姆同意道。

" [kʌm] [naʊ] , [fɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kæʃ] !

" Come now , fork over that cash !

" 来 现在 , 叉 超过 那 现金 !

“快点，把钱交出来！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [stɪl] ['kləʊzə(r)] .

" called the leader , advancing still closer .

" 称为 这 领导者 , 前进 仍然 更近 .

“领头人喊道，继续向前推进。”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

" None of that talk between you there .

" 没有任何 的 那 讲话 之间 你 那里 .

“你们之间什么话都别说了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][juː 'es] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

If you think you can work some trick on us you're mistaken .

如果 你 思考 你 能 工作 一些 诡计 在 我们 你是 错误 .

如果你以为能对我们耍什么花招，那就大错特错了。

[wɪr] ['despərət] [men] , [ænd; ənd] [wɪr] [wel] [ɑːmd] .

We're desperate men , and we're well armed .

是 绝望的 男人 , 和 是 出色地 武装 .

我们是走投无路的人，但我们装备精良。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [juː; jʊ] [meɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃuːt] — [get] [ðæt] , ['feloʊz] ?

The first show of resistance you make , and we shoot — get that , fellows ?

这 第一的 展示 的 反抗 你 制作 , 和 我们 射击 — 得到 那 , 伙伴们 ?

你们第一次表现出反抗，我们就开枪——明白了吗，伙计们?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .

" he added to his followers , and they nodded grimly .

" 他 额外 到 他的 追随者 , 和 他们 点头 阴沉地 .

他补充道，他的追随者们神情凝重地点了点头。

" [wel] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

" Well , " remarked Mr . Damon with an air of submission ,

" 出色地 , " 评论 先生 . 达蒙 和 一个 空气 的 提交 ,

“好吧，”达蒙先生带着顺从的神情说道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɪ'liːgəli] ,

" I only want to warn you that you are acting illegally ,

" 我 仅有的 想 到 警告 你 那 你 是 表演 非法 ,

我只想警告你，你的行为是非法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpəːpitreit] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [kraɪm] . "

and	that	you	are	perpetrating	a	desperate	crime	.	"
和	那	你	是	实施	一个	绝望的	犯罪	.	"

你正在犯下滔天罪行。

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ]

"	Oh	,	we	know	that	all	right	,	"	answered	one	of	the	men	,	and	Tom	gave	a
"	哦	,	我们	知道	那	全部	正确的	,	"	回答	一	的	这	男人	,	和	汤姆	给予	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

“哦，我们当然知道，”其中一个人回答道，汤姆吓了一跳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

He	was	sure	he	had	heard	that	voice	before	.
他	曾是	当然	他	有	听到	那	嗓音	前	.

他确信自己以前听过这个声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [traɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	tried	to	remember	it	—	tried	to	penetrate	the	disguise	—	but	he	could
他	尝试	到	记住	它	—	尝试	到	穿透	这	伪装	—	但	他	可以

[nɒt] .

not	.
不是	.

他努力回忆——努力识破伪装——但他做不到。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

"	I'll	give	you	ten	seconds	more	to	hand	over	that	bag	of	money	,
"	患病的	给	你	十	秒	更多的	到	手	超过	那	包	的	钱	,

“我再给你十秒钟时间把那袋钱交出来。”

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] .

"	went	on	the	leader	.
"	去	在	这	领导者	.

领队继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊses]

"	If	you	don't	,	we'll	take	it	and	some	of	you	may	get	hurt	in	the	process
"	如果	你	不	,	出色地	拿	它	和	一些	的	你	可能	得到	伤害	在	这	过程

.

:
.

“如果你不这样做，我们将强行夺取，过程中你们中的一些人可能会受伤。”

" [ðeə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

"	There	seemed	nothing	else	to	do	.
"	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	.

似乎没有其他办法了。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

With	a	white	face	,
和	一个	白色的	脸	,

脸色苍白，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

but	with	anger	showing	in	his	eyes	Mr	.	Damon	reached	down	to	get	the
但	和	愤怒	显示	在	他的	眼睛	先生	.	达蒙	达到	向下	到	得到	这

[vəˈliːz] .

valise	.
手提箱	.

但达蒙先生眼中带着怒气，伸手去拿手提箱。

[tɒm] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['li:və(r)] .

Tom	**had**	**retained**	**his**	**grip**	**of**	**the**	**steering**	**wheel**	**,**	**and**	**the**	**starting**	**lever**	**.**
汤姆	有	保留	他的	紧握	的	这	转向	车轮	,	和	这	开始	杠杆	.

汤姆紧紧握着方向盘和启动杆。

[hi:; hi] [həʊpt] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] ,

He	**hoped**	**,**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**he**	**might**	**see**	**a**	**chance**	**to**	**dash**	**away**	**,**
他	希望	,	在	这	最后的	分钟	,	他	可能	看	一个	机会	到	短跑	离开	,

他希望在最后一刻能找到机会逃走。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

and	**escape**	**,**	**but**	**that**	**load**	**of**	**hay**	**was**	**in**	**the**	**path**	**.**
和	逃脱	,	但	那	加载	的	干草	曾是	在	这	小路	.

并试图逃脱，但那堆干草挡住了去路。

[hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θi:vz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

He	**noted**	**that**	**it**	**was**	**now**	**quite**	**near**	**,**	**but**	**the**	**thieves**	**paid**	**no**	**attention**	**to**
他	著名的	那	它	曾是	现在	相当	靠近	,	但	这	窃贼	有薪酬的	不	注意力	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他注意到它现在离得很近了，但窃贼们却毫不在意。

[tɒm] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['bækwəd] ,

Tom	**might**	**have**	**reversed**	**the**	**power**	**,**	**and**	**sent**	**his**	**machine**	**backward**	**,**
汤姆	可能	有	反转	这	力量	,	和	发送	他的	机器	落后	,

汤姆可能反转了电源，让他的机器倒退了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [tu:; tə] [stɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	**he**	**could**	**not**	**see**	**to**	**steer**	**it**	**if**	**he**	**went**	**in**	**that**	**direction**	**,**
但	他	可以	不是	看	到	转向	它	如果	他	去	在	那	方向	,

但如果他朝那个方向走，他就看不见方向，无法控制方向了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	**he**	**would**	**soon**	**have**	**gone**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
和	他	会	很快	有	已消失	进入	这	沟	.

他很快就会掉进沟里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [seɪv] [tu:; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**save**	**to**	**hand**	**over**	**the**	**cash**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	节省	到	手	超过	这	现金	,	它	似乎	.

除了交出现金，似乎别无他法。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæg] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

Mr	**.**	**Damon**	**had**	**the**	**bag**	**raised**	**from**	**the**	**car**	**,**
先生	.	达蒙	有	这	包	提高	从	这	车	,

达蒙先生让人把包从车里拿了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] [wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm]

and	**the**	**leader**	**of**	**the**	**thieves**	**was**	**reaching**	**up**	**for**	**it**	**,**	**when**	**there**	**came**
和	这	领导者	的	这	窃贼	曾是	到达	向上	为了	它	,	什么时候	那里	来了

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

a	**sudden**	**interruption**	**.**
一个	突然	中断	.

盗贼头目正要伸手去拿，突然间，有人打断了他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌfju:zə'leɪd] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] , ['krækɪŋ] [aʊt]

From	**the**	**load**	**of**	**hay**	**there**	**sounded**	**a**	**fusillade**	**of**	**pistol**	**shots**	**,**	**cracking**	**out**
从	这	加载	的	干草	那里	听起来	一个	齐射	的	手枪	镜头	,	裂纹	出去

[wɪð] ['vɪʃəsnəs] .

with	**viciousness**	**.**
和	恶毒	.

从干草堆里传来一阵急促的枪声，凶狠无比。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θri:] [men] [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
This was instantly followed by the appearance of three men who came running
这 曾是 即刻 随后 经过 这 外貌 的 三 男人 WHO 来了 跑步
[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ,
from around the load of hay ,
从 大约 这 加载 的 干草 ,

紧接着，三个男人从那堆干草周围跑了出来。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θi:vz] .
down the road toward the thieves .
向下 这 路 朝向 这 窃贼 .

沿着路朝着盗贼的方向走去。

[i:tʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:k] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] ['ʃaʊtɪd] :
Each man carried a pitchfork , and as they ran , one of the trio shouted :
每个 男人 携带 一个 叉 , 和 作为 他们 跑 , 一 的 这 三人组 喊叫 :

每人手里都拿着一把干草叉，他们边跑边喊：

" [raɪt] [æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] !
" Right at ' em , boys !
" 正确的 在 - 呃 , 男孩们 !

“冲啊，伙计们！”

[dʒæb][jɔ:(r); jə(r)] [heɪ] [fɔ:rks] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] ['skaundrəl] !
Jab your hay forks clean through the scoundrels !
戳 你的 干草 叉子 干净的 通过 这 无赖 !

用你的干草叉狠狠地戳穿这些恶棍！

[baɪ] [hek] ,
By Heck ,
经过 赫克 ,

我的天哪，

[aɪ] [ges] [wi:l; wɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [ti:] - ['tæk(ə)l][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] [gæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I guess we'll show ' em we know how t ' tackle a hold - up gang as well as
我 猜测 出色地 展示 - 呃 我们 知道 如何 t - 处理 一个 抓住 - 向上 帮派 作为 出色地 作为
[ðə; ði][nekst] ['feləʊ] !
the next fellow !
这 下一个 同伴 !

我想我们会让他们知道，我们和其他劫匪一样，也知道如何对付持械抢劫团伙！

[raɪt] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] !
Right at ' em now !
正确的 在 - 呃 现在 !

现在就冲着他们！

[tʃɑ:dʒ] - [ɪm] !
Charge ' em !
收费 - 呃 !

冲啊！

[stɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:rks] [raɪt] [θru:] - [ɪm] !
Stick your forks right through ' em !
戳 你的 叉子 正确的 通过 - 呃 !

用叉子直接戳穿它们！

" [ə'gen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][ˌfju:zə'leɪd][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .
" Again there sounded a fusillade of pistol shots .
" 再次 那里 听起来 一个 齐射 的 手枪 镜头 .

“又响起了一阵密集的枪声。”

[ðə; ði] [θiːvz] [tɜːnd] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

The	thieves	turned	as	one	man	,	and	glanced	at	the	relief	so	unexpectedly
这	窃贼	转向	作为	一	男人	,	和	瞥了一眼	在	这	宽慰	所以	不料

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

盗贼们齐刷刷地转过身，瞥了一眼突然出现的救援人员。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmərz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ,

They	gave	one	look	at	the	three	determined	looking	farmers	,	with	their	sharp	,
他们	给予	一	看	在	这	三	决定	寻找	农民	,	和	他们的	锋利的	,

他们瞥了一眼那三个神情坚定的农民，眼神锐利。

['glɪtərɪŋ] ['pɪtʃfɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,

glittering	pitchforks	,	and	then	,	without	a	word	,	they	turned	and	fled	,
闪闪发光	干草叉	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,	他们	转向	和	逃亡	,

他们挥舞着闪闪发光的干草叉，然后一言不发地转身逃走了。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

leaping	into	the	bushes	that	lined	the	roadway	.
跳跃	进入	这	灌木丛	那	衬里	这	道路	.

跳进路边的灌木丛中。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] .

The	underbrush	closed	after	them	and	they	were	hidden	from	sight	.
这	草丛	关闭	后	他们	和	他们	是	隐	从	视线	.

他们身后灌木丛密密麻麻地合拢，他们被遮蔽了起来。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmərz] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪv] ['wepənz] ,

On	came	the	three	farmers	,	waving	their	effective	weapons	,
在	来了	这	三	农民	,	挥手	他们的	有效的	武器	,

三个农民挥舞着手中的武器走了过来。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .

the	pistol	shots	still	ringing	out	from	the	load	of	hay	.
这	手枪	镜头	仍然	铃声	出去	从	这	加载	的	干草	.

干草堆里仍然传来枪声。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn]['faɪərɪŋ] — [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ]

Tom	could	not	understand	it	,	and	could	see	no	one	firing	—	could	detect	no
汤姆	可以	不是	理解	它	,	和	可以	看	不	一	射击	—	可以	探测	不

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

汤姆无法理解，也看不到有人开枪——也看不到任何烟雾。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?

"	Are	they	gone	?
"	是	他们	已消失	?

他们走了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [rɒb][jiː; jɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , [ə; eɪ] ['bɜːli] , ['grɪzld] ['fɑːmə(r)] .

Did	they	rob	ye	?	"	asked	the	foremost	of	the	trio	,	a	burly	,	grizzled	farmer	.
做过	他们	抢	是的	?	"	问	这	首先	的	这	三人组	,	一个	魁梧的	,	斑白	农民	.

“他们抢劫你们了吗？”三人中最魁梧、满脸胡茬的农夫问道。

" [bʌst] [maɪ] ['bʌtnz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [skɪrd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] ! "

"	Bust	my	buttons	,	but	I	guess	we	skeered	'	em	all	right	!	"
"	摔碎	我的	按钮	,	但	我	猜测	我们	惊恐	-	呃	全部	正确的	!	"

“扣子都扣破了，不过我想我们确实把他们都吓到了！”

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	shoe	buttons	,	but	you	certainly	have	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	鞋	按钮	,	但	你	当然	有	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

descending	from	the	automobile	,
下降	从	这	汽车	,

“我的天哪，你真是太棒了！”达蒙先生一边从车里下来一边喊道。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [waɪl] [tɒm] ,

and	wringing	the	hand	of	the	farmer	,	while	Tom	,
和	拧干	这	手	的	这	农民	,	尽管	汤姆	,

汤姆一边紧紧握着农夫的手，一边.....

[θrʌst] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

thrust	the	bag	of	money	under	his	legs	and	waited	further	developments	.
推力	这	包	的	钱	在下面	他的	腿	和	等待	更远	发展	.

他把装钱的袋子塞到两腿之间，等待事态进一步发展。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kɔːld] :

The	pistol	shots	rang	out	until	one	of	the	men	called	:
这	手枪	镜头	响铃	出去	直到	一	的	这	男人	称为	:

枪声持续不断，直到其中一人喊道：

" ['ðætl] [duː; də] , [bʌb] !

"	That'll	do	,	Bub	!
"	那将	做	,	泡泡	!

“这样就行了，伙计！”

[wɪv] [skɪrd] - [ɪm] [laɪk]['mɪsɪz] . - [pet][kæt] !

We've	skeered	'	em	like	Mrs	.	Zenoby's	pet	cat	!
我们已经	惊恐	-	呃	喜欢	太太	.	-	宠物	猫	!

我们把他们吓得像泽诺比太太的宠物猫一样！

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [kræk] [ðæt] [wɪp] ['eni] [mɔː(r)] . "

You	needn't	crack	that	whip	any	more	.	"
你	不必	裂缝	那	鞭	任何	更多的	.	"

你无需再挥舞鞭子了。

" [wɪp] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Whip	!	"	cried	Tom	.
"	鞭	!	"	哭	汤姆	.

“鞭子！”汤姆喊道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪp] ? "

"	Was	that	a	whip	?	"
"	曾是	那	一个	鞭	?	"

“那是鞭子吗？”

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɑːmə(r)] .

"	That's	what	it	was	,	"	explained	the	leading	farmer	.
"	那就是	什么	它	曾是	,	"	解释	这	领导	农民	.

“原来是这样，”领头的农场主解释道。

" [bʌb] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [maɪ] ['nefjuː] , [kæn; kən] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] ['ti 'eɪtʃ] - [bænd] ,

"	Bub	Armstrong	,	my	nephew	,	can	crack	it	to	beat	th	'	band	,
"	泡泡	阿姆斯特朗	,	我的	侄子	,	能	裂缝	它	到	打	th	-	乐队	,

“我的侄子巴布·阿姆斯特朗，能把这首歌唱得比乐队还棒。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ]

"	and	as	if	in	proof	of	this	there	emerged	from	behind	the	load	of	hay
"	和	作为	如果	在	证明	的	这	那里	出现	从	在后面	这	加载	的	干草

[ə; eɪ] [smɔːl] [læd] ,

a	small	lad	,
一个	小的	小伙子	,

仿佛是为了证明这一点，一个小男孩从一堆干草后面走了出来。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəl] [kræks] , [laɪk] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ,

carrying	a	large	whip	,	to	which	he	gave	a	few	trial	cracks	,	like	pistol	shots	,
携带	一个	大的	鞭	,	到	哪个	他	给予	一个	很少	审判	裂缝	,	喜欢	手枪	镜头	,

他拿着一条大鞭子，试探性地抽了几下，就像手枪射击一样。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

as	if	to	show	his	ability	.
作为	如果	到	展示	他的	能力	.

仿佛是为了展示自己的能力。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌb] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	It's	all	right	,	Bub	,	"	his	uncle	assured	him	.
"	它是	全部	正确的	,	泡泡	,	"	他的	叔叔	保证	他	.

“没事的，巴布，”他叔叔安慰他说。

" [wiː; wi] [meɪd] - [ɪm] [rʌn] . "

"	We	made	'	em	run	.	"
"	我们	制成	-	呃	跑步	.	"

“我们把他们赶走了。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	But	I	don't	exactly	understand	,	"	spoke	Mr	.	Damon	.
"	但	我	不	确切地	理解	,	"	辐	先生	.	达蒙	.

“但我不太明白，”达蒙先生说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðəʊz] [θiːvz] ,

"	I	thought	you	were	in	league	with	those	thieves	,
"	我	想法	你	是	在	联盟	和	那些	窃贼	,

“我以为你和那些窃贼是一伙的。”

['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [ləʊd] . "

stopping	us	as	you	did	with	your	big	load	.	"
停止	我们	作为	你	做过	和	你的	大的	加载	.	"

“就像你用你的大件货物挡住我们一样。”

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	So	did	I	,	"	admitted	Tom	.
"	所以	做过	我	,	"	承认	汤姆	.

“我也是，”汤姆承认道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	the	farmer	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	农民	.

“哈哈！”农夫大笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

"	That's	a	pretty	good	joke	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	开玩笑	.

“这真是个不错的笑话。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['læfɪn] - .

Excuse	me	for	laughin	'	.
原谅	我	为了	笑	-	.

请原谅我笑了。

[maɪ] [neɪmz] ['laɪən] , ['d͡ʒɛθɹəʊ]['laɪən] , [ɒv; əv][sə'laɪnə] ['taʊnʃɪp] , [æn; ən] - [ðiːz] [ɪz][maɪ] [tuː] [sʌnz] , [eɪd]

My	name's	Lyon	,	Jethro	Lyon	,	of	Salina	Township	,	an	'	these	is	my	two	sons	,	Ade
我的	名字	里昂	,	杰斯罗	里昂	,	的	萨利纳	乡	,	一个	-	这些	是	我的	二	儿子们	,	阿德

[ænd; ənd] [bɜːt] .

and	Burt	.
和	伯特	.

我叫里昂，杰斯罗·里昂，来自萨利纳镇，这是我的两个儿子，阿德和伯特。

[juː; jʊ] [siː] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [maɪ] ['nefjuː] , [bʌb] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

You	see	we're	on	our	way	to	Shopton	,	an	'	my	nephew	,	Bub	,	he	went	along	.
你	看	是	在	我们的	方式	到	-	,	一个	-	我的	侄子	,	泡泡	,	他	去	沿着	.

你看，我们正要去肖普顿，我的侄子巴布也跟着去了。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sæsi] ['ɔːtəməbiːl] ['felə] [æt; ət][fɜːst] [wen]

We	thought	you	was	some	of	them	sassy	automobile	fellers	at	first	when
我们	想法	你	曾是	一些	的	他们	俏皮的	汽车	伙计们	在	第一的什么时候	

[juː; jʊ] ['hɔlə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] .

you	hollered	to	us	you	wanted	to	pass	.
你	大声喊叫	到	我们	你	通缉	到	经过	.

一开始，当你们朝我们喊“我要超车”的时候，我们还以为你们是那种爱耍嘴皮子的汽车司机呢。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] , [wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] [gɔɪn] - [tiː] - [rɒb][juː; jʊ] ,

Then	when	we	looked	back	,	we	seen	them	burglars	goin	'	t	'	rob	you	,
然后	什么时候	我们	看起来	后退	,	我们	已见	他们	窃贼	去	-	t	-	抢	你	,

然后当我们回头看时，我们看到那些窃贼正要去抢劫你。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli] .

at	least	that's	what	we	suspicioned	,	"	and	he	paused	suggestively	.
在	至少	那就是	什么	我们	怀疑	,	"	和	他	暂停	暗示性地	.

至少我们是这么怀疑的，”他意味深长地停顿了一下。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .

"	That	was	it	,	"	Tom	said	.
"	那	曾是	它	,	"	汤姆	说	.

“就是这样，”汤姆说。

" - , [wen] [wiː; wi] [siːn] [ðæt] , [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ɒn] [θɛt] [ləʊd] [ɒv; əv]

"	Wa'al	,	when	we	seen	that	,	we	held	a	sort	of	consultation	on	thet	load	of
"	-	,	什么时候	我们	已见	那	,	我们	握住	一个	种类	的	咨询	在	那个	加载	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

“瓦尔，当我们看到那堆干草时，我们就那批干草进行了一次磋商。”

[weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] .

where	they	couldn't	see	us	.
在哪里	他们	不能	看	我们	.

他们看不到我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['niːdləsli] [ɪk'spleɪnd] .

It	was	so	big	you	know	,	"	he	needlessly	explained	.
它	曾是	所以	大的	你	知道	,	"	他	不必要的	解释	.

“它真的很大，你知道吗？”他多此一举地解释道。

" - , [wiː; wi] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [səʊ][ai][dʒest]['kwaɪətli] [bækt] [ʌp] ,

"	Wa'al	,	we	calcalated	we	could	help	you	,	so	I	jest	quietly	backed	up	,
"	-	,	我们	-	我们	可以	帮助	你	,	所以	我	笑话	悄悄	支持的	向上	,

“瓦尔，我们计算过可以帮到你，所以我悄悄地退后了。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

until	we	was	near	enough	.
直到	我们	曾是	靠近	足够的	.

直到我们足够接近为止。

[ai][təʊld] [bʌb] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] , [æn; ən] - [kræk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊθ] ,

I told Bub to take the long whip , an ' crack it for all he was wuth ,

我 讲述 泡泡 到 拿 这 长的 鞭 , 一个 - 裂缝 它 为了 全部 他 曾是 wuth ,

我告诉巴布拿起长鞭子，使出浑身解数抽打。

[soʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [əproʊtʃɪn] - [wɪð] [gʌnz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]

so's it would sound like reinforcements approachin ' with guns , an ' he done it

所以也是 它 会 声音 喜欢 增援部队 接近 - 和 枪支 , 一个 - 他 完毕 它

. "

: "

. "

所以听起来就像援军带着枪逼近一样，而他做到了。

" [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [bɜːt] .

" He certainly done it , " added Burt .

" 他 当然 完毕 它 , " 额外 伯特 .

“他肯定做到了，”伯特补充道。

" - , " [riˈzjuːmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ,

" Wa'al , " resumed Mr . Lyon ,

" - , " 恢复 先生 . 里昂 ,

“瓦尔，”里昂先生继续说道。

" [ðen] [ˌem ˈiː][æn; ən][maɪ] [sʌnz] [wiː; wi][dʒest] [slɪpt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

" then me an my sons we jest slipped down off the front seat ,

" 然后 我 一个 我的 儿子们 我们 笑话 滑倒了 向下 离开 这 正面 座位 ,

然后我和儿子们就从前排座位上滑了下来，

[æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪn] - [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪtʃfɔːk] .

an ' come a runnin ' with our pitchforks .

一个 - 来 一个 跑步 - 和 我们的 干草叉 .

然后我们拿着干草叉跑了过来。

[ai] [ˈrekən] [ðem; ðəm] [ˈbɜːglə(r)] [wʊd] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː ˈes][æn; ən] - [hɜːd] [juː ˈes] , [æn; ən] -

I reckoned them burglars would run when they see us an ' heard us , an '

我 估计 他们 窃贼 会 跑步 什么时候 他们 看 我们 一个 - 听到 我们 , 一个 -

[ðeɪ] [dʌn] [səʊ] . "

they done so . "

他们 完毕 所以 . "

我估计那些窃贼看到我们、听到我们就会逃跑，果然如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第8/9页

" [jep] , [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , " ['ædɪd] [eɪd] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] .

"	Yep	,	they	done	so	,	"	added	Ade	,	like	an	echo	.
"	是的	,	他们	完毕	所以	,	"	额外	阿德	,	喜欢	一个	回声	.

“是的，他们确实这么做了，”阿德像回声一样补充道。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	can't	tell	you	how	much	obliged	we	are	to	you	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我	不能	告诉	你	如何	很多	有义务	我们	是	到	你	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我无法用言语表达我们对您的感激之情，”达蒙先生说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðɪs] [və'liːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]

"	We	have	sixty	thousand	dollars	in	this	valise	,	and	they	would	have	had
"	我们	有	六十	千	美元	在	这	手提箱	,	和	他们	会	有	有

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

it	in	another	minute	,
它	在	其他	分钟	,

“我们这个手提箱里有六万美元，他们再过一分钟就能拿到。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] . "

and	the	bank	would	have	failed	.	"
和	这	银行	会	有	失败的	.	"

那样的话，这家银行就会倒闭。

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuː]

"	Sixty	thousand	dollars	!	"	gasped	Mr	.	Lyon	,	and	his	sons	and	nephew
"	六十	千	美元	!	"	倒吸一口气	先生	.	里昂	,	和	他的	儿子们	和	侄子

['ekəʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

echoed	the	words	.
回声	这	字	.

“六万美元！”莱昂先生惊呼道，他的儿子和侄子也跟着附和道。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mr	.	Damon	briefly	explained	about	the	money	,	and	he	and	the	young
先生	.	达蒙	简要地	解释	关于	这	钱	,	和	他	和	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] [ə'gen] [θæŋkt] [ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] ,

inventor	again	thanked	their	rescuers	,
发明者	再次	谢谢	他们的	救援人员	,

达蒙先生简要地解释了这笔钱的来历，他和那位年轻的发明家再次感谢了救命恩人。

[huː] [hæd; həd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['mænə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə]

who	had	so	unexpectedly	,	and	in	such	a	novel	manner	,	put	the	thieves	to
WHO	有	所以	不料	,	和	在	这样的	一个	小说	方式	,	放	这	窃贼	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他出人意料地以如此新颖的方式，将窃贼吓跑了。

" [æn; ən] - [juːv] [gɒt] [tiː] - [gɪt] [tiː] - - [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [wɪð] [θɛt] [kæʃ] ? " [ɑːskt]

"	An	'	you've	got	t	'	git	t	'	Shopton	before	three	o'clock	with	thet	cash	?	"	asked
"	一个	-	你已经	得到	t	-	git	t	-	-	前	三	点钟	和	那个	现金	?	"	问

['mɪstə(r)] . ['laɪən] .

Mr	.	Lyon	.
先生	.	里昂	.

“你得在三点钟之前带着现金赶到肖普顿吗？”里昂先生问道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt] [naʊ] .

"	That's	what	we	hoped	to	do	,	"	replied	Tom	"	but	I'm	afraid	we	won't	now	.
"	那就是	什么	我们	希望	到	做	,	"	回复	汤姆	"	但	我是	害怕的	我们	惯于	现在	.

“我们原本希望这样做，”汤姆回答说，“但恐怕我们现在做不到了。”

[ɪts] [hɑːf][pɑːst] [tuː] , [ænd; ənd] — "

It's	half	past	two	,	and	—	"
它是	一半	过去的	二	,	和	一	"

现在已经两点半了，而且——

" [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] .

"	Don't	say	another	word	,	"	interrupted	Mr	.	Lyon	.
"	不	说	其他	单词	,	"	中断	先生	.	里昂	.

“别再说一个字了，”里昂先生打断道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jiː; ji] [miːn] .

"	I	know	what	ye	mean	.
"	我	知道	什么	是的	意思是	.

我知道你的意思。

[maɪ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

My	hay's	in	the	road	.
我的	干草的	在	这	路	.

我的干草堆在路上了。

[bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [jiː; ji] [nʌn] .

But	don't	let	that	worry	ye	none	.
但	不	让	那	担心	是的	没有任何	.

但大家不必为此担心。

[aɪl] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

I'll	pull	out	of	your	road	in	a	jiffy	,
患病的	拉	出去	的	你的	路	在	一个	瞬间	,

我马上就离开你的路。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][duː; də][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɪtʃ] ,

an	'	if	we	do	go	down	in	th	'	ditch	,
一个	-	如果	我们	做	去	向下	在	th	-	沟	,

如果我们真的掉进沟里，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ləʊd] , ['laɪtn] ['ti 'eɪtʃ] - ['wægən] , [æn; ən] - [pʊl] [aʊt] [ə'gen] .

why	we	can	throw	off	part	of	th	'	load	,	lighten	th	'	wagon	,	an	'	pull	out	again	.
为什么	我们	能	扔	离开	部分	的	th	-	加载	,	减轻	th	-	车皮	,	一个	-	拉	出去	再次	.

为什么我们可以卸下部分负担，减轻负担，然后再次出发。

[juːv] [gɒt][tiː] - ['hʌs(ə)l] [ɪf] [jiː; ji][gɪt][tiː] - - [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] . "

You've	got	t	'	hustle	if	ye	git	t	'	Shopton	by	three	o'clock	.	"
你已经	得到	t	-	努力奋斗	如果	是的	git	t	-	-	经过	三	点钟	.	"

“如果你想在三点钟之前赶到肖普顿，那就得抓紧时间了。”

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [rəʊd] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	I	can	do	it	with	a	clear	road	,	"	declared	Tom	,	confidently	.
"	我	能	做	它	和	一个	清除	路	,	"	声明	汤姆	,	自信地	.

“只要道路畅通，我就能做到，”汤姆自信地说道。

" [ðen] [jɪl] [hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - [klɪə(r)] [rəʊd] , " ['mɪstə(r)] . ['laɪən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Then	ye'll	have	th	'	clear	road	,	"	Mr	.	Lyon	assured	him	.
"	然后	叫喊	有	th	-	清除	路	,	"	先生	.	里昂	保证	他	.

“那你就能畅通无阻了，”里昂先生向他保证道。

" [kʌm] [bɔɪz] , [lets] [gɪt]['ti 'eɪtʃ] - [heɪ] [tiː] - [wʌn] [saɪd] .

"	Come	boys	,	let's	git	th	'	hay	t	'	one	side	.
"	来	男孩们	,	我们来吧	git	th	-	干草	t	-	一	边	.

“来吧，伙计们，我们把干草搬到一边去。”

" [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

"	The	farmers	pulled	into	the	ditch	.
"	这	农民	拉	进入	这	沟	.

农民们把车开进了沟里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ðə; ði]['wægən] [went] [ɪn]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ,

As	they	had	feared	the	wagon	went	in	almost	to	the	hubs	,	but	they	did	not	mind	,
作为	他们	有	害怕	这	车皮	去	在	几乎	到	这	枢纽	,	但	他们	做过	不是	头脑	,

正如他们所担心的那样，货车几乎陷到了轮毂里，但他们并不在意。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ʃɒt] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

and	,	even	as	Tom	and	Mr	.	Damon	shot	past	them	,
和	,	甚至	作为	汤姆	和	先生	.	达蒙	射击	过去的	他们	,

就在汤姆和达蒙先生从他们身边飞驰而过时，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒdə(r)] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['wægən] .

they	fell	to	work	tossing	off	part	of	the	fodder	,	to	lighten	the	wagon	.
他们	跌倒	到	工作	抛掷	离开	部分	的	这	饲料	,	到	减轻	这	车皮	.

他们开始工作，把一部分饲料扔掉，以减轻马车的重量。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [weɪvd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['feəli] [tɔː(r)][pɑːst] ,

The	young	inventor	and	his	companion	waved	a	grateful	farewell	to	them	as	they	fairly	tore	past	,
这	年轻的	发明者	和	他的	伴侣	挥手	一个	感激的	告别	到	他们	作为	他们	相当	撕裂	过去的	,

年轻的发明家和他的同伴一边挥手致谢，一边飞快地向他们告别。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt] .

for	Tom	had	turned	on	almost	the	full	current	.
为了	汤姆	有	转向	在	几乎	这	满的	当前的	.

因为汤姆几乎已经把电流开到了最大。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['hæri] [gæŋ] ,

"	Do	you	suppose	that	was	the	Happy	Harry	gang	,
"	做	你	认为	那	曾是	这	快乐的	哈里	帮派	,

你觉得那是快乐哈利团伙吗?

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][dʒeɪl] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

or	some	members	of	it	who	were	not	captured	and	sent	to	jail	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
或者	一些	成员	的	它	WHO	是	不是	捕获	和	发送	到	监狱	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“或者其中一些成员没有被抓获并送进监狱？”达蒙先生问道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	the	lad	,	shaking	his	head	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	这	小伙子	,	摇晃	他的	头	.

“我不这么认为，”男孩摇着头回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] .

"	Maybe	they	didn't	really	want	to	rob	us	.
"	或许	他们	没有	真的	想	到	抢	我们	.

“也许他们并不是真的想抢劫我们。”

[pə'hæps] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒn][taɪm]

Perhaps	**they**	**only**	**wanted**	**to**	**delay**	**us**	**so**	**we**	**wouldn't**	**get**	**to**	**the**	**bank**	**on**	**time**
也许	他们	仅有的	通缉	到	延迟	我们	所以	我们	不会	得到	到	这	银行	在	时间

. "
. **"**
. "

也许他们只是想拖延时间，让我们无法按时到达银行。

" [bles] [maɪ][tɒp] [nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**top**	**knot**	**,**	**you**	**may**	**be**	**right**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	顶部	结	,	你	可能	是	正确的	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地，你说的或许是对的！”达蒙先生喊道。

['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rʌf] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Further	**conversation**	**became**	**difficult**	**,**	**as**	**they**	**struck**	**a**	**rough**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
更远	对话	成为	难的	,	作为	他们	击	一个	粗糙的	部分	的	这	路	,

由于路面崎岖不平，继续交谈变得困难起来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['viːəkl] [sweɪd] [ænd; ənd][dʒəult][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] .

where	**the**	**vehicle**	**swayed**	**and**	**jolted**	**to**	**an**	**alarming**	**degree**	**.**
在哪里	这	车辆	摇摆	和	猛然一震	到	一个	令人担忧	程度	.

车辆摇晃颠簸的程度令人担忧。

[bʌt; bət] [tɒm] ['nevə(r)] ['slækən] [peɪs] .

But	**Tom**	**never**	**slackened**	**pace**	**.**
但	汤姆	绝不	松弛	步伐	.

但汤姆始终没有放慢脚步。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['friːkwəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

On	**and**	**on**	**they**	**rushed**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**frequently**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**.**
在	和	在	他们	匆忙	,	先生	.	达蒙	频繁地	寻找	在	他的	手表	.

他们不停地奔跑，达蒙先生不时地看向手表。

" [wɪv] [gɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] [left] ,

"	**We've**	**got**	**twenty**	**minutes**	**left**	**,**
"	我们已经	得到	二十	分钟	左边	,

“我们还剩二十分钟，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

"	**he**	**remarked**	**as**	**they**	**came**	**out**	**on**	**the**	**smooth**	**stretch**	**of**	**road**	**,**
"	他	评论	作为	他们	来了	出去	在	这	光滑的	拉紧	的	路	,

“当他们来到平坦的道路上时，他说道，”

[ðæt] [led] [də'rektli] ['ɪntuː] - .

that	**led**	**directly**	**into**	**Shopton**	**.**
那	引领	直接地	进入	-	.

那条路直接通往肖普顿。

[ðen] [tɒm] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Then	**Tom**	**turned**	**all**	**the**	**reserve**	**power**	**into**	**the**	**motor**	**.**
然后	汤姆	转向	全部	这	预订	力量	进入	这	发动机	.

然后汤姆把所有储备动力都输送到了发动机里。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [sɜːrdʒd]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	**machinery**	**almost**	**groaned**	**as**	**the**	**current**	**surged**	**into**	**the**	**wires**	**,**	**but**	**it**
这	机械	几乎	呻吟	作为	这	当前的	激增	进入	这	电线	,	但	它

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləʊd] ,

took	**up**	**the**	**load**	**,**
采取	向上	这	加载	,

电流涌入电线时，机器几乎发出呻吟声，但它还是承受住了负载。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] , ['sweɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [dæʃt] [ə'hed] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n]

and	the	electric	car	,	swaying	more	than	ever	,	dashed	ahead	with	its	burden
和	这	电的	车	,	摇晃	更多的	比	曾经	,	虚线	前方	和	它是	负担

[ɒv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

而那辆电动汽车，摇摇晃晃，带着满载的财富，向前疾驰而去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

Now	they	were	in	the	town	,	now	speeding	down	the	street	leading	to	the	bank
现在	他们	是	在	这	镇	,	现在	超速	向下	这	街道	领导	到	这	银行

.

:
.

现在他们已经到了镇上，正沿着通往银行的街道飞驰而去。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pə'liːsmən] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

One	or	two	policemen	shouted	after	them	,	for	they	were	violating	the
一	或者	二	警察	喊叫	后	他们	,	为了	他们	是	违反	这

[spiːd] [lɔːz] ,

speed	laws	,
速度	法律	,

一两个警察在他们身后大声喊叫，因为他们违反了超速规定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	it	was	no	time	to	stop	for	that	.
但	它	曾是	不	时间	到	停止	为了	那	.

但现在不是停下来考虑这些的时候。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [dæʃt] .

On	and	on	they	dashed	.
在	和	在	他们	虚线	.

他们不停地冲刺。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

They	came	in	sight	of	the	bank	.
他们	来了	在	视线	的	这	银行	.

他们进入了银行的视线范围。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] .

A	long	line	of	persons	was	still	in	front	.
一个	长的	线	的	人	曾是	仍然	在	正面	.

前面仍然排着长长的队伍。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] [wɒz; wəz]

They	seemed	more	excited	than	in	the	morning	,	for	the	hour	of	three	was
他们	似乎	更多的	兴奋的	比	在	这	早晨	,	为了	这	小时	的	三	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他们似乎比早上更加兴奋，因为三点钟快到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [kləʊz] [ɪts] [dɔːz] , ['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	they	feared	the	bank	would	close	its	doors	,	never	to	open	them	again	.
和	他们	害怕	这	银行	会	关闭	它是	门	,	绝不	到	打开	他们	再次	.

他们担心银行会关门大吉，再也不会开门营业了。

" [ðə; ði] [rʌn] [ɪz] [stɪl] [ɒn] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	The	run	is	still	on	,	"	observed	Mr	.	Damon	.
"	这	跑步	是	仍然	在	,	"	观察到	先生	.	达蒙	.

“抢购仍在继续，”达蒙先生说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [prɪ'dɪktɪd] [tɒm] .

"	But	it	will	soon	be	over	,	"	predicted	Tom	.
"	但	它	将要	很快	是	超过	,	"	预测	汤姆	.

“但这很快就会结束，”汤姆预言道。

[sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Some	news	of	the	errand	of	the	automobile	must	have	penetrated	the	crowd	,
一些	消息	的	这	差事	的	这	汽车	必须	有	渗透	这	人群	,

人群中想必已经有人听到了这辆汽车的差事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [tɒm] [swʌŋ] [pɑːst][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ['æli] ,

for	as	Tom	swung	past	the	front	entrance	to	the	bank	,	to	go	up	the	rear	alley	,
为了	作为	汤姆	摇摆	过去的	这	正面	入口	到	这	银行	,	到	去	向上	这	后部	胡同	,

当汤姆绕过银行正门，拐进后巷时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

he	was	greeted	with	a	cheer	.
他	曾是	问候	和	一个	欢呼	.

他受到了热烈的欢呼。

" [ðev] [gɒt][ðə; ði] [kæʃ] !

"	They've	got	the	cash	!
"	他们有	得到	这	现金	!

“他们有钱！”

" [ə; eɪ][mæn][kraɪd] .

"	a	man	cried	.
"	一个	男人	哭	.

一个男人哭了。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

"	I'm	satisfied	now	.
"	我是	使满意	现在	.

我现在很满意了。

[aɪ][woʊnt] [drɔː] [aʊt][maɪ] [dɪ'pɒzɪt] . "

I	won't	draw	out	my	deposit	.	"
我	惯于	画	出去	我的	订金	.	"

我不会提取我的定金。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	want	to	see	the	cash	before	I'll	believe	it	,	"	said	another	.
"	我	想	到	看	这	现金	前	患病的	相信	它	,	"	说	其他	.

“我得亲眼看到现金才会相信，”另一个人说道。

[tɒm] [sləu] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

Tom	slowed	up	to	make	the	turn	into	the	alley	.
汤姆	减速	向上	到	制作	这	转动	进入	这	胡同	.

汤姆放慢车速，拐进了小巷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bæŋk] .

As	he	did	so	he	glanced	across	the	street	to	the	new	bank	.
作为	他	做过	所以	他	瞥了一眼	穿过	这	街道	到	这	新的	银行	.

他一边这样做，一边瞥了一眼街对面的新银行。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['ændi] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

In	the	window	stood	Andy	Foger	and	his	father	.
在	这	窗户	站立	安迪	福格	和	他的	父亲	.

窗台上站着安迪·福格和他的父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	look	of	surprise	on	their	faces	as	they	saw	the	arrival	of	the
那里	曾是	一个	看	的	惊喜	在	他们的	面孔	作为	他们	锯	这	到达	的	这

['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)] ,

powerful	car	,
强大的	车	,

当他们看到那辆动力强劲的汽车到来时，脸上都露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] , [tɒm] ['fænsid] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] .

and	,	Tom	fancied	,	also	a	look	of	chagrin	.
和	,	汤姆	幻想	,	还	一个	看	的	懊恼	.

汤姆觉得，他脸上还有一丝懊恼的神色。

[ʌp] [ðə; ði] ['æli] [went] [ðə; ði][kɑː(r)] , [pə'liːs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] .

Up	the	alley	went	the	car	,	police	keeping	the	crowd	from	following	.
向上	这	胡同	去	这	车	,	警察	保持	这	人群	从	下列的	.

汽车驶入巷子，警察拦住人群不让他们跟上。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	porter	was	at	the	door	.
这	搬运工	曾是	在	这	门	.

门房站在门口。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

So	,	also	,	was	Mr	.	Pendergast	and	Mr	.	Swift	,
所以	,	还	,	曾是	先生	.	彭德加斯特	和	先生	.	迅速	,

所以，彭德加斯特先生和斯威夫特先生也是如此。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

while	some	of	the	other	officers	were	grouped	behind	them	.
尽管	一些	的	这	其他	警官	是	分组	在后面	他们	.

其他一些警官则聚集在他们身后。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Did	you	get	the	money	?	"	gasped	the	president	.
"	做过	你	得到	这	钱	?	"	倒吸一口气	这	总统	.

“钱到账了吗？”总统喘着气问道。

" [wiː; wi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	We	did	,	"	answered	Tom	.
"	我们	做过	,	"	回答	汤姆	.

“我们做到了，”汤姆回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn] [taɪm] , [dæd] ? "

"	Are	we	on	time	,	Dad	?	"
"	是	我们	在	时间	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们准时到了吗？”

" [dʒʌst][ɒn] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Just	on	time	,	my	boy	!
"	只是	在	时间	,	我的	男生	!

“孩子，你来得正是时候！”

['ðer] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [naʊ] !

They're	paying	out	the	last	of	the	cash	now	!
它们是	付费	出去	这	最后的	的	这	现金	现在	!

他们现在正在支付最后一笔现金！

[jʊr; jər] [ɒn] [taɪm] , [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] !
You're on time , thank fortune !
你是 在 时间 , 感谢 财富 !

你准时到了，谢天谢地!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [reɪs]
OFF TO THE BIG RACE
离开 到 这 大的 种族

出发参加大赛

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə]['iːgə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
From their task of handing out money to eager depositors ,
从 他们的 任务 的 处理 出去 钱 到 渴望的 存款人 ,

他们的任务是向渴望储户发放存款，

[ðə; ði] ['wɪərid] ['telə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]
the wearied tellers looked up as Tom and Mr . Damon entered with the big
这 疲惫 柜员 看起来 向上 作为 汤姆 和 先生 . 达蒙 进入 和 这 大的
[və'liːz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
valise crammed full of money .
手提箱 拥挤 满的 的 钱 .

疲惫的柜员们抬起头，看到汤姆和达蒙先生提着装满钱的大手提箱走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [bɪls] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
It was opened , and the bundles of bills turned out on a table .
它 曾是 打开 , 和 这 捆绑 的 账单 转向 出去 在 一个 桌子 .

门打开了，一捆捆钞票倒在桌子上。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] ,
" Perhaps you'd better make an announcement to the crowd , Mr . Pendergast ,
" 也许 你会 更好的 制作 一个 公告 到 这 人群 , 先生 . 彭德加斯特 ,
" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" suggested Mr . Swift .
" 建议 先生 . 迅速 .

“彭德加斯特先生，或许你最好向人群宣布一下，”斯威夫特先生建议道。

" [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] ,
" Tell them we now have cash enough to meet all demands ,
" 告诉 他们 我们 现在 有 现金 足够的 到 见面 全部 需求 ,

“告诉他们我们现在有足够的现金来满足所有要求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɪz] [peɪd] . "
and that the bank will be kept open until every one is paid . "
和 那 这 银行 将要 是 保留 打开 直到 每一个 一 是 有薪酬的 . "

银行将一直营业，直到所有借款人都拿到钱为止。

" [aɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] .
" I will , " agreed the aged president .
" 我 将要 , " 同意 这 老年人 总统 .

“我会的，”这位年迈的总统同意道。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
His announcement was received with cheers , and had exactly the effect the
他的 公告 曾是 已收到 和 干杯 , 和 有 确切地 这 影响 这
[ɪn'ventə(r)] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
inventor hoped it would .
发明者 希望 它 会 .

他的宣布赢得了欢呼，并达到了发明家所希望的效果。

['meni] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [seɪf] ,

Many	**,**	**learning**	**that**	**the**	**bank**	**was**	**safe**	**,**
许多	,	学习	那	这	银行	曾是	安全的	,

得知银行安全后，许多人

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌni] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'kluːdɪd] [nɒt]

and	**that**	**they**	**could**	**have**	**their**	**money**	**whenever**	**they**	**wanted**	**it**	**,**	**concluded**	**not**
和	那	他们	可以	有	他们的	钱	每当	他们	通缉	它	,	结束	不是

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**withdraw**	**it**	**,**
到	提取	它	,

考虑到他们可以随时取回自己的钱，他们决定不取款。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

thus	**saving**	**the**	**interest**	**.**
因此	保存	这	兴趣	.

这样就能节省利息。

[skɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd] [went] [həʊm] .

Scores	**in**	**the**	**waiting**	**crowd**	**turned**	**out**	**of**	**line**	**and**	**went**	**home**	**.**
得分	在	这	等待	人群	转向	出去	的	线	和	去	家	.

等候的人群中许多人放弃了排队，回家了。

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['meni] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][get][ðeə(r)]

Their	**example**	**was**	**contagious**	**,**	**and**	**,**	**though**	**many**	**still**	**remained**	**to**	**get**	**their**
他们的	例子	曾是	传染性	,	和	,	尽管	许多	仍然	剩余	到	得到	他们的

[dɪ'pɑːzɪts] , [ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

deposits	**,**	**the**	**run**	**was**	**broken**	**.**
存款	,	这	跑步	曾是	破碎的	.

他们的做法具有传染性，虽然仍有许多人留下来提取存款，但挤兑潮已经结束。

['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [brɔːt]

Only	**part**	**of**	**the**	**sixty**	**thousand**	**dollars**	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**had**	**brought**
仅有的	部分	的	这	六十	千	美元	汤姆	和	先生	.	达蒙	有	带来

[θruː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [taɪm] ,

through	**after**	**a**	**race**	**with**	**time**	**,**
通过	后	一个	种族	和	时间	,

汤姆和达蒙先生与时间赛跑，最终只筹到了六万美元中的一部分。

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

was	**needed**	**.**
曾是	需要	.

有必要这样做。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

But	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**moral**	**effect**	**of**	**the**	**cash**	**arriving**	**as**	**it**	**did**	**,**
但	有	它	不是	到过	为了	这	道德	影响	的	这	现金	抵达	作为	它	做过	,

但如果不是因为这笔现金的到来所带来的道德影响，

[ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

the	**bank**	**would**	**have**	**failed**	**.**
这	银行	会	有	失败的	.

这家银行本来会倒闭。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑː(r)] , [tɒm] [swɪft] , " ['kɔmplimənt] ['mɪstə(r)] . ['pɛndərˌgæst] ,

"	**You**	**have**	**a**	**great**	**car**	**,**	**Tom**	**Swift**	**,**	**"**	**complimented**	**Mr**	**.**	**Pendergast**	**,**
"	你	有	一个	伟大的	车	,	汤姆	迅速	,	"	赞扬	先生	.	彭德加斯特	,

“汤姆·斯威夫特，你的车真棒，”彭德加斯特先生称赞道。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld]
when **the** **excitement** **had** **somewhat** **cooled** **down** **,** **and** **the** **story** **of** **the** **hold**
什么时候 这 激动 有 有些 冷却 向下 , 和 这 故事 的 这 抓住
- [ʌp][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
- up **had** **been** **told** **.**
- 向上 有 到过 讲述 .

当兴奋之情稍稍平息，抢劫事件的故事也讲完之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['mɒdɪstlɪ] .
" **I** **think** **so** **myself** **,** **"** **agreed** **the** **young** **inventor** **modestly** **.**
" 我 思考 所以 我 , " 同意 这 年轻的 发明者 谦虚地 .

“我自己也这么认为，”这位年轻的发明家谦虚地表示赞同。

" [aɪ][mʌst; məst][get] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] [naʊ] . "
" **I** **must** **get** **ready** **for** **the** **races** **now** **.** **"**
" 我 必须 得到 准备好 为了 这 种族 现在 . "

“我现在必须准备比赛了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fɑːrmərz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , " [went] [ɒn]
" **And** **as** **for** **those** **farmers** **,** **I** **think** **I'll** **send** **them** **a** **reward** **,** **"** **went** **on**
" 和 作为 为了 那些 农民 , 我 思考 患病的 发送 他们 一个 报酬 , " 去 在
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the **president** **.**
这 总统 .

“至于那些农民，我想我会给他们一些奖励，”总统继续说道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .
" **They** **deserve** **something** **for** **the** **trouble** **they** **had** **with** **the** **load** **of** **hay** **.**
" 他们 应得 某物 为了 这 麻烦 他们 有 和 这 加载 的 干草 .

“他们搬运那批干草时遇到了很多麻烦，理应得到一些补偿。”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn]
I **certainly** **shall** **send** **them** **a** **reward** **,** **"** **which** **he** **did** **,** **and** **a** **substantial** **one**
我 当然 将 发送 他们 一个 报酬 , " 哪个 他 做过 , 和 一个 重大的 一
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

“我一定会给他们奖励，”他确实这么做了，而且奖励相当丰厚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌn]
Of **course** **the** **hold** **-** **up** **was** **at** **once** **reported** **to** **the** **police** **after** **the** **run**
的 课程 这 抓住 - 向上 曾是 在 一次 据报道 到 这 警察 后 这 跑步
[hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] ,
had **quieted** **down** **,**
有 安静 向下 ,

当然，抢劫事件在骚乱平息后立即报了警。

[bʌt; bət] [tʃiːf] ['sɪmənˌsən] [sə'praɪzd] [tɒm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **Chief** **Simonson** **surprised** **Tom** **by** **saying** **that** **he** **had** **expected** **it** **.**
但 首席 西蒙森 惊讶 汤姆 经过 说 那 他 有 预期的 它 .

但西蒙森警长却出乎汤姆的意料，他说他早就预料到了。

" [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [held] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
" **The** **gang** **that** **held** **you** **up** **,** **"** **said** **the** **police** **officer** **,**
" 这 帮派 那 握住 你 向上 , " 说 这 警察 官 ,

“抢劫你的那伙人，”警察说。

" [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ə'baʊt] ['twentɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" **was** **one** **that** **escaped** **from** **a** **jail** **,** **about** **twenty** **miles** **away** **.**
" 曾是 一 那 逃脱 从 一个 监狱 , 关于 二十 英里 离开 .

“其中一人是从大约二十英里外的一所监狱逃脱的。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tɪp] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] ,

I	got	a	tip	after	you	left	,	that	they	were	going	to	rob	you	,
我	得到	一个	提示	后	你	左边	,	那	他们	是	去	到	抢	你	,

你走后我得到消息，说他们要抢劫你。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

for	,	in	some	way	,
为了	,	在	一些	方式	,

因为，在某种程度上，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]

they	learned	about	the	money	you	and	Mr	.	Damon	were	to	bring
他们	学习	关于	这	钱	你	和	先生	.	达蒙	是	到	带来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .

from	the	bank	.
从	这	银行	.

他们得知了你和达蒙先生要从银行带来的钱。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɪp] [aɪ] [gɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

The	unfortunate	part	of	it	was	that	the	tip	I	got	was	to	the	effect	that
这	不幸	部分	的	它	曾是	那	这	提示	我	得到	曾是	到	这	影响	那

[ðə; ði] [həʊld] - [ʌp] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['kleɪtn] .

the	hold	-	up	would	take	place	just	outside	of	Clayton	.
这	抓住	-	向上	会	拿	地方	只是	外部	的	克莱顿	.

不幸的是，我得到的线报说抢劫案将发生在克莱顿郊外。

[aɪ] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðeə(r)] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] ,

I	telephoned	to	the	police	there	,	just	after	you	left	,
我	电话	到	这	警察	那里	,	只是	后	你	左边	,

你离开后不久，我就给那里的警察打了电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒsi] .

and	they	said	they'd	send	out	a	posse	.
和	他们	说	他们会	发送	出去	一个	民兵	.

他们说他们会派出一队人马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gæŋ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [plænz] ; [ænd; ənd] [held] [juː; jʊ] [ʌp] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	gang	changed	their	plans	;	and	held	you	up	near	here	,	where	I	wasn't	expecting	it	.
但	这	帮派	已更改	他们的	计划	;	和	握住	你	向上	靠近	这里	,	在哪里	我	不是	期待	它	.

但是这伙人改变了计划，把你困在了离这里不远的地方，这是我始料未及的。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] - [ɪm] [jet] .

But	I'll	get	'	em	yet	.
但	患病的	得到	-	呃	然而	.

但我终究会得到它们。

" [tʃiːf] ['sɪmənˌsən] [dɪd] [nɒt] [ə'rest] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [dɪd] ,

"	Chief	Simonson	did	not	arrest	the	gang	,	but	some	other	police	officers	did	,
"	首席	西蒙森	做过	不是	逮捕	这	帮派	,	但	一些	其他	警察	警官	做过	,

“西蒙森局长没有逮捕这个团伙，但其他一些警官逮捕了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

and	they	were	taken	back	to	jail	.
和	他们	是	已采取	后退	到	监狱	.

他们被带回了监狱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [tɒm] ,

They	were	not	prosecuted	for	the	attempted	robbery	of	Tom	,
他们	是	不是	被起诉	为了	这	尝试过	抢劫	的	汤姆	,

他们没有因企图抢劫汤姆而被起诉。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒn][ðem; ðəm] ,

as	it	was	considered	difficult	to	fix	the	guilt	on	them	,
作为	它	曾是	经过考虑的	难的	到	使固定	这	有罪	在	他们	,

因为很难将罪责归咎于他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [dʒeɪl] ,

but	they	received	such	a	long	additional	sentence	for	breaking	jail	,
但	他们	已收到	这样的	一个	长的	额外的	句子	为了	打破	监狱	,

但他们因违反监狱规定而被加判了很长的刑期。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈliːst] .

that	it	will	be	many	years	before	they	are	released	.
那	它	将要	是	许多	年	前	他们	是	发布	.

它们还要很多年才能被释放。

[wen] [tɒm] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [meɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]

When	Tom	reached	home	that	night	he	found	some	mail	from	the	officials	of
什么时候	汤姆	达到	家	那	夜晚	他	成立	一些	邮件	从	这	官员	的

[ðə; ði][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

the	Touring	Club	of	America	.
这	巡演	俱乐部	的	美国	.

那天晚上汤姆回到家时，发现了一些来自美国巡回赛俱乐部官员的邮件。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ˈkɒntest] [hæd; həd] [biːn]

It	was	to	the	effect	that	arrangements	for	the	big	contest	had	been
它	曾是	到	这	影响	那	安排	为了	这	大的	竞赛	有	到过

[kəmˈplitɪd] ,

completed	,
完全的	,

邮件的大意是，大型比赛的各项安排已经完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈtestɪŋ] [kɑːz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][sepˈtembə(r)] [fɜːst] .

and	that	contesting	cars	must	be	on	the	ground	by	September	first	.
和	那	竞争	汽车	必须	是	在	这	地面	经过	九月	第一的	.

参赛车辆必须在9月1日之前运抵现场。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [tuː] [wiːks] [jet] , " [θɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

"	That	gives	me	two	weeks	yet	,	"	thought	our	hero	.
"	那	给予	我	二	周	然而	,	"	想法	我们的	英雄	.

“那我还有两周时间，”我们的主人公心想。

[hiː; hi] [riːd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

He	read	further	of	the	regulations	covering	the	race	.
他	读	更远	的	这	法规	覆盖	这	种族	.

他继续阅读了有关比赛的规则。

[iːtʃ] [kɑː(r)][mʌst; məst] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

Each	car	must	proceed	from	the	home	town	or	city	of	the	owner	,
每个	车	必须	继续	从	这	家	镇	或者	城市	的	这	所有者	,

每辆车必须从车主居住的城镇或城市出发。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ˈʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] .

and	go	to	the	track	under	its	own	power	.
和	去	到	这	追踪	在下面	它是自己的		力量	.

并依靠自身动力驶向赛道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsteɪtɪd] ,

This	was	a	new	regulation	,	it	was	stated	,
这	曾是	一个	新的	规定	,	它	曾是	声明	,

据称，这是一项新规定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə]['betə(r)] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstrɪ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊz] .

and	was	adopted	to	better	develop	the	industry	of	building	electric	autos	.
和	曾是	已采用	到	更好的	发展	这	行业	的	建筑	电的	汽车	.

并被采纳以更好地发展电动汽车制造行业。

[tuː] ['pæsndʒər] , [ɔː(r)][wʌn][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

Two	passengers	,	or	one	in	addition	to	the	driver	,	must	be	carried	,	it
二	乘客	,	或者	一	在	添加	到	这	司机	,	必须	是	携带	,	它

[wɒz; wəz] ['steɪtɪd] ,

was	stated	,
曾是	声明	,

规定指出，车辆必须搭载两名乘客，或者除司机外再加一名乘客。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]

and	this	one	would	also	be	expected	to	be	in	the	car	during	the	entire
和	这	一	会	还	是	预期的	到	是	在	这	车	期间	这	全部的

[reɪs] .

race	.
种族	.

而且这个人预计也会在整个比赛过程中待在车里。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] ['prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd]

Regarding	the	race	proper	it	was	stated	that	at	first	it	had	been	decided
关于	这	种族	恰当的	它	曾是	声明	那	在	第一的	它	有	到过	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] [ɪn'djʊərəns] ['kɒntest] ,

to	make	it	a	twenty	-	four	hour	endurance	contest	,
到	制作	它	一个	二十	-	四	小时	耐力	竞赛	,

关于比赛本身，据说最初的决定是将其办成一场24小时耐力赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

but	that	for	certain	reasons	this	was	changed	,
但	那	为了	肯定	原因	这	曾是	已更改	,

但由于某些原因，这种情况发生了改变。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [fjuː] ['stɔːrɪdʒ] ['bætərɪs] [kʊd; kəd][gəʊ] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

as	it	was	found	that	few	storage	batteries	could	go	this	length	of	time
作为	它	曾是	成立	那	很少	贮存	电池	可以	去	这	长度	的	时间

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] .

without	a	number	of	rechargings	.
没有	一个	数字	的	充电	.

因为人们发现，很少有蓄电池能在不多次充电的情况下持续使用这么长时间。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] — [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɒn][ðə; ðɪ]

Therefore	the	race	was	to	be	one	for	distance	—	five	hundred	miles	,	on	the
所以	这	种族	曾是	到	是	一	为了	距离	—	五	百	英里	,	在	这

[njuː] [lɒŋ] ['aɪlənd] [træk] ,

new	Long	Island	track	,
新的	长的	岛	追踪	,

因此，这场比赛的目标是跑完五百英里，在新修建的长岛赛道上进行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑː(r)][fɜːst] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [wɪn] .

and	the	car	first	covering	that	distance	would	win	.
和	这	车	第一的	覆盖	那	距离	会	赢	.

最先行驶完这段距离的汽车获胜。

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['bætərɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ,

Cars	were	allowed	to	change	their	batteries	as	often	as	they	needed	to	,
汽车	是	允许	到	改变	他们的	电池	作为	经常	作为	他们	需要	到	,

汽车可以根据需要随时更换电池。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [taɪm] [lɒst] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	all	time	lost	would	count	against	them	.
但	全部	时间	丢失的	会	数数	反对	他们	.

但所有损失的时间都会对他们不利。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

There	were	other	rules	and	regulations	of	minor	importance	.
那里	是	其他	规则	和	法规	的	次要的	重要性	.

还有一些不太重要的规章制度。

" [wel] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['sə:kjələ:s] , " [aɪ] [mʌst; məst] [get] [maɪ]

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	as	he	read	through	the	circulars	,	"	I	must	get	my
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	作为	他	读	通过	这	通告	,	"	我	必须	得到	我的

[kɑ:(r)] [ɪn] [ʃeɪp] .

car	in	shape	.
车	在	形状	.

“嗯，”汤姆一边翻阅着传单一边说道，“我得把我的车修好。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

It	will	be	quite	a	trip	to	Long	Island	,
它	将要	是	相当	一个	旅行	到	长的	岛	,

去长岛的旅程将会相当精彩。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [gəʊ] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wi:; wi] [hæd; həd]

and	I	think	my	best	plan	will	be	to	go	direct	to	the	cottage	we	had
和	我	思考	我的	最好的	计划	将要	是	到	去	直接的	到	这	小屋	我们	有

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ,

when	we	were	building	the	submarine	,
什么时候	我们	是	建筑	这	潜艇	,

我认为最好的办法是直接去我们建造潜艇时住的那间小屋。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [træk] .

and	from	there	proceed	to	the	track	.
和	从	那里	继续	到	这	追踪	.

然后从那里前往赛道。

[ðæt] [wɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	will	comply	with	the	rules	,	I	think	.
那	将要	遵守	和	这	规则	,	我	思考	.

我认为那样就符合规定了。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

But	who	will	I	get	to	go	with	me	?
但	WHO	将要	我	得到	到	去	和	我	?

但我会带谁一起去呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .

I	suppose	Mr	.	Damon	or	Mr	.	Sharp	will	be	willing	.
我	认为	先生	.	达蒙	或者	先生	.	锋利的	将要	是	愿意的	.

我想达蒙先生或夏普先生应该愿意。

[aɪl] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] .

I'll	ask	them	.
患病的	问	他们	.

我会问问他们。

" [hi:; hi] [brəutʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ðæt] [naɪt] ,

"	He	broached	the	matter	to	his	two	friends	that	night	,
"	他	已提出	这	事情	到	他的	二	朋友们	那	夜晚	,

当晚，他向他的两个朋友提起了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðiː][kɑː(r)] ,

and	they	both	agreed	to	go	to	Long	Island	in	the	car	,
和	他们	两个都	同意	到	去	到	长的	岛	在	这	车	,

他们俩同意开车去长岛。

[ðəʊ] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [tɒm] [ɪn][ðə; ðiː] [reɪs] .

though	only	Mr	.	Sharp	would	accompany	Tom	in	the	race	.
尽管	仅有的	先生	.	锋利的	会	陪伴	汤姆	在	这	种族	.

不过只有夏普先生会陪汤姆参加比赛。

[ðə; ðiː][nekst] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

The	next	two	weeks	were	busy	ones	for	Tom	.
这	下一个	二	周	是	忙碌的	一个	为了	汤姆	.

接下来的两周对汤姆来说非常忙碌。

[hiː; hi] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][bɪg]

He	worked	night	and	day	over	his	car	,	getting	it	in	shape	for	the	big
他	工作	夜晚	和	天	超过	他的	车	,	获得	它	在	形状	为了	这	大的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

他日夜不停地改装他的车，让它为这场盛事做好准备。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]

The	young	inventor	made	some	changes	in	his	battery	,	and	also	adopted	a
这	年轻的	发明者	制成	一些	变化	在	他的	电池	,	和	还	已采用	一个

[njuː] [gɪə(r)] ,

new	gear	,
新的	齿轮	,

这位年轻的发明家对他的电池进行了一些改进，还采用了一种新的齿轮。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['greɪtə(r)] [spiːd] .

which	would	give	greater	speed	.
哪个	会	给	更大的	速度	.

这将带来更快的速度。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kəm'plitɪd] [ðə; ðiː][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɔːtəʊ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [kəʊts] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]

He	also	completed	the	exterior	of	the	auto	,	giving	it	several	coats	of	purple
他	还	完全的	这	外部的	的	这	汽车	,	给予	它	一些	外套	的	紫色的

[peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] ,

paint	and	varnish	,
画	和	漆	,

他还完成了汽车的外观涂装，给它刷了好几层紫色油漆和清漆。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][məʊst]

so	that	when	it	was	finished	,	though	it	was	different	in	shape	from	most
所以	那	什么时候	它	曾是	完成的	,	尽管	它	曾是	不同的	在	形状	从	最多

['ɔːtəʊz] ,

autos	,
汽车	,

所以，当它完工后，虽然它的形状与大多数汽车不同，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ə'piəriŋ] [kɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

it	was	as	fine	an	appearing	car	as	one	could	wish	.
它	曾是	作为	美好的	一个	出现	车	作为	一	可以	希望	.

这辆车的外观堪称完美。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː] [ˈekstrə] [wiːlz] , [wɪð] [ˈtaɪə(r)z] [ɪnˈfleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

He	arranged	to	carry	two	extra	wheels	,	with	tires	inflated	,	and	,	under	the
他	安排	到	携带	二	额外的	车轮	,	和	轮胎	膨胀	,	和	,	在下面	这

[rɪə(r)] [siːts] ,

rear	seats	,
后部	座位	,

他安排携带了两个备用轮胎，轮胎已充气，并放在后座下方。

[ɔː(r)] [ˈtɒnəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈtaɪə(r)] - [rɪˈpeərɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .

or	tonneau	,	as	he	called	it	,	Tom	fitted	up	a	complete	tire	-	repairing	outfit	.
或者	货箱盖	,	作为	他	称为	它	,	汤姆	适配	向上	一个	完全的	胎	-	维修	全套服装	.

或者用他自己的话说，用篷布，汤姆安装了一套完整的轮胎修理设备。

[ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [əˈgriːd] [tuː; tə][raɪd] [ðeə(r)] ,

Mr	.	Sharp	agreed	to	ride	there	,
先生	.	锋利的	同意	到	骑	那里	,

夏普先生同意乘车前往那里。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [tuː; tə][juːz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [speə(r)] [wiːlz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

and	in	case	there	was	need	to	use	more	than	two	spare	wheels	during	the
和	在	案件	那里	曾是	需要	到	使用	更多的	比	二	空闲的	车轮	期间	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

如果比赛过程中需要使用两个以上的备用轮胎，

[ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ʃuːz] [ɔː(r)][ˈɪnə(r)] [tjuːbz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmendɪd] [waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ]

the	rubber	shoes	or	inner	tubes	could	be	mended	while	the	car	was	swinging
这	橡皮	鞋	或者	内	管子	可以	是	已修复	尽管	这	车	曾是	摇摆

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] .

around	the	track	.
大约	这	追踪	.

当汽车在赛道上飞驰时，可以修补橡胶鞋或内胎。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [wʊd] [raɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [ˈkʌntri] [trɪp] ,

Mr	.	Damon	would	ride	in	front	with	Tom	on	the	cross	-	country	trip	,
先生	.	达蒙	会	骑	在	正面	和	汤姆	在	这	叉	-	国家	旅行	,

在横跨美国的旅行中，达蒙先生会坐在汤姆前面。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈliːv] [hɪm][æt; ət] [ˈstɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [wʊd] [help] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk(ə)l]

and	occasionally	relieve	him	at	steering	,	or	would	help	to	manage	the	electrical
和	偶尔	缓解	他	在	转向	,	或者	会	帮助	到	管理	这	电气

[kəˈnekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

偶尔会替他掌舵，或者帮忙管理电气连接。

[speə(r)][ˈfjuːzɪz] , [ˈekstrə] [pɑːts] , [ˈwaɪərz][ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ,

Spare	fuses	,	extra	parts	,	wires	and	different	things	he	thought	he	might	need	,
空闲的	保险丝	,	额外的	部分	,	电线	和	不同的	事物	他	想法	他	可能	需要	,

备用保险丝、额外零件、电线以及他认为可能需要的其他东西，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

the	young	inventor	stored	in	his	car	.
这	年轻的	发明者	存储	在	他的	车	.

这位年轻的发明家把东西放在了他的车里。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbætri] ,

He	also	found	means	to	install	a	small	additional	storage	battery	,
他	还	成立	方法	到	安装	一个	小的	额外的	贮存	电池	,

他还找到了安装小型额外蓄电池的方法。

[tuː; tə] [gɪv] ['ædɪd] ['paʊə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

to	give	added	power	in	case	of	emergency	.
到	给	额外	力量	在	案件	的	紧急情况	.

以便在紧急情况下提供额外的电力。

[tɒm] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][frɒm; frəm] -

Tom	learned	from	the	racing	officials	that	if	he	made	a	trip	from	Shopton
汤姆	学习	从	这	赛车	官员	那	如果	他	制成	一个	旅行	从	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

to	the	cottage	on	the	coast	,
到	这	小屋	在	这	海岸	,

汤姆从赛车官员那里得知，如果他从肖普顿前往海边的小屋，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][æt'læntɪs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

near	the	city	of	Atlantis	,	and	later	traveled	from	there	to	the	track	,
靠近	这	城市	的	亚特兰蒂斯	,	和	之后	旅行	从	那里	到	这	追踪	,

在亚特兰蒂斯城附近，后来从那里前往赛道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

it	would	fulfill	the	conditions	of	the	contest	.
它	会	实现	这	状况	的	这	竞赛	.

它符合比赛条件。

['faɪnəli] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Finally	all	was	in	readiness	,	and	one	morning	,
最后	全部	曾是	在	准备就绪	,	和	一	早晨	,

一切准备就绪，一天早晨，

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

having	spent	the	better	part	of	the	night	going	over	his	machine	,
拥有	花费	这	更好的	部分	的	这	夜晚	去	超过	他的	机器	,

他几乎花了一整夜的时间检查他的机器，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] , [tɒm] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

to	see	that	he	had	forgotten	nothing	,	Tom	invited	Mr	.	Damon	and	Mr
到	看	那	他	有	被遗忘的	没有什么	,	汤姆	受邀	先生	.	达蒙	和	先生

. [ʃɑːp] [tuː; tə]['entə(r)] ,

.	Sharp	to	enter	,
.	锋利的	到	进入	,

为了确保他没有遗漏任何东西，汤姆邀请达蒙先生和夏普先生进来。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

and	prepare	for	the	trip	to	Long	Island	.
和	准备	为了	这	旅行	到	长的	岛	.

并准备前往长岛的行程。

" [wel] , [tɒm] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . - ,

"	Well	,	Tom	,	I	certainly	hope	you	win	that	race	,	"	remarked	Mrs	.	Baggert	,
"	出色地	,	汤姆	,	我	当然	希望	你	赢	那	种族	,	"	评论	太太	.	-	,

“汤姆，我当然希望你能赢得那场比赛，”巴格特太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .

as	she	stood	in	the	doorway	,	waving	a	farewell	.
作为	她	站立	在	这	门口	,	挥手	一个	告别	.

她站在门口，挥手告别。

" [ɪf] [ai][duː; də] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd]

"	If	I	do	I'll	buy	you	a	pair	of	diamond	earrings	to	match	the	diamond
"	如果	我	做	患病的	买	你	一个	一对	的	钻石	耳环	到	匹配	这	钻石

[rɪŋ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ai][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

ring	I	gave	you	from	the	money	I	got	from	the	wreck	,
戒指	我	给予	你	从	这	钱	我	得到	从	这	破坏	,

“如果我做到了，我会用我从沉船事故中得到的钱给你买一副钻石耳环，来配我送给你的那枚钻戒。”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" promised the lad with a laugh .
" 承诺 这 小伙子 和 一个 笑 .

“他笑着向小伙子保证道。”

" [æn; ən] - [ef][jəʊ] - [siːz] [dæt]['ændi] [foʊgɝ] , " ['ædɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ,
" An ' ef yo ' sees dat Andy Foger , " added Eradicate Sampson ,
" 一个 - ef 哟 - 看到 数据 安迪 福格 , " 额外 根除 桑普森 ,

“如果你看到安迪·福格，”Eradicate Sampson补充道，

[waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ɒv; əv] ['buːməræŋ] , [hɪz; ɪz] [mjuːl] , " [ef][jəʊ] - [siːz] [hɪm] ,
while he rubbed the long ears of Boomerang , his mule , " ef yo ' sees him ,
尽管 他 摩擦 这 长的 耳朵 的 回旋镖 , 他的 骡子 , " ef 哟 - 看到 他 ,

他一边揉着他的骡子回旋镖的长耳朵，“如果你看到他，

[dʒest] [rʌn] ['oʊbər] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [fɜː] [mɑː] [seɪk] , ['mɪstɑː] [swɪft] . "
jest run ober him once or twice fer mah sake , Mistah Swift . "
笑话 跑步 奥伯 他 一次 或者 两次 fer 玛 清酒 , 先生 迅速 . "

看在上帝的份上，斯威夫特先生，你就朝他跑一两趟吧。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [tuː] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" I'll do it for my own , too , " agreed Tom .
" 患病的 做 它 为了 我的 自己的 , 也 , " 同意 汤姆 .

“我也要为自己这么做，”汤姆同意道。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The youth shook hands with his father , who wished him good luck , and then ,
这 青年 摇晃 双手 和 他的 父亲 , WHO 希望 他 好的 运气 , 和 然后 ,

年轻人与父亲握手，父亲祝他好运，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn]
after a final look at his car , he climbed to his seat , and turned on
后 一个 最终的 看 在 他的 车 , 他 攀登 到 他的 座位 , 和 转向 在
[ðə; ði]['paʊə(r)] .
the power .
这 力量 .

他最后看了一眼自己的车，然后爬上驾驶座，启动了引擎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
There was a low hum from the motor and the electric started off .
那里 曾是 一个 低的 哼 从 这 发动机 和 这 电的 开始 离开 .

马达发出低沉的嗡嗡声，然后电器启动了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɔː(r)]['luːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪs] ?
Would it return a winner or loser of the big race ?
会 它 返回 一个 优胜者 或者 失败者 的 这 大的 种族 ?

它会选出大赛的赢家还是输家?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ]
IN A DITCH
在 一个 沟

在沟里

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - [went] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Through the streets of Shopton went Tom Swift and his friends .
通过 这 街道 的 - 去 汤姆 迅速 和 他的 朋友们 .

汤姆·斯威夫特和他的朋友们穿过了肖普顿的街道。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɒntest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ,

News	of	the	big	contest	the	young	inventor	was	about	to	take	part	in	,
消息	的	这	大的	竞赛	这	年轻的	发明者	曾是	关于	到	拿	部分	在	,

关于这位年轻发明家即将参加的大型比赛的消息，

[hæd; həd][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əˈraʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm]

had	circulated	around	town	,	and	there	were	not	wanting	many	to	wish	him
有	流通	大约	镇	,	和	那里	是	不是	想要	许多	到	希望	他

[gʊd] [lʌk] .

good	luck	.
好的	运气	.

消息已经在镇上传开了，但并没有多少人祝他好运。

[ðə; ði] [læd] [rɪˈspɒndɪd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəˈwelz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

The	lad	responded	smilingly	to	the	farewells	he	received	.
这	小伙子	回应	微笑着	到	这	告别	他	已收到	.

男孩面带微笑地回应了人们的告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][bæŋk] , [ned] ['njuːtən] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

As	they	passed	the	bank	,	Ned	Newton	came	out	on	the	steps	.
作为	他们	通过了	这	银行	,	内德	牛顿	来了	出去	在	这	步骤	.

他们经过银行时，内德·牛顿从台阶上走了出来。

" [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Wish	I	was	going	along	,	"	he	called	.
"	希望	我	曾是	去	沿着	,	"	他	称为	.

“真希望我能一起去，”他喊道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] .

"	So	do	I	,	"	replied	Tom	.
"	所以	做	我	,	"	回复	汤姆	.

“我也是，”汤姆回答道。

" [haʊz] ['evriθɪŋ] ?

"	How's	everything	?
"	怎么样	一切	?

一切都好吗?

[ɪz][ðə; ði][bæŋk][ɔːl] [raɪt] [sɪns] [ðə; ði] [rʌn] ?

Is	the	bank	all	right	since	the	run	?
是	这	银行	全部	正确的	自从	这	跑步	?

银行在挤兑事件后情况如何?

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]

"	for	he	had	not	had	time	to	pay	much	attention	to	the	institution
"	为了	他	有	不是	有	时间	到	支付	很多	注意力	到	这	机构

[sɪns] [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [reɪs] [əˈgenst] [taɪm] ,

since	his	memorable	race	against	time	,
自从	他的	难忘	种族	反对	时间	,

因为自从他那场令人难忘的与时间赛跑之后，他就一直没有时间过多关注这所学校。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

to	get	the	money	.
到	得到	这	钱	.

拿到钱。

" [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [wɒz; wəz] [nɛdz] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

"	Stronger	and	better	than	ever	,	"	was	Ned's	answer	,	as	he	came	to
"	更强	和	更好的	比	曾经	,	"	曾是	内德的	回答	,	作为	他	来了	到

[ðə; ði] [kɜːb] ,

the	curb	,
这	抑制	,

“比以前更强壮、更好了，”内德走到路边时回答道。

[weə(r)] [tɒm] [sləu] [ʌp] .
where **Tom** **slowed** **up** **.**
在哪里 汤姆 减速 向上 .

汤姆放慢了速度。

" [ai][hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **I** **hear** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **whisper** **,**
" 我 听到 , " 他 额外 在 一个 耳语 ,

“我听说了，”他低声补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [foʊgɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd]
" **that** **the** **other** **fellows** **are** **going** **out** **of** **business** **—** **Foger** **and** **his** **crowd**
" 那 这 其他 伙伴们 是 去 出去 的 商业 — 福格 和 他的 人群
[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

“其他那些家伙都快倒闭了——你知道，福格和他的那帮人。”

[ðeɪ] [ləun] ['mʌni] [ɒn] [ˌʌnsɪ'kjʊəd] [nəʊts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] ,
They **loaned** **money** **on** **unsecured** **notes** **to** **make** **a** **good** **showing** **,**
他们 借出的 钱 在 不安全的 笔记 到 制作 一个 好的 显示 ,

他们发放无担保贷款以营造良好的业绩假象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
and **now** **they** **can't** **get** **it** **back** **.**
和 现在 他们 不能 得到 它 后退 .

现在他们再也找不回来了。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] .
But **we're** **all** **right** **.**
但 是 全部 正确的 .

但我们都没事。

[həʊp] [ju:; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] . "
Hope **you** **win** **the** **race** **.** **"**
希望 你 赢 这 种族 . "

祝你赢得比赛。

" [səʊ][du:; də][ai] . "
" **So** **do** **I** **.** **"**
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] [du:; də] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'weɪ] ? " [went] [ɒn] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **What** **will** **a** **certain** **person** **do** **while** **you're** **away** **?** **"** **went** **on** **Ned** **,** **with** **a** **wink** **.**
" 什么 将要 一个 肯定 人 做 尽管 你是 离开 ? " 去 在 内德 , 和 一个 眨眼 .

“你不在的时候，某个人会做什么呢？”内德眨了眨眼，继续说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [blʌʃ] .
" **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **trying** **not** **to** **blush** **.**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 回复 汤姆 , 尝试 不是 到 脸红 .

“我不知道你的意思，”汤姆回答道，努力不让自己脸红。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ][dæd][ɔ:(r)]['mɪsɪz] . - ? "
" **Do** **you** **mean** **my** **dad** **or** **Mrs** **.** **Baggert** **?** **"**
" 做 你 意思是 我的 爸爸 或者 太太 . - ? "

“您指的是我爸爸还是巴格特太太？”

" ['naɪðə(r)] , [ju:; jʊ][əʊld] ['hɪpəkrɪt] [ju:; jʊ] !
" **Neither** **,** **you** **old** **hypocrite** **you** **!**
" 两者都不 , 你 老的 伪君子 你 !

“你这个老伪君子，才不是呢！”

[ai] [ment] [mɪs] ['meəri] ['nestər] . "
I meant Miss Mary Nestor . "
我 意思是 错过 玛丽 内斯特 . "

我指的是玛丽·内斯特小姐。

" [əʊ] , ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " [in'kwaiə] [tɒm] ['ɪnəsntli] .
" Oh , hadn't you heard ? " inquired Tom innocently .
" 哦 , 之前没有 你 听到 ? " 询问 汤姆 天真地 .

“哦，你没听说吗？”汤姆无辜地问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
" She is going to Long Island to visit some friends , and she'll be at the
" 她 是 去 到 长的 岛 到 访问 一些 朋友们 , 和 壳 是 在 这
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

“她要去长岛拜访一些朋友，她也会去看比赛。”

" [juː; jʊ] ['lʌki] [dɒg] , " [m'ɜːməd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] .
" You lucky dog , " murmured Ned with a laugh , as he went into the bank .
" 你 幸运的 狗 , " 低声说道 内德 和 一个 笑 , 作为 他 去 进入 这 银行 .

“你这只幸运的家伙，”内德笑着低声说道，然后走进了银行。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd]
Once more the electric auto started off , and was soon on the quiet country road
一次 更多的 这 电的 汽车 开始 离开 , 和 曾是 很快 在 这 安静的 国家 路
,
,
,

电动汽车再次启动，很快就驶上了安静的乡村公路。

[weə(r)] [tɒm] ['spiːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['mɒdərətli] .
where Tom speeded it up moderately .
在哪里 汤姆 加速 它 向上 中等程度 .

汤姆稍微加快了速度。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]
He hoped to be able to make the entire distance to the shore cottage on
他 希望 到 是 有能力的 到 制作 这 全部的 距离 到 这 支撑 小屋 在
[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [həʊm] ,
the single charge of current he had put into the battery at home ,
这 单身的 收费 的 当前的 他 有 放 进入 这 电池 在 家 ,

他希望能够依靠在家给电池充入的那一次电量，完成到达岸边小屋的全程旅程。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
and , as there was no special need for haste , he wanted to save his
和 , 作为 那里 曾是 不 特别的 需要 为了 匆忙 , 他 通缉 到 节省 他的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

而且，由于没有必要急于求成，他想保住自己的权力。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs]
The machine was running smoothly , and seemed able to make a long race
这 机器 曾是 跑步 顺利 , 和 似乎 有能力的 到 制作 一个 长的 种族
[ə'genst] [taɪm] .
against time .
反对 时间 .

机器运转平稳，似乎能够与时间赛跑很久。

[ðə; ði] ['trævələz] [et; eɪt] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['pɛndəltən] , [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

The	travelers	ate	lunch	that	day	at	Pendleton	,	a	town	some	distance	from
这	旅行者	吃	午餐	那	天	在	彭德尔顿	,	一个	镇	一些	距离	从

-

.

Shopton	.
-	.

那天，旅客们在彭德尔顿镇吃了午饭，彭德尔顿镇距离肖普顿有一段距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪp] .

They	had	covered	a	substantial	part	of	their	trip	.
他们	有	涵盖	一个	重大的	部分	的	他们的	旅行	.

他们已经完成了旅程的大部分路程。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

After	a	brief	rest	they	started	on	again	.
后	一个	简短的	休息	他们	开始	在	再次	.

短暂休息后，他们继续前进。

[tɒm] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Tom	had	planned	to	spend	two	days	and	one	night	on	the	road	,
汤姆	有	计划	到	花费	二	天	和	一	夜晚	在	这	路	,

汤姆原计划在路上待两天一夜。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

hoping	to	be	able	to	reach	the	shore	cottage	on	the	evening	of	the	second
希望	到	是	有能力的	到	抵达	这	支撑	小屋	在	这	晚上	的	这	第二

[deɪ] .

day	.
天	.

希望能在第二天晚上到达岸边小屋。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] , [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]

There	,	after	recharging	the	battery	,	he	would	spend	a	night	,	or	two	,	and
那里	,	后	充电	这	电池	,	他	会	花费	一个	夜晚	,	或者	二	,	和

[prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] ,

proceed	to	the	track	,
继续	到	这	追踪	,

在那里，他会给电池充电，待上一两晚，然后再前往赛道。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] .

ready	for	the	race	.
准备好	为了	这	种族	.

准备比赛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊdz] ['feəli] [gʊd] , [wɪð] [bæd] ['stretʃɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

They	found	the	roads	fairly	good	,	with	bad	stretches	here	and	there	,
他们	成立	这	道路	相当	好的	,	和	坏的	伸展	这里	和	那里	,

他们觉得道路状况总体良好，只是偶尔有些路段路况较差。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .

which	made	it	necessary	for	them	to	slow	down	.
哪个	制成	它	必要的	为了	他们	到	慢的	向下	.

这使得他们不得不放慢速度。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

This	delayed	them	,	and	they	found	the	shadows	lengthening	,	and	darkness
这	延迟	他们	,	和	他们	成立	这	阴影	延长	,	和	黑暗

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

这耽搁了他们的时间，他们发现影子越来越长，夜幕正在逼近。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp]

when	they	were	still	several	miles	from	Burgfield	,	where	they	intended	to	sleep
什么时候	他们	是	仍然	一些	英里	从	-	,	在哪里	他们	故意的	到	睡觉

.

:

.

当时他们距离他们打算过夜的伯格菲尔德还有好几英里远。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ə; eɪ][bɪt]

"	Will	it	be	all	right	to	travel	at	night	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	a	bit
"	将要	它	是	全部	正确的	到	旅行	在	夜晚	?	"	问	先生	.	达蒙	,	一个	少量

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“晚上出行可以吗？”达蒙先生有些紧张地问道。

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][həʊld] - [ʌp] [men] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Why	,	are	you	thinking	of	hold	-	up	men	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	为什么	,	是	你	思维	的	抓住	-	向上	男人	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“怎么，你在想劫匪吗？”夏普先生问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	No	,	but	I	was	wondering	about	the	condition	of	the	roads	,	"	replied	the
"	不	,	但	我	曾是	好奇	关于	这	状况	的	这	道路	,	"	回复	这

[ɪk'sentrɪk] [mæn] .

eccentric	man	.
偏心	男人	.

“不，我只是想知道道路状况如何，”这位古怪的男人回答道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)] [kə'laɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We	don't	want	to	run	into	a	rock	,	or	collide	with	something	.	"
"	我们	不	想	到	跑步	进入	一个	岩石	,	或者	碰撞	和	某物	.	"

“我们不想撞到石头，也不想和什么东西碰撞。”

" [ai] [ges] [ðɪs] [wɪl] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

"	I	guess	this	will	light	up	the	road	far	enough	in	advance	,
"	我	猜测	这	将要	光	向上	这	路	远的	足够的	在	进步	,

我想这应该能提前照亮道路足够远的地方了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [sə'dʒestid] [tɒm] ,

so	that	we	can	see	where	we	are	going	,	"	suggested	Tom	,
所以	那	我们	能	看	在哪里	我们	是	去	,	"	建议	汤姆	,

“这样我们就能看到我们要去哪里了，”汤姆建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜːtʃ] - [laɪt] .

as	he	switched	on	the	powerful	electric	search	-	light	.
作为	他	切换	在	这	强大的	电的	搜索	-	光	.

他打开了那盏强力的探照灯。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

Though	it	was	not	dark	enough	to	illuminate	the	highway	to	the	best
尽管	它	曾是	不是	黑暗的	足够的	到	照亮	这	公路	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

虽然天色还不够暗，无法将高速公路的照明效果发挥到极致，

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [gliːm] [ʃɒn] ['dæzlɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəʊ] .

the	powerful	gleam	shone	dazzlingly	in	front	of	the	swiftly	moving	auto	.
这	强大的	闪耀	闪耀	耀眼地	在	正面	的	这	迅速地	移动	汽车	.

那道耀眼的强光在疾驰的汽车前方熠熠生辉。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] ['evri] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

" I guess that will show up every pebble in the road , " commented the balloonist .

" 我 猜测 那 将要 展示 向上 每一个 卵石 在 这 路 , " 评论 这 热气球飞行员 .

“我想那会让路上的每一颗小石子都显露出来，”热气球飞行员评论道。

" [ɪts] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

" It's very powerful .

" 它是 非常 强大的 .

“它非常强大。”

" [tɒm] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [lait] , [æz; əz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:kə] ,

" Tom turned off the light , as , until it was darker ,

" 汤姆 转向 离开 这 光 , 作为 , 直到 它 曾是 较暗 ,

汤姆关了灯，直到天色更暗了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə]['betə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

he could see to better advantage unaided by it .

他 可以 看 到 更好的 优势 未受帮助 经过 它 .

不用它，他的视力反而更好了。

[hi:; hi] [sləu] [daʊn] [ðə; ði] [spi:d] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

He slowed down the speed somewhat , but was still going at a good rate .

他 减速 向下 这 速度 有些 , 但 曾是 仍然 去 在 一个 好的 速度 .

他放慢了速度，但仍然保持着不错的速度。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [læd] ,

" There's a bridge somewhere about here , " remarked the lad ,

" 有 一个 桥 某处 关于 这里 , " 评论 这 小伙子 ,

“这附近应该有座桥，”男孩说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:ðə(r)] .

when they had gone on a mile further .

什么时候 他们 有 已消失 在 一个 英里 更远 .

他们又往前走了一英里。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] [rəʊd] [mæp] .

" I remember seeing it on my road map .

" 我 记住 看到 它 在 我的 路 地图 .

“我记得在我的路线图上看到过它。”

[ɪts] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [sləʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

It's not very strong , and we'll have to run slow over it . "

它是 不是 非常 强的 , 和 出色地 有 到 跑步 慢的 超过 它 . "

路面不是很结实，我们得慢慢跑过去。

" [bles] [maɪ] ['gɪzəd] , [ai] [həʊp] [wi:; wi][doʊnt][gəʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" Bless my gizzard , I hope we don't go through it ! " cried Mr . Damon .

" 保佑 我的 肫 , 我 希望 我们 不 去 通过 它 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“老天保佑，我希望我们不会经历那种事！”达蒙先生喊道。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] ['veri] ['hevi] , [tɒm] ? "

" Is your car very heavy , Tom ? "

" 是 你的 车 非常 重的 , 汤姆 ? "

汤姆，你的车很重吗?

" [nɒt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

" Not heavy enough to break the bridge .

" 不是 重的 足够的 到 休息 这 桥 .

“重量不足以压垮桥梁。”

[ɑ:] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Ah , there it is .

啊 , 那里 它 是 .

啊，找到了。

[ges] [aɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .

Guess	I'll	turn	on	the	light	so	we	can	see	what	we're	doing	.
猜测	患病的	转动	在	这	光	所以	我们	能	看	什么	是	正在做	.

我想我该开灯了，这样我们就能看清我们在做什么了。

" [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [luːm] [ʌp][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	Just	ahead	of	them	loomed	up	the	super	-	structure	of	a	bridge	,	and
"	只是	前方	的	他们	迫近	向上	这	极好的	-	结构	的	一个	桥	,	和

[tɒm] [tɜːnd] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [swɪtʃ] .

Tom	turned	the	searchlight	switch	.
汤姆	转向	这	探照灯	转变	.

“就在他们前方不远处，一座桥梁的上部结构隐约可见，汤姆打开了探照灯开关。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

At	the	instant	he	did	so	,
在	这	立即的	他	做过	所以	,

就在他这么做的那一刻，

['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

whether	he	did	not	keep	a	steady	hand	on	the	steering	wheel	,
无论	他	做过	不是	保持	一个	稳定的	手	在	这	转向	车轮	,

他是否没有稳稳地握住方向盘，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɜːnd] ,

or	whether	the	auto	went	into	a	rut	from	which	it	could	not	be	turned	,
或者	无论	这	汽车	去	进入	一个	发情	从	哪个	它	可以	不是	是	转向	,

或者汽车是否陷入了无法脱困的车辙中。

[dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləp] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] ,

did	not	immediately	develop	,	but	the	car	suddenly	shot	from	the	straight	road	,
做过	不是	立即地	发展	,	但	这	车	突然	射击	从	这	直的	路	,

并没有立即发生什么，但汽车突然从笔直的道路上冲了出去。

[ænd; ənd] [swəːv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	swerved	to	one	side	.
和	急转弯	到	一	边	.

然后猛地向一侧转弯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [sæŋk] [daʊn] .

There	was	a	lurch	,	and	the	front	wheels	sank	down	.
那里	曾是	一个	困境	,	和	这	正面	车轮	沉没	向下	.

车子猛地一晃，前轮陷了下去。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

We're	going	into	the	river	!	"	yelled	Mr	.	Damon	.
是	去	进入	这	河	!	"	大喊	先生	.	达蒙	.

“我们要下河了！”达蒙先生喊道。

[tɒm] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

Tom	jammed	on	the	brakes	and	shut	off	the	current	.
汤姆	卡住	在	这	刹车	和	关闭	离开	这	当前的	.

汤姆猛踩刹车，切断了电源。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

The	auto	came	to	a	sudden	stop	.
这	汽车	来了	到	一个	突然	停止	.

汽车突然停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] ['daʊnwəd] , [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [graʊnd]

The	young	inventor	turned	the	searchlight	downward	,	to	illuminate	the	ground
这	年轻的	发明者	转向	这	探照灯	向下	,	到	照亮	这	地面

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

directly	in	front	of	the	car	.
直接地	在	正面	的	这	车	.

这位年轻的发明家将探照灯向下照射，照亮汽车正前方的地面。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] .

"	Are	we	in	the	river	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	是	我们	在	这	河	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“我们现在在河里吗？”夏普先生问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [ɪn] [greɪt] ['ʃægrɪn] .

"	No	,	"	replied	Tom	in	great	chagrin	.
"	不	,	"	回复	汤姆	在	伟大的	懊恼	.

“不，”汤姆懊恼地回答道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .

"	We're	in	a	muddy	ditch	.
"	是	在	一个	浑	沟	.

我们身处泥泞的沟渠中。

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

One	at	the	side	of	the	road	.
一	在	这	边	的	这	路	.

路边一个。

[wi:lz] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌbz] !

Wheels	in	over	the	hubs	!
车轮	在	超过	这	枢纽	!

轮子套在轮毂上！

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gɑ:d] [reɪl] [hɪə(r)] .

There	should	have	been	a	guard	rail	here	.
那里	应该	有	到过	一个	警卫	轨	这里	.

这里应该装个护栏。

[wɪr] [stʌk] [fɔ:(r); fə(r)][feə(r)] !

We're	stuck	for	fair	!
是	卡住	为了	公平的	!

我们陷入了困境！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [gɒn]

THE	POWER	GONE
这	力量	已消失

电力中断

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃu:z] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	overshoes	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	套鞋	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的套鞋！”达蒙先生喊道。

" [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [eɪ] ? "

"	Stuck	in	the	mud	,	eh	?	"
"	卡住	在	这	泥	,	嗯	?	"

“陷在泥潭里了，是吧？”

" [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] , " ['ædɪd] [tɒm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Hard	and	fast	,	"	added	Tom	,	in	disgust	.
"	难的	和	快速地	,	"	额外	汤姆	,	在	厌恶	.

“硬性且迅速，”汤姆厌恶地补充道。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	What's	to	be	done	?	"	inquired	Mr	.	Sharp	.
"	是什么	到	是	完毕	?	"	询问	先生	.	锋利的	.

“该怎么办？”夏普先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	I	should	say	we'll	have	to	stay	here	until	daylight	,
"	我	应该	说	出色地	有	到	停留	这里	直到	日光	,

我想说，我们得在这里待到天亮。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɔːtəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

and	wait	for	some	other	auto	to	come	along	and	pull	us	out	,
和	等待	为了	一些	其他	汽车	到	来	沿着	和	拉	我们	出去	,

然后等着其他车过来把我们拉出来。

" [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [ə'pɪnjən] .

"	was	Mr	.	Damon's	opinion	.
"	曾是	先生	.	达蒙的	观点	.

这是达蒙先生的观点。

" [ɪts] [maɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː] ,

"	It's	might	unpleasant	,	too	,
"	它是	可能	令人不快的	,	也	,

“这可能也令人不快。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [spend]

for	there	doesn't	seem	to	be	any	place	around	here	where	we	can	spend
为了	那里	不	似乎	到	是	任何	地方	大约	这里	在哪里	我们	能	花费

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

the	night	in	any	kind	of	comfort	.
这	夜晚	在	任何	种类	的	舒适	.

因为附近似乎没有任何地方可以让我们舒适地过夜。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] . "

If	we	had	the	submarine	or	the	airship	,	now	,	it	wouldn't	so	much	matter	.	"
如果	我们	有	这	潜艇	或者	这	飞艇	,	现在	,	它	不会	所以	很多	事情	.	"

如果我们现在就有了潜艇或飞艇，那就没那么重要了。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [woʊnt]['mætə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kwɪkli] .

"	No	,	and	this	won't	matter	a	great	deal	,	"	remarked	the	young	inventor	quickly	.
"	不	,	和	这	惯于	事情	一个	伟大的	交易	,	"	评论	这	年轻的	发明者	迅速地	.

“不，这不会造成太大影响，”这位年轻的发明家迅速说道。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] . "

"	We'll	soon	be	out	of	this	,	but	it	will	be	hard	work	.	"
"	出色地	很快	是	出去	的	这	,	但	它	将要	是	难的	工作	.	"

“我们很快就能摆脱困境，但这将会是一场艰苦的战斗。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“你这话是什么意思？”夏普先生问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pʊl] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌd] [həʊl] ,

"	I	mean	that	we've	got	to	pull	ourselves	out	of	this	mud	hole	,
"	我	意思是	那	我们已经	得到	到	拉	我们自己	出去	的	这	泥	洞	,

我的意思是，我们必须把自己从这个泥潭里拉出来。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

"	explained	the	lad	,	as	he	prepared	to	descend	.
"	解释	这	小伙子	,	作为	他	准备	到	下降	.

“男孩一边准备下山，一边解释道。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	afraid	something	like	this	would	happen	,	so	I	came	prepared	for	it	.
"	我	曾是	害怕的	某物	喜欢	这	会	发生	,	所以	我	来了	准备	为了	它	.

“我担心会发生这样的事情，所以我做好了准备。”

[aɪv] [gɒt] [rəʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

I've	got	ropes	and	pulleys	with	me	,	in	the	car	.
我已经	得到	绳索	和	滑轮	和	我	,	在	这	车	.

我车里有绳索和滑轮。

[wiːl; wɪl]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [ə'tætʃ] [wʌn] ['pʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

We'll	fasten	the	rope	to	the	machine	,	attach	one	pulley	to	the	bridge	,
出色地	系	这	绳索	到	这	机器	,	附	一	滑轮	到	这	桥	,

我们将把绳子固定在机器上，把一个滑轮连接到桥上，

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] .

another	to	the	car	,	and	I	guess	we	can	get	out	of	the	mud	.
其他	到	这	车	,	和	我	猜测	我们	能	得到	出去	的	这	泥	.

再往车上挪一个，我想我们就能脱困了。

[wiːl; wɪl][traɪ] , ['enihaʊ] . "

We'll	try	,	anyhow	.	"
出色地	尝试	,	无论如何	.	"

无论如何，我们都会试试。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] ['prɪti] [fɑː(r)] [ə'hed] , " ['kɔmplimənt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Well	,	I	must	say	you	looked	pretty	far	ahead	,	"	complimented	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	我	必须	说	你	看起来	漂亮的	远的	前方	,	"	赞扬	先生	.	达蒙	.

“嗯，我得说你很有远见，”达蒙先生称赞道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] [tɒm] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [strɒŋ] [rəʊp] [ænd; ənd]

From	a	box	under	the	tonneau	Tom	took	out	a	thin	but	strong	rope	and
从	一个	盒子	在下面	这	货箱盖	汤姆	采取	出去	一个	薄的	但	强的	绳索	和

[tuː] ['kɒmpaʊnd] ['pʊliz] ,

two	compound	pulleys	,
二	化合物	滑轮	,

汤姆从后车厢盖下的一个箱子里拿出一根细而结实的绳子和两个复合滑轮。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .

which	would	enable	considerable	force	to	be	applied	.
哪个	会	使能够	大量	力量	到	是	应用	.

这将使施加相当大的力量成为可能。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [dɪ'tætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɔɪl][læmps] ,

Mr	.	Sharp	detached	one	of	the	powerful	oil	lamps	,
先生	.	锋利的	分离的	一	的	这	强大的	油	灯	,

夏普先生拆下了一盏功率强大的油灯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['trævələz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] .

and	the	three	travelers	took	a	look	at	the	auto	.
和	这	三	旅行者	采取	一个	看	在	这	汽车	.

三位旅客看了看那辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk][tuː; tə][traɪ]

It	was	indeed	deep	in	the	mud	and	it	seemed	like	a	hopeless	task	to	try
它	曾是	的确	深的	在	这	泥	和	它	似乎	喜欢	一个	绝望	任务	到	尝试

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'eɪdɪd] .

to	get	it	out	unaided	.
到	得到	它	出去	未受帮助	.

它确实陷在泥里很深，靠自己想把它弄出来似乎是不可能的。

[bʌt; bət] [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'tætʃt]

But	Tom	insisted	that	they	could	do	it	,	and	the	rope	was	soon	attached
但	汤姆	坚持	那	他们	可以	做	它	,	和	这	绳索	曾是	很快	随附的

,

,

,

但汤姆坚持说他们可以做到，绳子很快就系好了。

[ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv][wʌn] ['pʊli] ['biːɪŋ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	hook	of	one	pulley	being	slipped	around	one	of	the	braces	of	the	bridge	.
这	钩	的	一	滑轮	存在	滑倒了	大约	一	的	这	牙套	的	这	桥	.

一个滑轮的钩子套在桥梁的一根支撑杆上。

" [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]

"	Now	,	all	together	!	"	cried	the	lad	,	as	he	and	his	friends	grasped	the
"	现在	,	全部	一起	!	"	哭	这	小伙子	,	作为	他	和	他的	朋友们	抓住	这

[lɒŋ] [rəʊp] .

long	rope	.
长的	绳索	.

“大家一起！”男孩喊道，他和他的朋友们一起抓住了长绳。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] .

They	gave	a	great	heave	.
他们	给予	一个	伟大的	举	.

他们使劲一推。

[æt; ət] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

At	first	it	seemed	like	pulling	on	a	stone	wall	.
在	第一的	它	似乎	喜欢	拉	在	一个	石头	墙	.

起初感觉就像在拉一堵石墙。

[ðə; ði] [rəʊp] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊliz] [kriːk] .

The	rope	strained	and	the	pulleys	creaked	.
这	绳索	紧张	和	这	滑轮	嘎吱作响	.

绳索绷紧，滑轮发出吱嘎声。

" [aɪ] — [ges] — [wiː; wi] — [wɪl] — [pʊl] — [ðə; ði] — [brɪdʒ] — ['əʊvə(r)] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	I	—	guess	—	we	—	will	—	pull	—	the	—	bridge	—	over	!	"	gasped	Mr	.	Sharp	.
"	我	—	猜测	—	我们	—	将要	—	拉	—	这	—	桥	—	超过	!	"	倒吸一口气	先生	.	锋利的	.

“我——想——我们——得——把——桥——拉——过去！”夏普先生喘着气说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ! " [pʌft] [tɒm] .

"	Something's	got	to	give	way	!	"	puffed	Tom	.
"	某样东西	得到	到	给	方式	!	"	膨胀的	汤姆	.

“总得有所改变吧！”汤姆喘着气说。

" [naʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] !

"	Now	,	once	more	!
"	现在	,	一次	更多的	!

“现在，再来一次！”

[ɔːl] [tə'geðə(r)] !

All	together	!
全部	一起	!

一起！

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] ['muːvɪŋ] .

"	**Suddenly**	**they**	**felt**	**the**	**rope**	**moving**	**.**
"	突然	他们	毛毡	这	绳索	移动	.

“突然，他们感觉到绳子在动。”

[ðə; ði] ['pʊliz] [kriːk] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

The	**pulleys**	**creaked**	**still**	**more**	**and**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lamp**	**,**
这	滑轮	嘎吱作响	仍然	更多的	和	,	经过	这	光	的	这	灯	,

滑轮发出更加刺耳的吱嘎声，借着灯光，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['bækwəd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

they	**could**	**see**	**that**	**the**	**auto**	**was**	**slowly**	**being**	**pulled**	**backward**	**,**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**,**
他们	可以	看	那	这	汽车	曾是	缓慢地	存在	拉	落后	,	出去	的	这	泥	,

他们看到那辆汽车正慢慢地被往后拉，从泥潭里脱身。

[ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd] .

and	**onto**	**the**	**hard**	**road**	**.**
和	到	这	难的	路	.

然后，我们踏上了艰难的道路。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'gen] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**was**	**ready**	**to**	**proceed**	**again**	**.**
在	一个	很少	分钟	它	曾是	准备好	到	继续	再次	.

几分钟后，它就可以再次运行了。

[ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

The	**rope**	**and**	**pulleys**	**were**	**put**	**away**	**,**	**and**	**,**
这	绳索	和	滑轮	是	放	离开	,	和	,

绳索和滑轮都被收了起来，然后，

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

after	**Tom**	**had**	**made**	**an**	**examination**	**of**	**the**	**car**	**to**	**see**	**that**	**it**	**had**
后	汤姆	有	制成	一个	考试	的	这	车	到	看	那	它	有

[sə'steɪnd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] ,

sustained	**no**	**damage**	**,**
持续	不	损害	,

汤姆检查了汽车，确认它没有受到任何损坏后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] - , [weə(r)] [ðeɪ]

they	**were**	**off**	**again**	**,**	**making**	**good**	**time**	**to**	**the**	**hotel**	**in**	**Burgfield**	**,**	**where**	**they**
他们	是	离开	再次	,	制作	好的	时间	到	这	酒店	在	-	,	在哪里	他们

[spent] [ðə; ði] [naɪt] .

spent	**the**	**night**	**.**
花费	这	夜晚	.

他们再次出发，很快就到达了伯格菲尔德的酒店，并在那里过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ,

They	**had**	**an**	**early**	**breakfast**	**,**	**and**	**,**
他们	有	一个	早期的	早餐	,	和	,

他们早早地吃了早餐，然后，

[æz; əz] [tɒm] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

as	**Tom**	**went**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**to**	**look**	**at**	**his**	**car**	**,**
作为	汤姆	去	出去	到	这	谷仓	到	看	在	他的	车	,

汤姆走到谷仓去看他的车时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

he	**saw**	**it**	**surrounded**	**by**	**a**	**curious**	**throng**	**of**	**men**	**and**	**boys**	**.**
他	锯	它	包围	经过	一个	好奇的	人群	的	男人	和	男孩们	.

他看到它被一群好奇的男人和男孩包围着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ænd; ənd] ['liːvəz] .

One	of	the	boys	was	turning	some	of	the	handles	and	levers	.
一	的	这	男孩们	曾是	转弯	一些	的	这	把手	和	杠杆	.

其中一个男孩正在转动一些把手和杠杆。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[kwɪt] [ðæt] ! " [jeld] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm] [læd] [liːpt] [daʊn] [ɪn] [fraɪt] .

Quit	that	!	"	yelled	Tom	,	and	the	meddlesome	lad	leaped	down	in	fright	.
辞职	那	!	"	大喊	汤姆	,	和	这	好事	小伙子	跳跃	向下	在	惊吓	.

“住手！”汤姆喊道，那个爱管闲事的男孩吓得跳了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [smæʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Do	you	want	to	start	the	car	and	have	it	smash	into	something	?
"	做	你	想	到	开始	这	车	和	有	它	粉碎	进入	某物	?

“你想发动汽车然后让它撞到什么东西吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	demanded	the	young	inventor	.
"	要求	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家问道。”

" [ɔː] , ['nʌθɪn] - ['hæpənd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [læd] .

"	Aw	,	nothin	'	happened	,	"	retorted	the	lad	.
"	啊	,	什么也没有	-	发生	,	"	反驳	这	小伙子	.

“哎呀，什么也没发生，”那小伙子反驳道。

" [aɪ] ['pʊld] ['evri] ['hænd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [muːv] . "

"	I	pulled	every	handle	on	it	,	an	'	it	didn't	move	.	"
"	我	拉	每一个	处理	在	它	,	一个	-	它	没有	移动	.	"

“我把上面的每个把手都拉了一遍，它都没动。”

" [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [m'ɜːməd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Good	reason	,	"	murmured	Tom	,	for	he	had	taken	the	precaution	to
"	好的	原因	,	"	低声说道	汤姆	,	为了	他	有	已采取	这	预防	到

[rɪ'muːv] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [plʌg] ,

remove	a	connecting	plug	,
消除	一个	连接	插头	,

“有道理，”汤姆低声说道，因为他事先已经拔掉了连接插头。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['stɑːtɪd] .

without	which	the	machine	could	not	be	started	.
没有	哪个	这	机器	可以	不是	是	开始	.

没有它，机器就无法启动。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['meni] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn]

The	three	were	soon	under	way	again	,	and	covered	many	miles	over	the	fine
这	三	是	很快	在下面	方式	再次	,	和	涵盖	许多	英里	超过	这	美好的

['kʌntri] [rəʊdz] ,

country	roads	,
国家	道路	,

三人很快再次启程，沿着风景优美的乡村公路行驶了许多英里。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	weather	conditions	being	delightful	.
这	天气	状况	存在	愉快	.

天气状况宜人。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv]
On 在 **inquiry** 询问 **they** 他们 **found** 成立 **that** 那 **by** 经过 **taking** 采取 **an** 一个 **infrequently** 不常 **used** 用过的 **highway** 公路 **,** , **they** 他们 **could** 可以 **save** 节省
['sevrəl] [maɪlz] .
several 一些 **miles** 英里 **.** .

经调查，他们发现走一条不常用的公路可以节省好几英里的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] , ['rɑːðə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ,
It 它 **was** 曾是 **over** 超过 **an** 一个 **unoccupied** 空置 **part** 部分 **of** 的 **country** 国家 **,** , **rather** 相当 **wild** 荒野 **and** 和 **desolate** 荒凉 **,** ,

那是在一片人迹罕至的地区，相当荒凉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .
but 但 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **mind** 头脑 **that** 那 **.** .

但他们并不介意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]
They 他们 **were** 是 **whizzing** 呼啸 **along** 沿着 **,** , **talking** 说 **of** 的 **Tom's** 汤姆的 **chances** 机会 **for** 为了 **winning** 获胜 **the** 这 **race** 种族
[wen] ,
when 什么时候 **,** ,

他们飞驰而过，一边谈论着汤姆赢得比赛的机会，这时，

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [greɪd] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
after 后 **climbing** 攀登 **a** 一个 **slight** 轻微 **grade** 年级 **,** , **the** 这 **auto** 汽车 **came** 来了 **to** 到 **a** 一个 **sudden** 突然 **stop** 停止 **on** 在 **the** 这 **summit** 首脑 **.** .

汽车爬上一段缓坡后，在山顶突然停了下来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" " **What's** 是什么 **the** 这 **matter** 事情 **?** ? **"** " **asked** 问 **Mr** 先生 **.** . **Sharp** 锋利的 **.** .

“出什么事了？”夏普先生问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , [tɒm] ? "
" " **Why** 为什么 **are** 是 **you** 你 **stopping** 停止 **here** 这里 **,** , **Tom** 汤姆 **?** ? **"** "

“汤姆，你为什么在这里停下来？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,
" " **I** 我 **didn't** 没有 **stop** 停止 **,** , **"** " **was** 曾是 **the** 这 **surprising** 奇怪 **answer** 回答 **,** ,

“我没有停下来，”这个回答出乎意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
and 和 **the** 这 **lad** 小伙子 **shoved** 推搡 **the** 这 **starting** 开始 **lever** 杠杆 **back** 后退 **and** 和 **forth** 前进 **.** .

那小子来回拨动启动杆。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
But 但 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **response** 回复 **.** .

但是没有任何回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **hum** 哼 **from** 从 **the** 这 **motor** 发动机 **.** .

电机没有发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] " [ded] . "
The machine was " dead . "
这 机器 曾是 " 死的 . "

机器"死机了"。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" That's queer , " murmured the young inventor .
" 那就是 酷儿 , " 低声说道 这 年轻的 发明者 .

"真奇怪,"年轻的发明家低声说道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuːz] [bluː] [aʊt] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Maybe a fuse blew out , " suggested Mr . Damon ,
" 或许 一个 保险丝 吹 出去 , " 建议 先生 . 达蒙 ,

"也许是保险丝烧断了,"达蒙先生猜测道。

[ðæt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
that seeming to be his favorite form of trouble .
那 似乎 到 是 他的 最喜欢的 形式 的 麻烦 .

那似乎是他最喜欢的麻烦方式。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" If it had you'd have known it , " remarked Mr . Sharp .
" 如果 它 有 你会 有 已知 它 , " 评论 先生 . 锋利的 .

"如果真是这样，你早就知道了,"夏普先生说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [geɪdʒ] , "
" There's plenty of current in the battery , according to the registering gauge , "
" 有 很多 的 当前的 在 这 电池 , 根据 到 这 注册 测量 , "
[m'ɜːməd] [ðə; ði] [læd] .
murmured the lad .
低声说道 这 小伙子 .

"根据电量表显示，电池里电流很充足,"男孩低声说道。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't understand it .
" 我 不能 理解 它 .

我无法理解。

" [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [krɒst] ,
" He reversed the current , thinking the wires might have become crossed ,
" 他 反转 这 当前的 , 思维 这 电线 可能 有 变得 交叉 ,

"他反转了电流方向，认为可能是电线接反了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [muːv] ['naɪðə(r)] ['bækwəd] [nɔː(r)] ['fɔːwəd] ,
but the machine would move neither backward nor forward ,
但 这 机器 会 移动 两者都不 落后 也不 向前 ,

但是机器既不会后退也不会前进。

[jet] [ðə; ði]['daɪəl]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
yet the dial indicated that there was enough power stored away to send it a
然而 这 拨号 表明的 那 那里 曾是 足够的 力量 存储 离开 到 发送 它 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
hundred miles or more .
百 英里 或者 更多的 .

然而，仪表盘显示，储存的电量足以将其送达一百英里甚至更远的地方。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['daɪəl][hænd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kɔːt] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" Perhaps the dial hand has become caught , " suggested Mr . Sharp .
" 也许 这 拨号 手 有 变得 捕捉 , " 建议 先生 . 锋利的 .

"或许是指针卡住了,"夏普先生建议道。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɒn][ə; eɪ] [stiːm] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] [wen]
" That sometimes happens on a steam gauge , and indicates a high pressure when
" 那 有时 发生 在 一个 蒸汽 测量 , 和 表示 一个 高的 压力 什么时候
[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .
there isn't any .
那里 不是 任何 .

“蒸汽压力表有时会出现这种情况，显示高压，但实际上并没有压力。”

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [swɪŋz] [bæk] .
Hit it slightly , and see if the hand swings back .
打 它 轻微地 , 和 看 如果 这 手 摇摆 后退 .

轻轻击打一下，看看手是否会摆动回来。

" [tɒm] [dɪd][səʊ] .
" Tom did so .
" 汤姆 做过 所以 .

汤姆照做了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][hænd] [fel] [tuː; tə]['zɪərəʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['æmpeə(r)]
At once the hand fell to zero , indicating that there was not an ampere
在 一次 这 手 跌倒 到 零 , 表明 那 那里 曾是 不是 一个 安培
[ɒv; əv] ['kʌrənt] [left] .
of current left .
的 当前的 左边 .

指针立刻落到零，表示电流已为零。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [geɪdʒ]
The battery was exhausted , but this fact had not been indicated on the gauge
这 电池 曾是 筋疲力尽的 , 但 这 事实 有 不是 到过 表明的 在 这 测量
.
:
.

电池电量耗尽，但电量表上并未显示这一情况。

" [ai] [siː] [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" I see now ! " cried Tom .
" 我 看 现在 ! " 哭 汤姆 .

“我明白了！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [bɑːn] !
" It was those fellows at the hotel barn !
" 它 曾是 那些 伙伴们 在 这 酒店 谷仓 !

“是酒店谷仓里的那些家伙！”

[ðeɪ] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ʃɔːt] ['səːkit] [ðə; ði] ['bætri] ,
They monkeyed with the mechanism , short circuited the battery ,
他们 猴子 和 这 机制 , 短的 电路 这 电池 ,

他们擅自改动了机械装置，导致电池短路。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [geɪdʒ] [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wen] [maɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
and jammed the gauge so I couldn't tell when my power was gone .
和 卡住 这 测量 所以 我 不能 告诉 什么时候 我的 力量 曾是 已消失 .

他还把仪表盘卡住了，所以我无法判断什么时候没电了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [riː'tʃɑːdʒd]
If I had known there wasn't enough to carry us I could have recharged
如果 我 有 已知 那里 不是 足够的 到 携带 我们 我 可以 有 已充电
[ðə; ði] ['bætri] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
the battery at the hotel .
这 电池 在 这 酒店 .

如果我知道电量不够，我就可以在酒店给电池充电了。

[bʌt; bət][ai] ['fɪgəd] [ðæt][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] ,

But	I	figured	that	I	had	enough	current	for	the	entire	trip	,
但	我	想	那	我	有	足够的	当前的	为了	这	全部的	旅行	,

但我估计我的电量足够整个旅程使用了。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [liːkt] [ə'weɪ] .

and	so	there	would	have	been	,	if	it	hadn't	leaked	away	.
和	所以	那里	会	有	到过	, 如果		它	之前没有	泄露	离开	.

如果不是泄漏了，本来就会有的。

[naʊ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] . "

Now	we're	in	a	pretty	pickle	.	"
现在	是	在	一个	漂亮的	泡菜	.	"

现在我们陷入了相当棘手的境地。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	hat	band	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	帽子	乐队	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的帽带！”达蒙先生喊道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi][kænt] [muːv] ? "

"	Does	that	mean	we	can't	move	?	"
"	做	那	意思是	我们	不能	移动	?	"

“那是不是意味着我们不能搬家了？”

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [tɒm] [n'ɒdɪd] .

"	Guess	that's	about	it	,	"	answered	Mr	.	Sharp	,	and	Tom	nodded	.
"	猜测	那就是	关于	它	,	"	回答	先生	.	锋利的	,	和	汤姆	点头	.

“大概就是这样了，”夏普先生回答道，汤姆点了点头。

" [wel] , [waɪ] [kænt][wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

"	Well	,	why	can't	we	go	on	to	some	place	where	they	sell	electricity	,
"	出色地	,	为什么	不能	我们	去	在	到	一些	地方	在哪里	他们	卖	电	,

“那么，为什么我们不能去一些卖电的地方呢？”

[ænd; ənd][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd]

and	get	enough	to	take	us	where	we	want	to	go	?	"	asked	the	odd
和	得到	足够的	到	拿	我们	在哪里	我们	想	到	去	?	"	问	这	奇怪的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“够我们去想去的地方吗？”那个古怪的人问道。

[huːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['heɪzi] .

whose	ideas	of	machinery	were	somewhat	hazy	.
谁	想法	的	机械	是	有些	朦胧	.

他对机械的理解有些模糊。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] [kænt] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	The	only	trouble	is	we	can't	carry	the	heavy	car	with	us	,	"	replied	Tom	.
"	这	仅有的	麻烦	是	我们	不能	携带	这	重的	车	和	我们	,	"	回复	汤姆	.

“唯一的问题是我们不能把这辆沉重的汽车带走，”汤姆回答说。

" [ɪts] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	It's	too	big	to	pick	up	and	take	to	a	charging	station	.	"
"	它是	也	大的	到	挑选	向上	和	拿	到	一个	收费	车站	.	"

“它太大了，没法拎起来拿到充电站去充电。”

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

"	Then	we've	got	to	wait	until	some	one	comes	along	with	a	team	of	horses	,
"	然后	我们已经	得到	到	等待	直到	一些	一	来	沿着	和	一个	团队	的	马匹	,

“那我们就得等到有人带着马队来。”

[ænd; ənd] [təʊz] [ˌjuː 'es][ɪn] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

and	tows	us	in	,	"	commented	Mr	.	Sharp	.
和	拖船	我们	在	,	"	评论	先生	.	锋利的	.

“然后把我们拖进去，”夏普先生评论道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] [rəʊd] .

"	And	that	will	be	some	time	,	on	this	lonely	road	.
"	和	那	将要	是	一些	时间	,	在	这	孤独	路	.

“在这条孤独的路上，那将是一段漫长的时光。”

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɒndəntli] .

"	Tom	shook	his	head	despondently	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	沮丧地	.

汤姆沮丧地摇了摇头。

[hiː; hi] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kən'kluːʒn] ,

He	went	all	over	the	car	again	,	but	was	forced	to	the	first	conclusion	,
他	去	全部	超过	这	车	再次	,	但	曾是	强制	到	这	第一的	结论	,

他再次把车翻了个底朝天，但最终还是不得不接受第一个结论。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['kʌrənt] [hæd; həd] [liːkt] [ə'weɪ] ,

that	the	reserve	current	had	leaked	away	,
那	这	预订	当前的	有	泄露	离开	,

备用电流已经泄漏掉了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medlɪŋ] [præŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

in	consequence	of	the	meddling	prank	of	the	youth	at	the	hotel	.
在	结果	的	这	干预	恶作剧	的	这	青年	在	这	酒店	.

由于酒店里那名年轻人的恶作剧而导致的后果。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fɪə(r)]

The	situation	was	far	from	pleasant	,	and	the	delay	would	seriously	interfere
这	情况	曾是	远的	从	令人愉快的	,	和	这	延迟	会	严重地	干扰

[wɪð] [ðeə(r)][plænz] .

with	their	plans	.
和	他们的	计划	.

情况远非令人愉快，延误将严重干扰他们的计划。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]

Suddenly	,	as	Tom	was	pacing	up	and	down	the	road	,	he	heard	from
突然	,	作为	汤姆	曾是	踱步	向上	和	向下	这	路	,	他	听到	从

[ə'fɑː(r)] ,

afar	,
远方	,

汤姆正在路上来回踱步时，突然听到远处传来声音：

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

a	peculiar	humming	sound	.
一个	奇特	哼唱	声音	.

一种奇特的嗡嗡声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	paused	to	listen	.
他	暂停	到	听	.

他停下来倾听。

" ['trɒli] [kɑː(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Trolley	car	,	"	observed	Mr	.	Sharp	.
"	手推车	车	,	"	观察到	先生	.	锋利的	.

“电车，”夏普先生说道。

" ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['trɒli] [ænd; ənd][get] [help] .

"	Maybe	one	of	us	could	go	somewhere	on	the	trolley	and	get	help	.
"	或许	一	的	我们	可以	去	某处	在	这	手推车	和	得到	帮助	.

“也许我们中的一个人可以坐电车去某个地方寻求帮助。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['vi:əkl] ,

There	it	is	,	"	and	he	pointed	to	the	electric	vehicle	,
那里	它	是	,	"	和	他	尖	到	这	电的	车辆	,

“就是它，”他指着那辆电动汽车说。

['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] .

moving	along	about	half	a	mile	away	,	at	the	foot	of	a	gentle	slope	.
移动	沿着	关于	一半	一个	英里	离开	,	在	这	脚	的	一个	温和的	坡	.

继续向前走大约半英里，来到一个缓坡的底部。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

At	the	sight	of	the	car	Tom	uttered	a	cry	.
在	这	视线	的	这	车	汤姆	说出	一个	哭	.

看到那辆车，汤姆惊叫了一声。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [ni:d] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [help] !

"	None	of	us	need	go	for	help	!
"	没有任何	的	我们	需要	去	为了	帮助	!

“我们都不需要去寻求帮助！”

[ɪts] [raɪt] [æt; ət][hænd] !

It's	right	at	hand	!
它是	正确的	在	手	!

就在手边！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə]

"	His	companions	looked	curiously	,	as	the	young	inventor	pointed	triumphantly	to
"	他的	同伴	看起来	奇怪的是	,	作为	这	年轻的	发明者	尖	凯旋而归	到

[ðə; ði][fɑ:st] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪ'lektrɪk] .

the	fast	disappearing	electric	.
这	快速地	消失	电的	.

“他的同伴们好奇地看着，这位年轻的发明家得意地指着迅速消失的电器。”

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɒn] [ðə; ði] [træk]

ON	THE	TRACK
在	这	追踪

在赛道上

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你这话是什么意思？”达蒙先生问道。

" [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['trɒli] [pʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	**Will**	**the**	**electric**	**trolley**	**pull**	**us**	**to**	**a**	**charging**	**station**	**?**	**"**
"	将要	这	电的	手推车	拉	我们	到	一个	收费	车站	?	"

“电动车会把我们拉到充电站吗？”

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] .

"	**No**	**,**	**we'll**	**not**	**need**	**to**	**go**	**to**	**a**	**station**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**youth**	**.**
"	不	,	出色地	不是	需要	到	去	到	一个	车站	,	"	回答	这	青年	.

“不，我们不需要去车站，”年轻人回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trɒli] [træks] [ai][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [maɪ] ['bætri]

"	**If**	**we**	**can**	**get**	**my**	**car**	**to**	**the**	**trolley**	**tracks**	**I**	**can**	**charge**	**my**	**battery**
"	如果	我们	能	得到	我的	车	到	这	手推车	轨道	我	能	收费	我的	电池

[frɒm; frəm][ðeə(r)] .

from	**there**	**.**
从	那里	.

“如果我们能把我的车开到电车轨道旁，我就可以在那里给电池充电了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

And	**I**	**think**	**we**	**can**	**push**	**the**	**auto**	**near**	**enough**	**.**
和	我	思考	我们	能	推	这	汽车	靠近	足够的	.

我认为我们可以把汽车的性能发挥到相当高的水平。

[ɪts] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['waɪə(r)]

It's	**down**	**hill**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**long**	**wire**
它是	向下	爬坡道	,	和	我已经	得到	一个	长的	金属丝

这是下坡路，我手里拿着一根长长的电线。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [kləʊz] . "

so	**we**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**too**	**close**	**.**	**"**
所以	我们	惯于	有	到	去	也	关闭	.	"

所以我们不必靠得太近。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
"	好的	!	"	哭	先生	.	锋利的	.

“好！”夏普先生喊道。

" [bʌt; bət] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [tɒm] .

"	**But**	**attach**	**the**	**rope**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**car**	**,**	**Tom**	**.**
"	但	附	这	绳索	到	这	正面	的	这	车	,	汤姆	.

“但是汤姆，要把绳子系在车头。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Damon**	**and**	**I**	**will**	**pull**	**it**	**.**
先生	.	达蒙	和	我	将要	拉	它	.

达蒙先生和我将把它拉出来。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	**have**	**to**	**ride**	**in**	**it**	**to**	**steer**	**it**	**.**	**"**
你会	有	到	骑	在	它	到	转向	它	.	"

你得坐在里面才能操控它。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət]['raɪdɪŋ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] ,

"	**We**	**can**	**take**	**turns**	**at**	**riding**	**,**	**"**	**was**	**Tom's**	**answer**	**,**
"	我们	能	拿	转弯	在	骑术	,	"	曾是	汤姆的	回答	,

“我们可以轮流骑车，”汤姆回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .

for	**he**	**did**	**not**	**want**	**his**	**companions**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**.**
为了	他	做过	不是	想	他的	同伴	到	做	全部	这	工作	.

因为他不想让同伴们承担所有的工作。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[juː; jʊ][raɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
You ride , " said Mr . Damon .
你 骑 , " 说 先生 . 达蒙 .

“你骑车,”达蒙先生说。

" [jʊr; jər] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][stɪə(r)]['betə(r)] .
" You're lighter than we are , and can steer better .
" 你是 打火机 比 我们 是 , 和 能 转向 更好的 .

“你们比我们轻，而且操控起来也更灵活。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [kɑː(r)] [daʊn] [hɪl] .
It won't be any trouble at all to pull this car down hill .
它 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 到 拉 这 车 向下 爬坡道 .

把这辆车拉下山坡一点也不费劲。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
" It proved to be an easy task ,
" 它 已证实 到 是 一个 简单的 任务 ,

事实证明，这是一项简单的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] " [ded] " ['ɔːtəʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn]
and in a short time the " dead " auto was near enough to the electric line
和 在 一个 短的 时间 这 " 死的 " 汽车 曾是 靠近 足够的 到 这 电的 线
[tuː; tə] [pə'mɪt] [tɒm] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['waɪə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to permit Tom to run his charging wire over to it .
到 允许 汤姆 到 跑步 他的 收费 金属丝 超过 到 它 .

很快，那辆“抛锚”的汽车就离电线足够近了，汤姆可以把充电线拉过去充电。

" [waɪ] [bles] [maɪ][səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Why bless my soul ! " exclaimed Mr . Damon , looking up .
" 为什么 保佑 我的 灵魂 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , 寻找 向上 .

“我的天哪！”达蒙先生抬起头惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌəʊvə'hed] ['trɒli] ['waɪə(r)] .
" There's no overhead trolley wire .
" 有 不 开销 手推车 金属丝 .

“这里没有架空电车线。”

[ðə; ði][kɑː(r)][mʌst; məst][rʌn][ɒn]['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] . "
The car must run on storage batteries . "
这 车 必须 跑步 在 贮存 电池 . "

这辆车必须使用蓄电池驱动。

" [θɜːd] [reɪl] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
" Third rail , more likely , " was the opinion of Mr . Sharp and so it
" 第三 轨 , 更多的 可能 , " 曾是 这 观点 的 先生 . 锋利的 和 所以 它
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

“更有可能是第三根轨道,”夏普先生认为，事实也证明了这一点。

" [ai][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [reɪl][ɔː(r)][ðə; ði] ['trɒli] ['waɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" I can charge from either the third rail or the trolley wire , " declared Tom ,
" 我 能 收费 从 任何一个 这 第三 轨 或者 这 手推车 金属丝 , " 声明 汤姆 ,

“我既可以从第三轨充电，也可以从电车线充电,”汤姆说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['rʌbə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪərz] ['redi] .

who	was	insulating	his	hands	in	rubber	gloves	,	and	getting	his	wires	ready	.
WHO	曾是	绝缘	他的	双手	在	橡皮	手套	,	和	获得	他的	电线	准备好	.

他戴着橡胶手套，做好绝缘措施，并准备好电线。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [meɪd] ,

In	a	short	time	he	had	the	proper	connections	made	,
在	一个	短的	时间	他	有	这	恰当的	连接	制成	,

很短的时间内，他就建立了必要的人脉关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [suːn] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] ['bætri] , [ɔː(r)] ['bætəris] ,

and	the	much	-	needed	current	was	soon	flowing	into	the	depleted	battery	,	or	batteries	,
和	这	很多	-	需要	当前的	曾是	很快	流动	进入	这	耗尽	电池	,	或者	电池	,

急需的电流很快流入了电量耗尽的电池组。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sets] ,

for	there	were	several	sets	,
为了	那里	是	一些	套	,

因为有好几套，

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] " ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] . "

though	the	whole	source	of	motive	power	was	usually	referred	to	as	a	"	storage	battery	.	"
尽管	这	所有的	来源	的	动机	力量	曾是	通常	指	到	作为	一个	"	贮存	电池	.	"

虽然整个动力来源通常被称为“蓄电池”。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	How	long	will	it	take	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	长的	将要	它	拿	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“需要多长时间？”达蒙先生问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] .

"	About	two	hours	,	"	answered	the	lad	.
"	关于	二	小时	,	"	回答	这	小伙子	.

“大约两个小时，”男孩回答道。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] ['aʊə(r)]['waɪərz] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ['kɒmz] [pɑːst] .

"	We'll	probably	have	to	disconnect	our	wires	several	times	,	whenever	a	trolley	car	comes	past	.
"	出色地	大概	有	到	断开	我们的	电线	一些	时代	,	每当	一个	手推车	车	来	过去的	.

“每当有轨电车经过时，我们可能都要断开几次电线。”

[baɪ][maɪ] ['sɪstəm] [aɪ][kæn; kən] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætri] ['veri] ['kwɪkli] .

By	my	system	I	can	recharge	the	battery	very	quickly	.
经过	我的	系统	我	能	充电	这	电池	非常	迅速地	.

我的系统可以很快地给电池充电。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] .

"	Do	you	suppose	the	owners	of	the	road	will	make	any	objection	?	"	asked	the	balloonist	.
"	做	你	认为	这	所有者	的	这	路	将要	制作	任何	异议	?	"	问	这	热气球飞行员	.

“你认为道路所有者会提出异议吗？”热气球驾驶员问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [aɪ] [juːz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I'm	going	to	pay	for	the	current	I	use	,	"	explained	the	young	inventor	.
"	我是	去	到	支付	为了	这	当前的	我	使用	,	"	解释	这	年轻的	发明者	.

“我要为我使用的电流付费，”这位年轻的发明家解释道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtə(r)] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [teɪk] .

"	I	have	a	meter	which	tells	how	much	I	take	.
"	我	有	一个	仪表	哪个	讲述	如何	很多	我	拿	.

“我有一个计量器，可以显示我服用了多少。”

" [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] ['waɪərz]

"	The	hum	of	an	approaching	car	was	heard	,	and	Tom	took	the	wires
"	这	哼	的	一个	接近	车	曾是	听到	,	和	汤姆	采取	这	电线

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [reɪl] .

from	the	third	rail	.
从	这	第三	轨	.

“听到汽车驶近的嗡嗡声，汤姆从第三轨上取下了电线。”

[ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [æz; əz] [wel]

The	car	came	to	a	stop	opposite	the	automobile	,	the	passengers	,	as	well
这	车	来了	到	一个	停止	对面的	这	汽车	,	这	乘客	,	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [kruː] ,

as	the	crew	,
作为	这	全体人员	,

汽车停在了那辆轿车对面，车上乘客和工作人员都在那里。

['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] .

looking	curiously	at	the	queer	racing	machine	.
寻找	奇怪的是	在	这	酷儿	赛车	机器	.

好奇地打量着这辆奇特的赛车。

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Tom	explained	to	the	conductor	what	was	going	on	,
汤姆	解释	到	这	导体	什么	曾是	去	在	,

汤姆向列车长解释了事情的经过。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [feə(r)] - [kə'lektə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n]

and	asked	the	fare	-	collector	to	notify	those	in	charge	of	the	power	station
和	问	这	票价	-	集电极	到	通知	那些	在	收费	的	这	力量	车站

[ðæt] [ɔːl] ['kʌrənt] [juːst] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

that	all	current	used	would	be	paid	for	.
那	全部	当前的	用过的	会	是	有薪酬的	为了	.

并要求收费员通知发电站负责人，所有使用的电流都将得到支付。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)]

The	conductor	said	this	would	be	satisfactory	,	he	was	sure	,	and	the	car
这	导体	说	这	会	是	令人满意的	,	他	曾是	当然	,	和	这	车

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

列车员说这样就没问题了，他很肯定，然后车厢继续行驶。

[tɒm] [riː'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætri] .

Tom	resuming	the	charging	of	his	battery	.
汤姆	恢复	这	收费	的	他的	电池	.

汤姆继续给电池充电。

[ə'laʊɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] ['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Allowing	plenty	of	reserve	power	to	accumulate	,	and	making	sure	that	the
允许	很多	的	预订	力量	到	积累	,	和	制作	当然	那	这

[geɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [ə'gen] ,

gauge	would	not	stick	again	,
测量	会	不是	戳	再次	,

确保有足够的备用动力积累，并确保油表不会再次卡住。

[ænd; ənd] [dɪ'si:v] [hɪm] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:di] [ɪ'lektrɪk] [wɒz; wəz] [su:n] ['redi] [tu:; tə]

and	deceive	him	,	the	owner	of	the	speedy	electric	was	soon	ready	to
和	欺骗	他	,	这	所有者	的	这	迅速	电的	曾是	很快	准备好	到

[prə'si:d] [ə'gen] .

proceed	again	.
继续	再次	.

骗过他之后，那辆速度飞快的电动车的主人很快就准备再次出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θri:] ['aʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk]

They	had	been	delayed	a	little	over	three	hours	,	for	they	had	to	make
他们	有	到过	延迟	一个	小的	超过	三	小时	,	为了	他们	有	到	制作

['sevrəl] [ʃɪfts] ,

several	shifts	,
一些	轮班	,

他们耽搁了三个多小时，因为他们需要轮班工作。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:z] [keɪm] [pɑ:st] .

as	the	cars	came	past	.
作为	这	汽车	来了	过去的	.

汽车驶过时。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ʃɔ:(r)] ['kɒtɪdʒ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

They	reached	their	shore	cottage	late	that	night	,	and	,
他们	达到	他们的	支撑	小屋	晚的	那	夜晚	,	和	,

他们当晚深夜才抵达岸边的小屋，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði]

after	seeing	that	the	runabout	was	safely	locked	in	the	big	shed	where	the
后	看到	那	这	小型快艇	曾是	安全	已锁定	在	这	大的	棚	在哪里	这

[ˌsʌbmə'ri:n] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ,

submarine	had	been	built	,
潜艇	有	到过	建造	,

在确认小艇已安全锁在建造潜艇的大棚里之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

they	all	went	to	bed	,	for	they	were	very	tired	.
他们	全部	去	到	床	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	.

他们都去睡觉了，因为他们都很累了。

[tɒm] [sent] [wɜ:d] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Tom	sent	word	,	the	next	day	,	to	the	managers	of	the	race	,
汤姆	发送	单词	,	这	下一个	天	,	到	这	经理	的	这	种族	,

第二天，汤姆就把消息发给了赛事管理人员。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['stɪpju:leɪtɪd] ,

that	he	would	be	on	hand	at	the	time	stipulated	,
那	他	会	是	在	手	在	这	时间	规定的	,

他保证会在规定的时间到场。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	announced	that	he	had	made	part	of	the	trip	,	as	required	,
和	宣布	那	他	有	制成	部分	的	这	旅行	,	作为	必需的	,

并宣布他已按要求完成了部分行程。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪt'self] .

under	**the**	**power**	**of**	**the**	**auto**	**itself**	**.**
在下面	这	力量	的	这	汽车	本身	.

在汽车自身动力作用下。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz][spent][ɪn][ˌəʊvə'hɔːlɪŋ][ðə; ði][mə'ʃiːnəri] , ['taɪtnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][luːs]

The	**next**	**day**	**was**	**spent**	**in**	**overhauling**	**the**	**machinery**	**,**	**tightening**	**up**	**some**	**loose**
这	下一个	天	曾是	花费	在	大修	这	机械	,	收紧	向上	一些	松动的

['berɪŋ] ,

bearings	**,**
轴承	,

第二天主要用来检修机器，拧紧一些松动的轴承。

['ɒɪlɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːts] , [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] .

oiling	**different**	**parts**	**,**	**and**	**further**	**charging**	**the**	**battery**	**.**
注油	不同的	部分	,	和	更远	收费	这	电池	.

给各个部件上油，并进一步给电池充电。

['taɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] ,

Tires	**were**	**looked**	**to**	**,**
轮胎	是	看起来	到	,

人们开始关注轮胎，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][ɒn][ðə; ði][speə(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]

and	**the**	**ones**	**on**	**the**	**spare**	**wheels**	**were**	**gone**	**over**	**to**	**prepare**	**for**	**any**
和	这	一个	在	这	空闲的	车轮	是	已消失	超过	到	准备	为了	任何

[ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

emergency	**that**	**might**	**arise**	**when**	**the**	**race**	**was**	**started**	**.**
紧急情况	那	可能	出现	什么时候	这	种族	曾是	开始	.

备用轮胎也经过了检查，以应对比赛开始时可能出现的任何紧急情况。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [tɒm] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

On	**the**	**third**	**day**	**,**	**Tom**	**,**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
在	这	第三	天	,	汤姆	,	先生	.	锋利的	和	先生	.	达蒙	,

第三天，汤姆、夏普先生和达蒙先生，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] - , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [njuː]

leaving	**the**	**cottage**	**completed**	**the**	**trip**	**to**	**Havenford**	**,**	**Long**	**Island**	**,**	**where**	**the**	**new**
离开	这	小屋	完全的	这	旅行	到	-	,	长的	岛	,	在哪里	这	新的

[træk] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] .

track	**had**	**been**	**constructed**	**.**
追踪	有	到过	建造	.

离开小屋后，前往长岛哈文福德的旅程就结束了，那里修建了新的轨道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ænd; ənd] ,

They	**reached**	**the**	**place**	**shortly**	**before**	**noon**	**,**	**and**	**,**
他们	达到	这	地方	不久	前	中午	,	和	,

他们临近中午到达了目的地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**they**	**had**	**been**	**unaware**	**of**	**the**	**location**	**they**	**could**	**not**	**have**	**missed**	**it**	**,**
如果	他们	有	到过	不知情	的	这	地点	他们	可以	不是	有	错过	它	,

如果他们不知道地点，就不可能错过它。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɔːtəʊz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	**there**	**were**	**many**	**autos**	**speeding**	**along**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**scene**	**of**	**the**
为了	那里	是	许多	汽车	超速	沿着	这	路	朝向	这	场景	的	这

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

因为有很多汽车正沿着公路飞驰向比赛现场。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

which	would	take	place	the	following	day	.
哪个	会	拿	地方	这	下列的	天	.

这件事将在第二天发生。

['sevrəl] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] [pɑːst] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['wɪzɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] ,

Several	electric	cars	passed	Tom	and	his	friends	,	whizzing	swiftly	by	,
一些	电的	汽车	通过了	汤姆	和	他的	朋友们	,	呼啸	迅速地	经过	,

几辆电动汽车从汤姆和他的朋友们身边呼啸而过，速度很快。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

but	the	young	inventor	was	not	going	to	show	off	his	speed	until	the	time
但	这	年轻的	发明者	曾是	不是	去	到	展示	离开	他的	速度	直到	这	时间

[keɪm] .

came	.
来了	.

但这位年轻的发明家并不打算在时机成熟之前炫耀他的速度。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

Besides	,	he	did	not	want	to	run	any	risks	of	an	accident	.
除了	,	他	做过	不是	想	到	跑步	任何	风险	的	一个	事故	.

此外，他也不想冒任何发生意外的风险。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prɒmptjuː] " ['brʌʃɪz] ,

But	some	of	the	contestants	seemed	anxious	for	impromptu	"	brushes	,
但	一些	的	这	参赛者	似乎	焦虑的	为了	即兴	"	刷子	,

但有些参赛者似乎渴望即兴的“刷子”，

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] " [spiːd] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [siː]

"	and	more	than	one	called	to	our	hero	to	"	speed	up	and	let's	see
"	和	更多的	比	一	称为	到	我们的	英雄	到	"	速度	向上	和	我们来吧	看

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] .

what	she	can	do	.
什么	她	能	做	.

不止一个人呼吁我们的女英雄“加快速度，让我们看看她能做到什么程度”。

" [bʌt; bət] [tɒm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Tom	smiled	,	and	shook	his	head	.
"	但	汤姆	微笑	,	和	摇晃	他的	头	.

但汤姆笑了笑，摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stiːm] ['ɔːtəʊz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]

There	were	many	gasolene	and	some	steam	autos	going	out	to	the	new
那里	是	许多	汽油	和	一些	蒸汽	汽车	去	出去	到	这	新的

[træk] ,

track	,
追踪	,

有很多汽油动力汽车和一些蒸汽动力汽车驶向这条新轨道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

which	was	considered	a	remarkable	piece	of	engineering	.
哪个	曾是	经过考虑的	一个	卓越	片	的	工程	.

这被认为是一项杰出的工程成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒktəgən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]

It	was	in	the	shape	of	an	octagon	,	and	the	turns	were	considered
它	曾是	在	这	形状	的	一个	八边形	,	和	这	转弯	是	经过考虑的

['veri] [seɪf] .

very	safe	.
非常	安全的	.

它的形状是八边形，转弯处被认为非常安全。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv][maɪl][træk] ,

It	was	a	five	mile	track	,
它	曾是	一个	五	英里	追踪	,

这是一条五英里长的赛道，

[ænd; ənd][tuː; tə][kəmˈpliːt][ðə; ði][reɪs][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈnesəsəri][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈhʌndrəd]

and	to	complete	the	race	it	would	be	necessary	to	make	a	hundred
和	到	完全的	这	种族	它	会	是	必要的	到	制作	一个	百

['sɜːkɪts] .

circuits	.
电路	.

要完成比赛，需要跑一百圈。

[θruː] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈɔːtəʊz][tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz] [ˈθredɪd] [ðeə(r)][wei] ,

Through	scores	of	autos	Tom	and	his	friends	threaded	their	way	,
通过	得分	的	汽车	汤姆	和	他的	朋友们	螺纹	他们的	方式	,

汤姆和他的朋友们穿过数十辆汽车，一路向前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] [wɪð]

the	young	inventor	keeping	a	watchful	eye	on	the	various	types	of	machine	with
这	年轻的	发明者	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	各种各样的	类型	的	机器	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpiːt] .

which	he	would	soon	have	to	compete	.
哪个	他	会	很快	有	到	竞争	.

这位年轻的发明家密切关注着各种类型的机器，他很快就要与它们展开竞争了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [kaɪndz] .

There	were	many	kinds	.
那里	是	许多	种类	.

种类繁多。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Some	were	larger	and	some	smaller	than	his	.
一些	是	更大的	和	一些	较小的	比	他的	.

有些比他的大，有些比他的小。

[ˈmeni] [ˈɒbviəsli] [ˈkærid] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈbætəris] , [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ɔː(r)]

Many	obviously	carried	very	large	batteries	,	but	whether	they	had	the	speed	or
许多	明显地	携带	非常	大的	电池	,	但	无论	他们	有	这	速度	或者

[nɒt][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .

not	was	another	question	.
不是	曾是	其他	问题	.

显然，很多车辆都配备了容量非常大的电池，但它们的速度是否足够快则是另一个问题。

[sʌm; səm] , [ɪn] [spɜːt] , [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Some	,	in	spurts	,	seemed	to	Tom	,	to	be	fully	as	fast	as	his	own	,
一些	,	在	喷涌	,	似乎	到	汤姆	,	到	是	完全	作为	快速地	作为	他的	自己的	,

有些时候，汤姆觉得它们的速度似乎和他自己的一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [daut] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .

and	he	began	to	have	some	doubts	whether	he	would	win	the	race	.
和	他	开始	到	有	一些	疑虑	无论	他	会	赢	这	种族	.

他开始怀疑自己是否能赢得比赛。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrədθ] [maɪl][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	But	I'm	not	going	to	give	up	until	the	five	hundredth	mile	is	finished	,
"	但	我是	不是	去	到	给	向上	直到	这	五	百分之一	英里	是	完成的	,

“但我不到五百英里结束绝不放弃。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈgrɪmli] .

"	he	thought	,	grimly	.
"	他	想法	,	阴沉地	.

他神情阴沉地想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['meni] [mə'ʃiːnz] ['spiːdɪŋ]

They	were	now	in	sight	of	the	track	,	and	noted	many	machines	speeding
他们	是	现在	在	视线	的	这	追踪	,	和	著名的	许多	机器	超速

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

他们现在已经能看到赛道了，并注意到许多机器在赛道上飞驰。

" [gəʊ][ɒn][ɪn][ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [tɒm] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Go	on	in	and	try	your	car	,	Tom	,	"	urged	Mr	.	Sharp	.
"	去	在	在	和	尝试	你的	车	,	汤姆	,	"	敦促	先生	.	锋利的	.

“汤姆，进去试试你的车吧，”夏普先生催促道。

" [jes] , [duː; də] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Yes	,	do	,	"	added	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	做	,	"	额外	先生	.	达蒙	.

“是的，请这样做，”达蒙先生补充道。

" [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] . "

"	Let's	see	how	it	travels	.	"
"	我们来吧	看	如何	它	旅行	.	"

“让我们看看它传播得怎么样。”

" [ai] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ai]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [læd]

"	I	will	,	after	I	notify	the	proper	officials	that	I	have	arrived	,	"	decided	the	lad
"	我	将要	,	后	我	通知	这	恰当的	官员	那	我	有	到达的	,	"	决定	这	小伙子

.

:
.

“等我通知相关官员我已经到达后，我就会去，”年轻人决定道。

[ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

The	formalities	were	soon	complied	with	.
这	手续	是	很快	遵命	和	.

手续很快就办完了。

[tɒm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['entri] [kɑːd] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fiː] ,

Tom	received	his	entry	card	,	after	paying	the	fee	,
汤姆	已收到	他的	入口	卡片	,	后	付费	这	费用	,

汤姆交完费用后，拿到了入场券。

[meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [trɪp] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

made	affidavit	that	he	had	completed	the	entire	trip	from	home	under	his
制成	宣誓书	那	他	有	完全的	这	全部的	旅行	从	家	在下面	他的

[əʊn] ['paʊə(r)] ,

own	power	,
自己的	力量	,

他出具宣誓书，证明自己完全依靠自身力量完成了从家到目的地的整个旅程。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt]

save	for	the	little	stretch	when	the	car	was	pulled	,	which	did	not	count
节省	为了	这	小的	拉紧	什么时候	这	车	曾是	拉	,	哪个	做过	不是	数数

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

除了汽车被拖走的那一小段时间，但这并没有对他造成不利影响。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [træk] .

and	was	soon	ready	to	go	on	the	track	.
和	曾是	很快	准备好	到	去	在	这	追踪	.

很快就做好了上赛道的准备。

['əʊnli] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðeə(r)] .

Only	**electric**	**cars**	**were**	**allowed**	**there**	**.**
仅有的	电的	汽车	是	允许	那里	.

那里只允许电动汽车行驶。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪn] ['ɒntə][ðə; ði][bɪg]

As	**the**	**young**	**inventor**	**guided**	**his**	**latest**	**effort**	**in**	**the**	**machine**	**line**	**onto**	**the**	**big**
作为	这	年轻的	发明者	引导	他的	最新的	努力	在	这	机器	线	到	这	大的

[træk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] .

track	**there**	**were**	**murmurs**	**of**	**surprise**	**from**	**the**	**throngs**	**.**
追踪	那里	是	低语	的	惊喜	从	这	人群	.

当这位年轻的发明家引导着他最新的机器作品驶上大跑道时，人群中响起了一阵惊讶的低语声。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [mə'ʃiːn] , " [sed] [wʌn] .

"	**That's**	**a**	**queer**	**machine**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	那就是	一个	酷儿	机器	,	"	说	一	.

“那是一台奇怪的机器，”其中一人说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['spiːdi] , " [wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] [ə'pɪnjən] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**speedy**	**,**	**"**	**was**	**another's**	**opinion**	**.**
"	是的	,	但	它	看起来	迅速	,	"	曾是	另一个的	观点	.

“是啊，不过看起来速度很快，”另一个人这样评价道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	**There's**	**the**	**car**	**for**	**my**	**money**	**,**	**"**	**added**	**a**	**third**	**,**
"	有	这	车	为了	我的	钱	,	"	额外	一个	第三	,

“这就是我预算范围内能买到的车，”第三个人补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的电动跑车；(Tom Swift and His Electric Runabout; Or,)

第9/9页

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[bɪg]	[red]	[ɪ'lektrɪk]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	['wɪzɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[træk]	.
pointing	**to**	**a**	**big**	**red**	**electric**	**which**	**was**	**certainly**	**whizzing**	**around**	**the**	**track**	**.**
指向	到	一个	大的	红色的	电的	哪个	曾是	当然	呼啸	大约	这	追踪	.

指着一辆正在赛道上飞驰的大型红色电动车。

[tɒm]	['nəʊtɪd]	[ðə; ði]	[red]	[kɑː(r)]	.
Tom	**noted**	**the**	**red**	**car**	**.**
汤姆	著名的	这	红色的	车	.

汤姆注意到了那辆红色汽车。

[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[griːn]	[wʌn]	,	['ɔːlsəʊ]	['muːvɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fɑːst]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[spiːd]	.
Behind	**it**	**was**	**a**	**green**	**one**	**,**	**also**	**moving**	**at**	**a**	**fast**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
在后面	它	曾是	一个	绿色的	一	,	还	移动	在	一个	快速地	速度	的	速度	.

后面还有一辆绿色的，也快速行驶着。

"	[ðəʊz]	[wɪl]	[biː; bi][maɪ]	['nɪərɪst]	['raɪvlz]	,	"	[θɔːt]	[ðə; ði]	[læd]	,
"	**Those**	**will**	**be**	**my**	**nearest**	**rivals**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**lad**	**,**
"	那些	将要	是	我的	最近的	竞争对手	,	"	想法	这	小伙子	,

“他们将是我最强劲的对手，”少年心想。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['gaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɑː(r)]	['ɒntə]	[ðə; ði]	[træk]	.
as	**he**	**guided**	**his**	**car**	**onto**	**the**	**track**	**.**
作为	他	引导	他的	车	到	这	追踪	.

他将车驶入赛道。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sendɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəʊ]	[ə'hed]	[æt; ət]	['mɒdərət]	[spiːd]	,
A	**moment**	**later**	**he**	**was**	**sending**	**the**	**auto**	**ahead**	**at**	**moderate**	**speed**	**,**
一个	片刻	之后	他	曾是	发送	这	汽车	前方	在	缓和	速度	,

片刻之后，他便以中等速度驾车向前行驶。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[kən'testənts]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[njuː]	[ə'raɪv(ə)l]	,
while	**the**	**other**	**contestants**	**looked**	**at**	**the**	**new**	**arrival**	**,**
尽管	这	其他	参赛者	看起来	在	这	新的	到达	,

当其他参赛者注视着新来者时，

[æz; əz]	[ɪf]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]	['weðə(r)]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[kəm'petɪtə(r)]
as	**if**	**trying**	**to**	**discover**	**whether**	**in**	**it**	**they**	**would**	**have**	**a**	**dangerous**	**competitor**
作为	如果	尝试	到	发现	无论	在	它	他们	会	有	一个	危险的	竞争者

.

:

.

仿佛在试图发现其中是否存在危险的竞争对手。

['tʃæptə(r)]	[ˌeks'eks'viː]
CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

['wɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[praɪz]
WINNING	**THE**	**PRIZE**
获胜	这	奖

赢得奖项

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] , [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][mɔː(r)]

After	**making**	**two**	**circuits**	**of**	**the**	**track**	**at**	**moderate**	**speed**	**,**	**Tom**	**turned**	**on**	**more**
后	制作	二	电路	的	这	追踪	在	缓和	速度	,	汤姆	转向	在	更多的

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

汤姆以中等速度绕赛道跑了两圈后，加大了油门。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɒn][ðə; ði] [tɜːnz] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst]

deciding	**to**	**see**	**how**	**the**	**machine**	**would**	**behave**	**on**	**the**	**turns**	**,**	**going**	**at**	**a**	**fast**
决定	到	看	如何	这	机器	会	表现	在	这	转弯	,	去	在	一个	快速地

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

决定看看这台机器在高速转弯时的表现如何。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [fɔːdʒd] [ə'hed] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [red] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

As	**it**	**happened**	**he**	**forged**	**ahead**	**just**	**as**	**the**	**big**	**red**	**car**	**was**	**coming**	**up**
作为	它	发生	他	锻造	前方	只是	作为	这	大的	红色的	车	曾是	未来	向上

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

巧合的是，他刚向前走，那辆红色的大汽车就从后面追了上来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlə(r)]

The	**driver**	**of**	**it**	**took**	**this**	**for**	**a**	**challenge**	**and**	**threw**	**his**	**controller**
这	司机	的	它	采取	这	为了	一个	挑战	和	扔	他的	控制器

['hænd(ə)l] ['fɔːwəd] .

handle	**forward**	**.**
处理	向前	.

驾驶员把这当成了挑战，向前甩出了控制手柄。

" [kʌm] [ɒn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wen] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

"	**he**	**cried**	**to**	**our**	**hero**	**,**	**when**	**even**	**with**	**him**	**.**
"	他	哭	到	我们的	英雄	,	什么时候	甚至	和	他	.

“他哭着向我们的英雄喊道，即使和他在一起也是如此。”

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] [reɪs] [wɒz; wəz]

Tom	**did**	**not**	**want**	**to**	**decline**	**the**	**invitation**	**,**	**and**	**the**	**impromptu**	**race**	**was**
汤姆	做过	不是	想	到	衰退	这	邀请	,	和	这	即兴	种族	曾是

['ʌndə(r)] [wei] .

under	**way**	**.**
在下面	方式	.

汤姆不想拒绝邀请，于是这场即兴比赛开始了。

[suːn] [ðə; ði] [griːn] [kɑː(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] [θriː] [kept] ['ɔːlməʊst]

Soon	**the**	**green**	**car**	**came**	**rushing**	**up**	**,**	**and**	**for**	**two**	**miles**	**the**	**three**	**kept**	**almost**
很快	这	绿色的	车	来了	匆忙	向上	,	和	为了	二	英里	这	三	保留	几乎

[ɪn] [laɪn] .

in	**line**	**.**
在	线	.

很快，那辆绿色的汽车疾驰而来，接下来的两英里里，三辆车几乎保持着一条直线行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [griːn] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [red] [kɑː(r)]['draɪvəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] "

It	was	evident	that	neither	the	green	nor	the	red	car	drivers	wanted	to	"
它	曾是	明显	那	两者都不	这	绿色的	也不	这	红色的	车	司机	通缉	到	"

['əʊpən] [aʊt] ,

open	out	,
打开	出去	,

很明显，无论是绿车司机还是红车司机都不想“敞开大门”。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [tɒm] [duː; də][səʊ] .

"	until	they	saw	Tom	do	so	.
"	直到	他们	锯	汤姆	做	所以	.

直到他们看到汤姆这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	was	willing	to	oblige	them	,	and	suddenly	increased	his	speed	.
他	曾是	愿意的	到	必须	他们	,	和	突然	增加	他的	速度	.

他乐于满足他们的要求，突然加快了速度。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

They	did	the	same	,	and	went	ahead	of	him	.
他们	做过	这	相同的	,	和	去	前方	的	他	.

他们也照做了，走在他前面。

[ðen] [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][dʒuːs][ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ] [liːd] ,

Then	Tom	turned	on	a	little	more	juice	and	got	the	lead	,
然后	汤姆	转向	在	一个	小的	更多的	汁	和	得到	这	带领	,

然后汤姆加大了力度，反超了比分。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] - [sɔːd] [laɪk] [ðɪs]

but	the	two	men	were	right	after	him	,	and	they	see	-	sawed	like	this
但	这	二	男人	是	正确的	后	他	,	和	他们	看	-	锯	喜欢	这

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [maɪlz] .

for	two	more	miles	.
为了	二	更多的	英里	.

但那两个人紧随其后，就这样拉锯战了两英里。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [kɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ,

Then	,	with	a	cry	the	man	in	the	red	car	,	with	a	sudden	burst	of	speed	,
然后	,	和	一个	哭	这	男人	在	这	红色的	车	,	和	一个	突然	爆裂	的	速度	,

然后，红色汽车里的男人大叫一声，突然加速，

[left] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [kɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

left	Tom	and	the	green	car	behind	.
左边	汤姆	和	这	绿色的	车	在后面	.

把汤姆和那辆绿色汽车留在了身后。

[ðə; ðɪ] [griːn] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spɜːt]

The	green	car	was	soon	up	to	its	rival	,	but	Tom	decided	he	would	not	spurt
这	绿色的	车	曾是	很快	向上	到	它是	竞争对手	,	但	汤姆	决定	他	会	不是	喷

.

:
.

绿色的汽车很快就追上了它的对手，但汤姆决定不再加速。

[ðə; ðɪ] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spent] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

The	lad	and	his	friends	spent	the	early	part	of	the	night	in	making	a	final
这	小伙子	和	他的	朋友们	花费	这	早期的	部分	的	这	夜晚	在	制作	一个	最终的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

inspection	of	the	machinery	,
检查	的	这	机械	,

这名男孩和他的朋友们在夜深人静时，花了大半天时间对机器进行了最后的检查。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

finding	it	in	good	order	.
寻找	它	在	好的	命令	.

发现它完好无损。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tɒm] [went] [tuː; tə]

Then	,	with	his	head	filled	with	visions	of	the	race	on	the	morrow	Tom	went	to
然后	,	和	他的	头	已填	和	愿景	的	这	种族	在	这	明天	汤姆	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后，汤姆满脑子都是第二天比赛的景象，上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [baɪ] ['telɪfəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [mɪs] ['nestər] ,

He	had	made	inquiries	,	by	telephone	,	of	the	friends	of	Miss	Nestor	,
他	有	制成	查询	,	经过	电话	,	的	这	朋友们	的	错过	内斯特	,

他曾打电话向内斯特小姐的朋友们打听过相关信息。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .

and	learned	that	she	had	not	arrived	.
和	学习	那	她	有	不是	到达的	.

得知她还没有到达。

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Tom	felt	a	distinct	sense	of	disappointment	.
汤姆	毛毡	一个	清楚的	感觉	的	失望	.

汤姆感到一阵明显的失望。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

The	day	of	the	race	could	not	have	been	better	.
这	天	的	这	种族	可以	不是	有	到过	更好的	.

比赛当天一切都完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'diːəl] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [raɪt] .

It	was	ideal	weather	,	and	conditions	at	the	track	were	just	right	.
它	曾是	理想的	天气	,	和	状况	在	这	追踪	是	只是	正确的	.

天气非常理想，赛道条件也恰到好处。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] ,

Tom	was	up	early	,
汤姆	曾是	向上	早期的	,

汤姆起得很早。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	went	over	every	inch	of	his	car	with	a	nervous	dread	that	he	might
和	去	超过	每一个	英寸	的	他的	车	和	一个	紧张的	恐惧	那	他	可能

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

find	something	the	matter	.
寻找	某物	这	事情	.

他紧张地检查了汽车的每一个角落，生怕发现什么问题。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənts] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)]

The	final	details	of	the	race	were	completed	,	and	the	entrants	given	their
这	最终的	细节	的	这	种族	是	完全的	,	和	这	参赛者	给定	他们的

['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

numbers	and	places	.
数字	和	地方	.

比赛的最终细节已经确定，参赛者都获得了号码和名次。

[tɒm] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Tom	drew	a	good	position	,	not	the	best	,	but	he	had	no	reason	to
汤姆	画	一个	好的	位置	,	不是	这	最好的	,	但	他	有	不	原因	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

汤姆抽到了一个不错的位置，虽然不是最好的，但他也没什么可抱怨的。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi] [ə'gen] ['telifəund] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] ['nestər] [hæd; həd]

Half	an	hour	before	the	start	he	again	telephoned	to	see	if	Miss	Nestor	had
一半	一个	小时	前	这	开始	他	再次	电话	到	看	如果	错过	内斯特	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

开始前半小时，他又打电话询问内斯特小姐是否已经到达。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [læd]

but	she	had	not	,	and	it	was	with	rather	gloomy	thoughts	that	the	lad
但	她	有	不是	,	和	它	曾是	和	相当	阴沉	想法	那	这	小伙子

['entəd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

entered	his	car	,
进入	他的	车	,

但她没有，于是，这名少年带着相当沮丧的心情上了车。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

in	which	Mr	.	Sharp	had	already	taken	his	place	.
在	哪个	先生	.	锋利的	有	已经	已采取	他的	地方	.

夏普先生已经就位了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

Mr	.	Damon	went	to	the	grandstand	to	watch	the	race	.
先生	.	达蒙	去	到	这	看台	到	手表	这	种族	.

达蒙先生到看台上观看比赛。

" [aɪ] ['wɒntɪd] ['meəri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪn] , " [θɔːt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

"	I	wanted	Mary	to	see	me	win	,	"	thought	our	hero	,
"	我	通缉	玛丽	到	看	我	赢	,	"	想法	我们的	英雄	,

“我想让玛丽看到我赢，”我们的主人公心想。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grɪmli] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] .

for	he	had	grimly	set	his	mind	on	coming	in	ahead	.
为了	他	有	阴沉地	放	他的	头脑	在	未来	在	前方	.

因为他铁了心要取得第一名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [træk] ,

There	was	a	great	crowd	in	the	grandstand	and	scattered	about	the	big	track	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	看台	和	疏散	关于	这	大的	追踪	,

看台上人山人海，赛道周围也零星散布着人群。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['terətri] .

which	took	in	a	large	extent	of	territory	.
哪个	采取	在	一个	大的	程度	的	领土	.

涵盖了广阔的领土。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] — [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['spɒlɪdli] [pækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

In	spite	of	its	size	—	five	miles	around	—	it	seemed	solidly	packed	for	the
在	尽管如此	的	它是	尺寸	—	五	英里	大约	—	它	似乎	稳固地	包装	为了	这

[ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['ɔːtəʊz] ,

entire	length	with	autos	,
全部的	长度	和	汽车	,

尽管它只有五英里长，但整个区域似乎都挤满了汽车。

[kən'teɪnɪŋ] [geɪ] ['pɑːtiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɒntest] .

containing	gay	parties	who	had	come	to	see	the	electric	contest	.
包含	同性恋	各方	WHO	有	来	到	看	这	电的	竞赛	.

其中包括前来观看电音比赛的同性恋团体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [geɪ] [eəz] , [æz; əz] [tɒm] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði]

There	was	a	band	playing	gay	airs	,	as	Tom	guided	his	machine	through	the
那里	曾是	一个	乐队	玩耍	同性恋	播出	,	作为	汤姆	引导	他的	机器	通过	这

['entrəns] [geɪt] ,

entrance	gate	,
入口	门	,

汤姆驾驶着他的机器穿过入口大门时，乐队正在演奏欢快的乐曲。

[ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [træk] .

and	onto	the	track	.
和	到	这	追踪	.

然后上赛道。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	judges	made	their	final	inspection	.
这	法官	制成	他们的	最终的	检查	.

评委们进行了最终检查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [kɑːz] ['entəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

There	were	twenty	cars	entered	,	but	it	was	obvious	that	some	of
那里	是	二十	汽车	进入	,	但	它	曾是	明显的	那	一些	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

them	would	not	last	long	,
他们	会	不是	最后的	长的	,

共有二十辆车参赛，但很明显，其中一些车坚持不了多久。

[æz; əz][ðeə(r)] ['bætri] [kə'pæsəti][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .

as	their	battery	capacity	was	not	large	enough	.
作为	他们的	电池	容量	曾是	不是	大的	足够的	.

因为它们的电池容量不够大。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ] ,

Their	owners	might	have	relied	on	recharging	,
他们的	所有者	可能	有	依赖	在	充电	,

它们的主人可能依赖于充电，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [sləʊ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn]

but	how	they	could	do	this	under	the	usual	slow	system	,	and	hope	to	win
但	如何	他们	可以	做	这	在下面	这	通常	慢的	系统	,	和	希望	到	赢

,

,

,

但他们如何在通常缓慢的体制下做到这一点，并希望获胜呢?

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

Tom	could	not	see	.
汤姆	可以	不是	看	.

汤姆看不见。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] ,

He	hoped	to	run	the	entire	distance	on	the	single	charge	,	but	,
他	希望	到	跑步	这	全部的	距离	在	这	单身的	收费	,	但	,

他希望一次性跑完全程，但是，

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [ʃʊd; ʃəd] [liːk] [ə'weɪ] ,

if	by	some	accident	part	of	his	current	should	leak	away	,
如果	经过	一些	事故	部分	的	他的	当前的	应该	泄露	离开	,

如果由于某种意外，他电流的一部分泄漏了出去，

[hɪz; ɪz] ['bætri] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['sɪstəm] ,

his	battery	could	be	charged	in	a	short	time	,	by	means	of	his	new	system	,
他的	电池	可以	是	带电	在	一个	短的	时间	,	经过	方法	的	他的	新的	系统	,

借助他的新系统，他的电池可以在短时间内充满电。

[tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɔːl'redi]

to	run	for	a	considerable	distance	,	or	he	could	install	a	new	one	already
到	跑步	为了	一个	大量	距离	,	或者	他	可以	安装	一个	新的	一	已经

[tʃɑːdʒd] ,

charged	,
带电	,

可以跑很长一段距离，或者他可以安装一个已经充满电的新电池。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sets] [ɒn][hænd] .

for	he	had	two	sets	on	hand	.
为了	他	有	二	套	在	手	.

因为他手头有两套。

[tɒm] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] .

Tom	glanced	over	the	cars	of	his	competitors	.
汤姆	瞥了一眼	超过	这	汽车	的	他的	竞争对手	.

汤姆瞥了一眼竞争对手的赛车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] ['bætʃɪz] , [ðə; ði][ə'feə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hændikæp][wʌn] ,

They	were	to	be	sent	away	in	batches	,	the	affair	being	a	handicap	one	,
他们	是	到	是	发送	离开	在	批次	,	这	事务	存在	一个	让分	一	,

由于此事有诸多不便，他们将被分批送走。

[wɪð] [taɪm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['paʊəd] [kɑːz] .

with	time	allowance	for	the	smaller	powered	cars	.
和	时间	津贴	为了	这	较小的	动力	汽车	.

并为动力较小的汽车预留时间。

[tɒm] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

Tom	noted	that	his	car	and	the	red	and	the	green	ones	were	in	the
汤姆	著名的	那	他的	车	和	这	红色的	和	这	绿色的	一个	是	在	这

[seɪm] [bʌntʃ] .

same	bunch	.
相同的	束	.

汤姆注意到他的车和那辆红色的、绿色的车都在同一批车里。

[tɑːmz] [kɑː(r)][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] .

Tom's	car	was	purple	.
汤姆的	车	曾是	紫色的	.

汤姆的车是紫色的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv]['reɪsɪz] .

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	the	starter	of	the	first	group	of	races	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	这	起动机	的	这	第一的	团体	的	种族	.

“你们都准备好了吗？”第一组比赛的发令员问道。

" ['redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] [rɪ'spɒns] .

"	Ready	,	"	was	the	low	-	voiced	response	.
"	准备好	,	"	曾是	这	低的	-	配音	回复	.

“准备好了。”低声回答道。

" [kræk] ! " [went] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

"	Crack	!	"	went	the	pistol	,
"	裂缝	!	"	去	这	手枪	,

“咔嚓！”手枪响了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [set] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]

and	there	followed	the	hum	of	the	motors	as	the	current	set	the	mechanism
和	那里	随后	这	哼	的	这	电机	作为	这	当前的	放	这	机制

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

随后，电流使机械装置开始运转，马达发出嗡嗡声。

['fɔːwəd] [went] [ðə; ði] [kɑːz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Forward	went	the	cars	,	amid	the	crash	of	the	band	and	the	cheers	of	the
向前	去	这	汽车	,	之中	这	碰撞	的	这	乐队	和	这	干杯	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

汽车向前驶去，伴随着乐队的演奏和人群的欢呼声。

[ðə; ði] [bɪg] [reɪs] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

The	big	race	was	under	way	.
这	大的	种族	曾是	在下面	方式	.

大赛开始了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːvəs] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

"	Do	you	feel	nervous	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Sharp	.
"	做	你	感觉	紧张的	,	汤姆	?	"	问	先生	.	锋利的	.

“汤姆，你感到紧张吗？”夏普先生问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Not	a	bit	,	"	replied	the	lad	.
"	不是	一个	少量	,	"	回复	这	小伙子	.

“一点儿也不，”小伙子回答道。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [fluː] [ðə; ði] ['spiːdi] [ɪ'lektrɪks] .

Around	and	around	the	track	flew	the	speedy	electrics	.
大约	和	大约	这	追踪	飞翔	这	迅速	电气	.

高速电动车在赛道上绕圈飞驰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	was	evident	that	the	holding	of	a	meet	solely	for	cars	of	this
它	曾是	明显	那	这	保持	的	一个	见面	仅	为了	汽车	的	这

['kærəktə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['meni] [njuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

character	had	brought	out	many	new	ideas	that	would	be	to	the	benefit	of
特点	有	带来	出去	许多	新的	想法	那	会	是	到	这	益处	的

[ðə; ði] ['ɪndəstri] .

the	industry	.
这	行业	.

很明显，专门为这类汽车举办的聚会激发了许多新的想法，这将有利于汽车行业的发展。

[sʌm; səm] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] " [friːks] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [laɪk] [tɑːmz] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns]

Some	cars	were	"	freaks	"	and	others	,	like	Tom's	,	showed	a	distinct	advance
一些	汽车	是	"	怪胎	"	和	其他的	,	喜欢	汤姆的	,	显示	一个	清楚的	进步

['əʊvə(r)] ['priːviəs] [staɪlz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

over	previous	styles	of	construction	.
超过	以前的	风格	的	建造	.

有些汽车是“怪胎”，而另一些汽车，比如汤姆的汽车，则展现出比以前制造风格的明显进步。

[ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] [maɪl] [reɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [træk] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ə'feə(r)] , [ɪk'sept]

A	five	-	hundred	mile	race	around	a	track	is	rather	a	monotonous	affair	,	except
一个	五	-	百	英里	种族	大约	一个	追踪	是	相当	一个	单调	事务	,	除了

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ,

for	what	happens	,
为了	什么	发生	,

一场绕赛道跑五百英里的比赛，除了途中发生的一些事情之外，本身相当单调乏味。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['veri] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət] [ðɪs] [reɪs] .

and	things	very	soon	began	to	happen	at	this	race	.
和	事物	非常	很快	开始	到	发生	在	这	种族	.

很快，这场比赛就发生了一些事情。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

As	Tom	had	expected	,	several	of	the	machines	were	forced	to	withdraw	.
作为	汤姆	有	预期的	,	一些	的	这	机器	是	强制	到	提取	.

正如汤姆预料的那样，几台机器被迫撤离。

['taɪə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'set] [sʌm; səm] ,

Tire	troubles	beset	some	,
胎	麻烦	围困	一些	,

轮胎问题困扰着一些人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ləʊ]

and	others	found	that	they	were	hopelessly	out	of	it	because	of	low
和	其他的	成立	那	他们	是	绝望地	出去	的	它	因为	的	低的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

还有一些人则因为电量不足而彻底无法使用。

[ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv] ['bætri] [kə'pæsəti] .

or	lack	of	battery	capacity	.
或者	缺少	的	电池	容量	.

或电池容量不足。

[tɒm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [red] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] [kɑ:(r)] [geɪn] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪm]

Tom	determined	not	to	let	the	red	or	the	green	car	gain	any	advantage	over	him
汤姆	决定	不是	到	让	这	红色的	或者	这	绿色的	车	获得	任何	优势	超过	他

,

,

,

汤姆决心不让红色或绿色的汽车在他面前占到任何优势。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðəʊz] [tu:] ['vi:ək(ə)lz] ['nærəʊli] .

and	so	he	watched	those	two	vehicles	narrowly	.
和	所以	他	观看	那些	二	车辆	勉强	.

于是他便紧紧地盯着那两辆车。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [ɪ'lektrɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɒm] .

the	red	and	the	green	electrics	were	evidently	afraid	of	one	another	and	of	Tom	.
这	红色的	和	这	绿色的	电气	是	显然	害怕的	的	一	其他	和	的	汤姆	.

红色和绿色的电子元件显然彼此害怕，也害怕汤姆。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [kept] ['prɪti] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['θɜ:ti] [maɪlz] .

They	all	three	kept	pretty	much	together	for	the	first	thirty	miles	.
他们	全部	三	保留	漂亮的	很多	一起	为了	这	第一的	三十	英里	.

在前三十英里的路程中，他们三人几乎一直形影不离。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedi] [graɪnd] .

By	this	time	the	race	had	settled	down	into	a	steady	grind	.
经过	这	时间	这	种族	有	定居	向下	进入	一个	稳定的	研磨	.

此时比赛已经进入了白热化阶段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][kɑ:(r)] [brəʊk] ,

There	was	some	excitement	when	the	steering	gear	of	one	car	broke	,
那里	曾是	一些	激动	什么时候	这	转向	齿轮	的	一	车	打破	,

其中一辆车的转向装置断裂，引起了一阵骚动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fens] , ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [went] [ɒn] .

and	it	crashed	into	the	fence	,	injuring	the	driver	,	but	the	race	went	on	.
和	它	崩溃了	进入	这	栅栏	,	受伤	这	司机	,	但	这	种族	去	在	.

赛车撞上了围栏，导致车手受伤，但比赛继续进行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃi:f] ['raɪvlz] ,

The	young	inventor	was	holding	his	own	with	his	two	chief	rivals	,
这	年轻的	发明者	曾是	保持	他的	自己的	和	他的	二	首席	竞争对手	,

这位年轻的发明家与他的两位主要竞争对手不相上下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] ,

and	was	feeling	rather	proud	of	his	car	,
和	曾是	感觉	相当	自豪的	的	他的	车	,

他为自己的车感到非常自豪。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

when	there	came	from	it	a	report	like	a	pistol	shot	.
什么时候	那里	来了	从	它	一个	报告	喜欢	一个	手枪	射击	.

这时，传来一声类似枪响的声音。

" [bləʊ] [aʊt] ! " [jeld] [tɒm] ['despərətli] ,

"	Blow	out	!	"	yelled	Tom	desperately	,
"	吹	出去	!	"	大喊	汤姆	绝望地	,

“爆裂！”汤姆绝望地喊道。

['stɪərɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'peə(r)] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

steering	to	one	of	the	several	repair	stations	on	the	inner	side	of	the	track	.
转向	到	一	的	这	一些	维修	车站	在	这	内	边	的	这	追踪	.

驶向轨道内侧的几个维修站之一。

" [bi:; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] [wi:l] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] ! "

"	Be	ready	with	the	extra	wheel	,	Mr	.	Sharp	!	"
"	是	准备好	和	这	额外的	车轮	,	先生	.	锋利的	!	"

“夏普先生，准备好备用轮子！”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bə'lu:nɪst] .

"	Right	you	are	!	"	cried	the	balloonist	.
"	正确的	你	是	!	"	哭	这	热气球飞行员	.

“你说得对！”热气球飞行员喊道。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [stɒpt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [aʊt] ,

The	car	was	scarcely	stopped	when	he	had	leaped	out	,
这	车	曾是	几乎	停止	什么时候	他	有	跳跃	出去	,

汽车刚停稳，他就跳了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [dʒæk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [rɪə(r)] [wi:l] ,

and	had	the	lifting	jack	under	the	left	rear	wheel	,
和	有	这	举重	杰克	在下面	这	左边	后部	车轮	,

并将千斤顶放在左后轮下方。

[weə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] .

where	the	tire	had	gone	to	the	bad	.
在哪里	这	胎	有	已消失	到	这	坏的	.

轮胎磨损严重的地方。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɒm] ['leɪbəd] [laɪk]['trəudʒəns][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði]

He	and	Tom	labored	like	Trojans	to	take	off	the	wheel	,	and	put	on	the
他	和	汤姆	辛勤劳作	喜欢	特洛伊木马	到	拿	离开	这	车轮	,	和	放	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他和汤姆像特洛伊人一样费力地卸下旧车轮，换上新车轮。

[ðeɪ] [lɒst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	lost	five	minutes	,
他们	丢失的	五	分钟	,

他们损失了五分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [θriː]

and	when	they	got	under	way	again	the	red	and	the	green	cars	were	three
和	什么时候	他们	得到	在下面	方式	再次	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	是	三

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][læp] [ə'hed] .

quarters	of	a	lap	ahead	.
四分之一	的	一个	膝	前方	.

当比赛重新开始时，红绿两辆赛车已经领先了四分之三圈。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'kleəd] [ʃɑːp] ['fɜːmli] .

"	You've	got	to	catch	them	!	"	declared	Sharp	firmly	.
"	你已经	得到	到	抓住	他们	!	"	声明	锋利的	牢牢	.

“你必须抓住他们！”夏普坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑː(r)]['draɪvəz] [sɔː] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

But	the	red	and	the	green	car	drivers	saw	their	advantage	,	and	were
但	这	红色的	和	这	绿色的	车	司机	锯	他们的	优势	,	和	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

determined	to	hold	it	.
决定	到	抓住	它	.

但是红绿两辆赛车的车手看到了自己的优势，决心守住优势。

[tɒm] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪmɪt] ,

Tom	could	not	catch	them	without	going	his	limit	,
汤姆	可以	不是	抓住	他们	没有	去	他的	限制	,

汤姆如果不超出自己的极限就抓不到它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [dʒʌst] [jet] .

and	he	did	not	want	to	do	this	just	yet	.
和	他	做过	不是	想	到	做	这	只是	然而	.

他现在还不想这么做。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn]

However	,	he	had	his	opportunity	when	about	two	hundred	miles	had	been
然而	,	他	有	他的	机会	什么时候	关于	二	百	英里	有	到过

['kʌvəd] .

covered	.
涵盖	.

然而，当他行驶了大约两百英里后，机会来了。

[bəuθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːz][hæd; həd]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

Both	the	red	and	the	green	cars	had	tire	troubles	,
两个都	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	有	胎	麻烦	,

红色和绿色赛车都出现了轮胎问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ['skeəsli] [tuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔː(r)]

but	the	red	one	was	delayed	scarcely	two	minutes	as	there	was	a	corps
但	这	红色的	一	曾是	延迟	几乎	二	分钟	作为	那里	曾是	一个	兵团

[ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ɒn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [wiːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

of	mechanics	on	hand	to	take	off	the	defective	wheel	and	put	on	another	.
的	机械学	在	手	到	拿	离开	这	有缺陷的	车轮	和	放	在	其他	.

但红色的那辆车只耽搁了不到两分钟，因为现场有一队机械师卸下有缺陷的车轮，换上另一个。

[stɪl] [tɒm] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [lɒst] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [θriː]

Still	Tom	regained	his	lost	ground	,	and	once	more	the	race	between	those	three
仍然	汤姆	恢复	他的	丢失的	地面	,	和	一次	更多的	这	种族	之间	那些	三

[kɑːz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] .

cars	was	even	.
汽车	曾是	甚至	.

不过，汤姆还是追回了失去的优势，三辆车之间的比赛再次变得势均力敌。

[ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [kɑː(r)]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [bləʊn] - [aʊt] ['taɪə(r)] ,

In	the	rear	of	Tom's	car	Mr	.	Sharp	was	mending	the	blown	-	out	tire	,
在	这	后部	的	汤姆的	车	先生	.	锋利的	曾是	修补	这	吹	-	出去	胎	,

在汤姆的车后座，夏普先生正在修补爆胎。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][speə(r)] [wiːl] [ɒn] [rɪ'zɜːv] .

though	there	was	still	one	spare	wheel	on	reserve	.
尽管	那里	曾是	仍然	一	空闲的	车轮	在	预订	.

不过，车上还有一个备用轮胎。

[tɒm] , [ɪn] [frʌnt] , [piə] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [træk] .

Tom	,	in	front	,	peered	eagerly	at	the	track	.
汤姆	,	在	正面	,	窥视	急切地	在	这	追踪	.

走在前面的汤姆，急切地盯着赛道。

['nɪəli] [saɪd][baɪ][saɪd] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːz] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]

Nearly	side	by	side	raced	the	red	and	the	green	cars	,	the	latter	somewhat	to
几乎	边	经过	边	比赛	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	,	这	后者	有些	到

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

红色赛车和绿色赛车几乎并排疾驰，绿色赛车稍稍落后于红色赛车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [maɪl] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] -

It	was	at	the	three	hundred	and	fiftieth	mile	that	Tom	had	another	blow	-
它	曾是	在	这	三	百	和	第五十	英里	那	汤姆	有	其他	吹	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

汤姆在行驶到第350英里时，轮胎再次爆胎。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wiːl] ,

This	time	it	took	a	little	longer	to	change	the	wheel	,
这	时间	它	采取	一个	小的	更长	到	改变	这	车轮	,

这次换轮子花的时间稍微长了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [kɑːz] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [læp][ɒn][hɪm] .

and	the	red	and	green	cars	gained	a	full	lap	on	him	.
和	这	红色的	和	绿色的	汽车	获得	一个	满的	膝	在	他	.

红绿两辆赛车领先他整整一圈。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['dʌsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] [kɑːz] .

The	track	was	now	so	dusty	that	it	was	difficult	to	see	the	contesting	cars	.
这	追踪	曾是	现在	所以	尘土飞扬	那	它	曾是	难的	到	看	这	竞争	汽车	.

赛道上尘土飞扬，很难看清参赛车辆。

['meni] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

Many	**had**	**dropped**	**out**	**,**	**and**	**more**	**were**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**giving**	**up**	**.**
许多	有	掉落	出去	,	和	更多的	是	在	这	边缘	的	给予	向上	.

许多人已经辍学，更多的人正处于放弃的边缘。

[wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] , [tɒm] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] .

With	**the**	**odds**	**against**	**him**	**,**	**Tom**	**started**	**in**	**to**	**regain**	**the**	**lost**	**ground**	**.**
和	这	赔率	反对	他	,	汤姆	开始	在	到	恢复	这	丢失的	地面	.

尽管胜算渺茫，汤姆还是开始努力夺回失去的阵地。

['nærəʊli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .

Narrowly	**he**	**watched**	**his**	**electric**	**power**	**.**
勉强	他	观看	他的	电的	力量	.

他险些耗尽了电力。

['sləʊli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɒpɪŋ] .

Slowly	**he**	**saw**	**it**	**dropping**	**.**
缓慢地	他	锯	它	下降	.

他眼睁睁地看着它慢慢下降。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

Would	**he**	**have**	**enough**	**left**	**to**	**finish**	**out**	**the**	**race**	**?**
会	他	有	足够的	左边	到	结束	出去	这	种族	?

他是否还有足够的体力完成比赛?

[hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] .

He	**feared**	**not**	**.**
他	害怕	不是	.

他并不害怕。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

The	**hours**	**were**	**passing**	**.**
这	小时	是	通过	.

时间一分一秒地过去了。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][gəʊ] ['twenti] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

Still	**there**	**was**	**a**	**hundred**	**miles**	**yet**	**to**	**go**	**twenty**	**circuits**	**of**	**the**	**track**	**.**
仍然	那里	曾是	一个	百	英里	然而	到	去	二十	电路	的	这	追踪	.

但还有一百英里的路要走，还要绕赛道跑二十圈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] .

Some	**of**	**the**	**spectators**	**were**	**getting**	**weary**	**and**	**leaving**	**.**
一些	的	这	观众	是	获得	厌倦	和	离开	.

一些观众感到疲倦，开始离场。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [spæz'mɒdɪkli] .

The	**band**	**played**	**spasmodically**	**.**
这	乐队	玩	间歇性地	.

乐队演奏断断续续。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] [ʃuːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

Suddenly	**Tom**	**saw**	**the**	**red**	**car**	**shoot**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**track**	**,**
突然	汤姆	锯	这	红色的	车	射击	到	一	边	的	这	追踪	,

突然，汤姆看到那辆红色汽车猛地冲向赛道的一侧。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [griːn] [kɑː(r)] ['fɒləʊd] .

toward	**a**	**charging**	**station**	**;**	**The**	**green**	**car**	**followed**	**.**
朝向	一个	收费	车站	;	这	绿色的	车	随后	.

朝着充电站驶去；那辆绿色汽车跟了上去。

" [ðæts] ['aʊə(r)][kjuː] !

"	**That's**	**our**	**cue**	**!**
"	那就是	我们的	提示	!

“该我们上场了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] " [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] - [dʒu:s] - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm]

"	cried	the	young	inventor	"	We	need	a	little	more	'	juice	'	and	now	is	the	time
"	哭	这	年轻的	发明者	"	我们	需要	一个	小的	更多的	-	汁	-	和	现在	是	这	时间

[tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

“年轻的发明家喊道：‘我们需要更多“动力”，现在正是时候。’

" [ðə; ði] [læd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['waɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	The	lad	ran	to	the	shed	where	his	charging	wires	were	,
"	这	小伙子	跑	到	这	棚	在哪里	他的	收费	电线	是	,

“那孩子跑到放充电线的棚子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

and	they	were	connected	in	a	trice	.
和	他们	是	连接	在	一个	瞬间	.

他们瞬间就联系上了。

[hi:; hi] [ə'laʊd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ,

He	allowed	twenty	-	five	minutes	for	the	charging	,
他	允许	二十	-	五	分钟	为了	这	收费	,

他预留了25分钟进行充电。

[æz; əz] [hi:; hi] [nju:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vd] ['bætri] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] ['kʌrənt] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

as	he	knew	with	his	improved	battery	he	could	get	enough	current	in	that	time
作为	他	知道	和	他的	改进	电池	他	可以	得到	足够的	当前的	在	那	时间

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kɒntest] .

to	finish	the	contest	.
到	结束	这	竞赛	.

他知道，凭借改进后的电池，他可以在短时间内获得足够的电流完成比赛。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [kɑ:(r)] ['draɪvəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɒlɪŋ] [nju:] ['bætəris] ,

Before	the	red	and	green	car	drivers	had	finished	installing	new	batteries	,
前	这	红色的	和	绿色的	车	司机	有	完成的	安装	新的	电池	,

在红绿两辆赛车的车手们还没来得及安装完新电池之前，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌri:'tʃɑ:dʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn]

for	they	could	not	recharge	as	quickly	as	could	our	hero	,	Tom	was	on
为了	他们	可以	不是	充电	作为	迅速地	作为	可以	我们的	英雄	,	汤姆	曾是	在

[ðə; ði] [træk] [ə'gen] .

the	track	again	.
这	追踪	再次	.

因为他们无法像我们的英雄汤姆那样迅速恢复体力，汤姆又重新上路了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

But	,	in	a	little	while	,	his	two	rivals	were	after	him	.
但	,	在	一个	小的	尽管	,	他的	二	竞争对手	是	后	他	.

但不久之后，他的两个竞争对手就盯上了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [spek'tækjələ(r)] [reɪs] .

It	was	now	a	spectacular	race	.
它	曾是	现在	一个	壮观的	种族	.

这真是一场精彩绝伦的比赛。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [swept] [ðə; ði] [θri:] [bɪg] [kɑ:z] .

Around	and	around	swept	the	three	big	cars	.
大约	和	大约	扫荡	这	三	大的	汽车	.

三辆大车绕着圈儿转来转去。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

All	the	others	were	practically	out	of	it	.
全部	这	其他的	是	几乎	出去	的	它	.

其他人几乎都出局了。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] ['laɪvli] [eəz] .

The	crowd	became	lively	airs	.
这	人群	成为	热闹	播出	.

人群顿时热闹起来。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [wɒz; wəz] [riːld] [ɒf] .

Mile	after	mile	was	reeled	off	.
英里	后	英里	曾是	卷曲	离开	.

一英里又一英里地向前推进。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

The	day	was	passing	.
这	天	曾是	通过	.

一天就这样过去了。

['taɪəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træk] , [tɒm] [stɪl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

Tired	and	covered	with	dust	from	the	track	,	Tom	still	sat	at	the	steering	wheel	.
疲劳的	和	涵盖	和	灰尘	从	这	追踪	,	汤姆	仍然	卫星	在	这	转向	车轮	.

汤姆疲惫不堪，浑身沾满了赛道上的灰尘，但他仍然坐在方向盘前。

" [tuː] [læps] [mɔː(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːrtərz] ['pɪst(ə)l] [geɪv] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] .

"	Two	laps	more	!	"	cried	Mr	.	Sharp	,	as	the	starter's	pistol	gave	this	warning	.
"	二	圈数	更多的	!	"	哭	先生	.	锋利的	,	作为	这	起始件	手枪	给予	这	警告	.

“还有两圈！”夏普先生喊道，发令枪也响了起来。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] , [tɒm] ?

"	Can	you	get	away	from	'	em	,	Tom	?
"	能	你	得到	离开	从	-	呃	,	汤姆	?

汤姆，你能摆脱他们吗?

" [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] .

"	The	red	and	the	green	cars	were	following	closely	.
"	这	红色的	和	这	绿色的	汽车	是	下列的	密切	.

“红色和绿色的汽车紧随其后。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

The	young	inventor	looked	back	and	nodded	.
这	年轻的	发明者	看起来	后退	和	点头	.

这位年轻的发明家回头看了看，点了点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [spɜːt] .

He	turned	on	more	power	,	almost	to	the	limit	—	that	he	was	saving	for	the	final	spurt	.
他	转向	在	更多的	力量	,	几乎	到	这	限制	—	那	他	曾是	保存	为了	这	最终的	喷	.

他加大了功率，几乎用到了极限——这是他为了最后冲刺而保留的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [kɑːz] .

But	after	him	still	came	the	two	big	cars	.
但	后	他	仍然	来了	这	二	大的	汽车	.

但紧随其后的是两辆大型汽车。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'hed] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [læp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Suddenly	the	red	car	shot	ahead	,	just	as	the	last	lap	was	beginning	.
突然	这	红色的	车	射击	前方	,	只是	作为	这	最后的	膝	曾是	开始	.

就在最后一圈开始时，那辆红色赛车突然加速冲了出去。

[ðə; ði] [griːn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,

The	green	tried	to	follow	,	but	there	was	a	flash	of	fire	,	a	loud	report	,
这	绿色的	尝试	到	跟随	,	但	那里	曾是	一个	闪光	的	火	,	一个	大声	报告	,

绿色的物体试图跟上，但突然闪过一道火光，发出一声巨响。

[ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ə; eɪ] [fjuːz] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] .

and	Tom	knew	a	fuse	had	blown	out	.
和	汤姆	知道	一个	保险丝	有	吹	出去	.

汤姆知道保险丝烧断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

There	was	no	time	for	his	rival	to	put	in	a	new	one	.
那里	曾是	不	时间	为了	他的	竞争对手	到	放	在	一个	新的	一	.

他的对手根本没有时间安装新的。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] .

The	race	was	now	between	Tom	and	the	red	car	.
这	种族	曾是	现在	之间	汤姆	和	这	红色的	车	.

现在，比赛只剩下汤姆和那辆红色汽车了。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [læd] [kætʃ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	the	lad	catch	and	pass	it	?
可以	这	小伙子	抓住	和	经过	它	?

这孩子能接住球并传出去吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

They	were	now	only	a	mile	from	the	finish	.
他们	是	现在	仅有的	一个	英里	从	这	结束	.

他们距离终点只有一英里了。

[ðə; ði] [red] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [leŋθs] [ə'hed] .

The	red	car	was	three	lengths	ahead	.
这	红色的	车	曾是	三	长度	前方	.

红色汽车领先三个车身。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [tɒm] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

With	a	quick	motion	Tom	turned	on	the	last	bit	of	power	.
和	一个	快的	运动	汤姆	转向	在	这	最后的	少量	的	力量	.

汤姆动作迅速地打开了最后一点电源。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'hed] .

There	seemed	to	come	a	roar	from	his	motor	and	his	car	shot	ahead	.
那里	似乎	到	来	一个	吼	从	他的	发动机	和	他的	车	射击	前方	.

他的车子似乎发出轰鸣声，然后猛地向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] [wen] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ]

It	was	on	even	terms	with	the	red	car	when	what	Tom	had	been	fearing
它	曾是	在	甚至	条款	和	这	红色的	车	什么时候	什么	汤姆	有	到过	害怕

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hæpənd] :

for	the	last	five	minutes	happened	:
为了	这	最后的	五	分钟	发生	:

就在它和那辆红色汽车势均力敌的时候，汤姆过去五分钟以来一直担心的事情发生了:

[hɪz; ɪz] [fjuːz] [bluː] [aʊt] .

his	fuse	blew	out	.
他的	保险丝	吹	出去	.

他怒火中烧了。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了!

[ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

It's	all	up	with	us	!	"	cried	Mr	.	Sharp	.
它是	全部	向上	和	我们	！	"	哭	先生	.	锋利的	.

“一切都完了！”夏普先生喊道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

"	No	!	"	cried	Tom	in	a	ringing	voice	.
"	不	！	"	哭	汤姆	在	一个	铃声	嗓音	.

“不！”汤姆大声喊道。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fjuːz] ['redi] !

"	I've	got	an	emergency	fuse	ready	!
"	我已经	得到	一个	紧急情况	保险丝	准备好	！

“我已经准备好了应急保险丝！”

" [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [pleɪs] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [fjuːz] .

"	He	snapped	a	switch	in	place	,	putting	into	commission	another	fuse	.
"	他	啪啪	一个	转变	在	地方	,	推杆	进入	委员会	其他	保险丝	.

他咔哒一声关上开关，接通了另一个保险丝。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [spiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

The	motor	that	had	lost	speed	began	to	pick	it	up	again	.
这	发动机	那	有	丢失的	速度	开始	到	挑选	它	向上	再次	.

失去转速的电机开始重新加速。

[tɒm] [hæd; həd] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

Tom	had	pulled	back	the	controller	handle	,	but	he	now	shoved	it	forward	again	,
汤姆	有	拉	后退	这	控制器	处理	,	但	他	现在	推搡	它	向前	再次	,

汤姆之前拉回了游戏手柄，但现在他又把它向前推了回去。

[nɒtʃ] [baɪ] [nɒtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt] .

notch	by	notch	,	until	it	was	at	the	limit	.
缺口	经过	缺口	,	直到	它	曾是	在	这	限制	.

一格一格地调整，直到达到极限。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðæt] ,

He	had	fallen	back	from	the	red	car	,	and	the	occupants	of	that	,
他	有	倒下	后退	从	这	红色的	车	,	和	这	居住者	的	那	,

他从那辆红色汽车上摔了下来，车里的人也都不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

with	a	yell	of	triumph	,	prepared	to	cross	the	line	a	winner	.
和	一个	叫喊	的	胜利	,	准备	到	叉	这	线	一个	优胜者	.

伴随着一声胜利的呐喊，准备以胜利者的姿态冲过终点线。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] [ðæt] [nɜːvz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['despərət] [spɜːt] ,

But	,	like	a	race	horse	that	nerves	himself	for	the	last	desperate	spurt	,
但	,	喜欢	一个	种族	马	那	神经	他自己	为了	这	最后的	绝望的	喷	,

但是，就像赛马为了最后的冲刺而紧张起来一样，

[tɑːmz] [mə'ʃiːn] ['feəli] [liːpt] [ə'hed] .

Tom's	machine	fairly	leaped	ahead	.
汤姆的	机器	相当	跳跃	前方	.

汤姆的机器性能突飞猛进。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

With	his	hands	gripping	the	rim	of	the	steering	wheel	,
和	他的	双手	扣人心弦	这	轮缘	的	这	转向	车轮	,

他双手紧紧握着方向盘的边缘，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wʊd] [prə'truːd] ,

until	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**bones**	**of**	**his**	**fingers**	**would**	**protrude**	**,**
直到	它	似乎	那	这	骨头	的	他的	手指	会	突出	,

直到他的手指骨头似乎都要突出来。

[tɒm] [sent] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [teɪp] .

Tom	**sent**	**his**	**car**	**straight**	**for**	**the**	**finishing**	**tape**	**.**
汤姆	发送	他的	车	直的	为了	这	精加工	磁带	.

汤姆直接把车开向终点线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] .

There	**was**	**a**	**yell**	**from**	**the**	**spectators**	**.**
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	观众	.

观众席传来一阵叫喊声。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	**were**	**standing**	**up**	**,**	**waving**	**their**	**hats**	**and**	**shouting**	**.**
男人	是	常设	向上	,	挥手	他们的	帽子	和	喊叫	.

男人们站起身来，挥舞着帽子，大声喊叫。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['skriːmɪŋ] .

Women	**were**	**fairly**	**screaming**	**.**
女性	是	相当	尖叫	.

女人们几乎都在尖叫。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

Mr	**.**	**Damon**	**was**	**blessing**	**everything**	**within**	**sight**	**.**
先生	.	达蒙	曾是	祝福	一切	之内	视线	.

达蒙先生正在为他视线范围内的一切祈福。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mr	**.**	**Sharp**	**,**	**in**	**his**	**excitement**	**,**
先生	.	锋利的	,	在	他的	激动	,

夏普先生激动不已，

[wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] .

was	**pushing**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**front**	**seats**	**as**	**if**	**to**	**shove**	**the**	**car**	**ahead**	**.**
曾是	推动	在	这	后退	的	这	正面	座位	作为	如果	到	推	这	车	前方	.

他用力推着前排座椅的靠背，好像要把车往前推。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [tɑːmz] [kɑː(r)] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**pistol**	**announced**	**the**	**close**	**of**	**the**	**race**	**,**	**Tom's**	**car**	**,**
然后	,	作为	这	手枪	宣布	这	关闭	的	这	种族	,	汤姆的	车	,

随后，随着发令枪响宣告比赛结束，汤姆的车.....

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [laɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [fɔːdʒd] [ə'hed] ,

with	**what**	**seemed**	**a**	**mighty**	**leap**	**,**	**like**	**a**	**hunter**	**clearing**	**a**	**ditch**	**,**	**forged**	**ahead**	**,**
和	什么	似乎	一个	强大的	飞跃	,	喜欢	一个	猎人	清理	一个	沟	,	锻造	前方	,

他像猎人劈开沟渠一样，猛地一跃，向前冲去。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɑː(r)] .

and	**crossed**	**the**	**line**	**a**	**length**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**red**	**car**	**.**
和	交叉	这	线	一个	长度	在	进步	的	这	红色的	车	.

他比红色汽车提前一个车身越过了终点线。

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [wʌn] .

Tom	**Swift**	**had**	**Won**	**.**
汤姆	迅速	有	韩元	.

汤姆·斯威夫特赢了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [læd] [sləu] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Amid	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**crowd**	**the**	**lad**	**slowed**	**up**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**direction**
之中	这	干杯	的	这	人群	这	小伙子	减速	向上	,	和	,	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

of	**the**	**judges**	**,**
的	这	法官	,

在人群的欢呼声中，少年放慢了速度，并在裁判的指示下，

[wiːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] .

wheeled	**back**	**to**	**the**	**stand**	**,**	**to**	**receive**	**the**	**prize**	**.**
带轮子的	后退	到	这	站立	,	到	收到	这	奖	.

被推回领奖台领取奖品。

[ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɪm] ,

A	**certified**	**check**	**for**	**three**	**thousand**	**dollars**	**was**	**handed**	**him**	**,**
一个	认证	查看	为了	三	千	美元	曾是	递交	他	,

他收到了一张三千美元的保付支票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	**he**	**received**	**the**	**congratulations**	**of**	**the**	**racing**	**officials**	**.**
和	他	已收到	这	恭喜！	的	这	赛车	官员	.

他还收到了赛事官员的祝贺。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɑː(r)]['ɔːlsəʊ] ['dʒenərəsli] [preɪzd] [hɪm] .

The	**driver**	**of**	**the**	**red**	**car**	**also**	**generously**	**praised**	**him**	**.**
这	司机	的	这	红色的	车	还	慷慨地	赞扬	他	.

红色轿车的司机也对他赞不绝口。

" [juː; jʊ] [wʌn] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [tɒm] .

"	**You**	**won**	**fair**	**and**	**square**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**Tom**	**.**
"	你	韩元	公平的	和	正方形	,	"	他	说	,	摇晃	双手	和	汤姆	.

“你赢得光明正大，”他一边说着，一边和汤姆握手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [drəʊv] [ðeə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃed] .

The	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**friends**	**drove**	**their**	**car**	**to**	**their**	**shed**	**.**
这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	驾驶	他们的	车	到	他们的	棚	.

这位年轻的发明家和他的朋友们开车来到他们的棚屋。

[æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [dʌst] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

As	**Tom**	**was**	**descending**	**,**	**weary**	**and**	**begrimed**	**with**	**dust**	**he**	**heard**	**a**	**voice**
作为	汤姆	曾是	下降	,	厌倦	和	肮脏的	和	灰尘	他	听到	一个	嗓音

['ɑːskɪŋ] :

asking	**:**
问	:

汤姆疲惫不堪，浑身沾满灰尘，正往下走的时候，他听到一个声音问道：

" ['meiənt] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ?

"	**Mayn't**	**I**	**congratulate**	**you**	**also**	**?**
"	可能不会	我	祝贺	你	还	?

我也可以向你表示祝贺吗?

" [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['meəri] ['nestər] , [ɪ'mækjələt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [gaʊn] .

"	**He**	**wheeled**	**around**	**,**	**to**	**confront**	**Mary**	**Nestor**	**,**	**immaculate**	**in**	**a**	**summer**	**gown**	**.**
"	他	带轮子的	大约	,	到	面对	玛丽	内斯特	,	完美无瑕	在	一个	夏天	袍	.

他猛地转身，面对身着夏日长裙、仪态万方的玛丽·内斯特。

" [waɪ] — [waɪ] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	**Why**	**—**	**why**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**.**
"	为什么	—	为什么	,	"	他	结结巴巴	.

“为什么——为什么？”他结结巴巴地说。

" [ai] — [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] . "

"	I	—	I	thought	you	didn't	come	.	"
"	我	—	我	想法	你	没有	来	.	"

“我……我以为你没来。”

" [əʊ] , [jes] [ai][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	Oh	,	yes	I	did	,	"	she	answered	,	laughing	.
"	哦	,	是的	我	做过	,	"	她	回答	,	笑	.

“哦，是的，我做了，”她笑着回答。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
"	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

“我绝不会错过它。”

[ai] [ə'raɪvd] [leɪt] , [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .

I	arrived	late	,	but	I	saw	the	whole	race	.
我	到达的	晚的	,	但	我	锯	这	所有的	种族	.

我到得晚了，但我看了整场比赛。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] .

Wasn't	it	glorious	.
不是	它	辉煌	.

真是太精彩了。

[aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ] [wʌn] !

I'm	so	glad	you	won	!
我是	所以	高兴的	你	韩元	!

我真为你赢了感到高兴!

" [tɒm] [wɒz; wəz] [tu:] , [naʊ] ,

"	Tom	was	too	,	now	,
"	汤姆	曾是	也	,	现在	,

“汤姆现在也是这样了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [mɪs] ['nestər] [held] [aʊt] [bəuθ] ['deɪntɪli] [glʌvd] [hændz][tu:; tə][hɪm] .

but	he	shrank	back	when	Miss	Nestor	held	out	both	daintily	gloved	hands	to	him	.
但	他	缩小	后退	什么时候	错过	内斯特	握住	出去	两个都	轻柔地	戴手套	双手	到	他	.

但当内斯特小姐向他伸出戴着精致手套的双手时，他却畏缩了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][dɜ:t] .

His	hands	were	covered	with	oil	and	dirt	.
他的	双手	是	涵盖	和	油	和	污垢	.

他的双手沾满了油污。

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [glʌvz] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	As	if	I	cared	for	my	gloves	!	"	she	cried	,	and	she	took	possession	of
"	作为	如果	我	关心	为了	我的	手套	!	"	她	哭	,	和	她	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“我才不在乎我的手套呢！”她喊道，然后一把抓住他的手。

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

a	proceeding	to	which	Tom	was	nothing	loath	.
一个	进行中	到	哪个	汤姆	曾是	没有什么	厌恶	.

汤姆对这种做法丝毫不感到厌恶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪs] ['eni][mɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ]

"	Are	you	going	to	race	any	more	?	"	she	asked	,	as	he	walked	along	by
"	是	你	去	到	种族	任何	更多的	?	"	她	问	,	作为	他	步行	沿着	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

“你还要继续比赛吗？”她问，他则在她身边走着。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

away	from	the	gathering	crowd	.
离开	从	这	采集	人群	.

远离人群。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	he	replied	.
"	我	不	知道	,	"	他	回复	.

“我不知道，”他回答说。

" [maɪ][kɑː(r)][ɪz] [sp'iːdɪe] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	My	car	is	speedier	than	I	thought	it	was	.
"	我的	车	是	速度更快	比	我	想法	它	曾是	.

我的车比我想象的要快。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)]['kɒntests; kən'tests] .

Perhaps	I	may	enter	it	in	other	contests	.
也许	我	可能	进入	它	在	其他	比赛	.

或许我会把它参加其他比赛。

" [bʌt; bət] [wɒt] [tɒm] [swɪft] [dɪd]['leɪtə(r)][ɒn] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] ,

"	But	what	Tom	Swift	did	later	on	will	be	told	in	another	volume	,
"	但	什么	汤姆	迅速	做过	之后	在	将要	是	讲述	在	其他	体积	,

“但汤姆·斯威夫特后来的所作所为将在另一卷中讲述。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] ; [ɔː(r)] ,

to	be	called	,	"	Tom	Swift	and	His	Wireless	Message	;	or	,
到	是	称为	,	"	汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息	;	或者	,

书名为《汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息》；或

[ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] " — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃɪp] - [rek] [ænd; ənd]

The	Castaways	of	Earthquake	Island	"	—	a	strange	tale	of	ship	-	wreck	and
这	遇难者	的	地震	岛	"	—	一个	奇怪的	故事	的	船	-	破坏	和

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

《地震岛的遇难者》——一个关于沉船和神秘事件的奇异故事。

[ðə; ði] [rʌn] [bæk] [həʊm] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [tʃeɪn] ,

The	run	back	home	was	made	without	incident	,	save	for	a	broken	chain	,
这	跑步	后退	家	曾是	制成	没有	事件	,	节省	为了	一个	破碎的	链	,

除了链条断了之外，回家的路程一切顺利。

['iːzəli] [rɪ'peəd] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,

easily	repaired	,	the	day	following	the	race	,
容易地	已修复	,	这	天	下列的	这	种族	,

比赛第二天即可轻松修复。

[ænd; ənd] [tɒm] ['leɪtə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [spiːd] .

and	Tom	later	received	a	number	of	invitations	to	give	exhibitions	of	speed	.
和	汤姆	之后	已收到	一个	数字	的	邀请函	到	给	展览	的	速度	.

后来，汤姆收到了许多速度表演的邀请。

['sevrəl] ['ɔːtəməbiːl] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

Several	automobile	manufacturers	wanted	to	secure	the	rights	to	his	machine	,
一些	汽车	制造商	通缉	到	安全的	这	权利	到	他的	机器	,

多家汽车制造商都想获得他这台机器的使用权。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] .

but	he	said	he	desired	to	consider	the	matter	before	acting	.
但	他	说	他	想要的	到	考虑	这	事情	前	表演	.

但他表示，他希望在采取行动前仔细考虑此事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] ,

He	did	not	forget	his	promise	to	Mrs	.	Baggert	,	regarding	the	diamond	earrings	,
他	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	太太	.	-	,	关于	这	钻石	耳环	,

他没有忘记对巴格特夫人许下的关于钻石耳环的承诺。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][peə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	bought	her	the	finest	pair	he	could	find	.
和	买	她	这	最好的	一对	他	可以	寻找	.

他给她买了一双他能找到的最好的鞋子。

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , " [prə'pəʊzd] [tɒm] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [reɪs] ,

"	Come	on	,	Mr	.	Sharp	,	"	proposed	Tom	,	a	week	or	so	after	the	big	race	,
"	来	在	,	先生	.	锋利的	,	"	建议的	汤姆	,	一个	星期	或者	所以	后	这	大的	种族	,

“来吧，夏普先生，”大比赛结束后大约一周，汤姆提议道。

" [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] .

"	let's	go	for	a	spin	in	the	airship	.
"	我们来吧	去	为了	一个	旋转	在	这	飞艇	.

“我们坐飞艇出去兜风吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

I	want	to	see	how	it	feels	to	be	among	the	clouds	once	more	,
我	想	到	看	如何	它	感觉	到	是	之中	这	云	一次	更多的	,

我想再次体验置身云端的感觉。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] .

"	and	they	were	soon	soaring	aloft	.
"	和	他们	是	很快	翱翔	高空	.

很快，它们便翱翔于高空。

[ðə; ði] [njuː] [bæŋk] , ['stɑːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] , [dɪd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [lɒŋ] .

The	new	bank	,	started	by	Mr	.	Foger	,	did	not	flourish	long	.
这	新的	银行	,	开始	经过	先生	.	福格	,	做过	不是	繁荣	长的	.

福格先生创办的这家新银行并没有繁荣发展很久。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɪts] [dɔːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]

It	closed	its	doors	in	less	than	six	months	,	but	the	old	institution	was
它	关闭	它是	门	在	较少的	比	六	几个月	,	但	这	老的	机构	曾是

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

stronger	than	ever	.
更强	比	曾经	.

它在不到六个月的时间里就关门了，但这家老机构却比以往任何时候都更加强大。

['mɪstə(r)] . [bɜːg] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tɒm] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] ['riːəli] [wɒz; wəz]

Mr	.	Berg	disappeared	,	and	Tom	never	learned	whether	the	agent	really	was
先生	.	伯格	消失	,	和	汤姆	绝不	学习	无论	这	代理人	真的	曾是

[ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] ,

the	man	he	had	chased	,
这	男人	他	有	追逐	,

伯格先生失踪了，汤姆始终没能弄清楚那个特工是否真的是他追捕的那个人。

[ænd; ənd] [huːz] [wɒtʃ] [tʃɑːm] [hiː; hi][tɔː(r)] [luːs] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

and	whose	watch	charm	he	tore	loose	,	though	he	always	had	his	suspicions	.
和	谁	手表	魅力	他	撕裂	松动的	,	尽管	他	总是	有	他的	怀疑	.

他扯下了表上的挂饰，尽管他一直心存疑虑。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dɪ'veləp] [huː] [krɒst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] ,

Nor	did	it	ever	develop	who	crossed	the	electric	wires	,
也不	做过	它	曾经	发展	WHO	交叉	这	电的	电线	,

也从未查明是谁越过了电线。

[səʊ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['feɪtəli] [ʃɒkt] .

so	that	Tom	was	so	nearly	fatally	shocked	.
所以	那	汤姆	曾是	所以	几乎	致命的	震惊	.

所以汤姆差点被吓死。

['ændi] [foʊgɚ] [dɪs'laɪkt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Andy	Foger	disliked	our	hero	more	than	ever	,
安迪	福格	不喜欢	我们的	英雄	更多的	比	曾经	,

安迪·福格比以往任何时候都更加厌恶我们的英雄。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [kɔːzd] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

and	on	several	occasions	caused	him	not	a	little	trouble	,
和	在	一些	场合	导致	他	不是	一个	小的	麻烦	,

而且有好几次都给他带来了不少麻烦，

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .

but	Tom	was	able	to	look	after	himself	.
但	汤姆	曾是	有能力的	到	看	后	他自己	.

但汤姆能够照顾好自己。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst][ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpə(r)]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː; də] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɒg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] , ['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Individual	Colored	Wrappers	,	Every	Volume	Complete	in	Itself	.
个人	有色	包装纸	,	每一个	体积	完全的	在	本身	.

独立彩色包装，每册独立完整。

['evri] [bɔɪ] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

Every	boy	possesses	some	form	of	inventive	genius	.
每一个	男生	拥有	一些	形式	的	富有创造力的	天才	.

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɒm] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,

Tom	Swift	is	a	bright	,
汤姆	迅速	是	一个	明亮的	,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd]

ingenious	boy	and	his	inventions	and	adventures	make	the	most	interesting	kind
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的	种类

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

of	reading	.
的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊtəbəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORBOAT
汤姆	迅速	和	他的	汽艇

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDER
汤姆	迅速	在	这	土地	的	想知道

汤姆·斯威夫特在奇境

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]
TOM SWIFT AND HIS GREAT OIL GUSHER
汤姆 迅速 和 他的 伟大的 油 喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['si:krəts]
TOM SWIFT AND HIS CHEST OF SECRETS
汤姆 迅速 和 他的 胸部 的 秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]
TOM SWIFT AND HIS AIRLINE EXPRESS
汤姆 迅速 和 他的 航空公司 表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[ðə; ði] [dɒn] ['stɜ:di] ['sɪəri:z]
THE DON STURDY SERIES
这 大学教师 结实的 系列

唐·斯图迪系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 经过

独立彩色包装纸和文字插图

['wɔ:ltə] [es] . ['rɒdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd]
In the company with his uncles , one a mighty hunter and the other a noted
在 这 公司 和 他的 叔叔们 , 一 一个 强大的 猎人 和 这 其他 一个 著名的
['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

他与两位叔叔在一起，一位是厉害的猎人，另一位是著名的科学家，

[dɒn] ['stɜ:di] ['trævlz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ]
Don Sturdy travels far and wide , gaining much useful knowledge and meeting
大学教师 结实的 旅行 远的 和 宽的 , 获得 很多 有用 知识 和 会议
['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
many thrilling adventures .
许多 惊险 冒险 .

唐·斯图迪游历四方，积累了许多有用的知识，也经历了许多惊险刺激的冒险。

[dɒn] ['stɜ:di] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;
DON STURDY ON THE DESERT OF MYSTERY ;
大学教师 结实的 在 这 沙漠 的 神秘 ;

唐·斯图迪谈神秘沙漠；

[æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'hɑːrə] ['dezət] , [ɒv; əv] [in'kauntəz] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz]

An	engrossing	tale	of	the	Sahara	Desert	,	of	encounters	with	wild	animals
一个	引人入胜	故事	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	的	遭遇	和	荒野	动物

[ænd; ənd] ['krɑːfti] ['ærəbz] .

and	crafty	Arabs	.
和	狡猾	阿拉伯人	.

这是一个引人入胜的撒哈拉沙漠故事，讲述了与野生动物和狡猾的阿拉伯人的遭遇。

[dɒn] ['stɜːdi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntəz] ;

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS	;
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人	;

唐·斯图迪与大蛇猎人;

[dɑːnz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] ,

Don's	uncle	,	the	hunter	,
不要	叔叔	,	这	猎人	,

唐的叔叔，那个猎人，

[tʊk] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [sneɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ]

took	an	order	for	some	of	the	biggest	snakes	to	be	found	in	South
采取	一个	命令	为了	一些	的	这	最大	蛇	到	是	成立	在	南

[ə'merɪkə] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ə'laɪv] !

America	—	to	be	delivered	alive	!
美国	—	到	是	发表	活	!

接到了一份订单，要把南美洲最大的几条蛇活生生地送来!

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD	;
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子	;

唐·斯图迪在黄金陵墓中;

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt]

A	fascinating	tale	of	exploration	and	adventure	in	the	Valley	of	Kings	in	Egypt
一个	迷人	故事	的	勘探	和	冒险	在	这	谷	的	国王	在	埃及

.

:
.

这是一个关于在埃及帝王谷进行探索和冒险的精彩故事。

[dɒn] ['stɜːdi] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] ;

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE	;
大学教师	结实的	穿过	这	北	极	;

唐·斯图迪穿越北极;

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊlə(r)] ['blɪzəd] ['nɪəli] [rek] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz] .

A	great	polar	blizzard	nearly	wrecks	the	airship	of	the	explorers	.
一个	伟大的	极性	暴风雪	几乎	残骸	这	飞艇	的	这	探险家	.

一场巨大的极地暴风雪几乎摧毁了探险家们的飞艇。

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz] ;

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES	;
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山	;

唐·斯图迪在火山之地;

[æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][vɒlk'eɪnəʊz][ɒv; əv] [ə'læskə] .

An	absorbing	tale	of	adventure	among	the	volcanos	of	Alaska	.
一个	吸收	故事	的	冒险	之中	这	火山	的	阿拉斯加州	.

一个引人入胜的阿拉斯加火山探险故事。

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃɪps] ;

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS	;
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶	;

唐·斯图迪在失落船只的港口;

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

This	story	is	just	full	of	exciting	and	fearful	experiences	on	the	sea	.
这	故事	是	只是	满的	的	激动人心	和	可怕	经历	在	这	海	.

这个故事充满了在海上惊险刺激的经历。

[dɒn] ['stɜːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ;

DON	STURDY	AMONG	THE	GORILLAS	;
大学教师	结实的	之中	这	大猩猩	;

唐·斯图迪在大猩猩群中；

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] .

A	thrilling	story	of	adventure	in	darkest	Africa	.
一个	惊险	故事	的	冒险	在	最黑暗的	非洲	.

一段发生在非洲腹地的惊险冒险故事。

[dɒn] [ɪz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtəfɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [lænd] .

Don	is	carried	over	a	mighty	waterfall	into	the	heart	of	gorilla	land	.
大学教师	是	携带	超过	一个	强大的	瀑布	进入	这	心	的	大猩猩	土地	.

唐被冲过一道巨大的瀑布，进入了大猩猩的领地中心。

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	-	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔː(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

Or	Fun	and	Adventure	on	the	Road
或者	乐趣	和	冒险	在	这	路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	-	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [leɪk] -

Or	the	Rivals	of	Lake	Carlopa
或者	这	竞争对手	的	湖	-

或者说是卡洛帕湖的竞争对手

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]

Or	the	Stirring	Cruise	of	the	Red	Cloud
或者	这	搅拌	巡航	的	这	红色的	云

或者，也可以选择红云号的激动人心的巡航之旅。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)]

Or	Under	the	Ocean	for	Sunken	Treasure
或者	在下面	这	海洋	为了	凹陷	宝藏

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**ELECTRIC**	**RUNABOUT**
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔː(r)][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

Or	**the**	**Speediest**	**Car**	**on**	**the**	**Road**
或者	这	速度最快	车	在	这	路

或者说，是路上速度最快的车

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神